

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 8 个章节

1. 一位美国女权主义者(an American Suffragette) 000001

2. 一位美国女权主义者(an American Suffragette) 000002

3. 一位美国女权主义者(an American Suffragette) 000003

4. 一位美国女权主义者(an American Suffragette) 000004

5. 一位美国女权主义者(an American Suffragette) 000005

6. 一位美国女权主义者(an American Suffragette) 000006

7. 一位美国女权主义者(an American Suffragette) 000007

8. 一位美国女权主义者(an American Suffragette) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位美国女权主义者(An American Suffragette)

第1/8页

[æn; ən] [ə'merɪkən]
AN AMERICAN
一个 美国人

一位美国人

[ˌsʌfrə'dʒet]
SUFFRAGETTE
妇女参政论者

妇女参政论者

[ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)]
A NOVEL
一个 小说

小说

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈaɪzək] [en] . [ˈsti:vnz]
ISAAC N . STEVENS
艾萨克 N . 史蒂文斯

艾萨克·N·史蒂文斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtər] , "
Author of " The Liberators , "
作者 的 " 这 解放者 , "

《解放者》的作者

" [ˈpɑ:pjələɪ] [ˈɡʌvənmənt]
" Popular Government
" 受欢迎的 政府

“民选政府”

[ˈeseɪz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Essays , " etc
散文 , " ETC :

散文等等。

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈwɪljəm] [ˈrɪki] & COMPANY1911
WILLIAM RICKEY & COMPANY1911
威廉 瑞奇 & COMPANY1911

威廉·里克公司 1911

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

[ˈwɪljəm] [ˈrɪki] & [ˈkʌmpəni]
WILLIAM RICEY & COMPANY
威廉 瑞奇 & 公司

威廉·里克公司

[ˈredʒɪstərd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [ˈhɔ:l] , [ˈlʌndən]
Registered at Stationers ' Hall , London
挂号的 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

注册于伦敦文具商公会

([ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vd])
(All Rights Reserved)
(全部 权利 预订的)

(版权所有)

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[pres] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [dʒi:] . [ˈhju:ɪt] , - - - [ˈneɪvi] [es ˈti:] . , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .
PRESS OF WILLIAM G . HEWITT , 61 - 67 NAVY ST . , BROOKLYN , N . Y .
按 的 威廉 G . 休伊特 , - - - 海军 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

威廉·G·休伊特出版社，地址：纽约州布鲁克林海军街61-67号

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [hu:] [ɑ:r; ər]
To those noble and courageous women of England and America who are
到 那些 高贵 和 勇敢 女性 的 英格兰 和 美国 WHO 是

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈkænɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [suˈpri:m]
trying to demonstrate to the world that Civilization cannot reach the supreme
尝试 到 证明 到 这 世界 那 文明 不能 抵达 这 最高

[haɪts] [ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l] ,
heights of progress without giving freedom to the mental ,
高度 的 进步 没有 给予 自由 到 这 精神的 ,

致那些高尚勇敢的英美女性，她们正努力向世界证明，如果不给予思想自由，文明就无法达到进步的巅峰。

[ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
spiritual and physical energies of women ,
精神 和 身体的 能量 的 女性 ,

女性的精神和身体能量

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [læk] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn][ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] ,
and that government will always lack a vital element in its functions ,
和 那 政府 将要 总是 缺少 一个 必不可少的 元素 在 它是 函数 ,

这样一来，政府的职能中始终缺少一个至关重要的要素。

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈi:kwəl][pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ɑ:pəˈeɪʃənz] — [ðɪs] [bʊk]
so long as women are deprived of equal participation in its operations — This Book
所以 长的 作为 女性 是 被剥夺的 的 平等的 参与 在 它是 运营 — 这 书

[ɪz] [rɪˈspektfəli] [ˈdedɪkertɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
Is Respectfully Dedicated by the Author .
是 尊敬 投入的 经过 这 作者 .

只要女性仍被剥夺平等参与其运作的权利——本书谨以此书献给作者。

" [bʌt; bət] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][ɑ:n][ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ɡoʊ] ;
" **But life shall on and upward go ;**
" 但 生活 将 在 和 向上 去 ;

但生活仍将继续向上发展；

[tɪ: 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [step] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [bi:ts]
Th **'** **eternal** **step** **of** **Progress** **beats**
铢 - 永恒 步 的 进步 节拍

进步的永恒步伐

[tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['ænθəm] , [kɑ:m][ænd; ənd] [sləʊ] ,
To **that** **great** **anthem** **,** **calm** **and** **slow** **,**
到 那 伟大的 国歌 , 冷静的 和 慢的 ,
伴着那首伟大的赞歌，平静而舒缓，

[wɪtʃ] [gɑ:d] [ri'pi:ts] .
Which **God** **repeats** .
哪个 上帝 重复 :

上帝重复了这句话。

" — ['hwitiə] .
" — **Whittier** .
" — 惠提尔 :

——惠蒂尔。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [ɪɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['ɪndiə][wʌn]
I **.** **A** **Doctor** **Returns** **from** **India** **1**
我 : 一个 医生 返回 从 印度 1
一、一位医生从印度归来 1

[i:] .
II .
三 :
二 :

二、

[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [pə'reɪd] -
A **Mystical** **Parade** **15**
一个 神秘 游行 -

神秘游行 15

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 :

三、

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [jʌŋ] ['wʊmən] -
The **Mysterious** **Young** **Woman** **22**
这 神秘 年轻的 女士 -

神秘年轻女子 22

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

[ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [bə'zɑ:r] [ænd; ənd] [bɔ:l] -
A **Suffrage** **Bazaar** **and** **Ball** **33**
一个 选举权 市场 和 球 -

妇女参政集市和舞会 33

[ˈvi:] . [ˈhɪpnətɪzəm] [ju:st] [fɔ:r; fər][æn; ən] -
V . **Hypnotism** **Used** **For** **An** **Anæsthetic** **46**
V . 催眠术 用过的 为了 一个 麻药 -

V. 催眠术用于麻醉 46

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[sʌm; səm] [ˈstrenjuəs] [ˈæntɪ] - [ˈsʌfrədʒɪst] -
Some **Strenuous** **Anti** - **Suffragists** **56**
一些 费力的 反对 - 妇女参政论者 -

一些激进的反妇女参政权人士 56

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈsɜ:rdʒəri] -
Christian **Science** **and** **Surgery** **61**
基督教 科学 和 外科手术 -

基督教科学与外科 61

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ðɪ][ˌɑ:mnɪˈprez(ə)nt] [aɪz] [ˌeɪfɛf] [fɪfθ] [ˈævənu:] -
The **Omnipresent** **Eyes** **ff** **Fifth** **Avenue** **74**
这 无所不在 眼睛 ff 第五 大街 -

无处不在的眼睛 ff 第五大道 74

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[lʌv] , [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] -
Love , **Jealousy** **And** **Music** **82**
爱 , 妒忌 和 音乐 -

爱、嫉妒与音乐 82

[eks] . [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [lʌv; əv] [prəˈgresɪv] [ˈwɪmɪn] -
X . **A** **Discussion** **Of** **Progressive** **Women** **91**
X . 一个 讨论 的 进步 女性 -

X. 关于进步女性的讨论 91

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ðɪ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈkɑ:ləm] [lʌv; əv] [dɪˈmɑ:krəsi] -
The **Advancing** **Column** **of** **Democracy** **99**
这 前进 柱子 的 民主 -

民主前进纵队 99

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ][tu:'bɜ:rkjələər] [ni:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:rid] ['sɜ:rdʒən] -
A Tubercular Knee and a Worried Surgeon 117
一个 结核病 膝盖 和 一个 担心 外科医生 -

结核性膝关节和一位忧心忡忡的外科医生 117

[ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[æn; ən][ˈænti] - ['sʌfrɪdʒ] ['mi:tɪŋ] -
An Anti - Suffrage Meeting 125
一个 反对 - 选举权 会议 -

反对妇女参政权集会 125

[ˌeks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:l] ['prɑ:gres] -
Faith Is the Basis of all Progress 140
信仰 是 这 基础 的 全部 进步 -

信仰是所有进步的基础 140

[ˈeks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[æn; ən][ˈi:v(ə)l] ['prɑ:fəsi] [br'gɪnz] [tu; tə] [ber] [fru:t] -
An Evil Prophecy Begins to Bear Fruit 154
一个 邪恶的 预言 开始 到 熊 水果 -

邪恶的预言开始应验 154

[ˌeks'vi:'ɑɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['emə] [bel] -
The Mysterious Murder of Emma Bell 164
这 神秘 谋杀 的 艾玛 钟 -

艾玛·贝尔神秘谋杀案 164

[ˌeks,vi:'ɑɪ'ɑɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒɑ:n] [ɜ:rl] -
The Arrest of Dr . John Earl 180
这 逮捕 的 博士 . 约翰 伯爵 -

约翰·厄尔博士被捕 180

[ˌeks,vi:'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜ:rl] [ɪz] [ɪn'daɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] -
Dr . Earl is Indicted for Murder 194
博士 . 伯爵 是 被起诉 为了 谋杀 -

厄尔医生被控谋杀 194

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɜːrdər][ˈtraɪəl] [bɪˈɡɪnz] -

A Great Murder Trial Begins **199**
一个 伟大的 谋杀 审判 开始 -

一场重大谋杀案审判拉开帷幕 199

[ˈɛks ˈɛks] .

XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [spuːks] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈletər] -

A Woman and Spooks Find a Letter **211**
一个 女士 和 幽灵 寻找 一个 信 -

一个女人和幽灵发现了一封信 211

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈsɪlvɪə] [ˈhɑːləndz] [greɪt] [pliː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri] -

Silvia Holland's Great Plea to the Jury **225**
西尔维娅 荷兰的 伟大的 恳求 到 这 陪审团 -

西尔维娅·霍兰德向陪审团的恳求 225

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌsʌfrəˈdʒet]

AN AMERICAN SUFFRAGETTE
一个 美国人 妇女参政论者

一位美国女权运动者

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə]

A DOCTOR RETURNS FROM INDIA
一个 医生 返回 从 印度

一位医生从印度返回

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]

Among the hundreds of people who were awaiting the arrival of the big
之中 这 数百 的 人们 WHO 是 等待中 这 到达 的 这 大的

[kəˈnɑrdər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [gruːps] ,

Cunarder there were two groups ,
冠达集团 那里 是 二 团体 ,

在等待大型冠达邮轮到来的数百人中，有两类人，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [wɪt] [siːmd] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [get] [faːr] [əˈweɪ] .

the second of which seemed determined that the first should not get far away .
这 第二 的 哪个 似乎 决定 那 这 第一的 应该 不是 得到 远的 离开 .

其中第二个似乎决心不让第一个走远。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sekənd] [gru:p] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ˌreprɪ'zentɪd][ðə; ði] ['veriəs]
The young men of which this second group was composed represented the various
这 年轻的 男人 的 哪个 这 第二 团体 曾是 由 代表 这 各种各样的
[ˈnju:z,peɪpəz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
newspapers of New York City ,
报纸 的 新的 约克 城市 ;

第二组年轻人分别代表了纽约市各家报社。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] " [bi:t] " [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
and while a " beat " was evidently impossible ,
和 尽管 一个 " 打 " 曾是 显然 不可能的 ;
虽然“节拍”显然是不可能的，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][laɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɜ:rn(ə)] [frʌm; frəm]
each of them was determined to get a line for his own journal from
每个 的 他们 曾是 决定 到 得到 一个 线 为了 他的 自己的 杂志 从
[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hɪrəʊ] ,
the returning hero ,
这 返回 英雄 ;
他们每个人都决心要从这位凯旋的英雄那里得到一句写进自己日记里的话。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒɑ:n] [ɜ:rɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dr . John Earl , which he would not share with the others of the
博士 : 约翰 伯爵 , 哪个 他 会 不是 分享 和 这 其他的 的 这
[frə'tɜ:rnəti] ,
fraternity ;
兄弟会 ;
约翰·厄尔博士不愿与兄弟会的其他成员分享此事。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][held] ['æŋkʃəs]
and several of them held anxious
和 一些 的 他们 握住 焦虑的
他们中的一些人感到焦虑不安。

[kənsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fə'taɡrəfəs] [hu:] , [baɪ] ['speʃ(ə)] [pər'mɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]
consultations with their photographers who , by special permit , had been allowed
咨询 和 他们的 摄影师 WHO , 经过 特别的 允许 , 有 到过 允许
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɪr] .
upon the pier .
之上 这 码头 ;
他们与摄影师进行了磋商，摄影师们经特别许可获准进入码头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gru:p] [hæd; həd] [mu:vd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˈkæmɜ-əz, 'kæmrəz] ,
The other group had moved a number of times to escape the cameras ,
这 其他 团体 有 已搬 一个 数字 的 时代 到 逃脱 这 相机 ;
另一组人为了躲避摄像头，多次转移位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['herd] [ju:θ] [wʌz; wəz] [eks'peɪʃieɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
and a red - haired youth was expatiating upon the glories of American
和 一个 红色的 - 头发 青年 曾是 详述 之上 这 荣耀 的 美国人
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃi:vmənt] ,
scientific achievement ,
科学 成就 ;
一位红头发的青年正在滔滔不绝地讲述美国科学成就的辉煌。

[kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌperə'reɪʃn] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
concluding with a peroration that called forth an exclamation from one of
总结 和 一个 结语 那 称为 前进 一个 感叹 从 一 的
[ðə; ði][ˈoʊldər] [men] :
the older men :
这 老 男人 ;
最后，他的一番总结陈词引得一位年长的男士发出了一声惊叹：

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] , ['bedfərd] ; [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɔː'reɪ](ə)n] .
" **Oh , shut up , Bedford ; you sound like a Fourth of July oration .**
" 哦 , 关闭 向上 , 贝德福德 ; 你 声音 喜欢 一个 第四 的 七月 演讲 .
" "哦，闭嘴吧，贝德福德；你听起来像是在发表七月四日演讲。"

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['snæpʃɑ:t] [fɔːr; fər][jər; jər]['lɒrɪd] [ʃi:t] ?
Who are the people you are trying to snapshot for your lurid sheet ?
WHO 是 这 人们 你 是 尝试 到 快照 为了 你的 骇人的 床单 ?
你想把哪些人的照片放到你那份耸人听闻的名单上？

" [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][fɪ'kɑːgʊʊ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [wen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" **he said wearily , as becomes a Chicago newspaper man when in New York .**
" 他 说 疲劳 , 作为 变成 一个 芝加哥 报纸 男人 什么时候 在 新的 约克 .
" "他疲惫地说，就像一个身在纽约的芝加哥报人一样。"

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)] [sər'praɪz] .
The red - headed one looked at him with cheerful surprise .
这 红色的 - 标题 一 看起来 在 他 和 快乐 惊喜 .
红头发的女孩带着惊喜的笑容看着他。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ['enɪbɑːdi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Don't you know anybody ?** " **he asked .**
" 不 你 知道 任何人 ? " 他 问 .
"你不认识任何人吗？"他问道。

" [ðə; ði] [tɔːl] , ['hænsəm] [blɑːnd] [ɪz][fɪ'mɪsɪz] . [ræmzi] , [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ræmzi] ,
" **The tall , handsome blonde is Mrs . Ramsey , wife of George Ramsey ,**
" 这 高的 , 英俊的 金发 是 太太 . 拉姆齐 , 妻子 的 乔治 拉姆齐 ,
" "这位身材高挑、容貌姣好的金发男子是拉姆齐夫人，乔治·拉姆齐的妻子。"

[æt; ət] [huːz] [fraʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ɡɒdz][sɪt] [taɪt] [ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] ['skʌt(ə)] [tuː; tə] ['kʌvər] .
at whose frown the great gods sit tight and the little ones scuttle to cover .
在 谁 皱眉 这 伟大的 神 坐 紧的 和 这 小的 一个 偷偷溜走 到 覆盖 .
众神怒目而视，小精灵们则四处逃窜，躲藏起来。

['lʌkɪli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli] [dɪ'spʊʊzd] [fɑːrbɪtər][ænd; ænd][ðə; ði] [stri:t] [bæskz] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
Luckily , he is a kindly disposed arbiter and the Street basks under his smile .
幸运的是 , 他 是 一个 亲切地 处置 仲裁者 和 这 街道 沐浴 在下面 他的 微笑 .
幸运的是，他是一位和蔼可亲的仲裁者，整条街都沐浴在他的笑容之中。

" [ðə; ði] [fɪ'kɑːʌjən] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] ['kʃʊəriəsli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər]
" **The Chicagoan turned and looked at the lady curiously , and the reporter**
" 这 芝加哥人 转向 和 看起来 在 这 女士 奇怪的是 , 和 这 记者
[went] [ɑːn] :
went on :
去 在 :
"那位芝加哥人转过身，好奇地看着那位女士，记者继续说道:"

" [ðə; ði] [fer] - ['herd] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [feɪs] [ɪz][oʊld] [ˈɡɔːrdn] ['kɪmbəlz] ['dɔːtər] ;
" **The fair - haired lady with the wild - rose face is old Gordon Kimball's daughter ;**
" 这 公平的 - 头发 女士 和 这 荒野 - 玫瑰 脸 是 老的 戈登 金博尔的 女儿 ;
" "这位金发碧眼、面容如野玫瑰般的女士是老戈登·金博尔的女儿；"

[bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['tiːðɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['nevər]
born with a diamond teething ring in her mouth , but has never
出生 和 一个 钻石 出牙 戒指 在 她 嘴 , 但 有 绝不
她出生时嘴里就含着一枚钻石牙胶，但从未

[sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv]['væljuː][ɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] . "
succeeded in getting anything else of value inside her pretty head . "
成功了 在 获得 任何事物 别的 的 价值 里面 她 漂亮的 头 . "
她那漂亮的脑袋里竟然没装进任何其他有价值的东西。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['westərnər] .
" **Well , she doesn't have to , " said the Westerner .**
" 出色地 , 她 不 有 到 , " 说 这 西方人 .
" 嗯 , 她不必这么做 , " 西方人说道。

[jʌŋ] ['bedfərd] [grɪnd] .
Young Bedford grinned .
年轻的 贝德福德 咧嘴一笑 .

年轻的贝德福德咧嘴一笑。

" [ðæts] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ɜːrl] [θɪŋks] ; [hiː; hi][kæn; kən] ['fɜːrniʃ] [breɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .
" **That's what Dr . Earl thinks ; he can furnish brains for the family .**
" 那就是 什么 博士 . 伯爵 思考 ; 他 能 提供 大脑 为了 这 家庭 .
" 厄尔医生就是这么想的 ; 他可以为这个家庭提供人才。"

[ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
Their engagement was reported two months ago .
他们的 订婚 曾是 据报道 二 几个月 前 .
他们的订婚消息两个月前就已传出。

[ðə; ði][mæən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] ['ɜːlz] ['brʌðər] , [fræŋk] [ɜːrl] , [kɔːrpə'reɪ(ə)n] ['lɔɪər] , ['æmətər] ['æktər]
The man with them is Earl's brother , Frank Earl , corporation lawyer , amateur actor
这 男人 和 他们 是 伯爵的 兄弟 , 坦率 伯爵 , 公司 律师 , 业余 演员
,
.
,
和他们在一起的那个人是厄尔的兄弟弗兰克·厄尔, 他是公司律师, 也是业余演员。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [gaɪz] [ðæt] [dʌz] ['evriθɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ['nevər] ['ɡɪvz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
one of those guys that does everything well , and never gives away his own hand .
一 的 那些 伙计们 那 做 一切 出色地 , 和 绝不 给予 离开 他的 自己的 手 .
他就是那种什么都做得出色, 却从不轻易示弱的人。

[ɡoʊ]['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm][kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n][hɪz; ɪz] [roʊd] [hæz; həz] [ɡɔːn] ['ɪntuː]
Go after him for a story about some combination his road has gone into
去 后 他 为了 一个 故事 关于 一些 组合 他的 路 有 已消失 进入
[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌpiːl] [ə'baʊt] ['bʌmpər] [kraːps] ;
and you come away with a great spiel about bumper crops ;
和 你 来 离开 和 一个 伟大的 游戏 关于 保险杠 农作物 ;
追问他一些关于他人生道路走向的故事, 你就会听到他滔滔不绝地讲述丰收的种种经历 ;

[ˈɔːlweɪz] ['ɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][ɡlæd][hænd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
always gives you the glad hand , but nothing in it .
总是 给予 你 这 高兴的 手 , 但 没有什么 在 它 .
总有人热情地和你握手, 但心里却空空如也。

[juːd] ['nevər] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ræmziːz] ['brʌðər] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You'd never take him for Mrs . Ramsey's brother , would you ?
你会 绝不 拿 他 为了 太太 . 拉姆齐的 兄弟 , 会 你 ?
你肯定不会把他当成拉姆齐太太的兄弟吧 ?

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['lʊkər] , [ɔːl] [raɪt] .
She's a looker , all right .
她是 一个 观察者 , 全部 正确的 .

她长得确实很漂亮。

[soʊ][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ɜːrl] , [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪɡ] , ['hænsəm] ,
So is Dr . Earl , one of these big , handsome ,
所以 是 博士 . 伯爵 , 一 的 这些 大的 , 英俊的 ,
所以厄尔博士也是其中之一, 他是这些身材高大、英俊潇洒的人之一。

[ˈpaʊərf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [ðæt] [meɪks] [fɒks] [æsk] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] . " **powerful - looking men that makes folks ask who he is .** "

强大的 - 寻找 男人 那 制作 各位 问 WHO 他 是 . "

他外表威武，让人不禁好奇他是谁。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌhʌləbəˈlu:] [əˈbaʊt] , [ˈenihaʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [fɪˈkɑ:ɡoo] [mæn] . **What's all the hullabaloo about , anyhow ?** " **asked the Chicago man .** "

是什么 全部 这 喧闹 关于 , 无论如何 ? " 问 这 芝加哥 男人 .

“到底是怎么回事？”这位芝加哥人问道。

" [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɜ:rl] ? " [ˈænsər] [ˈbedfərd] . **Where have you been that you don't know about Earl ?** " **answered Bedford .** "

在哪里 有 你 到过 那 你 不 知道 关于 伯爵 ? " 回答 贝德福德 .

“你都去哪儿了，竟然不知道厄尔的消息？”贝德福德回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . **Why , I thought everybody in the country had heard of him .** "

为什么 , 我 想法 大家 在这 国家 有 听到 的 他 .

“我还以为全国人民都听说过他呢。”

[ˈhi:z] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ded] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [dʒʌst] [teɪks] - [ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [meɪks] **He's the chap that raises the dead , you know ; just takes ' em by the hand , makes**

他是 这 小伙子 那 提高 这 死的 , 你 知道 ; 只是 需要 - 呢 经过 这 手 , 制作

他就是那个能让死人复活的人，你知道的；只要拉着他们的手，就能让他们复活。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpa:sɪz] , [ænd; ənd] [sez] , - [seɪ] , [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , **a few passes , and says , ' Say , it's time to wake up , old fellow ,**

一个 很少 通过 , 和 说道 , - 说 , 它是 时间 到 唤醒 向上 , 老的 同伴 ,

几番交谈后，他说：“喂，老伙计，该起床了。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [sɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [æsk] [fɔ:r; fər] [ˈbi:fsteɪk] . **' and the dead one sits up and asks for beefsteak .**

- 和 这 死的 一 坐着 向上 和 问 为了 牛排 .

死人坐了起来，要吃牛排。

[ˈhi:z] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [seɪvd] [hɔ:l] , [ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [maɪnz] [kɪŋ] , [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈpærɪs] . **He's the man that saved Hall , the copper mines king , over in Paris .**

他是 这 男人 那 已保存 大厅 , 这 铜 矿井 国王 , 超过 在 巴黎 .

他就是当年在巴黎救了铜矿大王霍尔的人。

[hɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ɔ:l] [dʌn] [bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ks] , [wen] [ɪn] [kʌmz] **Hall was finished , all done but putting him in a box , when in comes**

大厅 曾是 完成的 , 全部 完毕 但 推杆 他 在 一个 盒子 , 什么时候 在 来

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɜ:rl] . **Dr . Earl .**

博士 . 伯爵 .

霍尔已经完成了所有工作，只差把他装进箱子了，这时厄尔医生走了进来。

- [let] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] , - [hi:; hi] [sez] . **' Let him alone , ' he says .**

- 让 他 独自的 , - 他 说道 .

“别管他了，”他说。

- [ˈhi:z] [ˈtaɪəd] [aʊt] . **' He's tired out .**

- 他是 疲劳的 出去 .

他累坏了。

[wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðɪs] [næp] [ˈhi:l] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nu:] . - **When he finishes this nap he'll be just as good as new .** '

什么时候 他 完成 这 午睡 地狱 是 只是 作为 好的 作为 新的 . -

他睡醒之后就跟新的一样了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪmˈpetʃuəs] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ,
But you know how impetuous the French are ,
但 你 知道 如何 浮躁 这 法语 是 ,
但你知道法国人有多么冲动。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [pʊr] [oʊld] [hɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
and they were going to have poor old Hall done for , **sure enough** ,
和 他们 是 去 到 有 贫穷的 老的 大厅 完毕 为了 , 当然 足够的 ,
他们果然要对可怜的老霍尔下手。

[wen] [ðɪs] [ɜːr] [mæn][stændz][ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ænd] [ˈprɒmisɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɔːl] - [raʊnd] [ɪn][sɪks]
when this Earl man stands them off , **and promises to bring Hall 'round in six**
什么时候 这 伯爵 男人 站立 他们 离开 , 和 承诺 到 带来 大厅 - 圆形的 在 六
hours .
小时 .
当这位伯爵先生拦住他们，并承诺六小时内把霍尔带回来时。

[ænd; ænd][hiː; hi] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈpɑːli] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
And he does it after the whole bunch of them have parleyed over him
和 他 做 它 后 这 所有的 束 的 他们 有 谈判 超过 他
[ænd; ænd] [weɪvd] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and waved looking - glasses across his mouth ,
和 挥手 寻找 - 眼镜 穿过 他的 嘴 ,
而且，他是在他们所有人都围着他商量、用镜子在他嘴边比划之后才这么做的。

[ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ˈræmɪsiːz] .
and found him as dead as Rameses .
和 成立 他 作为 死的 作为 拉美西斯 .
发现他已经像拉美西斯一样死了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [bʌz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [men] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **There was a general buzz among the newspaper men** , **and one of them**
" 那里 曾是 一个 一般的 嗡嗡声 之中 这 报纸 男人 , 和 一 的 他们
,
.
,
“报社记者们普遍议论纷纷，其中一人说道：

[ˈoʊldər][ænd; ænd] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪn] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ˈbedfərd] ,
older and more dignified in manner than the others , **said quietly** , " **Bedford** ,
老 和 更多的 凝重 在 方式 比 这 其他的 , 说 悄悄 , " 贝德福德 ,
一位年纪较大、举止更显庄重的人平静地说：“贝德福德，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hænd] [aʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] , [iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l][ˈdʒɜːrn(ə)l] .
you ought not to hand out that kind of fiction , **even in your unreliable journal** .
你 应该 不是 到 手 出去 那 种类 的 小说 , 甚至 在 你的 不可靠的 杂志 .
即使是在你那不可靠的期刊上，你也不应该散布那种虚构的故事。

" [ˈbedfərd] [wɪŋkt] [ˈslaɪli][æt; ət][ðə; ði] [ʃiˈkɑː^əjən] .
" **Bedford winked slyly at the Chicagoan** .
" 贝德福德 眨眼 狡猾地 在 这 芝加哥人 .
贝德福德狡黠地朝这位芝加哥人眨了眨眼。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli][hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd][əˈsaɪd] .
" **It was my only hope** , " **he said in a rapid aside** .
" 它 曾是 我的 仅有的 希望 , " 他 说 在 一个 迅速的 旁边 .
“那是我唯一的希望，”他突然插话道。

" [ðæts] [ˈtɔrniˈtɜːrni] .
" **That's Tourney** .
" 那就是 锦标赛 .
“那就是锦标赛。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
He was over there at the time ,
 他 曾是 超过 那里 在 这 时间 ,
 他当时就在那边。

[ænd; ænd][ˈhi:l] [tel][ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][,em 'i:] [raɪt] . "
and he'll tell us all about it trying to put me right . "
 和 地狱 告诉 我们 全部 关于 它 尝试 到 放 我 正确的 . "
 他会跟我们讲这件事，试图纠正我。

" [ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][maɪ][ˈstɔ:ri][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [streɪt] [stɪr] [jɔ:r'self] ,
" If you don't like my story you can give us the straight steer yourself ,
 " 如果 你 不 喜欢 我的 故事 你 能 给 我们 这 直的 转向 你自己 ,
 [ˈtɔrni,'tɜ:rni] ,
Tourney ,
 锦标赛 ,
 “如果你不喜欢我的故事，你可以自己直接告诉我们，图尔尼。”

" [hiː; hi][sed] , [ænd; ænd] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] ,
" he said , and , nothing loath ,
 " 他 说 , 和 , 没有什么 厌恶 ,
 他说道，而且，毫无厌恶之意。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][ˈtoʊld] [haʊ] [hɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ][əˌpendə'saɪtɪs] [ɪn] [sʌtʃ]
the older man told how Hall had been suddenly stricken with appendicitis in such
 这 老 男人 讲述 如何 大厅 有 到过 突然 受打击的 和 阑尾炎 在 这样的
 [sɪˈvɪr] [fɔ:rm] [ðæt][æn; ən][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [æt; ət][wʌns] .
severe form that an operation was necessary at once .
 严重 形式 那 一个 手术 曾是 必要的 在 一次 .
 老人讲述了霍尔如何突然患上严重的阑尾炎，以至于必须立即进行手术。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈsɜ:dʒənz] [ə'gri:d] ,
Upon this the French surgeons agreed ,
 之上 这 这 法语 外科医生 同意 ,
 法国外科医生对此表示同意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [əd'mɪnɪstər] [æn; ən] ,
but his heart action was so bad that they dared not administer an anæsthetic ,
 但 他的 心 行动 曾是 所以 坏的 那 他们 敢于 不是 管理 一个 麻药 ,
 但他的心脏状况非常糟糕，他们不敢给他注射麻醉剂。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ˈhɪpnətɪst] ,
and one of them , who was a noted hypnotist ,
 和 一 的 他们 , WHO 曾是 一个 著名的 催眠师 ,
 其中一人是一位著名的催眠师，

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
expressed a doubt whether he would be able to rouse the patient from a
 表达 一个 怀疑 无论 他 会 是 有能力的 到 唤醒 这 病人 从 一个
 [ˈhɪpˈnoʊsɪs] [səˈfɪjntli] [prəˈfaʊnd] [tuː; tə][ˈɪneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][pərˈfɔ:rm] [ðə; ði][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
hypnosis sufficiently profound to enable them to perform the operation .
 催眠 足够 深刻的 到 使能够 他们 到 履行 这 手术 .
 他表示怀疑自己是否能够唤醒处于深度催眠状态的病人，使其能够进行手术。

" [ðɪs] [ˈfrentʃmən] , " [ˈtɔrni,'tɜ:rni] [went] [ɑ:n] , [ˈwɔ:rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
" This Frenchman , " Tourney went on , warming to his subject ,
 " 这 法国人 , " 锦标赛 去 在 , 变暖 到 他的 主题 ,
 “这个法国人，”图尔尼继续说道，语气渐渐变得热情起来。

" [hæd; həd] [si:n] [ɜ:r] [du:] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pæris]
" had seen Earl do some wonderful things and he knew he was in Paris
" 有 已见 伯爵 做 一些 精彩的 事物 和 他 知道 他 曾是 在 巴黎
[ænd; ənd] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] .
and where he was stopping .
和 在哪里 他 曾是 停止 .
"他亲眼目睹了厄尔的一些精彩表现，他知道厄尔在巴黎，也知道他要去哪里。"

[hi;; hi][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [tu;; tə] [hɔ:l] ,
He put the case to Hall ,
他 放 这 案件 到 大厅 ,
他把案子提交给了霍尔，
[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
and seeing that it was all day with him unless something was done ,
和 看到 那 它 曾是 全部 天 和 他 除非 某物 曾是 完毕 ,
眼见他整天都这样，除非有人采取行动，

[hi;; hi][təʊld][ðəm; ðəm][tu;; tə] [send] [fɔ:r; fər] [ɜ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)] -
he told them to send for Earl and they got him there on the double -
他 讲述 他们 到 发送 为了 伯爵 和 他们 得到 他 那里 在 这 双倍的 -
[kwɪk] .
quick .
快的 .
他让他们去叫厄尔，他们立刻就把他叫来了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wen] [hi;; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ru:m]
I was waiting in the hall when he went into the operating room
我 曾是 等待 在 这 大厅 什么时候 他 去 进入 这 操作 房间
他进手术室的时候，我正在走廊里等他。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt] ,
and I stayed there until he came out ,
和 我 入住 那里 直到 他 来了 出去 ,
我一直待在那里直到他出来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [gʊd] [tɜ:rnz][hi;; hi][təʊld][,em 'i:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:]
and as I had done him one or two good turns he told me about it
和 作为 我 有 完毕 他 一 或者 二 好的 转弯 他 讲述 我 关于 它
[brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌ:zpeɪpər] [mæn] .
before he realized that I was a newspaper man .
前 他 已实现 那 我 曾是 一个 报纸 男人 .
因为我曾经帮过他一两次忙，所以在他意识到我是报社记者之前，他就把这件事告诉了我。

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [,em 'i:][ləst] [aɪ][wʌz; wəz] ['kəʊtʃɪŋ] ['hɑ:rvəd] ['stju:dnts] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən]
When he saw me last I was coaching Harvard students with more money than
什么时候 他 锯 我 最后的 我 曾是 教练 哈佛大学 学生 和 更多的 钱 比
他上次见到我时，我正在指导哈佛大学的学生，他们的经济条件比我好得多。

[breɪnz] .
brains .
大脑 .
大脑。

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
That has nothing to do with it ,
那 有 没有什么 到 做 和 它 ,
那跟这件事毫无关系。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] ['oʊnli] - [ˈwʌndər] ['wɜːrkərz]
except to show that he isn't one of these ' for publication only ' wonder workers
除了 到 展示 那 他 不是 一 的 这些 - 为了 发布 仅有的 - 想知道 工人
.
"
:
"
:
"

只不过是 为了 证明 他并非 那种“仅供发表”的 奇才。

" ['hɜːri] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːʱəjən] , " ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" Hurry up , " said the Chicagoan , " he'll be here in a few minutes ,
" 匆忙 向上 , " 说 这 芝加哥人 , " 地狱 是 这里 在 一个 很少 分钟 ,
"快点,"芝加哥人说, "他几分钟后就到了。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən][klæmz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
and if he's one of these human clams you are the hope of the press .
和 如果 他是 一 的 这些 人类 蛤蜊 你 是 这 希望 的 这 按 .
如果他真是这些人渣中的一员, 那么你就是媒体的希望了。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? "
What did he tell you ? "
什么 做过 他 告诉 你 ? "
他跟你说了什么?

" [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] ,
" He agreed with the others in the main points ,
" 他 同意 和 这 其他的 在 这 主要的 积分 ,
“他在主要观点上同意其他人的看法,

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪf] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ,
but he said if Hall was willing to take the chance ,
但 他 说 如果 大厅 曾是 愿意的 到 拿 这 机会 ,
但他表示, 如果霍尔愿意承担这个风险,

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juːst] [ɪn]
he believed he could pull him through by a system he had seen used in
他 相信 他 可以 拉 他 通过 经过 一个 系统 他 有 已见 用过的 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

他相信他可以凭借在印度见过的一种方法来帮助他渡过难关。

[ðen] [hiː; hi] [klɪrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hɔːl] [wʌz; wəz][ˈkoʊmətəʊs] .
Then he cleared them all out , and when they came back Hall was comatose .
然后 他 已清除 他们 全部 出去 , 和 什么时候 他们 来了 后退 大厅 曾是 昏迷 .
然后他把他们都赶走了, 当他们回来时, 霍尔已经昏迷不醒。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [klenzd] .
The appendix was removed in record time , and the wound cleansed .
这 附录 曾是 已移除 在 记录 时间 , 和 这 伤口 已清洗 .
阑尾切除手术以创纪录的速度完成, 伤口也进行了清洁。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ɜːrɪ] ['fɪnɪʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt]
Just before Earl finished , one of the Frenchmen noticed that the patient was not
只是 前 伯爵 完成的 , 一 的 这 法国人 注意到 那 这 病人 曾是 不是
['briːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

就在厄尔即将说完的时候, 其中一个法国人注意到病人停止了呼吸。

[ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
apparently , and exclaimed that he was dead .
显然 , 和 惊呼 那 他 曾是 死的 .
显然, 他惊呼自己已经死了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ːrɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
Dr . Earl pointed out the fact that the blood showed no signs of other
博士 . 伯爵 尖 出去 这 事实 那 这 血 显示 不 标志 的 其他
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
than a normal condition ,
比 一个 普通的 状况 ,
厄尔医生指出, 血液检查结果显示一切正常, 没有任何其他异常迹象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈʌndər] [hɪpˈnoʊsɪs] .
such as would be found in a patient under hypnosis .
这样的 作为 会 是 成立 在 一个 病人 在下面 催眠 .
例如, 在接受催眠的病人身上就会发现的情况。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] , [æz; əz][aɪ][gɑːt][aɪˈtiː] ,
His idea , as I got it ,
他的 主意 , 作为 我 得到 它 ,
我理解的他的想法是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌnˈkɑːnʃəs] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi]
was that the patient must be kept unconscious long enough for the body
曾是 那 这 病人 必须 是 保留 无意识 长的 足够的 为了 这 身体
[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] [ænd; ənd][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
to regain its functions and get over the strain of the operation .
到 恢复 它是 函数 和 得到 超过 这 拉紧 的 这 手术 .
也就是说, 必须让病人保持昏迷状态足够长的时间, 以便身体恢复机能并克服手术带来的压力。

[hiː; hi][tuːld][ðəm; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɒlz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
He told them if he were more familiar with Hall's constitution ,
他 讲述 他们 如果 他 是 更多的 熟悉的 和 大厅 宪法 ,
他告诉他们, 如果他更熟悉霍尔的体质,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈspendɪd] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] ,
he would be inclined to prolong his condition of suspended animation ,
他 会 是 倾斜 到 延长 他的 状况 的 暂停 动画片 ,
他可能会倾向于延长他的假死状态。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ɪn] [θriː]
but under the circumstances he would restore him to consciousness in three
但 在下面 这 情况 他 会 恢复 他 到 意识 在 三
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
但在这种情况下, 他会在三个小时内使他恢复意识。

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][gɑːt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz] [ded] ,
" **One or two of them got excited and swore the man was dead ,**
" 一 或者 二 的 他们 得到 兴奋的 和 发誓 这 男人 曾是 死的 ,
“其中一两个人激动起来, 信誓旦旦地说那个人已经死了。”

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tests] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] ,
and according to a lot of tests he was , but the rest ,
和 根据 到 一个 很多 的 测试 他 曾是 , 但 这 休息 ,
根据很多测试结果来看, 他的确如此, 但其他方面,

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈenihaʊ] , [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
knowing he would have died anyhow , were willing to wait ,
会心 他 会 有 死亡 无论如何 , 是 愿意的 到 等待 ,
他们知道他反正都会死, 所以愿意等待。

[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði][taɪm] [ɜ:r] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn] [sʌtʃ]
and at the end of the time Earl brought him back to consciousness in such

和 在 这 结尾 的 这 时间 伯爵 带来 他 后退 到 意识 在 这样的

[gʊd] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] ['dɑ:ktɜ:z] [wɜ:r; wər][waɪld]['oʊvər][aɪ 'ti:] .

good condition that the other doctors were wild over it .

好的 状况 那 这 其他 医生 是 荒野 超过 它 .

最后，厄尔把他救醒了，而且他的情况非常好，其他医生都为此感到震惊。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [frentʃ] [wei] [ðeɪ] ['herəldɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['evriwɛr] .

In their enthusiastic French way they heralded the story everywhere .

在 他们的 热情的 法语 方式 他们 被预言 这 故事 到处 .

他们用法国人特有的热情方式，到处宣扬这个故事。

[aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] ['nevər][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [li:v] ['pærɪs] .

I thought he'd never be allowed to leave Paris .

我 想法 他会 绝不 是 允许 到 离开 巴黎 .

我以为他永远都不会被允许离开巴黎。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [strɪŋ] ['medəlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
They wanted to keep him right there and string medals around his neck

他们 通缉 到 保持 他 正确的 那里 和 细绳 奖牌 大约 他的 脖子

[ænd; ənd][pɪn] ['rɪbənz] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz][koʊt] ,

and pin ribbons all over his coat ,

和 别针 丝带 全部 超过 他的 外套 ,

他们想把他留在那儿，给他脖子上挂满勋章，外套上别满绶带。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['wʊdnt] [stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

but he wouldn't stand for it .

但 他 不会 站立 为了 它 .

但他绝不会容忍这种情况。

[hi:z] [æn; ən] [ɔ:fli] ['mɑ:dɪst] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [went] ['oʊvər][tu;; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [hɔ:l] , [hu:]
He's an awfully modest fellow , and he went over to London with Hall , who

他是 一个 非常 谦虚的 同伴 , 和 他 去 超过 到 伦敦 和 大厅 , who

[swɛəz] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

swears by him ;

发誓 经过 他 ;

他为人非常谦逊，而且和霍尔一起去了伦敦，霍尔对他赞不绝口；

[sez] [hi;; hi] [bɪ'li:vz] [hi;; hi][pʊt][ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌ; əv] [θɪŋ] .

says he believes he put a new heart in him , and all that sort of thing .

说道 他 相信 他 放 一个 新的 心 在 他 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

他说他相信自己给他换了一颗新心脏，诸如此类的话。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][boʊt] [naʊ] .

There comes the boat now .

那里 来 这 船 现在 .

船来了。

['betər] [hæv; həv][jɔ; jər] [fə'tagrəfəs] ['redi] ,

Better have your photographers ready ,

更好的 有 你的 摄影师 准备好 ,

最好让摄影师做好准备。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ju:l] [get] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌt] .

for all you'll get will be a picture of him keeping his mouth shut .

为了 全部 你会 得到 将要 是 一个 图片 的 他 保持 他的 嘴 关闭 .

你只会看到一张他紧闭双唇的照片。

" [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['ɪŋɡlɪʃ] [boʊt] [swʌŋ] ['sləʊli] ['ɪntu:] [ɪts] [dɑ:k] ,

" As the big English boat swung slowly into its dock ,

" 作为 这 大的 英语 船 摇摆 缓慢地 进入 它是 码头 ,

“当那艘英国大船缓缓驶入码头时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɛlp][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tʌgz][ðæt][pʌft][ænd; ənd][ˈpʌʊndɪd][æt; ət][ɪts][saɪd] ,
with the help of half a dozen tugs that puffed and pounded at its side ,
和 这 帮助 的 一半 一个 打 拖船 那 膨胀的 和 猛击 在 它是 边 ,
在六七台拉机的辅助下，它们一边喘着粗气一边拍打着船舷，

[ðə; ði][ˈnu:zpeɪpər][men][ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː].[ˈɜ:lz][ˈfæməli][kɔ:t][saɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
the newspaper men and Dr . Earl's family caught sight of him
这 报纸 男人 和 博士 . 伯爵的 家庭 捕捉 视线 的 他
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [æz; əz][hi:; hi][weɪvd][hɪz; ɪz]
simultaneously , as he waved his
同时地 , 作为 他 挥手 他的
报社记者和厄尔医生的家人同时看到了他，他正挥舞着.....

[hænd][ænd; ənd][kɔ:ld][ə'krɔ:s][ðə; ði][ɪntər'vi:nɪŋ][speɪs][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv][ə; eɪ]
hand and called across the intervening space with all the abandon of a
手 和 称为 穿过 这 介入 空间 和 全部 这 放弃 的 一个
[rɪ'tɜ:nɪŋ][ˈtrævələɹ] .
returning traveler .
返回 游客 .
他伸出手，隔着空地喊了一声，语气就像一个归来的旅人那样无拘无束。

[hi:; hi][kʊd; kəd][meɪk][ðem; ðəm][hɪr][naʊ] .
He could make them hear now .
他 可以 制作 他们 听到 现在 .
他现在就能让他们听到了。

"[li(:)ə'nɔ:rə] , [dɪr] , [haʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] !
" Leonora , dear , how are you !
" 莱昂诺拉 , 亲爱的 , 如何 是 你 !
“莱昂诺拉，亲爱的，你好吗！ ”

"[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəbli][swɪ:t]-[feɪst][gɜ:rl][θru:][ə; eɪ][ˈʃaʊər][ʌv; əv][ˈkɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
" as a remarkably sweet - faced girl threw a shower of kisses in his
" 作为 一个 非常 甜的 - 面对 女孩 扔 一个 淋浴 的 吻 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
“一个长相甜美的女孩朝他抛下一阵飞吻，

[wɪtʃ][pæst][ɑ:n][ðer; ðər][wei][æn; ən][ˈi:kwəl][ˈnʌmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .
which passed on their way an equal number of his own .
哪个 通过了 在 他们的 方式 一个 平等的 数字 的 他的 自己的 .
途中经过的人数与他自己的人数相同。

"[ænd; ənd][ˈhɪldə] !
" And Hilda !
" 和 希尔达 !
还有希尔达！

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] , [ðeəz; ðəz][fræŋk] !
And for the life of me , there's Frank !
和 为了 这 生活 的 我 , 有 坦率 !
我怎么也想不起来，弗兰克在那儿！

[ʌv][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Love to all of you !
爱 到 全部 的 你 !
爱你们所有人！

"[ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][mɔ:ɹ][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" A few minutes more and he was with them .
" 一个 很少 分钟 更多的 和 他 曾是 和 他们 .
“又过了几分钟，他就和他们在了一起了。”

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [ænd; ənd] ['tendə] [ɪm'breɪs]
He caught the girl in his arms and gave her a long and tender embrace
他 捕捉 这 女孩 在 他的 武器 和 给予 她 一个 长的 和 投标 拥抱
.
:
.

他一把将女孩抱在怀里，给了她一个漫长而温柔的拥抱。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði][frə'tɜ:rn(ə)]
Then he turned to the others and greeted them with all the fraternal
然后 他 转向 到 这 其他的 和 问候 他们 和 全部 这 兄弟
[wɔ:rmθ] ['næt(ə)rəl]['æftər] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] - [ˌsepə'reɪʃn] .
warmth natural after eighteen months ' separation .
温暖 自然的 后 十八 几个月 - 分离 .

然后他转向其他人，用十八个月分离后自然流露出的兄弟般的热情向他们问好。

" [haʊ] ['splendɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'gen] !
" How splendid it is to see you all again !
" 如何 灿烂 它 是 到 看 你 全部 再次 !
“再次见到大家真是太好了！ ”

[wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [fræŋk] ? "
What brought you to New York , Frank ? "
什么 带来 你 到 新的 约克 , 坦率 ? "
弗兰克，是什么把你带到纽约来的？

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [krɔ:s] ['brɔ:dweɪ] [wɪðəʊt] ['bi:ɪŋ] [bʌmpt] ['ɪntu:][baɪ][ə; eɪ] ['trɔ:li] [kɑ:r]
just to see if I could cross Broadway without being bumped into by a trolley car
只是 到 看 如果 我 可以 又 百老汇 没有 存在 撞 进入 经过 一个 手推车 车
[ɔ:r][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb][ɔ:r][æn; ən] ['erɪp] .
or a taxi - cab or an airship .
或者 一个 出租车 - 出租车或者 一个 飞艇 .

我只是想看看我能不能在不被电车、出租车或飞艇撞到的情况下穿过百老汇大街。

[ɪnsɪ'dent(ə)li] ,
Incidentally ,
顺便 ,
顺便，

[tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['lu:zɪŋ] [jʊə; jər] [breθ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['tʌnlz] [θru:]
to keep you from losing your breath and hearing in the new tunnels through
到 保持 你 从 输 你的 气息 和 听力 在 这 新的 隧道 通过
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʌt] ['ʌndər] [ðɪ:z] [nu:] [jɔ:k] ['rɪvəz] . "
which you will be shot under these New York rivers . "
哪个 你 将要 是 射击 在下面 这些 新的 约克 河流 . "

为了防止你在穿过纽约河流下方的新隧道时呼吸困难、听力受损。

" [tjʊb] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ['brʌðər] [dɪr] , [tjʊb] .
" Tubes , you mean , brother dear , tubes .
" 管子 , 你 意思是 , 兄弟 亲爱的 , 管子 .
“你是说管子吗，亲爱的兄弟，管子。”

[aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ʃu:t] [ðə; ði] ['lʌndən] [tjʊb] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] . "
I've been doing nothing else but shoot the London tubes for the last fortnight . "
我已经 到过 正在做 没有什么 别的 但 射击 这 伦敦 管子 为了 这 最后的 两星期 . "
过去两周，我除了拍摄伦敦地铁什么也没做。

" [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈwɒli] [ˈrɑ:kɪz] , [wiː; wi][kɔ:l][ðəm; ðəm] [ˈtʌnlz] , "
" **Where I live , in the wild and woolly Rockies , we call them tunnels ,** "
" 在哪里 我 居住 , 在 这 荒野 和 毛茸茸的 落基山脉 , 我们 称呼 他们 隧道 , "
[ˈænsər] [hɪz; ɪz]
answered his
回答 他的

“在我居住的那片荒凉茂密的落基山脉，我们称它们为隧道，”他回答道。

[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

兄弟。

" [ˈwʊdnt] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [ˈbɪldər] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] - [ˈtuːbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
" **Wouldn't the railroad builder howl at the idea of ' tubing the mountains ,** "
" 不会 这 铁路 建筑商 嗥 在 这 主意 的 - 管道 这 山脉 ,
“铁路建设者要是听到‘滑雪圈穿越山区’这个想法，难道不会大惊小怪吗？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]
- **and the miner would have a war - dance of delight at the**
- 和 这 矿工 会 有 一个 战争 - 舞蹈 的 喜 在 这
[səˈdʒestən; səgˈdʒestən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] - [tuːb] [hɪz; ɪz] [kleɪm] . -
suggestion that he must ' tube his claim . '
建议 那 他 必须 - 管子 他的 宣称 . -

而矿工听到“必须用管子挖出他的矿藏”这种建议，会高兴得跳起战舞。

[ðɪːz] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɛrɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] [ɜːrɪ] ,
These English airs are all right , Dr . John Earl ,
这些 英语 播出 是 全部 正确的 , 博士 . 约翰 伯爵 ,

这些英国民歌都还不错，约翰·厄尔博士。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈriːəl] [əˈmerɪkən] [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [tʃɑ:p] [boʊnz]
but you may as well learn to talk real American if you expect to chop bones
但 你 可能 作为 出色地 学习 到 讲话 真实的 美国人 如果 你 预计 到 劈 骨头
[ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪt] [ˈmaɪkrəʊbz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
and exploit microbes in this country ,
和 开发 微生物 在 这 国家 ,

但如果你想要在这个国家剁骨头、利用微生物，那你最好还是学学地道的美式英语。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɡləʊd] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n] [waɪl] [plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəd(ə)nˈɑːʒ] .
" **and the young man glowed his admiration while plying him with badinage .**
" 和 这 年轻的 男人 发光 他的 钦佩 尽管 合奏 他 和 玩笑 .
“年轻人一边用玩笑逗他开心，一边流露出钦佩之情。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɡˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈoʊvər] [wen] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [meɪd] [ˈnoʊn] [ðer; ðər]
The first greetings were scarcely over when the newspaper men made known their
这 第一的 问候 是 几乎 超过 什么时候 这 报纸 男人 制成 已知 他们的
[ˈmɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

问候声刚结束，报社记者们就表明了他们的来意。

[ˈtɔːrniˈtɜːrni] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈspuːksmən] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl] .
Tourney acting as spokesman for them all .
锦标赛 表演 作为 发言人 为了 他们 全部 .

Tourney 担任他们所有人的发言人。

[ɜːrɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔːrmlɪ] .
Earl shook his hand warmly .
伯爵 摇晃 他的 手 热情地 .

厄尔热情地和他握了握手。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [gɪv]
" **I'm awfully glad to see you , " he said , " but you know I never give**
" 我是 非常 高兴的 到 看 你 , " 他 说 , " 但 你 知道 我 绝不 给
[ˈɪntəvjʊːz] .
interviews .
访谈 .

“见到你我非常高兴,”他说,“但你知道我从不接受采访。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
I don't know how , to begin with , and I couldn't say anything that would
我 不 知道 如何 , 到 开始 和 , 和 我 不能 说 任何事物 那 会
[ˈɪntrəst] [jɔː; jər] [ˈriːdɜːz] .
interest your readers .
兴趣 你的 读者 .

首先,我不知道该怎么做,而且我也说不出什么能让你们读者感兴趣的内容。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ;
I have come back to practice my profession in New York City ;
我 有 来 后退 到 实践 我的 职业 在 新的 约克 城市 ;
我回到纽约市继续从事我的职业;

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
that is all I can tell you . "
那 是全部 我 能 告诉 你 . "

我只能告诉你这些了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈpærɪs] [keɪs] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈbedfərd] .
" **But that Paris case , " pleaded Bedford** .
" 但 那 巴黎 案件 , " 恳求 贝德福德 .

“但是巴黎那件事,”贝德福德辩解道。

" [duː] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" **Do tell us about that** . "
" 做 告诉 我们 关于 那 . "

“请跟我们说说这件事。”

" [dɪd][juː; jʊ][juːz][ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][respəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈswɑːmi] -
" **Did you use the Hindoo method of respiration that the Swami Bramachunenda**
" 做过 你 使用 这 印度教 方法 的 呼吸 那 这 斯瓦米 -
[geɪv] [æn; ən][ˌekspəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
gave an exposition of here two or three years ago ?
给予 一个 展览 的 这里 二 或者 三 年 前 ?

“你是否使用了斯瓦米·布拉马丘南达两三年前在这里讲解过的印度教呼吸法?”

" [æskt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **asked another of the fraternity , and the others**
" 问 其他 的 这 兄弟会 , 和 这 其他的

“另一位兄弟会成员问道, 其他人也一样。”

[ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˌɪntəˈrɒɡətɪvz] , [bʌt; bət] [ɜːr] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðəm; ðəm][ɔːl]
followed with different interrogatives , but Earl laughed and waved them all
随后 和 不同的 疑问句 , 但 伯爵 笑了 和 挥手 他们 全部
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

随后他们又提出了各种不同的问题,但厄尔都笑着挥手让他们走开。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈswɑːmi][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I don't know what the Swami did , " he said ,**
" 我 不 知道 什么 这 斯瓦米 做过 , " 他 说 ,

“我不知道那位斯瓦米做了什么,”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [brɪ'li:v] ['eniθɪŋ] .
" **but if he is like some of his brothers I'm ready to believe anything** .
" 但 如果 他 是 喜欢 一些 的 他的 兄弟 我是 准备好 到 相信 任何事物 .
“但如果他像他的一些兄弟一样，我什么都愿意相信。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ'self] ,
All that I did , and a great deal that I never thought of doing myself ,
全部 那 我 做过 , 和 一个 伟大的 交易 那 我 绝不 想法 的 正在做 我 ,
我所做的一切，以及很多我从未想过自己会做的事情，

[ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enɪbəːdi] [els] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [wʌz; wəz][təʊld][ɪn][jɜː; jər] ['pepərz] [æt; ət][ðə; ði]
or heard of anybody else doing on this planet , was told in your papers at the
或者 听到 的 任何人 别的 正在做 在 这 行星 , 曾是 讲述 在 你的 文件 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .
或者听说地球上还有其他人这样做，这是当时你在报纸上看到的。

[ˈriːəli] ,
Really ,
真的 ,
真的吗，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [jɜː; jər] [waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [nuːz] ['stɔːri] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə]
if I had anything worth your while as a news story I would be glad to
如果 我 有 任何事物 值得 你的 尽管 作为 一个 消息 故事 我 会 是 高兴的 到
[ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,
give it to you — one of these days I may have ,
给 它 到 你 — 一 的 这些 天 我 可能 有 ,
如果我有什么值得你关注的新闻线索，我很乐意提供给你——也许哪天我会有的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][,em 'iː] [naʊ] .
but you must excuse me now .
但 你 必须 原谅 我 现在 .
但请恕我先告辞了。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [bʌt; bət] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ,
" **His manner was courteous but unmistakable** ,
" 他的 方式 曾是 有礼貌 但 毋庸置疑 ,
“他的举止彬彬有礼，但又不失个性。”

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɔːrbd] [ɪn][kɔːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and turning away from them he was soon absorbed in conversation with
和 转弯 离开 从 他们 他 曾是 很快 吸收 在 对话 和
[ðə; ði] ['prɪti] [ɡɜːrl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
the pretty girl and his brother and sister .
这 漂亮的 女孩 和 他的 兄弟 和 姐姐 .

他转过身去，很快就和那位漂亮的女孩以及他的兄弟姐妹聊了起来。
[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði][ˈfɔːrmər][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ə'brɔːd] .
He hardly took his eyes off the former as he recounted his adventures abroad .
他 几乎 采取 他的 眼睛 离开 这 以前的 作为 他 叙述 他的 冒险 国外 .

在讲述他在国外的冒险经历时，他的目光几乎从未离开过前者。
[θriː] [mʌnθs] ['priːviəsli] [hiː; hi][ænd; ənd][,li(ː)ə'nɔːrə] ['kɪmbəl] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'trəʊðd] [ɪn] [vi'enə] ,
Three months previously he and Leonora Kimball had been betrothed in Vienna ,
三 几个月 之前 他 和 莱昂诺拉 金博尔 有 到过 未婚妻 在 维也纳 ,
三个月前，他和莱昂诺拉·金博尔在维也纳订婚。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæriɪd] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)]
and it was agreed that they were to be married soon after his arrival
和 它 曾是 同意 那 他们 是 到 是 已婚 很快 后 他的 到达
[hoʊm] .
home .
家 .

他们约定，他回到家后不久就结婚。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [wei] , [ðə; ði] [mætʃ] [met][ðə; ði][əˈpruːv(ə)][ʌv; əv] [nuː] [ˈjɔːrks] [sɪˈlekt] [set] ,
In a social way , the match met the approval of New York's select set ,
在 一个 社会的 方式 , 这 匹配 遇见 这 赞同 的 新的 约克的 选择 放 ,
从社交角度来看，这场比赛得到了纽约精英阶层的认可。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈiːkwəli] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ˈprɑːmɪnənt] [ˈfæməliz] .
for they belonged to equally wealthy and prominent families .
为了 他们 属于 到 同样地 富裕 和 著名的 家庭 .
因为他们都出身于同样富有且显赫的家族。

[ðə; ði] [ˈɜːlz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [ˈjɔːk] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [tuː] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz]
The Earls had come to New York from New England , two generations
这 伯爵 有 来 到 新的 约克 从 新的 英格兰 , 二 几代人
伯爵家族两代人从新英格兰来到纽约。

[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [blɔːk] [ʌv; əv]
and the foundation of the family fortune had been laid in a small block of
和 这 基础 的 这 家庭 财富 有 到过 铺设 在 一个 小的 堵塞 的
[nuː] [ˈjɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,
家族财富的根基就奠定在纽约的一小块街区。

[nuː] [ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɑːrtfərd] [stɔːk] ,
New Haven and Hartford stock ,
新的 避风港 和 哈特福德 库存 ,
纽黑文和哈特福德股票，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɔːk] [ʌv; əv][bəʊθ] [stɔːks] [ænd; ənd][baːndz][frʌm; frəm][ðə; ði]
which had grown into a huge block of both stocks and bonds from the
哪个 有 生长 进入 一个 巨大的 堵塞 的 两个都 股票 和 债券 从 这
[ˈveriəs] [ɪksˈpænjənz] [ʌv; əv] [stɔːk] [ænd; ənd] [kənˌsɑːlɪˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl]
various expansions of stock and consolidations of property that had meanwhile
各种各样的 扩张 的 库存 和 合并 的 财产 那 有 同时
[ˈteɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

由于股票市场不断扩张以及房地产市场不断整合，该集团已经发展成为股票和债券的庞大集合体。

[ðə; ði] [kɪmbəlz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [koʊst] ,
The Kimballs had come from the Pacific coast ,
这 金博尔斯 有 来 从 这 太平洋 海岸 ,
金博尔一家来自太平洋沿岸，

[wer] [ðə; ði] [seɪm] ['ælkəməstɪz] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['sʌðərn]
where the same alchemist's result had been wrought with a block of Southern
在哪里 这 相同的 炼金术士的 结果 有 到过 锻 和 一个 堵塞 的 南方
[pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [stɑ:k] .
Pacific Railway stock .
太平洋 铁路 库存 .

而同样的炼金术士用一块南太平洋铁路公司的股票也炼制出了同样的成果。

[ðə; ði]['fæməli] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] [hæd; həd] ['ru:tɪd] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['kʌltʃə] ,
The family tree of the Earls had rooted itself into the subsoil of real culture ,
这 家庭 树 的 这 伯爵 有 根 本身 进入 这 底土 的 真实的 文化 ,
伯爵家族的族谱已经深深扎根于真正的文化土壤之中。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪmbəlz] [wʌz; wəz]['moʊstli] [dɪ'spleɪd] [ə'bʌv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [hɪr]
while that of the Kimballs was mostly displayed above ground with only here
尽管 那 的 这 金博尔斯 曾是 大多 显示 多于 地面 和 仅有的 这里
[ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [streɪ] ['faɪbər] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə] ['eni] [depθ] .
and there a stray fibre that had sunk to any depth .
和 那里 一个 流浪 纤维 那 有 沉没 到 任何 深度 .

而金博尔家族的纤维大部分都展示在地面上，只有零星的纤维沉入了地下。

[,li(:)ə'nɔ:rə] ['kɪmbəl] , [hu:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['slɑ:tli] ['oʊvər] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Leonora Kimball , who at this time was slightly over twenty - three years of age ,
莱昂诺拉 金博尔 , WHO 在 这 时间 曾是 轻微地 超过 二十 - 三 年 的 年龄 ,
当时刚过二十三岁的莱昂诺拉·金博尔

[pə'zest] [ə; eɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mænər] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
possessed a most winning and gracious manner — a face that might have
拥有 一个 最多 获胜 和 亲切 方式 — 一个 脸 那 可能 有
[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['betər] ['mɑ:d(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pærəntli]
served as a better model for a madonna than many of those apparently
服务 作为 一个 更好的 模型 为了 一个 麦当娜 比 许多 的 那些 显然
[ju:st] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['mæstərz] ;
used by the old masters ;
用过的 经过 这 老的 大师 ;

她拥有极具魅力和优雅的气质——她的容貌或许比许多古代大师所使用的圣母像更适合作为圣母像的原型；

[ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd][æən; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [vɪ'væsəti] [wen] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]
a lithe and graceful figure and an abundance of vivacity when doing the
一个 轻盈 和 优美 数字 和 一个 丰富 的 活泼 什么时候 正在做 这
[θɪŋz] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .
things that pleased her .
事物 那 高兴 她 .

她身姿轻盈优雅，做自己喜欢的事情时充满活力。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [dʒɑ:n] [ɜ:rɪ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
She had so captivated John Earl from their first meeting that he had never
她 有 所以 着迷 约翰 伯爵 从 他们的 第一的 会议 那 他 有 绝不
[traɪd] [nɔ:r] [kæəd] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [hɜ:r; hər] .
tried nor cared to analyze her .
尝试 也不 关心 到 分析 她 .

在与约翰·厄尔第一次见面起，她就深深地吸引了他，以至于他从未尝试过，也从未在意过分析她。

[ɪn'di:d] , [hæd; həd][hi:; hi][soʊ] [wɪft] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Indeed , had he so wished , he would have
的确 , 有 他 所以 希望 , 他 会 有
事实上，如果他愿意，他早就做到了。

[faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
found it a difficult undertaking ,
成立 它 一个 难的 承诺 ,
我发现这是一项艰巨的任务。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [tuː] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plezər] [hiː; hi][felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə]
for he was too content with the pleasure he felt in her presence to
为了 他 曾是 也 内容 和 这 乐趣 他 毛毡 在 她 在场 到
[ker] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [aɪ 'tiː] .
care to question it .
关心 到 问题 它 :

因为他太满足于和她在一起时感受到的快乐，以至于懒得去质疑这一切。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ɜːrɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz][tuː; tə] [sɜːrtɪ] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːrsɪz]
Dr . Earl had taken infinite pains to search the world for the sources
博士 伯爵 有 已采取 无限 疼痛 到 搜索 这 世界 为了 这 来源
[ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ɪts] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [kɜːr] .
of disease and its prevention and cure .
的 疾病 和 它是 预防 和 治愈 :

厄尔博士不遗余力地在世界各地寻找疾病的根源及其预防和治疗方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [delvd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [θerə'pjʊːtɪks] ,
He had delved deeply into the mysteries of mental and spiritual therapeutics ,
他 有 深入研究 深 进入 这 谜团 的 精神的 和 精神 疗法 ,
[ənd; ənd] [hæd; həd] ['kloʊsli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
and had closely studied the influences surrounding the origin of individual
和 有 密切 研究 这 影响 周围 这 起源 的 个人
[ˈhjuːmən] ['biːɪŋz] .
human beings .
人类 生物 :

他曾深入研究过心理和精神疗法的奥秘。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kloʊsli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
and had closely studied the influences surrounding the origin of individual
和 有 密切 研究 这 影响 周围 这 起源 的 个人
[ˈhjuːmən] ['biːɪŋz] .
human beings .
人类 生物 :

并深入研究了影响人类个体起源的各种因素。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːnɪst] ['meni] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kʌlt] ['fɔːrsɪz] ['ɪntuː] [saɪən'tɪfɪk] ['sɜːrvɪs]
But while he had harnessed many more or less occult forces into scientific service
但 尽管 他 有 已掌握 许多 更多的 或者较少的 神秘学 力量 进入 科学 服务
[ɪn] ['triːtɪŋ] [ɪn'vælɪdɪz] ,
in treating invalids ,
在 治疗 无效 ,

但是，尽管他已经将许多或多或少神秘的力量运用到科学治疗病人的事业中，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,
[ə'kʌlt] [fɔːrsɪz] [ɪntuː] [saɪən'tɪfɪk] ['sɜːrvɪs]
occult forces into scientific service
神秘学 力量 进入 科学 服务
[ɪn] ['triːtɪŋ] [ɪn'vælɪdɪz] ,
in treating invalids ,
在 治疗 无效 ,

奇怪的是，

[aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɪmələr][ˈelɪmənts; 'eləmənts] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
it never occurred to him that similar elements might have an important
它 绝不 发生 到 他 那 相似的 元素 可能 有 一个 重要的
['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tendə] ['pæʃ(ə)n]
mission in determining the natural affinity of those attracted by the tenderest passion
使命 在 确定 这 自然的 亲和力 的 那些 吸引 经过 这 最嫩的 热情

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

他从未想到，类似的因素可能在决定那些被世上最温柔的情感所吸引的人的天然亲近感方面发挥着重要作用。

[ænd; ənd] [maɪt] [duː] [mʌtɪ] , [ɪf] ['prɑːpərli] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
and might do much , if properly regarded ,
和 可能 做 很多 , 如果 适当地 认为 ,
[ɪf] ['prɑːpərli] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
if properly regarded ,
如果 适当地 认为 ,

如果得到正确的看待，它们可能会发挥很大的作用。

[tu:; tə] ['rendə] ['steɪb(ə)] [ðæt] [wʌn] - [taɪm] ['seɪkrɪd] [bə:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
to render stable that one - time sacred bond of the sexes known as the
到 使成为 稳定的 那 一 - 时间 神圣 纽带 的 这 性别 已知 作为 这
['mæɪrɪdʒ] ['rɪ'leɪʃn] ,
marriage relation ,
婚姻 关系 ,

为了巩固曾经神圣的两性婚姻关系，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈevrɪwɪər] ,
which at this time , everywhere ,
哪个 在 这 时间 , 到处 ,

此时此刻，到处都是如此。

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['ʃɪftɪŋ] ['kwɪksændz] [ʌv; əv] [,mɪs'meɪt] [æz; əz][tu:; tə] ['menəs] [ɪts]
was resting upon such shifting quicksands of mismating as to menace its
曾是 休息 之上 这样的 转变 流沙 的 错配 作为 到 威胁 它是
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

它建立在错配的流沙之上，这种流沙危及它的生存。

" [lʌv] [ɪz][ʌv; əv]['mænz][laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:rt] , " [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔ:rs] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜ:rli]
" **Love is of man's life a thing apart , " applied with full force to Dr . Earl**
" 爱 是 的 男人的 生活 一个 事物 除 , " 应用 和 满的 力量 到 博士 . 伯爵
,
.
,

“爱情是人生是一件与众不同的事，”这句话用在厄尔医生身上再合适不过了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][,li:(ə)'nɔ:ɾə] ['kɪmbəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:nfɪdəns]
and he accepted his relations with Leonora Kimball with the same confidence
和 他 公认 他的 关系 和 莱昂诺拉 金博尔 和 这 相同的 信心
[ænd; ənd] [laɪt] [hɑ:rt] [ðæt] [maɪt]
and light heart that might
和 光 心 那 可能

他以同样的自信和轻松的心态接受了与莱昂诺拉·金博尔的关系，这或许.....

['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [li:st] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn][ɑ:n] [mən'hætən] ['aɪlənd] .
characterize the least thoughtful man on Manhattan Island .
描述 这 至少 周到 男人 在 曼哈顿 岛 .

描述曼哈顿岛上最不爱思考的人的性格。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [bə:nd] ['meni] [ə; eɪ]
While he had traveled many thousands of miles and burned many a
尽管 他 有 旅行 许多 数千 的 英里 和 烧伤 许多 一个
['mɪdnɑɪt] [læmp][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [ɪm'pru:vmənt] [kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
midnight lamp to ascertain if improvement could not be made in the prevailing
午夜 灯 到 探明 如果 改进 可以 不是 是 制成 在 这 盛行

['ɔ:rθəðɑ:ks] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [dɪ'zi:z] ,
orthodox method of treating disease ,
正统 方法 的 治疗 疾病 ,

虽然他跋涉了数千英里，熬过了无数个午夜，以确定当时盛行的正统疾病治疗方法是否可以改进，

[hi:; hi]['blaɪndli] [ək'septɪd] , [æz; əz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [men] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] ,
he blindly accepted , as millions of strong men before him had done ,
他 盲目地 公认 , 作为 百万 的 强的 男人 前 他 有 完毕 ,
他盲目地接受了，就像他之前数百万强壮的男人一样。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɔ:rθəðɑ:ks] ['meθəd] [ʌv; əv] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .
the prevailing orthodox method of selecting a wife .
这 盛行 正统 方法 的 选择 一个 妻子 .

现行的传统择妻方法。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
In any event ,
在 任何 事件 ,

总之,

[ˈæftər][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['ræmzi] ['mæn](ə)n][ɑ:n] ['ʌpər]
after the brother and sister had been left at the Ramsey mansion on upper
后 这 兄弟 和 姐姐 有 到过 左边 在 这 拉姆齐 大厦 在 上
[fɪfθ] ['ævənu:] ,
Fifth Avenue ,
第五 大街 ,

兄妹俩被留在位于第五大道上段的拉姆齐豪宅后,

[hi:; hi][ænd; ənd][,li(:)ə'no: rə] [prə'si:did] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə] [θri:]
he and Leonora proceeded to spend the time from eleven to three
他 和 莱昂诺拉 继续 到 花费 这 时间 从 十一 到 三
[ə'klɒk, əu-] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər] ['lʌvəz] ['sɪmələri] ['sɪtʃueɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [ðoʊz] [fɔ:r]
o'clock very much as other lovers similarly situated would have consumed those four
点钟 非常 很多 作为 其他 恋人 相似地 位于 会 有 消耗 那些 四
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 :

他和莱昂诺拉从上午 11 点到下午 3 点这段时间, 和其他处境相似的情侣一样, 度过了这四个小时。

[ðeɪ] ['moʊtərd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɒk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm]
They motored until one o'clock , when they went to her house , not far from
他们 机动车 直到 一 点钟 , 什么时候 他们 去 到 她 房子 , 不是 远的 从

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['rezɪdəns] ,
his sister's residence ,
他的 姐妹 住宅 ,

他们开车一直开到一点钟, 然后去了她家, 离他姐姐家不远。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,
where he had luncheon with her and her widowed mother ,
在哪里 他 有 午餐 和 她 和 她 寡 母亲 ,

他与她和她守寡的母亲共进午餐,

[ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['gɑ:θəm] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
and at three o'clock he arrived at the Hotel Gotham , where he had
和 在 三 点钟 他 到达的 在 这 酒店 哥谭 , 在哪里 他 有
[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:rtmənts] .
engaged apartments .
已订婚的 公寓 :

下午三点, 他到达了哥谭酒店, 他在那里租了房间。

[wen] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nu:] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][,li(:)ə'no: rə]
When he stepped into his new sitting - room a large photograph of Leonora
什么时候 他 步 进入 他的 新的 坐着 - 房间 一个 大的 照片 的 莱昂诺拉
[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
confronted him on the dressing - case ,
面对 他 在 这 敷料 - 案件 ,

当他走进新的起居室时, 梳妆台上摆着莱昂诺拉的大幅照片, 映入眼帘。

[hɪz; ɪz][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væ'leɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] [sens] [ænd; ənd][tækt] .
his valet being a man of rare sense and tact .
他的 代客泊车 存在 一个 男人 的 稀有的 感觉 和 策略 :

他的贴身男仆是一位极有见识和处事技巧的人。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kaʊntərɪt] [ɪm'preʃ(ə)n]
As he looked into the counterfeit impression
作为 他 看起来 进入 这 伪造 印象

他仔细查看了伪造的印记。

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz]
of the large blue eyes
的 这 大的 蓝色的 眼睛

那双湛蓝的大眼睛

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [bæk] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [hi:; hi] [dɪ'klaɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm]
and reflected back her smile he declared to himself for the twentieth time
和 反映 后退 她 微笑 他 声明 到 他自己 为了 这 第二十 时间
[ðæt] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
that day that she was the most fascinating creature in the world .
那 天 那 她 曾是 这 最多 迷人 生物 在 这 世界 .

看到她微笑，他不禁在心里默念：她是世界上最迷人的生物。这已经是当天第二十次了。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [pə'reɪd]
A MYSTICAL PARADE
一个 神秘 游行

神秘游行

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [ɜ:rɪ] [ə'reaɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][hi:; hi] ['noʊtɪst] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['gæðərɪŋ]
When Dr . Earl arrived at his hotel he noticed crowds of people gathering
什么时候 博士 . 伯爵 到达的 在 他的 酒店 他 注意到 人群 的 人们 采集
[ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
on the sidewalk ,
在 这 人行道 ,

厄尔医生到达酒店时，注意到人行道上聚集了大批人群。

[ænd; ənd]['laɪnɪŋ] [ʌp] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]['kɜ:rb,stoʊn] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði]['ævənu:] , ['eɪvɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]
and lining up along the curbstone further down the avenue , evidently expecting a
和 衬垫 向上 沿着 这 路缘石 更远 向下 这 大街 , 显然 期待 一个
[pə'reɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
parade of some sort .
游行 的 一些 种类 .

他们沿着大道更远处的路缘石排成一排，显然是在期待某种游行活动。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [ə'baʊt]
He had dismissed the matter from his mind and was startled about
他 有 解雇 这 事情 从 他的 头脑 和 曾是 惊慌 关于
[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
an hour later to hear the tap of a drum on the street ,
一个 小时 之后 到 听到 这 轻敲 的 一个 鼓 在 这 街道 ,

他把这件事抛诸脑后，大约一个小时后，却被街上传来的鼓声吓了一跳。

[ðen] [ə; eɪ]['mɑ:rj(ə)l] [er] [baɪ][ə; eɪ][bənd] ,
then a martial air by a band ,
然后 一个 武术 空气 经过 一个 乐队 ,

然后是乐队演奏的一首军乐曲，

['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [pə'li:smən] ['klɪrɪŋ]
followed by the clatter of horses ' hoofs and the shouts of policemen clearing
随后 经过 这 哒 的 马匹 - 蹄子 和 这 喊叫 的 警察 清理
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

随后传来马蹄声和警察开路时的喊叫声。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [deɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Throwing open a window , he witnessed a sight that dazed him for a
投掷 打开 一个 窗户 , 他 目击者 一个 视线 那 茫然 他 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他猛地推开窗户，眼前的一幕让他一时语塞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] .
and he wondered whether or not he really was in an American city .
和 他 想知道 无论 或者 不是 他 真的 曾是 在 一个 美国人 城市 .

他不禁怀疑自己是否真的身处美国城市之中。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn]
As if by magic , the street was now filled with women , arranging themselves in
作为 如果 经过 魔法 , 这 街道 曾是 现在 已填 和 女性 , 安排 他们自己 在
[ma:tʃɪŋ] [ɔːrdər] ,
marching order ,
行军 命令 ,

仿佛变魔术一般，街道上突然挤满了女人，她们排成行进的队伍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [ˈrɪŋɪŋ] [klɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] ,
with the shout of command ringing clear upon the air ,
和 这 喊 的 命令 铃声 清除 之上 这 空气 ,

随着一声清晰的命令喊响彻云霄，

[ænd; ənd] [daʊn] [fɪfθ] [ˈævənuː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
and down Fifth Avenue as far as he could see ,
和 向下 第五 大街 作为 远的 作为 他 可以 看 ,

沿着第五大道一直走到他视线尽头，

[ˈʌðər] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
other columns of women were forming to the strains of military music and
其他 列 的 女性 是 成型 到 这 菌株 的 军队 音乐 和

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] .
to the stirring echoes of fife and drum .
到 这 搅拌 回声 的 法夫郡 和 鼓 .

其他女兵队伍也随着军乐的旋律和激昂的笛鼓声列队起来。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [pækt] [ðə; ði]
He grabbed his hat and stick , and joined the throng that packed the
他 抓住 他的 帽子 和 戳 , 和 加入 这 人群 那 包装 这

[ˈsaɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

他抓起帽子和拐杖，加入了挤满人行道的人群。

[hɪz; ɪz][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn]
His six feet of height and his athletic training rendered him good service in
他的 六 脚 的 高度 和 他的 运动 训练 渲染 他 好的 服务 在

[,æʊsəˈteɪn] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɡet][ðer; ðər] .
ascertaining where to go and making it possible to get there .
确定 在哪里 到 去 和 制作 它 可能的 到 得到 那里 .

他六英尺的身高和运动训练对他确定目的地和到达目的地都大有裨益。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] [ˈsevrəl] [blɔːks] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ˈriːtʃt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
He hurried along several blocks until he reached what he thought must be the
他 慌忙 沿着 一些 积木 直到 他 达到 什么 他 想法 必须 是 这

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
leading column of the march .
领导 柱子 的 这 行进 .

他匆匆走过几个街区，直到到达他认为应该是游行队伍的前列。

[ðen] [hi:; hi] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rb,stoʊn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n][tu:; tə]
Then he elbowed his way to the curbstone and took up a position to
然后 他 肘击 他的 方式 到 这 路缘石 和 采取 向上 一个 位置 到
[ˈwɪtnəs] [ðɪs] ,
witness this ,
证人 这 ,

然后他用胳膊肘挤到路边，找了个位置目睹这一切。

[æz; əz] [jet] , [mɪ'stɪriəs] [demən'streɪ(ə)n] .
as yet , mysterious demonstration .
作为 然而 , 神秘 示范 .

至今仍是神秘的演示。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl] ,
The air was sharp for a day late in April ,
这 空气 曾是 锋利的 为了 一个 天 晚的 在 四月 ,

四月下旬的某一天，空气异常寒冷。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃed] [ə'keɪzən(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] ['splendər] ['oʊvər]
but the sky was clear and the sun shed occasional rays of splendor over
但 这 天空 曾是 清除 和 这 太阳 棚 偶然 射线 的 辉煌 超过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bɪldɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌltɪtu:d] .
some of the lower buildings upon the waiting multitude .
一些 的 这 降低 建筑物 之上 这 等待 民众 .

但天空晴朗，阳光偶尔洒下灿烂的光芒，照耀着一些较低的建筑物，照耀着等候的人群。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['kwaɪət] .
The crowd was remarkably quiet .
这 人群 曾是 非常 安静的 .

人群异常安静。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] ['seɪvəd] [ʌv; əv]
There seemed to be a spell over the whole performance that savored of
那里 似乎 到 是 一个 拼写 超过 这 所有的 表现 那 细细品味 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['wɪtnɪst] [ɪn] ['ɪndiə] .
some of the wonders he had so recently witnessed in India .
一些 的 这 奇迹 他 有 所以 最近 目击者 在 印度 .

整场演出似乎都笼罩着一种魔力，让人回味起他不久前在印度亲眼目睹的一些奇观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lektɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æn; ən]['ekəʊ][frʌm; frəm]
There was something electric in the air that brought with it an echo from
那里 曾是 某物 电的 在 这 空气 那 带来 和 它 一个 回声 从
[sʌm; səm] ['dɪstənt] [pæst][ɔ:r][ə; eɪ] ['prə:mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] [kætʃ]
some distant past or a promise for the future which he tried in vain to catch
一些 遥远 过去的或者 一个 承诺 为了 这 未来 哪个 他 尝试 在 徒劳 到 抓住
[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] .
and recognize .
和 认出 .

空气中弥漫着某种激动人心的气息，仿佛来自遥远的过去，又像是对未来的期许，他徒劳地试图捕捉和辨认。

['faɪnəli] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , " ['fɔ:rwərd] , [mɑ:rtʃ] ! " [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] ,
Finally the order , " Forward , march ! " was given ,
最后 这 命令 , " 向前 , 行进 ! " 曾是 给定 ,

最后下达了“前进，行军！”的命令。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] " [mɑ:tʃɪŋ] [θru:] ['dʒɔ:rdʒə] " [ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:ləm] [swʌŋ] [daʊn]
and to the air of " Marching Through Georgia " the first column swung down
和 到 这 空气 的 " 行军 通过 乔治亚州 " 这 第一的 柱子 摇摆 向下
[ðə; ði] ['ævənu:] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [step] .
the Avenue with easy grace and in perfect step .
这 大街 和 简单的 优雅 和 在 完美的 步 .

伴着《进军佐治亚》的旋律，第一队人马沿着大道轻松优雅地行进，步伐整齐划一。

[lɒŋ] [bɪfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ˈstændərd] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi]

Long before the first standard came near he
长的 前 这 第一的 标准 来了 靠近 他

在第一标准到来之前很久，他就

[nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsʌfrɪdʒ] [pəˈreɪd] ,

knew it was a Woman Suffrage parade ,
知道 它 曾是 一个 女士 选举权 游行 ,

我知道这是一场妇女参政权游行，

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

and before he could get a view of the women carrying it ,
和 前 他 可以 得到 一个 看法 的 这 女性 携带 它 ,

还没等他看清抬着它的妇女们，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp](ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbænər] :

he read the inscription on the banner :
他 读 这 题词 在 这 横幅 :

他读了读旗帜上的铭文：

[ˈfɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈerər] ,

Forward out of Error ,
向前 出去 的 错误 ,

错误中向前转发，

[liːv] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [naɪt] ;

Leave behind the night ;
离开 在后面 这 夜晚 ;

抛开黑夜；

[ˈfɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,

Forward through the darkness ,
向前 通过 这 黑暗 ,

穿越黑暗，勇往直前。

[ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [laɪt] .

Forward into Light .
向前 进入 光 .

走向光明。

[ðen] [ðə; ði][ˈstændərd] [ˈberərz] [wɜːr; wər] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

Then the standard bearers were opposite him .
然后 这 标准 持有者 是 对面的 他 .

然后，旗手们站在了他的对面。

[ðə; ði][wʌn] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [æz; əz]

The one nearest to him was an exceedingly pretty young woman , as
这 一 最近的 到 他 曾是 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 , 作为

[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] ,

was also the second one ,
曾是 还 这 第二 一 ,

离他最近的那位是一位非常漂亮的年轻女子，第二位也是如此。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn] [ˈfɑːrðɪst] [əˈweɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld]

but as his eyes rested upon the one farthest away he gave a startled
但 作为 他的 眼睛 休息 之上 这 一 最远 离开 他 给予 一个 惊慌

[ˌekskləˈmeɪʃn] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ðʊvz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

exclamation that attracted the attention of those around him .
感叹 那 吸引 这 注意力 的 那些 大约 他 .

但当他的目光落在最远处的那个人身上时，他惊呼了一声，引起了周围人的注意。

" [maɪ] ['mɪstəri] ！
" **My mystery** ！
" 我的 神秘 ！

“我的谜团！ ”

[ə'gen] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ！
Again she has dropped from the clouds ！
再次 她 有 掉落 从 这 云 ！

她又一次从云端坠落了！

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['skɜːslɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" **The object of his interest was a tall young woman , scarcely more than**
" 这 目的 的 他的 兴趣 曾是 一个 高的 年轻的 女士 , 几乎 更多的 比
[ˈtwenti] - [faɪv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
twenty - five years of age ,
二十 - 五 年 的 年龄 ,

“他感兴趣的对象是一位身材高挑的年轻女子，年纪刚过二十五岁。”

[gaʊnd] [ɪn] [waɪt] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['trɪmɪŋz] ,
gowned in white cloth with black trimmings ,
身着礼服 在 白色的 布 和 黑色的 装饰 ,

身穿白色布料长袍，饰有黑色滚边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] [tɜːrnd] [streɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ænd; ənd] [laɪnd] [ɪn] [blæk] .
with a white hat turned straight up on the left side and lined in black .
和 一个 白色的 帽子 转向 直的 向上 在 这 左边 边 和 衬里 在 黑色的 .

戴着一顶白色帽子，帽子左侧向上翻折，帽檐内衬为黑色。

[ʃiː ʃi] [ʃʊd] [greɪs] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪn]
She showed grace and energy in every movement and intellect and force in
她 显示 优雅 和 活力 在 每一个 移动 和 智力 和 力量 在
['evri] [glæns] .
every glance .
每一个 瞥一眼 .

她的一举一动都展现出优雅和活力，每一个眼神都流露出智慧和力量。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['sæfaɪər] - [bluː] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
Her large , sapphire - blue eyes gleamed with the intensity of her feelings ,
她 大的 , 蓝宝石 - 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 这 强度 的 她 情怀 ,

她那双湛蓝的大眼睛闪烁着浓烈的情感，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [brɑːnz] [hər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [brɪ'niːθ] [hɜːr; hər][hæt] [geɪv]
and the touches of bronze hair that could be seen beneath her hat gave
和 这 触摸 的 青铜 头发 那 可以 是 已见 下面 她 帽子 给予
['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
evidence of the vivacious character of her life .
证据 的 这 活泼 特点 的 她 生活 .

她帽子下露出的几缕古铜色头发，也证明了她生性活泼开朗。

[æz; əz][ʃiː ʃi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kwiːnli] [greɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːti] [hoʊst][ʌv; əv][sɪks]
As she marched with queenly grace at the head of this mighty host of six
作为 她 行军 和 女王般的 优雅 在 这 头 的 这 强大的 主持人 的 六
['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ,
thousand American women ,
千 美国人 女性 ,

她以女王般的优雅姿态，走在这支由六千名美国女性组成的强大队伍的最前面。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ːrɪ] [hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [ɔːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Dr . **Earl** **had** **visions** **of** **the** **reality** **of** **the** **myth** **or** **history** ,
博士 . 伯爵 有 愿景 的 这 现实 的 这 神话 或者 历史 ;
[wɪtʃˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
whichever **it** **may** **be** ,
任何 它 可能 是 ;

厄尔博士看到了神话或历史的真实面貌，无论它是神话还是历史。

[ʌv; əv][seˈmirəmis,si-] [ɪnˈveɪdɪŋ] [əˈsɪrɪə] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈæməzɑːnz] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ˈeɪzə; ˈeɪə] .
of **Semiramis** **invading** **Assyria** **and** **the** **Amazons** **conquering** **Asia** .
的 塞米拉米斯 入侵 亚述 和 这 亚马逊 征服 亚洲 .

塞米拉米斯入侵亚述，亚马逊征服亚洲。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
The **entire** **line** **of** **march** **was** **no** **doubt** **interesting** ,
这 全部的 线 的 行进 曾是 不 怀疑 有趣的 ,

整个行进路线无疑很有意思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
but **the** **head** **of** **the** **column** **was** **absorbing** **to** **our** **hero** ,
但 这 头 的 这 柱子 曾是 吸收 到 我们的 英雄 ;

但是，队伍的领头人却深深吸引了我们的主人公。

[soʊ] [blɑːk] [æftər] [blɑːk] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [æz; əz] [ˈnɪrli] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk]
so **block** **after** **block** **he** **marched** **as** **nearly** **abreast** **of** **the** **banner** **on** **the** **sidewalk**
所以 堵塞 后 堵塞 他 行军 作为 几乎 并排 的 这 横幅 在 这 人行道

[æz; əz][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] ,
as **a** **dense** **crowd** **would** **permit** **him** ,
作为 一个 稠密 人群 会 允许 他 ,

于是，他挨着街区，尽可能地与人行道上的横幅并排而行，只要人群足够密集，他就行了。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [brʊk] [ræŋks][æt; ət][ˈjuːniən] [skwer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]
and **when** **the** **column** **broke** **ranks** **at** **Union** **Square** **he** **was** **there** **to**
和 什么时候 这 柱子 打破 排名 在 联盟 正方形 他 曾是 那里 到

[ˈwɪtnəs] [aɪ ˈtiː] .
witness **it** .
证人 它 .

当这支队伍在联合广场溃败时，他就在现场目睹了这一幕。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈbænər] [ˈberər] [kwɪt][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [rʌft] [tuː; tə]
No **sooner** **did** **the** **mysterious** **banner** **bearer** **quit** **the** **march** **than** **she** **rushed** **to**
不 很快 做过 这 神秘 横幅 持有人 辞职 这 行进 比 她 匆忙 到

[ðə; ði][kʌˈstʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊstəz] ,
the **custodian** **of** **the** **posters** ,
这 保管人 的 这 海报 ,

神秘的旗手刚一离开游行队伍，就冲向了海报保管人。

[ænd; ænd] , [ˈgæðərɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrmfʊl] , [fɪː; fɪ] [kəʊkst] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [mɑːk] [həˈroʊɪks] [ˈterəˌraɪzd] ,
and , **gathering** **an** **armful** , **she** **coaxed** , **or** **with** **mock** **heroics** **terrorized** ,
和 , 采集 一个 满满的 , 她 哄骗 , 或者 和 嘲笑 英雄主义 恐怖 ,

于是，她抓起一大堆东西，哄骗他们，或者装出一副英雄的样子吓唬他们。

[ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][fɪː; fɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˈɪntuː] [ˈbaɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] " [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] !
every **person** **she** **approached** **into** **buying** **one** **for** " **the** **good** **of** **the** **Cause** !
每一个 人 她 接近 进入 购买 一 为了 " 这 好的 的 这 原因 !

她劝说每个人购买一个，说是为了“这项事业的利益！”

" [ɜːrɪ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [ˈnevər] [biːt] [əˈgen] [wen] [fɪː; fɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] [diːp] ,
" **Earl** **was** **certain** **his** **heart** **would** **never** **beat** **again** **when** **she** **asked** **him** **in** **deep** ,
" 伯爵 曾是 肯定 他的 心 会 绝不 打 再次 什么时候 她 问 他 在 深的 ,

“当她深深地问他这个问题时，厄尔确信他的心脏再也不会跳动了。”

[ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈtoʊnz] [tu:; tə] " [ˈpli:z] [baɪ] [wʌŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] .
musical tones to " Please buy one for the Cause .
音乐 音调 到 " 请 买 一 为了 这 原因 .

音乐音调表示“请为这项事业购买一个”。

" [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ˈlɔɪtəd] [əˈraʊnd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; ei] [fju:] [ˈmoʊmənts][lɔ:ŋgər] , [ðen]
" He did so , and loitered around watching her a few moments longer , then
" 他 做过 所以 , 和 徘徊 大约 观看 她 一个 很少 时刻 更长 , 然后
[ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ˈbrɔ:dweɪ] .
started up Broadway .
开始 向上 百老汇 .

“他照做了，在她身边徘徊了一会儿，然后沿着百老汇大街走去。”

[wen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ˈɪntu:] [fɪfθ] [ˈævənu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [əˈgen] ,
When he swung into Fifth Avenue he was impressed again ,
什么时候 他 摇摆 进入 第五 大街 他 曾是 印象深刻 再次 ,

当他漫步到第五大道时，他再次被眼前的景象所震撼。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]
as he had been when he came from the boat , with the changed
作为 他 有 到过 什么时候 他 来了 从 这 船 , 和 这 已更改
[ˈætməsfɪr]
atmosphere
气氛

就像他刚从船上下来时一样，气氛也发生了变化。

[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
of the street .
的 这 街道 .

街道。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ri:d] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][ɪts][ˈsaɪlənt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
He had always read the mood of New York in its silent reflection in this
他 有 总是 读 这 情绪 的 新的 约克 在 它是 沉默的 反射 在 这
[ɪkˈspresɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti:z] [ˌfɪziˈɑ:nəmi] .
expressive part of the city's physiognomy .
富有表现力的 部分 的 这 城市的 面相学 .

他总是能从纽约这座城市面貌中这无声的反映中读懂这座城市的情绪。

[lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [fɪfθ] [ˈævənu:] [smaɪlz] [ɔ:r] [wi:ps] , [əˈplɔ:dz] [ɔ:r] [hɪsɪz]
Long ago , he had discovered that Fifth Avenue smiles or weeps , applauds or hisses
长的 前 , 他 有 发现 那 第五 大街 微笑 或者 哭泣 , 鼓掌 或者 嘶嘶声
,
.
,

很久以前，他就发现第五大道也会微笑或哭泣，也会鼓掌或发出嘘声。

[ˌefəˈvesɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɔ:r] [geɪzɪz] [ˈsɑ:mbərli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
effervesces with enthusiasm or gazes somberly like the image of despair ,
起泡 和 热情 或者 凝视 忧郁地 喜欢 这 图像 的 绝望 ,

或热情洋溢，或眼神阴郁，如同绝望的化身。

[ˈrevəlz] [ɪn] [ˈfɜːrvənt] [ɪkˈspreʃənz] [ˈʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ɔːr] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈɡluːmi] [dɪsˈtrʌst] [əˈpɑːn] [ˈpʌblɪk]
revels in fervent expressions of patriotism or looks with gloomy distrust upon public
揭秘 在 热切 表达式 的 爱国主义 或者 看起来 和 阴沉 怀疑 之上 民众
[əˈferz] — [ɔːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt][ˈpɔːrɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [nuː] [ˈjɔːrks]
affairs — all according to the mood of the dominant portion of New York's
事务 — 全部 根据 到 这 情绪 的 这 主导的 部分的 新的 约克的
[ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] — [ðooʊz] [huː] [kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈpraɪvət] [ˈentərˌpraɪz] [ðæt]
population — those who control the destinies of the huge private enterprises that
人口 — 那些 WHO 控制 这 命运 的 这 巨大的 私人的 企业 那
[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)] [ˈʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
are the marvel of the age ,
是 这 奇迹 的 这 年龄 ,

或热情洋溢地表达爱国主义，或对公共事务抱持悲观的怀疑态度——这一切都取决于纽约人口的大多数——那些掌控着这个时代奇迹般庞大私营企业命运的人的情绪。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˈʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsleɪvəri]
and the management of which means so much in the way of industrial slavery
和 这 管理 的 哪个 方法 所以 很多 在 这 方式 的 工业的 奴隶制
[ɔːr][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] .
or economic freedom to the American people .
或者 经济的 自由 到 这 美国人 人们 .

而它的管理对美国人民来说，在工业奴役或经济自由方面意义重大。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ˈʌv; əv] [mɔːr] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][hiː; hi]
This evening there was a note of more seriousness in the air than he
这 晚上 那里 曾是 一个 笔记 的 更多的 严肃 在 这 空气 比 他
[hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪtnɪst] [ɑːn] [ðɪs] [geɪ] [ˈθɜːroʊfər] .
had ever before witnessed on this gay thoroughfare .
有 曾经 前 目击者 在 这 同性恋 通道 .

今晚，这条繁华的街道上弥漫着一股他从未见过的严肃气氛。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ˈʌv; əv] [ˈɔːtəməbɪlɪz] [ænd; ænd][ˈtæksɪkæb][ænd; ænd] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪfli] [ɡaʊnd]
The rush of automobiles and taxicabs and carriages with beautifully gowned
这 匆忙 的 汽车 和 出租车 和 马车 和 非常漂亮 身着礼服
[ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [men][æz; əz][ˈɔːkjuːpənts] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][ˈevər] ;
women and fine - looking men as occupants was as great as ever ;
女性 和 美好的 - 寻找 男人 作为 居住者 曾是 作为 伟大的 作为 曾经 ;

汽车、出租车和马车川流不息，车上坐满了身着华丽礼服的女士和英俊潇洒的男士；

[ðə; ði] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ɡruːmd] [nuː] [jɔːk] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
the perfectly groomed New York woman on the sidewalk ,
这 完美 修剪过的 新的 约克 女士 在 这 人行道 ,
人行道上那位打扮得一丝不苟的纽约女性

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ænd] [ˈkæərɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [aʊtˈklaːsɪz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [lɑːrɔːdʒ]
with figure and carriage such as outclasses the women of every other large
和 数字 和 运输 这样的 作为 完胜 这 女性 的 每一个 其他 大的
[ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
city in the world ,
城市 在 这 世界 ,

她的身材和仪态远胜世界上任何其他大城市的女性。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ˈnʌmbərz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ; [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwʊmən] ,
was there in numbers quite as great as formerly ; the Western woman ,
曾是 那里 在 数字 相当 作为 伟大的 作为 以前 ; 这 西 女士 ,
数量和以前一样多；西方女性，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [nuː] [jɔːk] [baɪ][stɔːrm] , [ɔːr] [huː]
who had come on to take New York by storm , or who
WHO 有 来 在 到 拿 新的 约克 经过 风暴 , 或者 WHO
谁曾横空出世，席卷纽约，或者谁

[ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][ˈækmi][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [kæˈfeɪ][laɪf] ,
imagined the acme of human existence was in New York café life ,
想象 这 巅峰 的 人类 存在 曾是 在 新的 约克 咖啡店 生活 ;
我曾以为人类存在的巅峰就是纽约的咖啡馆生活。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] [ˈvʌlgər] [dɪˈspleɪ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:kəs] [ˈmænərz] , [wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ɪn] [ˈeɪdəns]
with all of its vulgar display and raucous manners , was abundantly in evidence
和 全部 的 它是 庸俗 展示 和 沙哑 礼仪 , 曾是 大量 在 证据
.
:
.

其庸俗的举止和喧闹的行为都得到了充分的体现。
[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tu:; tə][drɪft] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
But over the entire concourse there appeared to drift an atmosphere of the
但 超过 这 全部的 大厅 那里 出现 到 漂移 一个 气氛 的 这
[ˈspɪrɪtʃuəl] ,
spiritual ,
精神 ,

但整个大厅似乎弥漫着一种精神上的氛围，
[wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənu:] [kraʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr]
which lifted them from the plane of the Fifth Avenue crowd of a year
哪个 抬起 他们 从 这 飞机 的 这 第五 大街 人群 的 一个 年
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɪˈɔ:r] ,
and a half before ,
和 一个 一半 前 ,
这使他们摆脱了一年半前第五大道熙熙攘攘的人群的境地。

[ænd; ənd] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [ɪn][ðə; ði]
and impressed him in the same manner that he had been impressed in the
和 印象深刻 他 在 这 相同的 方式 那 他 有 到过 印象深刻 在 这
[fɑ:r] [i:st] [baɪ][əˈdepts] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˈpʌblɪk] [demənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] ,
far East by adepts when they gave public demonstrations of their powers ,
远的 东方 经过 专家 什么时候 他们 给予 民众 示威游行 的 他们的 权力 ,
这给他留下了深刻的印象，就像他曾在远东被那些公开展示神通的法师们所震撼一样。

[ɔ:r] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:r][ˈspəʊkən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
or conversed with their Chelæ without the medium of written or spoken language .
或者 交谈 和 他们的 - 没有 这 中等的 的 书面 或者 说 语言 .
或者不用书面或口头语言与他们的切莱人交谈。

[wen] [hi:; hi] [left] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmu:vmənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt]
When he left America the woman suffrage movement in New York was a subject
什么时候 他 左边 美国 这 女士 选举权 移动 在 新的 约克 曾是 一个 主题
[ʌv; əv] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [ˈrɪdɪkju:l] ;
of more or less ridicule ;
的 更多的 或者较少的 嘲笑 ;

当他离开美国时，纽约的妇女选举权运动或多或少都受到了嘲笑；
[ə; eɪ] [fju:] [ˈwelθi] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
a few wealthy women had begun to identify themselves with it ,
一个 很少 富裕 女性 有 开始 到 确认 他们自己 和 它 ,
一些富有的女性开始认同这种观点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] " [ˈfædɪsts] " [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈteɪkən] [ˈsɪrɪəsli] .
but they were called " faddists " and their efforts were not taken seriously .
但 他们 是 称为 " 时髦人士 " 和 他们的 努力 是 不是 已采取 严重地 .
但他们却被称作“赶时髦的人”，他们的努力也没有得到重视。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [kɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv]
It was apparent now that the suffrage cause had been given the impetus of
它 曾是 明显 现在 那 这 选举权 原因 有 到过 给定 这 动力 的
[ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz] ,
the world - wide movement that was reaching the women of all countries ,
这 世界 - 宽的 移动 那 曾是 到达 这 女性 的 全部 国家 ,
现在很明显，妇女参政权运动已经得到了席卷全球、惠及各国妇女的这场运动的推动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡɑːsp(ə)][ʌv; əv][træktz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪlɪtənt] [kruːˈseɪd] [fɔːr; fər]
and had changed from a gospel of tracts to a militant crusade for
和 有 已更改 从 一个 福音 的 小册子 到 一个 好战分子 运动 为了
[ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈpraːpərli]
their share of the duties and responsibilities of life and the power properly
他们的 分享 的 这 职责 和 职责 的 生活 和 这 力量 适当地
[tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] .
to discharge them .
到 释放 他们 .

并且从传福音的小册子变成了争取他们应尽的人生职责和责任以及履行这些职责和责任的权力的激进运动。
[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti] [ɪnˈɡeɪdʒd]
Never had he seen so many of the real leaders of New York society engaged
绝不 有 他 已见 所以 许多 的 这 真实的 领导人 的 新的 约克 社会 已订婚的
[ɪn] [ˈeni]
in any
在 任何

他从未见过这么多纽约社会的真正领袖参与任何活动。
[wɜːrk] , [ˈtʃærətəbl] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [æz; əz][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [pəˈreɪd] ,
work , charitable or otherwise , as had taken part in this parade ,
工作 , 慈善 或者 否则 , 作为 有 已采取 部分 在 这 游行 ,
参与此次游行的，从事慈善或其他工作的

[ˌ mɑːtʃɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [ðə; ði] [fʊl] [tuː] [maɪlz] ,
marching on foot the full two miles ,
行军 在 脚 这 满的 二 英里 ,
徒步走完两英里全程

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and often side by side with the working - women of the city .
和 经常 边 经过 边 和 这 在职的 - 女性 的 这 城市 .
而且经常与城市里的职业女性并肩工作。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔːˈliːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈɡæləri]
He had once seen a painting of the Maid of Orleans in a foreign gallery
他 有 一次 已见 一个 绘画 的 这 女佣 的 奥尔良 在 一个 外国的 画廊
[ðæt] [ˈkæɪɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈzːrɪnstnəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət]
that carried so much of spiritual earnestness that he felt that he could appreciate
那 携带 所以 很多 的 精神 认真 那 他 毛毡 那 他 可以 欣赏
[haʊ] [ˈiːzi] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɑːrmi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɜːr; hər] [liːd] ,
how easy it was for the French army instinctively to follow her lead ,
如何 简单的 它 曾是 为了 这 法语 军队 本能地 到 跟随 她 带领 ,
他曾在外国画廊里看到一幅奥尔良少女的画像，画中充满了虔诚的精神，让他觉得他能够理解为什么法国军队会本能地追随她的领导。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈiziə] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈduːps] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd]
and how much easier it was for the poor dupes of ignorance and
和 如何 很多 更轻松 它 曾是 为了 这 贫穷的 重复 的 无知 和
[suːpərˈsti(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [əʊvəˈmɑːstərɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraɪˌdʌkt][ʌv; əv]
superstition to believe that this overmastering spiritual nature was the product of
迷信 到 相信 那 这 过度掌握 精神 自然 曾是 这 产品 的
[ˈwɪtʃkræft] .
witchcraft .
巫术 .

而那些愚昧无知、迷信的可怜人，却很容易相信这种强大的精神力量是巫术的产物。

[əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ðoʊ] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ,
Absorbing though these thoughts were ,
吸收 尽管 这些 想法 是 ,
尽管这些想法引人入胜，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈskluːd] [əˈnʌðər] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈbænər]
they did not exclude another train which had to do with the mysterious banner
他们 做过 不是 排除 其他 火车 哪个 有 到 做 和 这 神秘 横幅
[ˈberər] ,
bearer ,
持有人 ,

他们不排除还有另一列火车与那位神秘的旗手有关。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][hoʊˈtel][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
and as he entered his hotel he clenched his right hand suddenly and
和 作为 他 进入 他的 酒店 他 紧握 他的 正确的 手 突然 和
[ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
muttered to himself ,
低声说道 到 他自己 ,

他走进酒店时，突然攥紧了右手，喃喃自语道：

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] .
" I must dismiss her from my thoughts .
" 我 必须 解雇 她 从 我的 想法 .
我必须把她从我的脑海中抹去。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
THE MYSTERIOUS YOUNG WOMAN
这 神秘 年轻的 女士
神秘的年轻女子

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrli] [tʊk] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [haʊs] ,
Dr . Earl took a late dinner at his sister's house ,
博士 . 伯爵 采取 一个 晚的 晚餐 在 他的 姐妹 房子 ,
厄尔医生在他姐姐家吃了顿晚饭。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪˈɑːnsɪ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
after having spent an hour with his fiancée on the way .
后 拥有 花费 一个 小时 和 他的 未婚妻 在 这 方式 .
在前往目的地的路上，他和未婚妻共度了一个小时。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
There were just the four of them at table , his sister and her
那里 是 只是 这 四 的 他们 在 桌子 , 他的 姐姐 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

桌边只有他们四个人，他的妹妹和妹夫。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
his brother and himself .
他的 兄弟 和 他自己 .

他和他的兄弟。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [bʌt; bət][ðə; ði]
His sister was the oldest member of his family , which comprised but the
他的 姐姐 曾是 这 最老 成员 的 他的 家庭 , 哪个 包括 但 这
[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
three of them ,
三 的 他们 ,

他的姐姐是家中年纪最大的成员，他们家只有他们三个人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] .
his father and mother having died some years before .
他的 父亲 和 母亲 拥有 死亡 一些 年 前 .

他的父母几年前就去世了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz]
During the college days of both himself and his brother , who was two years
期间 这 大学 天 的 两个都 他自己 和 他的 兄弟 , WHO 曾是 二 年
[hɪz; ɪz]['dʒuːniər] ,
his junior ,
他的 初级 ,

在他和比他小两岁的弟弟上大学期间，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði][rɒʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
his sister had assumed the rôle of a mother to them ,
他的 姐姐 有 假定 这 角色 的 一个 母亲 到 他们 ,

他的姐姐承担起了母亲的角色，照顾他们。

[ænd; ənd] [raɪt] [dɪ'vootɪdli] [hæd; həd][fiː; fɪ] [fɪld] [ðə; ði][pɑːrt] .
and right devotedly had she filled the part .
和 正确的 虔诚地 有 她 已填 这 部分 .

她确实尽心尽力地扮演了这个角色。

[fiː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [pæl] " [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
She had been more of a " pal " to them than anything else ,
她 有 到过 更多的 的 一个 " 朋友 " 到 他们 比 任何事物 别的 ,

她对他们来说更像是“朋友”，而非其他关系。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['skuːldeɪz] [hæd; həd] ['brɔːdnd]
and some years ' residence in England during her schooldays had broadened
和 一些 年 - 住宅 在 英格兰 期间 她 学生时代 有 扩大
[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪfɪn] [brɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv]
her vision of the true meaning and value of this relation between those of
她 想象 的 这 真的 意义 和 价值 的 这 关系 之间 那些 的
['ɑːpəzɪt] [seks][ænd; ənd] [pə'tɪkjələrli] [brɪ'twiːn] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
opposite sex and particularly between brother and sister .
对面的 性别 和 特别 之间 兄弟 和 姐姐 .

在英国求学期间的几年生活，拓宽了她对异性之间，特别是兄妹之间关系的真正意义和价值的认识。

[ʃiː, ʃi] [pəˈzest] [naʊ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
She possessed now , as always ,
她 拥有 现在 , 作为 总是 ,
她现在拥有, 一如既往。

[ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ˈθɜːrəli]
the unbounded respect and confidence of these two young men of thoroughly
这 无界 尊重 和 信心 的 这些 二 年轻的 男人 的 彻底
[dɪˈsɪmɪlər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] ,
dissimilar character and temperament ,
不同的 特点 和 气质 ,
这两位性格和脾气截然不同的年轻人, 彼此之间却有着无限的尊重和信任。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and she was the repository of the sacred secrets of each of them ,
和 她 曾是 这 仓库 的 这 神圣 秘密 的 每个 的 他们 ,
她掌握着他们每个人的神圣秘密。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [wɔːrɪnd] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ˈnevər] [bɪˈtreɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
which she was warned she must never betray to the other .
哪个 她 曾是 警告 她 必须 绝不 背叛 到 这 其他 .
她被警告过绝不能背叛对方。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [dɪd] .
And she never did .
和 她 绝不 做过 .
但她始终没有做到。

[ert] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðiːz] [əˈkʌrənsɪz] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [dʒɔːrdʒ] [ˈræmzi] ,
Eight years previous to these occurrences , she had married George Ramsey ,
八 年 以前的 到 这些 发生 , 她 有 已婚 乔治 拉姆齐 ,
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːθəm] [trʌst] [ˈkʌmpəni] ,
President of the Gotham Trust Company ,
总统 的 这 哥谭 相信 公司 ,
在这些事件发生八年前, 她嫁给了哥谭信托公司总裁乔治·拉姆齐。

[wɪtʃ] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [əbˈzɔːrbd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪkər] [kənˈsɜːrɪnz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ]
which institution had recently absorbed half a dozen weaker concerns doing a
哪个 机构 有 最近 吸收 一半 一个 打 较弱 担忧 正在做 一个
[ˈsɪmələr] [ˈbɪznəs] ,
similar business ,
相似的 商业 ,
该机构最近收购了六家从事类似业务的实力较弱的公司。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈriːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ˈteɪkən][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈbæŋkərz] ,
and more recently had taken over from the New York bankers ,
和 更多的 最近 有 已采取 超过 从 这 新的 约克 银行家 ,
最近又从纽约银行家手中接管了局面。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈstɒk,həʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [trʌst] [ˈkʌmpəni] ,
who were stockholders in the trust company ,
WHO 是 股东 在 这 相信 公司 ,
他们是信托公司的股东,

[ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [juːˈtɪləti][siˈkjʊərɪtɪs] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ðɪs]
the handling of most of the public utility securities that were floated in this
这 处理 的 最多 的 这 民众 公用事业 证券 那 是 漂浮 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
处理该国发行的大部分公用事业证券。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['ræmzi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['prɪtenʃəs] ['pɔːnbroʊkər] [ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] ['mænər]
But George Ramsey was not the pretentious pawnbroker in spirit and manner
但 乔治 拉姆齐 曾是 不是 这 装腔作势 当铺老板 在 精神 和 方式
[ðæt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [prɪˈzɑɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bæŋks] ,
that so often presides over the destinies of American banks ,
那 所以 经常 主持 超过 这 命运 的 美国人 银行 ,
但乔治·拉姆齐在精神和举止上，并非那种经常主宰美国银行命运的自命不凡的典当商。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)] [ˌfɪnən'sɪr] [huː] [ˌʌndər'stɒd] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [streŋθ]
but he was a philosophical financier who understood perfectly the strength
但 他 曾是 一个 哲学 金融家 WHO 理解 完美 这 力量
[ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ˌʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,
and weakness of the system under which he worked ,
和 弱点 的 这 系统 在下面 哪个 他 工作 ,
但他是一位具有哲学思维的金融家，他完全了解自己所处体系的优势和劣势。

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,
还有谁？

[waɪl] [hiː; hi] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði]['suːpaɪn] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)] [ðæt] [wʊd] [pə'rmit] [ʌv; əv]
while he wondered at the supine idiocy of the people that would permit of
尽管 他 想知道 在 这 仰卧 白痴 的 这 人们 那 会 允许 的
[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪk] ['tɜːpɪn] ['meθədz] [ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnəns] ,
the prevailing Dick Turpin methods of high finance ,
这 盛行 迪克 特平 方法 的 高的 金融 ,
他一边对那些竟然会容忍迪克·特平式高利贷手段的愚昧无知的人们感到困惑，

[ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['æk(ə)n] , [wer] ['deɪlɪ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]
never took his eye from the horizon of public action , where daily he expected
绝不 采取 他的 眼睛 从 这 地平线 的 民众 行动 , 在哪里 日常的 他 预期的
[tuː; tə] [siː]
to see
到 看
他从未将目光从公共行动的领域移开，每天都期待着看到什么。

" [ðə; ði] [klaʊd] [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd] " [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spænd][ˈɪntuː][ðə; ði]
" the cloud no bigger than a man's hand " that was to expand into the
" 这 云 不 大 比 一个 男人的 手 " 那 曾是 到 扩张 进入 这
[stɔːrm] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ɡʌlf] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɔːŋ] [pə'rmitɪd] ['pʌblɪk] ['ɪlz] .
storm that would engulf these and other long permitted public ills .
风暴 那 会 吞噬 这些 和 其他 长的 允许 民众 疾病 .
“比人手还小的云”将会膨胀成一场风暴，吞噬这些以及其他长期被允许存在的公共弊病。

[ˈmeni] [taɪmz] ['riːs(ə)ntli][hiː; hi][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ə'tendɪŋ]
Many times recently he had sounded the alarm of the dangers attending
许多 时代 最近 他 有 听起来 这 警报 的 这 危险 参加
[rɪˌkæpɪtəlɪ'zeɪən] [ʌv; əv] ['prɑːpərtɪz] [ðæt] [ɔː'l'redi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtərd] [sɪ'kjʊərɪtɪs] ,
recapitalization of properties that already bore a heavy weight of watered securities ,
资本重组 的 特性 那 已经 钻孔 一个 重的 重量 的 浇水 证券 ,
最近他多次发出警告，指出对那些已经背负大量打水证券的房地产进行资本重组存在风险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːm] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] ,
but his colleagues had laughed at what they termed his fears ,
但 他的 同事 有 笑了 在 什么 他们 称为 他的 恐惧 ,
但他的同事们却嘲笑他所谓的恐惧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːə'fɔr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pli:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
and had attempted to reassure him of their complete possession of
和 有 尝试过 到 保证 他 的 他们的 完全的 拥有 的
[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [kən'trould] [sʌt] ['mætərz] .
the departments of government that controlled such matters .
这 部门 的 政府 那 受控 这样的 事情 .
他们曾试图向他保证，他们完全掌控着负责此类事务的政府部门。

[bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] ,
Bred to the banking business ,
育种 到 这 银行业 商业 ,
天生适合银行业，
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [træns'fɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['enədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlm]
he had no thought of transferring his abilities and energies to the realm
他 有 不 想法 的 转移 他的 能力 和 能量 到 这 领域
[ʌv; əv] ['steɪtsməŋʃɪp] ,
of statesmanship ,
的 政治家风范 ,
他从未想过将自己的能力和精力转移到政治领域。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sæŋktəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɡʌst]
but in the sanctum of his own home he would often pour forth his disgust
但 在 这 圣所 的 他的 自己的 家 他 会 经常 倒 前进 他的 厌恶
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
但在自己家中，他常常会倾诉他对.....的厌恶之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] , [sʌt] ['meθədz] , [tuː; tə][ðə; ði] [tɔ:l] , [klɪr] - [aɪd] ,
and his fear of , such methods , to the tall , clear - eyed ,
和 他的 害怕 的 , 这样的 方法 , 到 这 高的 , 清除 - 眼睛 ,
他对这类方法的恐惧，对于这位身材高挑、目光清澈的人来说，
[klɪr] - [breɪnd] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [hu:m] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [fræŋk] [ɜːrɪ] [wɜːr; wər]
clear - brained and beautiful woman from whom John and Frank Earl were
清除 - 脑子 和 美丽的 女士 从 谁 约翰 和 坦率 伯爵 是
[wɔːnt][tuː; tə] [si:k] [əd'vaɪs] [ɪn][ðer; ðər] [pər'pleksəti] .
wont to seek advice in their perplexities .
惯于 到 寻找 建议 在 他们的 困惑 .
她是一位头脑清晰、容貌美丽的女性，约翰和弗兰克·厄尔在遇到困惑时经常向她寻求建议。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'siːvd] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] , [ə; eɪ] ['kiːnər] ['ɪnsaɪt]
And from her he always received valuable suggestions , a keener insight
和 从 她 他 总是 已收到 有价值的 建议 , 一个 更敏锐 洞察力
[ɪntuː][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [men] ,
into the motives of men ,
进入 这 动机 的 男人 ,
他总是能从她那里得到宝贵的建议，对男人的动机有更敏锐的洞察力。

[ə; eɪ] ['brɔːdər] , [mɔːr] [hjuː'meɪn] [vjʊː] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [set]
a broader , more humane view - point , and withal a firmness to set
一个 更广泛 , 更多的 人道 看法 - 观点 , 和 此外 一个 硬度 到 放
[hɪm'self] , [ɪn][pɑːrt] ,
himself , in part ,
他自己 , 在 部分 ,
他拥有更广阔、更人道的视角，同时又坚定地表明自己的立场，部分原因如下：
[wer] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [set] ['hoʊlɪ] ,
where the law of the land should have been set wholly ,
在哪里 这 法律 的 这 土地 应该 有 到过 放 完全 ,
本应完全制定国家法律的地方，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bæəriər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] ['pʌblɪk] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

as a barrier against the worst of these public depredations .

作为 一个 障碍 反对 这 最差 的 这些 民众 掠夺 .

作为抵御最严重的公共犯罪行为的屏障。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ['ræmzi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm]

Mr . and Mrs . George Ramsey were the same

先生 . 和 太太 . 乔治 拉姆齐 是 这 相同的

乔治·拉姆齐夫妇是同一人

[ˈlʌvəz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌnimu:n] .

lovers now that they were during their honeymoon .

恋人 现在 那 他们 是 期间 他们的 蜜月 .

就像他们度蜜月时一样，这对情侣现在又在一起了。

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['æftər][ðə; ði]

In the crowded ballroom , at the opera , in the automobile after the

在 这 挤 舞厅 , 在 这 歌剧 , 在 这 汽车 后 这

[ˈhærəsɪŋ; hə'ræsiŋ] ['kerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

harassing cares of the day ,

骚扰 关心 的 这 天 ,

在拥挤的舞厅里，在歌剧院里，在经历了一天烦扰之后坐在汽车里，

[ɑ:n][lənd][ɔ:r] [si:] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'vootɪd] [ə'tendənt] ,

on land or sea , he was always the admiring and devoted attendant ,

在 土地 或者 海 , 他 曾是 总是 这 钦佩 和 奉献 服务员 ,

无论在陆地上还是海上，他始终是那位崇拜而忠诚的侍从。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spre(ə)n] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

and gave expression to his feelings in a variety of new and interesting

和 给予 表达 到 他的 情怀 在 一个 种类 的 新的 和 有趣的

[weɪz] .

ways .

方式 .

并以各种新颖有趣的方式表达了自己的感受。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [rʌn] ['kɑʊntər] [tu; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz]

It was evident that they had not run counter to the influence of the stars

它 曾是 明显 那 他们 有 不是 跑步 柜台 到 这 影响 的 这 明星

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ə'fɪnəti] .

in waiting for a natural affinity .

在 等待 为了 一个 自然的 亲和力 .

很明显，他们在等待天作之合的过程中并没有违背星象的影响。

[ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu; tə][ðem; ðəm]

In their home they entered into the spirit of whatever was borne to them

在 他们的 家 他们 进入 进入 这 精神 的 任何 曾是 出生 到 他们

[baɪ][ðer; ðər] [gests] .

by their guests .

经过 他们的 客人 .

在家中，他们欣然接受客人带来的各种氛围。

[wɪð; wɪθ] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [əb'stru:s] [ænd; ənd]['æbstrækt]

With scholars and philosophers they held their own in abstruse and abstract

和 学者们 和 哲学家 他们 握住 他们的 自己的 在 奥 和 抽象的

[dɪs'kʌʃnz] .

discussions .

讨论 .

他们与学者和哲学家们进行深奥抽象的讨论时，也能毫不逊色。

[wɪð; wɪθ] [mjuˈzɪʃənz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] [ˈlʌvəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [i:z] ,
With musicians and music lovers they were at ease ,
和 音乐家 和 音乐 恋人 他们 是 在 舒适 ,
他们和音乐家以及音乐爱好者相处融洽,

[fɔ:r; fər][bəuθ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈæmətər] [skɪl] .
for both played and sang with more than amateur skill .
为了 两个都 玩 和 唱 和 更多的 比 业余 技能 .
两人演奏和演唱的水平都远超业余水平。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [bent][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfrɑ:lɪk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈgeɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
With young people bent on a frolic , they could be the gayest of the party .
和 年轻的 人们 弯曲 在 一个 嬉戏 , 他们 可以 是 这 同性恋 的 这 派对 .
年轻人一心只想寻欢作乐，他们可能是派对上最欢乐的一群人。

[ðer; ðər] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑ:n][laɪf][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈkrɔ:s] [gri:n] [medəʊz] [ɔ:r] [ˈpɜ:rfɪktli] [kept] [bedz][ʌv; əv]
Their outlook upon life was always across green meadows or perfectly kept beds of
他们的 前景 之上 生活 曾是 总是 穿过 绿色的 草地 或者 完美 保留 床 的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .
beautiful flowers .
美丽的 花朵 .
他们眼中的生活总是充满着绿色的草地或精心照料的美丽花坛。

[ˈevri] [gest] [faʊnd] [ˈredi] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [tu:; tə]
Every guest found ready sympathy for whatever was nearest and dearest to
每一个 客人 成立 准备好 同情 为了 任何 曾是 最近的 和 亲爱的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
每个客人都能对他最亲近、最珍视的事物表示同情。

[ænd; ənd] [went] [əˈwei] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈraɪtli] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑ:bi]
and went away convinced that he had never rightly understood his own hobby
和 去 离开 确信 那 他 有 绝不 没错 理解 他的 自己的 爱好
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
他离开时确信，自己以前从未真正了解自己的爱好。

[ɪn] [ðɪs] [ˈætməsfɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] ,
In this atmosphere , and at table with this couple ,
在 这 气氛 , 和 在 桌子 和 这 夫妻 ,
在这种氛围下，与这对夫妇同桌而坐，

[dʒɑ:n][ænd; ənd] [fræŋk] [ɜ:r] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
John and Frank Earl seated themselves at eight o'clock for dinner .
约翰 和 坦率 伯爵 坐着 他们自己 在 八 点钟 为了 晚餐 .
约翰和弗兰克·厄尔八点钟入座用餐。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [tu:] [ˈbrʌðərz] [mɔ:r] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l]
It would be difficult to imagine two brothers more widely separated in physical
它 会 是 难的 到 想象 二 兄弟 更多的 广泛 分开 在 身体的
[ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] .
and mental characteristics .
和 精神的 特征 .
很难想象还有比这在生理和心理特征上差异更大的两兄弟。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [æθˈletɪk] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] , [lɑ:rdʒ] , [ˈdri:mi] [braʊn] [aɪz] , [ˈpɜ:rfɪkt] [pɔɪz] ,
John was tall , athletic , with dark hair , large , dreamy brown eyes , perfect poise ,
约翰 曾是 高的 , 运动 , 和 黑暗的 头发 , 大的 , 梦幻般的 棕色的 眼睛 , 完美的 沉着 ,
约翰身材高大健壮，一头黑发，一双迷人的大棕色眼睛，举止优雅得体。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd][ˈberɪŋ][ðæt][ˈiːzəli][kəˈmɑːndɪd][əˈten](ə)n][wen][hiː; hi][ˈspəʊk] ,
a silent and dignified bearing that easily commanded attention when he spoke ,
一个 沉默的 和 凝重 轴承 那 容易地 命令 注意力 什么时候 他 辐 ,
[ə; eɪ][loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

他举止沉稳庄重，说话时很容易吸引人们的注意力，声音低沉，

[ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈvɔɪs][ænd; ənd][æn; ən][ɪkˈsiːdɪŋli][ˈstrɔːŋ][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l][hænd] .
musical voice and an exceedingly strong and graceful hand .
音乐 嗓音 和 一个 非常 强的 和 优美 手 .

他拥有悦耳的嗓音和一双极其有力且优雅的手。

[fræŋk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmiːdiəm][haɪt] , [spə] [ʌv; əv][ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][laɪt][her] , [ˈpenətreɪtɪŋ][ˈbluː]
Frank was of medium height , spare of figure , with light hair , penetrating blue
坦率 曾是 的 中等的 高度 , 空闲的 的 数字 , 和 光 头发 , 渗透 蓝色的
[aɪz] , [rɪˈzɪliənt][ˈvɔɪs] ,
eyes , resilient voice ,
眼睛 , 有弹性的 嗓音 ,

弗兰克中等身高，身材偏瘦，浅色头发，湛蓝的眼睛炯炯有神，嗓音洪亮。

[kwɪk][ænd; ənd][ˈnɜːrəs][ʌv; əv][ˈspiːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈlɑːrdʒ][hændz][ænd; ənd][ˈfiːt] ,
quick and nervous of speech , with large hands and feet ,
快的 和 紧张的 的 演讲 , 和 大的 双手 和 脚 ,

说话急促而紧张，手脚较大。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈædəʊ][ʌv; əv][ˈdɪɡnəti][ɪn][hɪz; ɪz][ˈberɪŋ] .
and not a shadow of dignity in his bearing .
和 不是 一个 阴影 的 尊严 在 他的 轴承 .

他举止间丝毫没有尊严可言。

[ðə; ði][wʌn][pəˈsɒnəˌfaɪd][rɪˈflek](ə)n] ; [ðə; ði][ˈʌðər][ˈæk](ə)n] .
The one personified reflection ; the other action .
这 一 拟人化的 反射 ; 这 其他 行动 .

一个是拟人化的反思；另一个是行动。

[ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][wʌn][əˈpɪrd][ðə; ði][ˈdriːmz][ʌv; əv][ˈsentʃərɪz] ;
In the eyes of one appeared the dreams of centuries ;
在 这 眼睛 的 一 出现 这 梦境 的 几个世纪 ;

在一人的眼中，浮现出几个世纪的梦想；

[ˈbiːmɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
beaming from the eyes of the other was the fun of the ages .
光芒四射 从 这 眼睛 的 这 其他 曾是 这 乐趣 的 这 年龄 .

看到对方眼中绽放的笑容，真是无比快乐。

" [dɪd][ˈeni][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈpiːp(ə)l] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][dʒæk] , [siː][ðə; ði][ˌsʌfrəˈdʒet][pəˈreɪd][tuː; tə]-[deɪ] ?
" Did any of you people , aside from Jack , see the suffragette parade to - day ?
" 做过 任何 的 你 人们 , 旁边 从 杰克 , 看 这 妇女参政论者 游行 到 - 天 ?
" [æskt][fræŋk] ,
" asked Frank ,
" 问 坦率 ,

“除了杰克，你们当中还有谁看到了今天的妇女参政游行？”弗兰克问道。

[wɪð; wɪθ][ˈlæfɪŋ][aɪz][fɪkst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər] .
with laughing eyes fixed upon his brother .
和 笑 眼睛 固定的 之上 他的 兄弟 .

他笑着，目光紧紧地盯着他的兄弟。

" [aɪ] — [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'fju:zd] ['mænər]
" **I — how do you know I saw it ? " asked John , and his confused manner**
" 我 — 如何 做 你 知道 我 锯 它 ? " 问 约翰 , 和 他的 使困惑 方式
[brɔ:t] " [eɪ] ,
brought " Eh ,
带来 " 嗯 ,

“我——你怎么知道我看到了？”约翰问道，他困惑的语气引来一句“呃……”

[dʒæk] ? " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] .
Jack ? " from the other two .
杰克 ? " 从 这 其他 二 .

杰克？“从另外两人那里。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒæk] ; [aɪ] [wəʊnt] [tel] [li(:)ə'no:rə] ,
" **It's all right , Jack ; I won't tell Leonora ,**
" 它是 全部 正确的 , 杰克 ; 我 惯于 告诉 莱昂诺拉 ,

“没关系，杰克；我不会告诉莱昂诺拉的。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['dʒeləs] [ʃi:, ʃɪ] [wʊd] [bi:, bi] [ɪf] [ʃi:, ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ju:, jʊ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['bænər]
but how jealous she would be if she could have seen you following the banner
但 如何 嫉妒的 她 会 是 如果 她 可以 有 已见 你 下列的 这 横幅
['kærid] [baɪ] [ðoʊz]
carried by those
携带 经过 那些

但如果她能看到你跟随那些人举着的旗帜，她该有多嫉妒啊！

[θri:] ['prɪti] ['gɜ:lz] , " [ænsər] [fræŋk] .
three pretty girls , " answered Frank .
三 漂亮的 女孩们 , " 回答 坦率 .

“三个漂亮女孩，”弗兰克回答道。

" [waɪ] , [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ju:, jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [blɑ:ks] [maɪ'self] , [ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ju:, jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
" **Why , I followed you a dozen blocks myself , almost touching you the whole time ,**
" 为什么 , 我 随后 你 一个 打 积木 我 , 几乎 接触 你 这 所有的 时间 ,
“为什么？我可是亲自跟着你走了十几个街区，几乎全程都和你形影不离。”

[dʒʌst] [tu:, tə] [si:] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ju:, jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
just to see which one of the three girls was making you join the parade .
只是 到 看 哪个 一 的 这 三 女孩们 曾是 制作 你 加入 这 游行 .

只是想看看这三个女孩中哪一个让你参加游行。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [get] [raɪt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] , [oʊld] [mæn] ,
The next time get right out into the street , old man ,
这 下一个 时间 得到 正确的 出去 进入 这 街道 , 老的 男人 ,

下次直接走到街上去，老头！

[ænd; ənd] [dəʊnt] [blɑ:k] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [spek'teɪtəs] ,
and don't block the view of us spectators ,
和 不 堵塞 这 看法 的 我们 观众 ,

不要挡住我们观众的视线，

[fɔ:r; fər] [ju:, jʊ] [noʊ] [ju:, jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'reɪd] [tu:, tə] - [deɪ] , [ɪn] [maɪnd] [æt; ət] [li:st] .
for you know you were a part of that parade to - day , in mind at least .
为了 你 知道 你 是 一个 部分 的 那 游行 到 - 天 , 在 头脑 在 至少 .

因为你知道，至少在你的精神世界里，你也是今天那场游行的一部分。

" [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [æz; əz] [di'pɪktɪd] [baɪ] [fræŋk] [meɪd] ['i:v(ə)n] [dʒɑ:n] [θroʊ] [bæk]
" **The absurdity of the scene as depicted by Frank made even John throw back**
" 这 荒谬 的 这 场景 作为 描绘 经过 坦率 制成 甚至 约翰 扔 后退
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] .
his head and join in the unrestrained laughter of the others .
他的 头 和 加入 在 这 不受约束的 笑声 的 这 其他的 .

弗兰克描绘的场景荒诞无比，甚至让约翰也仰头大笑起来，和其他人一起放声大笑。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [æstɔːriə][æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði]
" **I was in the Waldorf - Astoria at a tea - table near the window when the**
" 我 曾是 在 这 华德福 - 阿斯托利亚 在 一个 茶 - 桌子 靠近 这 窗户 什么时候 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .
head of the column came in view .
头 的 这 柱子 来了 在 看法 :
"当时我在华尔道夫酒店，坐在窗边的茶桌旁，突然看到了那根柱子的顶端。"

[aɪ] , [tuː] , [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['gɜːlz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] ,
I , too , liked the looks of those pretty girls carrying the banner ,
我 , 也 , 喜欢 这 看起来 的 那些 漂亮的 女孩们 携带 这 横幅 ,
我也很喜欢那些举着横幅的漂亮女孩。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ] [laɪkt] [best] , [maɪ] ['dɪrli] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] [hoʊv] [ɪn]
but before I could decide which one I liked best , my dearly beloved brother hove in
但 前 我 可以 决定 哪个 一 我 喜欢 最好的 , 我的 亲爱的 心爱 兄弟 霍夫 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
但我还没来得及决定最喜欢哪一个，我亲爱的哥哥就出现在我的视线里了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn] ,
with eyes glued on the third one ,
和 眼睛 胶合 在 这 第三 一 ,
目光紧紧盯着第三个，

[ˈwɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ævənuː] [laɪk] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['hætʃɪŋ] ['luːnəːtɪk][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt]
wandering down the Avenue like either a slow - hatching lunatic or a good subject
漫游 向下 这 大街 喜欢 任何一个 一个 慢的 - 孵化 疯子 或者 一个 好的 主题
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪpnəːtɪst] .
for a hypnotist .
为了 一个 催眠师 :
他沿着大街漫步，要么像个迟钝的疯子，要么像个催眠师的好对象。

[aɪ] [nuː] [dʒæk] [wʊd] [niːd] [emˈiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [stɪr] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ðæt] ['ɪndiən]
I knew Jack would need me in New York to steer him right until all that Indian
我 知道 杰克 会 需要 我 在 新的 约克 到 转向 他 正确的 直到 全部 那 印度
['mɪstɪsɪzəm] [gets] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,
mysticism gets out of his system ,
神秘主义 获得 出去 的 他的 系统 ,
我知道杰克在纽约需要我来引导他，直到他彻底摆脱印度神秘主义的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [left] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːrɪzəm]
and that is the reason I left the delights of the wilds for the barbarism
和 那 是 这 原因 我 左边 这 美味 的 这 荒野 为了 这 野蛮
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 :
这就是我离开宁静的荒野，投身于野蛮的城市生活的原因。

[wel] , [aɪ][ɪkˈskjuːzd][maɪˈself][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][dʒæk] ,
Well , I excused myself and hurried out to take possession of Jack ,
出色地 , 我 已原谅 我 和 慌忙 出去 到 拿 拥有 的 杰克 ,
于是，我找了个借口，匆匆出去接杰克。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
but when I got close to him
但 什么时候 我 得到 关闭 到 他
但当我接近他时

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][slæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊldər] ,
and was just about to slap him on the shoulder ,
和 曾是 只是 关于 到 拍击 他 在 这 肩膀 ,
正要拍他的肩膀,

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !
I followed his eyes — and for the life of me , I couldn't touch him !
我 随后 他的 眼睛 — 和 为了 这 生活 的 我 , 我 不能 触碰 他 !
我顺着他的目光望去——但我无论如何也碰不到他!

" [hɪr] [ˈfræŋks] [təʊn] [bɪ'keɪm] [hæf] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈmænər] [hʌft] [ðə; ði]
" **Here Frank's tone became half serious and his changed manner hushed the**
" 这里 弗兰克的 语气 成为 一半 严肃的 和 他的 已更改 方式 静静地 这
[ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
laughter of the others .
笑声 的 这 其他的 .
“弗兰克的语气变得半严肃起来，他态度的转变也让其他人的笑声戛然而止。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪdɪkjuːld] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈhɪpnətaɪzəm] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ɪk'sperɪmənt] [wer]
" **I have always ridiculed the idea of hypnosis and in every experiment where**
" 我 有 总是 嘲笑 这 主意 的 催眠术 和 在 每一个 实验 在哪里
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [set] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪs'pruːv] [ɪts] [ɪ'fekts] .
I have been present I have set myself to disprove its effects .
我 有 到过 展示 我 有 放 我 到 反驳 它是 效果 .
“我一直嘲笑催眠术的想法，在我参与的每一个实验中，我都努力证明它的效果是错误的。”

[bʌt; bət] [ˈkændɪdli] , [fəʊks] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪpnətaɪzd] .
But candidly , folks , I was hypnotized .
但 坦率地说 , 各位 , 我 曾是 被催眠 .
但坦白说，各位，我被催眠了。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [pə'reɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdʌz(ə)n] [blɔːks] [maɪ'self] ,
Unconsciously I followed that parade a whole dozen blocks myself ,
不知不觉 我 随后 那 游行 一个 所有的 打 积木 我 ,
我不自觉地跟着游行队伍走了十几个街区，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træns] , [ɔːr] [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and when I finally came out of the trance , or whatever it was ,
和 什么时候 我 最后 来了 出去 的 这 发呆 , 或者 任何 它 曾是 ,
当我最终从恍惚状态（或者不管那是什么状态）中清醒过来时，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈætməsfɪr] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and started back to the hotel , the entire atmosphere seemed filled with
和 开始 后退 到 这 酒店 , 这 全部的 气氛 似乎 已填 和
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'kæni] [dəʊp] .
some kind of uncanny dope .
一些 种类 的 不可思议 太棒了 .
然后我们开始返回酒店，整个氛围似乎充满了某种不可思议的迷幻感。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [kən'teɪdʒəs] [ˈenədʒi][ænd; ənd] [ˈɜːrɪstnəs] ,
I never witnessed such contagious energy and earnestness ,
我 绝不 目击者 这样的 传染性 活力 和 认真 ,
我从未见过如此富有感染力的活力和真诚。

[ænd; ənd] [ˈevri] [step] [ˈeməˌneɪtɪd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [spɑːrks] [ðæt] [ˈblaɪndɪd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn]
and every step emanated spiritual sparks that blinded my eyes and took possession
和 每一个 步 散发 精神 火花 那 失明 我的 眼睛 和 采取 拥有
[ʌv; əv][maɪ] [ˈfæklɪtɪz] .
of my faculties .
的 我的 学院 .
每一步都散发出精神火花，使我双目失明，神智施。

[hu:] [ɪz][fi:; ji] , [dʒæk] ? "
Who is she , Jack ? "
WHO 是 她 , 杰克 ? "

她是谁，杰克？

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" That is what I want to know .
" 那 是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[aɪ][kɔ:l][hɜ:r; həɹ][maɪ] - ['mɪstəri] . -
I call her my ' Mystery . '
我 称呼 她 我的 - 神秘 . -

我称她为我的“谜”。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɪr] [trə'fælgər] [skwer] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [,demən'streɪ(ə)n]
One day while I was in London and near Trafalgar Square I saw a demonstration
一 天 尽管 我 曾是 在 伦敦 和 靠近 特拉法加 正方形 我 锯 一个 示范
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['bɪldɪŋz] .
of women down toward the parliament buildings .
的 女性 向下 朝向 这 议会 建筑物 .

有一天我在伦敦，在特拉法加广场附近，看到一群妇女向议会大厦方向游行示威。

[aɪ] [went] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I went that way to see what was up and soon discovered that it was a
我 去 那 方式 到 看 什么 曾是 向上 和 很快 发现 那 它 曾是 一个
['bɔ:di][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sʌfrə'dʒets] ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [kleɪmd] [raɪt]
body of English suffragettes making an attempt to exercise their claimed right
身体 的 英语 妇女参政论者 制作 一个 试图 到 锻炼 他们的 声称 正确的
[tu:; tə] [pə'tɪ(ə)n] ['pɑ:rləmənt] .
to petition parliament .
到 请愿 议会 .

我朝那个方向走去，想看看发生了什么事，很快发现那是一群英国妇女参政论者，她们正试图行使她们声称的向议会请愿的权利。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] [,demən'streɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
As usual , the demonstration was more
作为 通常 , 这 示范 曾是 更多的

和往常一样，示威活动更加

[ɔ:r] [les] ['strenjuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪntə'fɪəd] .
or less strenuous and the police interfered .
或者较少的 费力的 和 这 警察 干扰 .

或者强度较低，警察介入了。

[wen] [aɪ][gɑ:t][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] - ['mɪstəri] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
When I got close enough to identify them , I saw my ' Mystery ' in the front
什么时候 我 得到 关闭 足够的 到 确认 他们 , 我 锯 我的 - 神秘 - 在 这 正面
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

当我走近到足以辨认他们时，我看到了我的“神秘人物”在最前面。

[ɪg'zɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:smən] ,
exhorting the women , protesting and pleading with the policemen ,
劝勉 这 女性 , 抗议 和 恳求 和 这 警察 ,
她们劝说妇女们，抗议并恳求警察。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [ˈbɪldɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
and gradually getting nearer and nearer the parliament buildings until they
和 逐步地 获得 更近 和 更近 这 议会 建筑物 直到 他们
[hæd; həd] [ˈɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈentrənsɪz] .
had almost reached one of the entrances .
有 几乎 达到 一 的 这 入口 .
他们逐渐靠近议会大楼，直到几乎到达其中一个入口。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [kleɪm] ,
It looked very much as if they might get entirely in and vindicate their claim ,
它 看起来 非常 很多 作为 如果 他们 可能 得到 完全 在 和 表白 他们的 宣称 ,
他们看起来很可能会完全胜诉，并证明他们的主张是正确的。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [freɪ] [skwa:d] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [əˈraɪvd] [ˈʌndər] [æŋ; ən] [ˈɑ:fɪsər]
but just at that moment a fresh squad of police arrived under an officer
但 只是 在 那 片刻 一个 新鲜的 队 的 警察 到达的 在下面 一个 官
[suːˈpɪriər] [tu; ; tə] [ˈeni] [ˈprez(ə)nt] ,
superior to any present ,
优越的 到 任何 展示 ,
但就在这时，一支由比在场任何人的警官级别都高的警队赶到。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪdər] .
and ordered the arrest of the leaders .
和 订购 这 逮捕 的 这 领导人 .
并下令逮捕这些领导人。

[maɪ] - [ˈmɪstəri] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [əˈrestɪd] .
My 'Mystery ' was the first arrested .
我的 - 神秘 - 曾是 这 第一的 被捕 .
我的“神秘人”是第一个被捕的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [gɜ:rl] .
It was then that I discovered that she was an American girl .
它 曾是 然后 那 我 发现 那 她 曾是 一个 美国人 女孩 .
那时我才发现她是个美国女孩。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʃi; ʃi] [dɪˈlɪvərd] [tu; ; tə] [ðoʊz] [pəˈli:s] [ˈɑ:fəsərz] [ɑ:n] [ˈhju:mən] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈhju:mən]
The speech she delivered to those police officers on human rights and human
这 演讲 她 发表 到 那些 警察 警官 在 人类 权利 和 人类
[ˈlɪbətɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪmənz] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈwɪmənz] [ˈlɪbətɪz] [ɪz] [ˈwɜ:rði] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
liberties and women's rights and women's liberties is worthy a place among the
自由 和 女性的 权利 和 女性的 自由 是 值得 一个 地方 之中 这
[ˈwɜ:ldz] [greɪt] [ɔːˈreɪfənz] .
world's great orations .
世界的 伟大的 演讲 .
她向那些警察发表的关于人权、人类自由、妇女权利和妇女自由的演讲，堪称世界伟大演讲之一。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
They took her and the rest of them away ,
他们 采取 她 和 这 休息 的 他们 离开 ,
他们把她和其他人带走了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkɪt] [rɪˈspekt] .
but I noticed that they treated her with marked respect .
但 我 注意到 那 他们 治疗 她 和 标记 尊重 .
但我注意到他们对她非常尊重。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [dʒeɪld] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪzŋ] ,
I don't think any of them were jailed on that occasion ,
我 不 思考 任何 的 他们 是 入狱 在 那 场合 ,
我认为他们当时都没有被判入狱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈfaɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][dʒeɪl][hɜːr; hər] .

but she defied them to jail her .
但 她 违抗 他们 到 监狱 她 .

但她不顾他们的反对，毅然决然地将她关进监狱。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈɑːprə] [haʊs] [ɪn][ˈpærɪs] , [tuː] [mʌnθs]
The next time I saw her was at the Grand Opera House in Paris , two months
这 下一个 时间 我 锯 她 曾是 在 这 盛大 歌剧 房子 在 巴黎 , 二 几个月

[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

两个月后，我在巴黎大歌剧院再次见到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [stɔːl] .

She was with some friends in an adjoining stall .
她 曾是 和 一些 朋友们 在 一个 相邻的 摊位 .

她和几个朋友在隔壁的摊位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈgælə] [pərˈfɔːrməns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ˈsʌfərəz]
It was a gala performance for the benefit of the flood sufferers
它 曾是 一个 节日 表现 为了 这 益处 的 这 洪水 受害者

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd] [ˈsɪŋərz] [ɪn]
and the most noted singers in
和 这 最多 著名的 歌手 在

这是一场为洪灾灾民和最著名的歌手们举办的盛大演出。

[ðə; ði][wɜːrld] [hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈsɪŋ(ə)l][ækts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
the world had volunteered their services , and single acts from a number
这 世界 有 自愿 他们的 服务 , 和 单身的 行为 从 一个 数字

[ʌv; əv] [ˈɒprəz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] .
of operas were given .
的 歌剧 是 给定 .

世界各地的人们都自愿贡献力量，并表演了许多歌剧中的单个剧目。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈstaɪlɪʃ] ,
It was difficult to believe that this beautiful , stylish ,
它 曾是 难的 到 相信 那 这 美丽的 , 时髦的 ,

很难相信这位美丽、时尚的.....

[ˈrɪtʃli] - [gaʊnd] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [aɪ] [sɔː] [əˈrestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌfrɪdʒ] [dɪˈstɜːrbəns] [ɑːn][ðə; ði]
richly - gowned girl was the one I saw arrested in a suffrage disturbance on the
丰富 - 身着礼服 女孩 曾是 这 一 我 锯 被捕 在 一个 选举权 干扰 在 这

[ˈstriːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
streets of London .
街道 的 伦敦 .

我在伦敦街头的一次妇女参政权骚乱中看到被捕的是一位身着华丽礼服的女孩。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] ,
Throughout the performance I watched her closely ,
自始至终 这 表现 我 观看 她 密切 ,

整场演出我都密切关注着她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [roʊl] .
and her expressive face reflected the emotion of every leading role .
和 她 富有表现力的 脸 反映 这 情感 的 每一个 领导 角色 .

她富有表现力的面容反映了每一个主角的情感。

[ʃiː; ʃi] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbændən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪz] [ˈɛrz] [ɪn] - [ˈkɑːmen] ,
She partook of the abandon of the gayer airs in ' Carmen ,
她 参与 的 这 放弃 的 这 更gay 播出 在 - 卡门 ,

她也参与了《卡门》中那些欢快的曲调的放纵，

- [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [misˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv]
' **and** **her** **cheeks** **were** **flooded** **with** **tears** **at** **the** **misfortunes** **of**
- 和 她 脸颊 是 被淹 和 眼泪 在 这 不幸 的
[ˌmɑ:rgəˈri:t] [ɪn] - [ˈfəʊst] . -
Marguerite in ' Faust . '
玛格丽特 在 - 浮士德 . -

“看到《浮士德》中玛格丽特的不幸遭遇，她的脸颊上充满了泪水。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rən] [ˈsɜ:dʒənz] ,
I was dying to know who she was , but I was with foreign surgeons ,
我 曾是 垂死 到 知道 WHO 她 曾是 , 但 我 曾是 和 外国的 外科医生 ,
我当时非常想知道她是谁，但我身边都是外国外科医生。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [noʊ] [əˈmɛrɪkənz] [ðæt] [aɪ] [nu:] .
and saw no Americans that I knew .
和 锯 不 美国人 那 我 知道 .

我没有见到任何我认识的美国人。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] .
To - day is the first time I have seen her since .
到 - 天 是 这 第一的 时间 我 有 已见 她 自从 .

今天是我自那以后第一次见到她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位美国女权主义者(An American Suffragette)

第2/8页

[hu:] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ˈhɪldə] ?

Who is she , Hilda ?

WHO 是 她 , 希尔达 ?

她是谁，希尔达？

" [iːgərli] [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .

" eagerly he asked of his sister .

" 急切地 他 问 的 他的 姐姐 .

他急切地问他的妹妹。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][fræŋk] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ekskləˈmeɪʃn] [pɔɪnts] ,

" You and Frank give me a lot of exclamation points ,

" 你 和 坦率 给 我 一个 很多 的 感叹 积分 ,

“你和弗兰克让我感到非常兴奋，就像有很多感叹号一样。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [əˈfektɪd] [juː; jʊ] ,

with a vivid description of how the atmosphere affected you ,

和 一个 生动 描述 的 如何 这 气氛 做作的 你 ,

生动地描述了当时的氛围对你的影响，

[ænd; ənd] [ðen] [waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and then want me to name a vision for you .

和 然后 想 我 到 姓名 一个 想象 为了 你 .

然后他们又想让我为你描绘一个愿景。

[pliːz] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [gɜːrɪ] , [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ˈædʒɪktɪvz] , [ˈmɪstɪkl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [er] , [et]

Please describe the physical girl , leaving out all adjectives , mystical pieces of air , et

请 描述 这 身体的 女孩 , 离开 出去 全部 形容词 , 神秘 件 的 空气 , 等

[ˈsetʒə] ,

cetera ,

等等 ,

请描述一下这个女孩的外貌，不要使用任何形容词、神秘的空气之类的词语。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [tel] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and perhaps I can tell who she is .

和 也许 我 能 告诉 WHO 她 是 .

或许我能认出她是谁。

" [dʒæk] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [pəˈreɪd] , [ˈsʌmwʌt] [riˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] [ˈʌndər]

" Jack described the girl in the parade , somewhat repressing his enthusiasm under

" 杰克 描述 这 女孩 在 这 游行 , 有些 压制 他的 热情 在下面

[ˈfræŋks] [əˈmjuːzd] [ˈskruːtəni] .

Frank's amused scrutiny .

弗兰克的 觉得好笑 审查 .

“杰克描述了游行队伍中的那个女孩，在弗兰克饶有兴致的审视下，他有些抑制不住自己的热情。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][jʊr; jər][ˌkæptəˈveɪʃən] .

" I don't wonder at your captivation .

" 我 不 想知道 在 你的 魅力 .

“我一点也不奇怪你会如此着迷。”

[ðæt]

That

那

那

[ɪz]['sɪlvɪə] ['hɑ:lənd] , [wʌn] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [hu:] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɪstəns]
is Silvia Holland , one rich American girl who is determined to justify her existence
是 西尔维娅 荷兰 , 一 富有的 美国人 女孩 WHO 是 决定 到 证明合法 她 存在
,
:
,

她是西尔维娅·霍兰德，一个决心证明自己存在价值的美国富家女。

[lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðə; ði][ə'bɪləti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə]
live a life that is worth while , and demonstrate the ability of women to
居住 一个 生活 那 是 值得 尽管 , 和 证明 这 能力 的 女性 到
[bi:; bi] [ɪ:kə'nɔ:mɪkli] [ɪndɪ'pendənt] ,
be economically independent ,
是 经济上 独立的 ,

过上有意义的生活，并展现女性经济独立的能力。

[fɔ:r; fəɹ] [ɔ:l'dʒʊ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəɹ] [hæz; həz][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['sɪti] , ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:rt]
for although her father has a half - dozen city , country and resort
为了 虽然 她 父亲 有 一个 一半 - 打 城市 , 国家 和 采取
['rezɪdənsɪz] ,
residences ,
住宅 ,

虽然她父亲拥有六处位于城市、乡村和度假胜地的住宅，

[fɪ; fɪ] [ɪn'sɪsts] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪk'spens] [ə; eɪ] ['mɔ:dist] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hwɪtiə]
she insists in maintaining at her own expense a modest apartment in the Whittier
她 坚持 在 保持 在 她 自己的 费用 一个 谦虚的 公寓 在 这 惠提尔
['stu:di;ʊʊz] ,
Studios ,
工作室 ,

她坚持自费在惠提尔工作室租住一套简朴的公寓。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['kʌntri] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] [æt; ət] ['nʌtwɪd] .
and keeps up her own country home on the Hudson at Nutwood .
和 保持 向上 她 自己的 国家 家 在 这 哈德逊 在 胡桃木 .

她还在哈德逊河畔的纳特伍德保留着自己的乡村住宅。

[dʒʌst] [naʊ] [hɜ:r; həɹ] ['perənts] [ɑ:r; əɹ][ɑ:n][ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Just now her parents are on a trip around the world .
只是 现在 她 父母 是 在 一个 旅行 大约 这 世界 .

她父母现在正在环游世界。

[ju:; jʊ] [noʊ] [fɪ; fɪ][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [sku:l] [æt; ət] [kə'lʌmbɪə] [ænd; ənd]
You know she is a graduate of the law school at Columbia and
你 知道 她 是 一个 毕业 的 这 法律 学校 在 哥伦比亚 和
[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] .
was admitted to practice a few months ago .
曾是 承认 到 实践 一个 很少 几个月 前 .

你知道她是哥伦比亚大学法学院的毕业生，几个月前获得了律师执业资格。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [jʊɹ; jər][stɑ:rz] , [dʒæk] ,
You should thank your stars , Jack ,
你 应该 感谢 你的 明星 , 杰克 ,

杰克，你应该感谢上苍。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] [fɪ; fɪ][ɪz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['entəɹ] ,
that it is not the medical profession she is seeking to enter ,
那 它 是 不是 这 医疗的 职业 她 是 寻求 到 进入 ,
她并不想进入医疗行业。

[ɔːr][ðə; ði][draɪ][boʊnz][ðer; ðər][wʊd][biː; bi][wɜːrs][ˈfeɪkən][ʌp][ðæn; ðən][ðeɪ][wɪl][biː; bi][baɪ][jʊr; jər]
or the dry bones there would be worse shaken up than they will be by your
或者 这 干燥 骨头 那里 会 是 更糟 摇晃 向上 比 他们 将要 是 经过 你的
[nuː][ˈθɪəriːz] ,
new theories ,
新的 理论 ,

或者说，那里的枯骨受到的震动会比你的新理论带来的震动更大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l] . "
and you would have a formidable rival . "
和 你 会 有 一个 强大 竞争对手 . "

你将会遇到一个强大的对手。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈdɔːtər][ʌv; əv][dʒɑːn][dʒeɪ] . [ˈhɑːlənd] , [ðə; ði][stiːl][ˈmæɡneɪt] ? " [hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd]
" **She is not the daughter of John J . Holland , the steel magnate ?** " **he inquired**
" 她 是 不是 这 女儿 的 约翰 J . 荷兰 , 这 钢 巨头 ? " 他 询问
.
:
.

“她不是钢铁大亨约翰·霍兰的女儿吗？”他问道。

" [jes] , [hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][ænd; ənd][ˈoʊnli][tʃaɪld] . "
" Yes , his daughter and only child . "
" 是的 , 他的 女儿 和 仅有的 孩子 . "

“是的，他的女儿，也是他唯一的孩子。”

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼！

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][əˈmerɪkən][ˈwʊmən][ˈæftər][ɔːl] .
There is hope of the American woman after all .
那里 是 希望 的 这 美国人 女士 后 全部 .

美国女性终究还是有希望的。

[ðer; ðər][ˈsɜːrt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɑːn][ɪn][əˈmerɪkə] ,
There certainly is a big social revolution on in America ,
那里 当然 是 一个 大的 社会的 革命 在 在 美国 ,

美国确实正在发生一场巨大的社会变革。

" [ænd; ənd][dʒæk][əˈroʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌðər][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][fɔːr; fər][ˈkɔːfi] .
" and Jack arose with the others to go into the library for coffee .
" 和 杰克 出现 和 这 其他的 到 去 进入 这 图书馆 为了 咖啡 .

杰克和其他人一起起身去图书馆喝咖啡。

" [aɪˈtiː][maɪt][ˈɪntrəst][juː; jʊ][jʌŋ][men][tuː; tə][noʊ][ðæt][ðiːz][ˈsʌfrədʒɪst][ɑːr; ər][tuː; tə][ˈfɪnɪʃ]
" It might interest you young men to know that these suffragists are to finish
" 它 可能 兴趣 你 年轻的 男人 到 知道 那 这些 妇女参政论者 是 到 结束
[ðer; ðər][ˈdeɪz]
their day's
他们的 天

“你们这些年轻人或许会对这些妇女参政论者即将结束她们一天的工作感兴趣。”

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][bəˈzɑːr][tuː; tə]-[naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈtɪkɪts][fɔːr; fər]
work with a ball and a bazaar to - night , and I have tickets for
工作 和 一个 球 和 一个 市场 到 - 夜晚 , 和 我 有 门票 为了
[ə; eɪ][bɑːks] ,
a box ,
一个 盒子 ,

今晚要参加一个舞会和一个集市，我有包厢的票。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn][,kɑ:lə'rædoʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ][ɪz][æpt]
" **I have heard reports that indicate that woman's suffrage in Colorado is apt**
" 我 有 听到 报告 那 表明 那 女性的 选举权 在 科罗拉多州 是 易于
[kwart] [su:n] [tu:; tə] [kɔ:z] [nɑ:t][ˈoʊnli][ju:; jʊ] ['reɪlroʊd] ['bɔɪz, 'bɪz-z][bʌt; bət][ˈavər; ɑ:r][ˈhoʊldɜ:z][ʌv; əv] ['reɪlroʊd]
quite soon to cause not only you railroad lawyers but our holders of railroad
相当 很快 到 原因 不是 仅有的 你 铁路 律师 但 我们的 持有者 的 铁路
[sɪ'kjuərɪtɪs] [,sʌm; səm][kən'sɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wi:; wi][ɪn'dʒekt][ˈɪntu:] ['eni] [wʌn] [ɪ'ju:]
securities some concern about the quantity of water we inject into any one issue
证券 一些 忧虑 关于 这 数量 的 水 我们 注入 进入 任何 一 问题

[ʌv; əv] [stɑ:ks] [ænd; ənd][bə:ndz] ,
of stocks and bonds ,
的 股票 和 债券 ,
“我听说，科罗拉多州妇女获得选举权很可能很快就会让你们铁路律师以及我们的铁路证券持有者对我们在任何一期股票和债券中注入的水量感到担忧。”

" ['læfɪŋli] [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['ræmzi] .
" **laughingly suggested Mr . Ramsey .**
" 笑着 建议 先生 : 拉姆齐 :

拉姆齐先生笑着建议道。

" [kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , [jɜr; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['æməzɑ:n] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]
" **Come , gentlemen , your charming Amazon will not stay up all night , and it is**
" 来 , 先生们 , 你的 迷人 亚马逊 将要 不是 停留 向上全部 夜晚 , 和 它 是
[ten] - ['θɜ:rti] [naʊ] ,
ten - thirty now ,
十 - 三十 现在 ,
“先生们，好了，你们迷人的亚马逊女战士不会熬夜的，现在已经十点半了。”

" [kɔ:ld] ['hɪldə] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɑ:rbd] [hɜ:rsɛlf][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
" **called Hilda , who had already garbed herself for the automobile .**
" 称为 希尔达 , WHO 有 已经 盛装 她自己 为了 这 汽车 :
“希尔达喊道，她当时已经穿戴整齐准备上车了。”

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [bə'zɑ:r] [ænd; ənd] [bɔ:l]
A SUFFRAGE BAZAAR AND BALL
一个 选举权 市场 和 球

妇女参政集市和舞会

[ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [bə'zɑ:r] [dʌz] [nɑ:t] ['dɪfər] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɪkwəti] [ʌndər] ['ʌðər]
A suffrage bazaar does not differ essentially from the same iniquity under other
一个 选举权 市场 做 不是 不同 本质上 从 这 相同的 罪恶 在下面 其他
[ɔ:spɪsɪz] .
auspices .
庇护 :

妇女选举权集市与在其他场合进行的同类不法行为本质上并无不同。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['ju:sləs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'ɡresɪv] ['meθədʒ]
There are the same useless articles for sale and the same aggressive methods
那里 是 这 相同的 无用 文章 为了 销售 和 这 相同的 挑衅的 方法
[ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of disposing of them ;
的 处置 的 他们 ;
市场上出售的无用物品依然如故，而处理这些物品的方式也依然是同样粗暴的方式；

[ðə; ði] [seɪm] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['fænsɪ] [wɜːrk] , [nɪt] , [ɪm'brɔɪdəd] , [drɔːn] , ['kwɔːrtəd][ænd; ənd]
the same varieties of fancy work , knit , embroidered , drawn , quartered and
这 相同的 品种 的 想要 工作 , 针织 , 绣花 , 绘制 , 四分 和
[kroʊ'feɪd] ;
crocheted ;
钩针编织 ;

各种花式编织工艺，如针织、刺绣、绘画、四分针编织和钩编；

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] ['dʒelɪz][ænd; ənd] ['femənɪn] [ə'pærəl]
the same display of canned goods and home - made jellies and feminine apparel
这 相同的 展示 的 罐装 商品 和 家 - 制成 果冻 和 女性 服饰
;
;
;

同样陈列着罐头食品、自制果冻和女性服装；

[ðə; ði] [seɪm] ['ræflz] [ænd; ənd] " ['drɔɪŋz] " [ænd; ənd] " ['tʃænsɪz] " [baɪ] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [lɔːŋ]
the same raffles and " drawings " and " chances " by which churches have long
这 相同的 抽奖 和 " 图画 " 和 " 机会 " 经过 哪个 教堂 有 长的
[kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] ['klerɪkl] ['lɒtərɪz] ;
conducted their clerical lotteries ;
实施 他们的 文员 彩票 ;

教会长期以来进行神职人员抽签时所采用的抽奖、“抽签”和“机会”方式；

[ðə; ði] [seɪm] [saɪd] - [ʃoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊ(ə)] [wɜːrld][tuː; tə] [kʌm]
the same side - shows and the same appeal to the social world to come
这 相同的 边 - 演出 和 这 相同的 上诉 到 这 社会的 世界 到 来
[ænd; ənd]['mɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [haɪ] - [braʊz] " [ænd; ənd][biː; bi] ['fæʃnəbli] [rɒbd] .
and mingle with the " high - brows " and be fashionably robbed .
和 交融 和 这 " 高的 - 眉毛 " 和 是 时尚地 被抢劫 .

同样的噱头，同样的诱惑，吸引上流社会人士前来与“上流人士”交往，然后被时尚地抢劫。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [faːr] [mɔːr] [ɪndʒə'nuːəti][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]
Only in this instance far more ingenuity had been displayed in the number and
仅有的 在 这 实例 远的 更多的 独创性 有 到过 显示 在 这 数字 和
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ət'rækʃnz] .
nature of the side attractions .
自然 的 这 边 景点 .

只是这一次，在附属景点的数量和性质上，展现出了更大的创造力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gesɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wer] [ðə; ði] [kɑːkʃər] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['hʌmblɪnɪs]
There were guessing machines where the cocksure were reduced to humbleness
那里 是 猜测 机器 在哪里 这 自负 是 减少 到 谦逊
[ʌv; əv][maɪnd][baɪ][ðer; ðər] ['feɪljɜːz] [tuː; tə] [steɪt]
of mind by their failures to state
的 头脑 经过 他们的 失败 到 状态

有些猜谜机让那些自以为是的人因为猜不准而不得不谦卑下来。

['ækjərətli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['voʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [sʌm; səm] ['sek(ə)n] [ðer'ʌv] ;
accurately the number of women voting in the world or some section thereof ;
准确 这 数字 的 女性 表决 在 这 世界 或者 一些 部分 其中 ;
准确统计全世界或部分地区女性的投票人数；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌntrɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [swʌŋ] ['ɪntuː][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən]
the number of countries that have recently swung into line in the woman
这 数字 的 国家 那 有 最近 摇摆 进入 线 在 这 女士
['muːvmənt] ;
movement ;
移动 ;
最近加入妇女运动的国家数量；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ['reɪnd] ['oʊvər][baɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈsɪmələər] ['kwestʃənz] ,
the number of subjects reigned over by women , and similar questions ,
这 数字 的 主题 统治 超过 经过 女性 , 和 相似的 问题 ,
女性统治的领域数量, 以及类似问题,

[ɔ:lɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pru:vɪd] " ['ekstrə] ['hæzərdəs] " [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gesə] .
all of which proved " extra hazardous " to most of the guessers .
全部 的 哪个 已证实 " 额外的 危险 " 到 最多 的 这 猜测者 .
所有这些都被证明对大多数猜测者来说“格外危险”。

['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd][nɑ:tɪ] ['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [faɪv] [stɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [flæg]
Many of them did not even know what the five stars on the suffrage flag
许多 的 他们 做过 不是 甚至 知道 什么 这 五 明星 在 这 选举权 旗帜
[ˈɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .
她们中的许多人甚至不知道妇女参政权旗帜上的五颗星代表什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃaɪˈni:z] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [bʊθs] ,
They had a row of Chinese examination booths ,
他们 有 一个 排 的 中国人 考试 展位 ,
他们那里有一排中文考场,

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɜ:sənz] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] " [ɪˈfɪ(ə)nt] ['sɪtɪzənʃɪp] " [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][blæŋks]
in which persons wishing a certificate of " Efficient Citizenship " were given blanks
在 哪个 人 祝 一个 证书 的 " 高效的 国籍 " 是 给定 空白
[tu:; tə] [fɪl] [aʊt] ,
to fill out ,
到 充满 出去 ,
希望获得“高效公民”证书的人需要填写空白表格。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈvi:ld] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r][ðer; ðər] [kræs] ['ɪgnərəns] ,
in which they revealed their knowledge , or their crass ignorance ,
在 哪个 他们 揭晓 他们的 知识 , 或者 他们的 粗俗 无知 ,
在这些问题上, 他们要么暴露了自己的知识, 要么暴露了自己的无知。

[ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
of conditions in various parts of their own country .
的 状况 在 各种各样的 部分 的 他们的 自己的 国家 .
本国各地的情况。

[ˈmɪsɪz] . - [kənˈdʌktɪd] [ə; eɪ][wæks] - [wɜ:rks] [pərˈfɔ:rməns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ]
Mrs . Jarley conducted a wax - works performance , and there was a moving
太太 . - 实施 一个 蜡 - 作品 表现 , 和 那里 曾是 一个 移动
- ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [kɔ:rˈni:ljə] ['grækəs] ,
- picture show in which Mrs . Cornelia Gracchus ,
- 图片 展示 在 哪个 太太 . 科妮莉亚 格拉古 ,
贾利夫人主持了一场蜡像表演, 还有一场电影放映, 其中有科妮莉亚·格拉古斯夫人出演。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪgˌzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['æntaɪz] ,
the favorite example of the " Antis ,
这 最喜欢的 例子 的 这 " 反对者 ,
“Antis”最喜欢的例子是

" [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['lektʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rəm] [ɑ:n] ['medɪs(ə)n] [tu:; tə] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['revərənd]
" was shown lecturing in the Forum on medicine to grave and reverend
" 曾是 所示 讲课 在 这 论坛 在 药品 到 严重 和 牧师
[seɪˈnjɜ:rz] ,
seigneurs ,
领主们 ,
画面显示他正在医学论坛上向德高望重的领主们讲授相关知识。

[ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][ˈli:dn̩; ˈledn̩][hɜ:ɹ; həɹ][tru:ps] , [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [ˈnaɪtn̩geɪl] [ˈbendn̩] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Joan of Arc leading her troops , and Florence Nightingale bending over the
琼 的 弧 领导 她 军队 , 和 佛罗伦萨 夜莺 弯曲 超过 这
[sɪk] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] .
sick and wounded .
生病的 和 受伤 :

圣女贞德率领军队，弗洛伦斯·南丁格尔俯身照料病患和伤员。

[æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][pɪɡ][tuːld][ðə; ði][ʌnˈedʒukeɪtɪd][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [steɪts] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [fʊl]
An educated pig told the uneducated person in how many States women have full
一个 受过教育 猪 讲述 这 未受过教育 人 在 如何 许多 各州 女性 有 满的
[ˈsʌfrɪdʒ] ,
suffrage ,
选举权 ,

一头受过教育的猪告诉一个没受过教育的人，有多少个州的妇女拥有完全选举权。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ] ; [wer] [ˈsʌfrɪdʒ] [kæmˈpeɪnz] [ɑ:ɹ; əɹ] [ˈpendn̩] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz]
and which they are ; where suffrage campaigns are pending , and the names
和 哪个 他们 是 ; 在哪里 选举权 竞选活动 是 待办的 , 和 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
of the distinguished
的 这 杰出的

以及它们是什么；哪些地方正在进行妇女参政权运动，以及杰出人士的名字

[əˈmɛrɪkənz] [hu:] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈfɔ:rm] .
Americans who have gone on record in favor of this reform .
美国人 WHO 有 已消失 在 记录 在 偏爱 的 这 改革 :
[ˌɒpənɪʃn] [ʌv; əv]
公开表示支持这项改革的美国人。

[ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] [ʃəʊd] [ðə; ði][ˈɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] ,
A Street of All Nations showed the onward march ,
一个 街道 的 全部 国家 显示 这 向前 行进 ,
[ˌwɒnɪʃn] [ʌv; əv]
万国街展现了前进的步伐，

[ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈkæstɪŋ] [ðer; ðər] " [rɪˈkɔ:l] " [ˈbæləts] [tu:; tə]
all the way from the women of Washington casting their " recall " ballots to
全部 这 方式 从 这 女性 的 华盛顿 铸件 他们的 " 记起 " 选票 到
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] [ʌnˈbaɪndn̩] [ðer; ðər] [fi:t] ,
the women of China unbinding their feet ,
这 女性 的 中国 解绑 他们的 脚 ,
[ˌwɒnɪʃn] [ʌv; əv]
从华盛顿妇女投下“罢免”选票，到中国妇女解开缠足，

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈleɪdɪz] [ˈteɪn̩] [ðer; ðər][veɪlz][ˈɪntu:] [ˈtætəɹz] .
and Turkish ladies tearing their veils into tatters .
和 土耳其 女士们 撕裂 他们的 面纱 进入 破烂不堪 :
[ˌɒpənɪʃn] [ʌv; əv]
土耳其妇女将面纱撕成碎片。

[ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
Dancing was going on in an adjoining room ,
跳舞 曾是 去 在 在 一个 相邻的 房间 ,
[ˌɒpənɪʃn] [ʌv; əv]
隔壁房间里正在有人跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˈi:v(ə)n][ˈloʊkeɪt][ˈdʒæks] "
but the crowd was so great that it was impossible to even locate Jack's "
但 这 人群 曾是 所以 伟大的 那 它 曾是 不可能的 到 甚至 定位 杰克的 "
[ˈmɪstəri] ,
Mystery ,
神秘 ,

但是人群实在太多了，以至于根本找不到杰克的“神秘”酒吧。

" [soʊ] [fræŋk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊθs] , [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,
" **so Frank turned his attention to a row of booths , draped in black ,**
" 所以 坦率 转向 他的 注意力 到 一个 排 的 展位 , 垂坠的 在 黑色的 ,
于是弗兰克将注意力转向了一排用黑布遮盖的隔间,

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [æstrə'laːdʒɪkl] ['sɪmblz] , ['pɑːmɪst] [saɪnz] [ænd; ənd] [tuː] ['fleɪmɪŋ] ['eɪsɪz][ʌv; əv] ['hɑːrts]
with silver astrological symbols , palmist signs and two flaming aces of hearts
和 银 占星术 符号 , 手相师 标志 和 二 炽盛 王牌 的 心
[ænd; ənd]['daɪəmənds] , [wɜː] [pæst] ,
and diamonds , where past ,
和 钻石 , 在哪里 过去的 ,
饰有银色占星符号、手相符号以及两张燃烧的红桃A和方块A, 代表过去。

[ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər][wɜːr; wɜːr] [rɪ'viːld] [æt; ət] [ˈveri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ˈpraɪsɪz] — [kən'sɪdərɪŋ] .
present and future were revealed at very reasonable prices — considering .
展示 和 未来 是 揭晓 在 非常 合理的 价格 — 考虑 .
现在和未来以非常合理的价格展现出来——考虑到这一点。

" [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'straːlədʒɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Me for the astrologist , he said .**
" 我 为了 这 占星家 , " 他 说 .
“我去找占星师,”他说。

" [dʒæk] ,
" **Jack ,**
" 杰克 ,
“杰克,

[goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['weðər] ['viːnəs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ]
go in at the sign of the glowing heart and find out whether Venus is going
去 在 在 这 符号 的 这 发光 心 和 寻找 出去 无论 金星 是 去
[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
to be good to you ,
到 是 好的 到 你 ,
看到发光的心形标志就进去看看金星是否会眷顾你。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][swɑːp] [ɪks'piəriənsɪz] . "
and then we can swap experiences . "
和 然后 我们 能 交换 经历 . "
然后我们可以交流经验。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [traɪ][ðə; ði][ˈpɑːmɪst] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .
" **I think I'll try the palmist , Jack replied .**
" 我 思考 患病的 尝试 这 手相师 , " 杰克 回复 .
“我想我会去找算命先生,”杰克回答说。

" [ɪf] [ɪts] ['iːv(ə)n] ['mɑːdərətli] [wel] [dʌn] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" **If it's even moderately well done it is interesting ,**
" 如果 它是 甚至 中等程度 出色地 完毕 它 是 有趣的 ,
“如果做得还算过得去, 那就很有意思。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævlɪk] [æ'pətʃəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
" **and the two brothers disappeared into the cavelike apertures before them .**
" 和 这 二 兄弟 消失 进入 这 洞穴状 孔径 前 他们 .
于是, 两兄弟消失在了面前的洞穴般的洞口中。

[ˈfræŋks] [ɪks'piəriəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [sætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [riːə'piəd] [ˈgrɪnɪŋ]
Frank's experience seemed to be highly satisfactory , for he reappeared grinning
弗兰克的 经验 似乎 到 是 高度 令人满意的 , 为了 他 再次出现 咧嘴笑
[ˈtʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .
弗兰克的经历似乎非常令人满意, 因为他再次出现时脸上带着灿烂的笑容。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:z] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'vi:l] [aɪ 'ti:] ,
Perhaps he had cause , but he did not reveal it ,
也许 他 有 原因 , 但 他 做过 不是 揭示 它 ,
或许他有理由, 但他没有透露。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]
and when his brother came forth from the clutches
和 什么时候 他的 兄弟 来了 前进 从 这 离合器
当他的兄弟从魔爪中挣脱出来时

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rəskoʊp] [kæst] .
of the sorceress , he insisted that he should have his horoscope cast .
的 这 巫婆 , 他 坚持 那 他 应该 有 他的 星座运势 投掷 .
他坚持要那位女巫给他算命。

[æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [ðeɪ] [sɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd]
As there seemed no hope of finding the lady they sought until the crowd should
作为 那里 似乎 不 希望 的 寻找 这 女士 他们 寻求 直到 这 人群 应该
[hæv; həv] [θɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
have thinned a little ,
有 变薄 一个 小的 ,
由于似乎没有希望找到他们要找的那位女士, 直到人群稍微散去一些。

[dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [entəd] [ðə; ði]['sɪlvər] - [ˈspæŋɡld] [tent] .
Jack laughed and entered the silver - spangled tent .
杰克 笑了 和 进入 这 银 - 闪闪发光的 帐篷 .
杰克笑着走进了那顶闪着银光的帐篷。

[ðə; ði] ['sɪrəs] [wʌz; wəz] [gaʊnd] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['gɜ:rdl]
The seeress was gownned in white , with silver chains and bracelets and girdle
这 女先知 曾是 身着礼服 在 白色的 , 和 银 链条 和 手镯 和 腰带
,
/
,
女预言家身穿白色长袍, 佩戴银链、银手镯和银腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [veɪl] [kəm'pli:tli] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪs] ,
and a long white veil completely enveloped her except the face ,
和 一个 长的 白色的 面纱 完全地 被包裹 她 除了 这 脸 ,
除了脸部以外, 她全身都被一条长长的白色面纱包裹着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['jæfmæk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɑ:kɪŋ] [greɪ] [aɪz] ,
and this was concealed by her yashmak up to her mocking gray eyes ,
和 这 曾是 暗 经过 她 面纱 向上 到 她 嘲讽 灰色的 眼睛 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑ:rk] ,
with their dark ,
和 他们的 黑暗的 ,
而这一切都被她的头巾遮盖住了, 只露出她那双嘲讽的灰色眼睛, 那双眼睛深邃而阴沉。

['lev(ə)l] [braʊz] .
level brows .
等级 眉毛 .

平直的眉毛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [ə'træktɪd] [dʒæk] ,
There was something in her eyes that attracted Jack ,
那里 曾是 某物 在 她 眼睛 那 吸引 杰克 ,
她眼神里有种东西吸引了杰克。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌn'kæni] ['paʊəz] [kwɑɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and made him believe in her uncanny powers quite against his will ,
和 制成 他 相信 在 她 不可思议 权力 相当 反对 他的 将要 ,
她让他违背自己的意愿, 相信了她不可思议的力量。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ˈtʊʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even while he told himself that this was but the foolishness of the
和 甚至 尽管 他 讲述 他自己 那 这 曾是 但 这 愚蠢 的 这
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

即使他告诉自己这只是一时的愚蠢行为。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈdeɪtə] , [ænd; ʌnd][ˈiː; ji] [kənˈsʌltɪd] [hɜːr; hər] [tʃɑːts] ,
He gave her the necessary data , and she consulted her charts ,
他 给予 她 这 必要的 数据 , 和 她 咨询 她 图表 ,
他给了她必要的数据, 她查阅了图表。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ʌnd] [ˈwʌndərfəli] [kəˈrekt] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]
and gave him a rapid and wonderfully correct delineation of his character
和 给予 他 一个 迅速的 和 太棒了 正确的 界定 的 他的 特点
,
.
,
,

并迅速而又极其准确地描绘出他的性格特征。

" [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [kəmˈbeɪnz] [ðə; ði] [kæɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ˈskɔːrpiʊʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz]
" a nature which combines the characteristics of Scorpio with some of those
" 一个 自然 哪个 组合 这 特征 的 天蝎座 和 一些 的 那些
[ʌv; əv][sædʒətəriːəs] ,
of Sagittarius ,
的 射手座 ,

“一种结合了天蝎座和射手座部分特征的性格,

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [ˈiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [ˈɡreɪvli] , " [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [bɔːrn] [nɪr] [ðə; ði] [kʌsp] ,
as is the case , " she explained gravely , " with persons born near the cusps ,
作为 是 这 案件 , " 她 解释 严重地 , " 和 人 出生 靠近 这 尖点 ,
“情况就是这样,”她严肃地解释说, “出生在出生日期交界附近的人就是这样。”

" [ə; eɪ] [tɜːrm] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] ,
" a term which produced no impression upon his mind , though he said , " Oh ,
" 一个 学期 哪个 生产 不 印象 之上 他的 头脑 , 尽管 他 说 , " 哦 ,
[ɪnˈdiːd] , " [pəˈlaɪtli] .
indeed , " politely .
的确 , " 礼貌地 .

这个词并没有给他留下任何印象, 尽管他礼貌地说: “哦, 的确如此。”

[ˈiː; ji] [meɪd] [sʌm; səm][kæbəˈlɪstɪk][məːrks][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
She made some cabalistic marks on a square of paper and turned to him
她 制成 一些 神秘主义 标记 在 一个 正方形 的 纸 和 转向 到 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
with a somewhat startled expression ,
和 一个 有些 惊慌 表达 ,

她在一张正方形纸上画了一些神秘的符号, 然后带着几分惊讶的表情转向他。

[wɪtʃ] [ˈfeɪdɪd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd]
which faded at once , and
哪个 褪色 在 一次 , 和

瞬间, 它就消失了, 而且

[ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][æz; əz][ˈiː; ji] [went] [ɑːn] .
the mocking eyes looked full into his as she went on .
这 嘲讽 眼睛 看起来 满的 进入 他的 作为 她 去 在 .

她继续说道, 嘲讽的目光直直地盯着他。

" [juː; jʊ][duː][na:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [spi:k]
" **You do not believe in anything I am telling you , and therefore I shall speak**
" 你 做 不是 相信 在 任何事物 我 是 讲述 你 , 和 所以 我 将 说话
[kwɑːt] ['fræŋkli] ,
quite frankly ,
相当 坦率地说 ,

“你根本不相信我说的任何话，所以我就直说了。”

[sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] [kæst] [daʊn] [nɔːr] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
certain that you will be neither cast down nor elated by anything I can say .
肯定 那 你 将要 是 两者都不 投掷 向下 也不 欣喜若狂 经过 任何事物 我 能 说 .
我确信，无论我说什么，都不会让你感到沮丧或兴奋。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ; [ɪf] [nɑːt][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
I think you are a physician ; if not you ought to be ;
我 思考 你 是 一个 医生 ; 如果 不是 你 应该 到 是 ;
我认为你是一名医生；如果不是，你应该去当医生。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
you seem to have come from afar ,
你 似乎 到 有 来 从 远方 ,
你似乎是从远方来的，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ɪn][jɔːr; jər][laɪf] .
and to be about to begin a new phase in your life .
和 到 是 关于 到 开始 一个 新的 阶段 在 你的 生活 .
即将开启人生新篇章。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] , [mɑːrɪz][ænd; ənd]
It is well that you have two of the greatest of the planets , Mars and
它 是出色地 那 你 有 二 的 这 最 的 这 行星 , 火星 和
[dʒuːpɪtər] ,
Jupiter ,
木星 ,

你们拥有两颗最伟大的行星——火星和木星，这真是太好了。

[æz; əz] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] .
as controlling influences , for you will need them , and that very soon .
作为 控制 影响 , 为了 你 将要 需要 他们 , 和 那 非常 很快 .
作为控制因素，因为你很快就会需要它们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] ['ɡreɪtər] ['deɪndʒər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [jɔːr; jər][lɑːt]
You are at this moment in greater danger than ever before has been your lot
你 是 在 这 片刻 在 更大的 危险 比 曾经 前 有 到过 你的 很多
.
.
.

你此刻所处的危险境地比以往任何时候都要大。

" [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [læf] .
" **Jack could not repress a laugh .**
" 杰克 可以 不是 抑 一个 笑 .
杰克忍不住笑了起来。

[wɪð; wɪθ] [juːθ] , [helθ] ,
With youth , health ,
和 青年 , 健康 ,
青春、健康

[ə'biləti] [ænd; ənd] [lʌv] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [streɪ] ['kɑ: mɪt] [tu:; tə] [tɜ: rn]
ability and love he felt that it would take more than a stray comet to turn
能力 和 爱 他 毛毡 那 它 会 拿 更多的 比 一个 流浪 彗星 到 转动
[ðə; ði] ['kɜ: ənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'raɪ] .
the currents of his life awry .
这 电流 的 他的 生活 错误 .
他觉得自己有能力也有爱，一颗流星划过天际，不足以改变他的人生轨迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɑ: t] [smaɪl] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [mʌt] [θru:] [ðə; ði] ['gɔ: zi]
But the woman did not smile ; he could see that much through the gauzy
但 这 女士 做过 不是 微笑 ; 他 可以 看 那 很多 通过 这 薄纱
[ˈjæʃmæk] ,
yashmak ,
面纱 ,
但那女人没有笑；他透过薄纱面纱就能看出这一点。

[ænd; ənd] [hɜ: r; hər] [aɪz] [gru:] [greɪv] [ænd; ənd] [hɜ: r; hər] ['fɔ: rhed] [kən'træktɪd] .
and her eyes grew grave and her forehead contracted .
和 她 眼睛 生长 严重 和 她 前额 合同 .
她的眼神变得严肃起来，额头也紧绷起来。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [bɪ'li: v] [aɪ 'ti:] , " [fi:; fi] [sed] ,
" **I am glad you don't believe it , " she said ,**
" 我 是 高兴的 你 不 相信 它 , " 她 说 ,
“我很高兴你不相信，”她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z] [aɪ] [fʊd; fəd] [nɑ: t] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] ;
" **because I should not like to tell you what I see if you did ;**
" 因为 我 应该 不是 喜欢 到 告诉 你 什么 我 看 如果 你 做过 ;
因为如果你说了，我也不想告诉你我看到了什么；

[bɪ'fɔ: r] ['mɔ: rnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ: l] [ðə; ði] ['fu: lɪʃnəs] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
before morning you will know whether it is all the foolishness you think it .
前 早晨 你 将要 知道 无论 它 是全部 这 愚蠢 你 思考 它 .
黎明之前你就会知道，这一切是否真如你所想的那般愚蠢。

" [hi:; hi] [ə'pɑ: lədʒaɪzɪd] .
" **He apologized** .
" 他 道歉 .
他道歉了。

" [aɪm] [ɪ'mensli] [ɪn'trəstɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [rɪ'gɑ: rdɪd]
" **I'm immensely interested , " he said , " but I didn't know any one regarded**
" 我是 非常 感兴趣的 , " 他 说 , " 但 我 没有 知道 任何 一 认为
“我非常感兴趣，”他说，“但我不知道有谁会关注这个领域。”

[ðɪs] [sɔ: rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈsɪriəsli] .
this sort of thing seriously .
这 种类 的 事物 严重地 .
认真对待这类事情。

[soʊ] [fɑ: r] [æz; əz] [ju: v] [gɔ: n] [ju: v] [hɪt] [em 'i:] [ɔ: f] ['veri] [wel] ,
So far as you've gone you've hit me off very well ,
所以 远的 作为 你已经 已消失 你已经 打 我 离开 非常 出色地 ,
就目前为止，你和我相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
and I don't mind telling you that I am a physician ,
和 我 不 头脑 讲述 你 那 我 是 一个 医生 ,
我不介意告诉你，我是一名医生。

[ænd; ʌnd][aɪm][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] . "

and I'm just back from the far East . "

和 我是 只是 后退 从 这 远的 东方 . "

我刚从远东回来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

" Thank you , " she said gravely .

" 感谢 你 , " 她 说 严重地 .

“谢谢。”她严肃地说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈʌndər] [ðə; ði]

" Have you ever heard that if a man has made love to a girl under the

" 有 你 曾经 听到 那 如果 一个 男人 有 制成 爱 到 一个 女孩 在下面 这

[kɑ:nstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kæsiəˈpiə] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] ['mæri] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [lʌv]

constellation of Cassiopeia he should not marry until he has also made love

星座 的 仙后座 他 应该 不是 结婚 直到 他 有 还 制成 爱

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] ?

under the Southern Cross ?

在下面 这 南方 叉 ?

“你有没有听说过，如果一个男人在仙后座星空下与一个女孩做爱，那么他必须等到在南十字星下也与女孩做爱后才能结婚？ ”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kənˈdʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [məˈlaɪn] [pˈlæniʔts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [ðeɪ] ['θret(ə)n] [jʊr; jər]

There is a conjunction of malign planets at this time ; they threaten your

那里 是 一个 连词 的 诽谤 行星 在 这 时间 ; 他们 威胁 你的

['hæpinəs] [θru:] [lʌv] ,

happiness through love ,

幸福 通过 爱 ,

此时凶星相合，它们会通过爱情威胁你的幸福。

[θru:] [heit] , [θru:] ['æksɪdənt] .

through hate , through accident .

通过 恨 , 通过 事故 .

出于仇恨，出于意外。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [bɔ:rn] [ˈʌndər] ['sætɜ:rn] ,

If you have become interested in any person born under Saturn ,

如果 你 有 变得 感兴趣的 在 任何 人 出生 在下面 土星 ,

如果你对土星星座出生的人产生了兴趣，

[ðæt] [ɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv]['dʒænjueɪ] ,

that is between the twenty - first of December and the twentieth of January ,

那 是 之间 这 二十 - 第一的 的 十二月 和 这 第二十 的 一月 ,

即12月21日至1月20日之间。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv]['dʒænjueɪ] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə]

particularly about the seventh of January , you should certainly take time to

特别 关于 这 第七 的 一月 , 你 应该 当然 拿 时间 到

[kənˈsɪdə] ['kerfəli] ,

consider carefully ,

考虑 小心 ,

尤其是在1月7日左右，你一定要花时间仔细考虑一下。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['retʃɪdnəs] [ænd; ʌnd] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

for there is nothing but wretchedness and misunderstanding in such an

为了 那里 是 没有什么 但 悲惨 和 误解 在 这样的 一个

[əˈlaɪəns] ;

alliance ;

联盟 ;

因为这样的联盟除了痛苦和误解之外，什么也没有；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ə'træktɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
there may be much that is attractive on the surface ,
那里 可能 是 很多 那 是 吸引人的 在 这 表面 ,
表面上可能有很多吸引人的事物,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,
but you will find a complete lack of harmony ,
但 你 将要 寻找 一个 完全的 缺少 的 和谐 ,
但你会发现这里完全缺乏和谐。

[ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [teɪsts] [ænd; ənd][æm'bi(ə)n] [ðæt] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [fər'evər] [ə'loʊn] ,
of similarity of tastes and ambition that would leave you forever alone ,
的 相似 的 口味 和 志向 那 会 离开 你 永远 独自的 ,
相似的品味和抱负会让你永远孤独一人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['selfɪ'nəs] [ænd; ənd] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] [wɪl] .
and there is much selfishness and stubbornness of will .
和 那里 是 很多 自私 和 固执 的 将要 .
而且, 这里存在很多自私和固执的性格。

[ˈsæts:rn][ænd; ənd][ˈskɔːrpiʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['mæɪrɪ(ə)l][ˈælaɪz] .
Saturn and Scorpio are not good marital allies .
土星 和 天蝎座 是 不是 好的 婚姻 盟国 .
土星和天蝎座并非婚姻中的好盟友。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri]
" **He gave her a searching glance , for the seventh of January**
" 他 给予 她 一个 搜索 瞥一眼 , 为了 这 第七 的 一月
他给了她一个审视的眼神, 那是1月7日。

[wʌz; wəz] [liːənɔːrəs] ['bɜːrθdeɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn'skru:təb(ə)] .
was Leonora's birthday , but her face was quite inscrutable .
曾是 莱昂诺拉的 生日 , 但 她 脸 曾是 相当 难以捉摸 .
那天是莱昂诺拉的生日, 但她的表情却十分难以捉摸。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] ; [ðɪs] ['æksɪdənt] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə]
" **There is something here I do not understand ; this accident does not happen to**
" 那里 是 某物 这里 我 做 不是 理解 ; 这 事故 做 不是 发生 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“这里有点我不明白; 这种意外不应该发生在你身上,

[nɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [nɪr] [juː; jʊ] ,
nor to any one near you ,
也不 到 任何 一 靠近 你 ,
也不会告诉身边的任何人,

[jet] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][jʊr; jər][laɪf] — — " [ʃiː; ʃɪ]
yet it has a lasting and a terrible effect upon your life — — " she
然而 它 有 一个 持久 和 一个 糟糕的 影响 之上 你的 生活 — — " 她
['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
shuddered and pushed the charts away from her .
颤抖 和 推动 这 图表 离开 从 她 .
然而, 它却对你的生活产生了持久而可怕的影响——”她打了个寒颤, 把图表推到一边。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I will not tell you any more , " she said** ,
" 我 将要 不是 告诉 你 任何 更多的 , " 她 说 ,
“我不会再告诉你了,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][jər; jər] [neɪm]
" **but I wonder whether you would do me the favor of giving me your name**
" 但 我 想知道 无论 你 会 做 我 这 偏爱 的 给予 我 你的 姓名
[ænd; ənd] [əˈdres] .
and address .
和 地址 .

“但我不知道您是否愿意帮我个忙，告诉我您的姓名和地址。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kæst][jər; jər] [ˈhɔːrəskoʊp] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
I want to cast your horoscope carefully , and I will send you the chart .
我 想 到 投掷 你的 星座运势 小心 , 和 我 将要 发送 你 这 图表 .

我想仔细地为你绘制星盘，之后我会把星盘发给你。

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [riˈkwestɪd] , [ˈsʌmwʌt]
" **He thanked her and wrote down his name as requested , somewhat**
" 他 谢谢 她 和 写道 向下 他的 姓名 作为 请求 , 有些
[ɪmˈprest] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
impressed in spite of himself .
印象深刻 在 尽管如此 的 他自己 .

他向她道谢，并按要求写下了自己的名字，尽管他自己也有些被她打动了。

[æz; əz][hiː; hi][rouz][tuː; tə][goʊ][fiː; fi] [stʊd] [ˈɔːlsou][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [fiː; fi] [wʊd]
As he rose to go she stood also and lifted her hand as if she would
作为 他 玫瑰 到 去 她 站立 还 和 抬起 她 手 作为 如果 她 会
[hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
have drawn him back ,
有 绘制 他 后退 ,

他起身要走时，她也站了起来，举起手好像要把他拉回来似的。

[ðen] [let][aɪ ˈtiː][draːp] [ˈheɪli] .
then let it drop heavily .
然后 让 它 降低 重度 .

然后让它重重地摔下去。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [dʌn] .
If it was a piece of acting , he told himself it was perfectly done .
如果 它 曾是 一个 片 的 表演 , 他 讲述 他自己 它 曾是 完美 完毕 .

他告诉自己，如果这是一场表演，那它演得非常完美。

" [duː][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , " [fiː; fi] [sed] ,
" **Do be careful for the next twenty - four hours , she said** ,
" 做 是 小心 为了 这 下一个 二十 - 四 小时 , " 她 说 ,
"接下来的24小时请务必小心,"她说。

" [ænd; ənd] [bɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ɡʊd] .
" **and beware of the evil that may come out of good** .
" 和 提防 的 这 邪恶的 那 可能 来 出去 的 好的 .
“要警惕善有恶报。”

" [ðæt] [læst] [ˈdelfɪk] [ˈlʌtərəns] [stæmpt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] -
" **That last Delphic utterance stamped the whole affair as a clever piece of mind** -
" 那 最后的 德尔斐 发声 盖章 这 所有的 事务 作为 一个 聪明的 片 的 头脑 -
[ˈriːdɪŋ] , [ˈgeswɜːrk] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] ,
reading , guesswork and acting ,
阅读 , 猜测 和 表演 ,

“德尔斐神谕的最后那句话，彻底断定整件事是一场巧妙的读心术、猜测和表演。”

[ænd; ənd] , [ˈsʌmwʌt] [əˈnɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] [həʊkst] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
and , somewhat annoyed that he should have been hoaxed even for a
和 , 有些 恼怒 那 他 应该 有 到过 骗局 甚至 为了 一个
[ˈmoʊmənt] , [dʒæk] [wɪðˈdruː] .
moment , Jack withdrew .
片刻 , 杰克 退出 .

杰克有些恼火，因为他竟然被骗了哪怕一瞬间，于是他退缩了。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd]
The hour was growing late and the crowd
这 小时 曾是 生长 晚的 和 这 人群

夜色渐深，人群也渐渐散去。

[diˈspəːsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelɪŋ] [bʊθs] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði]
dispersing when they turned from the fortune - telling booths and entered the
分散 什么时候 他们 转向 从 这 财富 - 讲述 展位 和 进入 这
[ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] ,
ballroom ,
舞厅 ,

当他们离开算命摊位进入舞厅时，人群便散开了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [dʒæk] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , " [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ; [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɡriːn]
and presently Jack said to his sister , " There she is ; the one in the green
和 目前 杰克 说 到 他的 姐姐 , " 那里 她 是 ; 这 一 在 这 绿色的
[ɡaʊn] . " **gown** . "
袍 . "

杰克随即对他的妹妹说：“她在那儿，就是那个穿绿裙子的。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ˈsɪlvɪə] [ˈhɑːlənd] .
" Yes , that is Silvia Holland .
" 是的 , 那 是 西尔维娅 荷兰 .

“是的，那是西尔维娅·霍兰德。”

[wʌt] [ə; eɪ] [suːˈpɜːrb] [ˈdænsər] , [ænd; ənd] [haʊ] [deməˈkrætɪk] !
What a superb dancer , and how democratic !
什么 一个 高超 舞蹈家 , 和 如何 民主 !

多么出色的舞者，而且多么民主！

[ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz]
The man she is dancing with is at the head of one of the labor organizations
这 男人 她 是 跳舞 和 是 在 这 头 的 一 的 这 劳动 组织
[ðæt] [ɪz] [ˈtʃæmpiːənɪŋ] [ˈwʊmənɪz] [ˈsʌfrɪdʒ] .
that is championing woman's suffrage .
那 是 倡导 女性的 选举权 .

与她共舞的这位男士是倡导妇女选举权的某个劳工组织的负责人。

[kʌm] , [dʒæk] , [let] [juː ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Come , Jack , let us have a whirl , as of old ,
来 , 杰克 , 让 我们 有 一个 旋转 , 作为 的 老的 ,

来吧，杰克，让我们像以前那样再玩一次。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ðen] [brɪŋ] [jɜː; jər] - [ˈmɪstəri] - [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] .
and I will then bring your ' Mystery ' over to the box .
和 我 将要 然后 带来 你的 - 神秘 - 超过 到 这 盒子 .

然后我会把你的“神秘礼物”带到盒子旁边。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlts] ,
" In a moment they were in the midst of the waltz ,
" 在 一个 片刻 他们 是 在 这 中间 的 这 华尔兹 ,

转眼间，他们就跳起了华尔兹。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] ['hɪldə] [hæd; həd][soʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [mɪs] ['hɑːlənd] .
and at its close Hilda had so managed that they were near Miss Holland .
和 在 它是 关闭 希尔达 有 所以 管理 那 他们 是 靠近 错过 荷兰 .
最后, 希尔达设法让她们靠近了霍兰小姐。

[ˈstepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ˈdʒæks][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] , [əkˈseptɪŋ]
Stepping up to her on Jack's arm she presented her brother , and , accepting
步进 向上 到 她 在 杰克的 手臂 她 呈现 她 兄弟 , 和 , 接受
[ˈhɪldəz] [ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] ,
Hilda's invitation ,
希尔达的 邀请 ,
她挽着杰克的胳膊走到她面前, 介绍了她的哥哥, 并接受了希尔达的邀请。

[mɪs] ['hɑːlənd] [dʒɔɪnd][ðer; ðər]['pɑːrtɪ] .
Miss Holland joined their party .
错过 荷兰 加入 他们的 派对 .

霍兰德小姐也加入了他们的聚会。

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['lʌndən] ,
" Did I not see you a year ago on the streets in London ,
" 做过 我 不是 看 你 一个 年 前 在 这 街道 在 伦敦 ,
“难道我一年前没在伦敦街头见过你吗?”

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ?
the time I was arrested ?
这 时间 我 曾是 被捕 ?

我被捕的时候是什么时候?

" [ʃiː; ʃi] [naɪˈvli] [æskt] [dʒæk] .
" she naively asked Jack .
" 她 天真地 问 杰克 .

她天真地问杰克。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] .
" Yes , but you were very busy .
" 是的 , 但 你 是 非常 忙碌的 .

“是的, 但是你当时很忙。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [em 'iː] ? "
How in the world could you remember me ? "
如何 在 这 世界 可以 你 记住 我 ? "

你究竟是怎么记得我的?

" [dəʊnt][biː; bi] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] ['kɑːmplɪmənt] .
" Don't be flattered by the apparent compliment .
" 不 是 受宠若惊 经过 这 明显 赞扬 .

不要被表面上的恭维所迷惑。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [aɪ]['hoʊtɪd] [haʊ] ['kloʊsli] [juː; jʊ]
While I was delivering my little speech to the police I noted how closely you
尽管 我 曾是 运送 我的 小的 演讲 到 这 警察 我 著名的 如何 密切 你
[ˈfɑːloʊd] [em 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [əˈmerɪkən] [əˈraʊnd] ,
followed me and that you were the only American around ,
随后 我 和 那 你 是 这 仅有的 美国人 大约 ,

当我向警察发表简短讲话时, 我注意到你紧紧地跟着我, 而且你是周围唯一的美国人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ]
and I had determined to appeal to you
和 我 有 决定 到 上诉 到 你

我已决定向你提出上诉。

[fɜːr; fər] [əˈsɪstəns] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə][dʒeɪl][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
for assistance if they undertook to jail the feeble old woman who was with
为了 协助 如果 他们 承担 到 监狱 这 微弱 老的 女士 WHO 曾是 和
[juːˈes] .
us :
我们 :

如果他们愿意把和我们在一起的那位体弱多病的老妇人关进监狱，我们将提供帮助。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn] ,
They didn't disturb her , and so you were not called upon ,
他们 没有 打扰 她 , 和 所以 你 是 不是 称为 之上 ,
他们没有打扰她，所以你也没有被叫去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [nɪr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪlɪtənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌsʌfrəˈdʒet] [ænd; ənd]
but you see how near you came to being a militant English suffragette and
但 你 看 如何 靠近 你 来了 到 存在 一个 好战分子 英语 妇女参政论者 和
[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][fɜːr; fər] [ˈθɜːrti] [deɪz] ,
perhaps a prisoner for thirty days ,
也许 一个 囚犯 为了 三十 天 ,
但你看，你差点就成了一名激进的英国妇女参政论者，甚至可能被囚禁三十天。

" [fiː; ji] [sed] , [hæf] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd][hæf] [ˈsmɑːlɪŋli] .
" **she said , half seriously and half smilingly .**
" 她 说 , 一半 严重地 和 一半 微笑着 .
她半认真半笑着说。

" [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][bəʊθ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" **The word of command would have made me both , " he answered ,**
" 这 单词 的 命令 会 有 制成 我 两个都 , " 他 回答 ,
“命令的命令会让我两者兼得，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈemfəsis] [ðæt] [fræŋk] [brʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ,
with so much emphasis that Frank broke into the conversation with ,
和 所以 很多 强调 那 坦率 打破 进入 这 对话 和 ,
弗兰克如此强调这一点，以至于他不得不插话进来。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði]ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʒeɪl] [wʊd] [kənˈvɜːrt][ˌem ˈiː] ? "
" **I wonder if the open door of an English jail would convert me ? "**
" 我 想知道 如果 这 打开 门 的 一个 英语 监狱 会 转变 我 ? "
“我想知道，如果英国监狱的大门敞开，会不会让我皈依基督教？ ”

" [ðæt] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [huː] [wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][jɔːr; jər] [ˈfʊtsteps] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒeɪl] , "
" **That would depend upon who was directing your footsteps toward the jail , "**
" 那 会 依赖 之上 WHO 曾是 导演 你的 脚步声 朝向 这 监狱 , "
[səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
suggested his brother - in - law .
建议 他的 兄弟 - 在 - 法律 .
“那要看是谁在指引你走向监狱了，”他的姐夫说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
" **Not at all ;**
" 不是 在 全部 ;
“一点也不;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhoʊpləs] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːəˈretɪk(ə)l] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv]
I think I am hopeless after having heard so much of the theoretical benefits of
我 思考 我 是 绝望 后 拥有 听到 所以 很多 的 这 理论 好处 的
[ˌsʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ,
suffrage and seen the utter lack of effect in Colorado ,
选举权 和 已见 这 说出 缺少 的 影响 在 科罗拉多州 ,
听了那么多关于妇女选举权的理论好处，又亲眼目睹了科罗拉多州妇女选举权完全没有效果，我觉得我彻底绝望了。

[wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
" **where I live** .
" 在哪里 我 居住 .

我居住的地方。

" ['sɪlvɪə] ['hɑ:lənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [greɪt] , [ɪn'tens] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Silvia Holland turned her great , intense eyes upon him** .
" 西尔维娅 荷兰 转向 她 伟大的 , 激烈的 眼睛 之上 他 .

西尔维娅·霍兰德用她那双大而炯炯有神的眼睛注视着他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [,fæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]
They were glowing , and he felt the same fascination he had experienced in
他们 是 发光 , 和 他 毛毡 这 相同的 魅力 他 有 经验丰富的 在
[ðə; ði] [,æftər'nu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

它们闪闪发光，他感到和下午时一样着迷。

" [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ka:lə'rædəʊ; ,ka:lə'ra:dəʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [ðɪs] [wei] !
" **You from Colorado and talk this way !**
" 你 从 科罗拉多州 和 讲话 这 方式 !

“你是科罗拉多人，说话却这么口音！ ”

" [i:; ji] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **she said in amazement** .
" 她 说 在 惊愕 .

她惊讶地说。

" ['ʊrli] [ju:; jʊ][a:r; ər] ['dʒestɪŋ] .
" **Surely you are jesting** .
" 一定 你 是 开玩笑 .

你肯定是在开玩笑吧。

[teɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [a:n][ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] ['pleɪsɪz] [ə'loʊn] .
Take the effect on the polling places alone .
拿 这 影响 在 这 轮询 地方 独自的 .

单就投票站受到的影响而言。

[kəm'per] [ðəʊz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv]
Compare those of New York with those of
比较 那些 的 新的 约克 和 那些 的

比较纽约的那些和.....的

['denvər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn] [fəl] [,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [bəʊθ] ['pleɪsɪz] .
Denver , and I have seen them in full operation in both places .
丹佛 , 和 我 有 已见 他们 在 满的 手术 在 两个都 地方 .

我在丹佛和丹佛都亲眼见过它们全面运作。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ba:ru:m,'bɑ:rom] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]
In the first is the atmosphere of barrooms ; in the second the manners and
在 这 第一的 是 这 气氛 的 酒吧 ; 在 这 第二 这 礼仪 和
[ər] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] .
air of drawing - rooms .
空气 的 绘画 - 房间 .

第一种是酒吧的氛围；第二种是客厅的礼仪和格调。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [,ka:lə'rædəʊ; ,ka:lə'ra:dəʊ] [mæn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'pɑ:n]
If I were a Colorado man I should be proud of the result upon
如果 我 是 一个 科罗拉多州 男人 我 应该 是 自豪的 的 这 结果 之上
[,ka:lə'rædəʊ; ,ka:lə'ra:dəʊ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] .
Colorado women of their responsibility in citizenship .
科罗拉多州 女性 的 他们的 责任 在 国籍 .

如果我是个科罗拉多州的男人，我会为科罗拉多州女性履行公民责任所取得的成就感到自豪。

[aɪ] [noʊ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌnæʃəˈhæliːz] ,
" I know women of all nationalities ,
" 我 知道 女性 的 全部 国籍 ,

我认识来自各个国家的女性，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nʌn] [wer] [ðə; ði] [ˌævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɔ:r] ['wʊmənli] [greɪs] [ænd; ənd][ˈri:əl]
but I know none where the average of intelligence or womanly grace and real
但 我 知道 没有任何 在哪里 这 平均的 的 智力 或者 女性 优雅 和 真实的
[əˈkʌmplɪʃməntz] [ɑ:r; ər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑːdoʊ] ['wɪmɪn] . "
accomplishments are greater than with your Colorado women . "
成就 是 更大的 比 和 你的 科罗拉多州 女性 . "

但我知道，在智力、女性魅力和实际成就方面，没有哪个地方的女性能比得上科罗拉多州的女性。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [əˈtɜːrni] ,
" I am a railroad attorney ,
" 我 是 一个 铁路 律师 ,

我是铁路律师，

[sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ['trævɜːsɪŋ] [ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑːdoʊ][tuː; tə]
sent out by the owners of some of the lines traversing Colorado to
发送 出去 经过 这 所有者 的 一些 的 这 线条 穿越 科罗拉多州 到
[lʊk] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ,
look after their interests ,
看 后 他们的 兴趣 ,

受科罗拉多州部分铁路线路所有者的委托，负责维护他们的利益。

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [kənˈklʊʒənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfluənst] [baɪ][maɪ][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
" It is possible that my conclusions have been influenced by my occupation .
" 它 是 可能的 那 我的 结论 有 到过 影响 经过 我的 职业 .

“我的结论可能受到了我的职业的影响。”

[aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] .
I am prepared to admit that .
我 是 准备 到 承认 那 .

我愿意承认这一点。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈræðər] [oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər]
But I have rather old - fashioned notions in relation to the proper place for
但 我 有 相当 老的 - 造型 概念 在 关系 到 这 恰当的 地方 为了
['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ˈpɑːlətrɪks] . "
women being in the home and not in politics . "
女性 存在 在 这 家 和 不是 在 政治 . "

但我对女性的合适位置——待在家里而不是涉足政治——抱有相当老派的想法。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [əˈmerɪkən] [prəˈfeʃən(ə)l] [men] , [pərˈtɪkjələrli] [juː; jʊ][kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] " — [ʃiː; ʃi]
" Oh , you American professional men , particularly you corporation lawyers " — she
" 哦 , 你 美国人 专业的 男人 , 特别 你 公司 律师 " — 她
[wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [naʊ] .
was smiling now .
曾是 微笑 现在 .

“哦，你们这些美国职业男士，特别是你们这些公司律师”——她笑了。

" [juː; jʊ] [mɑːt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
" You might as well be living in the middle ages ,
" 你 可能 作为 出色地 是 活的 在 这 中间 年龄 ,

“你简直就像生活在中世纪一样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][æz; əz][mʌtʃ][ˈsɑːrkæzəm][ɪn][hɜːr; həɹ][tʊən][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][wɪˈðəʊt][ˈliːvɪŋ][ə; eɪ]
and she put as much sarcasm in her tone as possible without leaving a
和 她 放 作为 很多 讽刺 在 她 语气 作为 可能的 没有 离开 一个
[stɪŋ] ,
sting ,
蜚 蜚 ,

她尽可能地在语气中融入讽刺，但又不显得尖刻。

" [ðæt][ðɪs][θɪŋ][kɔːld][ˈɡʌvənmənt][ˈoʊnli][niːdz][ə; eɪ][gʊd][haʊs] - [ˈkliːnɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]
" **that this thing called government only needs a good house - cleaning and the**
" 那 这 事物 称为 政府 仅有的 需求 一个 好的 房子 - 打扫 和 这
[æplɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][ˈvɜːrmɪn][ɪkˈstɪŋɡwɪʃəz] ,
application of a few vermin extinguishers ,
应用 的 一个 很少 害虫 灭火器 ,
“这个叫做政府的东西只需要好好清理一下，再用一些灭虫剂除除害虫就行了。”

[sʌtʃ][æz; əz][ˈevri][gʊd][ˈhaʊskiːpəɹ][ˈnoʊz][haʊ][tuː; tə][ədˈmɪnɪstəɹ] ,
such as every good housekeeper knows how to administer ,
这样的 作为 每一个 好的 管家 知道 如何 到 管理 ,
例如，每个优秀的管家都知道如何管理，

[tuː; tə][meɪk][ðɪs][ˈkʌntri][ə; eɪ][kənˈdʒiːniəl][hæbrɪˈteɪʃn][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwentiəθ]
to make this country a congenial habitation for the gods of the Twentieth
到 制作 这 国家 一个 相投 居住地 为了 这 神 的 这 第二十
[ˈsentʃəri] — [ðə; ði][ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,
Century — the enlightened ,
世纪 — 这 开明 ,
为了使这个国家成为二十世纪诸神——开明人士——的宜居之地，

[prəˈɡresɪv] , [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˈsɪtəznz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈmɑːkrəsi] .
progressive , responsible citizens of a democracy .
进步 , 负责任的 公民 的 一个 民主 .
民主社会中进步、负责任的公民。

[kʌm][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈdʌstriəl][liːg][ˈmiːtɪŋ][nekst][ˈθɜːrzdeɪ][naɪt][ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][lɜːrn]
Come to the Industrial League meeting next Thursday night and you will learn
来 到 这 工业的 联盟 会议 下一个 周四 夜晚 和 你 将要 学习
[mɔːr][əˈbaʊt][ðɪs][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˈpɑːsəbli][tel][juː; jʊ] .
more about this than I can possibly tell you .
更多的 关于 这 比 我 能 可能 告诉 你 .
下周四晚上来参加工业联盟会议，你会了解到比我能告诉你的更多的事情。

[aɪ][wɪl][send][juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːrd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈgeɪli][ˈfloʊtɪd][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɔrɪn]
I will send you a card , " and she gaily floated away with Dr . Orrin
我 将要 发送 你 一个 卡片 , " 和 她 兴高采烈地 漂浮 离开 和 博士 . 奥林
[ˈmɔːrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,
“我会给你寄张卡片，”说完，她就和奥林·莫里斯医生兴高采烈地飘走了。

[hɜːr; həɹ][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvɪnɪŋ] , [huː][hæd; həd][bɪn][ɪmˈpeɪjntli][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ]
her escort of the evening , who had been impatiently waiting for her
她 护送 的 这 晚上 , who 有 到过 不耐烦地 等待 为了 她
[fɔːr; fəɹ][ˈsevrəl][ˈmɪnɪts] .
for several minutes .
为了 一些 分钟 .
当晚陪伴她的男伴已经焦急地等了她好几分钟了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɔrɪn] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] [ɜːrɪ] [wɜːr; wɜːr][ˈgrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] **Dr . Orrin Morris and Dr . John Earl were graduated from the** 博士 . 奥林 莫里斯 和 博士 . 约翰 伯爵 是 毕业 从 这 [seɪm] [klæs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑːrvəd][ˈmedɪk(ə)l] [skuːl] , **same class in the Harvard medical school ,** 相同的 班级 在 这 哈佛大学 医疗的 学校 , 奥林·莫里斯博士和约翰·厄尔博士是哈佛医学院同届毕业生。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] **but Dr . Morris had immediately** 但 博士 . 莫里斯 有 立即地 但莫里斯博士立即

[ˈæftər][ˌgrædʒu'eɪ(ə)n] [ˈsetlɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒəri] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] **after graduation settled down to the exclusive practice of surgery according to** 后 毕业 定居 向下 到 这 独家的 实践 的 外科手术 根据 到 [ˈɔːrθədɑːks] [ˈmeθədʒ] , **orthodox methods ,** 正统 方法 , 毕业后，他便专注于按照正统方法进行外科手术。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːˈledi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈsɜːdʒənz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] **and was already regarded as one of the rising young surgeons of New York** 和 曾是 已经 认为 作为 一 的 这 上升 年轻的 外科医生 的 新的 约克 [ˈsɪti] . **City .** 城市 . 他当时已被视为纽约市冉冉升起的年轻外科医生之一。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][faɪˈnæn(ə)l] [rɪˈvɜːsɪz] [ɪn] - [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [rekt] **His father had met with financial reverses in 1907 that had not only wrecked** 他的 父亲 有 遇见 和 金融的 反转 在 - 那 有 不是 仅有的 损毁 [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈfɔːrtʃən] [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [greɪv] . **the family fortune but had carried him to an untimely grave .** 这 家庭 财富 但 有 携带 他 到 一个 不合时宜 严重 . 他的父亲在 1907 年遭遇了经济上的挫折，这不仅毁掉了家族的财富，还导致他英年早逝。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbrʌðər] [ɔːr] **His mother had been dead for some years and he had no brother or** 他的 母亲 有 到过 死的 为了 一些 年 和 他 有 不 兄弟 或者 [ˈsɪstər] . **sister .** 姐姐 . 他的母亲已经去世多年，他也没有兄弟姐妹。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [iːst] 57th [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈpræktɪs] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv] **He maintained a house on East 57th Street and had much practice in two of** 他 维持 一个 房子 在 东方 57th 街道 和 有 很多 实践 在 二 的 [ðə; ðɪ][ˈpraːmɪnənt] [ˈhɒspɪtlz] . **the prominent hospitals .** 这 著名的 医院 . 他在东 57 街拥有一处住所，并在两家著名医院进行过大量的临床实践。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrɪs] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈæŋɡjələr] [əˈpɪrəns] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] **Dr . Morris presented a rather angular appearance as he strode away with** 博士 . 莫里斯 呈现 一个 相当 角度 外貌 作为 他 大步走 离开 和 [mɪs] [ˈhɑːlənd] . **Miss Holland .** 错过 荷兰 . 莫里斯医生和霍兰小姐一起大步离开时，显得面容棱角分明。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [li:n] , [ʌv; əv] ['swɔ:ɾði] [kəm'plek(ə)n] , [dɑ:rk] [aɪz] , [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was excessively lean , of swarthy complexion , dark eyes , black hair and a
他 曾是 过度 倾斜 , 的 黝黑的 肤色 , 黑暗的 眼睛 , 黑色的 头发 和 一个
[dɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [er] .
domineering air .
盛气凌人 空气 .

他身材极其消瘦，肤色黝黑，眼睛深邃，头发乌黑，一副盛气凌人的样子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['spæni] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fri:li]
His mother had possessed a strain of that Spanish blood that was freely
他的 母亲 有 拥有 一个 拉紧 的 那 西班牙语 血 那 曾是 自由
[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊəz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv] [speɪn] ,
mixed with the Moors during their occupancy of Spain ,
混合 和 这 沼泽地 期间 他们的 占用 的 西班牙 ,
他的母亲身上流淌着西班牙人的血统，这种血统在摩尔人占领西班牙期间与摩尔人广泛融合。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪn] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]
and added to the natural tendencies of the Latin were visible some of
和 额外 到 这 自然的 倾向 的 这 拉丁 是 可见的 一些 的
[ðə; ði] [ɪr] - [ma:ks][ʌv; əv] ['mʊrɪ] [ɪn'tensəti] .
the ear - marks of Moorish intensity .
这 耳朵 - 标记 的 摩尔式 强度 .

此外，拉丁语的自然倾向中还显露出摩尔人的强烈特征。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [mɑ:ɾkt] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] ['hɑ:lənd] ,
For some months he had been paying marked attention to Miss Holland ,
为了 一些 几个月 他 有 到过 付费 标记 注意力 到 错过 荷兰 ,
几个月来，他一直对霍兰小姐格外关注。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
whom he had known in a general way for a long time , and ,
谁 他 有 已知 在 一个 一般的 方式 为了 一个 长的 时间 , 和 ,
他与这些人相识已久，只是泛泛之交，而且，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu:; tə] [dɪs'mɪs]
while she did not encourage him , she had not thought it necessary to dismiss
尽管 她 做过 不是 鼓励 他 , 她 有 不是 想法 它 必要的 到 解雇
[hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]
him , for
他 , 为了

虽然她没有鼓励他，但她也认为没有必要解雇他，因为

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][moʊst] [entər'teɪnɪŋ] ,
she found him most entertaining ,
她 成立 他 最多 娱乐 ,
她觉得他非常有趣。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:ɾɪd] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [nɑ:n] - [prə'feʃən(ə)l] [vaɪə'lɪnɪsts][ɪn] [nu:]
as he was regarded as one of the best non - professional violinists in New
作为 他 曾是 认为 作为 一 的 这 最好的 非 - 专业的 小提琴手 在 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

他被认为是纽约最好的非职业小提琴手之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['meni] [ə'gri:əb(ə)l] ['i:vɪŋz] [tə'geðər] ['oʊvər][ðer; ðər]['mju:zɪk] , [ʃi:; ʃi] ['pleɪɪŋ]
They had spent many agreeable evenings together over their music , she playing
他们 有 花费 许多 同意 晚上 一起 超过 他们的 音乐 , 她 玩耍
[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
the accompaniments on the piano .
这 伴奏 在 这 钢琴 .

他们一起度过了许多愉快的夜晚，一起欣赏音乐，她用钢琴伴奏。

[hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər][æz; əz][set][ænd; ənd] [kən'sɜ:r.vətɪv] [æz; əz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
His views on public questions were as set and conservative as were his
他的 浏览 在 民众 问题 是 作为 放 和 保守的 作为 是 他的
[vju:z] [ɑ:n] ['medɪs(ə)n] ,
views on medicine ,
浏览 在 药品 ,

他对公共问题的看法和他对医学的看法一样，都是固执而保守的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðʊʊz] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and she never attempted to discuss those matters with him ;
和 她 绝不 尝试过 到 讨论 那些 事情 和 他 ;
她从未试图与他讨论过这些事情；

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
the fact that she could not do so was somewhat a relief to her when she
这 事实 那 她 可以 不是 做 所以 曾是 有些 一个 宽慰 到 她 什么时候 她
[dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pʌblɪk] [æk'tɪvətɪz] .
desired to get away from her public activities .
想要的 到 得到 离开 从 她 民众 活动 .

当她想要远离公众活动时，她无法做到这一点反而让她感到某种程度上的解脱。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['ræmzi] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈmɔ:ɾɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑ:lənd] ,
Mr . and Mrs . Ramsey , Dr . Morris and Miss Holland ,
先生 . 和 太太 . 拉姆齐 , 博士 . 莫里斯 和 错过 荷兰 ,
拉姆齐夫妇、莫里斯博士和霍兰小姐

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:;] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
and the two young men with other ladies of their acquaintance ,
和 这 二 年轻的 男人 和 其他 女士们 的 他们的 熟人 ,
还有那两个年轻男子和他们认识的其他女士，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [dæns] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kləʊkru:mz] [tə'geðər] .
joined in the last dance and then started for the cloakrooms together .
加入 在 这 最后的 舞蹈 和 然后 开始 为了 这 衣帽间 一起 .
他们一起跳完了最后一支舞，然后一起走向衣帽间。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈhɪpnəˌtɪzəm] [ju:st] [fɔ:r; fər][æn; ən]
HYPNOTISM USED FOR AN ANÆSTHETIC
催眠术 用过的 为了 一个 麻药
催眠术用于麻醉

[ˈmɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑ:lənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]['æftər][ə; eɪ]
Mrs . Ramsey and Miss Holland emerged from the dressing - rooms after a
太太 . 拉姆齐 和 错过 荷兰 出现 从 这 敷料 - 房间 后 一个
[ˈtraɪflɪŋ] [dɪ'leɪ] ,
trifling delay ,
琐事 延迟 ,

拉姆齐夫人和霍兰小姐稍作停顿后从更衣室走了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['hɪldəz] ['pɑ:rtɪ][ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈmɔ:ɾɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔɪər] .
and found Hilda's party and Dr . Morris waiting in the foyer .
和 成立 希尔达的 派对 和 博士 . 莫里斯 等待 在 这 门厅 .
他们在大厅里发现了希尔达一行人和莫里斯医生。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['moʊtəz] [ðeɪ] [hɜːrd]
Just as they were about making their way to their respective motors they heard
只是 作为 他们 是 关于 制作 他们的 方式 到 他们的 各自 电机 他们 听到
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][waɪld][kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
a sudden commotion and wild cries from the street ,
一个 突然 骚动 和 荒野 哭泣 从 这 街道 ;
正当他们准备走向各自的汽车时，突然听到街上传来一阵骚动和尖叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] ['sɜːdʒd] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ]
and a crowd of people surged in , crying that a child had been killed by
和 一个 人群 的 人们 激增 在 , 哭泣 那 一个 孩子 有 到过 被杀 经过
[æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .
an automobile .
一个 汽车 .
一群人涌了进来，哭喊着说有个孩子被汽车撞死了。

[bəʊθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜːr] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɔːrɪs] [rʌt] [tɔːrd] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][ə; eɪ]
Both Dr . Earl and Dr . Morris rushed toward the street as a
两个都 博士 . 伯爵 和 博士 . 莫里斯 匆忙 朝向 这 街道 作为 一个
[mæn] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [ʌv; əv][pər'hæps] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
man came in carrying a little girl of perhaps ten years of age ,
男人 来了 在 携带 一个 小的 女孩 的 也许 十 年 的 年龄 ;
这时，一个男人抱着一个大概十岁的小女孩走了进来，厄尔医生和莫里斯医生都赶紧跑向街道。

['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skælp] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] ['eɪvɪdəntli]
bleeding profusely from the mouth and the scalp , with one leg evidently
出血 大量地 从 这 嘴 和 这 头皮 , 和 一 腿 显然
['brookən] .
broken .
破碎的 .
口部和头皮大量出血，一条腿明显骨折。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['kʌmli] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] , ['faːloʊd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]
The mother of the child , a comely woman of thirty , followed , wringing her
这 母亲 的 这 孩子 , 一个 漂亮 女士 的 三十 , 随后 , 拧干 她
[hændz] .
hands .
双手 .
孩子的母亲是一位三十岁左右、容貌姣好的女子，她跟在后面，双手不停地绞着。

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [vɜːrdʒd][ɑːn] [hɪ'stɪriə] ,
Her excitement verged on hysteria ,
她 激动 接近 在 歇斯底里 ;
她兴奋得近乎歇斯底里。
[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɔːrɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ] ['mɑːti] ['efərt]
but at the sight of Dr . Morris she controlled herself by a mighty effort
但 在 这 视线 的 博士 . 莫里斯 她 受控 她自己 经过 一个 强大的 努力
.
.
.

但一见到莫里斯医生，她就竭力克制住了自己。
" [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜːr] , " [pə'remptɹəli] [ɪk'skleɪmd]
" To the hospital , to the hospital , Dr . Earl , " peremptorily exclaimed
" 到 这 医院 , 到 这 医院 , 博士 . 伯爵 , " 专断地 惊呼
['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɔːrɪs] , [æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
Dr . Morris , as Dr :
博士 . 莫里斯 , 作为 博士 :

“去医院，去医院，厄尔医生，”莫里斯医生厉声说道，就像医生一样。

[ɜ:rl] [θru:] [ə'said][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ,
Earl threw aside his coat and ,
伯爵 扔 旁边 他的 外套 和 ,
伯爵扔掉外套,

[ˈroʊlɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [sli:vz] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][mə'n][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][ə; eɪ]
rolling back his sleeves and directing the man to place the child on a
滚动 后退 他的 袖子 和 导演 这 男人 到 地方 这 孩子 在 一个
[ˈteɪbl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ru:mz; rʊmz] ,
table in one of the ante - rooms ,
桌子 在 一 的 这 赌注 - 房间 ,
他卷起袖子, 示意那人把孩子放在其中一个前厅的桌子上。

[bɪ'gæ'n][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəɪɪz] .
began to examine the character of the injuries .
开始 到 检查 这 特点 的 这 受伤 .
开始检查伤情性质。

" [oʊ] , [dəʊnt] [teɪk] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
" **Oh , don't take my poor child to the hospital .**
" 哦 , 不 拿 我的 贫穷的 孩子 到 这 医院 .
“哦, 别把我可怜的孩子送到医院。”

[aɪ] [noʊ] [ji:; jɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ji:; jɪ][gouz][ðer; ðər] ; [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ;
I know she will die if she goes there ; bring her home ;
我 知道 她 将要 死 如果 她 去 那里 ; 带来 她 家 ;
我知道她去那里会死的; 把她带回家;

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [blɔ:ks] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɔ:ɪs] ,
it is only a few blocks , " the mother pleaded with Dr . Morris ,
它 是 仅有的 一个 很少 积木 , " 这 母亲 恳求 和 博士 . 莫里斯 ,
“只有几个街区远,”母亲恳求莫里斯医生说。

[hu:m] [ji:; jɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] .
whom she seemed to know .
谁 她 似乎 到 知道 .
她似乎认识这个人。

" [dəʊnt] [weɪst] [taɪm] [hɪr] .
" **Don't waste time here .**
" 不 浪费 时间 这里 .
不要在这里浪费时间。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ?
Where is the telephone ?
在哪里 是 这 电话 ?
电话在哪里?

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][æn; ən] ['æmbjələns] [ɪ'mi:diətli] . "
I will call an ambulance immediately . "
我 将要 称呼 一个 救护车 立即地 . "
我会立即叫救护车。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌlənli] .
" **I don't want her taken to the hospital , " said the woman sullenly .**
" 我 不 想 她 已采取 到 这 医院 , " 说 这 女士 闷闷不乐地 .
“我不想让她被送去医院,”女人闷闷不乐地说。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [tʃaɪld] , " ['mɔ:ɪs] [ˈænsər] .
" **This is no place to operate on a hysterical child , " Morris answered .**
" 这 是 不 地方 到 操作 在 一个 歇斯底里的 孩子 , " 莫里斯 回答 .
“这里不是给歇斯底里的孩子做手术的地方,”莫里斯回答道。

" [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ˈteɪkən][ðər; ðər] .
" **She need not be kept in the hospital , but she should certainly be taken there .**
" 她 需要 不是 是 保留 在 这 医院 , 但 她 应该 当然 是 已采取 那里 .
" 她不必住院, 但肯定应该送她去医院。"

[aɪ] [noʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I know Dr . Earl will agree with me .
我 知道 博士 . 伯爵 将要 同意 和 我 .
我知道厄尔博士会同意我的看法。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɜːrɪ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **In the meantime , Earl had completed his examination .**
" 在 这 与此同时 , 伯爵 有 完全的 他的 考试 .
与此同时, 厄尔已经完成了考试。

[ˈsɪlvɪə] [ˈhɑːlənd] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
Silvia Holland was watching him anxiously .
西尔维娅 荷兰 曾是 观看 他 焦虑地 .
西尔维娅·霍兰德焦急地看着他。

[æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [spʊʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
As Morris spoke he looked up and caught her eye .
作为 莫里斯 辐 他 看起来 向上 和 捕捉 她 眼睛 .
莫里斯说话时抬起头, 与她目光相遇。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfræktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][skælp] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər] [slaɪt] .
" **It is only a simple fracture , and the scalp wounds are slight .**
" 它 是 仅有的 一个 简单的 断裂 , 和 这 头皮 伤口 是 轻微 .
"只是简单的骨折, 头皮伤口也很轻微。"

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəseri]
I suppose we could get along , if we can get hot water and the necessary
我 认为 我们 可以 得到 沿着 , 如果 我们 能 得到 热的 水 和 这 必要的
[əˈplaɪənsɪz] ,
appliances ,
电器 ,
我想如果我们能用上热水和必要的家用电器, 我们应该能相处得不错。

" [hiː; hi] [sed] [ˈduːbiəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
" **he said dubiously , and then added , turning to the woman , " Dr** .
" 他 说 可疑地 , 和 然后 额外 , 转弯 到 这 女士 , " 博士 .
[ˈmɔːrɪs] [ɪz] [kwɪt]
Morris is quite
莫里斯 是 相当

他半信半疑地说, 然后转向那位女士补充道: “莫里斯博士相当……”

[raɪt] , [ˈmædəm] , [ɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
right , madame , in advising the hospital , and I assure you there is no danger .
正确的 , 夫人 , 在 建议 这 医院 , 和 我 保证 你 那里 是 不 危险 .
好的, 夫人, 我已向医院提出建议, 我向您保证, 没有任何危险。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] .
" **The woman turned pleading eyes to Silvia .**
" 这 女士 转向 恳求 眼睛 到 西尔维娅 .
女人用恳求的眼神看着西尔维娅。

" [ʃiːz] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [let] [hɜːr; hər][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
" **She's all I have , and I can't let her be taken away from me .**
" 她是 全部 我 有 , 和 我 不能 让 她 是 已采取 离开 从 我 .
“她是我的一切, 我不能让她离开我。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ə'plaɪənsɪz] [hɪr] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [æn; ən] [ɔːr][duː]
" **Because there are no appliances here to administer an anæsthetic or do**
" 因为 那里 是 不 电器 这里 到 管理 一个 麻药 或者 做
[ˈeniθɪŋ] [els] [ˈprɑːpərli] ,
anything else properly ,
任何事物 别的 适当地 ,

“因为这里没有任何设备可以进行麻醉或其他任何必要的操作，

" [ˈænsər] [ˈmɔːrɪs] [ɪm'peɪntli] ,
" **answered Morris impatiently** ,
" 回答 莫里斯 不耐烦地 ,

莫里斯不耐烦地回答道：“

" [ænd; ænd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ə; ei] ['kɜːrsəri] [ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðər; ðər]
" **and no one can tell from a cursory examination whether or not there**
" 和 不 一 能 告诉 从 一个 粗略地 考试 无论 或者 不是 那里
[ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈɪndʒərɪz] ,
are other injuries ,
是 其他 受伤 ,

“而且，仅凭粗略检查无法判断是否还有其他伤情。”

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; ei]
to say nothing of the danger from septicæmia if the work is done in a
到 说 没有什么 的 这 危险 从 败血症 如果 这 工作 是 完毕 在 一个
[ˈklʌmzi] ,
clumsy ,
笨拙 ,

更不用说如果工作做得笨拙，还可能引发败血症的危险了。

[ˈslɪpɑːd] [ˈmænər] .
slipshod manner .
草率 方式 .

敷衍了事。

" [ɜːrɪ] [ˈkʌlərd] , [ænd; ænd] [mɪs] [ˈhɑːlənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Earl colored** , **and Miss Holland replied with**
" 伯爵 有色 , 和 错过 荷兰 回复 和

“伯爵的肤色，”霍兰小姐回答道。

[sʌm; səm][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [æk'sesəri] [niːd] [nɑːt][ɪm'plaɪ]
some spirit that even the absence of the usual accessories need not imply
一些 精神 那 甚至 这 缺席 的 这 通常 配件 需要 不是 意味着
[ˈklʌmzɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmeθəd] ,
clumsiness of method ,
笨拙 的 方法 ,

某种精神，即使缺少通常的配件，也不意味着方法笨拙。

[ænd; ænd] [ə'gen] [æskt] [ɜːrɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [wer] [ðei] [wɜːr; wər] .
and again asked Earl if he could not manage where they were .
和 再次 问 伯爵 如果 他 可以 不是 管理 在哪里 他们 是 .

然后又问厄尔，他是否无法控制他们所处的位置。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
He turned to the mother .
他 转向 到 这 母亲 .

他转向母亲。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
" **If you insist upon it** ,
" 如果 你 坚持 之上 它 ,

“如果你坚持的话，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt][ɪz] ['nesəseri] [wɪ'ðəʊt] [bæd] [rɪ'zʌlts] .
I have no doubt that I can do all that is necessary without bad results .
我 有 不 怀疑 那 我 能 做 全部 那 是 必要的 没有 坏的 结果 .
我毫不怀疑自己能够做到一切必要的事情，而且不会产生不良后果。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
As to the anæsthetic , we can dispense with that ."
作为 到 这 麻醉药 , 我们 能 分配 和 那 . "
至于麻醉剂，我们可以不用。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndər] [ðɪːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " ['mɔːrɪs]
" I will have nothing to do with the case under these circumstances , " Morris
" 我 将要 有 没有什么 到 做 和 这 案件 在下面 这些 情况 , " 莫里斯
[sed] ['æŋgrəli] .
said angrily .
说 愤怒地 .
“在这种情况下，我不会参与此案，”莫里斯愤怒地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['fɜːrmlɪ] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ʌðər]
The woman hesitated , and then said firmly , " I should prefer the other
这 女士 犹豫了一下 , 和 然后 说 牢牢 , " 我 应该 更喜欢 这 其他
['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .
gentleman to take charge .
绅士 到 拿 收费 .
女人犹豫了一下，然后坚定地说：“我更希望由另一位先生来负责。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːspɪt(ə)l] . "
I won't have her taken to the hospital ."
我 惯于 有 她 已采取 到 这 医院 . "
我不会把她送到医院。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ɜːrɪ] ,
" Very well , " said Earl ,
" 非常 出色地 , " 说 伯爵 ,
“很好，”厄尔说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['nesəseri]
and taking a notebook from his pocket he wrote out a list of necessary
和 采取 一个 笔记本 从 他的 口袋 他 写道 出去 一个 列表 的 必要的
[ə'plɑːənsɪz] ,
appliances ,
电器 ,
他从口袋里掏出一个笔记本，列出了所需的电器清单。

['bændɪdʒ] , ['ælkəhɔːl] , [æntɪ'septɪk] [sə'luːʃənz] , ['sɜːdʒənz] ['sɪzərz] , ['niːdlz] , [sɪlk] [ænd; ənd] [θred] ,
bandages , alcohol , antiseptic solutions , surgeon's scissors , needles , silk and thread ,
绷带 , 酒精 , 防腐剂 解决方案 , 外科医生的 剪刀 , 针 , 丝绸 和 线 ,
绷带、酒精、消毒液、外科剪刀、针、丝线、

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [fræŋk] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['hɜːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and giving it to Frank bade him hurry to the drug - store around the
和 给予 它 到 坦率 巴德 他 匆忙 到 这 药品 - 店铺 大约 这
['kɔːrnər] [wɪtʃ] ['kæɪɪd] ['sɜːrdʒɪkl] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [prə'kjɔːr] [ðem; ðəm] ,
corner which carried surgical supplies and procure them ,
角落 哪个 携带 外科 补给品 和 采购 他们 ,
然后把东西交给弗兰克，吩咐他赶紧去街角那家卖外科用品的药店买。

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɔːks] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [splɪnts] .
and also to bring a box that would do for splints .
和 还 到 带来 一个 盒子 那 会 做 为了 夹板 .
另外还要带一个可以用来装夹板的盒子。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ə'sɪstənt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" **I must have an assistant** , " **he said** , **and without a word** ,
" 我 必须 有 一个 助手 , " 他 说 , 和 没有 一个 单词 ,
" 我必须有个助手,"他说道, 一言不发。

[mɪs] ['hɑːlənd] [ɪmˈprəvaɪzd] [æn; ən][ˈeɪprən][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌntɪŋ] [ðæt]
Miss Holland improvised an apron from some of the bunting that
错过 荷兰 即兴发挥 一个 围裙 从 一些 的 这 彩旗 那
霍兰小姐用一些彩旗即兴做了一条围裙。

[wʌz; wəz][ɪn] ['eɪvɪdəns] ['evriwɪər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)] .
was in evidence everywhere , **and put herself at his disposal** .
曾是 在 证据 到处 , 和 放 她自己 在 他的 处理 .
她无处不在, 并且甘愿听命于他。

[hiː; hi] [sent] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈðəər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
He sent all the others out of the room ,
他 发送 全部 这 其他的 出去 的 这 房间 ,
他把其他人都赶出了房间。

[ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and bent over the child for a few minutes .
和 弯曲 超过 这 孩子 为了 一个 很少 分钟 .
然后弯下腰, 对着孩子看了几分钟。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
What did he do ?
什么 做过 他 做 ?
他做了什么?

[mɪs] ['hɑːlənd] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
Miss Holland watched , **but could not tell** .
错过 荷兰 观看 , 但 可以 不是 告诉 .
霍兰德小姐看着, 但看不出什么端倪。

[ðə; ðɪ] ['məʊnɪŋ] ['siːst] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɪmz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
The moaning ceased , **the little limbs relaxed** , **and the child fell into a quiet**
这 呻吟 停止 , 这 小的 四肢 轻松 , 和 这 孩子 跌倒 进入 一个 安静的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

呻吟声停止了, 小小的四肢放松下来, 孩子安静地睡着了。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [stʊd] [dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The mother stood just outside the door , **listening with strained attention** ,
这 母亲 站立 只是 外部 这 门 , 聆听 和 紧张 注意力 ,
母亲站在门外, 全神贯注地听着。

[ænd; ənd][ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfɔɪər] , [ˈmɔːrɪs] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
and after two or three impatient turns about the foyer , **Morris joined her** .
和 后 二 或者 三 不耐烦 转弯 关于 这 门厅 , 莫里斯 加入 她 .
在大厅里焦急地转了两三圈后, 莫里斯加入了她。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
" **You can do as you please so far as I am concerned** ,
" 你 能 做 作为 你 请 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,
"就我而言, 你想做什么都可以。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [bɪɡ] [rɪks] .
" **he said in a low tone** , " **but I warn you that you are taking big risks** .
" 他 说 在 一个 低的 语气 , " 但 我 警告 你 那 你 是 采取 大的 风险 .
"但他低声说道, "但我警告你, 你正在冒很大的风险。"

[ˈæli] [ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtəbl] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə]
Allie is nervous and excitable at any time , and to - night she is close to
艾莉 是 紧张的 和 易激动的 在 任何 时间 , 和 到 - 夜晚 她 是 关闭 到
[hɪˈsterɪks] ,
hysterics ,
癡症 ,

艾莉一向容易紧张激动，今晚她更是濒临歇斯底里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [get] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][iːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
and she won't get over the shock of even a simple operation in a hurry ,
和 她 惯于 得到 超过 这 震惊 的 甚至 一个 简单的 手术 在 一个 匆忙 ,
即使是简单的手术，她也无法很快从震惊中恢复过来。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
especially if he is fool enough to attempt it without an anæsthetic .
尤其 如果 他 是 傻子 足够的 到 试图 它 没有 一个 麻药 .
尤其是如果他愚蠢到不打麻醉剂就尝试的话。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈweɪvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" **The woman wavered for a moment , and then turned away without a word ,**
" 这 女士 犹豫不决 为了 一个 片刻 , 和 然后 转向 离开 没有 一个 单词 ,
“那女人犹豫了一下，然后一言不发地转身离开了。”

[ænd; ənd] [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈmɔːrɪs] [stroʊd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
and shrugging his shoulders Morris strode down toward the entrance .
和 耸肩 他的 肩膀 莫里斯 大步走 向下 朝向 这 入口 .
莫里斯耸了耸肩，大步走向入口。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈsɪlvɪə] [ˈhɑːlənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænti] - [ruːm] .
A moment later Silvia Holland came out of the ante - room .
一个 片刻 之后 西尔维娅 荷兰 来了 出去 的 这 赌注 - 房间 .
片刻之后，西尔维娅·霍兰德从休息室里走了出来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈoʊnli][dəʊnt][dɪˈstɜːrb][jɔːr; jər] [tʃaɪld] ;
" **You can go in now , she said , only don't disturb your child ;**
" 你 能 去 在 现在 , " 她 说 , " 仅有的 不 打扰 你的 孩子 ;
“你现在可以进去了，”她说，“只是不要打扰你的孩子；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
she is sleeping and you must
她 是 睡眠 和 你 必须
她正在睡觉，你必须

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
be very quiet .
是 非常 安静的 .
保持安静。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈmɔːrɪs] ?
Did you see Dr . Morris ?
做过 你 看 博士 : 莫里斯 ?
你见过莫里斯医生吗？

[oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
Oh , there he is .
哦 , 那里 他 是 .
哦，他在那儿。

" [ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Mindful of the amenities of life , she hurried to his side .**
" 正念 的 这 便利设施 的 生活 , 她 慌忙 到 他的 边 .
她顾念人间安宁，赶紧走到他身边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈæŋɡər] ,
His face was dark with something more than anger ,
他的 脸 曾是 黑暗的 和 某物 更多的 比 愤怒 ;
他脸色阴沉, 不仅仅是愤怒, 还有其他情绪。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [ˈlaɪtn] [æz; əz][fɪ:; fɪ][leɪd][ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈfɪŋɡəɾz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:ɾm] .
and did not lighten as she laid the tips of her fingers on his arm .
和 做过 不是 减轻 作为 她 铺设 这 尖端 的 她 手指 在 他的 手臂 :
当她将指尖放在他的手臂上时, 眼中的怒气丝毫未减。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][,em ˈi:] , [ˈɔrɪn] , " [fɪ:; fɪ] [sed] [ˈdʒentli] .
" I know you will excuse me , Orrin , " she said gently .
" 我 知道 你 将要 原谅 我 , 奥林 , " 她 说 轻轻地 :
“我知道你会原谅我的, 奥林,”她温柔地说。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] ,
" You mustn't be angry with me ,
" 你 不得 是 生气的 和 我 ,
你别生我的气,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɪz] [ðɪs] [θru:] ; [ðə; ðɪ] [pʊɾ] [ˈwʊmən] [ni:dz] [,em ˈi:]
but I really feel as if I ought to see this through ; the poor woman needs me
但 我 真的 感觉 作为 如果 我 应该 到 看 这 通过 ; 这 贫穷的 女士 需求 我
:
:
:

但我真的觉得我应该坚持到底; 这个可怜的女人需要我。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fəɾˈɡɪv] [,em ˈi:] ?
You will forgive me ?
你 将要 原谅 我 ?
你会原谅我吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:ɾ; həɾ][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] .
" He looked at her with sudden passion .
" 他 看起来 在 她 和 突然 热情 :
他突然满怀热情地看着她。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [fəɾˈɡɪv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈemfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈprəʊnaʊn]
" Oh , yes , I forgive you , " he said , with unmistakable emphasis on the pronoun
" 哦 , 是的 , 我 原谅 你 , " 他 说 , 和 毋庸置疑 强调 在 这 代词
, [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
, and was gone :
, 和 曾是 已消失 :
“哦, 是的, 我原谅你,”他说道, 语气中明显带有“原谅”的意味, 然后就走了。

[ˈsɪlvɪə] [ˈhɑ:lənd] [lʊkt] [ˈæftəɾ][hɪm; ɪm][fɔ:ɾ; fəɾ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] , [əˈkʌstəmd] [æz; əz]
Silvia Holland looked after him for a moment , conscious that , accustomed as
西尔维娅 荷兰 看起来 后 他 为了 一个 片刻 , 有意识的 那 , 习惯 作为
[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mudz] ,
she was to his moods ,
她 曾是 到 他的 情绪 ,
西尔维娅·霍兰德照看着他一会儿, 她很清楚, 尽管她已经习惯了他的情绪,

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ɜ:ɾl] ,
this was quite a new one , and then joined Dr . Earl ,
这 曾是 相当 一个 新的 一 , 和 然后 加入 博士 : 伯爵 ,
这是个全新的领域, 然后加入了厄尔博士的团队。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔɪər] [tu:; tə] [seɪ] [ˌɡʊd'hɑɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræmzi] [ænd; ənd] [fræŋk]
who had come into the foyer to say goodnight to the Ramseys and Frank
WHO 有 来 进入 这 门厅 到 说 晚安 到 这 拉姆齐 和 坦率
[ɜ:rɪ] ,
Earl ,
伯爵 ,

他们来到门厅，向拉姆齐一家和弗兰克·厄尔道晚安。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪkl] [ə'plaiənsɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt]
who had returned with the surgical appliances and found nothing more that
WHO 有 返回 和 这 外科 电器 和 成立 没有什么 更多的 那
[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
he could do .
他 可以 做 .

他带着手术器械回来后，发现自己已经无能为力了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [oʊld][mæn] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
" By the way , old man , " Dr . Earl called to his brother - in - law ,
" 经过 这 方式 , 老的 男人 , " 博士 . 伯爵 称为 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
"对了，老头，"厄尔医生朝他的姐夫喊道。

" [send][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
" send the machine back if you don't mind ,
" 发送 这 机器 后退 如果 你 不 头脑 ,
"如果你不介意的话，请把机器寄回去。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði]['æntɪ] - [ru:m] , ['fa:lʊd] [baɪ]
" and with a word of thanks he re - entered the ante - room , followed by
" 和 和 一个 单词 的 谢谢 他 关于 - 进入 这 赌注 - 房间 , 随后 经过
[mɪs] ['hɑ:lənd] ,
Miss Holland ,
错过 荷兰 ,

“他道谢后重新进入了前厅，霍兰小姐跟在他身后。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'genst] ['fɜ:rðər] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
and closed the door against further interruption .
和 关闭 这 门 反对 更远 中断 .
然后关上门，防止有人进一步打扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][hɑ:t][ænd; ənd]
There was a sink in the room , with hot and
那里 曾是 一个 下沉 在 这 房间 , 和 热的 和
房间里有个水槽，有热水和热水。

[kəʊld]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [də'rektɪd] [mɪs] ['hɑ:lənd] [tu:; tə] [klenz] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd]
cold water , and he directed Miss Holland to cleanse the basin and
寒冷的 水 , 和 他 指导 错过 荷兰 到 洁净 这 盆地 和
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ,
implements in the boiling water ,
实施 在 这 沸腾 水 ,
他用冷水冲洗，并指示霍兰小姐用沸水清洗脸盆和器具。

[ænd; ənd] ['fa:lʊv] [ðɪs] [ʌp][baɪ] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][.æntɪ'septɪk] [sə'lu:ʃ(ə)n] ;
and follow this up by dipping them in an antiseptic solution ;
和 跟随 这 向上 经过 浸渍 他们 在 一个 防腐剂 解决方案 ;
然后将它们浸入消毒液中；

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [rɪpt] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:] [strips] ,
in the meantime he ripped the box to pieces , and selected two strips ,
在 这 与此同时 他 撕裂 这 盒子 到 件 , 和 已选 二 条状物 ,
与此同时，他把盒子撕成碎片，从中挑出了两条纸条。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhwiːld] [ˈɪntuː] [splɪnts] , [ˈʃeɪpɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [leg] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ]
which he whittled into splints , shaping them to the child's leg , and working
哪个 他 削过的 进入 夹板 , 成型 他们 到 这 孩子的 腿 , 和 在职的
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] .
with great rapidity .
和 伟大的 快速 .

他将这些木头削成夹板，根据孩子的腿型进行塑形，动作非常迅速。

[ðə; ði] [ˈbəændɪdʒ] , [ˈkaːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The bandages , cotton and other things were laid out upon the table ,
这 绷带 , 棉布 和 其他 事物 是 铺设 出去 之上 这 桌子 ,
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

绷带、棉花和其他物品都摆放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [waːt] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ɑːn]
and then he took the basin and a cloth and washed the wounds on
和 然后 他 采取 这 盆地 和 一个 布 和 洗过 这 伤口 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

然后他拿起盆和布，清洗了头部的伤口。

[ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈtaʊzld] [ˈlɑːks] [æz; əz] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
putting back the tousled locks as carefully and tenderly as a woman .
推杆 后退 这 蓬乱的 锁 作为 小心 和 温柔地 作为 一个 女士 .
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

像女人一样小心翼翼、温柔地将凌乱的头发重新拢到一边。

" [ˌɔːrdn'erəli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɜːrst] ,
" **Ordinarily , he said to his assistant , I should have done this first ,**
" 按说 , " 他 说 到 他的 助手 , " 我 应该 有 完毕 这 第一的 ,
[bʌt; bət][maɪ][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] [[ʊsd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪndʒəri][ɪz] [ˈveri] [slɑɪt] .
but my examination showed that this injury is very slight .
但 我的 考试 显示 那 这 受伤 是 非常 轻微 .

但我的检查结果显示，此处伤势非常轻微。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][bled] [prəˈfjuːsli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnoʊz] ,
Of course she has bled profusely , but it has come from the nose ,
的 课程 她 有 出血 大量地 , 但 它 有 来 从 这 鼻子 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈprɪti] [bæd] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
and it looks pretty bad , but there is nothing serious .
和 它 看起来 漂亮的 坏的 , 但 那里 是 没有什么 严肃的 .

她当然大量出血了，但血是从鼻子流出来的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈprɪti] [bæd] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
and it looks pretty bad , but there is nothing serious .
和 它 看起来 漂亮的 坏的 , 但 那里 是 没有什么 严肃的 .
[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstɪtʃɪz] [wɪl] [biː; bi][ˈæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][skælp] .
Half a dozen stitches will be ample for the scalp .
一半 一个 打 针脚 将要 是 充足 为了 这 头皮 .

头皮缝六针就足够了。

[θred] [ðæt] [ˈniːd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlk] , [pliːz] .
Thread that needle with the silk , please .
线 那 针 和 这 丝绸 , 请 .
[naʊ] [let] [em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
Now let me have it .
现在 让 我 有 它 .

请用丝线穿针引线。

[naʊ] [let] [em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
Now let me have it .
现在 让 我 有 它 .
[ˈnʌʊ] [let] [em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
Now let me have it .
现在 让 我 有 它 .

现在给我吧。

" [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [kʌts] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed]
" He took it from her , and in a moment the cuts on the head
" 他 采取 它 从 她 , 和 在 一个 片刻 这 削减 在 这 头
[wɜ:r; wər] ['soʊd] ,
were sewed ,
是 缝制的 ,

“他从她手中接过东西，片刻之后，头上的伤口就被缝合了。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [leg] [ˈɪntu:] [pleɪs] , [ə'pleɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:t(ə)n] , [ðə; ði] [splɪnts]
and he was pulling the leg into place , applying the cotton , the splints
和 他 曾是 拉 这 腿 进入 地方 , 申请 这 棉布 , 这 夹板
[ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ,
and bandages ,
和 绷带 ,

他把腿拉回原位，然后用棉花、夹板和绷带固定住。

[ˈwɜ:rkɪŋ] ['deftli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] .
working deftly and silently .
在职的 巧妙地 和 默默 .

动作娴熟，悄无声息。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈni:d(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θred] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]
" The other needle with the thread , please , " he said , not looking up , and
" 这 其他 针 和 这 线 , 请 , " 他 说 , 不是 寻找 向上 , 和
[mɪs] [ˈhɑ:lənd]
Miss Holland
错过 荷兰

“请把另一根带线的针也给我，”他头也不抬地说，“还有霍兰德小姐。”

[ˈhændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
handed it to him .
递交 它 到 他 .

递给了他。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Presently he raised his head and threw back his shoulders .
目前 他 提高 他的 头 和 扔 后退 他的 肩膀 .

他随即抬起头，挺直了肩膀。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" It is all done , " he said simply , and called the mother .
" 它 是 全部 完毕 , " 他 说 简单地 , 和 称为 这 母亲 .

“一切都办妥了，”他简单地说，然后给母亲打了电话。

" [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I shall return in a quarter of an hour , " he said ,
" 我 将 返回 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , " 他 说 ,

“我一刻钟后回来，”他说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sli:p] .
" and bring her out of this sleep .
" 和 带来 她 出去 的 这 睡觉 .

“让她从沉睡中醒来。”

[du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ju:; jə] [ˈkænɑ:t] .
Do not try to rouse her , for you cannot .
做 不是 尝试 到 唤醒 她 , 为了 你 不能 .

不要试图唤醒她，因为你做不到。

[du:][ju:; jə][nɑ:t] [θɪŋk] , [mɪs] [ˈhɑ:lənd] ,
Do you not think , Miss Holland ,
做 你 不是 思考 , 错过 荷兰 ,

霍兰小姐，您不觉得吗？

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
that it would be well for me to get a nurse to assist in taking the little
那 它 会 是 出色地 为了 我 到 得到 一个 护士 到 协助 在 采取 这 小的
[wʌn] [hoʊm] ?
one home ?
一 家 ?

我最好找个护士帮忙把孩子带回家吧？

[aɪ][kæn; kən] - [foʊn] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrən] [ðɪːz] [ˈɪnstrʊmənts] . "
I can ' phone when I return these instruments . "
我 能 - 电话 什么时候 我 返回 这些 仪器 . "

我归还这些乐器时可以打电话。

" [jɔːr; jər] [məˈʃiːn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] ?
" Your machine is coming back , isn't it ?
" 你的 机器 是 未来 后退 , 不是 它 ?

你的机器要修好了，对吧？

" [mɪs] [ˈhɑːlənd] [ˈænsər] .
" Miss Holland answered .
" 错过 荷兰 回答 .

霍兰小姐回答道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [help][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈrendər]
" It seems to me that with what help her mother and I can render
" 它 似乎 到 我 那 和 什么 帮助 她 母亲 和 我 能 使成为
[ðæt] [wiː; wi][[æl; əl] [ˈmænɪdʒ] . "
that we shall manage . "
那 我们 将 管理 . "

“我觉得，只要我和她母亲尽力帮忙，应该就能应付。”

" [ˈeksələntli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Excellently , " he said .
" 非常出色 , " 他 说 .

“太好了，”他说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtʃːrən] ; [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] .
" Then you will be on guard until my return ; see that the child is not disturbed .
" 然后 你 将要 是 在 警卫 直到 我的 返回 ; 看 那 这 孩子 是 不是 不安 .

“那么，在我回来之前，你要守卫好，不要打扰孩子。”

[aɪ][[æl; əl][biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
I shall be gone but a few minutes .
我 将 是 已消失 但 一个 很少 分钟 .

我马上就回来。

" [hiː; hi] [ˌriːədʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtaɪər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
" He readjusted his attire , and taking up his hat strode out of the building ,
" 他 重新调整 他的 服装 , 和 采取 向上 他的 帽子 大步走 出去 的 这 建筑 ,
他整理了一下衣着，拿起帽子，大步走出了大楼。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n][ˌenərˈdʒetɪk] [rɪˈpɔːtəz] [wɜːr; wər]
unconscious until he reached the door that half a dozen energetic reporters were
无意识 直到 他 达到 这 门 那 一半 一个 打 精力充沛 记者 是
[ˈiːgərli] [ˈæskɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] .
eagerly asking particulars .
急切地 问 细节 .

直到他走到门口时，才发现自己已经昏迷不醒，而六名精力充沛的记者正急切地询问详情。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['kwaɪətli] .
" Oh , there is no harm done , " the woman said quietly .
 " 哦 , 那里 是 不 伤害 完毕 , " 这 女士 说 悄悄 .
 "哦，没什么大碍，"女人轻声说道。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd] ; [wəʊnt][hi:; hi][bi:; bi] [bæk] ['prɪti] [su:n] ?
" I hope the doctor will not mind ; won't he be back pretty soon ?
" 我 希望 这 医生 将要 不是 头脑 ； 惯于 他 是 后退 漂亮的 很快 ？
“我希望医生不会介意；他很快就会回来吧？”

" [ɔ:lməʊst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] ,
" Almost as she spoke ,
" 几乎 作为 她 辐 ,
“几乎就在她说话的同时，

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [si:n] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [brɪ'si:dʒɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ]
his tall form was seen making its way through the besieging ranks of the Fourth
他的 高的 形式 曾是 已见 制作 它是 方式 通过 这 围攻 排名 的 这 第四
[ɪ'stɜ:t] .
Estate .
财产 .

人们看到他高大的身影穿过围攻的第四等级的队伍。

[hi:; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [gʊd] , [bʌt; bət] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntəvju:d] ,
He waved them aside good humoredly , but refusing to be interviewed ,
他 挥手 他们 旁边 好的 幽默地 , 但 拒绝 到 是 接受采访 ,
他友好地挥手示意他们走开，但拒绝接受采访。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
he took the child in his strong arms and , followed by her mother and
他 采取 这 孩子 在 他的 强的 武器 和 , 随后 经过 她 母亲 和
[mɪs] ['hɑ:lənd] ,
Miss Holland ,
错过 荷兰 ,

他用强壮的双臂抱起孩子，孩子的母亲和霍兰小姐也跟在他身后。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:toʊ] .
made his way to the auto .
制成 他的 方式 到 这 汽车 .

他走向汽车。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
While she was in a profound sleep when he returned ,
尽管 她 曾是 在 一个 深刻的 睡觉 什么时候 他 返回 ,
他回来时，她正睡得很沉。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪkənd] ['ɪnstəntli] [wen] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] ,
she wakened instantly when he commanded her to do so ,
她 醒来 即刻 什么时候 他 命令 她 到 做 所以 ,
他命令她这样做时，她立刻醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] ['eɪdɪdəntli] [rɪ'freʃt] [hɜ:r; hər] ['greɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
and the cool night air evidently refreshed her greatly as they drove to Mrs .
和 这 凉爽的 夜晚 空气 显然 焕然一新 她 非常 作为 他们 驾驶 到 太太 .
['belz] [hoʊm] .
Bell's home .
贝尔的 家 .

驱车前往贝尔太太家的路上，凉爽的夜风显然让她精神焕发。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rl] ['kæɪrɪd]
Dr . Earl carried
博士 . 伯爵 携带
厄尔医生携带

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ʌp'stɜ:z] , [geɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
the little one upstairs , gave her mother explicit directions ,
这 小的 一 楼上 , 给予 她 母亲 显式 方向 ,
楼上的小女孩给了她妈妈明确的指示，

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪʃɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][əˈdʒʌst][ə; eɪ][kæst] ,
and promising to call early the following day to adjust a cast ,
和 有前途 到 称呼 早期的 这 下列的 天 到 调整 一个 投掷 ,
并承诺第二天一早打电话来调整石膏。

[left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhɑːlənd] .
left the apartment with Miss Holland .
左边 这 公寓 和 错过 荷兰 .
和霍兰小姐一起离开了公寓。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[sʌm; səm] [ˈstrenjuəs] [ˈænti] - [ˈsʌfrədʒɪst]
SOME STRENUOUS ANTI - SUFFRAGISTS
一些 费力的 反对 - 妇女参政论者
一些激进的反妇女参政权主义者

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpepərz] [ˈkærid] [ˈlʊrɪd] [ˈhedlɪnz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [senˈseɪʃən(ə)]
Several of the New York papers carried lurid headlines and more or less sensational
一些 的 这 新的 约克 文件 携带 骇人的 标题 和 更多的 或者较少的 轰动一时
[əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ]
accounts of the accident to the child and the treatment administered by
账户 的 这 事故 到 这 孩子 和 这 治疗 管理 经过
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːr] ,
Dr . Earl ,
博士 : 伯爵 ,
纽约几家报纸刊登了耸人听闻的标题，并对这起事故以及厄尔医生对孩子进行治疗进行了或多或少耸人听闻的报道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːlənˈtɪr] [nɜːrs] .
as well as a tribute to the heroism of the volunteer nurse .
作为 出色地 作为 一个 贡 到 这 英雄主义 的 这 志愿者 护士 .
同时，也向这位志愿护士的英勇行为致敬。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈkʌrənsɪz] .
All of them contained a report of some character of these occurrences .
全部 的 他们 包含 一个 报告 的 一些 特点 的 这些 发生 .
它们都包含对这些事件的某种形式的报告。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːr] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiˈʌnsei] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
When Dr . Earl called at the home of his fiancée , according to
什么时候 博士 : 伯爵 称为 在 这 家 的 他的 未婚妻 , 根据 到
[əˈpɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,
按照约定，厄尔医生来到他未婚妻家拜访。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær][ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
to take her and her mother to luncheon the next day ,
到 拿 她 和 她 母亲 到 午餐 这 下一个 天 ,
第二天带她和她母亲去吃午饭，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [muːd] ,
he found Leonora in a sullen mood ,
他 成立 莱昂诺拉 在 一个 忧郁 情绪 ,
他发现莱昂诺拉情绪低落。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [drɪ'skavə] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə]
and it did not take him long to discover that he was not in high favor
和 它 做过 不是 拿 他 长的 到 发现 那 他 曾是 不是 在 高的 偏爱
[æt; ət] [ðɪs] [pə'rɪkjələr] ['aʊər] .
at this particular hour .
在 这 特别的 小时 ；

他很快就发现自己在这个时候并不受人待见。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] , [bʌt; bət] [hɜ:rɪz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [pə'rʌŋktəri] .
He greeted her with a kiss , but hers in return was perfunctory .
他 问候 她 和 一个 吻 , 但 她的 在 返回 曾是 敷衍了事 ；

他吻了她一下，但她的回应却很敷衍。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kəm'peld] [tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] ,
He was not compelled to wait long for an explanation ,
他 曾是 不是 被迫 到 等待 长的 为了 一个 解释 ；

他无需等待太久就得到解释。

[fɔ:r; fər] [fɪ:; fɪ] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hə] ['fi:lɪŋz] [wɪðəʊt] ['eni] ['kwestʃənɪŋ] .
for she poured out her feelings without any questioning .
为了 她 倾倒 出去 她 情怀 没有 任何 提问 ；

因为她毫无保留地倾诉了自己的感受。

" [oʊ] , [dʒæk] , [daɪ] , [haʊ] [kɒd; kəd] [ju:; jʊ] [mɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌfrɪdʒ] [kraʊd] !
" Oh , Jack , dear , how could you mix up with that suffrage crowd !
" 哦 , 杰克 , 亲爱的 , 如何 可以 你 混合 向上 和 那 选举权 人群 ！

“哦，杰克，亲爱的，你怎么能和那些妇女参政权运动的人混在一起呢！”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt]
Don't you know that
不 你 知道 那

难道你不知道吗？

['mæmə] [ɪz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æntɪ] - ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [li:g] ?
mamma is vice - president of the Anti - Woman Suffrage League ?
妈妈 是 副 - 总统 的 这 反对 - 女士 选举权 联盟 ？

妈妈是反妇女参政权联盟的副主席？

[fɪ:; fɪ] [ɪz] [soʊ] [ə'noɪd] !
She is so annoyed !
她 是 所以 恼怒 ！

她非常生气！

[ænd; ænd] [ðæt] ['hɔ:ɾɪd] ['sɪlvɪə] ['hɑ:lənd] — [waɪ] , [dʒæk] , [fɪ:; fɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊnrat] ['soʊʃəlɪst] .
And that horrid Silvia Holland — why , Jack , she is a downright socialist .
和 那 可怕的 西尔维娅 荷兰 — 为什么 , 杰克 , 她 是 一个 彻头彻尾 社会主义 ；

还有那个可怕的西尔维娅·霍兰德——杰克，她简直就是个彻头彻尾的社会主义者。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt]
Don't you know she was arrested in England for trying to break into parliament
不 你 知道 她 曾是 被捕 在 英格兰 为了 尝试 到 休息 进入 议会

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sʌfrə'dʒets] ,
with a lot of other suffragettes ,
和 一个 很多 的 其他 妇女参政论者 ；

难道你不知道她因为和其他许多妇女参政论者一起试图闯入英国议会而被捕吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [hɪr] ['oʊnli][ləst] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]
and she was arrested here only last month for defying the police and
和 她 曾是 被捕 这里 仅有的 最后的 月 为了 反抗 这 警察 和
[ˈteɪkɪŋ] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv][ˈgɜːlz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈfæktɪrɪz; 'fæktərɪz]
taking sides with a lot of girls who refused to work in the factories
采取 侧面 和 一个 很多 的 女孩们 WHO 拒绝 到 工作 在 这 工厂
[wɜː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ！
where they were employed ！
在哪里 他们 是 受雇 ！
就在上个月，她因为藐视警察、站在许多拒绝在工厂工作的女孩一边而被捕！

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪn] [skuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] .
Even when in school she was horrid .
甚至 什么时候 在 学校 她 曾是 可怕的 .
即使在学校里，她也表现得很糟糕。

[wen] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɜːr; hər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌfrɪdʒ] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [wʌn] [naɪt]
When they wouldn't let her make a suffrage speech on the school grounds one night
什么时候 他们 不会 让 她 制作 一个 选举权 演讲 在 这 学校 理由 一 夜晚
[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈgreɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [spəʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt]
she took the girls to a neighboring graveyard and spoke from a flat
她 采取 这 女孩们 到 一个 邻接 墓地 和 辐 从 一个 平坦的
[ˈmaːnjumənt] ！
monument ！
纪念碑 ！
一天晚上，当学校不让她在操场上发表争取妇女选举权的演讲时，她带着女孩们去了附近的墓地，站在一座扁平的纪念碑上发表了演讲！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpepərz] [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
And to think the papers have you mixed up with her ,
和 到 思考 这 文件 有 你 混合 向上 和 她 ,
真没想到报纸上居然把你和她搞混了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈhaʊnst] ！
and our wedding soon to be announced ！
和 我们的 婚礼 很快 到 是 宣布 ！
我们的婚礼消息很快就会公布！

[oʊ] , [ɪts] [ˈterəb(ə)l] ！
Oh , it's terrible ！
哦 , 它是 糟糕的 ！
哦，太糟糕了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈpɪləʊz] .
" **and she buried her face in the sofa pillows .**
" 和 她 埋葬 她 脸 在 这 沙发 枕头 .
她把脸埋进了沙发靠垫里。

[hæd; həd] [ðɪs] [siːn] [əˈkɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
Had this scene occurred with any one else ,
有 这 场景 发生 和 任何 一 别的 ,
如果这一幕发生在其他人身上，

[dʒæk] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] ,
Jack felt certain he could not have restrained his laughter ,
杰克 毛毡 肯定 他 可以 不是 有 克制 他的 笑声 ,
杰克确信自己当时根本忍不住要笑出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɪs] [ˈhɑːlənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [æən; ən] [egzɔːrˈteɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sˈkuːlgɜːlz]
for he could see Miss Holland delivering an exhortation to the schoolgirls
为了 他 可以 看 错过 荷兰 运送 一个 讲道 到 这 女学生
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsemətəri] [baɪ] [naɪt] .
from a tombstone in a cemetery by night .
从 一个 墓碑 在 一个 公墓 经过 夜晚 .

因为他仿佛看到霍兰小姐在夜幕降临的墓地里，站在一块墓碑上，向女学生们发表鼓舞人心的演讲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti] ,
But he understood the prejudices of a certain element of New York society ,
但 他 理解 这 偏见 的 一个 肯定 元素 的 新的 约克 社会 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti] ,
但他了解纽约社会某些人的偏见。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmwʌt] , [tuː; tə] [bɪˈliːv]
and while the past twenty - four hours had led him , somewhat , to believe
和 尽管 这 过去的 二十 - 四 小时 有 引领 他 , 有些 , 到 相信
[ðæt] [ðɪs] [prəˈɡresɪv] [ˌdeməˈkrætɪk] [weɪv]
that this progressive democratic wave
那 这 进步 民主 海浪

过去二十四小时发生的事情让他多少有些相信，这股进步的民主浪潮.....

[ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [enˈɡʌlft] [ɔːl] [nuː] [ˈjɔːkə] ,
sweeping over the world had engulfed all New Yorkers ,
扫荡 超过 这 世界 有 吞噬 全部 新的 约克人 ,
[ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [enˈɡʌlft] [ɔːl] [nuː] [ˈjɔːkə] ,
席卷全球的疫情也波及到了所有纽约人。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈsædli] [mɪˈsteɪkən] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .
he now realized how sadly mistaken he had been .
他 现在 已实现 如何 令人遗憾的是 错误 他 有 到过 .

他现在才意识到自己之前的想法错得多么离谱。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [tækt][hiː; hi][tʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðər; ðər][ˈpɑːrti][tuː; tə]
With infinite tact he told her that his sister had taken their party to
和 无限 策略 他 讲述 她 那 他的 姐姐 有 已采取 他们的 派对 到
[ðə; ði][bɔːl] — [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈduːti] [wen] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn]
the ball — pointed out his own duty when the injured child had been brought in
这 球 — 尖 出去 他的 自己的 责任 什么时候 这 受伤 孩子 有 到过 带来 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
from the street ,
从 这 街道 ,

他非常委婉地告诉她，是他姐姐带着他们一行人去参加舞会的——同时指出，当受伤的孩子从街上被送来时，他自己也
负有责任。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][naːt][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːlənd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .
and how he had not even suggested that Miss Holland should assist him .
和 如何 他 有 不是 甚至 建议 那 错过 荷兰 应该 协助 他 .

他甚至没有建议让霍兰小姐协助他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv]
He saw that the present was no time for a discussion of the merits of
他 锯 那 这 展示 曾是 不 时间 为了 一个 讨论 的 这 优点 的
[ðə; ði] [keɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [prəˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvjʊːz] ,
the case or a pronouncement of his own views ,
这 案件 或者 一个 声明 的 他的 自己的 浏览 ,

他认为现在不是讨论案情优劣或阐述自己观点的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [ˈriːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊlt] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
but he distinctly realized , with something of a jolt , it is true ,
但 他 明显地 已实现 , 和 某物 的 一个 颠簸 , 它 是 真的 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [ˈriːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊlt] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
但他猛然意识到，这确实是真的。

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪd] [ɡʌlf] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːrbən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pouzɪd]
that a wide gulf separated the Bourbon element of America's supposed
那 一个 宽的 海湾 分开 这 波旁威士忌 元素 的 美国的 据称
[dɪ'mɑːkrəsi] [frəm; frəm] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
democracy from the advancing column of her real and inspired democracy ,
民主 从 这 前进 柱子 的 她 真实的 和 灵感 民主 ,
美国所谓民主制度中的波旁派势力与真正充满活力、鼓舞人心的民主制度的前进力量之间，存在着一道巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɜːd] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ɔːl] ['paːsəb(ə)] [tuː; tə] ['tʌn(ə)] ['ʌndər] [ɔːr] [brɪdʒ]
and he wondered whether it were at all possible to tunnel under or bridge
和 他 想知道 无论 它 是 在 全部 可能的 到 隧道 在下面 或者 桥
[ˈoʊvər] [ðɪs] [ɡʌlf] .
over this gulf .
超过 这 海湾 .

他想知道是否有可能在这条海湾下方开挖隧道或架设桥梁。

[hiː; hi] ['laɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
He lightly changed the subject .
他 轻轻 已更改 这 主题 .

他轻轻地转移了话题。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [oʊld] ['ɔfəsəz, 'ɒfəsɪz] [ɑːn] [iːst] 53rd [stri:t] ,
" **I have just discovered that I can get my old offices on East 53rd Street ,**
" 我 有 只是 发现 那 我 能 得到 我的 老的 办公室 在 东方 53rd 街道 ,
“我刚刚发现我可以拿回我在东53街的旧办公室了，

[æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [liːs] [ek- ɪk'spaɪə-z] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [nekst] [mʌnθ] ,
as the year's lease expires the first of next month ,
作为 这 年 租 到期 这 第一的 的 下一个 月 ,
该年度租约将于下月初到期，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [hiːdɪd] [maɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
and the agents heeded my letter asking them to wait for me .
和 这 代理人 听从了 我的 信 问 他们 到 等待 为了 我 .

特工们听从了我的信函，等我过来。

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kwɔːrtərz] , " [hiː; hi] [sed] .
So I shall feel quite at home in the old quarters , " he said .
所以 我 将 感觉 相当 在 家 在 这 老的 四分之一 , " 他 说 .
“所以我会感觉在老房子里很自在，”他说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [draːp] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['sʌbdʒekt] .
She smiled at this , but was not quite ready to drop the former subject .
她 微笑 在 这 , 但 曾是 不是 相当 准备好 到 降低 这 以前的 主题 .
她听了这话笑了笑，但还没准备好就此结束之前的话题。

" [dʒæk] , [dɪr] , [dɪd]
" **Jack , dear , did**
" 杰克 , 亲爱的 , 做过

“亲爱的杰克，他做了

[juː; jʊ] [teɪk] [mɪs] ['hɑːlənd] [hoʊm] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
you take Miss Holland home at one o'clock in the morning ?
你 拿 错过 荷兰 家 在 一 点钟 在 这 早晨 ?
你凌晨一点送霍兰小姐回家？

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ] .
" **He laughed at her this time , as he bent to kiss her .**
" 他 笑了 在 她 这 时间 , 作为 他 弯曲 到 吻 她 .
“这一次，他弯下腰吻她时，笑着看着她。”

" [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [nɪmf] .

" **I really believe you are jealous , you little nymph** .

" 我 真的 相信 你 是 嫉妒的 , 你 小的 仙女 .

“我真的觉得你是在嫉妒，你这个小妖精。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

Of course I took her home .

的 课程 我 采取 她 家 .

我当然把她带回家了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [teɪk]

She could not stay there all night , and there was no one else to take

她 可以 不是 停留 那里 全部 夜晚 , 和 那里 曾是 不 一 别的 到 拿

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

她不能在那里待一整夜，也没有其他人可以收留她。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] .

" **She looked very serious** .

" 她 看起来 非常 严肃的 .

她看起来很严肃。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['dʒeləsi] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [ænd; ʌnd] [ɪm'fæɪkli] [sed] ,

" **No , I don't know what jealousy is , " she slowly and emphatically said** ,

" 不 , 我 不 知道 什么 妒忌 是 , " 她 缓慢地 和 强调地 说 ,

“不，我不知道什么是嫉妒，”她缓慢而坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mɪs] ['hɑ:lənd] [dʌz] ,

" **but I don't want to know people who do the things that Miss Holland does** ,

" 但 我 不 想 到 知道 人们 WHO 做 这 事物 那 错过 荷兰 做 ,

但我不想认识像霍兰小姐那样的人。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

and I don't want you to know them . "

和 我 不 想 你 到 知道 他们 . "

我不想让你认识他们。

" [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **My dear child , " he said** ,

" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 ,

“我亲爱的孩子，”他说。

[teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ʌnd]['kæɪtɪŋ; 'ketɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stedɪ]

taking her hands in his and catching her eyes with his own steady

采取 她 双手 在 他的 和 捕捉 她 眼睛 和 他的 自己的 稳定的

[glæns] .

glance .

瞥一眼 .

握住她的手，用他沉稳的目光注视着她。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [hu:'evər] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:][maɪ] [pæθ] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɔ:r][ə; eɪ]

" **I must know whoever is thrown into my path either in a professional or a**

" 我 必须 知道 谁 是 抛掷 进入 我的 小路 任何一个 在 一个 专业的 或者 一个

['soʊʃ(ə)l] [wei] .

social way .

社会的 方式 .

“我必须认识所有出现在我生命中的人，无论是在工作上还是在社交上。”

[ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['æftər][ɔ:l] ,

All people are intensely interesting to me , for we are , after all ,

全部 人们 是 强烈地 有趣的 到 我 , 为了 我们 是 , 后 全部 ,

所有的人都让我非常感兴趣，因为我们毕竟都是人。

[bʌt; bət][wʌŋ] [greɪt] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:rv] [aʊt][laɪvz; lɪvz] [ðæt][ɑ:r; əɪ]
but one great family of human beings , trying to carve out lives that are
但 一 伟大的 家庭 的 人类 生物 , 尝试 到 雕刻 出去 生活 那 是
[wɜ:ɾθ] [waɪl] ,
worth while ,
值得 尽管 ,

但他们都是伟大的人类家庭，努力创造有意义的生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ˈbetər] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][best][ðer; ðər][ɪz][frʌm; frəm] [i:t] [ˈʌðər] .
and this we can do better by getting the best there is from each other .
和 这 我们 能 做 更好的 经过 获得 这 最好的 那里 是 从 每个 其他 .
[ˈhɪ:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" He hesitated a moment , still looking steadily at her .
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 仍然 寻找 稳步 在 她 .

他犹豫了一下，仍然目不转睛地看着她。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkwɪvəd] [ˈslaɪtli] ,
She quivered slightly ,
她 颤抖 轻微地 ,
[ˈdɪmlɪ] [ˈkɑ:ŋjəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəˈlɑ:s(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
她微微颤抖了一下，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪmlɪ] [ˈkɑ:ŋjəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəˈlɑ:s(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
but he was dimly conscious of the colossal character of the will she was
但 他 曾是 依稀 有意识的 的 这 庞大 特点 的 这 将要 她 曾是
[ˈsʌməɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] .
summoning to her aid .
召唤 到 她 援助 .

但他隐约意识到，她正在调动多么强大的意志力来帮助自己。

[ðen] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
Then very slowly , but with all the earnestness of his nature , he added ,
然后 非常 缓慢地 , 但 和 全部 这 认真 的 他的 自然 , 他 额外 ,
[ˈsʌməɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] .
然后，他语速很慢，但语气却十分认真，补充道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [vju:z] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
" You must get away from these views , for they
" 你 必须 得到 离开 从 这些 浏览 , 为了 他们
[ˈdɪmlɪ] [ˈkɑ:ŋjəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəˈlɑ:s(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
你必须摆脱这些观点，因为它们

[ɑ:r; əɪ] [ˈdwɔ:fiŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [brɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi]
are dwarfing and not becoming to you , and if you do not we shall be
是 矮化 和 不是 成为 到 你 , 和 如果 你 做 不是 我们 将 是
[ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
very unhappy .
非常 不开心 .

它们显得矮小，与你不相称，如果你不这样做，我们会非常不高兴。

[mɪs] [ˈhɑ:lənd] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [jʌŋ] [ˈwʊməŋ] .
Miss Holland is a remarkable young woman .
错过 荷兰 是 一个 卓越 年轻的 女士 .
[ˈhʌlənd] [jʌŋ] [ˈwʊməŋ]
霍兰德小姐是一位杰出的年轻女性。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][ˈɑ:ʊər; ɑ:r] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊʃ(ə)][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)][laɪf] .
She is destined to fill a great place in our American social and political life .
她 是 注定 到 充满 一个 伟大的 地方 在 我们的 美国人 社会的 和 政治的 生活 .
[ˈhʌlənd] [jʌŋ] [ˈwʊməŋ]
她注定会在美国的社会和政治生活中占据重要地位。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wel] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈfrendʃɪp] .
She is well worthy of your friendship .
她 是 出色地 值得 的 你的 友谊 .
[ˈhʌlənd] [jʌŋ] [ˈwʊməŋ]
她非常值得你结交。

" [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; həɹ][hændz] , [bʌt; bət] [sti] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
" She withdrew her hands , but still kept her eyes fixed on his .
" 她 退出 她 双手 , 但 仍然 保留 她 眼睛 固定的 在 他的 :
她收回了双手, 但目光仍然紧紧地盯着他。

[hɜːr; həɹ] [braʊ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['emfəsis] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Her brow contracted and with emphasis she said :
她 眉头 合同 和 和 强调 她 说 :
她皱起眉头, 强调道:

" [mɪs] ['hɑːlənd] [hæz; həz] ['fɔːfɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr][set][baɪ][hɜːr; həɹ] [kən'dʌkt] ; [waɪ] , [dʒæk]
" Miss Holland has forfeited her place in our set by her conduct ; why , Jack
" 错过 荷兰 有 丧失 她 地方 在 我们的 放 经过 她 执行 ; 为什么 , 杰克
,
:
,
:" 霍兰小姐的行为已经让她失去了在我们这群人中的地位; 为什么, 杰克,

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['krɪtɪsaɪzɪd] [baɪ][ʼaʊər; ɑːr] [frendz] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sə'dʒest] [sʌtʃ]
you don't know how she is criticized by our friends or you would not suggest such
你 不 知道 如何 她 是 批评 经过 我们的 朋友们 或者 你 会 不是 建议 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 :
你不知道我们的朋友是如何批评她的, 否则你不会提出这样的建议。

" [hiː; hi][ə'rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" He arose with a shrug of his shoulders .
" 他 出现 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 :
他耸了耸肩站了起来。

[ʼfɔːrtʃənətli] , ['mɪsɪz] . ['kɪmbəl] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] ['moʊtərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Fortunately , Mrs . Kimball appeared at this moment and they motored to the
幸运的是 , 太太 : 金博尔 出现 在 这 片刻 和 他们 机动车 到 这
[ˈplɑːzə][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,
Plaza for luncheon ,
广场 为了 午餐 ,
幸运的是, 金博尔夫人这时出现了, 他们驱车前往广场酒店共进午餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʼfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [ə'fer] ,
which was a somewhat formal and unsatisfactory affair ,
哪个 曾是 一个 有些 正式的 和 不令人满意 事务 ,
这是一场略显形式化且令人不太满意的事件。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʼʌðərwaɪz] .
in spite of all his efforts to make it otherwise .
在 尽管如此 的 全部 他的 努力 到 制作 它 否则 :
尽管他竭尽全力想要改变现状。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæən][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɪmbəl] [ʃerɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɒtəz] [vjuːz]
The young man could not but feel that Mrs . Kimball shared her daughter's views
这 年轻的 男人 可以 不是 但 感觉 那 太太 : 金博尔 共享 她 女儿的 浏览
— [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
— was , in fact ,
— 曾是 , 在 事实 ,
这位年轻人不禁觉得金博尔太太和她女儿持有相同的观点——事实上, 她就是金博尔太太。

[ðer; ðər] ['ɔ:θər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hi:; hi]
their author — and that in the eyes of his future mother - in - law he
他们的 作者 — 和 那 在 这 眼睛 的 他的 未来 母亲 - 在 - 法律 他
[hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [fa:r] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][æn; ən]
had been guilty of a breach of etiquette far more serious than an
有 到过 有罪的 的 一个 违反 的 礼仪 远的 更多的 严肃的 比 一个
[ɪnˈfrækj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [lɔ:] .
infraction of the moral law .
违规行为 的 这 道德 法律 .

他们的作者——而且在他未来的岳母眼中，他犯下的礼仪错误比违反道德规范要严重得多。
[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə]
He left them with the understanding that he would accompany them to
他 左边 他们 和 这 理解 那 他 会 陪伴 他们 到
[ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the theatre in the evening .
这 剧院 在 这 晚上 .

他离开时告诉他们，晚上他会陪他们去看戏。
[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章
[ˈkrɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒəri]
CHRISTIAN SCIENCE AND SURGERY
基督教 科学 和 外科手术
基督教科学与外科

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [sʌfrəˈdʒet] [ɑ:r; ər] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
The days of a militant suffragette are full to overflowing ,
这 天 的 一个 好战分子 妇女参政论者 是 满的 到 溢出 ,
激进女权主义者的日子已经过得充实而美好。

[ænd; ənd][ˈsɪlvɪə] [ˈhɑ:lənd] [wʌz; wəz][nɑ:t]ˈer(b ə)] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)]
and Silvia Holland was not able to see Mrs . Bell and her little
和 西尔维娅 荷兰 曾是 不是 有能力的 到 看 太太 : 钟 和 她 小的
[ˈdɔ:tər] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] .
daughter early the following morning as she had planned .
女儿 早期的 这 下列的 早晨 作为 她 有 计划 .
西尔维娅·霍兰德没能像她计划的那样，在第二天清晨见到贝尔太太和她的小女儿。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wen] [fɪ:; ʃɪ] [ˈentərd]
It must have been well toward the middle of the afternoon when she entered
它 必须 有 到过 出色地 朝向 这 中间 的 这 下午 什么时候 她 进入
[ðə; ði] [ˈmɑ:dist] [əˈpɑ:rtmənt] ,
the modest apartment ,
这 谦虚的 公寓 ,
她走进那间简朴的公寓时，应该已经是下午十点左右了。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bed] , [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈælkəʊv] , [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]
and going to the bed , visible in the alcove , kissed the child and put a
和 去 到 这 床 , 可见的 在 这 壁龛 , 亲吻 这 孩子 和 放 一个
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,
然后走到壁龛里的床边，亲吻了孩子，并放了一个大大的.....

[ˈdu:i] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
dewy bunch of violets in her hand .
露水 束 的 紫罗兰 在 她 手 .
她手里拿着一束沾满露水的紫罗兰。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ðem; ðəm] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] ,
She took them , and hugged them tight in her thin little arms ,
她 采取 他们 , 和 拥抱 他们 紧的 在 她 薄的 小的 武器 ,
她接过它们，用她瘦小的胳膊紧紧地抱住它们。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈsɪlvɪəz] [ˈwʌndrɪŋli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
while her eyes looked into Silvia's wonderingly , and her mother turned away
尽管 她 眼睛 看起来 进入 西尔维娅的 惊奇地 , 和 她 母亲 转向 离开
[tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [terz] .
to hide the sudden tears .
到 隐藏 这 突然 眼泪 .
她满怀好奇地望着西尔维娅，而她的母亲则转过身去，掩饰突然涌出的泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位美国女权主义者(An American Suffragette)

第3/8页

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [wel] [ðooʊ] [nɑ:t] [ɪk'spensɪvli] ['fɜ:rnɪʃt] ,
The apartment was well though not expensively furnished ,
这 公寓 曾是 出色地 尽管 不是 昂贵的 提供 ,

公寓装修得不错，虽然不算豪华。

[ænd; ənd][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ][ænd; ənd]
and both mother and child had the unmistakable air of good birth and
和 两个都 母亲 和 孩子 有 这 毋庸置疑 空气 的 好的 出生 和
[rɪ'faɪnmənt] .
refinement .
精炼 .

母子二人都有一种出身高贵、举止优雅的气质。

[æz; əz]['sɪlvɪə] [glɑ:nst] [æt; ət]['mɪsɪz] . [bel] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
As Silvia glanced at Mrs . Bell she was conscious of something in her face
作为 西尔维娅 瞥了一眼 在 太太 . 钟 她 曾是 有意识的 的 某物 在 她 脸
[æt; ət][wʌns] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] .
at once baffling and appealing .
在 一次 莫名其妙 和 上诉 .

西尔维娅瞥了一眼贝尔太太，她意识到贝尔太太脸上有一种既令人费解又引人入胜的气质。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪndɪ'faɪnəbl]
She had the indefinable
她 有 这 无法定义的

她有一种难以言喻的特质

[lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dwelz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:rou] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kʃər] .
look of one who dwells with a sorrow for which there is no cure .
看 的 一 WHO 居住地 和 一个 悲哀 为了 哪个 那里 是 不 治愈 .

脸上带着一种无法治愈的悲伤的神情。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔ:t] [ʃər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ]
" **Are you quite sure there is nothing I can do for either of you to - day**
" 是 你 相当 当然 那里 是 没有什么 我 能 做 为了 任何一个 的 你 到 - 天
?
?
?

“你确定今天我真的帮不了你们俩任何事吗？”

" ['sɪlvɪə] [æskt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfɪdəntli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'fend] [baɪ] ['əʊvə'zi:l] .
" **Silvia asked , a trifle diffidently , for she did not want to offend by overzeal** .
" 西尔维娅 问 , 一个 琐事 羞怯地 , 为了 她 做过 不是 想 到 得罪 经过 过分热情 .

“西尔维娅有些羞怯地问道，因为她不想因为过于热情而冒犯别人。”

" [ju:; jʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rl] [hæv; həv] [pleɪst] [ju: 'es] ['ʌndər] [soʊ] ['meni] [ɑ:blə'geɪʃənz] [ðæt] [wi:; wi]
" **You and Dr . Earl have placed us under so many obligations that we**
" 你 和 博士 . 伯爵 有 放置 我们 在下面 所以 许多 义务 那 我们
[kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] ,
can never hope to repay them ,
能 绝不 希望 到 偿还 他们 ,

“您和厄尔博士让我们承担了太多责任，我们永远也无法偿还。”

" ['mɪsɪz] . [bel] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Mrs . Bell said quietly** .
" 太太 . 钟 说 悄悄 .

贝尔太太轻声说道。

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [mɔːr] [ˈfriːli] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][fiːl] ,
" **If I do not speak more freely of what I feel** ,
" 如果 我 做 不是 说话 更多的 自由 的 什么 我 感觉 ,
“如果我不更自由地表达我的感受，

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . " **it is because I have no words for its expression** . "
它 是 因为 我 有 不 字 为了 它是 表达 . "
因为我找不到合适的词语来表达这种感受。

" [dəʊnt] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑːbləˈgeɪʃənz] , " [ˈsɪlvɪə] [sed] [ˈlaɪtli] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] ,
" **Don't speak or think of obligations** , " **Silvia said lightly** , " **and here is my card** ,
" 不 说话 或者 思考 的 义务 , " 西尔维娅 说 轻轻 , " 和 这里 是 我的 卡片 ,
“不要谈什么义务，也不要想什么义务，”西尔维娅淡淡地说，“这是我的名片。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
so that if at any time I might be of service to you I hope you will not
所以 那 如果 在 任何 时间 我 可能 是 的 服务 到 你 我 希望 你 将要 不是
[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][em ˈiː] .
hesitate to call on me .
犹豫 到 称呼 在 我 .
所以，如果我能在任何时候为您效劳，希望您不要犹豫，随时联系我。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhwɪtɪə] [ˈstuːdiːoʊz] .
I live at the Whittier Studios .
我 居住 在 这 惠提尔 工作室 .
我住在惠提尔工作室。

" [ðə; ðɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [bel] [riːd] :
" **The card which she gave Mrs . Bell read** :
" 这 卡片 哪个 她 给予 太太 . 钟 读 :
她送给贝尔太太的卡片上写着：

[ˈsɪlvɪə] [ˈhɑːlənd] ,
Silvia Holland ,
西尔维娅 荷兰 ,
西尔维娅·霍兰德

[əˈtɜːrni] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələ] - [æt; ət] - [lɔː] ,
Attorney and Counsellor - at - Law ,
律师 和 顾问 - 在 - 法律 ,
律师和法律顾问

[ˈsɪti] [ɪnˈvestmənt] [ˈbɪldɪŋ] ,
City Investment Building ,
城市 投资 建筑 ,
城市投资大厦

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .
纽约市。

[ˈmɪsɪz] . [bel] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈkjʊriəsli] .
Mrs . Bell looked at it curiously .
太太 . 钟 看起来 在 它 奇怪的是 .
贝尔太太好奇地看了看。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːlənd] , [ðə; ðɪ] [mɪs] [ˈhɑːlənd] !
" **Oh , it isn't possible that you are that Miss Holland , the Miss Holland !**
" 哦 , 它 不是 可能的 那 你 是 那 错过 荷兰 , 这 错过 荷兰 !
“哦，你不可能就是那位霍兰小姐，那位霍兰小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .
" **she said incredulously** .
" 她 说 难以置信地 .

她难以置信地说。

['sɪlvɪə] [læft] .
Silvia laughed .
西尔维娅 笑了 .

西尔维娅笑了。

" [dəʊnt][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] - ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] - [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" **Don't I look as if I could say ' Gentlemen of the jury ' with sufficient**
" 不 我 看 作为 如果 我 可以 说 - 先生们 的 这 陪审团 - 和 充足的
“难道我看上去不像能自信满满地说出‘陪审团先生们’的样子吗？”

[ˈgrævəti] ?
gravity ?
重力 ？

重力？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" ['prɔːbəbli] [aɪ][fæl; ʃəl][duː] ['betər] [wen] [wiː; wi] [seɪ] - ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , - [tuː] . "
" **Probably I shall do better when we say ' Ladies of the jury , ' too . "**
" 大概 我 将 做 更好的 什么时候 我们 说 - 女士们 的 这 陪审团 , - 也 . "
“或许我们说‘陪审团女士们’的时候，我会说得更好一些。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] , " ['mɪsɪz] . [bel]
" **You look like what you are , a beautiful and fashionable lady , " Mrs . Bell**
" 你 看 喜欢 什么 你 是 , 一个 美丽的 和 时髦 女士 , " 太太 . 钟
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“你看上去就像你本来的样子，一位美丽时尚的女士，”贝尔太太回答道。

" ['ʊrli] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['wʊmən] . "
" **Surely no one would ever take you for a professional woman . "**
" 一定 不 一 会 曾经 拿 你 为了 一个 专业的 女士 . "
“肯定没人会把你当成职业女性。”

" [mʌst; məst][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪsləs] ['pærəsart] ?
" **Must a fashionable lady be a listless parasite ?**
" 必须 一个 时髦 女士 是 一个 蔫 寄生虫 ？
“时髦的女士就一定是游手好闲的寄生虫吗？”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
Even if she wishes merely to be a queen of society ,
甚至 如果 她 愿望 仅仅 到 是 一个 女王 的 社会 ,
即使她仅仅想成为社交名媛，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['kwiːnli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ænd] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
would she not be more queenly if she knew the trials and afflictions of others ,
会 她 不是 是 更多的 女王般的 如果 她 知道 这 试验 和 苦难 的 其他的 ,
如果她了解他人的苦难和磨难，岂不更具女王风范？

[ænd; ænd] , ['betər] [stɪl] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm] ?
and , better still , knew how to help them ?
和 , 更好的 仍然 , 知道 如何 到 帮助 他们 ？
而且，更重要的是，知道如何帮助他们？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [les] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][sʌm; səm][mæn][fɔːr; fər]
Would she be less a queen if she were not dependent upon some man for
会 她 是 较少的 一个 女王 如果 她 是 不是 依赖 之上 一些 男人 为了
[hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [bred] — —
her daily bread — —
她 日常的 面包 二 二

如果她不需要依靠男人来维持生计，她还能算是女王吗？

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][peɪn][ɔːr]
" A sudden flash of something , she could not tell whether it was pain or
" 一个 突然 闪光 的 某物 , 她 可以 不是 告诉 无论 它 曾是 疼痛 或者
[rɪˈbeljən] [ɔːr] [dɪˈsper] ,
rebellion or despair ,
叛乱 或者 绝望 ,

“突然间，她脑海中闪过某种东西，但她分不清那是痛苦、反抗还是绝望。”

[krɔːst] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ˈræðər]
crossed Mrs . Bell's face , and Silvia hesitated and then went on rather
交叉 太太 . 贝尔的 脸 , 和 西尔维娅 犹豫了一下 和 然后 去 在 相当
[ˈhɜːrɪdli] , [æz; əz] [ɪf] ,
hurriedly , as if ,
匆匆 , 作为 如果 ,

贝尔太太脸上闪过一丝神色，西尔维娅犹豫了一下，然后匆匆继续说道，仿佛.....

[ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][dɪˈstrækt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmənz]
knowing she had struck a false note , she sought to distract the other woman's
会心 她 有 击 一个 错误的 笔记 , 她 寻求 到 转移 这 其他 女性的
[θɔːt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
thought from it .
想法 从 它 .

她知道自己说错了话，于是试图转移对方的注意力。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈwʊmən] [wen]
" I am trying to demonstrate the glorious mission that belongs to woman when
" 我 是 尝试 到 证明 这 辉煌 使命 那 属于 到 女士 什么时候
[ʃiː; ʃi] [fɪlz] [hɜːr; hər] [ˌpriːˈdestɪnd] [sfɪr] [ʌv; əv][iːkəˈnɑːmɪk] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfriːdəm] .
she fills her predestined sphere of economic independence and political freedom .
她 填充 她 命中注定 领域 的 经济的 独立 和 政治的 自由 .
"
"
"

“我试图展现女性在实现其预定的经济独立和政治自由领域时所肩负的光荣使命。”

" [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfriːdəm] [wɪl] [kʌm] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈiːziɪst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsləʊli] .
" Political freedom will come first and easiest , " said the woman slowly .
" 政治的 自由 将要 来 第一的 和 最容易 , " 说 这 女士 缓慢地 .

“政治自由将是最先实现的，也是最容易实现的，”女人缓缓说道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntuː] [ˈsɪlvɪəz] .
She raised her eyes , filled with trouble , and looked full into Silvia's .
她 提高 她 眼睛 , 已填 和 麻烦 , 和 看起来 满的 进入 西尔维娅的 .

她抬起眼睛，满脸忧虑，直直地看着西尔维娅。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [buːn] , [ænd; ənd]
" The other is the greater boon , and
" 这 其他 是 这 更大的 恩惠 , 和
"另一个好处更大，而且

[wɪl] [biː; bi][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [wɪn] .
will be harder to win .
将要 是 更难 到 赢 .

获胜将更加困难。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [ni:d] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['biər] ；
Some day I may need to consult a lawyer ；
一些 天 我 可能 需要 到 咨询 一个 律师 ；

或许有一天我需要咨询律师；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [aɪ] [wəd] [soʊ] ['glædli] [trʌst] ；
there is no one I would so gladly trust ；
那里 是 不 一 我 会 所以 乐意 相信 ；

我最乐意信任的人就是他；

[aɪ 'ti:ɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)] ['mætər] [ænd; ənd] [meɪ] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] , [ɪf] [nɑ:t] — — "
it is a personal matter and may adjust itself , if not — — "

这是个人私事，可能会自行调整，如果不行——”

" [ɪf] [nɑ:t] , ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [er 'em] [ɪn] ,
" If not , telephone to make sure that I am in ,
" 如果 不是 , 电话 到 制作 当然 那 我 是 在 ,

“如果不是，请打电话确认我是否在岗。”

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " ['ænsər] ['sɪlvɪə] .
and I shall be glad to see you at any time , " answered Silvia .
和 我 将 是 高兴的 到 看 你 在 任何 时间 , " 回答 西尔维娅 .

“我随时都乐意见到你，”西尔维娅回答道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [fɜ:rm] [step] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
There was the sound of a quick , firm step in the hall , and the bell rang .
那里 曾是 这 声音 的 一个 快的 , 公司 步 在 这 大厅 , 和 这 钟 响铃 .

大厅里传来一声快速而有力的脚步声，铃声响了。

['mɪsɪz] . [bel] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rl] .
Mrs . Bell opened the door and admitted Dr . Earl .
太太 . 钟 打开 这 门 和 承认 博士 . 伯爵 .

贝尔太太打开门，让厄尔医生进来。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] ,
After a few questions and the exchange of greetings ,
后 一个 很少 问题 和 这 交换 的 问候 ,

在问了一些问题并互致问候之后，

[hi:; hi] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['peɪ(ə)nt] .
he went over to the bedside of his small patient .
他 去 超过 到 这 床头 的 他的 小的 病人 .

他走到小病人床边。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['du:ɪŋ] ['ædmərəbli] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
He found the child doing admirably , and glanced hastily about the room ,
他 成立 这 孩子 正在做 令人钦佩地 , 和 瞥了一眼 草草 关于 这 房间 ,

他发现孩子表现得非常出色，便匆匆环顾了一下房间。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [ˈbɜ:fər] ['eni] [ˈʌðər] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən]
trying to make up his mind whether he might offer any other assistance than

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['kærəktər] .
that of a professional character .
那 的 一个 专业的 特点 .

他正在考虑是否能提供专业以外的帮助。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ,
He decided that he could not ,
他 决定 那 他 可以 不是 ,

他决定他不能，

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːlənd] [wʊd]
and realized with a sense of pleasure and relief that Miss Holland would
和 已实现 和 一个 感觉 的 乐趣 和 宽慰 那 错过 荷兰 会
[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdiːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tækt][ænd; ənd] [skɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi]
be able to attend to such details with more tact and skill than he
是 有能力的 到 出席 到 这样的 细节 和 更多的 策略 和 技能 比 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他欣喜地意识到，霍兰小姐能够比他更巧妙、更熟练地处理这些细节。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈsoʊsiətiɪd] [ɪn][soʊ]
Nor could he help the glow of gratification that they should be associated in so
也不 可以 他 帮助 这 辉光 的 满足感 那 他们 应该 是 联系 在 所以
[ˈvaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmætər] ,
vital a matter ,
必不可少的 一个 事情 ,

他也不禁感到一丝欣慰，因为他们能在如此重要的事情上合作。

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpeti] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
one that he felt swept away the petty conventionalities of society ,
一 那 他 毛毡 扫荡 离开 这 小气 惯例 的 社会 ,
他觉得那是一种摒弃了社会琐碎习俗的方式，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈsɪmpəθi] [nɑːt]
and placed them on a footing of understanding and common sympathy not
和 放置 他们 在 一个 立足点 的 理解 和 常见的 同情 不是
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [mʌnθs] ,
to have been acquired by months ,
到 有 到过 获得 经过 几个月 ,
并使他们之间建立了几个月都无法获得的理解和共同同情。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈjɪrz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈmenətɪz] .
or even years of the ordinary social amenities .
或者 甚至 年 , 的 这 普通的 社会的 便利设施 .
甚至数年，普通的社会便利设施。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː]
After a few
后 一个 很少

过了一会儿

[dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
directions for the care of the small patient , and a promise to look in the
方向 为了 这 关心 的 这 小的 病人 , 和 一个 承诺 到 看 在 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,
提供照顾小病人的指导，并承诺第二天会查看情况。

[hiː; hi][təʊld][ˈmɪsɪz] . [bel] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [niːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
he told Mrs . Bell how to find him in case of any sudden need and took up
他 讲述 太太 . 钟 如何 到 寻找 他 在 案件 的 任何 突然 需要 和 采取 向上
[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .
his hat and stick .
他的 帽子 和 戳 .

他告诉贝尔太太，如果有什么突发情况需要他，该如何找到他，然后拿起帽子和拐杖。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːr] ?
" **Were you going , Dr . Earl ?**
" 是 你 去 , 博士 . 伯爵 ?
“你要去吗，厄尔医生？ ”

[kæn; kən][aɪ][set][juː; jʊ] [daʊn] ['eniwər] ?
Can I set you down anywhere ?
能 我 放 你 向下 任何地方 ?

我可以把你放在任何地方吗？

[maɪ][kɑːr][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
My car is at the door .
我的 车 是 在 这 门 .

我的车停在门口。

" [hiː; hi] [bəʊd] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" He bowed , and followed her out .
" 他 鞠躬 , 和 随后 她 出去 .

他鞠了一躬，然后跟着她走了出去。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rɪtɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][maɪ][kɑːr][ɪz][ˈɔːləʊt] .
" We have an embarrassment of riches , " he said , " for my car is also here .
" 我们 有 一个 尴尬 的 财富 , " 他 说 , " 为了 我的 车 是 还 [hɪr] .
here .
这里 .

“我们真是太幸运了，”他说，“因为我的车也在这里。”

" [ðen] , ['ræðər] ['bɔɪɪli] , [muːvɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pʌls] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd] .
" Then , rather boyishly , moved by an impulse he would have found it hard
" 然后 , 相当 男孩气地 , 已搬 经过 一个 冲动 他 会 有 成立 它 难的
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
to explain ,
到 解释 ,

然后，他像个孩子似的，被一种他自己也难以解释的冲动所驱使，

[hiː; hi] [sed] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ?
he said , " Suppose we dismiss them both , and walk up through the Park ?
他 说 , " 认为 我们 解雇 他们 两个都 , 和 走 向上 通过 这 公园 ?
他说：“如果我们打发他们俩走，穿过公园上去呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ækwɪ'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævnənuː] ,
" She acquiesced , and a few moments later they were strolling up the Avenue ,
" 她 默许 , 和 一个 很少 时刻 之后 他们 是 漫步 向上 这 大街 ,
[ræðər] ['saɪləntli] ,
rather silently ,
相当 默默 ,

她同意了，片刻之后，他们便沿着大道漫步，一路沉默不语。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪːtʃ] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
considering that each had many things to say .
考虑 那 每个 有 许多 事物 到 说 .

考虑到他们每个人都有很多话要说。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
As usual , it was the woman who broke the silence .
作为 通常 , 它 曾是 这 女士 WHO 打破 这 沉默 .

和往常一样，打破沉默的还是女人。

" [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
" Tell me about all this .
" 告诉 我 关于 全部 这 .

“把这一切都告诉我吧。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I never was more interested in anything in my life , " she said ,
我 绝不 曾是 更多的 感兴趣的 在 任何事物 在 我的 生活 , " 她 说 ,

“我这辈子从来没有对任何事这么感兴趣过，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈsʌtələst] [ˈflætəri] , [ænd; ənd] ,
looking up at him with a glance that carried the subtlest flattery , and ,
寻找 向上 在 他 和 一个 瞥一眼 那 携带 这 最微妙的 奉承 , 和 ,
她抬头看着他，眼神中带着一丝不易察觉的奉承，然后，

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈkwɪrɪ] [wʌz; wəz] [veɪg] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈstɒd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈveɪd]
while her query was vague , he understood and made no attempt to evade
尽管 她 询问 曾是 模糊的 , 他 理解 和 制成 不 试图 到 逃避
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

虽然她的询问很含糊，但他理解了，并没有试图回避。
" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **It is a long story ,** " **he said ;** " **have you time for it to - day ?**
" 它 是 一个 长的 故事 , " 他 说 ; " 有 你 时间 为了 它 到 - 天 ?
“说来话长，”他说，“你今天有时间听吗？ ”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈfekt] [juː; jʊ] [prəˈduːst] [ɪn][jʊɹ; jər]
And it is really no more remarkable than the effect you produced in your
和 它 是 真的 不 更多的 卓越 比 这 影响 你 生产 在 你的
[pəˈreɪd] [ˈjestərdeɪ] ,
parade yesterday ,
游行 昨天 ,

这其实并不比你昨天在游行中产生的效果更引人注目。
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɑːr; əɹ]
and I think the causes are
和 我 思考 这 原因 是
我认为原因有以下几点：

[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .
相同。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈɑːnɪst] ,
The world is full of mystery , but before honest ,
这 世界 是 满的 的 神秘 , 但 前 诚实的 ,
世界充满了神秘，但在诚实之前，

[ˈɜːrnɪst] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ðə; ði] [ˈstɔːhaus] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [wɪl] [rɪˈventʃuəli] [ˈoʊpən] .
earnest purpose of any kind the storehouses of mystery will eventually open .
认真 目的 的 任何 种类 这 仓库 的 神秘 将要 最终 打开 .
只要怀着真诚的目的，神秘的宝库终将开启。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是，

[ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [trəˈmendəs] [prəˈgresɪv] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
that the present tremendous progressive movement in the world is spiritual and
那 这 展示 巨大的 进步 移动 在 这 世界 是 精神 和
[ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ɪntərdrɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈelɪmənt] .
every phase of it is interdependent upon every other element .
每一个 阶段 的 它 是 相互依存 之上 每一个 其他 元素 .
当前世界范围内蓬勃发展的进步运动是精神层面的，它的每个阶段都与其他各个阶段相互依存。

[ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [kɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] - [fædz] . -
The thoughtless call these things ' fads . '
这 轻率 称呼 这些 事物 - 时尚潮流 . -
那些不加思考的人把这些东西称为“潮流”。

[ɪn] [rɪ'æləti] ,
In reality ,
在 现实 ,

实际上,

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ma:ks][ə; eɪ] [ˌkrɪstələ'zeɪ](ə)n [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][hoʊp]
each one of them marks a crystallization of centuries of thought and hope
每个 一 的 他们 标记 一个 结晶 的 几个世纪 的 想法 和 希望
[ænd; ənd] [dri:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd][,elɪ'veɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
and dream for the advancement and elevation of the human race .
和 梦 为了 这 进步 和 海拔 的 这 人类 种族 .

它们每一个都标志着几个世纪以来人类进步和提升的思想、希望和梦想的结晶。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz][ˌju:zuəli; ˌju:zəli] ['hæpənz] [ɪn][ˈspɪrɪtʃuəl] ['mætərz] ,
The world , as usually happens in spiritual matters ,
这 世界 , 作为 通常 发生 在 精神 事情 ,
世界, 就像精神领域通常发生的那样,

[ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
awakened to the importance of all of them at the same time .
觉醒 到 这 重要性 的 全部 的 他们 在 这 相同的 时间 .
同时意识到它们的重要性。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
" **He paused** ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下,

[æz; əz] [ɪf] ['ri:ələɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [haʊ] ['pɜ:rsən(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
as if realizing for the first time how personal was the story for which she
作为 如果 意识到 为了 这 第一的 时间 如何 个人的 曾是 这 故事 为了 哪个 她
[hæd; həd] [æskt] .
had asked .
有 问 .

仿佛第一次意识到她所询问的故事是多么私人的故事。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:][æn; ən] [ɪ'gri:dʒiəs] ['i:gətɪst] , [mɪs] ['hɑ:lənd] , [aɪ] [fɪr] . "
" **You will think me an egregious egotist , Miss Holland , I fear .** "
" 你 将要 思考 我 一个 极其恶劣 自负 , 错过 荷兰 , 我 害怕 . "
“恐怕您会认为我是一个极其自负的人，霍兰小姐。”

" [noʊ] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ,
" **No , whatever you may be , or I may think you ,**
" 不 , 任何 你 可能 是 , 或者 我 可能 思考 你 ,
“不，无论你是谁，或者我怎么认为你，

[ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
you need have no fears on that score .
你 需要 有 不 恐惧 在 那 分数 .
你在这方面完全不必担心。

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sɪmplɪ] , [də'rektli; daɪ'rektli] .
" **She answered simply , directly** :
" 她 回答 简单地 , 直接地 :
她回答得简单直接。

" [pli:z] [tel] [em 'i:] — [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .
" **Please tell me — if you think I deserve so great a confidence .**
" 请 告诉 我 — 如果 你 思考 我 应得 所以 伟大的 一个 信心 .
请告诉我——如果你认为我值得拥有如此大的信任。

" [hi:; hi] [boʊd] [ˈɡreɪvli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] [ɪn][hɜ: r; hə r] [ˈmæ nər] .
" He bowed gravely ; there was no hint of coquetry in her manner .
" 他 鞠躬 严重地 ; 那里 曾是 不 暗示 的 卖弄风情 在 她 方式 :
他庄重地鞠了一躬；她的举止中没有一丝卖弄风情。

" [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][maɪ][ˌɡrædʒuˈeɪ(ə)n][æt; ət][ˈhɑ:rvərd] , [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [aɪ][ˈoʊpənd]
" Directly after my graduation at Harvard , three years ago , I opened
" 直接地 后 我的 毕业 在 哈佛大学 , 三 年 前 , 我 打开
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn] [nu:] [ˈjɔ:k] ,
offices in New York ,
办公室 在 新的 约克 ,
“三年前我从哈佛大学毕业后，就立即在纽约开设了办公室。”

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ˈspeʃəlaɪz] [ɪn][ˈsɜ:rdʒəri] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd]
intending to specialize in surgery , for I had
意图 到 专业化 在 外科手术 , 为了 我 有
我打算专攻外科，因为我曾

[prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðæt] ,
prepared for that ,
准备 为了 那 ,
已做好准备。

[ðoʊ] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:] [ɪˈfekt]
though I desired to obtain a general practice for a while to put into effect
尽管 我 想要的 到 获得 一个 一般的 实践 为了 一个 尽管 到 放 进入 影响
[ænd; ənd] [ɪmˈpru:v] [maɪ] [θi:əˈretɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
and improve my theoretical knowledge .
和 提升 我的 理论 知识 :
虽然我希望先进行一段时间的全科实践，以便将我的理论知识付诸实践并加以提高。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [weɪ] [aɪ] [su:n] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈni:ðər] [maɪ][oʊn] [ˈefərts] [nɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]
In a misty way I soon realized that neither my own efforts nor those of my
在 一个 蒙蒙 方式 我 很快 已实现 那 两者都不 我的 自己的 努力 也不 那些 的 我的
[ˈkɑ:li:gz] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈfaʊndɪd]
colleagues were crowned with the success that should attend a profession founded
同事 是 加冕 和 这 成功 那 应该 出席 一个 职业 创立
[əˈpɑ:n] [ˈstriktli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
upon strictly scientific principles ,
之上 严格 科学 原则 ,
我渐渐恍惚地意识到，无论是我自己的努力，还是同事们的努力，都没有取得一个建立在严格科学原则基础上的职业应有的成功。

[æz; əz][ˈmɑ:dərn][ˈsɜ:rdʒəri][ɪz] .
as modern surgery is .
作为 现代的 外科手术 是 :
就像现代外科手术一样。

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbəns] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˌɑ:pɜˈeɪʃənz] [wɜ:r; wər]
The chief cause of disturbance with me was that so many operations were
这 首席 原因 的 干扰 和 我 曾是 那 所以 许多 运营 是
[pərˈfɔ:rmɪd] [wɪtʃ] [ˈsʌbsɪkwənt] [dɪˈveləpmənts] [ʃʊd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] ,
performed which subsequent developments showed might have been avoided ,
执行 哪个 随后的 发展 显示 可能 有 到过 避免 ,
让我感到不安的主要原因是，当时进行了许多手术，而事后证明这些手术原本是可以避免的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [si:md] [ɪmˈperətɪv] .
but which at the time seemed imperative .
但 哪个 在 这 时间 似乎 至关重要的 :
但当时看来，这似乎是势在必行的。

[aɪ] [riˈdʌbəld] [maɪ] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv][məˈti(ə).i.ə] [ˈmedikə] ,
I redoubled my studies of materia medica ,
我 加倍 我的 研究 的 物质 医学 ,
我加倍钻研药理学,

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [maɪt] [biː; bi] [ˈɒbviːeɪtɪd] [ɔːr] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
hoping to find a way by which this difficulty might be obviated or overcome ,
希望 到 寻找 一个 方式 经过 哪个 这 困难 可能 是 避免 或者 克服 ,
希望找到一种方法来避免或克服这一困难,

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [ˈkɑːnstənt] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [helpɪt] ,
and while my constant researches helped ,
和 尽管 我的 持续的 研究 帮助 ,
虽然我不断的研究有所帮助,

[aɪ] [stiːl] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈækjərət] [kənˈklʊzənz] [bɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [æn; ən]
I still found much difficulty in arriving at accurate conclusions before attempting an
我 仍然 成立 很多 困难 在 抵达 在 准确的 结论 前 尝试 一个
operation .
手术 .
在进行手术之前, 我仍然很难得出准确的结论。

[aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈsætɪsfɑɪd] [em ˈiː] .
I found nothing that satisfied me .
我 成立 没有什么 那 使满意 我 .
我找不到任何令我满意的东西。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊs] [ˈgreɪtli] [ˈbɑːðərd] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ]
I was also greatly bothered and baffled by the large number of cases which
我 曾是 还 非常 烦恼 和 困惑 经过 这 大的 数字 的 案例 哪个
[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ɪnˈkaʊntəz] ,
the surgeon encounters ,
这 外科医生 遭遇 ,
外科医生遇到的病例数量之多也让我感到非常困扰和困惑。

[kənˈtrəʊld] [ɔːr] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ˈnɜːrvəs] [kənˈdɪ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgz]
controlled or dependent upon nervous conditions and the futility of the drugs
受控 或者 依赖 之上 紧张的 状况 和 这 无用 的 这 药物
[ɔːrdnˈerəli] [ˈɡɪv(ə)n] .
ordinarily given .
按说 给定 .
受神经系统疾病控制或依赖, 以及通常使用的药物无效。

" [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] [wʌn] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ]
" **While in this mood a friend of mine called at my office one Wednesday evening**
" 尽管 在 这 情绪 一个 朋友 的 矿 称为 在 我的 办公室 一 周三 晚上
[baɪ] [əˈpɔɪntmənt] .
by appointment .
经过 预约 .
“正当我心情低落的时候, 一个朋友在一个星期三晚上按约来我的办公室拜访。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][juːˈtɪləti] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː]
He was the general manager of a large utility company that has to do
他 曾是 这 一般的 经理 的 一个 大的 公用事业 公司 那 有 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with the
和 这
他是一家大型公用事业公司的总经理, 该公司与.....有关

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
people of every section of the civilized world , and a man of rare judgment ,
人们 的 每一个 部分 的 这 文明 世界 , 和 一个 男人 的 稀有的 判断 ,
来自文明世界各个阶层的人们, 以及一位极具洞察力的人,

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [pɔɪz] .
knowledge of the world , and poise .
知识 的 这 世界 , 和 沉着 .
了解世界, 并且沉着冷静。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][moʊst] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ]
We were on most intimate terms , and I had already told him something
我们 是 在 最多 亲密的 条款 , 和 我 有 已经 讲述 他 某物
[ʌv; əv] [ðɪːz] [pər'pleksəti] .
of these perplexities .
的 这些 困惑 .
我们关系非常亲密, 我已经向他倾诉过这些困惑。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː]
This evening , I had supposed that he was coming to see me
这 晚上 , 我 有 据称 那 他 曾是 未来 到 看 我
[prə'feʃənəli] ,
professionally ,
专业地 ,
今晚, 我原以为他是来找我谈工作上的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈʌðər] [en'geɪdʒmənts] .
and I had made other engagements .
和 我 有 制成 其他 订婚 .
而且我还有其他安排。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [sed] : - ['dɑːktər] ,
As soon as he stepped into my private office , he said : ' Doctor ,
作为 很快 作为 他 步 进入 我的 私人的 办公室 , 他 说 : - 医生 ,
他一走进我的私人办公室, 就说道: “医生,

[ˈkæns(ə)l] [ˈevri] [ɪn'geɪdʒmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
cancel every engagement you have for this evening .
取消 每一个 订婚 你 有 为了 这 晚上 .
取消今晚的所有安排。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I need you very badly in affairs of my own .
我 需要 你 非常 糟糕 在 事务 的 我的 自己的 .
我自己的事情上非常需要你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [send][em 'iː][jʊr; jər]
You are to ask no questions , but do as I request and send me your
你 是 到 问 不 问题 , 但 做 作为 我 要求 和 发送 我 你的
[bɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
bill to - morrow . ' -
账单 到 - 明天 . -
你不许问任何问题, 只需按我的要求去做, 明天把账单寄给我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **Of course I could not refuse him , so I arranged to go with him ,**
" 的 课程 我 可以 不是 拒绝 他 , 所以 我 安排 到 去 和 他 ,
我当然不能拒绝他, 所以就安排和他一起去。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ˈsɜ:rdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [ɔ:r][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n]
and then asked whether I should require surgical instruments or only a medicine
和 然后 问 无论 我 应该 要求 外科 仪器 或者 仅有的 一个 药品
[keɪs] .
case .
案件 .

然后问我是否需要手术器械，还是只需要一个药品箱。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ni:d] ['ni:ðər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He replied that I would need neither , and I could gain nothing from his
他 回复 那 我 会 需要 两者都不 , 和 我 可以 获得 没有什么 从 他的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他回答说 我两者都不需要，而且我从他的态度中也得不到任何好处。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] .
for he was very grave .
为了 他 曾是 非常 严重 .

因为他神情非常严肃。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wi:; wi] [wɔ:kt] , ['gʊʊɪŋ] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənu:] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,
At his suggestion we walked , going up Fifth Avenue to the Park ,
在 他的 建议 我们 步行 , 去 向上 第五 大街 到 这 公园 ,
在他的建议下，我们步行，沿着第五大道走到公园。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] 96th [stri:t] [ænd; ənd] ['sentrəl] [pɑ:rk] [west]
and then across the Park to the corner of 96th Street and Central Park West
和 然后 穿过 这 公园 到 这 角落 的 96th 街道 和 中央 公园 西方
,
,
,

然后穿过公园，到达中央公园西路96街的拐角处，

[wer] [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] .
where there stands a great church .
在哪里 那里 站立 一个 伟大的 教会 .

那里矗立着一座宏伟的教堂。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] [fɪld] [ðə; ði]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪvnɪs] [aɪ][hæd; həd]
The rolling notes of the organ filled the quiet with an impressiveness I had
这 滚动 笔记 的 这 器官 已填 这 安静的 和 一个 令人印象深刻 我 有
[ˈnevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] ,
never felt before ,
绝不 毛毡 前 ,

管风琴悠扬的音符打破了寂静，带来了一种我从未感受过的震撼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ka:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [hɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs]
and the congregation was singing an old hymn with an earnestness
和 这 会众 曾是 歌唱 一个 老的 圣歌 和 一个 认真

[ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]
and depth of feeling quite different
和 深度 的 感觉 相当 不同的

会众们唱着一首古老的赞美诗，语气真挚而深沉，与以往截然不同。

[frʌm; frəm][moʊst] [ka:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] .
from most congregational singing .
从 最多 会众 歌唱 .

来自大多数会众的歌唱。

[wiː, wi] ['entəd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
We entered and were shown to seats in the balcony , in the front row ,
我们 进入 和 是 所示 到 座位 在 这 阳台 , 在 这 正面 排 ,
我们进去后被安排到楼座前排的座位上。

[wer] [wiː, wi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌ; əv][moʊst][ʌ; əv] [ðoʊz] [br'loʊ] .
where we had an excellent view of most of those below .
在哪里 我们 有 一个 出色的 看法 的 最多 的 那些 以下 .
在那里, 我们可以清楚地看到下面的大部分景色。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ʌ; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You will find many of your acquaintances here , ' he said ,
- 你 将要 寻找 许多 的 你的 熟人 这里 , - 他 说 ,
“你会在这里遇到很多熟人,”他说。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌ; əv] ['prɑːmɪnənt]
and on looking around I was surprised at the great number of prominent
和 在 寻找 大约 我 曾是 惊讶 在 这 伟大的 数字 的 著名的
[nuː] [jɔːk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
New York men and women in the audience .
新的 约克 男人 和 女性 在 这 观众 .
环顾四周, 我惊讶地发现观众席上有很多纽约的知名人士。

" ['æftər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [prə'siːdɪŋz] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]
" **After the preliminary proceedings those that desired to do so were invited to**
" 后 这 初步的 诉讼程序 那些 那 想要的 到 做 所以 是 受邀 到
[tel] [ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] ['kɒmbætɪŋ] [dɪ'ziːz] ,
tell their experiences in combating disease ,
告诉 他们的 经历 在 对抗 疾病 ,
“初步程序结束后, 那些愿意讲述自己抗击疾病经历的人被邀请发言。”

[ɔːr] ['ʌðər] [əd'vɜːrs] [kən'dɪ(ə)nɪz] .
or other adverse conditions .
或者 其他 不利 状况 .
或其他不利条件。

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] .
What I heard was a revelation .
什么 我 听到 曾是 一个 启示 .
我听到的内容让我大吃一惊。

[ðɪs] [ɪk'spiəriəns] , [kə'rɒbə'reɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ'tiː][dɪd] , [maɪ] [oʊn] [ɑːbzə'veɪʃənz] ,
This experience , corroborating , as it did , my own observations ,
这 经验 , 证实 , 作为 它 做过 , 我的 自己的 观察 ,
这段经历证实了我自己的观察结果,

['emfəsaɪzd] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌ; əv] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd]['ment(ə)] [θerə'pjuːtɪks] [ðə; ði]
emphasized how little of the field of suggestive and mental therapeutics the
强调 如何 小的 的 这 场地 的 暗示性的 和 精神的 疗法 这
[ɔːrd(ə)nerɪ]['medɪk(ə)] [præk'tɪʃənər] ['riːəli] [fɪld] ,
ordinary medical practitioner really filled ,
普通的 医疗的 实践者 真的 已填 ,
强调普通医生在暗示疗法和心理疗法领域实际发挥的作用微乎其微。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðæt] [fiːld] [brɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['præktɪs] .
and I determined to explore that field before going any further with my practice .
和 我 决定 到 探索 那 场地 前 去 任何 更远 和 我的 实践 .
我决定在进一步开展我的实践之前, 先探索一下这个领域。

[aɪ] [θæŋkt] [maɪ] [frend] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
I thanked my friend for taking me to this place ,
我 谢谢 我的 朋友 为了 采取 我 到 这 地方 ,
我感谢朋友带我来这里。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoo] [əˈbrɔːd] .
and within a month I decided to go abroad .
和 之内 一个 月 我 决定 到 去 国外 .
一个月后，我决定出国。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][noʊt] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [wer] [səˈdʒestɪv] [θerəˈpjuːtɪks] [ɑːr; ər]
I visited the institutions of note in Europe , where suggestive therapeutics are
我 到访 这 机构 的 笔记 在 欧洲 , 在哪里 暗示性的 疗法 是
[ˈpræktɪst] ,
practiced ,
练习 ,
我走访了欧洲一些著名的、开展暗示疗法的机构。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ˈɪndiə] , [wer] [aɪ] [spent] [ˈmeni] [mʌnθs] .
and then went to India , where I spent many months .
和 然后 去 到 印度 , 在哪里 我 花费 许多 几个月 .
然后我去了印度，在那里待了好几个月。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [səˈdʒestɪv] , [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtriːtmənt] .
There I found the original source of suggestive , mental and spiritual treatment .
那里 我 成立 这 原来的 来源 的 暗示性的 , 精神的 和 精神 治疗 .
在那里，我找到了暗示性、心理和精神治疗的最初来源。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈjoʊgi][ʌv; əv] [ˈɪndiə] [kʊd; kəd] [ˈsʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbˈkɑːnʃəs]
" **If the Yogi of India could supplement his method of training the subconscious**
" 如果 这 瑜伽士 的 印度 可以 补充 他的 方法 的 训练 这 潜意识
[maɪnd][wɪð; wɪθ]
mind with
头脑 和
“如果印度的瑜伽士能够用以下方式补充他训练潜意识的方法……”

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈregjələr] [fɪˈzɪʃnz] [pəˈzes] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈplai] [bəʊθ]
the knowledge which our regular physicians possess , and could apply both
这 知识 哪个 我们的 常规的 医生 具有 , 和 可以 申请 两个都
[wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [skɪl] ,
with discriminating skill ,
和 歧视性的 技能 ,
我们的普通医生所拥有的知识，并且能够以敏锐的洞察力和技巧运用这两者。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhjuːmən] [ˈhiːlɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈevər] [noʊn] .
we would have the greatest human healing power ever known .
我们 会 有 这 最 人类 康复 力量 曾经 已知 .
我们将拥有人类历史上最强大的治愈能力。

[ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈplai] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
The best I could hope for was to apply as much of the wisdom of
这 最好的 我 可以 希望 为了 曾是 到 申请 作为 很多 的 这 智慧 的
[ðə; ði][ˈjoʊgi][ænd; ənd] [ˈʌðər] [kʌlts] [ɪn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ˈjʊrəp] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmæstər] [ɪn][ðə; ði] [brɪːf]
the Yogi and other cults in India and Europe as I could master in the brief
这 瑜伽士 和 其他 邪教 在 印度 和 欧洲 作为 我 可以 掌握 在 这 简短的
[taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l] ,
time at my disposal ,
时间 在 我的 处理 ,
我所能期望的最好结果，就是在有限的时间内，尽可能多地运用我在印度和欧洲所掌握的瑜伽士和其他教派的智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and that I am attempting to do .
和 那 我 是 尝试 到 做 .
而我正在努力做到这一点。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pə'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [sʌb'kɑ:nʃəs] [maɪnd][ðæt]
With all the perfection of system in training the subconscious mind that
和 全部 这 完美 的 系统 在 训练 这 潜意识 头脑 那
['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
characterizes a comparatively few of the inhabitants of India ,
具有特征 一个 比较 很少 的 这 居民 的 印度 ;

尽管印度只有相对少数人拥有完善的潜意识训练系统，

[ðə; ði] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər] [left] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pri:əb(ə)] ['benɪfɪts] [ðer'frʌm] ,
the millions are left without any appreciable benefits therefrom ,
这 百万 是 左边 没有 任何 值得赞赏 好处 由此 ;

数百万民众却未能从中获得任何实质性的好处。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪljənz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [left] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪ(ə)] ['treɪnɪŋ]
just as the millions here are left without the full benefits of the special training
只是 作为 这 百万 这里 是 左边 没有 这 满的 好处 的 这 特别的 训练
[ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] .
of the few .
的 这 很少 ;

就像这里数以百万计的人无法享受到少数人接受的特殊培训所带来的全部好处一样。

" [wi:: wi][ɑ:r; ər] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rdərlænd][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] ,
" **We are but touching the borderland of this mysterious realm of the occult ,**
" 我们 是 但 接触 这 边疆 的 这 神秘 领域 的 这 神秘学 ,
我们只不过触及了神秘的玄学领域的边缘地带而已。

[ðə; ði] [sʌb'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['berɪŋ]
the subconscious and the spiritual forces that have such an important bearing
这 潜意识 和 这 精神 力量 那 有 这样的 一个 重要的 轴承
[ə'pɑ:n][ɔ:l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['hju:mən][laɪf] ,
upon all phases of human life ,
之上 全部 阶段 的 人类 生活 ;

潜意识和精神力量对人类生活的各个方面都具有重要影响，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ;

以及，

[wen] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'plaɪd] [tu:: tə][ðə; ði] [tʃaɪld][ɪn] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
when intelligently applied to the child in school and the direction of the
什么时候 聪明地 应用 到 这 孩子 在 学校 和 这 方向 的 这
[ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
individual in his career ,
个人 在 他的 职业 ;

当巧妙地应用于孩子在学校的学习以及个人职业生涯的规划时，

['prɔ:mɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] , [lɔ:n'dʒevəti][ænd; ənd] [ə'tʃɪ:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mən]
promise so much for the elevation , longevity and achievements of the human
承诺 所以 很多 为了 这 海拔 ; 长寿 和 成就 的 这 人类
[reɪs] .
race .
种族 ;

对人类的进步、长寿和成就来说，这无疑是一个巨大的希望。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tu:: tə][ðə; ði][væst] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ti:tʃɪŋz]
" **The world is just waking up to the vast significance of the spiritual teachings**
" 这 世界 是 只是 醒来 向上 到 这 广阔的 意义 的 这 精神 教义
[ʌv; əv] ['dʒɪ:zəs] [kraɪst] ,
of Jesus Christ ,
的 耶稣 基督 ;

“世界才刚刚开始意识到耶稣基督精神教义的巨大意义，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['feɪzɪz] [ænd; ənd]

and their bearing upon all phases and

和 他们的 轴承 之上 全部 阶段 和

以及它们对所有阶段的影响

[æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] .

activities of human life .

活动 的 人类 生活 :

人类生活的活动。

[wen] [kraɪst] [toʊld][ðə; ði] ['faɪsɪz] [ðæt] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ju:; jə] ,

When Christ told the Pharisees that ' the kingdom of God is within you ,

什么时候 基督 讲述 这 法利赛人 那 - 这 王国 的 上帝 是 之内 你 ,

当基督告诉法利赛人“神的国就在你们心里”时，

- [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði]['les(ə)n] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)] [ʌndər'stʊd] [ðen] , [ænd; ənd][soʊ] ['fʊli] [kəm'pri'hendɪd]

' he carried the lesson , though little understood then , and so fully comprehended

- 他 携带 这 课 , 尽管 小的 理解 然后 , 和 所以 完全 理解

[naʊ] , [ðæt] [kristi'ænəti] ,

now , that Christianity ,

现在 , 那 基督教 ,

他传达的教训，虽然当时鲜为人知，但现在却被彻底理解，那就是基督教，

['sɪtɪzənʃɪp] , ['gʌvənmənt] , [helθ] ,

citizenship , government , health ,

国籍 , 政府 , 健康 ,

公民身份、政府、健康

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:lz]

happiness and progress are all dependent upon the character of the ideals

幸福 和 进步 是 全部 依赖 之上 这 特点 的 这 理想

[ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ænd; ənd] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and purposes and daily life of the individual .

和 目的 和 日常的 生活 的 这 个人 :

幸福和进步都取决于个人的理想、目标和日常生活的性质。

" [wen] [kraɪst] [toʊld][ðə; ði] ['lɔɪər] [ðæt] [tu:; tə] - [ʌv] [ðəɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðəɪ'self] - [wʌz; wəz][wʌn]

" When Christ told the lawyer that to ' love thy neighbor as thyself ' was one

" 什么时候 基督 讲述 这 律师 那 到 - 爱 你的 邻居 作为 你自己 - 曾是 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

of the essentials of salvation ,

的 这 必需品 的 救恩 ,

“当基督告诉律法师‘爱人如己’是得救的基本要素之一时，

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

he laid the corner - stone for a pure and honest democracy ,

他 铺设 这 角落 - 石头 为了 一个 纯的 和 诚实的 民主 ,

他为纯粹而诚实的民主奠定了基石。

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['læstɪŋ] [demə'krætɪk] ['gʌvənmənt] .

without which underlying principle there can be no lasting democratic government .

没有 哪个 潜在的 原则 那里 能 是 不 持久 民主 政府 :

如果没有这一基本原则，就不可能有持久的民主政府。

[wi:; wi] [naʊ] [noʊ] , [ɪn]['medɪs(ə)n] ,

We now know , in medicine ,

我们 现在 知道 , 在 药品 ,

我们现在在医学上知道，

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔ:n'dʒevəti][ænd; ənd] [gʊð] [helθ] [ænd; ənd] ['paʊə] [ʌv; əv] [rɪ'ku:pə'reɪʃn] [dɪ'pend]
that much of longevity and good health and power of recuperation depend
那 很多 的 长寿 和 好的 健康 和 力量 的 恢复 依赖
[ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
upon the ideals of the individual ,
之上 这 理想 的 这 个人 ,
长寿、健康和恢复能力很大程度上取决于个人的理想。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪnfluəns] .
and their inspiring influence .
和 他们的 鼓舞人心 影响 .
以及他们鼓舞人心的影响。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [trə'mendəs] ['prɑ:gres] [wi:; wi] [ə'laʊ] ['bɪgətɹi] [ænd; ənd]
" **It is too bad that with all our tremendous progress we allow bigotry and**
" 它 是 也 坏的 那 和 全部 我们的 巨大的 进步 我们 允许 偏见 和
['predʒədɪs] [tu:; tə] ['hæmpər] [ju: 'es] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ə'raʊnd] [ju: 'es]
prejudice to hamper us in getting the most out of the wisdom around us
偏见 到 阻碍 我们 在 获得 这 最多 出去 的 这 智慧 大约 我们
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
as well as that of the ages ,
作为 出色地 作为 那 的 这 年龄 ,
“令人遗憾的是，尽管我们取得了巨大的进步，但我们却允许偏见和歧视阻碍我们充分利用身边的智慧以及古人的智慧。”

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔ:rəleɪtɪd] .
all of which is correlated .
全部 的 哪个 是 相关 .
所有这些是相互关联的。

[jet] ['veri] [ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [ɔ:rθədə:ks] ['krɪstʃən] ,
Yet very often the orthodox Christian ,
然而 非常 经常 这 正统 基督教 ,
然而，正统基督徒往往

[hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt] [kraɪst] [nɑ:t] ['oʊnli] [hi:ld] [ðə; ði] [sɪk] [bʌt; bət] [ɔ:lsoʊ] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] ,
who believes that Christ not only healed the sick but also raised the dead ,
WHO 相信 那 基督 不是 仅有的 已治愈 这 生病的 但 还 提高 这 死的 ,
他相信基督不仅治愈了病人，而且使死人复活。

[dɪ'kraɪz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [hu:] ['oʊnli] [prə'fesɪz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [sɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θi:əri]
decries the Christian Scientist who only professes to restore the sick on the theory
谴责 这 基督教 科学家 WHO 仅有的 声称 到 恢复 这 生病的 在 这 理论
[ðæt] [dɪ'zi:z]
that disease
那 疾病
基督教科学派谴责那些声称仅凭疾病理论就能治愈病人的信徒。

['kænɑ:t] [ɪg'zɪst] [ɪn] [æn; ən] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑ:pərli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] ['ti:tɪŋz] .
cannot exist in an individual properly imbued with Christ's teachings .
不能 存在 在 一个 个人 适当地 注入 和 基督的 教义 .
一个真正领悟了基督教义的人，不可能拥有这种能力。

[tu:] [ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [ɔ:rθədə:ks] ['dɑ:ktər] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [dɪ'naʊnsɪz] [ðə; ði] ['hi:lər] [hu:] [əʊvə'kʌmz]
Too often the orthodox doctor of medicine denounces the healer who overcomes
也 经常 这 正统 医生 的 药品 谴责 这 治疗师 WHO 克服
[ə'pærənt] [dɪ'zi:z] [θru:] ['ment(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɔ:r] [ə'rests] [ə; eɪ] ['nɜ:rʌs] ['breɪkdaʊn] [ɪn]
apparent disease through mental suggestion or arrests a nervous breakdown in
明显 疾病 通过 精神的 建议 或者 逮捕 一个 紧张的 分解 在
[ə; eɪ] ['peɪf(ə)nt] [baɪ] ['ti:tɪŋ] [ðæt] ['peɪf(ə)nt] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'læks] ,
a patient by teaching that patient how to relax ,
一个 病人 经过 教学 那 病人 如何 到 放松 ,
正统医学界的医生常常谴责那些通过精神暗示克服疾病或通过教病人如何放松来阻止病人精神崩溃的治疗师。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪmˈself] [dʌz] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [bred] [pɪlz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns]
when the doctor himself does not hesitate to give bread pills in the first instance
什么时候 这 医生 他自己 做 不是 犹豫 到 给 面包 药片 在 这 第一的 实例
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][ˌsænəˈteriəm] [wer] [ˌriːləkˈseɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈtemptɪd] [ɪn]
and to recommend a sanitarium where relaxation is the only thing attempted in
和 到 推荐 一个 疗养院 在哪里 松弛 是 这 仅有的 事物 尝试过 在
[ðə; ði][ˈsekənd] .
the second .
这 第二 .

当医生本人毫不犹豫地首先开出面包丸，其次推荐疗养院，而疗养院里唯一尝试的就是放松。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] [ðɪs] [kwʊsˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːmə] - [ˈpɑːdə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz]
And I presume this quotation from the Dhamma - pada , which is many centuries
和 我 估 这 引述 从 这 佛法 - 帕达 , 哪个 是 许多 几个世纪
[ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ,
older than the Christian religion ,
老 比 这 基督教 宗教 ,
我推测这段引文出自《法句经》，而《法句经》比基督教早几个世纪。

[wʊd] [biː; bi] [dɪˈnaʊnst] [æz; əz] [ˈherəsi] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪsts] ,
would be denounced as heresy by some of the Christian Scientists ,
会 是 谴责 作为 异端 经过 一些 的 这 基督教 科学家 ,
会被一些基督教科学派信徒斥为异端邪说。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈbɒdɪz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtiːtʃɪŋz] :
although it embodies the spirit and almost the words of their own teachings :
虽然 它 体现 这 精神 和 几乎 这 字 的 他们的 自己的 教义 :
虽然它体现了他们教义的精神，几乎完全照搬了他们的教诲：

- [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] .
' All that we are is the result of what we have thought .
- 全部 那 我们 是 是 这 结果 的 什么 我们 有 想法 .
“我们的一切都是我们思想的结果。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] .
It is founded on our thoughts ; it is made up of our thoughts .
它 是 创立 在 我们的 想法 ; 它 是 制成 向上 的 我们的 想法 .
它建立在我们的思想之上；它由我们的思想构成。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [spiːk] [ɔːr][ækt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [θɔːt] ,
If a man speak or act with an evil thought ,
如果 一个 男人 说话 或者 行为 和 一个 邪恶的 想法 ,
如果一个人言语或行为中怀有邪恶的念头，

[peɪn] [ˈfaːloʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [ˈfaːloʊz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ði]
pain follows him as the wheel follows the foot of the ox that draws the
疼痛 跟随 他 作为 这 车轮 跟随 这 脚 的 这 牛 那 平局 这
[ˈkærɪdʒ] . -
carriage . -
运输 . -
痛苦如影随形，就像车轮紧随拉车的牛蹄一样。

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] [heɪld] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈtæksi] - [kæb] ,
" Presently Dr . Earl hailed a passing taxi - cab ,
" 目前 博士 : 伯爵 赞誉 一个 通过 出租车 - 出租车 ,
“这时，厄尔博士拦下了一辆路过的出租车，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhwɪtiə] [ˈstuːdiːoʊz] .
and gave the order to be taken to the Whittier Studios .
和 给予 这 命令 到 是 已采取 到 这 惠提尔 工作室 .
并下令将他们带到惠提尔工作室。

[ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
The drive home was silent .
这 驾驶 家 曾是 沉默的 .

回家的路上很安静。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] ['silviə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tɔ:l] [kəm'pænjən] .
Once or twice Silvia looked at her tall companion .
一次 或者 两次 西尔维娅 看起来 在 她 高的 伴侣 .

西尔维娅一两次看向她高个子的同伴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['kjəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pæris] [keɪs] ,
She was frankly curious about the Paris case ,
她 曾是 坦率地说 好奇的 关于 这 巴黎 案件 ,

她坦率地对巴黎案感到好奇。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [self] - [kən'teɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][dɪd]
but something in the quiet , self - contained face of the man beside her did
但 某物 在 这 安静的 , 自己 - 包含 脸 的 这 男人 旁 她 做过

[nɑ:t] [ɪn'vaɪt] ['kwestʃənz] .
not invite questions .
不是 邀请 问题 .

但她身旁那名男子平静、内敛的脸上，却丝毫没有让人产生疑问的意味。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
On his part ,
在 他的 部分 ,

就他而言，

[dʒɑ:n] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [ðɪs]
John Earl was asking himself why he should have given his confidence to this
约翰 伯爵 曾是 问 他自己 为什么 他 应该 有 给定 他的 信心 到 这

[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] ,
comparative stranger ,
比较 陌生人 ,

约翰·厄尔心想，自己为什么要把信任托付给这个相对陌生的人呢？

[ænd; ænd][ðə; ði] [b:ŋgər][hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [les] ['eɪb(ə)] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] ['ænsər]
and the longer he thought about it the less able was he to answer
和 这 更长 他 想法 关于 它 这 较少的有能力的 曾是 他 到 回答

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
his question .
他的 问题 .

他思考的时间越长，就越无法回答这个问题。

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ɑ:mnɪ'prez(ə)nt] [aɪz] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənu:]
THE OMNIPRESENT EYES OF FIFTH AVENUE
这 无所不在 眼睛 的 第五 大街

第五大道无处不在的眼睛

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['gɑ:slɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['kɔ:rnər]['grəʊsəri] [stɔ:r] ; [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪti] ,
The source of gossip in a village is the corner grocery store ; in a small city ,
这 来源 的 闲话 在 一个 村庄 是 这 角落 杂货店 店铺 ; 在 一个 小的 城市 ,

在乡村，流言蜚语的源头是街角的杂货店；在小城市里，

[wʌt] [gʊʊz][ɑ:n][ə'baʊt][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skwer] ; [ɪn][ðə; ði][ˈmi:diəm] - [saɪzd] [ˈsɪti] , [wʌt] [træn'spaɪəz][ɪn]
what goes on about the public square ; in the medium - sized city , what transpires in
什么 去 在 关于 这 民众 正方形 ; 在 这 中等的 - 尺寸 城市 ; 什么 发生 在
[ðə; ði][ˈli:diŋ; 'ledɪŋ][ˌkæ'feɪ] ;
the leading café ;
这 领导 咖啡店 ;

公共广场上发生了什么事；在中等规模的城市里，最热门的咖啡馆里发生了什么事；

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [fɪfθ] [ˈævənu:] [ænd; ənd] [ˈsentərəl] [pɑ:rk][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɔ:l] - [ə'baʊndɪŋ] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
in New York , Fifth Avenue and Central Park are the all - abounding sources of
在 新的 约克 , 第五 大街 和 中央 公园 是 这 全部 - 丰富 来源 的
[ˈgɑ:sɪp] .
gossip .
闲话 .

在纽约，第五大道和中央公园是流言蜚语的源泉。

[ðə; ði][ˈævənu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] ;
The Avenue has a thousand curious eyes ;
这 大街 有 一个 千 好奇的 眼睛 ;
这条大道上有成千上万双好奇的眼睛；

[ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪdwɔ:k] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈɔ:təməbɪlz] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [sen'seɪʃənz] ;
those on the sidewalk peering into automobiles and carriages for sensations ;
那些 在 这 人行道 窥视 进入 汽车 和 马车 为了 感觉 ;
[ðoʊz] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rl] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ˈvi:ək(ə)lz] ,
those being whirled along in vehicles ,
那些 存在 旋转 沿着 在 车辆 ,
那些站在人行道上，好奇地窥视汽车和马车，寻求刺激的人；那些被车辆飞驰而过的人们，

[ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][kwɛst] [ʌv; əv] [səˈleɪʃəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [brɪˈɑ:nd]
straining their power in the quest of salacious information among the throng beyond
紧张 他们的 力量 在 这 寻求 的 淫秽的 信息 之中 这 人群 超过
[ðə; ði][ˈkɜ:rb,stoʊn] .
the curbstone .
这 路缘石 .

他们竭尽全力，在路边的人群中搜寻淫秽信息。

[ɔ:l] [nu:] [jɔ:k] [ˈpa:sɪz] [əˈlɔ:ŋ] [fɪfθ] [ˈævənu:] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [əˈnʌðər] .
All New York passes along Fifth Avenue at some time or another .
全部 新的 约克 通过 沿着 第五 大街 在 一些 时间 或者 其他 .
所有纽约人迟早都会经过第五大道。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wʌnz] [frendz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðæt] [wei] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli]
All of one's friends are always passing along that way when one does not particularly
全部 的 一个人的 朋友们 是 总是 通过 沿着 那 方式 什么时候 一 做 不是 特别
[wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðem; ðəm] .
wish to be seen by them .
希望 到 是 已见 经过 他们 .

当你不想被朋友们看到的时候，他们总是会从那条路上经过。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] , [ðə; ði] [frendz] [ɑ:r; ər] [ɪnˈveriəbli] [ˈdraɪvɪŋ] ; [ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] ,
If one is walking , the friends are invariably driving ; if one is driving ,
如果 一 是 步行 , 这 朋友们 是 总是 驾驶 ; 如果 一 是 驾驶 ,
如果一个人走路，朋友们肯定在开车；如果一个人开车，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] [əˈkweɪntəns]
of course the ubiquitous acquaintances
的 课程 这 无处不在 熟人
当然还有无处不在的熟人

[bʌt; bət] ['ri:ələɪzɪŋ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l]
but realizing all the vastness and richness of the world force and universal
但 意识到 全部 这 广袤无垠 和 丰富 的 这 世界 力量 和 普遍的
[ˈsɪmpəθi] [pəˈzest] [baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [fɔ:r] [blɑ:ks] [ɑ:n]
sympathy possessed by each of them — it is not strange that in four blocks on
同情 拥有 经过 每个 的 他们 — 它 是 不是 奇怪的 那 在 四 积木 在
[ðə; ði] [ˈævənu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pæst] [baɪ] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] ,
the Avenue they were passed by two ladies in an automobile ;
这 大街 他们 是 通过了 经过 二 女士们 在 一个 汽车 ;
但是, 意识到他们每个人都拥有多么浩瀚、多么丰富的世界力量和普世的同情心——也就不奇怪了, 在他们沿着大道走了四个街区后, 被两位女士开车超过了。

[hu:] [tʊk] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]
who took more than an ordinary interest in their movements , and by a
WHO 采取 更多的 比 一个 普通的 兴趣 在 他们的 移动 ; 和 经过 一个
[dɑ:rk] - [aɪd] ,
dark - eyed ;
黑暗的 - 眼睛 ;
对他们的行踪表现出异乎寻常的兴趣, 而且, 一个黑眼睛的人,
[dɑ:rk] - [ˈherd] [mæn][ɪn] [əˈnʌðər] [kɑ:r] ,
dark - haired man in another car ;
黑暗的 - 头发 男人 在 其他 车 ;
另一辆车里坐着一位黑发男子,

[hu:z] [aɪz] [gli:md] [ænd; ənd] [hu:z] [tʃi:ks] [blæntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
whose eyes gleamed and whose cheeks blanched at the sight of their
谁 眼睛 闪闪发光 和 谁 脸颊 焯水 在 这 视线 的 他们的
[əbˈsɔ:rp](ə)n] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
absorption in each other .
吸收 在 每个 其他 .
看到他们彼此专注的眼神, 他们的双眼闪闪发光, 脸颊泛起白皙。
[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈgɑ:nəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈævənu:] [ɑ:r; ər]
But the things garnered on the Avenue are
但 这 事物 获得 在 这 大街 是
但是, 在林荫大道上收集到的东西是

[ˈhevər] [pleɪst] [ɪn][kəʊld] [ˈstɔ:ɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [su:n] [ɪˈnʌf] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][tu:; tə] [hɪr]
never placed in cold storage , and soon enough both of them were to hear
绝不 放置 在 寒冷的 贮存 , 和 很快 足够的 两个都 的 他们 是 到 听到
[əˈbaʊt] [ðɪs] [stroʊl] .
about this stroll .
关于 这 漫步 .
从未被冷藏, 很快他们俩就听说了这次散步。
[wen] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktə] . [ɜ:rl] [kɔ:ld] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɪmbəl] [tu:; tə]
When Dr . Earl called that evening to take Mrs . and Miss Kimball to
什么时候 博士 . 伯爵 称为 那 晚上 到 拿 太太 . 和 错过 金博尔 到
[ðə; ði] [ˈθi:ətər] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtra:pɪk(ə)l]
the theatre he discovered that his reception in the morning had been tropical
这 剧院 他 发现 那 他的 接待 在 这 早晨 有 到过 热带
[kəmˈperd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] .
compared to this one .
比较的 到 这 — .

当厄尔医生当晚打电话来接金博尔夫人和小姐去看戏时, 他发现早上受到的接待与今天相比简直是小巫见大巫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [weɪt] ['fɒli] ['fɪfti:n] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] [mɪs] ['kɪmbəl] [ə'pɪrd] [ɪn]
He was compelled to wait fully fifteen minutes before Miss Kimball appeared in
他 曾是 被迫 到 等待 完全 十五 分钟 前 错过 金博尔 出现 在
[haʊs] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
house gown and slippers ,
房子 袍 和 拖鞋 ,

他被迫等了整整十五分钟，金博尔小姐才穿着睡袍和拖鞋出现。

[ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hə] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
indicating her purpose to remain at home ,
表明 她 目的 到 保持 在 家 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] ['bægɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,
and the bearer of a message that her mother begged to be excused ,
和 这 持有人 的 一个 信息 那 她 母亲 乞求 到 是 已原谅 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'beɪərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['hedərɪk] .
as she had retired with a sick headache .
作为 她 有 退休 和 一个 生病的 头痛 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'beɪərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['hedərɪk] .
as she had retired with a sick headache .
作为 她 有 退休 和 一个 生病的 头痛 .

表明她打算留在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] ['bægɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,
and the bearer of a message that her mother begged to be excused ,
和 这 持有人 的 一个 信息 那 她 母亲 乞求 到 是 已原谅 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'beɪərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['hedərɪk] .
as she had retired with a sick headache .
作为 她 有 退休 和 一个 生病的 头痛 .

以及她母亲恳求原谅的那位传递消息的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'beɪərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['hedərɪk] .
as she had retired with a sick headache .
作为 她 有 退休 和 一个 生病的 头痛 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'beɪərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['hedərɪk] .
as she had retired with a sick headache .
作为 她 有 退休 和 一个 生病的 头痛 .

她因头痛而退休。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
In vain he sought for a reason for his frigid reception ,
在 徒劳 他 寻求 为了 一个 原因 为了 他的 寒冷 接待 ,
[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
In vain he sought for a reason for his frigid reception ,
在 徒劳 他 寻求 为了 一个 原因 为了 他的 寒冷 接待 ,

他徒劳地寻找自己受到冷遇的原因。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'flɪk(ə)n] [hi:; hi][ə'roʊz][tu:; tə][goʊ] .
and feeling that his presence was an affliction he arose to go .
和 感觉 那 他的 在场 曾是 一个 痛苦 他 出现 到 去 .
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'flɪk(ə)n] [hi:; hi][ə'roʊz][tu:; tə][goʊ] .
and feeling that his presence was an affliction he arose to go .
和 感觉 那 他的 在场 曾是 一个 痛苦 他 出现 到 去 .

他觉得自己的存在是一种折磨，于是起身离开。

[ə] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stroʊl] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [keɪm] [ɪn]['aɪsək(ə)l] [toʊnz] .
" I hope you had a pleasant stroll this afternoon , " came in icicle tones .
" 我 希望 你 有 一个 令人愉快的 漫步 这 下午 , " 来了 在 冰柱 音调 .
[ə] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stroʊl] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [keɪm] [ɪn]['aɪsək(ə)l] [toʊnz] .
" I hope you had a pleasant stroll this afternoon , " came in icicle tones .
" 我 希望 你 有 一个 令人愉快的 漫步 这 下午 , " 来了 在 冰柱 音调 .

“希望你今天下午散步愉快。” 声音冰冷刺骨。

[ðɪs] [ʃed] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] ['nesəsəri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] .
This shed all the light necessary upon the character of his greeting .
这 棚 全部 这 光 必要的 之上 这 特点 的 他的 问候 .
[ðɪs] [ʃed] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] ['nesəsəri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] .
This shed all the light necessary upon the character of his greeting .
这 棚 全部 这 光 必要的 之上 这 特点 的 他的 问候 .

这充分揭示了他问候语的性质。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənu:] [hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] [dɪm] .
The eyes of Fifth Avenue had not grown dim .
这 眼睛 的 第五 大街 有 不是 生长 暗淡 .
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənu:] [hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] [dɪm] .
The eyes of Fifth Avenue had not grown dim .
这 眼睛 的 第五 大街 有 不是 生长 暗淡 .

第五大道的光芒依旧璀璨。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['stedəli] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
" Yes , " he replied , looking at her steadily , " it was a most delightful
" 是的 , " 他 回复 , 寻找 在 她 稳步 , " 它 曾是 一个 最多 愉快
[stroʊl] .
stroll .
漫步 .
[stroʊl] .
stroll .
漫步 .

“是的，”他回答道，目光坚定地注视着她，“这是一次非常愉快的散步。”

" [ji:; ji][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [noʊ][lɔ:ŋgər] ;
" She could stand the strain no longer ;
" 她 可以 站立 这 拉紧 不 更长 ;
[ji:; ji][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [noʊ][lɔ:ŋgər] ;
" She could stand the strain no longer ;
" 她 可以 站立 这 拉紧 不 更长 ;

她再也无法承受这种压力了；

[ʃiː ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈtendərlɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
she came close to him and he stooped and tenderly kissed her .
她 来了 关闭 到 他 和 他 弯腰 和 温柔地 亲吻 她 .
她走近他，他俯下身，温柔地吻了她。

" [oʊ] , [dʒæk] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈhævɪŋ]
" **Oh , Jack , why do you persist in having**
" 哦 , 杰克 , 为什么 做 你 坚持 在 拥有
“哦，杰克，你为什么总是这样？”

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] !
anything to do with her when you know how unhappy it makes me !
任何事物 到 做 和 她 什么时候 你 知道 如何 不开心 它 制作 我 !
你知道任何跟她有关的事都会让我不开心，所以请不要再做了！

" [ʃiː ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒɛntələst] [toʊn] .
" **she said in her gentlest tone** .
" 她 说 在 她 最温柔的 语气 .
她用最温柔的语气说道。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈklærənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
They sat down and he related the entire story of the occurrences of the
他们 卫星 向下 和 他 有关的 这 全部的 故事 的 这 发生 的 这
[æftərˈnuːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
afternoon to her .
下午 到 她 .
他们坐了下来，他把下午发生的一切都告诉了她。

[aɪ ˈtiː] [ˈpæsɪfaɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] .
It pacified her to a degree .
它 安抚 她 到 一个 程度 .
这在一定程度上安抚了她。

" [bʌt; bət][dʒæk] , [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː][ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
" **But Jack , dear , you will promise me never to see her again , will you not ?**
" 但 杰克 , 亲爱的 , 你 将要 承诺 我 绝不 到 看 她 再次 , 将要 你 不是 ?
“但是杰克，亲爱的，你会答应我永远不再见她，对吗？”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [nəʊ] .
" **and her tone was pleading now** .
" 和 她 语气 曾是 恳求 现在 .
“而且她的语气现在是恳求的。”

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmiːtɪŋ] [ʃiː ʃi][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ]
" **I promised to go with my brother to a suffrage meeting she is holding**
" 我 承诺 到 去 和 我的 兄弟 到 一个 选举权 会议 她 是 保持
[ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] .
Thursday night .
周四 夜晚 .
“我答应陪我哥哥去参加她周四晚上举行的妇女参政权会议。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪl] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
Of course you would not wish to go ,
的 课程 你 会 不是 希望 到 去 ,
你当然不想去。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] . "
and I am certain you do not want me to break my promise . "
和 我 是 肯定 你 做 不是 想 我 到 休息 我的 承诺 . "
我确信你不希望我违背诺言。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:rd] ,
" **I am certain** , " **she said** , **emphasizing each word** ,
" 我 是 肯定 , " 她 说 , 强调 每个 单词 ,
" 我确信,"她说道, 一字一顿地强调着。

" [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɾ] [ə'gen] . "
" **that I do not want you to see her again** . "
" 那 我 做 不是 想 你 到 看 她 再次 . "
" 我不想让你再见到她。"

" [let] [em 'i:] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [dɪr] .
" **Let me understand you** , **Leonora** , **dear** .
" 让 我 理解 你 , 莱昂诺拉 , 亲爱的 .
" 让我了解一下你, 莱昂诺拉, 亲爱的。"

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ˈmeni] [ˈprɑ:mɪnənt] [nu:] [jɔ:k] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmu:vmənt] .
There are many prominent New York women in this suffrage movement .
那里 是 许多 著名的 新的 约克 女性 在 这 选举权 移动 .
在这次妇女参政权运动中, 有很多杰出的纽约女性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [best][oʊld] - [taɪm] [frendz] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪnˈfɔ:rmɪd] , [ɑ:r; əɾ] [pɑ:rˈtɪsɪpətɪŋ] [ɪn]
Some of my very best old - time friends , **I am informed** , **are participating in**
一些 的 我的 非常 最好的 老的 - 时间 朋友们 , 我 是 知情的 , 是 参与 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

据我所知, 我的一些最好的老朋友也参与其中。
[ɪz][aɪ 'ti:][jʊɾ; jər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌt] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ˈɔ:lsʊʊ] ,
Is it your desire that I shall cut their acquaintance also ,
是 它 你的 欲望 那 我 将 切 他们的 熟人 还 ,
你是不是希望我也和他们断绝关系?

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][dʒʌst] [mɪs] [ˈhɑ:lənd] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] [ˈhevər] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] ? "
or is it just Miss Holland you want me never to see again ? "
或者是 它 只是 错过 荷兰 你 想 我 绝不 到 看 再次 ? "
还是说, 你只是想让我永远不再见到霍兰德小姐?

" [naʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
" **Now** , **don't think I am jealous of her** , **for I am not** .
" 现在 , 不 思考 我 是 嫉妒的 的 她 , 为了 我 是 不是 .
" 现在, 别以为我嫉妒她, 我并没有。"

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔ:f(ə)]
She is the most conspicuous one in this suffrage movement on account of the awful
她 是 这 最多 显眼的 一 在 这 选举权 移动 在 帐户 的 这 可怕
由于可怕的

[θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] ,
things she does ,
事物 她 做 ,

她做的事情,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
but I don't care to associate with any person who is identified with this
但 我 不 关心 到 联系 和 任何 人 WHO 是 已识别 和 这
[kru:'seɪd] .
crusade .
运动 .
但我并不想与任何参与这场运动的人有任何瓜葛。

[ˈniːðər] [dʌz] [maɪ] [ˈmʌðər] , [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊ(ə)] [set] ,
Neither does my mother , nor any of our social set ,
两者都不 做 我的 母亲 , 也不 任何 的 我们的 社会的 放 ,

我母亲也不喜欢这样, 我们社交圈里的其他人也不喜欢这样。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
and of course I would like you to feel the same way ."
和 的 课程 我 会 喜欢 你 到 感觉 这 相同的 方式 : "

当然, 我也希望你们有同样的感觉。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wei] .
" But suppose I do not feel that way .
" 但 认为 我 做 不是 感觉 那 方式 : "

但假设我并没有这种感觉呢?

[səˈpoʊz] [maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
Suppose my sympathies are with them and my profession as well as my
认为 我的 同情 是 和 他们 和 我的 职业 作为 出色地 作为 我的
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˌpredɪˈekʃənz] [ʊd; ʊd] [ˈkæri] [em ˈiː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ?
political predilections should carry me among them ?
政治的 偏好 应该 携带 我 之中 他们 ?

假设我同情他们, 而我的职业以及我的政治倾向也使我身处他们之中呢?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈɜːrniːstli] .
" he asked earnestly .
" 他 问 切实 : "

他恳切地问道。

" [oʊ] , [dʒæk] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [pləˈbiːən] !
" Oh , Jack , what has come over you that you are so plebeian !
" 哦 , 杰克 , 什么 有 来 超过 你 那 你 是 所以 平民 !

“哦, 杰克, 你怎么变得如此平民化了! ”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːpənɪŋ] [nuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti] , [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiəɪt]
Can't you see how these women are cheapening New York society , associating
不能 你 看 如何 这些 女性 是 降低成本 新的 约克 社会 , 关联
[wɪð; wɪθ] [ˈwəːkɪŋmæn] [ænd; ʌnd] [fɑːp] [ˈgɜːlz] ! "
with workingmen and shop girls !"
和 工人 和 店铺 女孩们 ! "

难道你看不出这些女人和工人和店员混在一起, 是如何拉低纽约社会的档次吗!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][duː][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
" But that is what they should do in a democracy ,
" 但 那 是 什么 他们 应该 做 在 一个 民主 ,

但这正是他们在民主社会中应该做的。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [ðiːz] [seɪm]
and I am sure I never saw better - looking women in my life than these same
和 我 是 当然 我 绝不 锯 更好的 - 寻找 女性 在 我的 生活 比 这些 相同的
[ˈbɪzi] [ˈsʌfrədʒɪst] .
busy suffragists .
忙碌的 妇女参政论者 :

我敢肯定, 我这辈子从未见过比这些忙碌的妇女参政论者更漂亮的女人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdaɪŋ] [ʌv; əv][ɑːnˈwiː][ɔːr] [ˈlɪstləsnəs] , "
They have something to do , and are not dying of ennui or listlessness ,"
他们 有 某物 到 做 , 和 是 不是 垂死 的 厌倦 或者 倦怠 , "
[hiː; hi] [ˈænsər] .
he answered .
他 回答 :

“他们有事可做, 不会因为无聊或无精打采而死,”他回答说。

" [ðer; ðər] [stɑ:k] [ˈɑ:rgjumənt] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
" Their stock argument , " she answered ,
" 他们的 库存 争论 , " 她 回答 ,
"他们惯用的伎俩,"她回答道。

" [bʌt; bət] [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][æri'stɑ:krəsi] [beɪst] [ɑ:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] [ˈwɪmɪn]
" but whoever heard of an aristocracy based on such things as these women
" 但 谁 听到 的 一个 贵族 基于 在 这样的 事物 作为 这些 女性
[ɪn'ɡerdʒ] [ɪn] .
engage in .
从事 在 .

"但是, 谁听说过一个贵族阶层是建立在这些女人所从事的这种事情之上的呢? "
[ˈpra:mɪs] [em 'i:] , [dʒæk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " Promise me , Jack , that you will have nothing to do with any of them . " 杰克, 答应我, 你绝对不会和他们任何人有任何瓜葛。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ʌn'du:li] [rʊ:t] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
" You are unduly wrought up to - night , " he answered ,
" 你 是 过度 锻 向上 到 - 夜晚 , " 他 回答 ,
"你今晚未免太过激动了,"他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [ʌn'nesəsəri]
" but I will promise you that I shall do nothing to cause you unnecessary
" 但 我 将要 承诺 你 那 我 将 做 没有什么 到 原因 你 不必要
[ə'noʊəns] .
annoyance .
烦恼 .

但我向你保证, 我绝不会做任何让你感到不必要的烦恼的事情。
[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ˈkæpjəs] , [dɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][goʊ] [ˈθɜ:rzdeɪ] [naɪt]
You must not be too captious , dear , and remember that I go Thursday night
你 必须 不是 是 也 吹毛求疵的 , 亲爱的 , 和 记住 那 我 去 周四 夜晚
.
:
.

亲爱的, 你不要太挑剔, 记住我周四晚上要走。

" [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ˈprəʊtest] ,
" She started to protest ,
" 她 开始 到 反对 ,
"她开始抗议,

[bʌt; bət][hi:; hi] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈefərt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hə]r]
but he drowned the effort in a shower of caresses and bade her
但 他 溺水 这 努力 在 一个 淋浴 的 爱抚 和 巴德 她
[gʊd'naɪt] .
goodnight .
晚安 .

但他用一阵爱抚淹没了她的努力, 并向她道了晚安。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənts] , [θɔ:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
Each of them , in the silence of their own apartments , thought long and
每个 的 他们 , 在 这 沉默 的 他们的 自己的 公寓 , 想法 长的 和
[ɜ:rnɪstli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] .
earnestly of this interview .
切实 的 这 面试 .

在各自安静的公寓里, 他们每个人都认真地思考着这次面谈。

[li(:)ə'no:ərə] ['kɪmbəl] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [brɪli:v] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['bædʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
Leonora Kimball had been taught to believe that the chief badges of an
莱昂诺拉 金博尔 有 到过 教授 到 相信 那 这 首席 徽章 的 一个
[æri'stɑ:krəsi][wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] ['aɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
aristocracy were complete idleness of the women ,
贵族 是 完全的 懒惰 的 这 女性 ,
莱昂诺拉·金博尔从小就被灌输一种观念：贵族的主要标志是女性的完全游手好闲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'hʌf] [welθ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [sʌtʃ] ['aɪdnəs] .
and the possession of enough wealth to support such idleness .
和 这 拥有 的 足够的 财富 到 支持 这样的 懒惰 .
以及拥有足够的财富来维持这种游手好闲的生活。

[aɪ'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] [haʊ] ['mentəli] [ɪn'sɪpɪd][ɔ:r] ['mɔ:rəli] [oʊ'peɪk] [ɔ:r] ['fɪzɪkli] [ɪ'neɪn] [sʌtʃ] ['wɪmɪn]
It mattered not how mentally insipid or morally opaque or physically inane such women
它 重要 不是 如何 精神上 平淡 或者 道德上 不透明 或者 身体 无聊 这样的 女性
[maɪt] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,
这些女性无论在智力上多么平庸、道德上多么愚钝、身体上多么无能，都无关紧要。

[ðə; ði] [tru:] [test] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][wʌz; wəz] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd]
the true test of being fitted for the purple was whether or not they had
这 真的 测试 的 存在 适配 为了 这 紫色的 曾是 无论 或者 不是 他们 有
['evər] [dʌn] ['eni] ['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] ,
ever done any useful work ,
曾经 完毕 任何 有用 工作 ,
真正考验一个人是否适合担任紫袍的，是看他是否曾经做过任何有用的工作。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'hʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]
and whether or not they had money enough so that the other members of
和 无论 或者 不是 他们 有 钱 足够的 所以 那 这 其他 成员 的
[ðer; ðər][set] [maɪt] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [du:] ['eni] ['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] .
their set might feel assured that they never would do any useful work .
他们的 放 可能 感觉 保证 那 他们 绝不 会 做 任何 有用 工作 .
以及他们是否有足够的钱，以至于他们圈子里的其他成员可以确信他们永远不会做任何有用的工作。

[æn; ən][æri'stɑ:krəsi][ʌv; əv] [treɪnd] [breɪnz][ɔ:r] [ʌn'selfɪ] ['kʌltʃər] [wɜ:r; wər] ['mi:nɪŋləs] [tɜ:rmz][tu:; tə]
An aristocracy of trained brains or unselfish culture were meaningless terms to
一个 贵族 的 受过训练 大脑 或者 无私 文化 是 无意义的 条款 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
对她来说，受过良好教育的精英阶层或无私的文化都是毫无意义的词汇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [oʊvər][ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi]
But this night she was greatly disturbed over the attitude of the man she
但 这 夜晚 她 曾是 非常 不安 超过 这 态度 的 这 男人 她
[wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] .
was to marry .
曾是 到 结婚 .
但当晚，她却因未婚夫的态度而十分不安。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz]
She had been quite honest with him when she asserted that jealousy was
她 有 到过 相当 诚实的 和 他 什么时候 她 断言 那 妒忌 曾是
[fɔ:rən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ;
foreign to her nature ;
外国的 到 她 自然 ;
她曾坦诚地告诉他，嫉妒与她的本性格格不入；

[ə'fek](ə)n] [dɪd][nɑ:t] [rʌn] [di:p] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [straɪk] [ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ri'hju:ɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n]
affection did not run deep enough with her to strike its eternal renewing fountain
感情 做过 不是 跑步 深的 足够的 和 她 到 罢工 它是 永恒 更新 喷泉
— [ˈdʒeləsi] .
— jealousy .
— 妒忌 .

她心中的感情还不够深，不足以激发嫉妒这种永恒的源泉。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
The practical character with which
这 实际的 特点 和 哪个

实用性

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [ɪːzəli] [ɪ'nʌf] [kən'dʌktɪd] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'lɔ:ŋ] [pæðz]
she had been endowed easily enough conducted affairs of the heart along paths
她 有 到过 捐赠 容易地 足够的 实施 事务 的 这 心 沿着 路径
[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,
directed by the head ,
指导 经过 这 头 ,

她天生就具备处理情感事务的天赋，并且能够按照理智指引的道路行事。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜ:r; wər][kwɑɪt] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlɔɪəltɪ]
and while her professions of love were quite sincere and her loyalty
和 尽管 她 职业 的 爱 是 相当 真诚 和 她 忠诚
[bi'jɑ:nd] [ˈkwestʃən] ,
beyond question ,
超过 问题 ,

虽然她表达爱意时十分真诚，忠诚也毋庸置疑，

[jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈpæʃ(ə)n] .
yet she had not the remotest idea of the grand passion .
然而 她 有 不是 这 最远 主意 的 这 盛大 热情 .

然而，她对那段轰轰烈烈的爱情却丝毫没有概念。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][dʒɑ:n] [ɜ:rl] ; [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She knew that she was very fond of John Earl ; that he was worthy of her
她 知道 那 她 曾是 非常 喜爱 的 约翰 伯爵 ; 那 他 曾是 值得 的 她
;
;
;
;

她知道她非常喜欢约翰·厄尔；她知道他配得上她；

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'steɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ]
that he could sustain her manner of life and that his social standing
那 他 可以 维持 她 方式 的 生活 和 那 他的 社会的 常设
[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ɪːðər] [ʃi:; ʃɪ][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
was all that either she or her mother could desire .
曾是 全部 那 任何一个 她 或者 她 母亲 可以 欲望 .

他能够维持她的生活方式，他的社会地位正是她和她母亲所渴望的一切。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] ,
She also knew that she did not wish to lose him ,
她 还 知道 那 她 做过 不是 希望 到 失去 他 ,

她也知道自己不想失去他。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [əb'hɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈsʌfrədʒɪst] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈli:nɪənt]
and much as she abhorred the suffragists , she determined to be lenient
和 很多 作为 她 令人厌恶 这 妇女参政论者 , 她 决定 到 是 宽容
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [mu:d] ,
with his present mood ,
和 他的 展示 情绪 ,

尽管她非常厌恶妇女参政论者，但她决定体谅他目前的情绪。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [er] [bɔːŋ] ,
certain she could change it ere long ,
肯定 她 可以 改变 它 埃雷 长的 ,

她确信自己不久就能改变现状。

[els] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)] " [ˈsaɪlənt] [ˈɪnfluəns] " [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænti] -
else of what avail was the all - powerful " silent influence " upon which the Anti -
别的 的 什么 可用 曾是 这 全部 - 强大的 " 沉默的 影响 " 之上 哪个 这 反对 -
[ˈsʌfrədʒɪst] [leɪd][soʊ] [mʌtʃ] [stres] ?
Suffragists laid so much stress ?
妇女参政论者 铺设 所以 很多 压力 ?

否则，反妇女参政权主义者如此强调的那种无所不能的“无声影响”又有什么用呢？

[ɜːrɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] ,
Earl was more than disturbed by her attitude ,
伯爵 曾是 更多的 比 不安 经过 她 态度 ,

她的态度令厄尔十分不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃælʊnəs] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ðæt]
for he discovered traits of character and a shallowness of sympathy that
为了 他 发现 特征 的 特点 和 一个 浅 的 同情 那
[ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .
shocked him :
震惊 他 .

因为他发现了一些令他震惊的性格特征和肤浅的同情心。

[hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [ˈmærid] [blɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [kɑːmə'reɪːdəri] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
His dream of married bliss was the absolute camaraderie he expected it to
他的 梦 的 已婚 极乐 曾是 这 绝对 友谊 他 预期的 它 到
[brɪŋ] .
bring .
带来 .

他梦想中的婚姻幸福是他所期望的那种绝对的亲密无间的友谊。

[hiː; hi] [fɪrd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈentər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] [æm'biʃənz] , [ænd; ənd] ,
He feared now that she would not enter into his life or ambitions , **and** ,
他 害怕 现在 那 她 会 不是 进入 进入 他的 生活 或者 抱负 , 和 ,
[ænd; ənd] .
他现在担心她不会进入他的生活或实现他的抱负，而且，

[laɪk] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [ə'kweɪntəns] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ə'lɔːŋ]
like too many of his married acquaintances , they would be seeking happiness along
喜欢 也 许多 的 他的 已婚 熟人 , 他们 会 是 寻求 幸福 沿着
[daɪvɜːrs] [pæðz] .
diverse paths :
各种各样的 路径 .

就像他认识的很多已婚朋友一样，他们会走上不同的幸福之路。

" [haʊ'evər] , [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˈæftər][æən; ən] [ˈaʊəz]
" However , it's all very new to her , " he said to himself after an hour's
" 然而 , 它是 全部 非常 新的 到 她 , " 他 说 到 他自己 后 一个 小时
[ˈrevəri] ,
reverie ,
遐想 ,

“不过，这一切对她来说都很新鲜，”他沉思了一个小时后自言自语道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]
" and she is
" 和 她 是

而她就是

[kwaɪt] [jʌŋ] .
quite young .
相当 年轻的 .

还很年轻。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪl] [ˈpraːpərli] [əˈdʒʌst][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪnɪz] .
A few weeks will properly adjust our relations .
一个 很少 周 将要 适当地 调整 我们的 关系 .

几周时间足以让我们的关系得到妥善调整。

" [ðə; ðɪ] [ˈdɑːmɪnənt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
" **The dominant characteristic of this young man was a deep sense of justice** ,
" 这 主导的 特征 的 这 年轻的 男人 曾是 一个 深的 感觉 的 正义 ,
“这位年轻人最显著的特点是强烈的正义感，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ˈmænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [ˈbiːɪŋ] ,
and while other feelings were all too manifest in his subconscious being ,
和 尽管 其他 情怀 是 全部 也 显现 在 他的 潜意识 存在 ,
虽然其他一些感受在他的潜意识里也十分明显，

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈoʊnli][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ðɪ][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
he permitted himself only to try to solve the problem of what was the
他 允许 他自己 仅有的 到 尝试 到 解决 这 问题 的 什么 曾是 这
[raɪt] [θɪŋ] [əˈlɒːŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] .
right thing along the lines where he had cast his future .
正确的 事物 沿着 这 线条 在哪里 他 有 投掷 他的 未来 .

他只允许自己尝试解决“什么是正确的”这个问题，而这个问题是他为自己的未来规划好的。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ʌv] , [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk]
LOVE , JEALOUSY AND MUSIC
爱 , 妒忌 和 音乐

爱情、嫉妒与音乐

[ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [æz; əz] [mɪs] [ˈhɑːlənd] [ˈentəd]
The telephone bell in her apartment was ringing as Miss Holland entered
这 电话 钟 在 她 公寓 曾是 铃声 作为 错过 荷兰 进入
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][stroʊl] ,
from her stroll ,
从 她 漫步 ,

霍兰小姐散步回来时，公寓里的电话铃响了。

[ˈreɪdiəntli] [ˈhæpi] [ænd; ənd][æɪ; əɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
radiantly happy and at peace with all the world .
光芒四射 快乐的 和 在 和平 和 全部 这 世界 .

容光焕发，内心平静祥和。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪd] .
She took the receiver from the maid .
她 采取 这 接收者 从 这 女佣 .

她从女佣手中接过听筒。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrɪs] ?
" **Dr . Morris ?**
" 博士 : 莫里斯 ?

“莫里斯博士？”

[jes] , [aɪ][fæɪ; fəl][biː; bi][hʊʊm] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , I shall be home this evening , and glad to see you , of course .
是的 , 我 将 是 家 这 晚上 , 和 高兴的 到 看 你 , 的 课程 .
是的, 我今晚会到家, 当然很高兴见到你。

[brɪŋ] [jʊr; jər][vaɪə'lin][ænd; ənd] [kʌm] [baɪ] [eɪt] - ['θɜːrti] .
Bring your violin and come by eight - thirty .
带来 你的 小提琴 和 来 经过 八 - 三十 .
带上你的小提琴, 八点半之前来。

[jes] — [jes] .
Yes — yes .
是的 — 是的 :
是的——是的。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə'pɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌmwʌt] [kævə'liːr]
I meant to have called you and apologized for my somewhat cavalier
我 意思是 到 有 称为 你 和 道歉 为了 我的 有些 骑士
[dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ][læst] [naɪt] .
desertion of you last night .
逃兵 的 你 最后的 夜晚 .
我本想打电话给你, 为昨晚我有些草率地离开你而道歉。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] , [aɪ] [dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ,
I am sorry I was rude , I didn't mean to be ,
我 是 对不起 我 曾是 粗鲁的 , 我 没有 意思是 到 是 ,
很抱歉我刚才无礼了, 我不是故意的。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][let][em 'iː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [em 'iː] .
but come and let me ask you to forgive me .
但 来 和 让 我 问 你 到 原谅 我 :
但请你过来, 让我请求你的原谅。

" [hɜːr; hər] [tʊʊn] [wʌz; wəz][ə'dɔːrəb(ə)][ænd; ənd] [meltɪd] [ðə; ði] ['sʌlən] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]
" **Her tone was adorable and melted the sullen mood of the man at the**
" 她 语气 曾是 可爱的 和 融化 这 忧郁 情绪 的 这 男人 在 这
[ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
other end of the wire .
其他 结尾 的 这 金属丝 .
“她的声音很可爱, 融化了电话另一端男人的阴郁情绪。”

['hævɪŋ] [swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
Having sworn that he would not see her again ,
拥有 宣誓 那 他 会 不是 看 她 再次 ,
他发誓不再见她,

['hævɪŋ] - ['foʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʌtər] [æz; əz]
having ' phoned to make an appointment at which he meant to utter as
拥有 - 电话 到 制作 一个 预约 在 哪个 他 意思是 到 说出 作为
['bɪtər] [ri'prəʊtʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [dɛrd] ,
bitter reproaches as he dared ,
苦的 责备 作为 他 敢于 ,
他打电话预约, 打算在会上尽可能地对他进行严厉的指责。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər]
he appeared promptly at the hour
他 出现 及时 在 这 小时
他准时出现。

[set] , ['redi] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd][ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtʊːd] ['eni] [smɔːlɪst] ['feɪvər] ,
set , ready to implore her grace and accept with gratitude any smallest favor ,
放 , 准备好 到 恳求 她 优雅 和 接受 和 感激 任何 最小 偏爱 ,
一切准备就绪, 随时恳求她的恩惠, 并感激地接受任何最小的恩惠。

[ˈeni] [rei] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʃiː; ji] [maɪt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
any ray of hope she might see fit to bestow upon him .
任何 射线 的 希望 她 可能 看 合身 到 赐给 之上 他 .

她认为合适的任何一丝希望都可以给予他。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Like many another professional man in New York ,
喜欢 许多 其他 专业的 男人 在 新的 约克 ,

像纽约许多其他职业男性一样，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈkeɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] [ɪn] [səˈsaɪəti] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [hɪz; ɪz]
in order to cater to the class in society in which he hoped to establish his
在 命令 到 迎合 到 这 班级 在 社会 在 哪个 他 希望 到 建立 他的
[ˌrepjuˈteɪ](ə)n] [ænd; ənd] [klaɪənˈtel] ,
reputation and clientele ,
名声 和 客户 ,

为了迎合他希望建立声誉和客户群的社会阶层，

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪt] [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz]
Morris had found it necessary to live in a style which far exceeded his
莫里斯 有 成立 它 必要的 到 居住 在 一个 风格 哪个 远的 超出 他的
[ˈɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

莫里斯发现自己不得不过着远远超出其收入水平的奢靡生活。

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [stiːl] [jʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
although that was a good one for a man still young in his profession .
虽然 那 曾是 一个 好的 一 为了 一个 男人 仍然 年轻的 在 他的 职业 .

虽然对于一个职业生涯尚处于起步阶段的人来说，这已经算是不错的成绩了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [men] , [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈræðər] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ænd; ənd]
He was not popular with men , who regarded him as rather theatrical and
他 曾是 不是 受欢迎的 和 男人 , WHO 认为 他 作为 相当 戏剧 和
[ə; eɪ] [poʊˈzɜːr] ,
a poseur ,
一个 摆姿势 ,

他并不受男性欢迎，他们认为他过于矫揉造作，是个装腔作势的人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefərəns] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
but his music , a certain deference of manner ,
但 他的 音乐 , 一个 肯定 尊重 的 方式 ,

但他的音乐，以及某种谦逊的举止，

[ə; eɪ] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] [ˈkwɑːləti] [ðæn; ðən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈbɪznəs]
a more romantic quality than is to be generally found among American business
一个 更多的 浪漫的 质量 比 是 到 是 一般来说 成立 之中 美国人 商业
[men] ,
men ,
男人 ,

与美国商人普遍具备的特质相比，他更具浪漫情怀。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [voʊg] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli]
gave him a great vogue with women , and he cultivated them , especially
给予 他 一个 伟大的 时尚 和 女性 , 和 他 栽培 他们 , 尤其
[ðə; ði] [ˈoʊldər] [wʌnz] ,
the older ones ,
这 老 一个 ,

这让他深受女性欢迎，他与她们交往甚密，尤其是年长的女性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [laɪf] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
and they made life very pleasant for him , introduced him to the right
和 他们 制成 生活 非常 令人愉快的 为了 他 , 介绍 他 到 这 正确的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

他们让他过上了非常舒适的生活，并把他介绍给了合适的人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [ədˈvaɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and gave him much good advice now and then .
和 给予 他 很多 好的 建议 现在 和 然后 .

并且时不时地给他一些很好的建议。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈlɪdə] [sed] [ˈpræktɪkli] [wʌn] [deɪ] : " [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
One of the smartest of these social leaders said practically one day : " My dear boy ,
— 的 这 最聪明的 的 这些 社会的 领导人 说 几乎 — 天 : " 我的 亲爱的 男生 ,
这些社会领袖中最聪明的一位几乎有一天说道：“我亲爱的孩子，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [let] [ɔːl] [ðɪːz] [rɪtʃ] [ˈgɜːlz] [ˈmæri] [ðoʊz] [ˈsɪli] [ˈfɔːrənərz] ,
why do you let all these rich girls marry those silly foreigners ,
为什么 做 你 让 全部 这些 富有的 女孩们 结婚 那些 愚蠢的 外国人 ,
为什么你们要让这些富家女嫁给那些愚蠢的外国人？

[wɪˈðaʊt] [æn; ən][aɪˈdiːə][tuː; tə] [bles] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] — [djuːks] , [ˈdets] [ænd; ənd] [dɪˈziːzɪz] [siːm]
without an idea to bless themselves with — dukes , debts and diseases seem
没有 一个 主意 到 保佑 他们自己 和 — 公爵们 , 债务 和 疾病 似乎
[sɪˈnɑːnɪməs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːtʃ][ˈoʊnli] [ˈklevər] ,
synonymous ; you are not only clever ,
同义词 ; 你 是 不是 仅有的 聪明的 ;
没有值得庆贺的想法——公爵、债务和疾病似乎成了同义词；你不仅聪明，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wʌn] [ɡɪft] , [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [ðæt] [kəˈmendz] [ðɪːz] [ˈkriːtʃərz]
but you have the one gift , saving the title , that commends these creatures
但 你 有 这 — 礼物 , 保存 这 标题 , 那 赞扬 这些 生物
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] .
to our girls .
到 我们的 女孩们 :

但你拥有一项天赋，那就是拯救这个头衔，这项天赋让我们的女孩们爱上了这些生物。

" [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [boʊd] .
" **He smiled his inscrutable smile and bowed** .
" 他 微笑 他的 难以捉摸 微笑 和 鞠躬 .
他露出了那令人捉摸不透的微笑，然后鞠了一躬。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "
" **And that is ?** "
" 和 那 是 ? "

“那又怎样？ ”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] ,
" **You seem to have found the lost art of making pretty speeches** ,
" 你 似乎 到 有 成立 这 丢失的 艺术 的 制作 漂亮的 演讲 ,
“你似乎已经掌握了发表优美演讲的绝技。”

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [smɔːl] [əˈtenʃnz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [soʊ] [wel] .
and paying a woman the small attentions that we all like so well .
和 付费 一个 女士 这 小的 注意 那 我们 全部 喜欢 所以 出色地 .
给予女性我们都非常喜欢的那些细微的关怀。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , " [went] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [deɪm] ,
If I were a man , " went on this dreadful dame ,
如果 我 是 一个 男人 , " 去 在 这 可怕 贵妇人 ,
“如果我是个男人，”这个可怕的女人继续说道， “

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈget] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][send][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [rɪˈmembər]
" I should never forget to kiss my wife and send her flowers and remember
" 我 应该 绝不 忘记 到 吻 我的 妻子 和 发送 她 花朵 和 记住
[ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [ˌænəˈvɜːsɜːiːz]
" all the family anniversaries .
全部 这 家庭 周年纪念日 .

“我永远不会忘记亲吻我的妻子，给她送花，也不会忘记所有的家庭纪念日。”

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [sʌt] [smɔːl] [ˈdiːteɪlz][æz; əz] [ðɪs] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈpɜːrtʃəs]
" It is by attention to such small details as this that a man may purchase
它 是 经过 注意力 到 这样的 小的 细节 作为 这 那 一个 男人 可能 购买
[ɪˈmjuːnəti] [ɪn][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz]
" immunity in larger and more important matters .
免疫 在 更大的 和 更多的 重要的 事情 .

正是通过关注这类小细节，一个人才能在更大更重要的事情上获得豁免权。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪˈmɔːrəl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [merks] [ðə; ði][waɪf] [ˈhæpi] , [ðə; ði] [ˈhʌzbænd]
" I know this is most immoral , but it makes the wife happy , the husband
我 知道 这 是 最多 不道德 , 但 它 制作 这 妻子 快乐的 , 这 丈夫
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
" comfortable ,
舒服的 ,

我知道这非常不道德，但这会让妻子开心，让丈夫感到舒服。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [ˈdesɪmeɪt] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [reɪt] , [soʊ] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk] ?
" and would go far to decimate the divorce rate , so what more could you ask ?
和 会 去 远的 到 消灭 这 离婚 速度 , 所以 什么 更多的 可以 你 问 ?
"
"
"

而且这将大大降低离婚率，你还能要求什么呢？

" [pərˈhæps][aɪ] [oʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌŋˈɡeriən] [ˈnoʊblmən] — [oʊ]
" Perhaps I owe this to the fact that my father was a Hungarian nobleman — oh
" 也许 我 欠 这 到 这 事实 那 我的 父亲 曾是 一个 匈牙利 贵族 — 哦
,
/
,
,

“或许这要归功于我父亲是匈牙利贵族——哦，

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtrʌmpəri] [ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [goʊld] [leɪs] ,
" just a trumpery little title , with nothing to pay for the necessary gold lace ,
只是 一个 特朗普主义 小的 标题 , 和 没有什么 到 支付 为了 这 必要的 金子 蕾丝 ,
只不过是个华而不实的头衔，根本没钱买那些必要的金边装饰。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənɪsts]
" so when he came to America he decided , like so many of the revolutionists
所以 什么时候 他 来了 到 美国 他 决定 , 喜欢 所以 许多 的 这 革命者
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
" of that period ,
的 那 时期 ,

所以当他来到美国后，他像那个时期的许多革命者一样，决定

[tuː; tə][biː; bi] [ˈʌltrə] - [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd] [draːpt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
" to be ultra - American , and dropped even the foreign spelling of the name
到 是 极端主义者 - 美国人 , 和 掉落 甚至 这 外国的 拼写 的 这 姓名
,
/
,
,

为了极致地体现美国特色，甚至连名字的外国拼写都去掉了。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] - [ɪts] - [tuː; tə] [pleɪn] - [ɑːr] - [aɪ] - [es] , - " [hiː; hi] ['ænsər] .

changing the ' itz ' to plain ' r - i - s , ' " **he answered .**
变化 这 - itz - 到 清楚的 - r - 我 - s , - " 他 回答 .

“把‘itz’改成普通的‘ris’，”他回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [maɪ][ˈmjuːzɪk] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] . "

" I'm sure my music belongs to the other side of the Atlantic . "
" 我是 当然 我的 音乐 属于 到 这 其他 边 的 这 大西洋 . "

“我相信我的音乐属于大西洋彼岸。”

" [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" That accounts for it all , " she said .
" 那 账户 为了 它 全部 , " 她 说 .

“这就解释了一切，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt]

" There is absolutely no reason why you shouldn't
" 那里 是 绝对地 不 原因 为什么 你 不应该

你没有任何理由不这样做

[ˈmæri] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] .

marry almost any woman you want to .
结婚 几乎 任何 女士 你 想 到 .

你想娶哪个女人都行。

[waɪ] [nɑːt][faɪnd][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n]

Why not find one who can give you millions in money and the social position
为什么 不是 寻找 一 WHO 能 给 你 百万 在 钱 和 这 社会的 位置

[juː; jʊ] [niːd] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kriˈeɪt] [wʌn] ?

you need without taking a generation to create one ?
你 需要 没有 采取 一个 一代 到 创造 一 ?

为什么不找一个能给你数百万美元和你需要的社会地位，而无需花费一代人的时间去创造的人呢？

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈfuːliʃ] [ɪnˈtæŋɡlmənts] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

I hope you haven't any foolish entanglements , " she added .
我 希望 你 还没有 任何 愚蠢 纠缠 , " 她 额外 .

“我希望你没有陷入任何愚蠢的纠葛，”她补充道。

[hiː; hi] [flʌʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ,

He flushed , but did not answer ,
他 酡 , 但 做过 不是 回答 ,

他脸红了，但没有回答。

[ænd; ænd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər][hiː; hi][ænd; ænd][ˈsɪlvɪə] [ˈhɑːlənd] [hæd; həd] [pleɪd] [təˈgeðər]

and when a few weeks later he and Silvia Holland had played together
和 什么时候 一个 很少 周 之后 他 和 西尔维娅 荷兰 有 玩 一起

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtʃærətəbl] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

for some charitable entertainment ,
为了 一些 慈善 娱乐 ,

几周后，他和西尔维娅·霍兰德一起为慈善演出演奏了一番。

[hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [ˈmentər] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [hɜːr; hər] [ˈblesɪŋ]

his venerable mentor had sought him out , ready to bestow her blessing
他的 可敬 导师 有 寻求 他 出去 , 准备好 到 赐给 她 祝福

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmoʊmənt] ,

at the earliest possible moment ,
在 这 最早 可能的 片刻 ,

他德高望重的导师已经找到他，准备在第一时间给予他祝福。

[əˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [teɪst] .

approving his practical judgment and his good taste .
批准 他的 实际的 判断 和 他的 好的 品尝 .

赞赏他的务实判断力和良好品味。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

That was a long time ago .
那 曾是 一个 长的 时间 前 .

那是很久以前的事了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zentɪd] [ðə; ði][ɪmˌplɪ'keɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] ,

He had resented the implication at the time ; to do him justice ,
他 有 怨恨 这 含义 在 这 时间 ; 到 做 他 正义 ,

他当时对这种暗示感到不满；公平地说，

[hæd; həd][ˈsɪlvɪə] [bɪn] [ˈpenɪləs] [fɪː; fi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] [ˈʌðər]

had Silvia been penniless she would still have attracted him as no other

有 西尔维娅 到过 身无分文 她 会 仍然 有 吸引 他 作为 不 其他

[ˈwʊmən] [ˈevər][hæd; həd] .

woman ever had .

女士 曾经 有 .

即使西尔维娅身无分文，她依然会像其他任何女人一样吸引他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [tʃɑːrm] , [ˈpɑːrtli] [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] .

It was partly her personal charm , partly her music .
它 曾是 部分 她 个人的 魅力 , 部分 她 音乐 .

一部分原因是她个人的魅力，一部分原因是她的音乐。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][wɜːrld] ,

It may be true that the world of art is still the world ,
它 可能 是 真的 那 这 世界 的 艺术 是 仍然 这 世界 ,

艺术界或许仍然是世界的一部分，这或许不假。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][lɪv; laɪv]

but it is a very different world from that in which most of us live

但 它 是 一个 非常 不同的 世界 从 那 在 哪个 最多 的 我们 居住

[ænd; ænd] [muːv] [ænd; ænd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] ,

and move and have our being ,

和 移动 和 有 我们的 存在 ,

但这与我们大多数人生活、行动和存在的那个世界截然不同。

[ænd; ænd] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [wen] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] ,

and Morris was conscious when her fingers touched the keys ,
和 莫里斯 曾是 有意识的 什么时候 她 手指 感动 这 钥匙 ,

当莫里斯的手指触碰到琴键时，她意识清醒。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ænd; ænd] [druː] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]

and he took up his bow and drew it across the strings of his violin

和 他 采取 向上 他的 弓 和 画 它 穿过 这 字符串 的 他的 小提琴

,

,

,

他拿起弓，拉动弓弦，拉向小提琴。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd] [ˈbaʊndləs] [ˈjuːnɪvɜːrs][ɪn] [wɪtʃ] [saʊnd] [ˌsjuːpə'siːdɪd] [ɔːl]

that they entered upon a new and boundless universe in which sound superseded all

那 他们 进入 之上 一个 新的 和 无边无际 宇宙 在 哪个 声音 被取代 全部

[ˈʌðər] [ˈmiːdiəmz] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,

other mediums of communication ,

其他 媒介 的 沟通 ,

他们进入了一个崭新而无垠的宇宙，在这个宇宙中，声音取代了所有其他交流媒介。

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

and seemed to take the place

和 似乎 到 拿 这 地方

似乎占据了那个位置

[ʌv; əv] [mɪr] ['mʌndeɪn] [sen'seɪ(ə)n] .
of mere mundane sensation .
的 仅仅 平凡的 感觉 .

仅仅是世俗的感受。

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər]['sɪlvɪə] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk] ,
Whether his passion for Silvia grew out of their music ,
无论 他的 热情 为了 西尔维娅 生长 出去 的 他们的 音乐 ,
他对西尔维娅的爱慕是否源于他们的音乐,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈkɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
or the wonder of the music was a result of the perfect accord of their
或者 这 想知道 的 这 音乐 曾是 一个 结果 的 这 完美的 符合 的 他们的
[ˈneɪtʃəz] ,
natures ,
自然 ,

或者说, 音乐的美妙之处在于他们天性的完美契合。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [tel] .
he could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
They had become one in his mind .
他们 有 变得 一 在 他的 头脑 .

在他心中, 他们已经融为一体。

[hiː; hi] [ˈfɜːrvəntli] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈveriəs] [ˈpʌblɪk] [ækˈtɪvətɪz] .
He fervently hated her various public activities .
他 热切地 憎恨 她 各种各样的 民众 活动 .

他极其厌恶她的各种公开活动。

[hɪr] [əˈgen] [ðə; ði][ænˈsestrəl] [treɪts] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] .
Here again the ancestral traits dominated .
这里 再次 这 祖先的 特征 占主导地位 .

祖先特征再次占据主导地位。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] ,
He thought of her as a great lady , and being that ,
他 想法 的 她 作为 一个 伟大的 女士 , 和 存在 那 ,
他认为她是一位伟大的女士, 正因如此,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
she should have been content without anything more .
她 应该 有 到过 内容 没有 任何事物 更多的 .

她本该满足于别的。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈmædli] [əˈbəʊt] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɔːs] [ʌv; əv] [kæst] .
Rushing madly about doing things for other people implied a certain loss of caste .
冲刺 疯狂地 关于 正在做 事物 为了 其他 人们 暗示 一个 肯定 损失 的 种姓 .
疯狂地为他人做事, 意味着某种程度上的阶级丧失。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskənˈtent] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtər]
But until the previous evening his discontent had been free from the bitter
但 直到 这 以前的 晚上 他的 不满 有 到过 自由的 从 这 苦的
[ˈdraʊft] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
draught of jealousy .
草稿 的 妒忌 .

但直到前一天晚上, 他的不满还没有受到嫉妒的苦涩侵蚀。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] ['seɪftɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪs] ['hɑ:ləndz] [əd'maɪərəz] ,
There had been safety in the number of Miss Holland's admirers ,
那里 有 到过 安全 在 这 数字 的 错过 荷兰的 仰慕者 ,
霍兰小姐的仰慕者众多, 这曾让她感到安全。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['fɔrɪst] [ðæt] [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
and when he was surest that she did not in any way return his feeling for
和 什么时候 他 曾是 最可靠的 那 她 做过 不是 在 任何 方式 返回 他的 感觉 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
当他确信她丝毫没有回应他的感情时,

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [bɑ:m][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]
there had been balm in the thought that she was too busy elevating the
那里 有 到过 香脂 在 这 想法 那 她 曾是 也 忙碌的 提升 这
[kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks][tu;; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu;; tə] [weɪst] [ə'pɑ:n] ['eni] ['membər]
condition of her own sex to have much time to waste upon any member
状况 的 她 自己的 性别 到 有 很多 时间 到 浪费 之上 任何 成员
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .
想到她忙于提升自己女性的地位, 无暇顾及他的任何成员, 心中不禁感到一丝慰藉。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi;; hi] [nu:] ,
Instinctively he knew ,
本能地 他 知道 ,
他本能地知道,

[wen] [hi;; hi] [ɪntə'septɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [lʊk] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['leɪdɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
when he intercepted the first look between the lady of his dreams and his
什么时候 他 截获 这 第一的 看 之间 这 女士 的 他的 梦境 和 他的
[ɜ:rstwaɪl] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] ,
erstwhile college associate ,
昔日 大学 联系 ,
当他无意间撞见梦中情人与昔日大学同学的眼神交汇时,

[ðæt] [ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['dredɪd] .
that the hour had come that he had dreaded .
那 这 小时 有 来 那 他 有 令人恐惧的 .
他一直害怕的时刻终于到来了。

['sɪlvɪə] ['hɑ:lənd] [hæd; həd][æt; ət][læst] [met][ə; eɪ][mæn] [hu:m] , ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ʃi;; ʃi]
Silvia Holland had at last met a man whom , consciously or unconsciously , she
西尔维娅 荷兰 有 在 最后的 遇见 一个 男人 谁 , 有意识地 或者 不知不觉 , 她
[ək'hɑ:lɪdʒd] [kɪŋ] .
acknowledged king .
已确认 国王 .
西尔维娅·霍兰终于遇到了一个让她无论有意识还是无意识都承认为国王的男人。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz]
His rival was there , upon the threshold of her life , and he was
他的 竞争对手 曾是 那里 , 之上 这 临界点 的 她 生活 , 和 他 曾是
[ə; eɪ]
a
一个
他的情敌就在那里, 站在她人生的门槛上, 而他.....

['raɪv(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] [fɪrd] .
rival to be feared .
竞争对手 到 是 害怕 .
令人畏惧的对手。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][prəˈfeɪ(ə)n] ,
That he might also be a rival in his profession ,
那 他 可能 还 是 一个 竞争对手 在 他的 职业 ,
他也可能是他在职业上的竞争对手。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [streɪts] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːrɪs] [faʊnd]
that he was so rich that he was far above the straits in which Morris found
那 他 曾是 所以 富有的 那 他 曾是 远的 多于 这 海峡 在 哪个 莫里斯 成立
[hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪnˈvɔːlvd] ,
himself more and more frequently involved ,
他自己 更多的 和 更多的 频繁地 涉及 ,
他非常富有，完全不受莫里斯日益频繁陷入的困境的影响。

[ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [kənˈsʊmd] [hɪm; ɪm] ; [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪlvɪə] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi]
only added to the flame that consumed him ; life without Silvia herself would be
仅有的 额外 到 这 火焰 那 消耗 他 ; 生活 没有 西尔维娅 她自己 会 是
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,
这只会让他心中的怒火更加熊熊燃烧；没有西尔维娅，生活将会多么乏味。

[ˈkʌlərləs] , [ˈɒbdʒektlɪs] ; [laɪf] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɪr][ˈmjuːzɪk] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] " [wɪnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
colorless , objectless ; life without her music would be but " wind along the
无色 , 无物体 ; 生活 没有 她 音乐 会 是 但 " 风 沿着 这
[weɪst] .
waste .
浪费 .
无色无物；没有她的音乐，生活就像“荒漠上的风”。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːə] [ˈmedɪk(ə)l] [prækˈtɪʃənəz]
" **He had no patience with the theories of the newer medical practitioners**
" 他 有 不 耐心 和 这 理论 的 这 较新的 医疗的 从业者
[huː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [prəˈfeɪən(ə)l] [ˈeθɪks] " [ɔːr][baɪ][ðə; ði]
who refuse to be frightened by the cry of " professional ethics " or by the
WHO 拒绝 到 是 害怕 经过 这 哭 的 " 专业的 伦理 " 或者 经过 这
[dɪˈmænd] [ðæt] [ˈpræktɪs] [jæl; ʃəl][biː; bi] " [ˈregjələr] " [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [səˈvaɪvz] [ɔːr][nɑːt] ;
demand that practice shall be " regular " whether the patient survives or not ;
要求 那 实践 将 是 " 常规的 " 无论 这 病人 幸存 或者 不是 ;

“他对那些拒绝被‘职业道德’的呼声吓倒，或者拒绝接受无论病人是否存活都必须‘按常规’行医的要求的新一代医学从业者的理论毫无耐心；

[ænd; ənd] [jet] [waɪl] [hiː; hi] [dɪˈnaʊnst] [ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [θerəˈpjuːtɪks] ,
and yet while he denounced all forms of mental therapeutics ,
和 然而 尽管 他 谴责 全部 表格 的 精神的 疗法 ,
然而，尽管他谴责一切形式的心理疗法，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz]
he was conscious of a strain of superstition which he could in no wise
他 曾是 有意识的 的 一个 拉紧 的 迷信 哪个 他 可以 在 不 明智的
[ˌoʊvərˈkʌm] .
overcome .
克服 .

他意识到自己身上有一种迷信的倾向，而他无论如何也无法克服这种倾向。

[wɪrd] [foʊk] - [ɔːr] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [raɪts] [kept] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv]
Weird folk - lore and uncanny rites kept up by some of the primitive people of
诡异的 民间 - 知识 和 不可思议 仪式 保留 向上 经过 一些 的 这 原始 人们 的
[ˈhʌŋgəri] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] .
Hungary had had a strange fascination for him when he was abroad .
匈牙利 有 有 一个 奇怪的 魅力 为了 他 什么时候 他 曾是 国外 .
当他身处国外时，匈牙利一些原始民族所保留的奇异民间传说和神秘仪式深深吸引了他。

[ɪn] [hɪm'self] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)] ['sævɪdʒ] ,
In himself , he found a singular mixture of the primeval savage ,
在 他自己 , 他 成立 一个 单数 混合物 的 这 原始 野蛮的 ,
他发现自己身上融合了原始野蛮人的特质,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌltrə] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] ['dekədəns] .
and the ultra refined that approaches decadence .
和 这 极端主义者 精制 那 方法 颓废 .
以及那种近乎颓废的极致精致。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
Of one thing alone he was certain .
的 一 事物 独自的 他 曾是 肯定 .
他唯一确信的事情就是这件事。

[tu:; tə] [lu:z] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hə] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [hɪr]
To lose Silvia was to lose his soul ; without her there was neither here
到 失去 西尔维娅 曾是 到 失去 他的 灵魂 ; 没有 她 那里 曾是 两者都不 这里
[nɔ:r] [hɪr'æftər] .
nor hereafter .
也不 此后 .
失去西尔维娅就如同失去灵魂；没有她，今生来世都不存在。

['ru:θləsli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hu:] [keɪm]
Ruthlessly as he had brushed aside the one woman in his life who came
无情地 作为 他 有 刷过 旁边 这 一 女士 在 他的 生活 WHO 来了
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
他无情地抛弃了生命中唯一介入他们之间的女人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perəd] [tu:; tə]
he was prepared to
他 曾是 准备 到
他已做好准备

[θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ['eni] [mæn] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [laɪf] .
thrust out of his way any man who sought to become a part of her life .
推力 出去 的 他的 方式 任何 男人 WHO 寻求 到 变得 一个 部分 的 她 生活 .
任何试图进入她生活的男人都会被他拒之门外。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ðæt] [hi:; hi] ['entərd] [hɜ:r; hə] ['prez(ə)ns] ,
It was in this mood that he entered her presence ,
它 曾是 在 这 情绪 那 他 进入 她 在场 ,
他带着这样的心情走进了她的房间。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [mu:d] [hi:; hi] [ək'septɪd] [hɜ:r; hə] [ə'mend] ['ɑ:nərəb(ə)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
and in this mood he accepted her amende honorable , which she made with
和 在 这 情绪 他 公认 她 修改 光荣的 , 哪个 她 制成 和
['tʃɑ:rmɪŋ] [hju:'mɪləti] ,
charming humility ,
迷人 谦逊 ,
在这种心情下，他欣然接受了她以迷人的谦逊所作出的体面的道歉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] , [fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi]
but when she would have led him to the music - room , for once he
但 什么时候 她 会 有 引领 他 到 这 音乐 - 房间 , 为了 一次 他
['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .
但当她要带他去音乐室时，他却破天荒地犹豫了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **In a few minutes** , " **he said** ,
" 在 一个 很少 分钟 , " 他 说 ,

“几分钟后,”他说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə] .
" **but just now there is something I must say to you** .
" 但 只是 现在 那里 是 某物 我 必须 说 到 你 .

“但我现在有件事必须对你说。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [hɜ:rt] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [rɪ'gret] , [soʊ] ['greɪfəsli]
It is true that I was deeply hurt last night , **but your regret** , **so graciously**
它 是 真的 那 我 曾是 深 伤害 最后的 夜晚 , 但 你的 后悔 , 所以 亲切地
[ɪk'sprest] ,
expressed ,
表达 ,

昨晚我确实深受伤害, 但你如此体贴地表达了歉意,

[em'bəʊldənz][,em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jə] [wəd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [hɜ:rt][,em 'i:] .
emboldens me to think that you would not willingly hurt me .
加粗 我 到 思考 那 你 会 不是 心甘情愿 伤害 我 .

这让我更加相信你不会故意伤害我。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][,ji:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [er] .
" **He stopped** , **and she looked at him with a rather puzzled air** .
" 他 停止 , 和 她 看起来 在 他 和 一个 相当 困惑 空气 .

他停了下来, 她一脸困惑地看着他。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [hi:; hi] [sed] [ɪ'reləvəntli] .
" **We have been friends for a great while** , " **he said irrelevantly** .
" 我们 有 到过 朋友们 为了 一个 伟大的 尽管 , " 他 说 无关紧要 .

“我们已经是多年的朋友了,”他漫不经心地说道。

" [jes] , " [,ji:; ji] [sed] ['kɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rɪ'li:vd] .
" **Yes** , " **she said cordially** , **and somewhat relieved** .
" 是的 , " 她 说 诚挚地 , 和 有些 松了口气 .

“是的,”她热情地说道, 语气中带着一丝释然。

" ['hævnt] [wi:; wi] ?
" **Haven't we** ?
" 还没有 我们 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] !
And what a friendship it has been !
和 什么 一个 友谊 它 有 到过 !

这段友谊真是太棒了!

[ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [ə'fer] ,
A triangular affair ,
一个 三角形 事务 ,

一段三角恋情,

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] — [ju:; jə][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][,lʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][,lʌv; əv]
like a loving cup — you and I and some one of the great masters of
喜欢 一个 爱 杯子 — 你 和 我 和 一些 一 的 这 伟大的 大师 的
['melədi] .
melody .
旋律 .

就像一个充满爱意的杯子——你、我, 还有一位伟大的旋律大师。

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi] ['tʃɒpɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Shall it be Chopin to - night ,
将 它 是 肖邦 到 - 夜晚 ,

今晚是肖邦的曲子吗？

[ɔːr][æɪ; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['fɪnɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelfθ] ['nɑːktɜːrn]
or shall we begin with something lighter and finish with the Twelfth Nocturne
或者 将 我们 开始 和 某物 打火机 和 结束 和 这 第十二 夜曲
, [æz; əz]['juːʒuəl] ?
, as usual ?
, 作为 通常 ?

或者我们先来一首轻松的曲子，然后像往常一样以第十二夜曲结尾？

" [ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][pɪ'ænoʊ] , ['rɪplɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz]
" She led the way , and stood by the piano , rippling her fingers over the keys
" 她 引领 这 方式 , 和 站立 经过 这 钢琴 , 涟漪 她 手指 超过 这 钥匙
,
!
,

她走在前面，站在钢琴旁，手指在琴键上飞快地跳动着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
and he stood before her , his face white and intense with feeling .
和 他 站立 前 她 , 他的 脸 白色的 和 激烈的 和 感觉 .

他站在她面前，脸色苍白，情绪激动。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [braʊn] ['fɪŋɡərz] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
He laid his strong , brown fingers over the white ones , and raised them to
他 铺设 他的 强的 , 棕色的 手指 超过 这 白色的 一个 , 和 提高 他们 到
[hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd]
his lips , and
他的 嘴唇 , 和

他将强壮的棕色手指覆在白皙的手指上，然后举到唇边，

['sɪlvɪə] [læft] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəsli] .
Silvia laughed a trifle nervously .
西尔维娅 笑了 一个 琐事 紧张地 .

西尔维娅略带紧张地笑了笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [wɜːrld] [weɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət] [dɪsə'pruːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
It was one of his old - world ways that she liked , but disapproved with all
它 曾是 一 的 他的 老的 - 世界 方式 那 她 喜欢 , 但 不赞成 和 全部
['prɔːpər][dɛmə'krætɪk] ['fɜːrvər] .
proper democratic fervor .
恰当的 民主 热情 .

这是他身上那些她喜欢但又出于民主热情而强烈反对的旧式做法之一。

" [hæz; həz][aɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] ? " [hiː; hi] [sed]
" Has it indeed been a loving cup from which we have drunk ? " he said
" 有 它 的确 到过 一个 爱 杯子 从 哪个 我们 有 醉 ? " 他 说
,
!
,

“我们喝的真的是一杯充满爱意的酒吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['sædnəs] .
with passionate sadness .
和 热情的 悲伤 .

带着深深的悲伤。

" [aɪ] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [der] [nɑ:t][i:v(ə)n][hoʊp][soʊ] [mʌt] [greɪs] !
" **I dare not think so , I dare not even hope so much grace !**
" 我 敢 不是 思考 所以 , 我 敢 不是 甚至 希望 所以 很多 优雅 !
"我不敢这样想, 我甚至不敢奢望得到如此恩典! "

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; jəd] [fi:l] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ən'les]
And yet how is it possible that a man should feel what I feel for you unless
和 然而 如何 是 它 可能的 那 一个 男人 应该 感觉 什么 我 感觉 为了 你 除非
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spa:ns] ,
there is a response ,
那里 是 一个 回复 ,
然而, 如果没有回应, 一个男人又怎能对你产生我这样的感觉呢?

[lɪt(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [dɪ'zɜ:rɪ] [aɪ 'ti:] — —
little as he may deserve it — —
小的 作为 他 可能 应得 它 — —
尽管他可能不配——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tɒk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər][hænd] ,
" **He paused , and she took away her hand ,**
" 他 暂停 , 和 她 采取 离开 她 手 ,
他停顿了一下, 她便抽回了他的手。

[ænd; ənd] [leɪd][aɪ 'ti:] [l'aɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and laid it lightly on his shoulder as he sank down on the seat before the
和 铺设 它 轻轻 在 他的 肩膀 作为 他 沉没 向下 在 这 座位 前 这
[pi'ænoʊ] .
piano :
钢琴 .

他轻轻地把琴放在肩上, 然后瘫坐在钢琴前的椅子上。

" [pli:z] [dəunt] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ['dʒentli] .
" **Please don't , " she said gently .**
" 请 不 , " 她 说 轻轻地 .

“请不要这样,”她轻声说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [raɪt] ?
" **Don't you see that you are quite right ?**
" 不 你 看 那 你 是 相当 正确的 ?

“难道你不觉得你是完全正确的吗? ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] , [tru:li] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; jəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:lsəʊ] ,
If it were really , truly love that had come to you , I should feel it also ,
如果 它 是 真的 , 真的 爱 那 有 来 到 你 , 我 应该 感觉 它 还 ,
如果你真的感受到了爱, 我也应该能感受到。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['kwɛstʃən] [lʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [ɔ:r] ['derɪŋ] ; [noʊ] [θɔ:t] [lʌv; əv] ['hoʊpləsənəs] .
there could be no question of doubting or daring ; no thought of hopelessness .
那里 可以 是 不 问题 的 怀疑 或者 大胆 ; 不 想法 的 绝望 .
不存在任何怀疑或冒险的余地; 也不存在任何绝望的念头。

[sʌm; səm] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ,
Some time you will know that this is true ,
一些 时间 你 将要 知道 那 这 是 真的 ,
总有一天你会明白这是真的。

[wen] [sʌm; səm] ['lðər] [hɑ:rt] [spi:ks] [tu:; tə] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [təʊn] [lʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪ'oʊnli]
when some other heart speaks to yours in the unmistakable tone of the one only
什么时候 一些 其他 心 说话 到 你的 在 这 毋庸置疑 语气 的 这 一 仅有的
[lʌv] [lʌv; əv][jɔr; jər] [hɑ:rt] .
love of your heart .
爱 的 你的 心 .
当另一颗心以你心中唯一挚爱的独特方式与你对话时。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪf] ,
Each of us has his place in life ,
每个 的 我们 有 他的 地方 在 生活 ,
我们每个人在生活中都有自己的位置。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] .
and in the lives of those with whom we come in contact .
和 在 这 生活 的 那些 和 谁 我们 来 在 接触 .
以及在我们接触的人的生活中。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər][hæv; həv][jʊr; jər] [pleɪs] ;
No one can ever have your place ;
不 一 能 曾经 有 你的 地方 ;
没有人可以取代你的位置；

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [rest][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] [wen] [aɪ]
I can't tell you how much rest and happiness you have brought me when I
我 不能 告诉 你 如何 很多 休息 和 幸福 你 有 带来 我 什么时候 我
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɪrɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
have been a - weary of this world .
有 到过 一个 - 厌倦 的 这 世界 .
我无法用言语表达，当我厌倦这个世界的时候，你带给我多少休息和快乐。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来，

[ˈɔrɪn] , [dəʊnt][rɑ:b][em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lu:z] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
Orrin , don't rob me of my friend that I may lose a lover .
奥林 , 不 抢 我 的 我的 朋友 那 我 可能 失去 一个 情人 .
奥林，别让我失去朋友，以免我失去爱人。

" [baɪ][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] ['efərt] [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['laɪtli] , " [ju:; jʊ]
" **By a herculean effort he restrained his feelings , and answered lightly , " You**
" 经过 一个 赫拉克勒斯 努力 他 克制 他的 情怀 , 和 回答 轻轻 , " 你
[æɪ; jəl] [ki:p] [jʊr; jər] [frend] ,
shall keep your friend ,
将 保持 你的 朋友 ,
他竭力克制住自己的情绪，淡淡地回答说：“你会保住你的朋友。”

[maɪ] ['sɔ:rsərəs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , " [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , " [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
my sorceress of song , " but he added under his breath , " Look to it ,
我的 巫婆 的 歌曲 , " 但 他 额外 在下面 他的 气息 , " 看 到 它 ,
“我的歌唱女巫,”但他低声补充道，“注意了。”

[wen] [ðə; ði] ['lʌvər] [kʌmz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [sti:l] [lu:z] [hɪm; ɪm] .
when the lover comes , for you may still lose him .
什么时候 这 情人 来 , 为了 你 可能 仍然 失去 他 .
即使爱人到来，你仍然可能失去他。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɑ:rməni] ,
" **Then he took up his violin , and the night became a splendid harmony ,**
" 然后 他 采取 向上 他的 小提琴 , 和 这 夜晚 成为 一个 灿烂 和谐 ,
“然后他拿起小提琴，夜色便化作了一首美妙的乐章。”

[drɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dɪskɔ:rd] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
despite the discord that raged in his soul .
尽管 这 Discord 那 愤怒 在 他的 灵魂 .
尽管他内心充满矛盾和冲突。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈɡresɪv] [ˈwɪmɪn]

A DISCUSSION OF PROGRESSIVE WOMEN

一个讨论的进步女性

关于进步女性的讨论

[ðə; ðɪ] [ɡruːp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːrˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈræmziːz] [tiː] - [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈθɜːrzdɪɪ]

The group that had foregathered about Mrs . Ramsey's tea - table that Thursday

这团体那有聚集关于太太：拉姆齐的茶-桌子那周四

[ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɪts] [ˈsevrəl] [weɪz] .

afternoon had scattered and gone its several ways .

下午有疏散和已消失它是 一些 方式 .

星期四下午聚集在拉姆齐太太茶桌旁的那群人已经散去，各自散去了。

[ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈduː] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ˈentərd] [ænd; ənd]

The last of them was bidding her adieu as her husband entered and

这最后的 的 他们 曾是 投标 她 再见 作为 她 丈夫 进入 和

[dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,

joined her brothers ,

加入 她 兄弟 ,

最后一位女子正向她告别，她的丈夫走了进来，与她的兄弟们会合。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [iːtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn]

who were lingering for a farewell word with her , each occupied in

WHO 是 挥之不去的 为了 一个 告别 单词 和 她 , 每个 占领 在

[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfæʃ(ə)n] ,

characteristic fashion ,

特征 时尚 ,

他们都想和她道别，每个人都各忙各的，各有各的事。

[dʒɑːn] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˈsmoʊldər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ,

John gazing into the fire that smouldered on the grate ,

约翰 凝视 进入 这 火 那 闷烧 在 这 格特 ,

[ˌdʒɔːn] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˈsmoʊldər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ,

John gazing into the fire that smouldered on the grate ,

约翰凝视着壁炉架上仍在冒着烟的火焰 ,

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [ˌæftərˈhuːn] ,

for it was a raw and chilly afternoon ,

为了 它 曾是 一个 生的 和 寒冷 下午 ,

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [ˌæftərˈhuːn] ,

for it was a raw and chilly afternoon ,

为了 它 曾是 一个 生的 和 寒冷 下午 ,

因为那是一个寒冷阴冷的下午。

[ænd; ənd] [fræŋk] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [koʊks] [ə; eɪ] [læst] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [tiː] - [bɔːl]

and Frank endeavoring to coax a last cup of tea from the silver tea - ball

和 坦率 努力 到 哄 一个 最后的 杯子 的 茶 从 这 银 茶 - 球

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɪl] [ˈstiːmɪŋ] [ˈket(ə)] .

and the still steaming kettle .

和 这 仍然 蒸煮 壶 .

弗兰克努力从银茶球和仍在冒着热气的茶壶里倒出最后一杯茶。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt] [əˈhʌðər] [kʌp] , [fræŋk] , [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [tiː] - [bɔːl] [riːˈfɪld] , " [ˈmɪsɪz]

" If you really want another cup , Frank , let me have the tea - ball refilled , " Mrs

" 如果 你 真的 想 其他 杯子 , 坦率 , 让 我 有 这 茶 - 球 已补充 , " 太太

[ˈræmzi] [sed] ,

. Ramsey said ,

. 拉姆齐 说 ,

“弗兰克，如果你真的还想再喝一杯，就让我把茶球重新装满吧，”拉姆齐太太说。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['eldəɹ] ['brʌðəz] ['ʃouldəɹ] , " [ə; eɪ] [nu:] ['lɪŋkən]
and then laying her hand on her elder brother's shoulder , " A new Lincoln
和 然后 躺下 她 手 在 她 长老 兄弟 肩膀 , " 一个 新的 林肯
['peni] [fɔ:r; fəɹ][jɔɹ; jəɹ] [θɔ:ts] ,
penny for your thoughts ,
一分钱 为了 你的 想法 ,
然后她把手放在哥哥的肩膀上, “给你一枚崭新的林肯一美分硬币, 以表你的关心。”

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
杰克。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][roʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ri:əli]
You look as if they might be romantic , but I suppose you are really
你 看 作为 如果 他们 可能 是 浪漫的 , 但 我 认为 你 是 真的
你看上去好像会很浪漫, 但我猜你其实是。

[ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [bə'sɪləs] [ɔ:r][ðə; ði] [mi'ændəɪŋ] ['maɪkroʊb] ,
off on the quest of the blooming bacillus or the meandering microbe ,
离开 在 这 寻求 的 这 盛开 芽孢杆菌 或者 这 弯曲 微生物 ,
踏上寻找盛开的杆菌或游荡的微生物的旅程,

[ɔ:r] ['hæŋɪŋ] ['oʊvəɹ] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔɹ; jəɹ] [gɑ:rdn] [bedz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] — [ə; eɪ] ['kʌltʃəɹ] ?
or hanging over — what is it you call your garden beds of disease — a culture ?
或者 绞刑 超过 — 什么 是 它 你 称呼 你的 花园 床 的 疾病 — 一个 文化 ?
或者说, 笼罩着——你们怎么称呼你们的病害花园——一种文化?

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['pæɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
" **He looked up and patted her hand .**
" 他 看起来 向上 和 轻拍 她 手 .
他抬起头, 拍了拍她的手。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][tu:; tə] [wʌnz] [oʊn] ['sɪstəɹ] ,
" **It is too bad not to be able to be a hero to one's own sister ,**
" 它 是 也 坏的 不是 到 是 有能力的 到 是 一个 英雄 到 一个人的自己的 姐姐 ,
“无法成为自己妹妹的英雄, 真是太遗憾了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [dʒʌst] [wʊl] - ['gæðəɪŋ] .
but the truth is , I wasn't thinking at all , just wool - gathering .
但 这 真相 是 , 我 不是 思维 在 全部 , 只是 羊毛 - 采集 .
但事实是, 我当时根本没思考, 只是在胡思乱想。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [fræŋk] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]['moʊtəɹ] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs]
By the way , Frank , are you going to motor down to that meeting of Miss
经过 这 方式 , 坦率 , 是 你 去 到 发动机 向下 到 那 会议 的 错过
['hɑ:ləndz] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Holland's to - night ? "
荷兰的 到 - 夜晚 ? "
对了, 弗兰克, 你今晚要开车去参加霍兰小姐的会议吗?

" [wʊl] - ['gæðəɪŋ] , [hi:; hi][kɔ:lz][aɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgəɹ] [mæn] ,
" **Wool - gathering , he calls it ! " said the younger man ,**
" 羊毛 - 采集 , 他 呼叫 它 ! " 说 这 年轻 男人 ,
“他称之为胡思乱想! ”年轻人说道。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌmp] [ʌv; əv] ['fʊgəɹ] ['klætəɹ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɔ:səɹ] .
letting his lump of sugar clatter on his saucer .
出租 他的 块 的 糖 哒 在 他的 碟子 .
任由他手中的方糖在碟子上发出清脆的响声。

" [aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [kraɪ] [ænd; ənd] [noʊ] [wʊl] ;
" **I'd say it was all cry and no wool ;**
" ID 说 它 曾是 全部 哭 和 不 羊毛 ;
“我觉得全是哭，没有真话；

[æɪt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ] [nʌn] ['oʊvər] [maɪ] [aɪz] .
at least you are pulling none over my eyes .
在 至少 你 是 拉 没有任何 超过 我的 眼睛 .
至少你没有蒙蔽我的眼睛。

[eɪ 'em] [aɪ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['moʊtər] [daʊn] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['prəʊtɛsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒlə'terɪət] [tu:; tə] - [naɪt]
Am I going to motor down to hear the protests of the proletariat to - night
是 我 去 到 发动机 向下 到 听到 这 抗议活动 的 这 无产阶级 到 - 夜晚
?
?
?
今晚我要开车去听无产阶级的抗议吗？

[noʊ] , [dɪr] ['brʌðər] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] .
No , dear brother , I am not .
不 , 亲爱的 兄弟 , 我 是 不是 .
不，亲爱的哥哥，我不是。

[wen] [aɪ] [gʊʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['mɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [daʊn] - ['trɑ:dn] [ænd; ənd] [ə'prest] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] -
When I go out to mingle with the down - trodden and oppressed I take the ' -
什么时候 我 去 出去 到 交融 和 这 向下 - 践踏 和 受压迫者 我 拿 这 -
[el] - ;
L ' ;
L - ;
当我出去与受压迫的人们在一起时，我乘坐“L”型车厢；

[ə; eɪ] ['sɜ:r fis] [kɑ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'prɒʊpriət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [fə'revər] ,
a surface car would be even more appropriate , but they take forever ,
一个 表面 车 会 是 甚至 更多的 合适的 , 但 他们 拿 永远 ,
地面车辆会更合适，但它们耗时太长。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] - [el] , - [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] [hæv; həv] ['eni] [sens] [ʌv; əv]
and I compromise on the ' L , ' but you never did have any sense of
和 我 妥协 在 这 - L , - 但 你 绝不 做过 有 任何 感觉 的
[drə'mætɪk] ['fɪtnəs] . "
dramatic fitness . "
戏剧性 健康 . "
我同意用“L”来形容你，但你从来没有展现出任何戏剧性的体能。

" [maɪt] [aɪ] [æsk] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['leɪbərɪŋ] ['leɪdɪz] ? "
" **Might I ask why this sudden interest in the militant laboring ladies ?** " **said Ramsey ,**
" 可能 我 问 为什么 这 突然 兴趣 在 这 好战分子 劳动 女士们 ? " 说 拉姆齐 ,
“请问您为何突然对这些激进的女工产生了兴趣？”拉姆齐问道。

['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
drawing up his chair before the fire , and lighting a cigarette .
绘画 向上 他的 椅子 前 这 火 , 和 灯光 一个 卷烟 .
他拉过椅子坐在火炉前，点燃了一支香烟。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [əb'tru:d] [jʊr; jər] ['sʌmwʌt] ['mæsiʋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:n] ? "
" **Are you going to obtrude your somewhat massive personality upon the scene ?** " "
" 是 你 去 到 突兀 你的 有些 大量的 性格 之上 这 场景 ? "
“你打算把你那略显张扬的个性强加到现场吗？”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" **Yes , that's what I'd like to know ,** " **added Frank .**
" 是的 , 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 , " 额外 坦率 .
“是的，我也想知道，”弗兰克补充道。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [læft] [ˈræðər] [ˈdɪfɪdəntli] .
The doctor laughed rather diffidently .
这 医生 笑了 相当 羞怯地 .

医生有些不好意思地笑了笑。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Why not ? " he said .
" 为什么 不是 ? " 他 说 .

“为什么不行呢？”他说道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][ɡoʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] ?
" Why shouldn't I go , if I wish to ?
" 为什么 不应该 我 去 , 如果 我 希望 到 ?

“如果我想去，我为什么不应该去呢？”

" [fræŋk] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [mɑ:k] [dɪˈsper] .
" Frank flung out his hands with a gesture of mock despair .
" 坦率 扔 出去 他的 双手 和 一个 手势 的 嘲笑 绝望 .

弗兰克摆出一副绝望的姿态，猛地伸出双手。

" [naʊ] , [ˈwʊdnt] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][get][ju:; jʊ] !
" Now , wouldn't that come and get you !
" 现在 , 不会 那 来 和 得到 你 !

“现在，它可真会来抓你啊！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈhɪldə] .
" I appeal to you , Hilda .
" 我 上诉 到 你 , 希尔达 .

“我恳求你，希尔达。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] ; [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [mɪs] [ˈhɑ:lənd] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ðɪs] [ˌmæniˈfestəʊ] [ˈmeɪkəz] -
You were present ; you heard Miss Holland invite me to this Manifesto Makers !
你 是 展示 ; 你 听到 错过 荷兰 邀请 我 到 这 宣言 创客 -
[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

你在场；你听到了霍兰德小姐邀请我参加这次宣言起草者会议。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][dʒæk] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
You know she never said a word to Jack ; she didn't even look at him .
你 知道 她 绝不 说 一个 单词 到 杰克 ; 她 没有 甚至 看 在 他 .

你知道她一句话也没跟杰克说，甚至都没看他一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [sɪ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [kənˈvɜ:rt]
He was foolish enough to let her see that he was already a convert
他 曾是 愚蠢 足够的 到 让 她 看 那 他 曾是 已经 一个 转变
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɑ:sp(ə)l] ,
to her little gospel ,
到 她 小的 福音 ,

他愚蠢地让她看出他已经皈依了她的小道传教理念。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [noʊ][ɔ:ŋɡər] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] .
and therefore no longer in need of her ministrations .
和 所以 不 更长 在 需要 的 她 服事 .

因此不再需要她的照料。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][,em 'i:] , - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ʃi:p] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði][fəʊld] ,
But as for me , ' I was a wandering sheep ; I did not love the fold ,
但 作为 为了 我 , - 我 曾是 一个 漫游 羊 ; 我 做过 不是 爱 这 折叠 ,
至于我,我曾是一只迷途的羊,不爱羊圈,

- [ænd; ɛnd] [hens] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪʃənəri] , [ʃiː; ʃi] [fi:lz] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][,em 'i:] .
' and hence , as a good missionary , she feels a deep interest in me .
- 和 因此 , 作为 一个 好的 传教士 , 她 感觉 一个 深的 兴趣 在 我 .
因此,作为一名优秀的传教士,她对我产生了浓厚的兴趣。

[ɔ:f] [ænd; ɛnd][ɑ:n] ,
Off and on ,
离开 和 在 ,
断断续续地,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注,美式发音朗诵。

一位美国女权主义者(An American Suffragette)

第4/8页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][æt; ət] [liːst] ['fɪftɪ] [ˌkɑːlə'reɪdʊs; ˌkɑːlə'rɑːdʊs] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I should say at least fifty Colorado women have tried to make a
我 应该 说 在 至少 五十 科罗拉多州 女性 有 尝试 到 制作 一个
[ˈsʌfrədʒɪst] [ʌv; əv][em 'iː] .
suffragist of me .
妇女参政论者 的 我 .

我应该说，至少有五十位科罗拉多州的女性试图让我成为一名妇女参政论者。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌremə'nɪsntli] ,
Some of them were very pretty , " he added reminiscently ,
一些 的 他们 是 非常 漂亮的 , " 他 额外 令人回味 ,
"她们当中有些非常漂亮,"他回忆道。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['nɒʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] ['prɪtiːʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːŋɡər][aɪ 'tiː] [teɪks] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk]
" and I've noticed that the prettier they are the longer it takes ' em to make
" 和 我已经 注意到 那 这 更漂亮 他们 是 这 更长 它 需要 - 呢 到 制作
[em 'iː] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] .
me see the error of my ways .
我 看 这 错误 的 我的 方式 .

“而且我注意到，她们越漂亮，就越难让我意识到自己的错误。”

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɑːlənd] ,
Now with Miss Holland ,
现在 和 错过 荷兰 ,
现在和霍兰德小姐一起，

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ]
I wouldn't mind letting her tinker with my political views so long as we both
我 不会 头脑 出租 她 修补匠 和 我的 政治的 浏览 所以 长的 作为 我们 两个都
[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] . " **shall live** . "
将 居住 . "

只要我们俩都还活着，我不介意让她来影响我的政治观点。

" [fræŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" Frank , you are incorrigible , " said his sister .
" 坦率 , 你 是 不可救药 , " 说 他的 姐姐 .
“弗兰克，你真是无可救药,”他姐姐说。

" [ɪf] [mɪs] ['hɑːlənd] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['flaɪti] , [ɪn'kɑːnsəkwənt] ['ɪnfənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" If Miss Holland knew what a flighty , inconsequent infant you are ,
" 如果 错过 荷兰 知道 什么 一个 轻浮 , 不相关的 婴儿 你 是 ,
“如果霍兰小姐知道你是一个多么轻浮、多么不负责任的孩子，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [weɪst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn][juː; jʊ] , [let] [ə'lʊsn][ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvɪŋ] .
she wouldn't waste a thought on you , let alone a whole evening .
她 不会 浪费 一个 想法 在 你 , 让 独自的 一个 所有的 晚上 .
她根本不会浪费一丝心思在你身上，更别说花一整个晚上上了。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] , ['enihaʊ] ? "
What makes you want to go , anyhow ? "
什么 制作 你 想 到 去 , 无论如何 ? "
究竟是什么让你想去呢？

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['weɪstɪŋ] [θɔ:ts] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [dʌb] [laɪk][ʼaʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ?
" **What's the use of her wasting thoughts on a solemn dub like our brother ?**
" 是什么 这 使用 的 她 浪费 想法 在 一个 庄严 配音 喜欢 我们的 兄弟 ?
“她把精力浪费在像我们哥哥这样严肃的配音演员身上有什么用呢？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ə'gri:vɪdli] .
" **he demanded aggrievedly** .
" 他 要求 愤愤不平地 .
他愤愤不平地质问道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hi:; hi] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði][soʊp] - ['bɑ:ksɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [hi:; hi][ɪz]
" **What business has he trailing the soap - boxing suffragers around when he is**
" 什么 商业 有 他 尾随 这 肥皂 - 拳击 妇女参政论者 大约 什么时候 他 是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [vəʊz] [tu:; tə] [kli:v] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt]
about to take upon himself vows to cleave only to the daughter of a militant
关于 到 拿 之上 他自己 誓言 到 劈开 仅有的 到 这 女儿 的 一个 好战分子
- ['æntɪ] - ['li:dər] ,
' **Anti ' leader** ,
- 反对 - 领导者 ,
“他为什么要去跟踪那些四处奔走、鼓吹妇女参政的女性呢？他马上就要发誓只娶一位激进的‘反’运动领导人的女儿。”

[sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hi:; hi][kæn; kən][dʒɑ:r] [hɪm'self] [lu:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)] ['kɜrz] [lɔ:n]
some time when he can jar himself loose from his professional cares long
一些 时间 什么时候 他 能 罐 他自己 松动的 从 他的 专业的 关心 长的
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌnimu:n] ? "
enough for a honeymoon ? "
足够的 为了 一个 蜜月 ? "
他什么时候才能从繁忙的工作中抽身出来，好好享受一下蜜月呢？

" [aɪm][ə'freɪd] , [dʒæk] ,
" **I'm afraid , Jack ,**
" 我是 害怕的 , 杰克 ,
“恐怕，杰克，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [prə'spektɪv] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [kwɑɪt][æz; əz] ['strenjuəs] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
you will find your prospective mother - in - law quite as strenuous as the most
你 将要 寻找 你的 预期 母亲 - 在 - 法律 相当 作为 费力的 作为 这 最多
[ɑ:rd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] ,
ardent of the suffragists ,
热心 的 这 妇女参政论者 ,
你会发现你未来的岳母和最热忱的妇女参政论者一样坚持不懈。

" [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" **said his sister** .
" 说 他的 姐姐 .
“他妹妹说。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm] ,
" **I haven't gone into this thing at all , I haven't time ,**
" 我 还没有 已消失 进入 这 事物 在 全部 , 我 还没有 时间 ,
“我根本没考虑过这件事，我没时间。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] - ['æntaɪz] - [aʊt'du:]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt]
but it is certainly amusing to watch the ' Antis ' outdo even the most ardent
但 它 是 当然 有趣 到 手表 这 - 反对者 - 胜过 甚至 这 最多 热心
[sʌfrədʒets] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ][ðər; ðər] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['wʊmənz] [sfɪr] [ɪz][hoʊm] .
suffragettes by way of proving their contention that woman's sphere is home .
妇女参政论者 经过 方式 的 证明 他们的 争论 那 女性的 领域 是 家 .
但看着“反女权主义者”通过证明“女性的领域是家庭”这一论点，甚至胜过最热忱的女权主义者，确实是一件很有趣的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [kən'sɪstənt] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevəɹ] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] — — "
If they were consistent , they would never appear in public — — "
如果 他们 是 持续的 , 他们 会 绝不 出现 在 民众 — — "

如果他们言行一致，就不会出现在公众视野中了——”

" [ɪk'sept] [baɪ] - [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , - " [ɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] , "
" Except by ' Now comes the counsel for the defendant , ' " interrupted Frank , "
" 除了 经过 - 现在 来 这 法律顾问 为了 这 被告 , - " 中断 坦率 , "
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevəɹ] [ɑ:r; əɹ] .
but they never are .
但 他们 绝不 是 .

“除了‘现在轮到被告律师出庭了’之外，”弗兰克打断道，“但他们从来没有真正出庭过。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bʌntɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] [hu:] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə]
There is a little bunch of them in Colorado who have failed to
那里 是 一个 小的 束 的 他们 在 科罗拉多州 WHO 有 失败的 到
[kə'mænd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][pɑ:lətɪks] [ðæt][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪm'pəʊzɪz]
command the same attention in politics that their money imposes
命令 这 相同的 注意力 在 政治 那 他们的 钱 强加

在科罗拉多州，有一小群这样的人，他们的金钱实力虽然雄厚，却未能让他们在政界获得应有的关注。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜ:rlɪd] ,
upon the social world ,
之上 这 社会的 世界 ,

在社会领域，

[soʊ] [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntu:] [taɪp] [ænd; ənd][get] [ðəm'selvz] ['ɪntəvju:d] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [spi:k]
so they rush into type and get themselves interviewed and asked to speak
所以 他们 匆忙 进入 类型 和 得到 他们自己 接受采访 和 问 到 说话
[wen] [ðeɪ] [kʌm] [i:st] ,
when they come East ,
什么时候 他们 来 东方 ,

所以他们急忙投身于各种活动，争取在来到东部时接受采访并发表演讲。

[ɔ:l][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [ðer; ðər] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['rɪŋkɪŋ] ['neɪtʃər] .
all by way of proving their sensitive and shrinking nature .
全部 经过 方式 的 证明 他们的 敏感的 和 收缩 自然 .

这一切都是为了证明他们敏感而胆怯的本性。

[aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] , [nɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['frætənaɪz]
I don't agree with the suffragists , not a little bit , but I can fraternize
我 不 同意 和 这 妇女参政论者 , 不是 一个 小的 少量 , 但 我 能 联谊
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

我一点也不赞同妇女参政论者的观点，但我可以和她们交往；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æntaɪz] - [fɔ:r; fər][em 'i:];
they are sincere , but none of the ' Antis ' for me ;
他们 是 真诚 , 但 没有任何 的 这 - 反对者 - 为了 我 ;

他们都很真诚，但我对“反派”都不感冒；

['nevəɹ] [sɔ:] [wʌn] [jet] [hu:] ['wɔznt] ['i:ðər] [ə; eɪ][snɑ:b][ɔ:r][soʊ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tu:θpɪk]
never saw one yet who wasn't either a snob or so narrow - minded that a toothpick
绝不 锯 一 然而 WHO 不是 任何一个 一个 势利眼 或者 所以 狭窄的 - 有思想 那 一个 牙签
[wʊd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] . "
would look like the Brooklyn Bridge by comparison . "
会 看 喜欢 这 布鲁克林 桥 经过 比较 . "

我还没见过哪个不势利眼或者心胸狭隘到牙签都比不上布鲁克林大桥的人呢。

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Hear , hear !**
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" [kraɪd] [dʒæk] .
" **cried Jack .**
" 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

" [mɪs] ['hɑ:lənd] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ; [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [si:] [wʌt]
" **Miss Holland has certainly made an impression upon you ; not that I see what**
" 错过 荷兰 有 当然 制成 一个 印象 之上 你 ; 不是 那 我 看 什么
[ˈdɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ,
difference it makes ,
不同之处 它 制作 ,

“荷兰小姐确实给你留下了深刻的印象；不过我看不出这有什么关系。”

[sɪns] ['wɪmɪn] [ɔ:l'redi] [voʊt] [wer] [ju:; jʊ][heɪl][frʌm; frəm] . "
since women already vote where you hail from ."
自从 女性 已经 投票 在哪里 你 冰雹 从 . "

因为你所在的地区，女性本来就有投票权。

" [ðæt] [dʒʌst][gouz][tu:; tə] [[ʊ] [həʊ] ['fu:lɪ] [ə; eɪ][smɑ:rt][mæn][kæn; kən][bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]
" **That just goes to show how foolish a smart man can be ,** " **replied his**
" 那 只是 去 到 展示 如何 愚蠢 一个 聪明的 男人 能 是 , " 回复 他的
[ˈbrʌðər] ['tʃɪrfəli] .
brother cheerfully .
兄弟 愉快地 .

“这正好说明聪明人也会犯傻，”他哥哥兴高采烈地回答道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [voʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
" **You think because you may have a vote on the enfranchisement of women**
" 你 思考 因为 你 可能 有 一个 投票 在 这 选举权 的 女性
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
that it is very important what you think ,
那 它 是 非常 重要的 什么 你 思考 ,

“你认为因为你可能对女性的选举权有投票权，所以你的想法非常重要吗？”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
but is it ?
但 是 它 ？

但事实真是如此吗？

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .
But with me it is different .
但 和 我 它 是 不同的 .

但对我来说情况不同。

[aɪv] [peɪd] ['ɑ:fɪs] [rent][ɪn] ['denvər] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,
I've paid office rent in Denver for two years ,
我已经有薪酬的 办公室 租 在 丹佛 为了 二 年 ,

我在丹佛租办公室已经两年了，

[ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hɪr] [ɔ:r][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
and spent a third of the time here or in Washington .
和 花费 一个 第三 的 这 时间 这里 或者 在 华盛顿 .

三分之一的时间都待在这里或华盛顿。

[aɪv] [lʊkt] [ɪn][ɑ:n] [tu:] [stert] [kən'venʃənz] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə]'redʒɪstər][æt; ət][ðə; ði][læst]
I've looked in on two State conventions , and forgot to register at the last
我已经 看起来 在 在 二 状态 惯例 , 和 忘了 到 登记 在 这 最后的
[ɪ'lek(ə)n] ,
election ,
选举 ,

我参加过两次州代表大会，而且忘记在上次选举中登记了。

[bʌt; bət][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][kɑ:lə'rædɔs; kɑ:lə'ra:dɔs][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti]
but because I come from Colorado I am considered an authority
但 因为 我 来 从 科罗拉多州 我 是 经过考虑的 一个 权威
[ɑ:n] [ˈwʊmən] [ˈsʌfrɪdʒ] ,
on woman suffrage ,
在 女士 选举权 ,

但因为 I 来自科罗拉多州，所以 I 被认为是妇女选举权方面的权威。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sei] [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [swel] [aʊt][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊk]
and when I say it's no good , and swell out my chest and look
和 什么时候 我 说 它是 不 好的 , 和 膨胀 出去 我的 胸部 和 看
当我说这不好时，我会挺起胸膛，看着

[ˈglu:mi] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [greɪt] [weɪt] , [greɪt] [weɪt] !
gloomy , it has great weight , great weight !
阴沉 , 它 有 伟大的 重量 , 伟大的 重量 !
阴郁的，它很重，很重！

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ʌn'si:mli] [mɜ:rθ][æz; əz][hi:; hi]
" **He leaned back in his chair and gave way to unseemly mirth as he**
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 给予 方式 到 不体面的 欢笑 作为 他
[rɪ'kɔ:ld] [sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [həʊkst] [sʌm; səm] ['trʌstɪŋ] [rɪ'pɔ:rtər]
recalled some occasion on which he had evidently hoaxed some trusting reporter
召回 一些 场合 在 哪个 他 有 显然 骗局 一些 信任 记者
.
:
.

“他向后靠在椅子上，回忆起自己曾经戏弄过某个轻信记者的情景，不禁发出不合时宜的笑声。

" ['nɑ:nsens] , [fræŋk] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] ['ænsər] .
" **Nonsense , Frank , " his brother - in - law answered .**
" 废话 , 坦率 , " 他的 兄弟 - 在 - 法律 回答 .
“胡说，弗兰克，”他的姐夫回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks][ɔ:r] [ˈsʌfrɪdʒ] ,
" **I don't believe you know the first thing about politics or suffrage ,**
" 我 不 相信 你 知道 这 第一的 事物 关于 政治 或者 选举权 ,
“我不认为你对政治或选举权有任何了解。”

[ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɔ:r] [ˈhævnt] [dʌŋ] . "
or what the women have done or haven't done . "
或者 什么 这 女性 有 完毕 或者 还没有 完毕 . "
或者说，这些女性做了什么，或者没做什么。”

" [ðer; ðər][ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em 'i:] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .
" **There you wrong me , " the young man answered gravely .**
" 那里 你 错误的 我 , " 这 年轻的 男人 回答 严重地 .
“你误会我了，”年轻人严肃地回答道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu;; tə] [noʊ] [ɪn][ˈpɑ:lətiks][ɪz] [wen] [tu;; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [wen]
" **The first thing to know in politics is when to come into the game and when**
" 这 第一的 事物 到 知道 在 政治 是什么时候 到 来 进入 这 游戏 和 什么时候
[tu;; tə] [ki:p] [aʊt] .
to keep out .
到 保持 出去 .

“在政治中，首先要知道的是何时加入游戏，何时退出。”

[ˈpɜ:rsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自,
[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [maɪ][fɜ:rm] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [ˈtʃi:pər] [tu;; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] - [men][ˈæftər]
I can't make my firm believe that it is cheaper to buy the other fellows ' men after
我 不能 制作 我的 公司 相信 那 它 是 更便宜 到 买 这 其他 伙伴们 - 男人 后
[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [rɪˈlektɪd] [ðæn; ðən][aɪˈti:][ɪz][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [rɪˈlekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
they are elected than it is to try to elect our own ,
他们 是 当选 比 它 是 到 尝试 到 选 我们的 自己的 ,
我无法让我的公司相信，在对方候选人当选后收买他们比努力选举我们自己的人更划算。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm] [reɪz] [ðə; ði][ˈænti][ɑ:n][ju:ˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [kʌm] [tu;; tə][aɪˈti:][ˈæftər][ə; eɪ]
and have them raise the ante on us , but they'll come to it after a
和 有 他们 增加 这 赌注 在 我们 , 但 他们会 来 到 它 后 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .
让他们加大赌注，但他们过一段时间就会屈服。

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [bles] [ju;; jʊ] , [ˈvoʊtɪŋ] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðər; ðər] [ˈneɪtʃər] ,
As to the women , bless you , voting doesn't change their nature ,
作为 到 这 女性 , 保佑 你 , 表决 不 改变 他们的 自然 ,
至于女性们，愿上帝保佑你们，投票并不能改变她们的本性。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɾ] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [brɪˈli:v] [wʌt] [men] [tel] [ðəm; ðəm] ,
and so long as women are willing to believe what men tell them ,
和 所以 长的 作为 女性 是 愿意的 到 相信 什么 男人 告诉 他们 ,
只要女性愿意相信男性告诉她们的话，

[ɪts] [ˈmaɪti] [ʌnˈseɪf] [tu;; tə] [trʌst] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbælət] .
it's mighty unsafe to trust them with the ballot .
它是 强大的 不安全 到 相信 他们 和 这 选票 .
把选票交给他们是非常不安全的。

[brɪˈfɔ:r] [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] , [ðeɪl] [faɪnd][ju:ˈes][aʊt] ,
Before you know it , they'll find us out ,
前 你 知道 它 , 他们会 寻找 我们 出去 ,
用不了多久，他们就会发现我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:ɪ] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfrədʒɪst] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
and then you'll see the first result of the suffragist dream of heaven on earth
和 然后 你会 看 这 第一的 结果 的 这 妇女参政论者 梦 的 天堂 在 地球
— [ˈðeɪəl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈmæɪɪŋ] [ɔ:r] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] .
— there'll be no more marrying or giving in marriage .
— 将会 是 不 更多的 结婚 或者 给予 在 婚姻 .
然后你就会看到妇女参政论者梦想在人间建立天堂的第一个结果——不再有结婚，也不会有婚姻中的付出。

[oʊ] , [aɪm] [ded] [əˈɡenst] [aɪˈti:] !
Oh , I'm dead against it !
哦 , 我是 死的 反对 它 !
哦，我坚决反对！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['læftər] [ðæt] ['fɑ:lʊd]
" **They all joined in the laughter that followed**
" 他们 全部 加入 在 这 笑声 那 随后

随后，他们都加入了笑声。

[ðɪs] ['sæli] , [ænd; ənd] ['hɪldə] [sed] ['θɔ:tfəli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ə] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,
this sally , and Hilda said thoughtfully , " If you boys are intent on this meeting ,
这 莎莉 , 和 希尔达 说 深思熟虑 , " 如果 你 男孩们 是 意图 在 这 会议 ,
[aɪl] ['hɜ:ri] ['dɪnər] ,
I'll hurry dinner ,
患病的 匆忙 晚餐 ,

萨莉，希尔达若有所思地说：“如果你们几个男孩执意要开会，我就快点吃晚饭了。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['pra:bəbli] [bɪ'ɡɪn] ['ɜ:rlɪ] .
for they probably begin early .
为了 他们 大概 开始 早期的 .

因为他们可能很早就开始了。

" [æz; əz][ʃi:; ji] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] , [fræŋk] [kɔ:t] [hɜ:r; hə] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [ɪn'tri:ti] , " [oʊ]
" **As she rose to go , Frank caught her hand with the piteous entreaty , " Oh**
" 作为 她 玫瑰 到 去 , 坦率 捕捉 她 手 和 这 可怜的 恳求 , " 哦
,
,
,

“当她起身要走时，弗兰克用可怜兮兮的恳求抓住了她的手，‘哦，

[pli:z] [meɪk] [maɪ] [bɪɡ] ['brʌðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rbɪlz] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .
please make my big brother take his marbles and go home .
请 制作 我的 大的 兄弟 拿 他的 弹珠 和 去 家 .

请让我哥哥带着他的弹珠回家。

[hi:; hi] ['wɔznt] [æskt] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ] .
He wasn't asked to this party .
他 不是 问 到 这 派对 .

他没有被邀请参加这个聚会。

[mɪs] ['hɑ:lənd] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Miss Holland didn't say a thing to him .
错过 荷兰 没有 说 一个 事物 到 他 .

霍兰小姐一句话也没跟他说。

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɜ:rst] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜ:lz] [ɪn] [nu:]
I don't see why he has to have first show with all the pretty girls in New
我 不 看 为什么 他 有 到 有 第一的 展示 和 全部 这 漂亮的 女孩们 在 新的
[jɔ:k] ! "
York ! "
约克 ! "

我不明白他为什么非得在纽约和那么多漂亮女孩一起演出！

" [wen] [mɪs] ['hɑ:lənd] [noʊz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [jʊ; jər] ['neɪtɪv] [tʃɑ:rm] ,
" **When Miss Holland knows you , and all your native charm ,**
" 什么时候 错过 荷兰 知道 你 , 和 全部 你的 本国的 魅力 ,

“当霍兰小姐认识你，并了解你与生俱来的魅力时，

[ʃi:; ji] [wɪl] ['nevər] [smaɪl] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [jʊ; jər] ['oʊldər] ['brʌðər] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
she will never smile again upon your older brother , " laughed his sister ,
她 将要 绝不 微笑 再次 之上 你的 老 兄弟 , " 笑了 他的 姐姐 ,

“她以后再也不会对你哥哥笑了，”他妹妹笑着说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [æn; ən]['oʊpən] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd][wi:: wi][kɑ:nt] [prɪ'vent]
" **but in the meantime I suppose it's an open meeting , and we can't prevent**
" 但 在 这 与 此 同 时 我 认 为 它 是 一 个 打 开 会 议 , 和 我 们 不 能 防 止
[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] .
his going .
他 的 去 .

“但与此同时，我想这是一次公开会议，我们无法阻止他参加。”

[bʌt; bət][dəʊnt] ['wɜ:ri] ; [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['bju:ti] [wɪl] [bʌt; bət] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tu:: tə][jɔr; jər] [mɔ:r]
But don't worry ; his fatal beauty will but serve as a foil to your more
但 不 担 心 ; 他 的 致 命 的 美 丽 将 要 但 服 务 作 为 一 个 挫 败 到 你 的 更 多 的
['spɑ:rkliŋ] [taɪp] .
sparkling type .
闪 闪 发 光 类 型 .

但别担心；他那致命的美貌只会衬托出你更加耀眼夺目的气质。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['vɪvɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌn'hæmpəd] [baɪ][ə; eɪ] ['slɛvɪʃ] [sʌb'sɜ:rvɪənsɪ] [tu:: tə]
Besides , with your vivid imagination , unhampered by a slavish subserviency to
除 了 , 和 你 的 生 动 想 像 力 , 不 受 阻 碍 经 过 一 个 奴 隶 从 属 关 系 到
[fæktz] ,
facts ,
事 实 ,

此外，凭借你丰富的想象力，不受事实的盲目束缚，

[ju:: jʊ][fɔd; jəd] [bi:: bi]['eɪb(ə)l][tu:: tə] ['fɜ:rnɪʃ] [kæ'hɑ:dz] [ðæt] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][ɔ:l] [mɪs] ['hɑ:ləndz] [taɪm] [fɔ:r; fər]
you should be able to furnish canards that will occupy all Miss Holland's time for
你 应 该 是 有 能 力 的 到 提 供 鸭 子 那 将 要 占 据 全 部 错 过 荷 兰 的 时 间 为 了
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一 个 月 .

你应该能提供足够多的鸭子，让霍兰小姐忙上一个月。

" [æz; əz][ʃi:: ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **As she left the room her husband opened the door ,**
" 作 为 她 左 边 这 房 间 她 丈 夫 打 开 这 门 ,
她离开房间时，她丈夫打开了门。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [roʊz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] ['æftər]
and her brothers rose and remained standing until it was closed after
和 她 兄 弟 玫 瑰 和 剩 余 常 设 直 到 它 曾 是 关 闭 后
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她的兄弟们起身，一直站到大门关闭为止。

" [ɪf] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [laɪk] [hɜ:r; hər] — — " [fræŋk] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] , [bʌt; bət] ['ræmzi] [stɔ:pt]
" **If all women were like her — — " Frank said impulsively , but Ramsey stopped**
" 如 果 全 部 女 性 是 喜 欢 她 — — " 坦 率 说 冲 动 地 , 但 拉 姆 齐 停 止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“如果所有女人都像她一样——”弗兰克脱口而出，但拉姆齐制止了他。

" [ɪf] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [laɪk] [hɜ:r; hər] , " [hi:: hi] [sed] ['revərəntli] ,
" **If half of them were like her , " he said reverently ,**
" 如 果 一 半 的 他 们 是 喜 欢 她 , " 他 说 虔 诚 地 ,
“如果他们中有一半像她一样，”他恭敬地说，

" [aɪ] [wɒd] [bi:: bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər][tu:: tə][ðem; ðəm] ,
" **I would be in favor of turning the government over to them ,**
" 我 会 是 在 偏 爱 的 转 弯 这 政 府 超 过 到 他 们 ,
“我赞成将政府移交给他们。”

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈrɑ:ks] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [wɒd] [ˈnevər] [gɪv] [ðɪs] [stɔ:rm] - [tɔ:st] [oʊld]
certain that the hand that rocks the cradle would never give this storm - tossed old
肯定 那 这 手 那 岩石 这 摇篮 会 绝不 给 这 风暴 - 抛掷 老的
[wɜ:rlɪd] [mɔ:ɹ] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔ:ɹ; fər][,aɪ ˈti:] .
world more shaking up than is good for it :
世界 更多的 摇晃 向上 比 是 好的 为了 它 :

确信摇篮之手绝不会给这个饱经风霜的古老世界带来超出其自身利益的冲击。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [dɪˈmɑ:krəsi]
THE ADVANCING COLUMN OF DEMOCRACY
这 前进 柱子 的 民主

民主的前进纵队

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðəɹz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [krɔ:s] [stri:t] [ðæt] [led][tu;; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði]
As the two brothers turned into the cross street that led to the hall where the
作为 这 二 兄弟 转向 进入 这 叉 街道 那 引领 到 这 大厅 在哪里 这
[ɪnˈdʌstriəl] [li:g] [hæd; həd][ɪts] [ˈhedkwɔ:rtəɹz] [ænd; ənd][held] [ɪts] [ˈwi:kli] [ˈmi:tiŋz] ,
Industrial League had its headquarters and held its weekly meetings ,
工业的 联盟 有 它是 总部 和 握住 它是 每周 会议 ,
[ˈdrɑɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ɜ:rl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ˈfræŋks] [ˈʃoʊldəɹ] .
Dr . Earl laid his hand on Frank's shoulder .
博士 : 伯爵 铺设 他的 手 在 弗兰克的 肩膀 :

两兄弟拐进了通往工业联盟总部大楼的十字路口，工业联盟每周例会就在那里举行。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ɜ:rl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ˈfræŋks] [ˈʃoʊldəɹ] .
Dr . Earl laid his hand on Frank's shoulder .
博士 : 伯爵 铺设 他的 手 在 弗兰克的 肩膀 :

厄尔医生把手放在弗兰克的肩膀上。

" [dɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [hi;; hi] [sed] [əˈfekʃənətli] ,
" **Dear old fellow , " he said affectionately ,**
" 亲爱的 老的 同伴 , " 他 说 亲切地 ,

“亲爱的老伙计,”他亲切地说。

" [wɒd] [ju;; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [pəˈzesɪz] [ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu;; tə]
" **would you mind telling me what on earth possesses you to come down here to**
" 会 你 头脑 讲述 我 什么 在 地球 拥有 你 到 来 向下 这里 到
- [naɪt] ?
- **night ?**
- 夜晚 ?

“请问您今晚究竟是出于什么原因来到这里？”

[aɪm][na:t] [ˈæskɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [kʲjəriˈɑ:səti] ,
I'm not asking out of mere curiosity ,
我是 不是 问 出去 的 仅仅 好奇心 ,

我并非出于好奇才问这个问题，

[nɔ:r][du:][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [brɪŋz] [ju;; jʊ] . " **nor do I believe that is the motive that brings you . "**
也不 做 我 相信 那 是 这 动机 那 带来 你 . " **nor do I believe that is the motive that brings you . "**

我也不认为这是你来的动机。

" [ðen] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
" **Then if I say the pursuit of the good , the true and the beautiful ,**
" 然后 如果 我 说 这 追逐 的 这 好的 , 这 真的 和 这 美丽的 ,

“那么，如果我说追求真、善、美，

[ju;; jʊ] [wɪl] [na:t] [bɪˈli:v] [em ˈi:] ?
you will not believe me ?
你 将要 不是 相信 我 ?

你不相信我？

" [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈænsər] [ˈlaɪtlɪ] .
" **his brother answered lightly** .
" 他的 兄弟 回答 轻轻 .

“他哥哥淡淡地回答道。”

" [aɪ][ʔæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [draːp][aɪ ˈtiː]
" **I shall know you do not wish to tell me the real reason , and will drop it**
" 我 将 知道 你 做 不是 希望 到 告诉 我 这 真实的 原因 , 和 将要 降低 它
,
!
,"

“我知道你不想告诉我真正的原因，就会不再追问了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʔæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [diˈsiːvd] .
but I shall not be deceived .
但 我 将 不是 是 受骗 .

但我不会上当受骗。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈstʌdɪd] [maɪ][kaɪnd][fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ə; eɪ] - [biː] - [siː]
I haven't studied my kind for this long without knowing at least the a - b - c
我 还没有 研究 我的 种类 为了 这 长的 没有 会心 在 至少 这 一个 - b - c
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
of human nature .
的 人类 自然 .

我研究人类这么久，不可能对人性的基本规律一无所知。

[juː; jʊ][juːz][jʊr; jər][kæp][ænd; ənd] [ˈbelz] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [frɪˈvɑːləti][tuː; tə] [kənˈsiːl] [jʊr; jər] [truː]
You use your cap and bells and an air of frivolity to conceal your true
你 使用 你的 帽 和 铃铛 和 一个 空气 的 轻浮 到 隐藏 你的 真的
[ˈkærəktər]
character
特点

你用帽子、铃铛和轻浮的姿态来掩盖你的真实性格

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] [ˈʌðər] [men] [kloʊk] [ðəmˈselvz] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɔːˈsterəti]
from the world , as other men cloak themselves in an atmosphere of austerity
从 这 世界 , 作为 其他 男人 披风 他们自己 在 一个 气氛 的 紧缩政策
[ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] . "
and reserve . "
和 预订 . "

与世隔绝，而其他人则把自己包裹在一种朴素和矜持的氛围中。

" [dɪˈskʌvəd] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Discovered ! " cried Frank , with a laugh ,**
" 发现 ！ " 哭 坦率 , 和 一个 笑 ,

“找到了！”弗兰克笑着喊道。

" [ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈflætərd] [maɪˈself][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb]
" **after all these years in which I flattered myself I had made such a good job**
" 后 全部 这些 年 在 哪个 我 受宠若惊 我 我 有 制成 这样的 一个 好的 工作
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

“这么多年来，我一直自以为做得很好，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
Truth to tell ,
真相 到 告诉 ;

说实话，

[noʊ] [mæsk] [ænd; ənd] ['dɑ:mɪnoʊ] ['evə] [ə'fɔ:d] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [prə'tekʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɪŋɡl] [ʌv; əv] [maɪ]
no mask and domino ever afforded such perfect protection as the jingle of my
不 面具 和 骨牌 曾经 提供 这样的 完美的 保护 作为 这 铃铛 的 我的
['dʒɛstʒz] ['belz] .
jester's bells .
小丑的 铃铛 .

任何面具和多米诺骨牌都无法提供像我的小丑铃铛的叮当声那样完美的保护。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'pærəntli] [soʊ] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [pɑ:mp] [ænd; ənd] ['vænɪtɪz] [ðæt] ['noʊbə:di] ['ɡɪvz] [em 'i:]
I am apparently so given up to pomps and vanities that nobody gives me
我 是 显然 所以 给定 向上 到 盛大仪式 和 虚荣心 那 无人 给予 我
['kredit] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔ:t] ,
credit for a serious thought ,
信用 为了 一个 严肃的 想法 ;

我显然太沉迷于浮华和虚荣，以至于没有人会认可我认真思考的问题。

[ænd; ənd] [soʊ] [teɪks] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
and so takes no pains to conceal his own from me .
和 所以 需要 不 疼痛 到 隐藏 他的 自己的 从 我 .
因此，他毫不费力地向我隐瞒自己的秘密。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndʒz] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜ:rld] [haʊ] [aɪ] [hoʊld] [maɪ] [dʒɑ:b] . "
It has long been one of the wonders of my world how I hold my job . "
它 有 长的 到过 一 的 这 奇迹 的 我的 世界 如何 我 抓住 我的 工作 . "
我一直觉得，自己能保住这份工作简直是个奇迹。

" [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,
" **Well , since you put it that way** ,
" 出色地 , 自从 你 放 它 那 方式 ;
“好吧，既然你这么说了，
[aɪ] [hæv; həv] [æskt] [maɪ'self] [æt; ət] [taɪmz] [haʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
I have asked myself at times how you have achieved the standing you have
我 有 问 我 在 时代 如何 你 有 已达成 这 常设 你 有
[ɪn] [jɔr; jər] [prə'fe(ə)n] ,
in your profession ,
在 你的 职业 ;

我有时会问自己，你是如何在专业领域取得如今的地位的。

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['ɪmensli] [praʊd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
a standing of which we are all immensely proud , by the way .
一个 常设 的 哪个 我们 是 全部 非常 自豪的 , 经过 这 方式 .
顺便说一句，我们都为此感到无比自豪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stu:d(ə)nt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ri:s(ə)nt] ;
But if you are a profound student , it is something recent ;
但 如果 你 是 一个 深刻的 学生 , 它 是 某物 最近的 ;
但如果你是一位求知欲很强的学生，那么这应该是最近才有的事情；
[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:] ['i:zəli] ['evə] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] ,
I used to think you learned too easily ever to know how to study ,
我 用过的 到 思考 你 学习 也 容易地 曾经 到 知道 如何 到 学习 ;

我以前一直觉得你学得太容易了，根本不懂得如何学习。

[ænd; ənd] [lɔ:] [ɪz] [ə; eɪ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] . "
and law is a vocation . "
和 法律 是 一个 职业 : "
法律是一种职业。

" [ɒ:] [ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] [ɪz] [ə'hʌðər] ,
" **Law is one thing and success in the legal profession is another** ,
" 法律 是 一 事物 和 成功 在 这 合法的 职业 是 其他 ,
法律是一回事，在法律行业取得成功又是另一回事。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔ:'rækjələrli] .
" **said the young man oracularly** .
" 说 这 年轻的 男人 预言般地 .
“年轻人神谕般地说道。”

" [bɪ'twi:n] [ˈʌʊər; ɑ:r][ɑ:mnɪ'prez(ə)nt] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] [wɪt] [spend] [ˈʌʊər; ɑ:r] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni]
" **Between our omnipresent legislatures which spend our time and money**
" 之间 我们的 无所不在 立法机构 哪个 花费 我们的 时间 和 钱
[ri'pi:lɪŋ] [wʌt] [wi;; wi][ˈɒjə-z, 'ɒɪə-z] [ɔ:l'redi] [noʊ] , [ænd; ənd]
repealing what we lawyers already know , and
废除 什么 我们 律师 已经 知道 , 和
“一方面，我们无处不在的立法机构花费大量时间和金钱来废除我们律师早已知晓的法律；另一方面，

[ɪ'hæktɪŋ] [ɒ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rts] [tu;; tə][set] [ə'saɪd] ,
enacting laws for the courts to set aside ,
实施 法律 为了 这 法院 到 放 旁边 ,
制定法律供法院撤销，

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [wʌt] [maɪt] [bi;; bi] [kɔ:ld] [ˈpɑ:rləs] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] ,
these are what might be called parlous times for the profession ,
这些 是 什么 可能 是 称为 隍 时代 为了 这 职业 ,
对于这个行业来说，这可以说是一段危急时期。

[bʌt; bət][maɪ] [ɒ:ŋ] [su:t][ɪz][nɔ:t][ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [ˈstætʃu:ts] , [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)] .
but my long suit is not in understanding statutes , but people :
但 我的 长的 套装 是 不是 在 理解 法规 , 但 人们 :
但我的强项不在于理解法规，而在于理解人。

" [ɪn'sensəbli] [hi;; hi][hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈflɪpənt] [tuʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈsɪriəsli]
" **Insensibly he had dropped his flippant tone , and was speaking , seriously**
" 无意识地 他 有 掉落 他的 轻浮的 语气 , 和 曾是 请讲 , 严重地
, [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
with conviction :
, 和 定罪 :
“不知不觉中，他收起了轻佻的语气，开始严肃认真地、充满信心地说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [sed] , " [ænd; ənd][ju;; jʊ][goʊ][tu;; tə] [ðɪs]
There was a moment's pause and then Jack said , " And you go to this
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 和 然后 杰克 说 , " 和 你 去 到 这
[mi:tɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z] — — ? "
meeting because — — ? "
会议 因为 — — ? "
片刻沉默后，杰克问道：“你去参加这个会议是因为——？”

" [br'kəz, br'kɔ:z] , [ˈɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
" **Because , little as I like it** ,
" 因为 , 小的 作为 我 喜欢 它 ,
“因为，尽管我不太喜欢它，

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪz]
I am not such a fool that I do not know that the enfranchisement of women is
我 是 不是 这样的 一个 傻子 那 我 做 不是 知道 那 这 选举权 的 女性 是
[ˈsɜ:rt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,
我并非愚蠢到不知道妇女获得选举权是必然的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['elɪmənt] [wɪt]
and it may help me to understand the new and troublesome element which
和 它 可能 帮助 我 到 理解 这 新的 和 麻烦的 元素 哪个
[ɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [in'dʒektɪd] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɪf] [aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
is to be injected into public life if I watch the workings from the beginning .
是 到 是 注射 进入 民众 生活 如果 我 手表 这 运作 从 这 开始 .

如果我从头开始观察其运作过程，或许有助于我理解即将注入公共生活中的这种新的、棘手的因素。
[ˈenihaʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ði:z] [θɪŋz] ,
Anyhow , it is part of my business to understand these things ,
无论如何 , 它 是 部分 的 我的 商业 到 理解 这些 事物 ,
总之，了解这些事情是我的工作职责之一。

[ænd; ənd] [hens] [maɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['hɑ:ləndz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
and hence my acceptance of Miss Holland's invitation .
和 因此 我的 验收 的 错过 荷兰的 邀请 .
因此我接受了霍兰小姐的邀请。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
This is the place , isn't it ?
这 是 这 地方 , 不是 它 ?
就是这里，对吧？

" [ðə; ði] [haʊs] ['dɪfəd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɔ:k] ,
" **The house differed in no wise from the rest of the block ,**
" 这 房子 不同 在 不 明智的 从 这 休息 的 这 堵塞 ,
“这栋房子与街区里的其他房子没有任何区别，

[serv] [ɪn] [ɪts] [er] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] ['klenlɪnəs] ,
save in its air of thrift and cleanliness ,
节省 在 它是空气 的 节约 和 清洁 ,
除了它节俭和整洁的氛围之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] , " [ɪn'dʌstriəl] [li:g] [haʊs] .
and the brass plate on the door bore the name , " Industrial League House .
和 这 黄铜 盘子 在 这 门 钻孔 这 姓名 , " 工业的 联盟 房子 .
门上的黄铜牌匾上写着“工业联盟大厦”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] ['rezɪdənt] ['wɜ:rkərz] ,
" **It was evidently a settlement with resident workers ,**
" 它 曾是 显然 一个 沉降 和 居民 工人 ,
“这显然是与当地工人达成的和解协议，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['stræɡlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [wer] [ə; eɪ]
for a troop of boys was straggling down into the basement , where a
为了 一个 部队 的 男孩们 曾是 零散的 向下 进入 这 地下室 , 在哪里 一个
[dʒɪm'neɪziəm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪstæblɪʃt] ,
gymnasium had been established ,
健身房 有 到过 已确立的 ,
一群男孩正三三两两地往地下室走，那里被改造成了一个体育馆。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]
and several young women were
和 一些 年轻的 女性 是
还有几位年轻女子

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['mætər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sterəlaɪzd] [mɪlk] .
standing in the hall discussing some matter connected with sterilized milk .
常设 在 这 大厅 讨论 一些 事情 连接 和 已灭菌 牛奶 .
站在大厅里讨论一些与消毒牛奶有关的事情。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [hɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ʊəld] - [ˈfæʃnd] [ˈdʌb(ə)l]
At the right of the wide hall there was a large , old - fashioned double
在 这 正确的 的 这 宽的 大厅 那里 曾是 一个 大的 , 老的 - 造型 双倍的
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

宽敞的大厅右侧是一个大型的、老式的双客厅，

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tʃerz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ][ɔːr][ˈsev(ə)nti] [ˈpiːp(ə)l] ,
with plenty of chairs for a meeting of sixty or seventy people ,
和 很多 的 椅子 为了 一个 会议 的 六十 或者 七十 人们 ,
有足够多的椅子，可供六七十人开会。

[ænd; ænd][pərˈhæps][hæf] [ðæt] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and perhaps half that many were already in the room .
和 也许 一半 那 许多 是 已经 在 这 房间 :
或许当时房间里已经有一半的人了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈentərd] ,
They were singing as the two men entered ,
他们 是 歌唱 作为 这 二 男人 进入 ,
他们边唱边进来，这时两个男人走了进来。

[ænd; ænd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] [ænd; ænd] [fræŋk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz]
and Dr . Earl and Frank stood in the hallway listening to the words
和 博士 . 伯爵 和 坦率 站立 在 这 门厅 聆听 到 这 字
[sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] - [ˈstɜːrɪŋ] [ʊəld] [tuːn] [ʌv; əv] " [dʒɑːn] [ˈbraʊnz] [ˈbɑːdi] . "
sung to the soul - stirring old tune of " John Brown's Body . "
唱 到 这 灵魂 - 搅拌 老的 调 的 " 约翰 布朗的 身体 . "

厄尔医生和弗兰克站在走廊里，聆听着人们用那首令人心潮澎湃的古老曲调“约翰·布朗的遗体”演唱的歌词。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [bɪld] [ðəɪ] [ˈhaʊzɪz] , [wiːv] [ðəɪ] [ˈreɪmənt] , [wɪn] [ðəɪ] [wiːt] ,
" These are they who build thy houses , weave thy raiment , win thy wheat ,
" 这些 是 他们 WHO 建造 你的 房屋 , 编织 你的 服饰 , 赢 你的 小麦 ,
“这些人建造你的房屋，织造你的衣服，收割你的麦子，

[smuːð] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] , [fɪl] [ðə; ði] [ˈbærən] , [tɜːrən][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈɪntuː] [swiːt] ;
Smooth the rugged , fill the barren , turn the bitter into sweet ;
光滑的 这 崎岖 , 充满 这 荒芜 , 转动 这 苦的 进入 甜的 ;
抚平崎岖，填满贫瘠，化苦为甜；

[ɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] — [ænd; ænd][ˈevər] .
All for thee this day — and ever .
全部 为了 你 这 天 — 和 曾经 :
今日一切，直到永远，都为你而存在。

[wʌt] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [miːt] ?
What reward for them is meet ?
什么 报酬 为了 他们 是 见面 ?
他们得到的回报是什么？ 是肉食吗？

[tɪl] [ðə; ði][ˈhoʊst] [kʌmz] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɑːn] .
Till the host comes marching on .
直到 这 主持人 来 行军 在 :
直到主人列队而来。

" [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌdaʊnˈsterz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈkɔːrdz] ,
" As they struck into the chorus , the boys downstairs took up the swelling chords ,
" 作为 他们 击 进入 这 合唱 , 这 男孩们 楼下 采取 向上 这 肿胀 和弦 ,
“当他们唱起副歌时，楼下的男孩们也跟着弹奏起激昂的和弦。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [bi'jɑ:nd] .
and it was echoed from the street beyond .

和 它 曾是 回声 从 这 街道 超过 .

街对面也传来回响。

" [hɑ:rk] , [ðə; ði] ['roʊliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ;
" Hark , the rolling of the thunder ;
" 听着 , 这 滚动 的 这 雷 ;

听, 雷声隆隆;

[loʊ] , [ðə; ði] [sʌn] !
Lo , the sun !
洛 ; 这 太阳 !

看, 太阳!

[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧!

[ðer'ʌndər]
thereunder
由此

由此

[ˈraɪzθ] [ræθ] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
Riseth wrath , and hope , and wonder ,
崛起 愤怒 , 和 希望 , 和 想知道 ,

愤怒、希望和惊奇涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [kʌmz] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n] . "
And the host comes marching on . "
和 这 主持人 来 行军 在 . "

而主人则继续前进。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðei] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɪksθ] ['stænzə] , " [sed] [fræŋk] ['kjʊriəsli] .
" I wonder whether they sing the sixth stanza , " said Frank curiously .
" 我 想知道 无论 他们 唱歌 这 第六 诗节 , " 说 坦率 奇怪的是 .

“我想知道他们是否会唱第六段,”弗兰克好奇地说。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Jack looked at him
杰克 看起来 在 他

杰克看了他一眼。

[ɪn] [ə'meɪzmənt] .
in amazement .
在 惊愕 .

惊叹不已。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" What is the song ? " he asked ,
" 什么 是 这 歌曲 ? " 他 问 ,

“这首歌叫什么名字?”他问道。

[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nu:] ['saɪdlaɪts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðəz] ['kærəktər]
conscious that he was getting new sidelights upon his younger brother's character
有意识的 那 他 曾是 获得 新的 侧灯 之上 他的 年轻 兄弟 特点

[ðɪs] ['i:vniŋ] .
this evening .
这 晚上 .

他意识到今晚自己对弟弟的性格有了新的认识。

" [ɪts] [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] - - [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
" **It's William Morris** , **March of the Workers** , **and the verse I'm talking about**
" 它是 威廉 莫里斯 , 行进 的 这 工人 , 和 这 诗 我是 说 关于
[brˈɡɪnz] ,
begins ,
开始 ,

“这是威廉·莫里斯的《工人进行曲》，我说的这节歌词开头是这样的：

- [oʊ] , [jiː; ji] [rɪtʃ] [men] , [hɪr] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] . -
" **O , ye rich men , hear and tremble .** "
- 哦 , 是的 富有的 男人 , 听到 和 颤抖 . -

“哦，富人们，听着，颤抖吧！”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] , [dʒæk] ,
Come on in , Jack ,
来 在 在 , 杰克 ,

进来吧，杰克。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][dʒɑːn] [ɜːrɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]
" **and a moment later John Earl heard his brother's beautiful voice take up the**
" 和 一个 片刻 之后 约翰 伯爵 听到 他的 兄弟 美丽的 嗓音 拿 向上 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

片刻之后，约翰·厄尔听到他哥哥那优美的声音说道：

" [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [pæst] [ˈoʊvər] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈleɪbəd] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ;
" **Many a hundred years , passed over , have they labored deaf and blind ;**
" 许多 一个 百 年 , 通过了 超过 , 有 他们 辛勤劳作 聋 和 瞎的 ;

“几百年来，他们充耳不闻、盲目劳作；

[ˈnevər] [ˈtaɪdɪŋz] [rɪːtʃt] [ðer; ðər] [ˈsaːrou] , [ˈnevər] [hoʊp][ðer; ðər] [taɪl] [maɪt] [faɪnd] .
Never tidings reached their sorrow , never hope their toil might find .
绝不 消息 达到 他们的 悲哀 , 绝不 希望 他们的 辛劳 可能 寻找 .

他们的悲伤从未得到慰藉，他们的辛劳也从未带来希望。

[naʊ] [æt; ət][læst] [ðeɪv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd]
Now at last they've heard and hear it , and the cry comes down the wind
现在 在 最后的 他们有 听到 和 听到 它 , 和 这 哭 来 向下 这 风

现在他们终于听到了，而且一直听到了，哭声从风中传来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] [ˈmaːtʃɪŋ] [ɑːn] .
And their feet are marching on .
和 他们的 脚 是 行军 在 .

他们的脚步仍在继续前行。

" [ɑːn][wiː; wi] [mɑːrtʃ] , [ðen] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːmər] [ðæt] [jiː; ji] [hɪr]
" **On we march , then , we , the workers , and the rumor that ye hear**
" 在 我们 行进 , 然后 , 我们 , 这 工人 , 和 这 谣言 那 是的 听到

“那么，我们继续前进，我们，工人们，还有你们听到的那些传言。”

[ɪz][ðə; ði] [ˈblendɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] - [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ;
Is the blended sound of battle and deliv'rance drawing near ;
是 这 混合 声音 的 战斗 和 - 绘画 靠近 ;

战斗与解救的交织之声是否即将到来？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [ˈbænər] [ðæt] [wiː; wi] [ber] ,
For the hope of every creature is the banner that we bear ,
为了 这 希望 的 每一个 生物 是 这 横幅 那 我们 熊 ,

因为我们所高举的旗帜，是万物生灵的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n] .

And the world is marching on .
和 这 世界 是 行军 在 .

世界仍在继续前进。

" ['sɪlvɪə] ['hɑ:lənd] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [wen] [jɪ; jɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ʌn'noʊn] [vɔɪs] [dʒɔɪn] [ɪn][ðə; ði]
" Silvia Holland turned quickly when she heard the strong , unknown voice join in the
" 西尔维娅 荷兰 转向 迅速地 什么时候 她 听到 这 强的 , 未知 嗓音 加入 在 这
['rɪŋɪŋ] [wɜ:rdz] ,
ringing words ,
铃声 字 ,

“当西尔维娅·霍兰德听到一个洪亮而陌生的声音加入到响亮的讲话中时，她迅速转过身去。”

[ænd; ənd] ['ferli] [ɡɑ:spt] [wen] [jɪ; jɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
and fairly gasped when she saw that it was Frank Earl who was singing ,
和 相当 倒吸一口气 什么时候 她 锯 那 它 曾是 坦率 伯爵 WHO 曾是 歌唱 ,
当她看到唱歌的是弗兰克·厄尔时，不禁倒吸了一口凉气。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [æz; əz] [bɪ'wɪldərd]
while his brother looked at her with an air as bewildered
尽管 他的 兄弟 看起来 在 她 和 一个 空气 作为 困惑

而他的兄弟则一脸茫然地看着她。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
as her own .
作为 她 自己的 .

就像她自己的一样。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] [jɪ; jɪ] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ,
The moment that the song was concluded she greeted them ,
这 片刻 那 这 歌曲 曾是 结束 她 问候 他们 ,
歌曲结束后，她立刻向他们打招呼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl] [si:ts] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪ'ðəʊt]
and found them comfortable seats where they could see and hear without
和 成立 他们 舒服的 座位 在哪里 他们 可以 看 和 听到 没有
['bi:ɪŋ] [tu:] [kən'spɪkjʊəs] .
being too conspicuous .
存在 也 显眼的 .

我们为他们找到了舒适的座位，让他们既能看清又能听清，而且不会太引人注目。

" [wi; wi] [laɪk] [tu;; tə] [hæv; həv] [men] [kʌm] [tu;; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['dʒen(ə)rəli]
" We like to have men come to our meetings , and a few generally
" 我们 喜欢 到 有 男人 来 到 我们的 会议 , 和 一个 很少 一般来说
[dra:p][ɪn] .
drop in .
降低 在 .

“我们喜欢男士来参加我们的会议，通常会有一些男士偶尔来。”

[aɪ][ɪk'spekt] ['sevrəl] [tu;; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər] [wi;; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spi:kər] [frʌm; frəm]
I expect several to - night , for we have a speaker from
我 预计 一些 到 - 夜晚 , 为了 我们 有 一个 扬声器 从
[kɑ:lə'rædəʊ; ,kɑ:lə'ra:dəʊ] ,
Colorado ,
科罗拉多州 ,

我预计今晚会有几位听众，因为我们有一位来自科罗拉多州的演讲者。

[bʌt; bət][wi; wi][dəʊnt]['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæɪrɪtoʊn] [noʊt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['mju:zɪk] ,
but we don't often have the luxury of a baritone note for our music ,
但 我们 不 经常 有 这 奢华 的 一个 男中音 笔记 为了 我们的 音乐 ,
但我们的音乐中往往没有男中音这种音符。

[soʊ][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] , ['mɪstər] . [ɜːrəl] , " [fiː; fɪ] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] .
so we owe you a special vote of thanks , Mr . Earl , " she said to Frank .
所以 我们 欠 你 一个 特别的 投票 的 谢谢 , 先生 : 伯爵 , " 她 说 到 坦率 :
“所以我们应该特别感谢你, 厄尔先生,”她对弗兰克说。

[hiː; hi] [boʊd] .
He bowed .
他 鞠躬 :
他鞠了一躬。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ɪts] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .
" Oh , no ; it's the other way about , " he said lightly .
" 哦 , 不 ; 它是 这 其他 方式 关于 , " 他 说 轻轻 :
“哦, 不, 正好相反,”他轻松地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][naːt] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] - [deɪ] [ʌv; əv]
" You don't know how grateful I am to you for not singing the ' Day of
" 你 不 知道 如何 感激的 我 是 到 你 为了 不是 歌唱 这 - 天 的
[ræθ] - [vɜːrs] ,
Wrath ' verse ,
愤怒 - 诗 ,
“你不知道我有多感激你没有唱《愤怒之日》那段歌词,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] ['hævnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['swerɪŋ] [ɔːf][ə'ʊər; ɑːr][t'æksɪz] [hɪr]
in which all of us who haven't succeeded in swearing off our taxes hear
在 哪个 全部 的 我们 WHO 还没有 成功了 在 咒骂 离开 我们的 税收 听到
[wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
what is coming to us .
什么 是 未来 到 我们 :
在这一集中, 所有那些未能成功发誓不缴税的人都将听到我们即将面临的下场。

[haʊ] [wel] [ðæt] [gɜːrəl] [prɪ'zɑɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
How well that girl presides , " he added ,
如何 出色地 那 女孩 主持 , " 他 额外 ,
“那位女孩主持得真好,”他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]
as a businesslike young woman dispatched the reading and adoption of
作为 一个 商业化 年轻的 女士 已派出 这 阅读 和 采用 的
['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['juːsləs]
minutes and the reports of committees without a hitch or a moment's useless
分钟 和 这 报告 的 委员会 没有 一个 拴住 或者 一个 瞬间 无用
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 :
一位干练的年轻女性迅速高效地完成了会议记录和委员会报告的宣读和通过工作, 没有丝毫拖延。

" [ðæt] [ɪz] ['flɒrəns] ['dresər] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['haːlənd] .
" That is Florence Dresser , " explained Miss Holland .
" 那 是 佛罗伦萨 梳妆台 , " 解释 错过 荷兰 :
“那是弗洛伦斯·德雷塞尔,”霍兰小姐解释道。

" [fiː; fɪ][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] ['gɜːlz] - [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
" She is one of the leaders in the Laundry Girls ' Association .
" 她 是 一 的 这 领导人 在 这 洗衣店 女孩们 - 协会 :
“她是洗衣女工协会的领导之一。”

[ðə; ði] ['sekrəteri] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] -
The secretary , " indicating a young woman who might have been a twelve - year -
这 秘书 , " 表明 一个 年轻的 女士 WHO 可能 有 到过 一个 十二 - 年 -
[oʊld] [tʃaɪld] ,
old child ,
老的 孩子 ,

秘书，（指着一个可能只有十二岁左右的年轻女子）

[seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sæd] , ['kerwɔːrɪn] [feɪs] ,
save for her sad , careworn face ,
节省 为了 她 伤心 , 忧心忡忡 脸 ,
除了她那张悲伤、饱经风霜的脸之外，

" [hæz; həz] ['nɪrli] [kɪld] [hɜːr'self] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['swetərz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ;
" has nearly killed herself sewing for sweaters to take care of her family ;
" 有 几乎 被杀 她自己 缝纫 为了 毛衣 到 拿 关心 的 她 家庭 ;
“她为了养家糊口，拼命缝制毛衣，差点累死；

[wiːv] [faʊnd] ['hoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [naʊ] ;
we've found homes for the children and she lives here now ;
我们已经 成立 房屋 为了 这 孩子们 和 她 生活 这里 现在 ;
我们已经为孩子们找到了家，她现在也住在这里；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːst] [jɪrɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd]
we are trying to make up to her for the lost years , but it is hard
我们 是 尝试 到 制作 向上 到 她 为了 这 丢失的 年 , 但 它 是 难的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
我们想弥补她失去的那些年，但这很不容易。

我们想弥补她失去的那些年，但这很不容易。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [saɪd] .
" and she sighed .
" 和 她 叹了口气 .
她叹了口气。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prəʊgræm] , " [mɪs] ['hɑːlənd]
" We have one meeting a month when we have a program , " Miss Holland
" 我们 有 一 会议 一个 月 什么时候 我们 有 一个 程序 , " 错过 荷兰
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .
“我们每月开一次会，届时我们会安排活动，”霍兰小姐解释说。

“我们每月开一次会，届时我们会安排活动，”霍兰小姐解释说。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][æz; əz][aɪ 'tiː]
" At the other three we consider various phases of industrial life as it
" 在 这 其他 三 我们 考虑 各种各样的 阶段 的 工业的 生活 作为 它
[ə'fekts; 'æf,ekts][ʼəʊər; ɑːr] [oʊn] ['membərʃɪp] [ɔːr] [wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
affects our own membership or women in general .
影响 我们的 自己的 会员资格 或者 女性 在 一般的 .
“在另外三个方面，我们考虑工业生活的各个阶段，以及它对我们自身成员或一般女性的影响。

“在另外三个方面，我们考虑工业生活的各个阶段，以及它对我们自身成员或一般女性的影响。

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['sɑːrɪ] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prəʊgræm] [naɪt] ,
I am rather sorry that this happens to be a program night ,
我 是 相当 对不起 那 这 发生 到 是 一个 程序 夜晚 ,
很遗憾今晚正好是节目之夜。

很遗憾今晚正好是节目之夜。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['kʌvər]
for you would have had a better idea of the scope we try to cover
为了 你 会 有 有 一个 更好的 主意 的 这 范围 我们 尝试 到 覆盖
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] ,
at the other kind ,
在 这 其他 种类 ,
这样你就能更好地了解我们在另一种方式中试图涵盖的范围了。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [entər'teɪnɪŋ] .
but perhaps this will be more entertaining .
但 也许 这 将要 是 更多的 娱乐 .
但或许这样会更有趣。
" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [fræŋk] .
" **She turned more directly to Frank .**
" 她 转向 更多的 直接地 到 坦率 .
她更直接地转向弗兰克。

" [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [em 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æntaɪz] ,
" **A business meeting here always makes me think of the ' Antis ,**
" 一个 商业 会议 这里 总是 制作 我 思考 的 这 - 反对者 ,
“在这里开商务会议总是让我想起‘反叛者’，
- [ænd; ænd][ðer; ðər] ['twɑːdl] [ə'baʊt] ['wʊmənɪz] [sfɪr] , [wɪtʃ] [ðer] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə]
' **and their twaddle about woman's sphere , which they would like to reduce to**
- 和 他们的 废话 关于 女性的 领域 , 哪个 他们 会 喜欢 到 减少 到
[ə; eɪ] [demi] - ['hemɪsfɪr] .
a demi - hemisphere .
一个 半 - 半球 .
以及他们对女性领域的喋喋不休，他们想把女性领域缩小到半个球。

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Frank nodded .**
" 坦率 点头 .
弗兰克点了点头。
" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [naʊ] ;
" **Of course there's nothing to that with intelligent people now ;**
" 的 课程 有 没有什么 到 那 和 聪明的 人们 现在 ;
“当然，现在聪明人根本不会这么想；

['wʊmənɪz] [sfɪr] [ɪz] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ɡʊd] ,
woman's sphere is wherever she can make good ,
女性的 领域 是 无论 她 能 制作 好的 ,
女性的领域就是她能够有所作为的任何地方。
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
but I think it is a pity that she has to take so large a place in the
但 我 思考 它 是 一个 遗憾 那 她 有 到 拿 所以 大的 一个 地方 在 这
[ɪn'dʌstriəl] [wɜːrld] ,
industrial world ,
工业的 世界 ,
但我认为很可惜，她在工业界占据了如此重要的地位。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðæt] ['vʊtɪŋ] [wɪl] [help][hɜːr; hər] . "
and I don't believe that voting will help her . "
和 我 不 相信 那 表决 将要 帮助 她 . "
我不认为投票对她有帮助。
" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [men] , " [mɪs] ['hɑːlənd] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" **But it has helped men , " Miss Holland replied quickly .**
" 但 它 有 帮助 男人 , " 错过 荷兰 回复 迅速地 .
“但这确实对男性有所帮助，”霍兰小姐迅速回答道。

" [nɑ:t] [hæf] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈju:njənz] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" Not half so much as their unions , " he answered .

" 不是 一半 所以 很多 作为 他们的 工会 , " 他 回答 .

“远不及他们的工会，”他回答道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhelps] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] . " The thing that helps is getting together and standing together . " "

" 这 事物 那 帮助 是 获得 一起 和 常设 一起 . " "

“真正有帮助的是大家团结起来，互相支持。”

" [naʊ] [ju:v] [lɔ:st] [jər; jər] [hoʊl] [keɪs] , " [læft] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ɜ:rl] . Now you've lost your whole case , " laughed Dr . Earl .

" 现在 你已经 丢失的 你的 所有的 案件 , " 笑了 博士 . 伯爵 .

“现在你彻底输了官司，”厄尔医生笑着说。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] There has never been anything that brought all sorts and conditions of women

" 那里 有 绝不 到过 任何事物 那 带来 全部 排序 和 状况 的 女性

[təˈgeðər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [kɔ:z] . together like the suffrage cause .

一起 喜欢 这 选举权 原因 .

“从来没有哪件事像妇女参政权运动那样，将各种各样、各种境遇的女性团结起来。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . You see that in England .

你 看 那 在 英格兰 .

你在英国就能看到这种情况。

[ɪn] [fækt] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈevriwɛr] . In fact , you see it everywhere .

在 事实 , 你 看 它 到处 .

事实上，你到处都能看到它。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] Women are waking up , and getting to their feet and stretching out their

女性 是 醒来 向上 , 和 获得 到 他们的 脚 和 伸展 出去 他们的

[hændz] — [tu:; tə] [ju: ˈes] ? hands — to us ?

双手 — 到 我们 ?

女性们正在觉醒，站起身来，伸出双手——是向我们伸出手吗？

[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] . " Not at all , to each other . " "

不是 在 全部 , 到 每个 其他 . " "

彼此之间完全没有这种感觉。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [maɪ] [ˈkɒmreɪdɪz] [hɪr] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑ:lənd] . Oh , I wish you'd say that to my comrades here , " said Miss Holland .

" 哦 , 我 希望 你会 说 那 到 我的 同志们 这里 , " 说 错过 荷兰 .

“哦，我希望你也能对我的同志们这么说，”霍兰小姐说道。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bi:; bi] [soʊ] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] . We should all be so glad to hear you .

" 我们 应该 全部 是 所以 高兴的 到 听到 你 .

听到你这么说，我们都应该感到非常高兴。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [let] [em ˈi:] [ˈprez(ə)nt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] Will you not let me present you for a few minutes during the informal discussion

将要 你 不是 让 我 展示 你 为了 一个 很少 分钟 期间 这 非正式 讨论

?
?
?

在非正式讨论环节，您能否允许我向您做几分钟的介绍？

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈweɪvəd] , [ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][,li(:)əˈnɔːrə] [flæʃt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" **For an instant he wavered , then the face of Leonora flashed before him** ,
" 为了 一个 立即的 他 犹豫不决 , 然后 这 脸 的 莱昂诺拉 闪光灯 前 他 ,
" 他犹豫了一瞬, 然后莱昂诺拉的脸庞闪现在他眼前。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsaɪsɪvli] .
and he shook his head decisively .
和 他 摇晃 他的 头 果断地 .
他果断地摇了摇头。

" [aɪm] [tuː] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **I'm too new at this sort of thing , " he answered** .
" 我是 也 新的 在 这 种类 的 事物 , " 他 回答 .
"我对这类事情还不太熟悉,"他回答道。

" [get] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [kɑːləˈrædoʊ; ,kɑːləˈrɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
" **Get my brother here to talk to you about Colorado** , **and let the**
" 得到 我的 兄弟 这里 到 到 讲话 到 你 关于 科罗拉多州 , 和 让 这
[ˈɔːdiəns] [ˈhek(ə)] [hɪm; ɪm] . " **audience heckle him** : " **"**
观众 嘲讽 他 : " **"**
"让我弟弟来跟你们聊聊科罗拉多州的事, 然后让观众们嘲笑他。"

" [wiːd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , " [læft] [mɪs] [ˈhɑːlənd] .
" **We'd be delighted , " laughed Miss Holland** .
" 我们会 是 高兴极了 , " 笑了 错过 荷兰 .
"我们非常乐意,"霍兰小姐笑着说。

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [bɑːks] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] -
" **The lady who is to conduct the question box , which is the main thing to** -
" 这 女士 WHO 是 到 执行 这 问题 盒子 , 哪个 是 这 主要的 事物 到 -
[naɪt] , **night** ,
夜晚 ,
"今晚最重要的环节是问答环节, 由那位女士主持。"

[kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈdenvər] .
comes from Denver .
来 从 丹佛 .
来自丹佛。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈkærəl] [ˈrɛnə] ; [duː] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
Her name is Carroll Renner ; do you happen to know her ?
她 姓名 是 卡罗尔 雷纳 ; 做 你 发生 到 知道 她 ?
她名叫卡罗尔·伦纳; 你认识她吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] [ˈɛrb(ə)] [tuː; tə] [hoʊld]
Will she be able to hold
将要 她 是 有能力的 到 抓住
她能坚持下去吗?

[hɜːr; hər] [oʊn] ?
her own ?
她 自己的 ?
她自己的?

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [æsk] [ˈprɪti] [ʃɑːrp] [ˈkwɛstʃənz] . " **Sometimes they ask pretty sharp questions** : " **"**
有时 他们 问 漂亮的 锋利的 问题 : " **"**
他们有时会问一些很尖锐的问题。

" [dəʊnt] [gɪv] [jɔ:rsɛlf] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'i:zɪnɪs] , " [fræŋk] ['ænsər] .
" **Don't give yourself a moment's uneasiness** , " **Frank answered** .
" 不 给 你自己 一个 瞬间 不安 , " 坦率 回答 .

“别让自己有丝毫不安，”弗兰克回答道。

" [ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [twelv] ['bæskəts] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **There'll be no twelve baskets needed to remove the fragments of the**
" 将会 是 不 十二 篮子 需要 到 消除 这 片段 的 这
[kɑ:ntu'meɪʃəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [θru:] .
contumacious when she gets through .
顽固的 什么时候 她 获得 通过 .

“当她完成任务后，不需要十二个篮子来清理那些顽固不化的人的残骸。”

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['blɑ:tər] [wɪl] ['ænsər] . "
A small blotter will answer . "
一个 小的 吸墨纸 将要 回答 . "

一小张吸墨纸就能说明问题。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['veri] [wel] , [ðen] ?
" **You know her very well , then ?**
" 你 知道 她 非常 出色地 , 然后 ?

“那你很了解她？”

" [mɪs] ['hɑ:lənd] [sed] , ['oʊpənli] [sər'praɪzd] .
" **Miss Holland said , openly surprised** .
" 错过 荷兰 说 , 公然 惊讶 .

霍兰小姐显然很惊讶。

" ['ræðər] , " [hi:; hi] ['ænsər] [lə'kɔ:nɪkli] .
" **Rather , " he answered laconically** .
" 相当 , " 他 回答 简洁地 .

“不，并非如此，”他简洁地回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] ['lɑ:biɪst] [ɪn][ðə; ði] [stert] ,
" **She is the most persistent lobbyist in the State** ,
" 她 是 这 最多 执着的 说客 在 这 状态 ,

“她是该州最执着的游说者，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'fæləbli] [dis'kʌvəz] [ðə; ði][wʌn] ['dedli] ['sek](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [soʊ]
and she infallibly discovers the one deadly section in a bill that you thought so
和 她 绝对正确 发现 这 一 致命 部分 在 一个 账单 那 你 想法 所以
[wel] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
well hidden that no one would ever notice it .
出色地 隐 那 不 一 会 曾经 注意 它 .

她总能准确地发现法案中那个你以为隐藏得很好、没人会注意到的致命条款。

[ʃi:z] [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['feləʊ] .
She's the most troublesome woman I know and the best fellow .
她是 这 最多 麻烦的 女士 我 知道 和 这 最好的 同伴 .

她是我认识的最麻烦的女人，也是最好的人。

" [mɪs] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rɪ] [bəʊθ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)]
" **Miss Holland and Dr** . **Earl both turned and looked at the little**
" 错过 荷兰 和 博士 . 伯爵 两个都 转向 和 看起来 在 这 小的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

霍兰小姐和厄尔医生都转过身去看那个矮个子女人，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd]
who had come in a few minutes before with a party of people , with added
WHO 有 来 在 一个 很少 分钟 前 和 一个 派对 的 人们 , 和 额外
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

几分钟前，他带着一群人进来了，这些人兴致勃勃。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmplɪ] [gəʊnd] [ɪn] [blæk] ,
She was very simply gownned in black ,
她 曾是 非常 简单地 身着礼服 在 黑色的 ,
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər]
and but for a certain twinkle of the dark gray eyes , and a rather
和 但 为了 一个 肯定 闪烁 的 这 黑暗的 灰色的 眼睛 , 和 一个 相当
[ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ,
mocking smile ,
嘲讽 微笑 ,

若非那双深灰色眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，以及一丝略带嘲讽的微笑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
there was nothing particularly distinctive about her .
那里 曾是 没有什么 特别 独特的 关于 她 .
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər]
and but for a certain twinkle of the dark gray eyes , and a rather
和 但 为了 一个 肯定 闪烁 的 这 黑暗的 灰色的 眼睛 , 和 一个 相当
[ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ,
mocking smile ,
嘲讽 微笑 ,

她并没有什么特别出众的地方。

" [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] [mɪs] [ˈhɑːlənd] [ˈkjəriəsli] .
" **Tell me some more , " said Miss Holland curiously .**
" 告诉 我 一些 更多的 , " 说 错过 荷兰 奇怪的是 .
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər]
and but for a certain twinkle of the dark gray eyes , and a rather
和 但 为了 一个 肯定 闪烁 的 这 黑暗的 灰色的 眼睛 , 和 一个 相当
[ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ,
mocking smile ,
嘲讽 微笑 ,

“再跟我说说吧，”霍兰小姐好奇地问道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈhɛlpz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrts] ; [ɪf] [ðeə(r)] [ˈfriːki] ,
" **Sometimes the voting woman helps and sometimes she hurts ; if they're freaky ,**
" 有时 这 表决 女士 帮助 和 有时 她 疼痛 ; 如果 它们是 怪异 ,
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər]
and but for a certain twinkle of the dark gray eyes , and a rather
和 但 为了 一个 肯定 闪烁 的 这 黑暗的 灰色的 眼睛 , 和 一个 相当
[ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ,
mocking smile ,
嘲讽 微笑 ,

“有时候，投票的女性会提供帮助，有时候她会造成伤害；如果她们行为怪异，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [hɜːrt] [ˈdredfəli] . "
and of course some of them are , they hurt dreadfully . "
和 的 课程 一些 的 他们 是 , 他们 伤害 极其糟糕 . "
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər]
and but for a certain twinkle of the dark gray eyes , and a rather
和 但 为了 一个 肯定 闪烁 的 这 黑暗的 灰色的 眼睛 , 和 一个 相当
[ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ,
mocking smile ,
嘲讽 微笑 ,

当然，有些伤势确实很严重，令人痛不欲生。

" [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenət] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've seen her a good deal while I've been watching the Senate , " he said .**
" 我已经 已见 她 一个 好的 交易 尽管 我已经 到过 观看 这 参议院 , " 他 说 .
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər]
and but for a certain twinkle of the dark gray eyes , and a rather
和 但 为了 一个 肯定 闪烁 的 这 黑暗的 灰色的 眼睛 , 和 一个 相当
[ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ,
mocking smile ,
嘲讽 微笑 ,

“我在关注参议院的期间，经常见到她，”他说。

" [aɪ'd] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈseʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˈloʊkətɪd]
" **I'd been out there for several sessions of the General Assembly before I located**
" ID 到过 出去 那里 为了 一些 会议 的 这 一般的 集会 前 我 位于
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər]
and but for a certain twinkle of the dark gray eyes , and a rather
和 但 为了 一个 肯定 闪烁 的 这 黑暗的 灰色的 眼睛 , 和 一个 相当
[ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ,
mocking smile ,
嘲讽 微笑 ,

“在我定居在那里之前，我已经参加了好几届联合国大会了。”

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈwʊmənz] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] —
She came in one day with a letter from some national woman's organization —
她 来了 在 一 天 和 一个 信 从 一些 国家的 女性的 组织 —
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər]
and but for a certain twinkle of the dark gray eyes , and a rather
和 但 为了 一个 肯定 闪烁 的 这 黑暗的 灰色的 眼睛 , 和 一个 相当
[ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ,
mocking smile ,
嘲讽 微笑 ,

有一天，她拿着一封来自某个全国性妇女组织的信进来——希望获得对《贝弗里奇童工法》的支持。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ˈenihaʊ] , [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] , [soʊ][wiː; wi] [druː] [ʌp][ə; eɪ]
Anyhow , time was of the essence of the contract , so we drew up a
无论如何 , 时间 曾是 的 这 本质 的 这 合同 , 所以 我们 画 向上 一个
[kənˈkɜːrənt] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n] ,
concurrent resolution ,
并发 解决 ,

总之，时间是合同的关键要素，所以我们起草了一份双方共同同意的决议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeməkræt] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [aɪˈtiː] [təˈgeðər] ,
and she got a Republican and a Democrat to introduce it together ,
和 她 得到 一个 共和党人 和 一个 民主党人 到 介绍 它 一起 ,
她安排了一位共和党人和一位民主党人共同提出这项提案。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][slɪd] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ;
and it slid along on its way to Washington within forty - eight hours ;
和 它 滑行 沿着 在 它是 方式 到 华盛顿 之内 四十 - 八 小时 ;
它在四十八小时内一路滑向华盛顿；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈplæt] [wɜːrkt] [aɪˈtiː] [təˈgeðər] .
she and a Mrs . Platt worked it together .
她 和 一个 太太 . 普拉特 工作 它 一起 .

她和普拉特夫人一起完成了这项工作。

[ɔːl] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwɑːntɪd] [aɪˈtiː] .
All they said was that the women wanted it .
全部 他们 说 曾是 那 这 女性 通缉 它 .

他们只说，是女人们想要的。

" [mɪs] [ˈhɑːlənd] [gɑːspt] .
" **Miss Holland gasped** .
" 错过 荷兰 倒吸一口气 .

霍兰小姐倒吸了一口气。

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Go on , she said** .
" 去 在 , " 她 说 .

“继续，”她说。

[hiː; hi] [ˈloʊəɾd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
He lowered his voice ,
他 降低 他的 嗓音 ,

他压低了声音，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]
for the president was introducing a handsome girl who was to give a
为了 这 总统 曾是 介绍 一个 英俊的 女孩 WHO 曾是 到 给 一个
[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

因为总统要介绍一位漂亮的女孩，她将要朗读一段文字。

" [əˈnʌðər] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] — [aɪ][dəʊnt] [ˈrekəˈlekt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
" **Another time there was a bill — I don't recollect it , but something about**
" 其他 时间 那里 曾是 一个 账单 — 我 不 追忆 它 , 但 某物 关于
[kəˈmɪtɪŋ] [gɜːrl] [ˈprɪzənəz] ,
committing girl prisoners ,
提交 女孩 囚犯 ,

“还有一次，有一项法案——我不记得具体内容了，但好像是关于监禁女囚的。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][get] ['prɪtɪ] [waɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; həɹ][lɪps]
or something of the sort ; I saw her get pretty white , and shut her lips
或者 某物 的 这 种类 ; 我 锯 她 得到 漂亮的 白色的 ; 和 关闭 她 嘴唇
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ;

或者类似的事情；我看到她脸色变得很苍白，紧紧地闭上了嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz]
and then she got up and started to walk out , and one of the Senators
和 然后 她 得到 向上 和 开始 到 走 出去 ; 和 一 的 这 参议员
[sɔː] [hɜːr; həɹ] ,
saw her ,
锯 她 ,

然后她起身往外走，被一位参议员看到了。

[tuː] . -
too . ' -
也 . -
也。 ' -

[seɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [bɪl] ? -
Say , you don't like that bill ? ' -
说 , 你 不 喜欢 那 账单 ? -
你说，你不喜欢那份账单？

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ænsəɹ] ,
he said , and she answered ,
他 说 , 和 她 回答 ,
他说，她回答说：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'troʊl][hɜːr; həɹ]['æŋgəɹ] , - [ɪts] ['ɪnfəməs] ! -
as if she could hardly control her anger , ' It's infamous ! ' -
作为 如果 她 可以 几乎 控制 她 愤怒 ; - 它是 臭名昭著的 ! -
她仿佛难以控制自己的愤怒，“这太臭名昭著了！ ”

- [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? -
' Oh , it is , is it ? ' -
- 哦 , 它 是 , 是 它 ? -
“哦，是吗？ ”

[hiː; hi] [sed] . -
he said . ' -
他 说 . -
他说： “

[wel] , [ðen] , [wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'dʒɜːrɪn] ['oʊvəɹ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə; eɪ] ['kɔːnfərəns]
Well , then , we'll make them adjourn over until we can get a conference
出色地 , 然后 , 出色地 制作 他们 休会 超过 直到 我们 能 得到 一个 会议
[ænd; ənd] [ə'mend] [ðə; ði] [θɪŋ] . -
and amend the thing . ' -
和 修正 这 事物 . -

那好，我们就让他们休会，直到我们能召开一次会议并修改这项条款为止。

[noʊ] [fʌs] , [noʊ] [tɔːk] ; [dʒʌst] [streɪt] [gʊdz] .
No fuss , no talk ; just straight goods .
不 大惊小怪 , 不 讲话 ; 只是 直的 商品 .
不搞花招，不废话；只有实实在在的货。

[ðæts] ['kærəl] ['renə] . " "
That's Carroll Renner . " "
那就是 卡罗尔 雷纳 . " "

那是卡罗尔·伦纳。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [en'fræŋ,tʃaɪzd] ['wʊmən] ! " [sed] [mɪs]
" **And that's what it means to be an enfranchised woman ! " said Miss**
" 和 那就是 什么 它 方法 到 是 一个 获得选举权 女士 ! " 说 错过
[ˈhɑ:lənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

“这就是成为一名有选举权的女性的意义所在！”霍兰小姐说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
with a long breath .
和 一个 长的 气息 .

长长地吸了一口气。

" [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [hɪr] ! "
" **None of us could do that here !** "
" 没有任何 的 我们 可以 做 那 这里 ! "

“我们在这里谁也做不到！”

" [wel] , [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ækwɪ'es] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['saɪləntli] .
" **Well , that's part of it , " acquiesced Frank , and then they listened silently** .
" 出色地 , 那就是 部分 的 它 , " 默许 坦率 , 和 然后 他们 听着 默默 .

“嗯，这是其中一部分，”弗兰克顺从地说，然后他们静静地听着。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [wel] - [treɪnd] ,
The girl who was reading was not particularly well - trained ,
这 女孩 WHO 曾是 阅读 曾是 不是 特别 出色地 - 受过训练 ,

那个正在读书的女孩并没有接受过特别良好的教育。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][fɪ:; fɪ][tʊʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri]
but there were passion and pathos in her voice as she told the story
但 那里 是 热情 和 感伤 在 她 嗓音 作为 她 讲述 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:glət] ,
of the eaglet ,
的 这 雏鹰 ,

但她在讲述小鹰的故事时，语气中充满了热情和悲悯。

[tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:g][fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ 'ti:] [maɪt] [fɔ:l] [ɪf] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][flaɪ] .
chained to a log for fear it might fall if permitted to attempt to fly .
连锁 到 一个 日志 为了 害怕 它 可能 落下 如果 允许 到 试图 到 飞 .

因为担心如果允许它尝试飞行可能会掉下来，所以用铁链把它拴在了圆木上。

" [wɪz; wi][ˈɔ:lsʊʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] , " [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] .
" **We also have our dream of a Garden , " the strong young voice went on** .
" 我们 还 有 我们的 梦 的 一个 花园 , " 这 强的 年轻的 嗓音 去 在 .

“我们也有建造花园的梦想，”那个年轻有力的声音继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fju:tʃər] .
" **But it lies in a distant future** .
" 但 它 谎言 在 一个 遥远 未来 .

但这还遥遥无期。

[wɪz; wi] [dri:m] [ðæt] ['wʊmən] [jæl; jəl] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][mæn] ,
We dream that woman shall eat of the tree of knowledge together with man ,
我们 梦 那 女士 将 吃 的 这 树 的 知识 一起 和 男人 ,

我们梦见女人将与男人一同吃智慧树上的果子，

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][hænd][kloʊz] [tu:; tə][hænd] , [θru:] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [mʌt] [tʊɪl]
and that side by side and hand close to hand , through ages of much toil
和 那 边 经过 边 和 手 关闭 到 手 , 通过 年龄 的 很多 辛劳
[ænd; ənd]['leɪbər] ,
and labor ,
和 劳动 ,

他们并肩而行，手牵着手，历经千百年的辛劳和奋斗。

[ðeɪ] [jæl; ɜl] [tə'geðər] [reɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æn; ən] ['i:dn] ['noʊblər][ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] [kæl'di:ən]
they shall together raise about them an Eden nobler than any the Chaldean
他们 将 一起 增加 关于 他们 一个 伊甸园 更高贵 比 任何 这 迦勒底人
[dri:md] [ʌv; əv] ;
dreamed of ;
梦见 的 ;

他们必共同建造一个比迦勒底人所梦想的还要高贵的伊甸园；

[æn; ən] ['i:dn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər][ænd; ənd] [meɪd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['feləʊʃɪp] .
an Eden created by their own labor and made beautiful by their own fellowship .
一个 伊甸园 创建 经过 他们的 自己的 劳动 和 制成 美丽的 经过 他们的 自己的 奖学金 ;

他们亲手创造的伊甸园，他们彼此间的友谊使其变得美丽。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:kəlɪps] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [sɔ:]
" **In his Apocalypse there was one who saw**
" 在 他的 启示录 那里 曾是 一 WHO 锯

在他的启示录中，有一个人看到了

[ə; eɪ] [nu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [z:rθ] ; [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [nu:] [z:rθ] ;
a new heaven and a new earth ; we see a new earth ;
一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 ; 我们 看 一个 新的 地球 ;

新天新地；我们看到了新地；

[bʌt; bət] [ðer'ɪn] [dwelz] [ʌv] — [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdɪz] [ænd; ənd][si: 'oʊ] - ['wɜ:rkərz] .
but therein dwells love — the love of comrades and co - workers .
但 其中 居住地 爱 — 这 爱 的 同志们 和 合作 - 工人 .

但其中蕴含着爱——同志和同事之间的爱。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tu:; tə][ju: 'es][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It is because so wide and gracious to us are the possibilities of the**
" 它 是 因为 所以 宽的 和 亲切 到 我们 是 这 可能性 的 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

“这是因为未来对我们来说拥有如此广阔而美好的可能性，

[soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] , [soʊ] ['dedli] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn]
so impossible is a return to the past , so deadly is a passive acquiescence in
所以 不可能的 是 一个 返回 到 这 过去的 , 所以 致命 是 一个 被动的 默认 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

回到过去是不可能的，而对现在的消极顺从则是致命的。

[ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [faʊnd] ['evriwɛr] ['reɪzɪŋ] [aʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [nu:] [kraɪ] , - ['leɪbər] ,
that to - day we are found everywhere raising our strange new cry , ' Labor ,
那 到 - 天 我们 是 成立 到处 提高 我们的 奇怪的 新的 哭 , - 劳动 ,

今天，我们到处都能听到我们那奇怪的新口号：“劳动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [fɪts][ju: 'es][fɔ:r; fər]['leɪbər] ! - "
and the training that fits us for labor ! ' "
和 这 训练 那 适合 我们 为了 劳动 ! - "

以及让我们胜任劳动的培训！

" [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
" **You recognize it , of course ?**
" 你 认出 它 , 的 课程 ?

“你当然认得它？ ”

" ['sɪlvɪə] [sed] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [fræŋk]
" Silvia said to Dr . Earl , but he shook his head , and Frank
" 西尔维娅 说 到 博士 : 伯爵 , 但 他 摇晃 他的 头 , 和 坦率
['ænsər] , " [ɪts] ['ɑ:lɪv] ['frainɜ:] ,
answered , " It's Olive Schreiner ,
回答 , " 它是 橄榄 施赖纳 ,

西尔维娅对厄尔医生说, 但他摇了摇头, 弗兰克回答说: “是奥利弗·施赖纳。”

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [gʊd] [wɜ:rk] ,
She does good work ,
她 做 好的 工作 ,

她工作做得很好。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [ri:d] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʊk] [ɑ:n] - ['wʊmən] [ænd; ənd]
but I've never read anything that compared with that book on ' Woman and
但 我已经 绝不 读 任何事物 那 比较的 和 那 书 在 - 女士 和
[i:kə'na:mɪks] ,
Economics ,
经济学 ,

但我从未读过任何能与那本关于“女性与经济”的书相媲美的作品。

- [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hæz; hæz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
- and when an American writer has the whole world sitting up and taking
- 和 什么时候 一个 美国人 作家 有 这 所有的 世界 坐着 向上 和 采取
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

当一位美国作家让全世界都为之瞩目时,

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [dəʊnt] [bu:st] [hɜ:r; hər] [geɪm] .
I don't see why we don't boost her game .
我 不 看 为什么 我们 不 促进 她 游戏 .

我不明白为什么我们不提升她的游戏水平。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌz] [ænd; ənd] [stɜ:r] [waɪl] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['penslz] [wɜ:r; wər]
" There was a little buzz and stir while slips of paper and pencils were
" 那里 曾是 一个 小的 嗡嗡声 和 搅拌 尽管 滑倒 的 纸 和 铅笔 是
[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
distributed to the audience ,
分布式 到 这 观众 ,

“当工作人员向观众分发纸条和铅笔时, 现场出现了一阵小小的骚动。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['spi:kər] .
and the questions collected for the next speaker .
和 这 问题 集 为了 这 下一个 扬声器 .

以及为下一位演讲者收集的问题。

[ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [meɪd] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [prɪ'limɪneri] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [mɪs]
The presiding officer made the usual preliminary remarks , and introduced Miss
这 主持 官 制成 这 通常 初步的 评论 , 和 介绍 错过
['renɜ:] ,
Renner ,
雷纳 ,

主持人作了例行的开场白, 并介绍了雷纳小姐。

[hu:] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['gʊdli] ['fi:f] [ʌv; əv] [waɪt] [slɪps][ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd][ræn]['oʊvər]
who gathered up the goodly sheaf of white slips in her hands and ran over
WHO 聚集 向上 这 很好 捆 的 白色的 滑倒 在 她 双手 和 跑 超过
[ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kwɪrɪ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəli]
them as if looking for some query that would make a specially
他们 作为 如果 寻找 为了 一些 询问 那 会 制作 一个 特别
她将那叠洁白的纸条捧在手中，仔细翻阅，仿佛在寻找什么特别的问题。

[æpt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
apt beginning .
易于 开始 .
恰当的开头。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [lɪt] [ʌp][æz; əz][fi:; ji] [keɪm] [ə'krɔ:s] [wʌŋ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [fə'mɪliər] .
Her face lit up as she came across one with which she was evidently familiar .
她 脸 点燃向上 作为 她 来了 穿过 一 和 哪个 她 曾是 显然 熟悉的 .
当她看到一个显然很熟悉的名字时，她的脸上立刻绽放出笑容。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [maɪn] , " [fi:; ji] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" This is a favorite question of mine , " she said cheerfully .
" 这 是 一个 最喜欢的 问题 的 矿 , " 她 说 愉快地 .
“这是我最喜欢的问题之一，”她兴高采烈地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [aɪ 'ti:] ['dredfəli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] ,
" I should miss it dreadfully if it failed to turn up ,
" 我 应该 错过 它 极其糟糕 如果 它 失败的 到 转动 向上 ,
“如果它没出现，我会非常想念它的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [kɑ:mpri'hensɪv] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] [aɪ]
but it is such a troublesome and comprehensive question to answer that I
但 它 是 这样的 一个 麻烦的 和 综合的 问题 到 回答 那 我
[hæv; həv][set][ðə; ði][rɪ'plai][tu:; tə]['mjuzɪk] ,
have set the reply to music ,
有 放 这 回复 到 音乐 ,
但是这个问题太过复杂和棘手，难以回答，所以我把它谱成了曲子。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
and will have it sung for you , in order that you may all remember it .
和 将要 有 它 唱 为了 你 , 在 命令 那 你 可能 全部 记住 它 .
并会让人唱给你们听，好让你们都能记住它。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , - [wʌt] [hæv; həv][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] ['wɪmɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bælət] ? -
The question is , ' What have Colorado women done with the ballot ? ' -
这 问题 是 , - 什么 有 科罗拉多州 女性 完毕 和 这 选票 ? -
问题是，“科罗拉多州的女性用选票做了些什么？”

[aɪ][dəʊnt] , [maɪ'self] , [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] ,
I don't , myself , consider that a fair question ,
我 不 , 我 , 考虑 那 一个 公平的 问题 ,
我个人认为这不是一个合理的问题。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] [ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] ['pɪtsbɜ:g] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv]
since none of us come down to Philadelphia or New York or Pittsburg or any of
自从 没有任何 的 我们 来 向下 到 费城 或者 新的 约克 或者 匹兹堡 或者 任何 的
[ðə; ði] [lʌðər] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ][men][hæv; həv] [dʌn]
the other cities of sweetness and light and ask what you men have done
这 其他 城市 的 甜味 和 光 和 问 什么 你 男人 有 完毕
[wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] [voʊt] ,
with your all - powerful vote ,
和 你的 全部 - 强大的 投票 ,
因为我们当中没有人会到费城、纽约、匹兹堡或其他任何一座充满甜蜜与光明的城市去问问你们男人都用你们那至高无上的选票做了些什么，

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][meɪn] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæskjələɪn] [maɪnd] .
but this seems to be the main one , especially to the masculine mind .
但 这 似乎 到 是 这 主要的 一 , 尤其 到 这 男性 头脑 :
但这似乎是主要的, 尤其对男性而言。

" [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rl] [læft] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ]
" Dr . Earl laughed , for he had written the question , and seating
" 博士 : 伯爵 笑了 , 为了 他 有 书面 这 问题 , 和 座位
[hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
herself at the piano ,
她自己 在 这 钢琴 ,
厄尔博士笑了, 因为这个问题是他写的, 然后她坐在钢琴前。

[mɪs] ['rɛnɜ:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['meri] - [feɪst] [gɜ:rl] ,
Miss Renner looked up at a merry - faced girl ,
错过 雷纳 看起来 向上 在 一个 欢乐 - 面对 女孩 ,
雷纳小姐抬头看向一个面带笑容的女孩,

[hu:] [bɪ'gæən] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['rɪplɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [tʃeɪndʒɪz]
who began singing to her rippling accompaniment a song of miraculous changes
WHO 开始 歌唱 到 她 涟漪 伴奏 一个 歌曲 的 神奇 变化
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'sju:d] [ə'pɑ:n] ['wʊmənɪz] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] ,
which should have ensued upon woman's enfranchisement ,
哪个 应该 有 随后 之上 女性的 选举权 ,
她伴着潺潺的流水声, 唱起了一首歌, 歌颂妇女获得选举权后本应发生的奇迹般的变化。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃænt] , [rɪ'kaʊntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['nəʊtəb(ə)l]
and concluded with a long chant , recounting some of the more notable
和 结束 和 一个 长的 呗 , 重新计算 一些 的 这 更多的 值得注意的
[ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] ['wʊmən] ,
achievements of the voting woman ,
成就 的 这 表决 女士 ,
最后, 他们高声吟唱, 列举了女性获得投票权后取得的一些较为显著的成就。

['reɪndʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][dʒɔɪnt]
ranging all the way from joint
范围 全部 这 方式 从 联合的
从关节到关节都有。

['əʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['prɔ:pərtɪ] , ['mɪnɪməm] ['sæləri] [lɔ:z] , ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] [kɔ:rts] ,
ownership of children and property , minimum salary laws , juvenile courts ,
所有权 的 孩子们 和 财产 , 最低限度 薪水 法律 , 少年 法院 ,
['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sku:l] [tʃɪldrən] ,
medical inspection of school children ,
医疗的 检查 的 学校 孩子们 ,
儿童和财产所有权、最低工资法、少年法庭、学龄儿童体检

[steɪt] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] , [ɪ'kwɑ:ləti] [ɪn] [ɪn'hɪrɪtəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]
State institutions built and endowed , equality in inheritance and a host of
状态 机构 建造 和 捐赠 , 平等 在 遗产 和 一个 主持人 的
['ʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,
国家机构的建立和发展, 继承权的平等以及其他诸多方面,

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][baɪ][hɜ:r; həɹ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [refə'rendəm] .
up to the adoption by her State of the initiative and referendum .
向上 到 这 采用 经过 她 状态 的 这 倡议 和 全民公投 .
直至其所在州通过公民倡议和全民公投。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后,

[mɪs] [ˈrɛnə] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [drɔ:pt] [ðə; ði][læst] [twɪst] [ʌv; əv]
Miss Renner had her audience with her until she dropped the last twist of
错过 雷纳 有 她 观众 和 她 直到 她 掉落 这 最后的 捻 的
[ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
paper on the table beside her .
纸 在 这 桌子 旁 她 .

伦纳小姐一直和她待在一起，直到她把最后一卷纸掉在了身旁的桌子上。

" [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] [waɪ] [aɪ ˈti:] [tʊk] [ju: ˈes][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:] [ˈregjuleɪtɪŋ]
" You ask me why it took us so many years to pass a good law regulating
" 你 问 我 为什么 它 采取 我们 所以 许多 年 到 经过 一个 好的 法律 调节
[tʃaɪld][ˈleɪbər] ,
child labor ,
孩子 劳动 ,

“你问我为什么我们花了这么多年才通过一部完善的童工法，

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈleɪbər] .
and why we have failed in limiting the hours of woman's labor .
和 为什么 我们 有 失败的 在 限制 这 小时 的 女性的 劳动 .
以及为什么我们在限制女性劳动时间方面失败了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈaʊə; ɑ:r] [lɔ:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈi:kwəl][tu:; tə]
As to the first , it is true that our law was by no means equal to
作为 到 这 第一的 , 它 是 真的 那 我们的 法律 曾是 经过 不 方法 平等的 到
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

至于第一点，我们的法律确实远不及你们的法律。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [aɪ ˈti:] ,
but we had the means to enforce it ,
但 我们 有 这 方法 到 执行 它 ,
但我们有能力强制执行它。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wi:; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)][ɔ:r][noʊ] [tʃaɪld][ˈleɪbər] .
and as a consequence we have little or no child labor .
和 作为 一个 结果 我们 有 小的 或者 不 孩子 劳动 .
因此，我们几乎没有童工现象。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstætju:t] ,
You have a good statute ,
你 有 一个 好的 法令 ,
你有一部很好的法规，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][ˈju:niən] " — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] — " [bʌt; bət]
one of the best in the Union " — there was a ripple of applause — " but
— 的 这 最好的 在 这 联盟 " — 那里 曾是 一个 波纹 的 掌声 — " 但
[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈeksələnt] [lɔ:] [prəˈhɪbɪtɪŋ] [tʃaɪld][ˈleɪbər] ,
in addition to this excellent law prohibiting child labor ,
在 添加 到 这 出色的 法律 禁止 孩子 劳动 ,

“这是联邦中最好的法律之一”——一阵掌声响起——“但除了这项禁止童工的优秀法律之外，

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ['iːvnli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə'loʊn] ['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tʃaɪld] [weɪdʒ] -
" **she went on evenly** , " **you have in this city alone over twenty thousand child wage** -
" 她 去 在 均匀地 , " 你 有 在 这 城市 独自の 超过 二十 千 孩子 工资 -
[ˈʒ:rnər] .
earners .
收入者 .

她平静地继续说道：“仅在这个城市，就有超过两万名童工打工。”

" [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtʃəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
" **When we have gone to our legislatures asking for laws for the**
" 什么时候 我们 有 已消失 到 我们的 立法机构 问 为了 法律 为了 这
[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wi:k] ,
protection of the weak ,
保护 的 这 虚弱的 ,
“当我们向立法机构要求制定保护弱势群体的法律时，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] - [bɪɡ]
we have generally obtained them easily , **when they did not interfere with ' big**
我们 有 一般来说 获得 他们 容易地 , 什么时候 他们 做过 不是 干扰 和 - 大的
[ˈbɪznəs] . -
business . '
商业 . -

只要不干扰“大企业”，我们通常都能轻易获得它们。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ɪlə'nɔɪ] ['wɪmɪn] [naɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [steɪt]
It took Illinois women nine years to get a State
它 采取 伊利诺伊州 女性 九 年 到 得到 一个 状态
伊利诺伊州女性花了九年时间才获得州级法律援助。

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Home for children .
家 为了 孩子们 .
儿童之家。

[wiː; wi] [pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [wət'evər] .
We passed such a law without any effort whatever .
我们 通过了 这样的 一个 法律 没有 任何 努力 任何 .
我们毫不费力地就通过了这样一条法律。

[ɪn] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːniən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌðərz]
In two - thirds of the States of the Union women are trying to make mothers
在 二 - 三分之一 的 这 各州 的 这 联盟 女性 是 尝试 到 制作 母亲们
[siː 'oʊ] - ['iːkwəl] ['gɑːdiənz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['tʃɪldrən] ,
co - equal guardians of their children ,
合作 - 平等的 守护者 的 他们的 孩子们 ,
美国三分之二的州正在努力使母亲成为子女的平等监护人。

[ænd; ænd] ['traɪŋ] [ɪn] [veɪn] .
and trying in vain .
和 尝试 在 徒劳 .
然而，尝试却徒劳无功。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [lɔː] ['aʊər; ɑːr] [en'fræn,tʃaɪzd] ['wɪmɪn] [ruːt] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['stætʃuːt] [bʊks] .
That was the first law our enfranchised women wrote upon our statute books .
那 曾是 这 第一的 法律 我们的 获得选举权 女性 写道 之上 我们的 法令 图书 .
那是我们获得选举权的女性在法律条文中写下的第一条法律。

[wʌn] ['oʊnli] [ləːnz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .
One only learns to understand these things by experience .
一 仅有的 学习 到 理解 这些 事物 经过 经验 .
只有通过经验才能理解这些事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [waɪ] ['reɪlɹəʊdʒ] [ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]
You may find it hard to see why railroads should go into a deal to defeat
你 可能 寻找 它 难的 到 看 为什么 铁路 应该 去 进入 一个 交易 到 击败
[æn; ən] [eɪt] - [ˈaʊər] [bɔː] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,
an eight - hour law for women ,
一个 八 - 小时 法律 为了 女性 ,

你可能很难理解为什么铁路公司会参与协议，以阻止一项保障女性八小时工作制的法律生效。

[bʌt; bət] [ðæt] ['stætʃuːt][wʌz; wəz] [flægd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʊlmən] ['pæləs] [kɑːr] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp]
but that statute was flagged by a Pullman palace car towel and fell asleep
但 那 法令 曾是 已标记 经过 一个 普尔曼 宫殿 车 毛巾 和 跌倒 睡着了
[æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] ,
at the switch ,
在 这 转变 ,

但是那尊雕像被一辆普尔曼豪华车厢的毛巾挡住了，然后就睡着了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['kʌmpəni] [kəm'pleɪnd] [ðæt][aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ən'les]
because that company complained that it couldn't get a change of sheets unless
因为 那 公司 抱怨 那 它 不能 得到 一个 改变 的 纸张 除非
[ˈbɔːndri] ['gɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk] ['oʊvətaɪm] .
laundry girls could be compelled to work overtime .
洗衣店 女孩们 可以 是 被迫 到 工作 随着时间的推移 .

因为那家公司抱怨说，除非强迫洗衣女工加班，否则他们就没法更换床单。

[juː; jʊ][dəʊnt] [driːm] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] - [bɪg] ['bɪznəs] - [tuː; tə] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː] [wɪl]
You don't dream when you talk of ' big business ' to what little business it will
你 不 梦 什么时候 你 讲话 的 - 大的 商业 - 到 什么 小的 商业 它 将要
[dɪ'send] .
descend .
下降 .

谈论“大企业”时，你不会想到它最终会沦落到多么小的企业。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **There was a sudden hush , and she flung out her hands with an**
" 那里 曾是 一个 突然 嘘 , 和 她 扔 出去 她 双手 和 一个
[ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃər] ,
impulsive gesture ,
冲动 手势 ,

突然间一片寂静，她下意识地伸出了双手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [grɪpt] [hɜːr; hər]
and there was a passionate earnestness in her voice that gripped her
和 那里 曾是 一个 热情的 认真 在 她 嗓音 那 紧握 她
[ˈhɪrər] .
hearers .
听众 .

她声音中饱含热情和真挚，深深打动了听众。

" [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
" **Let me tell you something you do not know when you hold the women in the**
" 让 我 告诉 你 某物 你 做 不是 知道 什么时候 你 抓住 这 女性 在 这
[ˈsʌfrɪdʒ] [steɪts] [rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðet] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] .
suffrage States responsible for conditions they are the first to deplore .
选举权 各州 负责的 为了 状况 他们 是 这 第一的 到 遗憾 .

“让我告诉你一些你不知道的事情，当你把妇女选举权州的妇女们对她们最先谴责的现状负责时，你就大错特错了。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][men][ɪn][ðɪs][ˈsɪti][hæv; həv][mɔːr][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈwestərn][ˈɪndəstriz][ænd; ənd]
A handful of men in this city have more to do with Western industries and
一个 少数 的 男人 在 这 城市 有 更多的 到 做 和 西 行业 和
[ðer; ðər][ˌregjuˈleɪʃn]
their regulation
他们的 规定

这座城市里有少数人与西方工业及其监管有着更密切的联系。

[ðæn; ðən][hæv; həv][bəʊθ][ðə; ði][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn]
than have both the men and women
比 有 两个都 这 男人 和 女性

比同时拥有男性和女性还要多。

[wiː; wi][hæv; həv][stiːl][wɜːrks]; [ðer; ðər][ˈpɑːləsi][ɪz][dɪkˈteɪtɪd][frʌm; frəm][ˈloʊər][ˈbrɔːdweɪ]
We have steel works; their policy is dictated from lower Broadway
我们 有 钢 作品; 他们的 政策 是 口述 从 降低 百老汇

我们有钢铁厂；他们的政策是由百老汇下城制定的。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈsmeltəz]; [ðeɪ][ɑːr; ər][kloʊzd][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][ɪn][ðɪs]
We have smelters; they are closed at the order of a syndicate in this
我们 有 冶炼厂; 他们 是 关闭 在 这 命令 的 一个 辛迪加 在 这
[ˈsɪti]
city
城市

我们这里有冶炼厂；它们被这座城市的一个犯罪集团下令关闭了。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈreɪlɹəʊdz]; [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kənˈtroʊld][baɪ][jʊr; jər][ˈfeləʊ][ˈsɪtəznz]
We have railroads, all of them controlled by your fellow citizens
我们 有 铁路, 全部 的 他们 受控 经过 你的 同伴 公民

我们有铁路，全部由你们的同胞控制。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][diːlz][ˈentərd][ˈɪntuː][brɪˈtwiːn][ðə; ði][reprɪˈzentətɪv][ʌv; əv][ðiːz]
and it was the deals entered into between the representatives of these
和 它 曾是 这 交易 进入 进入 之间 这 代表 的 这些
[ˈɪntrəsts][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)][kɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][ðæt][dɪˈfiːtɪd][ðə; ði][eɪt]-[ˈaʊər][bɔː][ˈfɔːr; fər]
interests and our local corporations that defeated the eight - hour law for
兴趣 和 我们的 当地的 公司 那 战败 这 八 - 小时 法律 为了
[ˈwɪmɪn]
women
女性

正是这些利益集团的代表与我们当地企业达成的协议，才导致女性八小时工作制法案被否决。

[ænd; ənd][ˈevri][bɪt][ʌv; əv][rɪˈfɔːrm][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][pledʒd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)]
and every bit of reform legislation pledged to the people
和 每一个 少量 的 改革 立法 承诺 到 这 人们

以及向人民承诺的每一项改革立法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðɪs][kənˈdɪʃ(ə)n]; [ðɪs][ˈfeɪljər][ʌv; əv][əˈledʒd][dɪˈmɑːkrəsi]
It was this condition, this failure of alleged democracy
它 曾是 这 状况, 这 失败 的 据称 民主

正是这种情况，这种所谓民主的失败，

[ðæt][meɪd][juːˈes][goʊ][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈfɔːr; fər][ˈriːəl][dɪˈmɑːkrəsi]
that made us go on record for real democracy
那 制成 我们 去 在 记录 为了 真实的 民主

这促使我们公开支持真正的民主，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈnɪjətɪv] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][ɪˈnækt][ðə; ði] [lɔːz] [ˈaʊər; ɑːr]
for the initiative that makes it possible for us to enact the laws our
为了 这 倡议 那 制作 它 可能的 为了 我们 到 制定 这 法律 我们的
[reprɪˈzentətɪv] [ɑːr; ər][kəˈdʒəʊld][ɪˈntuː] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈhoʊlɪŋ] ,
representatives are cajoled into pigeon - holing ,
代表 是 哄骗 进入 鸽子 - 打孔 ,

正是这项倡议使我们能够制定出那些我们的代表们被迫归类的法律，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [refəˈrendəm] [ðæt] [ɪˈneɪblz] [juː ˈes][tuː; tə] [skaːtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [piːp(ə)l]
for the referendum that enables us to scotch the snake so that the people
为了 这 全民公投 那 启用 我们 到 苏格兰威士忌 这 蛇 所以 那 这 人们
[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ ˈtiː] .
may have a chance to kill it .
可能 有 一个 机会 到 杀 它 .

为了举行全民公投，我们可以阻止这条毒蛇，让人民有机会杀死它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [rɪˈfɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪˈmɑːndɪd] ,
This was the first great fundamental reform which the women demanded ,
这 曾是 这 第一的 伟大的 基本的 改革 哪个 这 女性 要求 ,
[ˌfʌndəˈment(ə)l] [rɪˈfɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪˈmɑːndɪd] ,
这是妇女们要求的第一项重大根本性改革。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ðeɪ] [bɪˈgæən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
and it was owing to the work of education they began twenty years ago ,
和 它 曾是 欠款 到 这 工作 的 教育 他们 开始 二十 年 前 ,
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ðeɪ] [bɪˈgæən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
而这一切都归功于他们二十年前开始的教育工作。

[ænd; ænd] [keɪpt] [ʌp] [ʌn ˈtaɪərɪŋli] , [ðæt] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][hæz; həz] [wʌn] [ðɪs] [greɪt] [ˈvɪktəri] .
and kept up untiringly , that Colorado has won this great victory .
和 保留 向上 不知疲倦地 , 那 科罗拉多州 有 韩元 这 伟大的 胜利 .

并坚持不懈地努力，最终科罗拉多州赢得了这场伟大的胜利。

[ˈwʊmən] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪz][nɑːt][əˈloʊn][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [ɔːr][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ˈsɜːrt(ə)n]
Woman suffrage is not alone for women , or to enable us to secure certain
女士 选举权 是 不是 独自的 为了 女性 , 或者 到 使能够 我们 到 安全的 肯定
[riːəˈdʒʌstmənts] [ʌv; əv] [lɔː] .
readjustments of law .
调整 的 法律 .

妇女选举权不仅仅是为了妇女，也不是为了使我们能够确保法律的某些调整。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][ɪgˈzɪst][hæf] [enˈfrænˌtʃaɪzd] [ænd; ænd][hæf]
It is for our country , which cannot exist half enfranchised and half
它 是 为了 我们的 国家 , 哪个 不能 存在 一半 获得选举权 和 一半
[ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [hæf] [dɪˈmɑːkrəsi]
irresponsible , half democracy
不负责任 , 一半 民主

对于我们的国家而言，我们不能一方面享有一半的权利，另一方面又不负责任，也不能一方面民主。

[ænd; ænd][hæf][ə; eɪ][ˈfjuːdəlɪzəm] ; [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈprɪvələdʒd] [tuː; tə] [ʒɜːrk] [ɔːr][ˈeksərsaɪz][ɪts][ˈsɪvɪk] [raɪts]
and half a feudalism ; half of it privileged to shirk or exercise its civic rights
和 一半 一个 封建 ; 一半 的 它 特权 到 推脱 或者 锻炼 它是 公民 权利
,
,
,

一半是封建制度；一半享有特权，可以逃避或行使公民权利。

[ænd; ænd][hæf] [dɪˈnaɪd] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðooz] [raɪts] .
and half denied aught but the burden of those rights .
和 一半 否认 零 但 这 负担 的 那些 权利 .

而有一半人除了承担这些权利的负担之外，什么都没被剥夺。

[ˈwɪmɪn] [ni:d] [ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] [ɪf] [ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɪr]
Women need the franchise if only to make their influence , of which we hear
女性 需要 这 特许经营 如果 仅有的 到 制作 他们的 影响 , 的 哪个 我们 听到
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

女性需要选举权，哪怕仅仅是为了发挥她们的影响力——我们经常听到这种说法。

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [bʌt; bət] [mʌ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] [ˈbælət] ,
effective , but more than they need the ballot ,
有效的 , 但 更多的 比 他们 需要 这 选票 ,
[əˈfektɪv] [bʌt] [mʌ:ɹ] [ðæn] [ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] [ˈbælət]
有效，但他们需要的不仅仅是选票。

[ðɪs] [ˈnei](ə)n] [ni:dz] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [trænzˈmju:t] [tu:; tə][ˈɡoʊldən]
this nation needs the active devotion of its women to transmute to golden
这 国家 需求 这 积极的 虔诚 的 它是 女性 到 嬗变 到 金的
[fʊlˈfɪlmənt] [ɪts] [ˈledn] [laɪf] ;
fulfillment its leaden life ;
履行 它是 铅灰色 生活 ;

这个国家需要妇女们的积极奉献，才能将沉重的生活转变为充满希望的美好未来；

[aɪ ˈti:] [ni:dz] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] , [jɔ:; jər][laɪf][ænd; ənd] [maɪn]
it needs , it must have all that we can give it , your life and mine
它 需求 , 它 必须 有 全部 那 我们 能 给 它 , 你的 生活 和 矿
;
;
;

它需要，它必须拥有我们能给予它的一切，你的生命和我的生命；

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfɔ:rwərd] , [ɪts] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈfɔ:rwərd] — [təˈgeðər] !
if it is to go forward , its sons and daughters must go forward — together !
如果 它 是 到 去 向前 , 它是 儿子们 和 女儿们 必须 去 向前 — 一起 !

如果国家要向前发展，它的儿女们就必须一起向前发展！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [əˈplɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ˈfɑ:lʊd] [mɪs] [ˈhɑ:lənd] ,
" **There was generous applause , and the two young men followed Miss Holland ,**
" 那里 曾是 慷慨的 掌声 , 和 这 二 年轻的 男人 随后 错过 荷兰 ,
"掌声雷动，两位年轻男子跟随霍兰小姐走了过去。"

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [prɪˈzentɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ɜ:rl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
and she presented Dr . Earl and was about to introduce his brother
和 她 呈现 博士 : 伯爵 和 曾是 关于 到 介绍 他的 兄弟
;
;
;

她介绍了厄尔博士，正要介绍他的兄弟时，

[wen] [mɪs] [ˈrenə] [held] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
when Miss Renner held out both hands to him :
什么时候 错过 雷纳 握住 出去 两个都 双手 到 他 :
[wen] [mɪs] [ˈrenə] [held] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm]
当雷纳小姐向他伸出双手时。

" [hæst] [ðəʊ] [faʊnd] [em ˈi:] , [oʊ] [maɪn] [ˈenəmi] , " [fɪ:; fɪ] [kraɪd] .
" **Hast thou found me , O mine enemy , she cried .**
" 哈斯特 你 成立 我 , 哦 矿 敌人 , " 她 哭 :
[hæst] [ðəʊ] [faʊnd] [em ˈi:] [oʊ] [maɪn] [ˈenəmi] [fɪ:; fɪ] [kraɪd]
“我的敌人啊，你找到我了吗？”她喊道。

" [aɪm] [ˈɔ:flɪ] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [fræŋk] .
" **I'm awfully glad to see you , Frank .**
" 我是 非常 高兴的 到 看 你 , 坦率 :
[aɪm] [ˈɔ:flɪ] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [fræŋk]
“见到你我真是太高兴了，弗兰克。”

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['maɪndɪd][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ju:; jʊ] [helpt] [em 'i:][get][maɪ] [dʌv] [bɪl] [θru:] ,
I was much minded to tell how you helped me get my dove bill through ,
我 曾是 很多 有思想 到 告诉 如何 你 帮助 我 得到 我的 鸽子 账单 通过 ,
我非常想告诉您，您是如何帮我通过了鸽子法案的。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ðei] [maɪ] [hoʊld][ju:; jʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] -
but I feared they might hold you responsible for the defeat of the eight -
但 我 害怕 他们 可能 抓住 你 负责任的 为了 这 击败 的 这 八 -
[aʊər] [ɔ:] [ænd; ənd][tɜ:rn][ænd; ənd][rend][ju:; jʊ] . "
hour law and turn and rend you . "
小时 法律 和 转动 和 撕裂 你 . "

但我担心他们会把八小时工作制的失败归咎于你，然后反过来对你进行人身攻击。

" [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈnevər][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [diːdz] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **You promised never to reveal any of my good deeds** , " **he answered** .
" 你 承诺 绝不 到 揭示 任何 的 我的 好的 契约 , " 他 回答 .
“你答应过永远不会泄露我的任何善行，”他回答道。

" [ki:p] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] , [mɪs] [ˈhɑ:lənd] .
" **Keep it out of the papers** , **Miss Holland** .
" 保持 它 出去 的 这 文件 , 错过 荷兰 .
“霍兰小姐，别把这件事写进报纸里。”

[aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z]
I can't afford to lose
我 不能 买得起 到 失去
我输不起

[pre'sti:ʒ] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæmən] [ʌv; əv] [ʌn'reɪtʃəsnɪs] . "
prestige as the exponent of the Mammon of Unrighteousness . "
声望 作为 这 指数 的 这 玛门 的 不义 . "
“以不义之财的代言人自居，以此博取声望。”

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɑ:d][wɪð; wɪθ] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] , [i:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [west] , "
" **Unfortunately** , **he is a great god with legislatures** , **East as well as West** , "
" 很遗憾 , 他 是 一个 伟大的 上帝 和 立法机构 , 东方 作为 出色地 作为 西方 , "
[ˈænsər] [mɪs] [ˈhɑ:lənd] ,
answered Miss Holland ,
回答 错过 荷兰 ,
“不幸的是，他是一位拥有强大立法机构的神，无论在东方还是西方都是如此，”霍兰小姐回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɔ:l] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
and then they all went out together .
和 然后 他们 全部 去 出去 一起 .
然后他们一起出去了。

['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ə; eɪ] [tu:'bɜ:rkjələr] [ni:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɜ:rid] [ˈsɜ:rdʒən]
A TUBERCULAR KNEE AND A WORRIED SURGEON
一个 结核病 膝盖 和 一个 担心 外科医生
结核性膝关节和一位忧心忡忡的外科医生

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rl] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'kɑ:mənli] [fʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] .
Dr . **Earl found his hands uncommonly full for the next few weeks** .
博士 . 伯爵 成立 他的 双手 不寻常地 满的 为了 这 下一个 很少 周 .
接下来的几周，厄尔医生发现自己异常忙碌。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endləs] ['di:teɪl] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:]
What with the endless detail attendant upon the arrangements for his new
什么 和 这 无尽的 细节 服务员 之上 这 安排 为了 他的 新的
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

由于新办公室的布置涉及无数细节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,
and the perfection of his equipment ,
和 这 完美 的 他的 设备 ,

以及他装备的完善，

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði]
it seemed as if there were not enough hours in the day to meet all the
它 似乎 作为 如果 那里 是 不是 足够的 小时 在 这 天 到 见面 全部 这
[kɔ:lz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
calls upon him .
呼叫 之上 他 .

他似乎觉得一天的时间根本不够用，无法满足所有来电。

[li:(ə)nɔ:rə] [lʊkt] [ə'gri:vɪd] , [ænd; ənd]['hɪldə] [kəm'pleɪnd] ['laʊdli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd]
Leonora looked aggrieved , and Hilda complained loudly that he had deserted
莱昂诺拉 看起来 受委屈的 , 和 希尔达 抱怨 高声 那 他 有 荒凉的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

莱昂诺拉看起来很委屈，希尔达大声抱怨说他抛弃了她们。

[ðə; ði][spek'tækjələr] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pres] [hæd; həd]
The spectacular manner in which the yellower part of the New York press had
这 壮观的 方式 在 哪个 这 更黄 部分 的 这 新的 约克 按 有
[hændəld][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [keɪs] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
handled his first case after his return ,
处理 他的 第一的 案件 后 他的 返回 ,

纽约媒体中那些比较激进的媒体，在他回国后处理他的第一个案件时，其报道方式令人瞠目结舌。

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['telɪfoʊn] [kɔ:lz] [ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)] ['vɪzɪts] [frəm; frəm] ['meni] [oʊld] ['peɪʃnts] ,
brought him telephone calls and personal visits from many old patients ,
带来 他 电话 呼叫 和 个人的 访问 从 许多 老的 患者 ,

他因此接到了许多老病人的电话和亲自探望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [frəm; frəm] [nu:] [wʌnz] ,
and a goodly number from new ones ,
和 一个 很好 数字 从 新的 一个 ,

其中相当一部分是新来的，

[nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] ['fri:ki] ['ɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [reprɪ'zentɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌ; əv] [kʌlts] .
not to mention freaky interviews with persons representing all sorts of cults .
不是 到 提到 怪异 访谈 和 人 代表 全部 排序 的 邪教 .

更不用说那些令人毛骨悚然的采访了，采访对象是各种邪教组织的代表。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [ə'dres] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['bræntɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [nu:] [θɔ:t]
He was asked to address half a dozen different branches of the New Thought
他 曾是 问 到 地址 一半 一个 打 不同的 分支 的 这 新的 想法
[ˈmu:vmənt] .
movement .
移动 .

他被要求向新思想运动的六个不同分支发表演讲。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪn] [ʌv; əv][ˌesə'terɪk] ['buːdizəm] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel]
The Society for the Propagation of Esoteric Buddhism asked him to tell
这 社会 为了 这 传播 的 深奥的 佛教 问 他 到 告诉
[ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsɪz] [ɪn] [hɪnduːstən] ；
them of his experiences in Hindoostan ；
他们 的 他的 经历 在 印度斯坦 ；

密教传播协会请他讲述在印度斯坦的经历；

" [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈmʌðər] " [ænd; ənd] " ['bezənt] " [θɪ'aːsəfɪst] [sent] [kə'mɪtɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" Purple Mother " and " Besant " Theosophists sent committees to wait on him ,
" 紫色的 母亲 " 和 " 贝赞特 " 神智学家 发送 委员会 到 等待 在 他 ,
[ænd; ənd] ['veriəs] [brɪ'liːvəz] [ɪn] ['spɪrɪtɪst] [eksplɔɪ'teɪ](ə)n] ,
and various believers in Spiritist exploitations ,
和 各种各样的 信徒 在 灵媒 剥削 ,
“紫母”和“贝赞特”神智学会派出委员会侍奉他，还有各种信奉唯灵论的信徒也参与其中。

[ə'strɔːlədʒɪst] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ʌv; əv] ['dæblə] [ɪn] [ə'kʌl,tɪzəm]
astrologists , psychometrists and all sorts and conditions of dabblers in occultism
占星家 , 心理测量学家 和 全部 排序 和 状况 的 浅尝辄止者 在 神秘学
[ˈpestəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈletərz] ,
pestered him with letters ,
烦扰 他 和 信件 ,
占星家、心理测量师以及各种各样涉足神秘学的人都给他写信骚扰他。

[ˈsəːkjələːs][ænd; ənd] [rɪ'kwests] [ʌv; əv] ['evrɪ] [kən'siːvəb(ə)l] [ˈheɪtʃər] .
circulars and requests of every conceivable nature .
通告 和 请求 的 每一个 可以想象的 自然 .
各种各样的通告和请求。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][set]
It had been no part of his plan to return to his native land and set
它 有 到过 不 部分 的 他的 计划 到 返回 到 他的 本国的 土地 和 放
[ʌp][ə; eɪ] ['præktɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'splɔɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi]
up a practice by which he should exploit to the world the results of his study
向上 一个 实践 经过 哪个 他 应该 开发 到 这 世界 这 结果 的 他的 学习
.
:
.

他原本的计划里并没有包括回到故乡，建立诊所，将他的研究成果向世人推广。

[ə; eɪ][ˈriːəl]['stuːd(ə)nt] ,
A real student ,
一个 真实的 学生 ,
一名真正的学生

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
he knew very well that a lifetime would be all too short to devote to the
他 知道 非常 出色地 那 一个 寿命 会 是 全部 也 短的 到 奉献 到 这
[æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [θerə'pjʊːtɪks] ,
as yet but little known field of mental therapeutics ,
作为 然而 但 小的 已知 场地 的 精神的 疗法 ,
他非常清楚，即使穷尽一生，也无法全身心投入到当时还鲜为人知的心理治疗领域。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔːr]
and nothing could have been more foreign to his character , individually or
和 没有什么 可以 有 到过 更多的 外国的 到 他的 特点 , 单独 或者
[prə'feʃənəli] ,
professionally ,
专业地 ,
无论从个人还是职业角度来看，这都与他的性格格格不入。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fænfər] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['herəldɪd] .
than the fanfare of trumpets with which his return had been heralded .
比 这 号角 的 小号 和 哪个 他的 返回 有 到过 被预言 .
比他凯旋时响起的号角声还要隆重。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The principles which he wished to prove must be brought home to his
这 原则 哪个 他 希望 到 证明 必须 是 带来 家 到 他的
[prə'feɪ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] ,
profession if they were to be of great and lasting benefit ,
职业 如果 他们 是 到 是 的 伟大的 和 持久 益处 ,
他想要证明的那些原则，如果想要产生巨大而持久的影响，就必须将其运用到他的职业领域中去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kælɪbər] [maɪt]
and the publicity and advertising which a man of a different calibre might
和 这 宣传 和 广告 哪个 一个 男人 的 一个 不同的 口径 可能
[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ,
have enjoyed ,
有 享受 ,
以及一个不同级别的人本可以享有的宣传和广告待遇。

[wɜːr; wər] [ə'noɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ɜːrɪ] .
were annoying in the extreme to Earl .
是 恼人的 在 这 极端 到 伯爵 .
对厄尔来说，这些事简直令人极其恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['mɔːdɪst] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
He was still a young man , and modest withal ,
他 曾是 仍然 一个 年轻的 男人 , 和 谦虚的 此外 ,
他当时还很年轻，而且为人谦逊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [detrɪ'ment(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [huːz]
and he felt that nothing could be more detrimental with the men whose
和 他 毛毡 那 没有什么 可以 是 更多的 有害的 和 这 男人 谁
[rɪ'gɑːrd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][hoʊld] ,
regard he wished to secure and hold ,
看待 他 希望 到 安全的 和 抓住 ,
他觉得没有什么比这更不利于赢得那些他想要维系其尊重的人了。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [ɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔːl] [rɪ'kwests] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɔːr]
so he declined all invitations to speak , all requests for articles or
所以 他 拒绝 全部 邀请函 到 说话 , 全部 请求 为了 文章 或者
因此，他拒绝了所有演讲邀请和所有撰稿请求。

['ɪntəvjuːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .
interviews , and gave himself up to getting back into the harness .
访谈 , 和 给予 他自己 向上 到 获得 后退 进入 这 马具 .
他接受了采访，并全身心投入到重返赛场的工作中。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , [bəʊθ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [tʊk] [ʌp] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
His patients , both old and new , took up more time than he could have
他的 患者 , 两个都 老的 和 新的 , 采取 向上 更多的 时间 比 他 可以 有
[hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
hoped for ,
希望 为了 ,
他的病人，无论是老病人还是新病人，占用了他比预期更多的时间。

[ænd; ənd] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [wel] [ɔ:ntɪt] [ɪn]
and before the middle of summer he found himself not only well launched in
和 前 这 中间 的 夏天 他 成立 他自己 不是 仅有的 出色地 发射 在
[hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
his profession ,
他的 职业 ,

不到盛夏，他就发现自己不仅在事业上取得了成功，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][du:;] ,
but with all that he could possibly find time to do ,
但 和 全部 那 他 可以 可能 寻找 时间 到 做 ,

但他竭尽所能地挤出时间去做所有事情，

[ænd; ənd][wɜ:rk] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and work piling up ahead of him ,
和 工作 桩 向上 前方 的 他 ,

而他面前还有堆积如山的工作。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈpra:mɪs] [ɪnˈdefɪnətli] [wen] [ðə; ði] ['ræmzi] [ˈɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm]
so that he could only promise indefinitely when the Ramseys urged him to come
所以 那 他 可以 仅有的 承诺 无限期 什么时候 这 拉姆齐 敦促 他 到 来
[daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈnu:pɔ:rt] [pleɪs] ,
down to their Newport place ,
向下 到 他们的 纽波特 地方 ,

所以，当拉姆齐夫妇恳求他去他们在纽波特的住处时，他只能无限期地答应下来。

[ænd; ənd][li(:)ə'nɔ:rə][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [f'rækʃnz] [ʌv; əv]['sʌndɪz; -deɪz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]
and Leonora had to put up with fractions of Sundays until she and
和 莱昂诺拉 有 到 放 向上 和 分数 的 星期日 直到 她 和
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [left] [fɔ:r; fər][ba:r][ˈhɑ:rbər] .
her mother left for Bar Harbor .
她 母亲 左边 为了 酒吧 港口 .

莱昂诺拉不得不忍受着零星的星期天，直到她和母亲离开前往巴尔港。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt]
There were times when that young lady was by no means certain that she wished
那里 是 时代 什么时候 那 年轻的 女士 曾是 经过 不 方法 肯定 那 她 希望
[tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [fɪ'ziʃ(ə)n] .
to marry a successful physician .
到 结婚 一个 成功的 医生 .

这位年轻女子有时并不确定自己是否想嫁给一位成功的医生。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][em 'i:] ['eni] ['betər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ʌnsək'sesfl] ?
" **You wouldn't like me any better if I were unsuccessful ?**
" 你 不会 喜欢 我 任何 更好的 如果 我 是 不成功 ?

“如果我失败了，你就不会更喜欢我了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈti:zɪŋli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] ,
" **he asked teasingly , but she came back to her point** ,
" 他 问 戏谑地 , 但 她 来了 后退 到 她 观点 ,

他半开玩笑地问，但她又回到了自己的观点上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['greɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri]
and he had to explain gravely that the theories of the laboratory
和 他 有 到 解释 严重地 那 这 理论 的 这 实验室
[mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈpræktɪs] [brɪʃ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [træns'mju:tɪd] [ˈɪntu:]
must be worked out in actual practice before they can be transmuted into
必须 是 工作 出去 在 实际的 实践 前 他们 能 是 转变 进入
[ək'septɪd] [fæktɪs] .
accepted facts .
公认 事实 .

他不得不严肃地解释说，实验室的理论必须在实际操作中得到验证，才能转化为公认的事实。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi][ˈɑ:rgju:d] ,
" **But you don't need the money , " she argued ,**
" 但 你 不 需要 这 钱 , " 她 争论 ,
"但你并不需要这笔钱,"她争辩道。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈdɪmli] [tuː; tə] [əˈplai] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fʌ:nd][ʌv; əv]
trying dimly to apply some of the principles which he was fond of
尝试 依稀 到 申请 一些 的 这 原则 哪个 他 曾是 喜爱 的
[ɪkˈspəʊndɪŋ] .
expounding .
阐述 .

他试图模糊地运用一些他喜欢阐述的原则。

[,aɪ ˈtiː] [si:md] [ˈræðər] [ˈhoʊpləs] ,
It seemed rather hopeless ,
它 似乎 相当 绝望 ,

似乎毫无希望。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪ(ə)ns] [hiː; hi] [sɔ:t] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈeni] [ˈhju:mən]
but with infinite patience he sought to make clear to her that any human
但 和 无限 耐心 他 寻求 到 制作 清除 到 她 那 任何 人类
[ˈbiːɪŋ] [hu:z] [laɪf][ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ˈju:sləs] [ænd; ənd] [ˈprɑ:fɪtləs]
being whose life is not to be useless and profitless
存在 谁 生活 是 不是 到 是 无用 和 无利可图

但他以无限的耐心试图向她解释, 任何一个活着的人, 如果不想虚度光阴、毫无价值, 就必须努力活下去。

[mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt][tuː; tə] [əˈteɪn] , [sʌm; səm][wɜ:rk][tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈveləp]
must have some object to attain , some work to do which will develop
必须 有 一些 目的 到 达到 , 一些 工作 到 做 哪个 将要 发展

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
his character .
他的 特点 .

必须有想要达成的目标, 有能够塑造他品格的工作要做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærəktər] [ɪˈnʌf] ,
When she replied that he had character enough ,
什么时候 她 回复 那 他 有 特点 足够的 ,

当她回答说 he 品行足够好时

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌt] [mɔ:r] [wʌz; wəz]
and her only object in life was to be his wife , what more was
和 她 仅有的 目的 在 生活 曾是 到 是 他的 妻子 , 什么 更多的 曾是

[ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?
there to say ?
那里 到 说 ?

她此生唯一的目标就是成为他的妻子, 还有什么好说的呢?

[ˈflætəri] [æt; ət][wʌns][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpli:t] [left] [hɪm; ɪm] [dɪˈfensləs] ,
Flattery at once so charming and so complete left him defenseless ,
奉承 在 一次 所以 迷人 和 所以 完全的 左边 他 毫无防备 ,

如此迷人又如此彻底的奉承让他毫无招架之力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,
and he kissed her and went away ,
和 他 亲吻 她 和 去 离开 ,

他吻了她一下就走了。

[ˈtraɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][æsk] [hɪm'self] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [ˈserəmoʊni] [kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [ˈwedɪd] [soʊlz]
trying not to ask himself whether a legal ceremony could ever make wedded souls
尝试 不是 到 问 他自己 无论 一个 合法的 仪式 可以 曾经 制作 已婚 灵魂
[ʌv; əv] [tu:] [ˈmɔ:təlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪˈvɜ:rs] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] .
of two mortals of such diverse views of life .
的 二 凡人 的 这样的 各种各样的 浏览 的 生活 :
他努力不去想，一场法律仪式是否真的能让两个拥有如此截然不同人生观的凡人结为夫妻。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] , [soʊ] [swi:t] !
And yet, she was so sweet, so sweet!
和 然而 , 她 曾是 所以 甜的 , 所以 甜的 !
然而，她人真的很好，真的很好！

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðər] [dɪˈmændz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
In spite of the many other demands upon his time ,
在 尽管如此 的 这 许多 其他 需求 之上 他的 时间 ,
尽管他还有许多其他事务需要处理，

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɜ:rl] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] .
Dr Earl saw his first patient very frequently .
博士 : 伯爵 锯 他的 第一的 病人 非常 频繁地 :
厄尔医生经常去看望他的第一位病人。

[ˈmɪsɪz] . [bel] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [kræmpt] [fɔ:r; fər] [mi:nz] ,
Mrs Bell did not appear cramped for means ,
太太 : 钟 做过 不是 出现 狭窄 为了 方法 ,
贝尔太太看起来并不缺钱。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒtɜːz] [ˈkʌmfərt] ,
and provided everything that could add to her little daughter's comfort ,
和 假如 一切 那 可以 添加 到 她 小的 女儿的 舒适 ,
[ɪnˈklu:dɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈlʌkʃəɪz] ,
including not a few luxuries ,
包括 不是 一个 很少 奢侈品 ,
她提供了一切能让小女儿更舒适的东西，其中不乏一些奢侈品。

[wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɜ:rl] [felt] [kənˈvɪnst] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɑ:lənd] .
which Dr Earl felt convinced were the gift of Miss Holland .
哪个 博士 : 伯爵 毛毡 确信 是 这 礼物 的 错过 荷兰 :
厄尔医生确信这是霍兰小姐的礼物。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈveɪgli] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [hi:; hi]
If he had vaguely hoped that he might meet her at his patient's he
如果 他 有 依稀 希望 那 他 可能 见面 她 在 他的 患者 他
[wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
was destined to disappointment .
曾是 注定 到 失望 :
如果他曾隐隐希望能在病人那里遇到她，那他注定要失望了。

[wʌns] [hɜ:r; hər][kɑ:r] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [taɪm] [ðeɪ]
Once her car arrived just as he was leaving, and another time they
一次 她 车 到达的 只是 作为 他 曾是 离开 , 和 其他 时间 他们
[pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
passed on the stairs .
通过了 在 这 楼梯 :
有一次，她的车正好在他离开时到达；还有一次，他们在楼梯上擦肩而过。

[hi:; hi][tuːld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] ,
He told himself that it was better so, and yet when he took her hand ,
他 讲述 他自己 那 它 曾是 更好的 所以 , 和 然而 什么时候 他 采取 她 手 ,
他告诉自己这样更好，然而当他握住她的手时，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [fɜ:rm] , [strɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] , [wel] - [nɪt] [ænd; ənd] [ɪfɪ(ə)nt] , [fɔ:r; fər] [noʊ] [sɔ:ft] ,
and felt the firm , strong fingers , well - knit and efficient , for no soft ,
和 毛毡 这 公司 , 强的 手指 , 出色地 - 针织 和 高效的 , 为了 不 柔软的 ,
感觉到了结实有力的手指, 手法娴熟娴熟, 动作娴熟有力, 没有丝毫柔软之处。

[ˈji:ldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [glʌv] - ['werər] ['evər] ['kʌmpəs] ['beɪtəʊvən] , [hi:; hi]
yielding little five - and - a - half glove - wearer ever compassed Beethoven , he
屈服 小的 五 - 和 - 一个 - 一半 手套 - 佩戴者 曾经 罗盘 贝多芬 , 他
[nu:] [ðæt] [hɜ:rz] [wʌz; wəz]
knew that hers was
知道 那 她的 曾是

他知道, 即使是那个戴着五只半手套、性格温顺的小个子女人, 也曾与贝多芬有过交集。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['taɪtnd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli]
a nature that could answer to his own , and his hand tightened involuntarily
一个 自然 那 可以 回答 到 他的 自己的 , 和 他的 手 收紧 不由自主
.
:
.

他的本性与他如出一辙, 他的手不由自主地攥紧了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æz; əz] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [step] [ə'bʌv]
There was something in his look as he met the blue eyes on the step above
那里 曾是 某物 在 他的 看 作为 他 遇见 这 蓝色的 眼睛 在 这 步 多于
[ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɔ:rm] [blʌd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
that brought the warm blood to her face ,
那 带来 这 温暖的 血 到 她 脸 ,

当他与台阶上那双蓝色的眼睛相遇时, 他眼神中的某种东西让她脸上涌起了一股暖流。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [swei] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lməʊst] [ɪmpər'septəbli] ,
and she swayed toward him almost imperceptibly ,
和 她 摇摆 朝向 他 几乎 不易察觉地 ,
她几乎不易察觉地向他倾斜,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['kɜ:rtiəs] ['gri:tɪŋ] [went] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] ,
and then with a word of courteous greeting went on her way ,
和 然后 和 一个 单词 的 有礼貌 问候 去 在 她 方式 ,
然后她礼貌地打了个招呼, 便继续前行了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['mæri] [mɪs] ['kɪmbəl]
for she knew that according to common report he was to marry Miss Kimball
为了 她 知道 那 根据 到 常见的 报告 他 曾是 到 结婚 错过 金博尔
[ðæt] [fɔ:l] .
that fall .
那 落下 .

因为她知道, 根据坊间传闻, 他将在当年秋天迎娶金博尔小姐。

[hɜ:r; hər] [lɪp] [kɜ:rlɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ˌli:(ə)'nɔ:rə] [ʌv; əv] [oʊld] ;
Her lip curled a little , for she remembered Leonora of old ;
她 唇 卷曲 一个 小的 , 为了 她 记得 莱昂诺拉 的 老的 ;
她的嘴角微微上扬, 因为她想起了过去的莱奥诺拉;

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['prɪtɪnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fju:] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l]
she knew her pink - and - white prettiness and the few and simple
她 知道 她 粉色的 - 和 - 白色的 美丽 和 这 很少 和 简单的
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [elɪ'mentri] ['lɪt(ə)l] [breɪn] ,
enfoldments of her elementary little brain ,
折叠 的 她 初级 小的 脑 ,
她知道自己粉白相间的漂亮外表, 以及自己幼稚小脑袋瓜里那点儿简单的想法。

[dʒʌst][lɑ:rdʒ] [i'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [fju:] [ə'træktiv] [nɪr] - [aɪ'di:əz] , [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n]
just large enough to hold a few attractive near - ideas , a thorough comprehension
只是 大的 足够的 到 抓住 一个 很少 吸引人的 靠近 - 想法 , 一个 彻底 理解
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['soʊ(ə)l] [kən'venfə'hæli'ti:z] ,
of all the social conventionalities ,
的 全部 这 社会的 惯例 ,
刚好够容纳几个有吸引力的、近似的想法, 以及对所有社会习俗的透彻理解,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] "
and a fixed and stubborn conviction as to what was or was not "
和 一个 固定的 和 固执的 定罪 作为 到 什么 曾是 或者 曾是 不是 "
[smɑ:rt] . "
smart . "
聪明的 . "
并且对什么是“聪明”或“不聪明”有着坚定而顽固的信念。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] , " ['sɪlvɪə] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ʌn'ju:zuəl] [hi:t] ,
" **If she has a soul ,** " **Silvia said to herself with rather unusual heat ,**
" 如果 她 有 一个 灵魂 , " 西尔维娅 说 到 她自己 和 相当 异常 热 ,
“如果她有灵魂的话,”西尔维娅带着异乎寻常的激动自言自语道。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] ,
" **no one could tell whether it is in a condition of arrested development ,**
" 不 一 可以 告诉 无论 它 是 在 一个 状况 的 被捕 发展 ,
“没有人能判断它是否处于发育停滞状态。”

[ˈhoʊpləs] [ˈætrəfi] [ɔ:r] [kəm'pli:t] [ɑ:sɪfɪ'keɪʃn] .
hopeless atrophy or complete ossification .
绝望 萎缩 或者 完全的 骨化 .
无望性萎缩或完全骨化。

[æz; əz] [wel] [si:k] [ˈdaɪəmənds][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sændbæŋk][æz; əz][ɪnspə'reɪ(ə)n][ɔ:r][.æspə'reɪ(ə)n][ɪn][ɪts]
As well seek diamonds in a common sandbank as inspiration or aspiration in its
作为 出色地 寻找 钻石 在 一个 常见的 沙洲 作为 灵感 或者 抱负 在 它是
[ˈsɔ:,dʌsti] [rɪ'sesɪz] .
sawdusty recesses .
锯末 凹陷处 .

就像在普通的沙洲中寻找钻石, 在锯末堆积的角落里寻找灵感或抱负一样。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [kæt] !
" **Then she laughed , and said ,** " **Cat !**
" 然后 她 笑了 , 和 说 , " 猫 !
然后她笑了, 说道: “猫! ”

" [ˈsɔ:ftli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [moʊst] [ɪ'reləvənt] .
" **softly , which was really most irrelevant .**
" 轻轻 , 哪个 曾是 真的 最多 无关紧要 .
“轻轻地, 但这其实无关紧要。”

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][kæst][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] , ['sɪlvɪə] [ə'pɪrɪd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
The day that the cast was to be removed , Silvia appeared laden with good
这 天 那 这 投掷 曾是 到 是 已移除 , 西尔维娅 出现 满载 和 好的
[θɪŋz] [ðæt]
things that
事物 那
拆架那天, 西尔维娅带着满满的礼物出现了。

[ðeɪ] [maɪt] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [du:ɪ] ['serəmoʊni] .
they might celebrate the occasion with due ceremony .
他们 可能 庆祝 这 场合 和 到期的 仪式 .
他们可能会以适当的仪式来庆祝这一时刻。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ˈdraɪv, ˈduːktə] . [ɜːrɪ] [kʌt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][kæst] ,
With infinite care and gentleness , **Dr** . **Earl cut down through the cast** ,
和 无限 关心 和 温柔 , 博士 . 伯爵 切 向下 通过 这 投掷 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
and took it off .
和 采取 它 离开 .

厄尔医生极其小心谨慎地切开石膏，将其取下。

[ðə; ði] [ˈfræktʃər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [nɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈswelɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The fracture was perfectly knit , **but there was a slight swelling about the**
这 断裂 曾是 完美 针织 , 但 那里 曾是 一个 轻微 肿胀 关于 这
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

骨折处愈合良好，但膝盖周围略有肿胀。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɜːrɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː][ˈsɪlvɪə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kəmˈpres] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] ,
and as Earl examined it Silvia saw him compress his lips in a hard ,
和 作为 伯爵 检查 它 西尔维娅 锯 他 压缩 他的 嘴唇 在 一个 难的 ,
[streɪt] [laɪn] .
straight line .
直的 线 .

当厄尔仔细查看时，西尔维娅看到他紧紧地抿着嘴唇，呈一条直线。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] ,
Without looking up , or changing his tone ,
没有 寻找 向上 , 或者 变化 他的 语气 ,
[hɪ; hi] [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːl] [sɪns] [ðə; ði][kæst][hæd; həd] [biːn]
he asked the child if she had had a fall since the cast had been
他 问 这 孩子 如果 她 有 有 一个 落下 自从 这 投掷 有 到过
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

他问孩子自从换了石膏后有没有摔倒过。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈredɪli] [ðæt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She answered readily that about a week before her crutch had slipped as she
她 回答 容易 那 关于 一个 星期 前 她 拐杖 有 滑倒了 作为 她
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˌɪnˈdɔːrɪz] ,
was coming indoors ,
曾是 未来 室内 ,

她爽快地回答说，大约一周前，她进屋时拐杖滑落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndʒərd] [leg] [əˈɡenst] [ðə; ði][stoʊn] [step] ,
and she had fallen , striking the injured leg against the stone step ,
和 她 有 倒下 , 引人注目 这 受伤 腿 反对 这 石头 步 ,
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˌɪnˈdɔːrɪz] ,
was coming indoors ,
曾是 未来 室内 ,

她爽快地回答说，大约一周前，她进屋时拐杖滑落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndʒərd] [leg] [əˈɡenst] [ðə; ði][stoʊn] [step] ,
and she had fallen , striking the injured leg against the stone step ,
和 她 有 倒下 , 引人注目 这 受伤 腿 反对 这 石头 步 ,
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˌɪnˈdɔːrɪz] ,
was coming indoors ,
曾是 未来 室内 ,

她摔倒了，受伤的腿撞到了石阶上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪnst] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪn] [niː] .
and she winced as he touched the thin knee .
和 她 畏缩 作为 他 感动 这 薄的 膝盖 .
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˌɪnˈdɔːrɪz] ,
was coming indoors ,
曾是 未来 室内 ,

当他触碰到她纤细的膝盖时，她疼得缩了一下。

" [ɪts] [tuː] [bəəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [kæst] [əˈbaʊt] [ðɪs]
" It's too bad , " he said , " but there will have to be another cast about this
" 它是 也 坏的 , " 他 说 , " 但 那里 将要 有 到 是 其他 投掷 关于 这
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

“太糟糕了，”他说，“我的膝盖还得再打个石膏。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , ['lɪt(ə)l][gɜːr]l] .

and you must be more careful , little girl .

和 你 必须 是 更多的 小心 , 小的 女孩 .

小姑娘, 你一定要更加小心。

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

" The tears came to her eyes , and her mother turned to him with

" 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 , 和 她 母亲 转向 到 他 和

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

an expression of anxiety .

一个 表达 的 焦虑 .

“她眼里噙满了泪水, 她的母亲神情焦虑地转向他。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [,ri:ə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

His cheerful face reassured her .

他的 快乐 脸 放心 她 .

他开朗的笑容让她安心了。

" [wi:l] [hoʊp][aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [bɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ]

" We'll hope it won't be for long , " he said , " but there's no use taking

" 出色地 希望 它 惯于 是 为了 长的 , " 他 说 , " 但 有 不 使用 采取

[tʃænsɪz] .

chances .

机会 .

“我们希望这种情况不会持续太久,”他说, “但冒险是没用的。”

[hæz; həz][hɜːr; hər] [helθ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [gʊd] ?

Has her health generally been good ?

有 她 健康 一般来说 到过 好的 ?

她的健康状况总体良好吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . [bel] .

" he asked Mrs . Bell .

" 他 问 太太 . 钟 .

他问贝尔太太。

" [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [went] ['ræðər] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][fiː; fi]

" The diseases common to childhood went rather hard with her and she

" 这 疾病 常见的 到 童年 去 相当 难的 和 她 和 她

[hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]

had considerable

有 大量

“儿童时期常见的疾病对她来说相当严重, 她患的病也相当多。”

[tɹʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , " ['mɪsɪz] . [bel] [rɪ'plaɪd] .

trouble with her neck and throat a few years ago , " Mrs . Bell replied .

麻烦 和 她 脖子 和 喉 一个 很少 年 前 , " 太太 . 钟 回复 .

“几年前她的脖子和喉咙就出了问题,”贝尔太太回答说。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][glændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

He made an examination of the glands of her neck , but said no more .

他 制成 一个 考试 的 这 腺体 的 她 脖子 , 但 说 不 更多的 .

他检查了她颈部的腺体, 但没有再说什么。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn'sɪstənt] [kɔːlz] ['els,wɜr] ,

In spite of many insistent calls elsewhere ,

在 尽管如此 的 许多 坚持 呼叫 别处 ,

尽管其他地方也有许多强烈呼吁,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˌzːrɪ] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] [lend] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [feˈstɪvəti] [tuː; tə] [ðə; ði]
Dr . **Earl remained long enough to help lend an air of festivity to the**
博士 . 伯爵 剩余 长的 足够的 到 帮助 借 一个 空气 的 节日 到 这
[smɔːl] [ˈpɑːrti] ,
small party ,
小的 派对 ,

厄尔博士待的时间足够长，为这场小型聚会增添了不少节日气氛。

[wɪtʃ] [ˈsɪlvɪə] [prɪˈzɑɪdɪd] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnət] [tækt] ,
which Silvia presided over with infinite tact ,
哪个 西尔维娅 主持 超过 和 无限 策略 ,

西尔维娅以极其巧妙的方式主持了这一切。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [ædməˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [bel] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ɪn] [bed] [ʌnˈtɪl]
and with a last admonition to Mrs . Bell to keep the little girl in bed until
和 和 一个 最后的 警告 到 太太 . 钟 到 保持 这 小的 女孩 在 床 直到
[hiː; hi] [keɪm] [əˈɡen] ,
he came again ,
他 来了 再次 ,

最后叮嘱贝尔太太，在他下次来之前，一定要让小女孩待在床上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [went]
and as quiet as possible , he took his departure , and Silvia went
和 作为 安静的 作为 可能的 , 他 采取 他的 离开 , 和 西尔维娅 去
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

他尽可能安静地离开了，西尔维娅也跟着他走了。

" [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **Tell me what is the matter ?**
" 告诉 我 什么 是 这 事情 ?

“告诉我，到底出了什么事？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [ˈjuːʒuəl] [dəˈrektnəs, daɪˈrektnəs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stri:t]
" **she said , with her usual directness , when they were out on the street**
" 她 说 , 和 她 通常 直接 , 什么时候 他们 是 出去 在 这 街道
.
:
.

“当他们走在街上时，她用她一贯的直率说道。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] ? " [hiː; hi] [ˈpæriːd] .
" **What makes you think anything is ?** " **he parried** .
" 什么 制作 你 思考 任何事物 是 ? " 他 招架 :

他反驳道：“你凭什么认为某件事是真的？ ”

" [aɪ] [beg] [jʊə; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ˈkəʊldli] .
" **I beg your pardon ,** " **she said , a trifle coldly** .
" 我 求 你的 赦免 , " 她 说 , 一个 琐事 冷冷地 :

“请再说一遍，”她略带冷漠地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [æskt] .
" **I should not have asked** .
" 我 应该 不是 有 问 :

我不应该问的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [mjuːt] [rɪˈprəʊtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He turned to her and stopped , mute reproach in his eyes** .
" 他 转向 到 她 和 停止 , 沉默的 责备 在 他的 眼睛 :

他转过身，停了下来，眼中满是无声的责备。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [tuːbɜːrkjə'loʊsɪs][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðæt] [niː] ,
" **There isn't a shadow of doubt that tuberculosis has developed in that knee** ,
" 那里 不是 一个 阴影 的 怀疑 那 结核 有 发达 在 那 膝盖 ,
毫无疑问, 他的膝盖已经患上了结核病。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ə'rest] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪn] [taɪm] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri]
and while I hope to arrest it , and perfect a cure in time , I am very
和 尽管 我 希望 到 逮捕 它 , 和 完美的 一个 治愈 在 时间 , 我 是 非常
[æŋkəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

虽然我希望能够控制疫情, 并及时找到治愈方法, 但我非常焦虑。
[nevərðə'les] . "
nevertheless . "
尽管如此 . "

尽管如此。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪk] [hæz; həz][ju'naɪtɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **But the break has united ?** " **she asked** .
" 但 这 休息 有 团结的 ? " 她 问 .
“但是分裂反而促成了团结?”她问道。

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n]
" **Oh , yes , and that goes to show that this condition**
" 哦 , 是的 , 和 那 去 到 展示 那 这 状况
“哦, 是的, 这表明这种情况

[ɪz] ['veri] ['riːs(ə)nt] , [ænd; ɐnd][maɪld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æntɪ'siːd(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][noʊ][wʌn]
is very recent , and mild , but with her antecedent history no one
是 非常 最近的 , 和 温和的 , 但 和 她 前件 历史 不 一
[kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ,
can tell what may happen ,
能 告诉 什么 可能 发生 ,
虽然病情很新近, 而且症状轻微, 但鉴于她之前的病史, 谁也无法预料未来会发生什么。

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [æntɪ'siːd(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
" **Antecedent history ?**
" 前件 历史 ?
“前因后果? ”

" ['sɪlvɪə] [sed] , ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
" **Silvia said , rather puzzled** .
" 西尔维娅 说 , 相当 困惑 .
“西尔维娅有些困惑地说。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['fæməli] ? "
" **I thought you did not know the family ?** "
" 我 想法 你 做过 不是 知道 这 家庭 ? "
“我以为你不认识这家人呢? ”

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **I didn't , he answered** ,
" 我 没有 , " 他 回答 ,
“我没有,”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [veri] [ˈkerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **but you may remember that I looked very carefully at the bruises about the**
" 但 你 可能 记住 那 我 看起来 非常 小心 在 这 瘀伤 关于 这
[niː] [wen] [aɪ][set][ðə; ði][leg] ,
knee when I set the leg ,
膝盖 什么时候 我 放 这 腿 ,
“但你可能还记得，我给腿接好后，仔细检查了膝盖周围的瘀伤。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [bel] [sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɛstʃənz] [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ˈveri] [ˈdefɪnət]
and I asked Mrs . Bell some general questions but received no very definite
和 我 问 太太 . 钟 一些 一般的 问题 但 已收到 不 非常 定
[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
replies until to - day ,
回复 直到 到 - 天 ,
我之前问了贝尔太太一些一般性问题，但直到今天才得到非常明确的答复。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ɔː'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [slart] [ə'tæk]
and what you heard indicates that the child has already had a slight attack
和 什么 你 听到 表示 那 这 孩子 有 已经 有 一个 轻微 攻击
[ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .
of tuberculosis .
的 结核 .
你听到的情况表明，这孩子已经患过轻微的肺结核。

[aɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈwiːkənɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
I had counted on my treatment to overcome the weakening influences of
我 有 计数 在 我的 治疗 到 克服 这 减弱 影响 的
[kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə][bed][ænd; ʌnd] [krʌtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
confinement to bed and crutch for so long a time .
监禁 到 床 和 拐杖 为了 所以 长的 一个 时间 .
我原本指望通过治疗来克服长期卧床和使用拐杖带来的身体虚弱的影响。

" [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][plæn] , [ænd; ʌnd] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Silvia was silent , as if thinking out some plan , and said suddenly ,**
" 西尔维娅 曾是 沉默的 , 作为 如果 思维 出去 一些 计划 , 和 说 突然 ,
西尔维娅沉默不语，似乎在思考着什么计划，突然开口说道：

" [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [rɪˈzɔːlv] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [helθ] [ænd; ʌnd] [dɪˈziːz] ,
" **Then it will all resolve itself into a contest between health and disease ,**
" 然后 它 将要 全部 解决 本身 进入 一个 竞赛 之间 健康 和 疾病 ,
“那么，一切最终都将归结为健康与疾病之间的较量。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈhændɪkæp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ? "
with a considerable handicap against the patient ? "
和 一个 大量 让分 反对 这 病人 ? "
对病人而言，这算不算是一个相当大的劣势？

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , " he said .**
" 是的 , " 他 说 .
“是的，”他说。

一位美国女权主义者(An American Suffragette)

第5/8页

" [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fu:d] [ænd; ənd] [gʊd] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ker] ,
" With plenty of good food and good air and the right kind of care ,
" 和 很多 的 好的 食物 和 好的 空气 和 这 正确的 种类 的 关心 ,
“有了充足的优质食物、良好的空气和恰当的照料，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɪn] .
there is no reason why she should not win .
那里 是 不 原因 为什么 她 应该 不是 赢 .

她没有理由不赢。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] [ˌenər'dʒetɪkli] .
And I intend that she shall , " he concluded energetically .
和 我 打算 那 她 将 , " 他 结束 精力充沛地 .

“我打算让她这样做，”他精神抖擞地总结道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[æn; ən] [ˈænti] - [ˈsʌfrɪdʒ] ['mi:tɪŋ]
AN ANTI - SUFFRAGE MEETING
一个 反对 - 选举权 会议

反妇女参政权会议

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜ:rli] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][,li(:)ə'no:rə] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ]
Dr . Earl redoubled his attentions to Leonora , determined to give her
博士 . 伯爵 加倍 他的 注意 到 莱昂诺拉 , 决定 到 给 她

[noʊ][dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] .
no just cause for complaint .
不 只是 原因 为了 抱怨 .

厄尔医生加倍关注莱昂诺拉，决心不让她有任何抱怨的理由。

[ðə; ði] [daʊts] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'set] [hɪm; ɪm] ['dɪsə'pɪrd] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r]
The doubts that had beset him disappeared , for no one could be more
这 疑虑 那 有 围困 他 消失 , 为了 不 一 可以 是 更多的

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][,li(:)ə'no:rə] ,
charming than Leonora ,
迷人 比 莱昂诺拉 ,

他心中的疑虑烟消云散，因为没有人能比莱奥诺拉更有魅力。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [bent] .
when she was permitted to follow her own bent .
什么时候 她 曾是 允许 到 跟随 她 自己的 弯曲 .

当她被允许追随自己的兴趣时。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ˈɔ:lsoʊ] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ][,grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪd] ,
Her mother also showed her gratification at his devotion , and tried ,
她 母亲 还 显示 她 满足感 在 他的 虔诚 , 和 尝试 ,

[wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][tækt] ,
with consummate tact ,
和 完善 策略 ,

她的母亲也对他的忠诚表示欣慰，并试图以极其巧妙的方式表达出来。

[tuː; tə] [wiːn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪdənt] [pɑːrʃɪ'æləti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [kɔːz] .
to wean him away from his evident partiality for the suffrage cause .
到 断奶 他 离开 从 他的 明显 偏袒 为了 这 选举权 原因 .
让他逐渐摆脱对妇女参政权运动的明显偏袒。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][træktz] ['ɪjuːd] [baɪ][ðə; ði][ˈænti] - ['sʌfrɪdʒ] [sə'saɪəti] ;
She gave him the best of the tracts issued by the Anti - Suffrage Society ;
她 给予 他 这 最好的 的 这 小册子 发布 经过 这 反对 - 选举权 社会 ;
她把反妇女参政权协会出版的最好的小册子送给了他；

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] ,
while he was waiting for his offices to be fitted up ,
尽管 他 曾是 等待 为了 他的 办公室 到 是 适配 向上 ;
在他等待办公室装修期间，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [tiːz] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃənz] [wer] ['ænti] - ['sʌfrɪdʒ]
she took him to lectures and teas and receptions where anti - suffrage
她 采取 他 到 讲座 和 茶 和 接待 在哪里 反对 - 选举权
[ˈsentɪmənt] [ə'baʊnd] ,
sentiment abounded ,
情绪 大量 ;
她带他去参加讲座、茶会和招待会，这些场合都充斥着反对妇女参政权的情绪。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['sʊʃ(ə)l][ˈsteɪtəs; 'stætəs]
and tried in various ways to convince him of the superior social status
和 尝试 在 各种各样的 方式 到 说服 他 的 这 优越的 社会的 地位
[ʌv; əv][ðə; ði] " ['ænti] " ['wɪmɪn] .
of the " Anti " women .
的 这 " 反对 " 女性 .
他们尝试用各种方法让他相信“反派”女性具有更高的社会地位。

[ðə; ði] [kʌlɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [haʊ'evər] ,
The culmination was reached , however ,
这 高潮 曾是 达到 , 然而 ,
然而，事情最终还是达到了高潮。

[wen] [hiː; hi] ['eskɔːtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][,li(:)ə'nɔːrə][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['θiːətər] [wʌn]
when he escorted her and Leonora to a meeting in a large theatre one
什么时候 他 护送 她 和 莱昂诺拉 到 一个 会议 在 一个 大的 剧院 一
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .
一天下午，他陪同她和莱昂诺拉去一个大剧院参加会议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]
They were
他们 是
他们是

[ˈprɑːmɪnənt] ['fɪgʃərz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ['hɪrəst] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd]['sɪlvɪə] ['hɑːlənd]
prominent figures in one of the boxes nearest the stage , and Silvia Holland
著名的 数据 在 一 的 这 盒子 最近的 这 阶段 , 和 西尔维娅 荷兰
[ænd; ənd] ['kærəl] ['renə] ,
and Carroll Renner ,
和 卡罗尔 雷纳 ,
舞台附近包厢里的几位重要人物，还有西尔维娅·霍兰德和卡罗尔·伦纳，

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː'rkeɪ] ,
who were sitting well toward the rear of the parquet ,
WHO 是 坐着 出色地 朝向 这 后部 的 这 镶木地板 ,
他们坐在镶木地板后排比较靠后的位置，

[hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
had ample opportunity to watch the effect of the meeting upon him .
有 充足 机会 到 手表 这 影响 的 这 会议 之上 他 .

他有充足的机会观察这次会面对他产生的影响。

[fræŋk] [ɜːrɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [siːt] [dʒʌst]
Frank Earl , who had come in directly afterward and taken a seat just
坦率 伯爵 , WHO 有 来 在 直接地 之后 和 已采取 一个 座位 只是
[bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
back of them ,
后退 的 他们 ,

紧随其后的弗兰克·厄尔在他们身后坐了下来。

[liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [waɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðərd] .
leaned forward and talked while the crowd gathered .
倾斜 向前 和 谈话 尽管 这 人群 聚集 .

他向前倾身，一边说话一边引来围观的人群。

" [oʊ] , [dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Oh , don't mind him** , " **he said** ,
" 哦 , 不 头脑 他 , " 他 说 ,
"哦，别理他，"他说。

[wen] [mɪs] [ˈrenə] [æskt] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈænti] - [ˈsʌfrɪdʒ]
when Miss Renner asked if that were not his brother with the anti - suffrage
什么时候 错过 雷纳 问 如果 那 是 不是 他的 兄弟 和 这 反对 - 选举权
[ˈlɪdə] .
leaders .
领导人 .

当伦纳小姐问起那和反妇女参政权领导人在一起的是不是他的兄弟时。

" [hiː; hi] [kaːnt] [help] [hɪm'self] ,
" **He can't help himself** ,
" 他 不能 帮助 他自己 ,

他控制不住自己，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈʌndər] [mɪs] [ˈhɑːləndz]
but if he doesn't go away from here ready to enlist under Miss Holland's
但 如果 他 不 去 离开 从 这里 准备好 到 入伍 在下面 错过 荷兰的
[ˈbænər] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [kaʊnt] .
banner I miss my count .
横幅 我 错过 我的 数数 .

但如果他离开这里时还没有准备好加入霍兰小姐的队伍，那我就数错了。

[ˈiːv(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
Even I should ,
甚至 我 应该 ,

连我都应该.....

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn][ɪts] [ˈneɪtɪv] [hiːθ] .
were it not that I have seen the folly of it all on its native heath .
是 它 不是 那 我 有 已见 这 蠢事 的 它 全部 在 它是 本国的 希思 .

如果不是因为我亲眼目睹了这一切在其故土上的愚蠢之处。

[dəʊnt] [meɪk] [ˈfeɪsɪz] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈkærəl] , [ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌsʌfrəˈdʒet] .
Don't make faces at me , Carroll , or people will know you are a suffragette .
不 制作 面孔 在 我 , 卡罗尔 , 或者 人们 将要 知道 你 是 一个 妇女参政论者 .

别对我做鬼脸，卡罗尔，不然别人就知道你是女权主义者了。

" [ðə; ði] [ˈθiːətər] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈfjuːsli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz] , [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈbʌntɪŋ] ,
" **The theatre had been profusely decorated with flags , flowers and bunting** ,
" 这 剧院 有 到过 大量地 装饰 和 旗帜 , 花朵 和 彩旗 ,

剧院里装饰得琳琅满目，挂满了旗帜、鲜花和彩旗。

[ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [wɜːr; wər] [fes'tu:nd] [ə'ɫ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [gɑ:d] [bles]
and mottoes were festooned along the walls , one of which was " God Bless
和 格言 是 装饰 沿着 这 墙壁 , 一 的 哪个 曾是 " 上帝 保佑
[aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] ,
Our Homes ,
我们的 房屋 ,

墙上挂满了格言警句，其中一句是“上帝保佑我们的家园”，

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " ['ɪmbəs(ə)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pra:dʌkt][ʌv; əv] ['ɪmbəs(ə)] ['voʊtɪŋ] ['wɪmɪn]
" and another , " Imbecile Children Will Be the Product of Imbecile Voting Women
" 和 其他 , " 白痴 孩子们 将要 是 这 产品 的 白痴 表决 女性
.
:
.

还有一条评论说：“愚蠢的孩子将是愚蠢的投票妇女的产物。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] ,
" Dr . Earl was much impressed with the audience , which , nevertheless ,
" 博士 . 伯爵 曾是 很多 印象深刻 和 这 观众 , 哪个 , 尽管如此 ,
[si:md] ['ræðər] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [ʌnri'spa:nsɪv] .
seemed rather chilly and unresponsive .
似乎 相当 寒冷 和 无反应 .

“厄尔博士对观众印象深刻，然而，观众似乎相当冷淡，反应迟钝。”

[ə; eɪ] ['dɪgnəti] [pri'veild] [wɪtʃ] ['i:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:r] [derd] [nɑ:t] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] ['eni]
A dignity prevailed which either could not or dared not give way to any
一个 尊严 最终获胜 哪个 任何一个 可以 不是 或者 敢于 不是 给 方式 到 任何
一种尊严占据主导，它要么不能，要么不敢向任何事物让步。

[dɪ'saɪdɪd] [ˌdemən'streɪ(ə)n] , [ɪn] [mɑ:rkɪt] [ˌkɑ:ntrədɪ'stɪŋk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ]
decided demonstration , in marked contradistinction to the enthusiasm which
决定 示范 , 在 标记 对比 到 这 热情 哪个
['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ˌmi:tɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] .
characterized the suffrage meetings he had witnessed .
特征化的 这 选举权 会议 他 有 目击者 .

坚决的示威游行，与他所目睹的妇女参政权集会的热情形成了鲜明的对比。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒtoʊz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
In addition to the bunting and the mottoes , there were a number of
在 添加 到 这 彩旗 和 这 格言 , 那里 是 一个 数字 的
[lɑ:rdʒ] ['pɪktʃərz] ,
large pictures ,
大的 图片 ,

除了彩旗和标语外，还有许多大型图片。

[dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'tu:nɪst] .
done in the style of the cartoonist .
完毕 在 这 风格 的 这 漫画家 .
以漫画家的风格创作。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ʃoʊd] [ə; eɪ][kə'loʊniəl] [deɪm] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,
One of these showed a colonial dame at her spinning - wheel ,
一 的 这些 显示 一个 殖民 贵妇人 在 她 旋转 - 车轮 ,
其中一幅画描绘了一位殖民时期的女士在纺车前工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] " [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˌdʒɛnə'reɪʒənz] [ə'ɡoʊ] " [br'ni:θ] [ɑɪ'ti:] ;
with the words " An American Lady of Four Generations Ago " beneath it ;
和 这 字 " 一个 美国人 女士 的 四 几代人 前 " 下面 它 ;
下面写着“四位以前的一位美国女士”；

[br'saɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæskjələɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hæərəm] [skɜ:rt] ,
beside it was the picture of a masculine - looking woman , in a harem skirt ,
旁 它 曾是 这 图片 的 一个 男性 - 寻找 女士 ; 在 一个 后宫 裙子 ;
旁边是一张长相男性化的女性照片，她穿着哈伦裙。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [æt; ət] [ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [ə'dresɪŋ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['sɪmələrlɪ] [ə'taɪərd] ;
standing on a box at a street corner , addressing other women similarly attired ;
常设 在 一个 盒子 在 一个 街道 角落 , 解决 其他 女性 相似地 穿着 ;
站在街角的一个箱子上，向其他穿着类似服装的妇女讲话；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsʌfrə'dʒet] .
this was called " The American Suffragette .
这 曾是 称为 " 这 美国人 妇女参政论者 .
这被称为“美国妇女参政论者”。

" [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ʃʊd] [ə; eɪ] [nɜ:rs] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒərz] [ɑ:n] [wʌn]
" Another picture showed a nurse caring for the sick and dying soldiers on one
" 其他 图片 显示 一个 护士 关怀 为了 这 生病的 和 垂死 士兵 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,
另一张照片显示，一名护士正在照顾生病和垂死的士兵。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] ; [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['leɪb(ə)ld] "
and on the other a suffragette charging the police ; this picture was labeled "
和 在 这 其他 一个 妇女参政论者 收费 这 警察 ; 这 图片 曾是 标签 "
[br'fɔ:r] [ænd; ənd] ['æftər] ['teɪkɪŋ] .
Before and After Taking .
前 和 后 采取 .
另一张照片上是一位妇女参政论者冲向警察；这张照片的标题是“拍摄前后”。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'dres] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The meeting opened with a spirited address by the president of the
" 这 会议 打开 和 一个 精神抖擞 地址 经过 这 总统 的 这
[ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['mɪsɪz] .
association , Mrs . Briglow - Jorliss ,
协会 , 太太 : 布里格洛 - ,
会议伊始，协会主席布里格洛-乔利斯夫人发表了热情洋溢的讲话。

[hu:] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wel] - [bred] [ə'plɔ:z] , [led] [baɪ] [fræŋk] [ɜ:r]l
who was welcomed with a brief rustle of well - bred applause , led by Frank Earl
WHO 曾是 欢迎 和 一个 简短的 沙沙 的 出色地 - 繁殖 掌声 , 引领 经过 坦率 伯爵
.
:
.
弗兰克·厄尔带头，报以一阵简短而有教养的掌声。

" [gɑ:t] [tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kærəlz , 'kerəlz] [rɪ'prɔʊtʃfl] [lʊk] .
" Got to do it , " he said , in answer to Carroll's reproachful look .
" 得到 到 做 它 , " 他 说 , 在 回答 到 卡罗尔的 责备的 看 .
“必须这么做，”他回答卡罗尔责备的眼神时说道。

" [ju:l] [si:] ; ['i:v(ə)n] [dʒæk] [wɪl] [kætʃ] [ɑ:n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
" You'll see ; even Jack will catch on before the end of the meeting .
" 你会 看 ; 甚至 杰克 将要 抓住 在 前 这 结尾 的 这 会议 .
“你会看到的；就连杰克也会在会议结束前明白过来。”

[ˈɔ:lweɪz]
Always
总是
总是

[ə'plɔ:d] [ðɪ:z] [fʊks] [wen] [ðeɪ] [br'gɪn] ; ['meɪbi] [ju:;jɔ][kɑ:nt] [wen] [ðeɪ] [kwɪt] .
applaud these folks when they begin ; maybe you can't when they quit .
鼓掌 这些 各位 什么时候 他们 开始 ; 或许 你 不能 什么时候 他们 辞职 ;

当这些人开始的时候，你会为他们鼓掌；但当他们放弃的时候，你可能就做不到了。

" ['mɪsɪz] . - - [tu:ld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [geɪnz] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['æntaɪz] "
" Mrs . Briglow - Jorliss told of the enormous gains recently made by the " Antis "
" 太太 . 布里格洛 - - 讲述 的 这 巨大的 收益 最近 制成 经过 这 " 反对者 "
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
among the select people of the city ,
之中 这 选择 人们 的 这 城市 ;

布里格洛-乔利斯夫人讲述了“反派”最近在城里一些精英人士中取得的巨大进展，

[ænd; ʌnd] [pæst] [ɔ:f][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [pə'reɪd] [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tætərdɪ'meɪljən] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
and passed off the suffrage parade as merely a tatterdemalion host of the
和 通过了 离开 这 选举权 游行 作为 仅仅 一个 破烂不堪的 主持人 的 这
[ɪf] - [ræf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [led][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [,noʊtə'raɪəti] ['si:kəz] .
riff - raff of the city led by a few notoriety seekers .
即兴演奏 - 拉夫 的 这 城市 引领 经过 一个 很少 恶名 寻求者 ;

并将妇女参政权游行描绘成由几个想出名的人带领的，由城市里一群衣衫褴褛的乌合之众组成的队伍。

" [ju:;jɔ] [si:] , [mɪs] ['hɑ:lənd] , " [fræŋk] ['wɪspəd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [keɪm]
" You see , Miss Holland , " Frank whispered , " what a good thing it is that I came
" 你 看 , 错过 荷兰 , " 坦率 低声说道 , " 什么 一个 好的 事物 它是 那 我 来了
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

“你看，霍兰小姐，”弗兰克低声说，“我来到这里真是太好了；

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðæt] [pə'reɪd] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst] [ə'semblɪdʒz]
I never should have known that that parade wasn't one of the finest assemblages
我 绝不 应该 有 已知 那 那 游行 不是 一 的 这 最好的 组合
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] .
of women in the world if I hadn't .
的 女性 在 这 世界 如果 我 之前没有 ;

如果不是亲眼所见，我永远也不会知道那场游行并非世界上最优秀的女性集会之一。

" ['sɪlvɪə] [læft] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
" Silvia laughed in spite of herself ,
" 西尔维娅 笑了 在 尽管如此 的 她自己 ;

西尔维娅不由自主地笑了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [went] [ɑ:n] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst]
and the stout lady on the platform went on piling up the indictment against
和 这 肥硕 女士 在 这 平台 去 在 桩 向上 这 起诉书 反对
[hɜ:r; hər][seks] ,
her sex ,
她 性别 ;

站台上那位身材丰腴的女士继续列举着她性别的种种指控。

[ænd; ʌnd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [dɪ'mɔ: rəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [voʊt] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ;
and showing how demoralizing the vote had proved to women ;
和 显示 如何 令人沮丧的 这 投票 有 已证实 到 女性 ;

并展现了投票对女性造成的打击士气；

[haʊ] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
how the suffrage sentiment was dying out in the West ;
如何 这 选举权 情绪 曾是 垂死 出去 在 这 西方 ;

西部地区妇女参政权运动是如何逐渐消亡的；

[haʊ] [ðə; ði] " ['æntaɪz] " [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [steɪts] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [kɜːrs]
how the " Antis " were organizing even in the suffrage States to lift the curse
如何 这 " 反对者 " 是 组织 甚至 在 这 选举权 各州 到 举起 这 诅咒
[frʌm; frəm][ðər; ðər][kaɪnd] ;
from their kind ;
从 他们的 种类 ;
甚至在妇女参政权州，“反派”也在组织起来，试图解除他们族群所遭受的诅咒；

[haʊ] [mʌtʃ] ['pjʊərə] [ænd; ənd][ˈnoʊblɪz][ˈpɑːlətɪks] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
how much purer and nobler politics would be without the influence of woman ,
如何 很多 更纯净 和 更高贵 政治 会 是 没有 这 影响 的 女士 ,
如果没有女性的影响，政治将会多么纯粹、多么高尚啊！

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˌperəˈreɪʃn] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]
and wound up with a glowing peroration on behalf of the women who were
和 伤口 向上 和 一个 发光 结语 在 代表 的 这 女性 WHO 是
[ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
fighting to maintain the sanctity of the home and the elevation of the
斗争 到 维持 这 圣洁 的 这 家 和 这 海拔 的 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

最后，她热情洋溢地为那些为维护家庭神圣性和提升儿童地位而奋斗的妇女们作结了总结陈词。
[ˈsɪlvɪə] [geɪv] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] .
Silvia gave an impatient ejaculation .
西尔维娅 给予 一个 不耐烦 射精 .
西尔维娅急切地射精了。

" [haʊ]
" **How**
" 如何
“如何
[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː][soʊ][ˈkwaɪətli] , [mɪs] [ˈrenɜː] ?
can you take it so quietly , Miss Renner ?
能 你 拿 它 所以 悄悄 , 错过 雷纳 ?
雷纳小姐，您能安静地接受这件事吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [stəːz][emˈiː][ʌp] . "
" **I confess it always stirs me up . "**
" 我 承认 它 总是 搅拌 我 向上 . "
“我承认，这件事总是让我感到愤怒。”

" [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbælət] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈwʊmən] .
" **It wouldn't if you had the ballot , " said the smaller woman .**
" 它 不会 如果 你 有 这 选票 , " 说 这 较小的 女士 .
“如果你有投票权就不会这样了，”个子较小的女人说。

" [ɪts] [dʒʌst] [əˈmjuːzɪŋ] , [ɔːr] [ˈtaɪərsəm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [wel] [aɪˈtiː][ɪz] [dʌn] .
" **It's just amusing , or tiresome , according to how well it is done .**
" 它是 只是 有趣 , 或者 令人厌烦 , 根据 到 如何 出色地 它 是 完毕 .
“这完全取决于做得好不好，是有趣还是令人厌烦。”

[juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈmɑːrθə] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmɛrɪz] ,
You women are the worried and worrying Marthas ; we are the Marys ,
你 女性 是 这 担心 和 令人担忧 玛莎 ; 我们 是 这 玛丽 ,
你们女人是忧虑的玛莎；我们是玛丽，

[hu:] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt] [ðæt] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈteikən] [əˈweɪ] ; [wi:; wi] [noʊ] [aɪˈti:]
who have chosen the better part that shall not be taken away ; we know it
WHO 有 选定 这 更好的 部分 那 将 不是 是 已采取 离开 ; 我们 知道 它
[kɑ:nt] [bi:; bi] ,
can't be ,
不能 是 ;

那些选择了那上好的福分，那福分是不能夺去的；我们知道这福分不可能被夺去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhɪrɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ləˈbɔ:riəsli] [ˈɑ:rgju:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [flæt]
and this is something like hearing people laboriously argue that the world is flat
和 这 是 某物 喜欢 听力 人们 费力地 争论 那 这 世界 是 平坦的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [rɪˈvɑ:lviŋ] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] .
with the sun revolving around it ;
和 这 太阳 旋转 大约 它 ;
这就像听到有人费尽心思地论证地球是平的，太阳绕着地球转一样。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [spi:tʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bri:f] [əˈdresɪz] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdeɪvɪd] -
" After the opening speech there were brief addresses by Dr . David Dearson
" 后 这 开幕 演讲 那里 是 简短的 地址 经过 博士 . 大卫 -
[ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlts] [tu:; tə] [ˈmʌðərhu:d] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪmɪn] [pɑ:rˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [laɪf]
on the disastrous results to motherhood should women participate in the active life
在 这 灾难性的 结果 到 母性 应该 女性 参加 在 这 积极的 生活
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] ;
of the nation ;
的 这 国家 ;

“开幕致辞之后，大卫·迪尔森博士发表了简短讲话，阐述了如果女性积极参与国家生活，将会对母亲身份造成灾难性后果；

[baɪ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒeɪzən] [ˈjə:ki:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɔ:lin] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌbˈsɜ:rvɪənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the Reverend Jayson Yerkes on the Pauline doctrine of the subserviency of the
经过 这 牧师 杰森 耶克斯 在 这 宝琳 教义 的 这 从属关系 的 这
[ˈtru:lɪ] [ˈfemənɪn] [ˈwʊmən] ;
truly feminine woman ;
真的 女性 女士 ;

杰森·耶克斯牧师论保罗关于真正女性应服从的教义；

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:rkəmən] [ˈwɜ:ðɜ:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdekədəns] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [tʃɑ:rm] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈeɪpɪŋ]
by Mrs . Workman Werther on the decadence of feminine charm among women aping
经过 太太 . 工人 维特 在 这 颓废 的 女性 魅力 之中 女性 模仿
[ˈmenz] [ˈɪntrəsts] [ɪn][laɪf] ,
men's interests in life ,
男士 兴趣 在 生活 ;
沃克曼·韦瑟夫人论女性模仿男性生活兴趣导致女性魅力衰落

[ænd; ənd] [ˈkrɒfəd] [ˈdɔ:ɜ:] , [ə; eɪ][ˈleɪbər] [ˈli:dər] , [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði]
and Crawford Dorer , a labor leader , opposed the movement because the
和 克劳福德 多勒 , 一个 劳动 领导者 , 反对 这 移动 因为 这
[ˈnæt](ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [wʊd] ,
natural timidity of woman would ,
自然的 胆怯 的 女士 会 ,
劳工领袖克劳福德·多勒反对这场运动，因为他认为女性天生的胆怯会阻碍这场运动。

[hi:; hi] [prɪˈdɪktɪd] , [set] [bæk] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪtənt] [ˈprɑ:gres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkəɜz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he predicted , set back all hope of militant progress for the workers of the
他 预测 , 放 后退 全部 希望 的 好战分子 进步 为了 这 工人 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
他预言，这将使全世界工人争取斗争进步的希望彻底破灭。

[ðə; ði] " ['æntaɪz] " ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['streɪnd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd]
The " Antis " listened with a somewhat strained and puzzled attention , and
这 " 反对者 " 听着 和 一个 有些 紧张 和 困惑 注意力 , 和
[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] - ['wɪmɪn] ,
a group of working - women ,
一个 团体 的 在职的 - 女性 ,

“反派”们带着几分紧张和困惑的神情听着，还有一群女工，

[aʊt] [ɑ:n] [straɪk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] , [geɪv] [æŋ; ən]
out on strike , and sitting in the balcony , gave an
出去 在 罢工 , 和 坐着 在 这 阳台 , 给予 一个

罢工期间，他们坐在阳台上，发表了一篇评论。

['æŋgri] [hɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'prest] .
angry hiss , which was instantly suppressed .
生气的 嘶 , 哪个 曾是 即刻 被抑制 .

愤怒的嘶嘶声瞬间被压制住。

[ðə; ði][ləst] ['spi:kər] , ['mɪstər] . ['ru:bin] [raɪs] ,
The last speaker , Mr . Reuben Rice ,
这 最后的 扬声器 , 先生 : 鲁本 米 ,

最后一位发言人是鲁本·赖斯先生。

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['wɑ:ndərɪŋ] [skraɪbz] [hu:] ['træv(ə)] [θru:] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp]
was one of those wandering scribes who travel through the West and write up
曾是 一 的 那些 漫游 抄写员 WHO 旅行 通过 这 西方 和 写 向上
['sʌfrɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʊlmən] - [kɑ:r] ['wɪndəʊ] ,
suffrage from a Pullman - car window ,
选举权 从 一个 普尔曼 - 车 窗户 ,

他曾是那些游历西部、在卧铺车厢窗户边撰写有关妇女选举权文章的游记作家之一。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] ['wɪknəsɪz] ,
and as he exposed the weaknesses ,
和 作为 他 裸露 这 弱点 ,

当他揭露这些弱点时，

[ðə; ði] ['feɪljɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)]['spektək(ə)] [ðæt] ['vəʊtɪŋ] ['wɪmɪn] [meɪk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
the failures and the pitiful spectacle that voting women make of themselves ,
这 失败 和 这 可怜 奇观 那 表决 女性 制作 的 他们自己 ,

投票女性的失败和她们所展现出的可悲景象，

[hi:; hi] ['gælvənaɪzd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]['ri:əl] [laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
he galvanized the audience into a semblance of real life and interest .
他 镀锌 这 观众 进入 一个 外表 的 真实的生活 和 兴趣 .

他激发了观众的热情，让他们对现实生活产生了兴趣。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [entər'teɪnɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'laɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]
Dr . Earl found the speeches entertaining if not enlightening , and after the
博士 : 伯爵 成立 这 演讲 娱乐 如果 不是 启发性的 , 和 后 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

厄尔博士觉得这些演讲虽然谈不上富有启发性，但也颇具娱乐性。在听完第二场演讲后，

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [prɪ'zentɪd] [ɪn]
gave himself up to the silent enjoyment of collating the arguments presented in
给予 他自己 向上 到 这 沉默的 享受 的 整理 这 论点 呈现 在
[dʒʌkstəpə'zɪʃn] .
juxtaposition .
并置 .

他沉浸在整理并列呈现的各种论点的乐趣中。

[nʊʊ] ['su:nər] [hæd; həd][wʌn] ['spi:kər] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] ['wɪmɪn] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt]
No sooner had one speaker convinced his hearers that women would precipitate
不 很快 有 一 扬声器 确信 他的 听众 那 女性 会 沉淀
[ˈænərki] [baɪ][ðər; ðər][ˈrædɪkəlɪzəm][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] [pru:vd] [i:kwəli] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [æn; ən] ['ɪrə]
anarchy by their radicalism than the next proved equally conclusively that an era
无政府状态 经过 他们的 激进主义 比 这 下一个 已证实 同样地 最终 那 一个 时代
[ʌ; əv][dɪlə'tæntɪzəm][ænd; ənd] ['mɪlɪnerɪ] [fɑ:p] [ˌledʒɪs'leɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌ; əv]
of dilettantism and millinery shop legislation would be the inevitable result of
的 业余爱好 和 女帽 店铺 立法 会 是 这 不可避免的 结果 的
[ˈwʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ;
woman suffrage ;
女士 选举权 ;

一位演讲者刚让听众相信，女性的激进主义会引发无政府状态，下一位演讲者就同样确凿地证明，妇女获得选举权必然会导致一个业余主义盛行、女帽店立法盛行的时代；

[nʊʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌ; əv][ðə; ði][degrə'deɪʃ(ə)n][ʌ; əv]['pɑ:lətɪks][baɪ]
no sooner were they filled with the horror of the degradation of politics by
不 很快 是 他们 已填 和 这 恐怖 的 这 降解 的 政治 经过
[ðə; ði] [klæs] [ʌ; əv] ['wɪmɪn] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
the class of women certain to participate in it ,
这 班级 的 女性 肯定 到 参加 在 它 ,
她们刚一感受到参与政治的女性阶层对政治的玷污所带来的恐惧，

[ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ['spi:kər] [ə'fɔrd] [ðem; ðəm][ðæt] ['pɑ:lətɪks][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [soʊ] [vaɪl] [ðæt] ['eni]
than another speaker assured them that politics was already so vile that any
比 其他 扬声器 保证 他们 那 政治 曾是 已经 所以 卑鄙的 那 任何
[ˈwʊmən] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊpləsli] [kən'tæmɪneɪtɪd] [hu:] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
woman would be hopelessly contaminated who had anything to do with the
女士 会 是 绝望地 污染 WHO 有 任何事物 到 做 和 这
[ˈgæŋgrɪnəs] [grʊθ] ,
gangrenous growth ,
坏疽 生长 ,

另一位发言者向他们保证，政治已经如此肮脏，任何与这种有害的蔓延沾边的女人都会被彻底玷污。

[ænd; ənd] [jet] [ə'hʌðər] [ʃʊd] [ðæt] ['wɪmɪn] ['wʊdnt] [voʊt] ['enihaʊ] .
and yet another showed that women wouldn't vote anyhow .
和 然而 其他 显示 那 女性 不会 投票 无论如何 .
另一项研究表明，女性无论如何都不会投票。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:]
It was all he could do
它 曾是 全部 他 可以 做
这是他唯一能做的。

[tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [ˈjə:ki:z] [tʊʊld]
to control the muscles of his face when the Reverend Mr . Yerkes told
到 控制 这 肌肉 的 他的 脸 什么时候 这 牧师 先生 . 耶克斯 讲述
[ðem; ðəm][ɪn][wʌn] ['sentəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'senʃn] [ðæt] [wʊd] [rend] [ˈfæmələɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
them in one sentence of the dissension that would rend families and in the
他们 在 一 句子 的 这 纠纷 那 会 撕裂 家庭 和 在 这
[nekst] [ðæt] ['mærid] ['wɪmɪn] ['sɪmpli] [ˈvoʊtɪd][æz; əz][ðər; ðər] ['hʌzbəndz] [dɪk'teɪtɪd] ,
next that married women simply voted as their husbands dictated ,
下一个 那 已婚 女性 简单地 投票 作为 他们的 丈夫们 口述 ,

当耶克斯牧师用一句话告诉他们，这场纷争将撕裂家庭，紧接着又说，已婚妇女只是按照丈夫的指示投票时，他努力控制住自己的面部肌肉。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [meɪd]
and he could not repress a smile when the doctor and the professor made
和 他 可以 不是 抑 一个 微笑 什么时候 这 医生 和 这 教授 制成
[aɪ'tiː] [klɪr] [ðæt] [ɪf] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə] [rɪːprə'duːs] [ðə; ði] [reɪs] [ʃiː; ʃi][mɑːst; məst][naːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd]
it clear that if woman is to reproduce the race she must not be expected
它 清除 那 如果 女士 是 到 复制 这 种族 她 必须 不是 是 预期的
[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] ,
to do anything else ,
到 做 任何事物 别的 ,

当医生和教授明确表示，如果女性要繁衍后代，就不能指望她做其他任何事时，他忍不住笑了。

[ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . [ˈwɜːðɜː] [ʃʊ] [haʊ] ['wʊmən] [mɑːst; məst][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
only to have Mrs . Werther show how woman must be free to take part in
仅有的 到 有 太太 . 维特 展示 如何 女士 必须 是 自由的 到 拿 部分 在
[ðə; ði] [ɪ'nəʊblɪŋ] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
the ennobling activities of the world ,
这 升华 活动 的 这 世界 ,

维特夫人向世人展示了女性必须拥有自由才能参与到世界上那些高尚的活动中来。

[fɪ'lænθrəpi] , [ˈtʃærəti] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
philanthropy , charity , etc : ,
慈善事业 , 慈善机构 , ETC . ,

慈善事业、慈善活动等

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] " [brɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðərhʊd] [ðæt] [kraʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['glɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
if she is to " bring to motherhood that crown which is the glory of the race ,
如果 她 是 到 " 带来 到 母性 那 王冠 哪个 是 这 荣耀 的 这 种族 ,
如果她要“将那象征着种族荣耀的桂冠带到母亲这个角色中”，

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saːrt] .
" and much more of the same sort .
" 和 很多 更多的 的 这 相同的 种类 .

以及更多类似的内容。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] ['bulɪts] [ænd; ənd] ['bæləts] ,
He heard the ancient argument about bullets and ballots ,
他 听到 这 古老的 争论 关于 子弹 和 选票 ,
他听到了关于子弹和选票的古老争论，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][se'mɪrəmis,si-] ['kɒŋkəɪŋ]
and in the same breath his attention was called to Semiramis conquering
和 在 这 相同的 气息 他的 注意力 曾是 称为 到 塞米拉米斯 征服
[ə'sɪrɪə] , [ðə; ði]['æməzɑːnz] [ɪn'veɪdɪŋ] ['eɪzə; 'eɪfə] ,
Assyria , the Amazons invading Asia ,
亚述 , 这 亚马逊 入侵 亚洲 ,

紧接着，他的注意力又被引向了塞米拉米斯征服亚述、亚马逊人入侵亚洲的故事。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['sæfəʊ] [ɪn] [saːŋ] , [æ'speɪzjə][ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] , ['debrə; 'debərə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
the triumph of Sappho in song , Aspasia in the salon , Deborah among the Judges
这 胜利 的 萨福 在 歌曲 , 阿斯帕西亚 在 这 沙龙 , 黛博拉 之中 这 法官
[ʌv; əv] [ɪzrɪəl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

萨福在歌声中凯旋，阿斯帕西娅在沙龙中光辉，底波拉在以色列士师中熠熠生辉。

[dʒɔːrdʒ] ['eɪlɪət][ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [wʌn]
George Eliot in literature , and a host of others who had won
乔治 艾略特 在 文学 , 和 一个 主持人 的 其他的 WHO 有 韩元
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

乔治·艾略特在文学领域，以及其他许多获得殊荣的人物。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [,ai ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpra:pər][tu:; tə][ˈædʒɪteɪt] , [kəˈdʒʊəl] , [kʊʊks] ,
The audience was told that it was entirely proper to agitate , cajole , coax ,
这 观众 曾是 讲述 那 它 曾是 完全 恰当的 到 激荡 , 哄骗 , 哄 ,
[bɪˈsi:tʃ] , [ˈθret(ə)n] ,
beseech , threaten ,
恳求 , 威胁 ,

听众被告知，煽动、哄骗、劝诱、恳求、威胁都是完全恰当的。

[ˈbʊli] [ænd; ənd] [ˈbraʊbi:t] [men][ˈɪntu:] [ˈvʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkændədets] [ænd; ənd] [ˈmezərz] [dɪˈzaɪrd] [baɪ]
bully and browbeat men into voting for candidates and measures desired by
欺负 和 威逼利诱 男人 进入 表决 为了 候选人 和 措施 想要的 经过
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
the women ;
这 女性 ;

胁迫和恐吓男性投票支持女性希望看到的候选人和措施；

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈblækmeɪl] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] [bɔ:r] [ðə; ði]
anything that stopped short of blackmail and personal intimidation bore the
任何事物 那 停止 短的 的 勒索 和 个人的 恐吓 钻孔 这
[ˈhɔ:lma:rk]
hallmark
标志

凡是未达到敲诈勒索和人身恐吓程度的行为，都带有这种特征。

[ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˌfeməˈnɪnəti] ,
of refined femininity ,
的 精制 女性气质 ,

精致的女性气质，

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [tu:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [rɪˈzʌlts] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [baɪ] [dɪˈpɒzɪtɪŋ] [ə; eɪ]
but to take two minutes to accomplish results for themselves by depositing a
但 到 拿 二 分钟 到 完成 结果 为了 他们自己 经过 存款 一个
[ˈbælət] [ɑ:n] [ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] [ment] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dæmˈneɪʃn] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈfeməni] [treɪts] !
ballot on election day meant everlasting damnation to all feminine traits !
选票 在 选举 天 意思是 永恒 诅咒 到 全部 女性 特征 !

但是，如果女性在选举日花两分钟时间投票，为自己赢得选举，那对所有女性特质来说都意味着永恒的诅咒！

[ænd; ənd][,li(:)əˈnɔ:rə] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [ɜ:rl] [fɔ:r; fər]
And Leonora patted her pretty little hands , and looked up to Earl for
和 莱昂诺拉 轻拍 她 漂亮的 小的 双手 , 和 看起来 向上 到 伯爵 为了
[əˈpru:v(ə)l] ,
approval ,
赞同 ,

莱昂诺拉拍了拍她漂亮的小手，抬头看向厄尔，寻求他的认可。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkəʊhɔ:ts] [wɜ:r; wər]
feeling that at last he must see that Silvia and her cohorts were
感觉 那 在 最后的 他 必须 看 那 西尔维娅 和 她 队列 是
[ˈru:tɪd; rəʊtɪd] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] .
routed horse and foot .
路由 马 和 脚 .

他感到自己终于要亲眼看到西尔维娅和她的同伙被彻底击溃了。

[wen] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑ:n] [ˈwestərn] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] [wei] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [raɪs] , [ə; eɪ]
When the attack upon Western women was well under way , and Mr . Rice , a
什么时候 这 攻击 之上 西 女性 曾是 出色地 在下面 方式 , 和 先生 . 米 , 一个
[ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ,
dapper little chap ,
衣着考究 小的 小伙子 ,

当针对西方女性的攻击如火如荼地进行时，一位衣着考究的小伙子赖斯先生.....

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [frʌm; frəm] [haɪ] [sku:l] ,
looking like a freshman from high school ,
寻找 喜欢 一个 大一新生 从 高的 学校 ,
看起来像个高中新生,

[wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [əˈreinmənt] [ʌv; əv] [ˈdenvər] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]
was rolling out his arraignment of Denver women in particular as typical of
曾是 滚动 出去 他的 提审 的 丹佛 女性 在 特别的 作为 典型的 的
[ðə; ði] [ˈneðər,moust] [depθs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [ˈfi:meɪl] [meɪ] [dɪˈsend] ,
the nethermost depths to which the voting female may descend ,
这 最下层 深度 到 哪个 这 表决 女性 可能 下降 ,
他特别指出, 丹佛女性的遭遇是女性选民堕落到最黑暗境地的典型例子。

[ˈkærəl] [ˈrenɜː] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
Carroll Renner wrote a few lines on a bit of paper ,
卡罗尔 雷纳 写道 一个 很少 线条 在 一个 少量 的 纸 ,
卡罗尔·伦纳在一张纸上写了几行字,

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʃəz] ,
and gave it to one of the ushers ,
和 给予 它 到 一 的 这 引座员 ,
然后把它交给了其中一位招待员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ɹi; ji][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtli]
and a few minutes later she had the satisfaction of watching the portly
和 一个 很少 分钟 之后 她 有 这 满意 的 观看 这 肥胖的
[ˈmɪsɪz] . - - [ri:d] [aɪ ˈti:] .
Mrs . Briglow - Jorliss read it .
太太 . 布里格洛 - 读 它 .
几分钟后, 她满意地看到体态丰腴的布里格洛-乔利斯太太读了这本书。

[wen] [ˈmɪstər] . [raɪs] [hæd; həd] [kənˈklu:did] [hɪz; ɪz][ˈdaɪətrəɪb] ,
When Mr . Rice had concluded his diatribe ,
什么时候 先生 . 米 有 结束 他的 长篇大论 ,
当赖斯先生结束了他的长篇大论之后,

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ˈdʌlsɪt] [toʊnz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ɜ:rɪ] [wʌz; wəz] [sed] [tu;; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
the lady stated in dulcet tones that Mr . Frank Earl was said to be in the
这 女士 声明 在 甜美 音调 那 先生 . 坦率 伯爵 曾是 说 到 是 在 这
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,
那位女士用甜美的语气说道, 据说弗兰克·厄尔先生也在观众席中。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈdenvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tu;; tə][hæv; həv] [strɔ:n] [vju:z] [ɑ:n]
and as he lived in Denver , and was known to have strong views on
和 作为 他 居住地 在 丹佛 , 和 曾是 已知 到 有 强的 浏览 在
[ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
this question ,
这 问题 ,
由于他居住在丹佛, 而且众所周知他对这个问题持有强烈的观点,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɜ:rdʒənt] [rɪˈkwest] [ðæt] [hi;; hi] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði][ˈplætɆ:rm] ,
there was an urgent request that he should come to the platform ,
那里 曾是 一个 紧迫的 要求 那 他 应该 来 到 这 平台 ,
有人紧急请求他到台上来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [fʌn][æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][nekst]
he had not had so much fun as he expected to enjoy in the next
他 有 不是 有 所以 很多 乐趣 作为 他 预期的 到 享受 在 这 下一个
[fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
fifteen minutes for many a long day .
十五 分钟 为了 许多 一个 长的 天 .

在接下来的十五分钟里，他并没有像预期的那样享受到一天中许多天都会有的乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈræðər] [ˈflɔːrɪd] [ɪkˈspreʃənz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ]
He was introduced with many rather florid expressions , and began by stating
他 曾是 介绍 和 许多 相当 佛罗里达 表达式 , 和 开始 经过 声明
[hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [ˈkɑːmli] ,
his position calmly ,
他的 位置 平静地 ,

他的出场词颇为华丽，开场白也十分平和地阐述了自己的立场。

[ʌnmɪˈsteɪkəbli] , [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
unmistakably , as opposed to the extension of the franchise to women .
毫无疑问 , 作为 反对 到 这 扩大 的 这 特许经营 到 女性 .

这与将选举权扩大到女性的做法截然相反。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːmplɪˈmentri] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [huː] [ˈnəʊbli][pʊt] [əˈsaɪd]
He then made a few complimentary references to those ladies who nobly put aside
他 然后 制成 一个 很少 免费 参考 到 那些 女士们 WHO 高贵地 放 旁边
[ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvoʊ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ,
their own devotion to the home ,
他们的 自己的 虔诚 到 这 家 ,

然后，他对那些高尚地将自己的家庭奉献置于一旁的女士们给予了一些赞扬。

[ðə; ði] [sfɪr] [ðeɪ] [əˈdɔːrnd] [soʊ] [ˈædmərəbli] ,
the sphere they adorned so admirably ,
这 领域 他们 装饰 所以 令人钦佩地 ,

他们如此出色地装饰了那个球体，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [mɪsˈgaɪdɪd] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈsɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
in order to save their misguided suffrage sisters from the evil effects of their
在 命令 到 节省 他们的 错误的 选举权 姐妹 从 这 邪恶的 效果 的 他们的
[mɪˈsteɪkən] [ziːl] .
mistaken zeal .
错误 热情 .

为了拯救那些误入歧途的妇女参政权姐妹，使她们免受错误热情带来的恶果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈsʌfrədʒɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌfrəˈdʒets] [ɪn] [ðæt] [ˈænti] -
There were a good many suffragists and some suffragettes in that anti -
那里 是 一个 好的 许多 妇女参政论者 和 一些 妇女参政论者 在 那 反对 -
[ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmiːtɪŋ] ,
suffrage meeting ,
选举权 会议 ,

在那次反对妇女参政权的集会上，有很多妇女参政权支持者和一些反对妇女参政权的女权主义者。

[ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd][æt; ət][læst] [θɔːd] , [meltɪd] ,
and Frank saw that the chilly audience had at last thawed , melted ,
和 坦率 锯 那 这 寒冷 观众 有 在 最后的 解冻 , 融化 ,
[ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmiːtɪŋ] ,
suffrage meeting ,
选举权 会议 ,

弗兰克看到，原本冷漠的观众终于融化了，热情起来。

[wɔːmd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli]
warmed up and was rapidly approaching the point where it might reasonably
温暖 向上 和 曾是 快速 接近 这 观点 在哪里 它 可能 合理
[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [ˈoʊvər] .
be expected to boil over .
是 预期的 到 熬 超过 .

水温逐渐升高，并迅速接近可能沸腾的临界点。

" [aɪ][ei 'em] [ə'noʊltʃ-əbli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi]
" I am unalterably against the extension of the franchise to women , " he
" 我 是 不可更改地 反对 这 扩大 的 这 特许经营 到 女性 , " 他
[rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,
repeated , and went on ,
重复 , 和 去 在 ,
 "我坚决反对将选举权扩大到女性,"他重申道,并继续说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɑːr; ər] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
but my reasons for this opposition are concrete and practical rather than
 但 我的 原因 为了 这 反对 是 具体的 和 实际的 相当 比
 [æbstrækt][ænd; ənd] [θi:ə'retɪk(ə)] ,
abstract and theoretical ,
 抽象的 和 理论

但我反对的理由是具体而实际的，而不是抽象而理论的。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [frʌm; frəm][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn]
and are based upon the experience I have gained from my residence in
 和 是 基于 之上 这 经验 我 有 获得 从 我的 住宅 在
 [ˌkɑ:lə'rædəʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:dəʊ] .
Colorado .
 科罗拉多州 .

这些经验均来自我在科罗拉多州的居住经历。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɔːlsəʊ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfrɪdʒ]
I am also opposed to it because it is all too evident that the suffrage
 我 是 还 反对 到 它 因为 它 是 全部 也 明显 那 这 选举权
 [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪkˈstendɪd] .
should be restricted rather than extended .
 应该 是 受限制的 相当 比 扩展 .

我也反对这样做，因为很明显，选举权应该受到限制而不是扩大。

[ðə; ði] ['bælət] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [edʒu'keɪ(ə)n] ,
The ballot should be the reward of intelligence , education ,
 这 选票 应该 是 这 报酬 的 智力 , 教育 ,
 投票应该是对智慧和教育的奖励。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'litɪk(ə)l] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nei(ə)n] . "
and a comprehension of the great political problems of the nation . "
 和 一个 理解 的 这 伟大的 政治的 问题 的 这 国家 . "

以及对国家重大政治问题的理解。

" [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] , " [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ: r'keɪ] [kraɪd] .
" **Give us the truth** , " **some one at the left of the parquet cried** .
" 给 我们 这 真相 , " 一些 一 在 这 左边 的 这 镶木地板 哭 .
"告诉我们真相!"镶木地板左侧有人喊道。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
 " **I shall** , " **he said** ,
 " 我 将 , " 他 说 ,
 "我会的,"他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [nɪ'sesiteits] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət]

" and that necessitates correcting a few impressions which seem to me at

" 和 那 需要 纠正 一个 很少 印象 哪个 似乎 到 我 在

[ˈveriəns] [wɪð; wiθ] [ðə; ði] [fæktz] .

variance with the facts .

方差 和 这 事实 .

“因此，有必要纠正一些在我看来与事实不符的印象。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [tru:] [ðæt] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑ: t] [voʊt] ,
If it were true that women would not vote ,
如果 它 是 真的 那 女性 会 不是 投票 ;
如果女性真的不会投票,

[ɔ: r] [wʊd] [voʊt] [æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
or would vote as directed by the male members of their families ,
或者 会 投票 作为 指导 经过 这 男性 成员 的 他们的 家庭 ;
或者会按照家中男性成员的指示投票,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ: t][soʊ] [mʌt] ['deprəkeɪt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bælət] ; [bʌt; bət] ['ni: ðər] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz]
I should not so much deprecate giving them the ballot ; but neither contention is
我 应该 不是 所以 很多 已弃用 给予 他们 这 选票 ; 但 两者都不 争论 是
[tru:] .
true .
真的 .
我并不反对给他们投票权；但这两种说法都不成立。

['wɪmɪn] [du:] [voʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ: rs] , [ðeɪ] [voʊt] [ɪn] ['stedəli] [ɪn'kri: sɪŋ] ['nʌmbərz] .
Women do vote , and what is worse , they vote in steadily increasing numbers .
女性 做 投票 ; 和 什么 是 更糟 ; 他们 投票 在 稳步 增加 数字 .
女性确实会投票，更糟糕的是，她们的投票人数还在稳步增长。

[aʊt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd]
Out of seventy thousand
出去 的 七十 千
七万

[voʊts] [kæst][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ɪ'lek(ə)n] [ɪn][maɪ] ['sɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm]
votes cast at the last election in my city a little less than half of them
投票 投掷 在 这 最后的 选举 在 我的 城市 一个 小的 较少的 比 一半 的 他们
[wɜ: r; wər][kæst][baɪ] ['wɪmɪn] ,
were cast by women ,
是 投掷 经过 女性 ;
在我所在的城市上次选举中，投出的选票中女性略少于一半。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
and judging from the results ,
和 评判 从 这 结果 ;
从结果来看,

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]
I must say that the men of their families had very little influence with
我 必须 说 那 这 男人 的 他们的 家庭 有 非常 小的 影响 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
我必须说，她们家里的男人对她们几乎没有任何影响力。

[ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['si:krətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn]
The possession of the franchise has developed the secretive instinct among women
这 拥有 的 这 特许经营 有 发达 这 神秘的 本能 之中 女性
;
;
;
;
拥有特许经营权助长了女性的保密本能；

[ðeɪ] [noʊ][lɔ: ŋgər] [kən'faɪd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dʊʊtɪŋ] ['hʌzbəndz] ;
they no longer confide their intentions to their doting husbands ;
他们 不 更长 信任 他们的 意图 到 他们的 溺爱 丈夫们 ;
她们不再向溺爱她们的丈夫吐露自己的心意；

“这是自女性开始投票以来我们所取得的最可怕的发现之一。”

[wen] ['mɪstər] . ['dɒrɜː] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [fʊʊz] [ðæt]
When Mr . Dorer speaks of the innate conservatism of women he shows that
什么时候 先生 ： 多勒 说话 的 这 先天 保守主义 的 女性 他 演出 那
[hiː; hi][ɪz][nɑːt][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ['muːvmənt] .
he is not conversant with the woman movement .
他 是 不是 熟人 和 这 女士 移动 .

多勒先生谈到女性天生的保守主义时，表明他对妇女运动并不了解。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'tensli] ['pɑːrtəzn]
It is true that there are a few intensely partisan
它 是 真的 那 那里 是 一个 很少 强烈地 党派

确实存在一些立场极其鲜明的党派人士。

['wɪmɪn] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [held] [baɪ]['pɑːrtɪ] [taɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] [əb'zɜːrv] [noʊ]
women , who can be held by party ties , but the rank and file observe no
女性 ， WHO 能 是 握住 经过 派对 领带 ， 但 这 秩 和 文件 观察 不
[sʌt] [ə'liːdʒəns] .
such allegiance .
这样的 忠诚 .

女性可以通过党派关系维系，但普通党员没有这种忠诚可言。

[ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] ,
They read and study , but in addition they go to the legislative halls ,
他们 读 和 学习 ， 但 在 添加 他们 去 到 这 立法 大厅 ，
他们阅读和学习，此外，他们还去立法机构。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [bəʊθ] ['pɑːrtɪz] [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] ['prɒmisɪz] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl]
and there they see that both parties make and break promises with equal
和 那里 他们 看 那 两个都 各方 制作 和 休息 承诺 和 平等的
[fə'sɪləti] ,
facility ,
设施 ，

他们在那里看到，双方都能同样轻松地做出承诺和违背承诺。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "
and what is the result ? "
和 什么 是 这 结果 ？ "

结果如何？

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [kraɪd][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['femənɪn] [vɔɪs] .
" Well , what is it ? " cried an impatient feminine voice .
"出色地 ， 什么 是 它 ？ " 哭 一个 不耐烦 女性 嗓音 .

“到底是什么事？”一个不耐烦的女声问道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [hʌʊ] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]
" I hardly know how to break it to you , " he said , " but the result is
" 我 几乎 知道 如何 到 休息 它 到 你 ， " 他 说 ， " 但 这 结果 是
[rɪ'vʊʊlt] ,
revolt ,
反叛 ，

“我真不知道该怎么跟你说，”他说，“但结果就是叛乱。”

[rɪ'vʊʊlt] [ɔːl] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
revolt all along the line .
反叛 全部 沿着 这 线 .

沿途到处都是叛乱。

[jes] , [ˈleɪdɪz] ; [ˈwɪmɪn] , [ˈlʌvli] , [rɪˈfaɪnd] , [ˈdʒent(ə)] , [ˈedʒuketɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi]
Yes , ladies ; women , lovely , refined , gentle , educated women utterly refuse to be
是的 , 女士们 ; 女性 , 迷人的 , 精制 , 温和的 , 受过教育 女性 完全地 拒绝 到 是
[dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə][baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈlɪdər] ,
dictated to by political leaders ,
口述 到 经过 政治的 领导人 ,
是的, 女士们; 美丽、优雅、温柔、受过良好教育的女性们, 坚决拒绝被政治领导人摆布。

[ænd; ənd][ˈoʊpənli] [snɪr] [æt; ət][wɔːrd] [bɒsɪz] .
and openly sneer at ward bosses .
和 公然 冷笑 在 病房 老板 .
并公开嘲笑区长。

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [kept] [ɪn] [laɪn] .
They can't be kept in line .
他们 不能 是 保留 在 线 .
他们根本无法被约束。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [sɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv] - [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm]
They no longer sing the sweet strains of ' The land of the free and the home
他们 不 更长 唱歌 这 甜的 菌株 的 - 这 土地 的 这 自由的 和 这 家
[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] . -
of the brave . '
的 这 勇敢的 . -
他们不再唱起“自由的土地，勇者的家园”这首甜美的歌谣了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [kraɪ] , - [let] [ˌɪndɪˈpendəns] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [boʊst] ,
On the contrary , they raise the battle cry , ' Let independence be our boast ,
在 这 相反 , 他们 增加 这 战斗 哭 , - 让 独立 是 我们的 夸 ,
相反, 他们高呼战斗口号: “让独立成为我们的骄傲! ”

- [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [plɪːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlɪdər] ,
' and in spite of the passionate pleas of their natural leaders ,
- 和 在 尽管如此 的 这 热情的 请 的 他们的 自然的 领导人 ,
尽管他们的领袖们热情恳求,

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˈrædɪk(ə)][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .
they go on record for the most radical legislation .
他们 去 在 记录 为了 这 最多 激进的 立法 .
他们会公开支持最激进的立法。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[aɪm][toʊld] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevri] [soʊ] - [kɔːld] [prəˈɡresɪv] [lɔː] [iˈnæktɪd] [ɪn][maɪ] [stert] [hæz; həz] [bɪn]
I'm told that nearly every so - called progressive law enacted in my State has been
我是 讲述 那 几乎 每一个 所以 - 称为 进步 法律 已颁布 在 我的 状态 有 到过
[pæst] [baɪ][ðer; ðər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈefərts] .
passed by their continued efforts .
通过了 经过 他们的 持续 努力 .
我听说, 我所在州颁布的几乎所有所谓的进步法律都是他们持续努力的结果。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ˈhæmɪltən] ;
" **They have no conception of the ideal of government laid down by Hamilton ;**
" 他们 有 不 概念 的 这 理想的 的 政府 铺设 向下 经过 汉密尔顿 ;
“他们对汉密尔顿提出的政府理想毫无概念;

[ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['niːðər] [tʃeks] [nɔːr] ['bælənsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [səb'vɜːrt][ðə; ði] [hoʊl]
they will submit to neither checks nor balances , and would subvert the whole
他们 将要 提交 到 两者都不 检查 也不 余额 , 和 会 颠覆 这 所有的
[ski:m] [ʌv; əv] [ˌreprɪzəntətɪv]
scheme of representative
方案 的 代表

他们既不会接受任何制衡，也不会接受任何制约，并且会颠覆整个代表制体系。

[ˌɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [dɪ'mɑːkrəsi] .
government and replace it with an out - and - out democracy .
政府 和 代替 它 和 一个 出去 - 和 - 出去 民主 .
推翻旧政府，代之以彻底的民主制度。

[ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪ'sterkən] [vjuː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd]
In accord with this mistaken view they have adopted the initiative and
在 符合 和 这 错误 看法 他们 有 已采用 这 倡议 和
[ˌrefə'rendəm] , [ˈkæɪd] [aɪ'tiː] [ˌoʊvər'welmlɪŋli] ,
referendum , carried it overwhelmingly ,
全民公投 , 携带 它 压倒性的 ,

基于这种错误的观点，他们采取了公民倡议和全民公投的方式，并以压倒性多数通过了这些决议。

[θriː] [tuː; tə][wʌn] , [ɪn] ['evri] ['kaʊntɪ] [ɪn][ðə; ði] [stert] ,
three to one , in every county in the State ,
三 到 一 , 在 每一个 县 在 这 状态 ,
全州每个县的比例都是三比一。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [æŋ; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪdiəs]
and I need not tell an audience of intelligence that this is the most insidious
和 我 需要 不是 告诉 一个 观众 的 智力 那 这 是 这 最多 阴险
[fɔːrm][ʌv; əv] [ə'tæk] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
form of attack now being made upon the fundamental principles of our
形式 的 攻击 现在 存在 制成 之上 这 基本的 原则 的 我们的
[ˌɡʌvənmənt] .
government :
政府 .

我无需赘言，有识之士都知道，这是目前对我们政府基本原则进行的最阴险的攻击。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [ə'plɔːd] ['waɪldli]
" **By this time Silvia and all the suffragists in the audience were applauding wildly**
" 经过 这 时间 西尔维娅 和 全部 这 妇女参政论者 在 这 观众 是 鼓掌 疯狂地
,
:
,

这时，西尔维娅和在场的的所有妇女参政论者都热烈鼓掌。

[waɪl] ['kærəl] ['rɛnə] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
while Carroll Renner laughed till the tears ran down her cheeks ,
尽管 卡罗尔 雷纳 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 ,
卡罗尔·伦纳笑得眼泪都流出来了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [fræŋk] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˌpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpʌz(ə)ld] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and once more Frank turned a patient and puzzled countenance to the
和 一次 更多的 坦率 转向 一个 病人 和 困惑 面容 到 这
[ˌprɪ'zɑɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
presiding officer :
主持 官 .

弗兰克再次用耐心和困惑的表情看着主持官员。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] , [ˈleɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] ,
" **I do not understand the applause , ladies ,** " **he said mildly ,**
" 我 做 不是 理解 这 掌声 , 女士们 , " 他 说 轻微地 ,
“女士们，我不明白你们的掌声是什么意思，”他温和地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['kærəl] [ˌʌndər'stʊd] .
with a gleam in his eyes that none but Carroll understood .
和 一个 闪耀 在 他的 眼睛 那 没有任何 但 卡罗尔 理解 .
他眼中闪烁着光芒，只有卡罗尔才能理解。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɪz] ['fraɪt(ə)l] .
" **The thing I am telling you is frightful** .
" 这 事物 我 是 讲述 你 是 可怕 .
“我要告诉你的事情很可怕。”

[ðə; ði] [ɪn'fræntsaɪzmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [mi:nz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ;
The enfranchisement of women means the end of the Republic as it now is ;
这 选举权 的 女性 方法 这 结尾 的 这 共和国 作为 它 现在 是 ;
赋予妇女选举权意味着现有共和国的终结；

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['θɪəri:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['wa:ntɪŋ] ,
it means the rejection of all theories that are found wanting ,
它 方法 这 拒绝 的 全部 理论 那 是 成立 想要 ,
这意味着要摒弃所有被发现存在缺陷的理论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][væst] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [si:] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ;
and the putting out on the vast uncharted sea of experiment ;
和 这 推杆 出去 在 这 广阔的 未知的 海 的 实验 ;
并投身于浩瀚无垠、未知的实验海洋；

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] ['bɪznəs] [ˌentərpraɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] ,
it means interference with those great business enterprises that have built up ,
它 方法 干涉 和 那些 伟大的 商业 企业 那 有 建造 向上 ,
这意味着干涉那些已经建立起来的伟大商业企业，

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [sed] [ðæt] - [meɪk] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es][ə; eɪ]['nei](ə)n] - !
I had nearly said that ' make and preserve us a nation ' !
我 有 几乎 说 那 - 制作 和 保存 我们 一个 国家 - !
我差点就说“让我们成为一个国家，并保卫我们这个国家”了！

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['prɑ:pərti] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]
It means a reckless disregard for property rights in the
它 方法 一个 鲁莽 漠视 为了 财产 权利 在 这
这意味着对财产权的肆意漠视。

[ˌsentɪ'ment(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
sentimental desire to protect the individual ,
感伤的 欲望 到 保护 这 个人 ,
保护个人的感性愿望，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['nei](ə)n][kʊd; kəd] [brɪ'kʌm] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌefərt] [ə'loʊn] ,
as if a nation could become great and strong by individual effort alone ,
作为 如果 一个 国家 可以 变得 伟大的 和 强的 经过 个人 努力 独自的 ,
仿佛一个国家仅凭个人努力就能变得伟大强大似的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [hændz][ʌv; əv] ['steɪtkræft] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]
and without the guiding and sustaining hands of statecraft and financial
和 没有 这 指导 和 维持 双手 的 治国之道 和 金融的
[ˈdʒi:niəs] [ˌgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] .
genius gripping the rudder of the ship of state .
天才 扣人心弦 这 舵 的 这 船 的 状态 .
如果没有治国之道和金融天才的指导和支持，国家这艘大船将无法航行。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ; [ðeɪ] ['kænd:t][bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdɪtɪd] ;
They will not listen to the voice of experience ; they cannot be intimidated ;
他们 将要 不是 听 到 这 嗓音 的 经验 ; 他们 不能 是 受到恐吓 ;
他们不听取经验之谈；他们不会被吓倒；

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [di'si:vð] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ；
they cannot be deceived for an indefinite number of years ；

他们 不能 是 受骗 为了 一个 不定 数字 的 年 ；

在不确定的年限内，他们不会被欺骗；

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:rdər] [si:mz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ʌn'fer] ， [ʌn'dʒʌst][ɔ:r] [rɪ'bərəl] ，
if the established order seems to them unfair , unjust or illiberal ；

如果 这 已确立的 命令 似乎 到 他们 不公平 ， 不公正 或者非自由主义 ；

如果他们觉得既定秩序不公平、不公正或不自由，

[ðeɪ] [hæv; həv][lɪt(ə)] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [trə'dɪʃ(ə)n] [wen] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [ðeə(r)] ['æftər] . "
they have little respect for tradition when it's results they're after . "

他们 有 小的 尊重 为了 传统 什么时候 它是 结果 它们是 后 ； "

他们追求的是结果，所以对传统几乎没有尊重。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ænti] - ['sʌfrɪdʒ] ['mu:vmənt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ，
" **But if the anti - suffrage movement is growing as we have been told** ；

" 但 如果 这 反对 - 选举权 移动 是 生长 作为 我们 有 到过 讲述 ；

“但如果反妇女参政权运动真如我们所听说的那样发展壮大，

[kɑ:nt][ðə; ði][ænti] - ['sʌfrədʒɪst] [ʊəvər'kʌm] [ðoʊz] ['tendənsɪz] ？ " [æskt] [æn; ən][oʊld][lɛɪdɪ][ɑ:n][ðə; ði]
can't the anti - suffragists overcome those tendencies ? " asked an old lady on the

不能 这 反对 - 妇女参政论者 克服 那些 倾向 ？ " 问 一个 老的 女士 在 这

[ˈplætfɔ:rm] .

platform .

平台 ；

“反对妇女参政权的人难道就不能克服这些倾向吗？”一位老妇人在台上问道。

[fræŋk] [ri:'steɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ， [ænd; ənd] [ðen]
Frank restated the question for the benefit of the audience , and then

坦率 重述 这 问题 为了 这 益处 的 这 观众 ； 和 然后

[ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['peɪθɑ:s] ，

answered with indescribable pathos ；

回答 和 无法形容 感伤 ；

为了让观众更好地理解，弗兰克重新表述了这个问题，然后以难以言喻的深情作答。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ； [ɪm'prɑ:bəbl] [æz; əz][aɪ'ti:] [si:mz] ，
" **I cannot conceal the truth from you ; improbable as it seems** ；

" 我 不能 隐藏 这 真相 从 你 ； 不太可能 作为 它 似乎 ；

“我无法对你隐瞒真相；尽管这看起来难以置信，

[wen] [wʌns] [ðɪs] ['pɔɪzn] [bɪ'kʌmz] ['vɪrələnt] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ˈpɑ:lətɪk][aɪ'ti:] [speəz] [nʌn] ，
when once this poison becomes virulent in the body politic it spares none ；

什么时候 一次 这 毒 变成 剧毒的 在 这 身体 政治 它 备件 没有任何 ；

一旦这种毒素在政治肌体中蔓延开来，它就会不分青红皂白地伤害所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] ['bætld] [moʊst][ˈnoʊbli] [ə'genst] [ðɪs] [kə'roʊdɪŋ] [ɪnə'veɪʃ(ə)n]
and the very women who have battled most nobly against this corroding innovation

和 这 非常 女性 WHO 有 战斗 最多 高贵地 反对 这 腐蚀 创新

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪnfluəns] ；

are apt to succumb to its insidious influence ；

是 易于 到 屈服 到 它是 阴险 影响 ；

而那些曾最英勇地与这种腐蚀性创新作斗争的女性，却很容易屈服于它的潜移默化的影响；

['i:v(ə)n][ðə; ði][ænti] - ['sʌfrədʒɪst] ， [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] ， [gɑ:d] - [fɪərɪŋ] ， [ˈmɑ:dɪst][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][æz; əz][ɪz]
even the anti - suffragist , home - loving , God - fearing , modest and retiring as is

甚至 这 反对 - 妇女参政论者 ， 家 - 爱 ， 上帝 - 害怕 ， 谦虚的 和 退休 作为 是

[hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ，

her nature ；

她 自然 ；

即使是像她这样反对妇女参政权、热爱家庭、敬畏上帝、谦逊内敛的人，

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər][pə'ltɪk(ə)] [ɪn'tri:g] [ðæt] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnfɔːl]
has developed a talent for political intrigue that has led to the downfall
有 发达 一个 天赋 为了 政治的 阴谋 那 有 引领 到 这 倒台
[ʌv; əv] [mɔːr]
of more
的 更多的

他已培养出一种擅长政治阴谋的才能，这种才能导致了更多人的垮台。

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz][ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men] .
than one of the best laid plans of mice and men .
比 一 的 这 最好的 铺设 计划 的 小鼠 和 男人 .

比人鼠之间精心策划的计划还要周密。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] ,
" **He tried to go on , but the audience was convulsed ,**
" 他 尝试 到 去 在 , 但 这 观众 曾是 抽搐 ,
他试图继续讲下去，但观众席一片混乱。

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
not so much by what he said as by his manner ,
不是 所以 很多 经过 什么 他 说 作为 经过 他的 方式 ,
与其说是通过他说了什么，不如说是通过他的态度。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ten](ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt]
and by the sudden turning of the tables after the long tension had reached
和 经过 这 突然 转弯 的 这 表格 后 这 长的 紧张 有 达到
[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [pɔɪnt] .
the snapping point .
这 啪啪 观点 .

长期紧张局势达到临界点后，局势突然逆转。

[stiɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][æz; əz] [frend] [ɔːr][foʊ] , ['mɪsɪz] . - - , ['æftər]
Still uncertain whether to regard his as friend or foe , Mrs . Briglow - Jorliss , after
仍然 不确定 无论 到 看待 他的 作为 朋友 或者 敌人 , 太太 . 布里格洛 - - , 后
['ræpɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ɔːrdər] ,
rapping vainly for order ,
说唱 徒劳地 为了 命令 ,

布里格洛-乔利斯夫人仍然不确定该把他视为朋友还是敌人，在徒劳地敲打着以求秩序之后，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði]
was obliged to dismiss the meeting , and by some irony of fate the
曾是 有义务 到 解雇 这 会议 , 和 经过 一些 讽刺 的 命运 这
['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] ,
orchestra played " Hail Columbia ,
乐队 玩 " 冰雹 哥伦比亚 ,

会议被迫结束，而颇具讽刺意味的是，乐团演奏了《哥伦比亚万岁》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːrdz][ænd; ənd] [sʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn]
" **and the suffragettes took up the words and sung them with much unction**
" 和 这 妇女参政论者 采取 向上 这 字 和 唱 他们 和 很多 功能
, [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [laɪnz] —
, especially the lines —
, 尤其 这 线条 —

于是，妇女参政论者们接过这些歌词，满怀深情地吟唱起来，尤其是其中的几句——

" [let] [ɪndɪ'pendəns] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [boʊst] ,
" **Let independence be our boast ,**
" 让 独立 是 我们的 夸 ,
让独立成为我们的骄傲，

[ˈevər] [ˈmaɪndfəl] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kɔːst] .
Ever mindful what it cost .
曾经 正念 什么 它 成本 .

时刻谨记代价。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.ərˈviː]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ɔːl] [ˈprɑːɡres]
FAITH IS THE BASIS OF ALL PROGRESS
信仰 是 这 基础 的 全部 进步

信仰是所有进步的基础

[ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Early in June , Dr . Earl received a letter which puzzled him not a little .
早期的 在 六月 , 博士 . 伯爵 已收到 一个 信 哪个 困惑 他 不是 一个 小的 .

六月初，厄尔博士收到了一封让他十分困惑的信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɑːmplɪˈmentri] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪd]
It was complimentary in the extreme , and yet something back of it made
它 曾是 免费 在 这 极端 , 和 然而 某物 后退 的 它 制成

[hɪm; ɪm] [seɪ] ,
him say ,
他 说 ,

这番话极尽赞美之词，但话里话外却又让他不禁说道：

" - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈenəmi] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] . -
" ' **For it is not an open enemy that hath done this .** '
" - 为了 它 是 不是 一个 打开 敌人 那 有 完毕 这 . -

“因为这不是公开的敌人所为。”

[ðə; ði] [ˈletər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] " [ˈment(ə)l] [θerəˈpjuːtɪks] " [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv]
" **The letter asked him to speak on " Mental Therapeutics " before a meeting of**
" 这 信 问 他 到 说话 在 " 精神的 疗法 " 前 一个 会议 的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmedɪk(ə)l] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ;
one of the great medical societies of the city of New York ;
一 的 这 伟大的 医疗的 社会的 的 这 城市 的 新的 纽约 ;

信中邀请他到纽约市一家著名医学协会的会议上，就“心理治疗”这一主题发表演讲；

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ˈspiːkər] ,
stated that there would be no other speaker ,
声明 那 那里 会 是 不 其他 扬声器 ,

声明不会有其他发言人，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈoʊpən] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈdres] ,
but there would be an open discussion after his address ,
但 那里 会 是 一个 打开 讨论 后 他的 地址 ,

但在他的演讲结束后，将会有一场公开讨论。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] .
and hoped he would find time to comply with the request .
和 希望 他 会 寻找 时间 到 遵守 和 这 要求 .

希望他能抽出时间来满足这一请求。

[wʌns] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] ; [twɑɪs] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [roʊt] , [dɪˈklaɪnɪŋ] ,
Once he started to write his acceptance ; twice he actually wrote , declining ,
一次 他 开始 到 写 他的 验收 ; 两次 他 实际上 写道 , 下降 ,

他开始写接受函；实际上他写了两封拒绝函，

[ænd; ənd] [ðen] [tɔ:r] [ʌp] [bəuθ] ['letərz] .
and then tore up both letters .
和 然后 撕裂 向上 两个都 信件 .

然后把两封信都撕碎了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [fɔ:r; fər] [taɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [taɪm] ,
It was true that he was crowded for time , but he could make time ,
它 曾是 真的 那 他 曾是 挤 为了 时间 , 但 他 可以 制作 时间 ,
他的确时间很紧，但他总能挤出时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðəʊt]
and in his heart he knew perfectly well that he would have done so without
和 在 他的 心 他 知道 完美 出色地 那 他 会 有 完毕 所以 没有
[ə; eɪ] [θɔ:t] ,
a thought ,
一个 想法 ,

他内心深处非常清楚，自己会毫不犹豫地这样做。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [wɪt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['ælis] [bel] .
but for the unexpected complications which had occurred with Alice Bell .
但 为了 这 意外 并发症 哪个 有 发生 和 爱丽丝 钟 .
但艾丽斯·贝尔却遭遇了意想不到的复杂情况。

[ɔ:l'redɪ] [hi:; hi] [hæd; həd]
Already he had
已经 他 有

他已经拥有

[hɜ:rd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['θɪnli] [veɪld] [sniəz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌt] - [lɔ:did] [keɪs] .
heard one or two thinly veiled sneers at the result of this much - lauded case .
听到 一 或者 二 薄薄的 含蓄 冷笑 在 这 结果 的 这 很多 - 备受赞誉 案件 .
听到一两声隐晦的嘲讽，针对这起备受赞誉的案件的的结果。

[hi:; hi] [hæd; həd] [met] ['tʌʊərz] [ænd; ənd] ['hɜ:rfəl] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['emɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] ,
He had met Towers and Hershell , both of them eminent in the profession ,
他 有 遇见 塔楼 和 赫歇尔 , 两个都 的 他们 杰出 在 这 职业 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
but the day before ,
但 这 天 前 ,

他曾见过托尔斯和赫歇尔，他们两人都是业内杰出人物，但就在前一天，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [g'ri:tɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrlɪ] [ku:l] ;
and their greetings had been singularly cool ;
和 他们的 问候 有 到过 单独地 凉爽的 ;
他们的问候异常冷淡；

[wʌns] [ɔ:r] [twɔ:ɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ðeɪ] [bəuθ] ['fri:kwəntɪd] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
once or twice at the club they both frequented Morris had been little short of
一次 或者 两次 在 这 俱乐部 他们 两个都 经常光顾 莫里斯 有 到过 小的 短的 的
[ɪn'sʌltɪŋ] ,
insulting ,
侮辱 ,

在他们常去的那家俱乐部里，莫里斯曾一两次出言不逊，几乎到了侮辱的地步。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ɪn,fætju'eɪʃn] [fɔ:r; fər] ['sɪlvɪə] ['hɑ:lənd] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
but his well - known infatuation for Silvia Holland would account for that .
但 他的 出色地 - 已知 痴情 为了 西尔维娅 荷兰 会 帐户 为了 那 .
但他对西尔维娅·霍兰的迷恋是众所周知的，这可以解释这一切。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] ['repjətəb(ə)] ['derliz] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [æn; ən]
A reporter from one of the less reputable dailies had asked for an
一个 记者 从 一 的 这 较少的 信誉良好的 每日新闻 有 问 为了 一个
[ɪntəvjuː] ,
interview ,
面试 ,

一家不太知名的日报的记者要求采访我，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)] [wɪt] ['berli] [rɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['laɪbələs] .
and had written an article which barely escaped being libelous .
和 有 书面 一个 文章 哪个 仅仅 逃脱 存在 诽谤 .

他还写了一篇文章，这篇文章几乎构成诽谤。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [huː] ['oʊpənli] [di'naʊnst] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
There were not wanting those in the profession who openly denounced him as
那里 是 不是 想要 那些 在 这 职业 WHO 公然 谴责 他 作为

[ə; eɪ] " [fə'kɪr] .

a " fakir .
一个 " 苦行僧 .

业内人士不愿公开谴责他是“苦行僧”。

" [ðə; ði] [bɜːŋgər] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,

" The longer he thought about it ,
" 这 更长 他 想法 关于 它 ,

“他思考的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌdʒmənt] [ə'loʊn] ,
the more unwilling he was to act upon his own judgment alone ,
这 更多的 不情愿 他 曾是 到 行为 之上 他的 自己的 判断 独自的 ,

他越是不愿意仅凭自己的判断行事，

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
and so he turned to the one unfailing counsellor of his life , his sister
和 所以 他 转向 到 这 一 永不失败 顾问 的 他的 生活 , 他的 姐姐

[ˈhɪldə] .

Hilda .
希尔达 .

于是，他转向了他一生中唯一可靠的顾问——他的妹妹希尔达。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɪl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] , [soʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
With him , to will was to do , so within an hour he was in his
和 他 , 到 将要 曾是 到 做 , 所以 之内 一个 小时 他 曾是 在 他的

['sɪstəz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

sister's drawing - room ,
姐妹 绘画 - 房间 ,

对他来说，想做什么就做什么，所以不到一个小时，他就出现在他姐姐的客厅里。

[ænd; ənd] [nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['sɪlvɪə] ['hɑːlənd] ['entəd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːrmlɪ] ['griːtɪd] [baɪ]
and not five minutes later Silvia Holland entered and was warmly greeted by
和 不是 五 分钟 之后 西尔维娅 荷兰 进入 和 曾是 热情地 问候 经过

['mɪsɪz] . ['ræmzi] .

Mrs . Ramsey .
太太 . 拉姆齐 .

不到五分钟后，西尔维娅·霍兰德走了进来，受到了拉姆齐夫人的热情迎接。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['daʊnpɔːr] [ðæt]
The day was dismal and the rain was descending in a steady downpour that
这 天 曾是 惨淡 和 这 雨 曾是 下降 在 一个 稳定的 倾盆大雨 那

[geɪv] [noʊ] ['prəːmɪs] [ʌv; əv] ['evər] ['siːsɪŋ] ;

gave no promise of ever ceasing ;
给予 不 承诺 的 曾经 停止 ;

这一天天气阴沉，大雨倾盆而下，丝毫没有停歇的迹象；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed] ['kɔ:rdʒəli] , " [let] [ju: 'es][hæv; həv] [ti:]
it was late afternoon , and Mrs . Ramsey said cordially , " Let us have tea
它 曾是 晚的 下午 , 和 太太 : 拉姆齐 说 诚挚地 , " 让 我们 有 茶
[ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ;
in my sitting - room ;
在 我的 坐着 - 房间 ;

当时已是傍晚时分，拉姆齐太太热情地说：“我们到我的客厅喝茶吧；

['noʊbə:di] [els] [wɪl] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ]
nobody else will come such a day
无人 别的 将要 来 这样的 一个 天

再也不会有其他人来到这里了。

[æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ: r] ['kʊʊzi] .
as this , and it will be so much more cosy .
作为 这 , 和 它 将要 是 所以 很多 更多的 舒适 :

这样一来，就会舒适得多。

[aɪ] [dis'trʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [su:pər'hætʃrəl] ['grævəti] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]
I distrust from his air of supernatural gravity that my brother has something
我 怀疑 从 他的 空气 的 超自然 重力 那 我的 兄弟 有 某物

[ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] — — "
on his mind — — "
在 他的 头脑 — — "

我从他身上那种超乎寻常的沉稳气质中感受到一丝不安，觉得哥哥肯定有什么心事——

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][di:] [troʊ] " [sed] [mɪs] ['hɑ:lənd] .
" Then I will be de trop " said Miss Holland .
" 然后 我 将要 是 德 热带 " 说 错过 荷兰 :

“那我就会太过分了，”霍兰小姐说。

" [aɪ] [wɪl] [ə'mju:z] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] .
" I will amuse myself in the library until you are at liberty .
" 我 将要 娱乐 我 在 这 图书馆 直到 你 是 在 自由 :

“在你获得自由之前，我会在图书馆里消磨时间。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [glæd][tu:; tə][get][jʊr; jər] - [foʊn] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ]
I was awfully glad to get your ' phone message to come over , for it's a
我 曾是 非常 高兴的 到 得到 你的 - 电话 信息 到 来 超过 , 为了 它是 一个
['retʃɪd] [deɪ] ,
wretched day ,
可怜 天 ,

收到你的留言我真是太高兴了，因为今天天气糟透了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][fʊd; fəd][goʊ][fɔ:r; fər] [ti:] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [taʊn]
and I was wondering where I should go for tea as I came up town
和 我 曾是 好奇 在哪里 我 应该 去 为了 茶 作为 我 来了 向上 镇
[frʌm; frəm][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
from my office .
从 我的 办公室 :

我下班回家后，在想应该去哪里喝茶。

[hæv; həv][jʊr; jər] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [em 'i:] . "
Have your conference and never mind about me . "
有 你的 会议 和 绝不 头脑 关于 我 : "

开你们的会吧，别管我。

" [ɪn'di:d] , " [sed] [dʒæk] ['i:gərli] ,
" Indeed , " said Jack eagerly ,
" 的确 , " 说 杰克 急切地 ,

“的确如此，”杰克急切地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][jɔː; jər] [ə'pɪnjən] [ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [aɪ]
" **if you would be so kind as to give me your opinion also on the matter I**
" 如果 你 会 是 所以 种类 作为 到 给 我 你的 观点 还 在 这 事情 我
[hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['sɪstər] [ə'baʊt] ,
have called to consult my sister about ,
有 称为 到 咨询 我的 姐姐 关于 ,
“如果您能就我电话咨询我姐姐的事情也给我一些意见，那就太好了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [kən'fɜːr][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvər] ,
you would confer a great favor ,
你 会 授予 一个 伟大的 偏爱 ,
你会帮上大忙。

" [ænd; ʌnd][iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwɪk]
" **and even as he spoke he knew it was for her quick**
" 和 甚至 作为 他 辐 他 知道 它 曾是 为了 她 快的
[kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
comprehension he had been unconsciously wishing all the time .
理解 他 有 到过 不知不觉 祝 全部 这 时间 .
“即使在他说话的时候，他也知道他一直以来潜意识里都希望她能很快理解他的话。”

[ʃiː; ji] [læft] [ænd; ʌnd] [ə'sentɪd] ['ɡreɪʃəsli] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['fɑːləʊd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [tuː; tə]
She laughed and assented graciously , and they followed Mrs . Ramsey to
她 笑了 和 同意 亲切地 , 和 他们 随后 太太 . 拉姆齐 到
[hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɑːrɪmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
her own charming little room ,
她 自己的 迷人 小的 房间 ,
她笑着欣然同意，然后他们跟着拉姆齐太太去了她那间迷人的小房间。

[æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ʌnd] [dɪ'stɪŋktɪv] [æz; əz][ɪts] ['oʊnər] .
as dainty and distinctive as its owner .
作为 纤巧 和 独特的 作为 它是 所有者 .
和它的主人一样精致独特。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɪɡə'rets] , [ænd; ʌnd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ɜːrɪ] ['ræðər] ['wʌndɜːd]
Upon the tea - tray there were cigarettes , and Dr . Earl rather wondered
之上 这 茶 - 托盘 那里 是 香烟 , 和 博士 . 伯爵 相当 想知道
[ˈweðər] ['sɪlvɪə] [wʊd] [ək'sept] ,
whether Silvia would accept ,
无论 西尔维娅 会 接受 ,
茶盘上放着香烟，厄尔医生不禁琢磨西尔维娅会不会接受。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
but she shook her head .
但 她 摇晃 她 头 .
但她摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] ['laɪtli] , " [aɪ] ['emjʊleɪt] [menz] [vɜːrtʃʊ] , [nɑːt][ðer; ðər][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] ; ['meɪbi] [maɪ]
" **No , she said lightly , I emulate men's virtues , not their vices ; maybe my**
" 不 , " 她 说 轻轻 , " 我 仿真 男士 美德 , 不是 他们的 恶习 ; 或许 我的
[nəːvs] [meɪ]
nerves may
神经 可能
“不,”她轻描淡写地说,“我效仿男人的优点,而不是他们的缺点;也许我的神经会.....”

[niːd] [ˈɔːltərnət] ['sedətɪvz] [ænd; ʌnd]['stɪmjʊlənts][sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ]
need alternate sedatives and stimulants some day , but as yet I hardly know
需要 备用 镇静剂 和 兴奋剂 一些 天 , 但 作为 然而 我 几乎 知道
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] .
that I have any .
那 我 有 任何 .
将来或许需要替代镇静剂和兴奋剂，但目前我几乎不知道自己是否需要。

" ['hɪldə] [lɪt] [wʌn] ['ræðər] ['læŋɡwɪdli] .
" **Hilda lit one rather languidly** .
" 希尔达 点燃 一 相当 懒洋洋地 .

希尔达懒洋洋地点燃了一支烟。

" [maɪ][ˈdɑːktər] [sez] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [mʌt] [nəːvs] [æz; əz] [læk] [ʌv; əv] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
" **My doctor says it isn't so much nerves as lack of nerve with me** ;
" 我的 医生 说道 它 不是 所以 很多 神经 作为 缺少 的 神经 和 我 ;
“我的医生说，我的问题与其说是紧张，不如说是缺乏勇气；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [smoʊk] - [riθs] ['pleɪ(ə)nt]
I don't know what you call it , but I confess I find the smoke - wreaths pleasant
我 不 知道 什么 你 称呼 它 , 但 我 承认 我 寻找 这 抽烟 - 花圈 令人愉快的
;
;
;
;

我不知道该怎么称呼它，但我承认我觉得烟雾缭绕的景象很宜人；

[juː; jʊ][wəʊnt][dʒɔɪn][em ˈiː] ['iːðər] , [dʒæk] ?
you won't join me either , Jack ?
你 惯于 加入 我 任何一个 , 杰克 ?

杰克，你也不跟我一起来吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[let][juː ˈes][hæv; həv][ðə; ði] ˈstɔːri] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ˈneɪtɪv [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ænd][biː; bi] [[ʊr] [juː; jʊ] ˈnʌθɪŋ]
let us have the story in all its native simplicity and be sure you nothing
让 我们 有 这 故事 在 全部它是 本国的 简单 和 是 当然 你 没有什么
[ekˈstenju,eɪt; ɪkˈstenju,eɪt][nɔːr][set] [daʊn] [ɔːt] [ɪn] ˈmælɪs] . "
extenuate nor set down aught in malice . "
减轻 也不 放 向下 零 在 恶意 . "

让我们保留故事原有的简洁，请务必不要隐瞒任何事实，也不要恶意捏造任何内容。

" [aɪ][eɪ ˈem][toʊld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [noʊ] [wel] - [bred] [nuː] ['jɒ:kə] [meɪks] ['lɪtəreri] [əˈluːʒnz] ,
" **I am told , " he said , " that no well - bred New Yorker makes literary allusions** ,
" 我 是 讲述 , " 他 说 , " 那 不 出色地 - 繁殖 新的 约克人 制作 文学 暗示 ,
“我听说,”他说,“没有哪个有教养的纽约人会引用文学典故。”

[ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə] [kwɒt] ['feɪksprɪ] [ɪz][tuː; tə] ['relɪgeɪt] [wʌnˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] ; [haʊˈevər]
and that to quote Shakespeare is to relegate oneself to his century ; however
和 那 到 引用 莎士比亚 是 到 贬谪 自己 到 他的 世纪 ; 然而
, [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ˈprɔːbləm] ,
, this is the problem ,
, 这 是 这 问题 ,

引用莎士比亚的话就等于把自己局限在他所处的时代；然而，这正是问题所在。

" [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['letər] .
" **and then he read them the letter** .
" 和 然后 他 读 他们 这 信 .

然后他把信读给了他们听。

['hɪldə] [wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [pliːzd] .
Hilda was openly pleased .
希尔达 曾是 公然 高兴 .

希尔达显然很高兴。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Why not ? " she said** .
" 为什么 不是 ? " 她 说 .

“为什么不行呢？”她说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] [noʊt] ,
" **It seems to me a very courteous and appreciative note** ,
" 它 似乎 到 我 一个 非常 有礼貌 和 欣赏的 笔记 ,
在我看来, 这是一封非常礼貌且充满感激之情的信。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒʊɪ] ['spi:kɪŋ] [br'fɔ:r] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:diəns] ,
and I should think you would enjoy speaking before that kind of an audience ,
和 我 应该 思考 你 会 享受 请讲 前 那 种类 的 一个 观众 ,
我想你会喜欢在那样的听众面前演讲的。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [men] ,
all of them picked men ,
全部 的 他们 挑选 男人 ,
她们都挑选了男性,
[treɪnd] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ˌfeɪdz] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd]
trained and scientific and able to take in shades of meaning and
受过训练 和 科学 和 有能力的 到 拿 在 色调 的 意义 和
[dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['weɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪəti] .
distinctions that are wasted on the laity .
区别 那 是 浪费 在 这 俗人 .
受过专业培训, 具有科学素养, 能够领会普通人难以理解的细微含义和区别。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [ˌsʌmθɪŋ] [bæk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ək'sept][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Unless you are keeping something back , I should say , accept by all means .
除非 你 是 保持 某物 后退 , 我 应该 说 , 接受 经过 全部 方法 .
除非你有所隐瞒, 否则我建议你尽管接受。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
But are you ?
但 是 你 ?
但你是吗?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .
他停顿了一下。

" [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hɪldə] .
" **In just a moment , Hilda** .
" 在 只是 一个 片刻 , 希尔达 .
“马上就好, 希尔达。”

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['hɑ:lənd] ?
How does it strike you , Miss Holland ?
如何 做 它 罢工 你 , 错过 荷兰 ?
霍兰小姐, 您觉得如何?

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [ðen] ['ri:ɪd] [aɪ 'ti:] ,
" **She held out her hand for the note , and read and then reread it** ,
" 她 握住 出去 她 手 为了 这 笔记 , 和 读 和 然后 重读 它 ,
她伸出手接过纸条, 读了一遍又一遍。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] [kən'træktɪd] .
and her forehead contracted .
和 她 前额 合同 .
她的额头紧缩了一下。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **I wonder , " she said to herself** ,
" 我 想知道 , " 她 说 到 她自己 ,
“我想知道,”她自言自语道。

" [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈɔrɪn] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [wɒd] [ˈfɜːrniʃ]
" **whether this is what Orrin meant when he said the profession would furnish**
" 无论 这 是 什么 奥林 意思是 什么时候 他 说 这 职业 会 提供
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] [ˈhʌf] [roʊp] — [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [miːn] ,
Dr . Earl enough rope — I meant to ask him what he did mean ,
博士 : 伯爵 足够的 绳索 — 我 意思是 到 问 他 什么 他 做过 意思是 ,
“奥林说这个行业会给厄尔医生提供足够的余地，我本想问问他这话到底是什么意思，不知道他指的是不是这个意思。”

[bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɔːt][aɪ ˈtiː] .
but I forgot it .
但 我 忘了 它 :

但我忘了。

" [əˈlaʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈɪznt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]
" **Aloud she said , " Isn't Dr . Morris one of the directors**
" 大声 她 说 , " 不是 博士 : 莫里斯 一 的 这 导演
[ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] ?
of this society ?
的 这 社会 ?

她大声说道：“莫里斯博士不是这个协会的董事之一吗？”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [əˈlʌmnəs] [ʌv; əv] [jɔːrɜː] ;
He's a fellow alumnus of yours ;
他是 一个 同伴 校友 的 你的 ;

他也是你的校友；

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈfrʌnt] , [dʌz]
it doesn't seem as if he would be likely to show you an affront , does
它 不 似乎 作为 如果 他 会 是 可能 到 展示 你 一个 冒犯 , 做
[aɪ ˈtiː] ? " **it ? "**
它 ? "

他似乎不太可能对你出言不逊，对吧？

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ˈænsər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] .
" **That's just the point , " answered Dr . Earl .**
" 那就是 只是 这 观点 , " 回答 博士 : 伯爵 :

“这正是问题的关键所在，”厄尔博士回答道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [maɪn] [oʊn] [fəˈmɪliər] [frend] - ?
" **Is it a case of ' mine own familiar friend ' ?**
" 是 它 一个 案件 的 - 矿 自己的 熟悉的 朋友 - ?

“这是‘我自己的熟人’的情况吗？”

" [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪzɪkli] .
" **His sister looked at him quizzically .**
" 他的 姐姐 看起来 在 他 疑惑地 :

他的妹妹疑惑地看着他。

" [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈlɪtəreri] [əˈluːz(ə)n] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nuː] [jɔːk] [maɪt] [pərˈmɪt]
" **When it comes to literary allusion , Jack , " she said , " New York might permit**
" 什么时候 它 来 到 文学 典故 , 杰克 , " 她 说 , " 新的 约克 可能 允许
[ˈʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

“杰克，说到文学典故，”她说，“纽约或许会允许引用莎士比亚的作品。”

[bʌt; bət][aɪ] [əˈfɔr] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] .
but I assure you it wouldn't stand for the psalmist .
但 我 保证 你 它 不会 站立 为了 这 诗篇作者 :

但我可以向你保证，这绝不是诗篇作者会认同的。

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][plæn][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ˈɪntu:][sʌm; səm] [fɔ:ls] [pəˈzi](ə)n] [ɔ:r][tu:; tə]

Do you really think it is a plan to get you into some false position or to

做 你 真的 思考 它 是 一个 计划 到 得到 你 进入 一些 错误的 位置 或者 到

[ɪmˈbærəs] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɔ:r] [ˈkwɪrɪ:z] [nɑ:t] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ? "

embarrass you with criticisms or queries not made in good faith ? "

尴尬 你 和 批评 或者 查询 不是 制成 在 好的 信仰 ? "

你真的认为这是一个让你陷入某种错误境地，或者用一些并非出于善意的批评或质问来让你难堪的计划吗？

" [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" That is exactly what I want to know , " he said .

" 那 是 确切地 什么 我 想 到 知道 , " 他 说 .

“这正是我想知道的,”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] ? " [æskt] [ˈsɪlvɪə] .

" And what if it is ? " asked Silvia .

" 和 什么 如果 它 是 ? " 问 西尔维娅 .

“如果真是那样呢？”西尔维娅问道。

[hi:; hi] [ˈkʌlərd] .

He colored .

他 有色 .

他涂上了颜色。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][maɪ] [bɪˈli:fs] [ˈweðər] [ðeɪ]

" You mean I ought to be willing to bear testimony to my beliefs whether they

" 你 意思是 我 应该 到 是 愿意的 到 熊 见证 到 我的 信仰 无论 他们

[mi:t] [wɪð; wɪθ] [əkˈseptəns] [ɔ:r][nɑ:t] ?

meet with acceptance or not ?

见面 和 验收 或者 不是 ?

“你的意思是，无论我的信仰是否被接受，我都应该愿意为之作证吗？”

" [ˈhɪldə] [blu:] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈsi:lɪŋ,wɔ:rdz] .

" Hilda blew a ring of smoke ceilingwards .

" 希尔达 吹 一个 戒指 的 抽烟 向上 .

希尔达朝天花板吹出一圈烟雾。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [sʌfrəˈdʒets] ,

" That's the trouble with these suffragettes ,

" 那就是 这 麻烦 和 这些 妇女参政论者 ,

这就是这些妇女参政论者的问题所在。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [,reməˈnɪsntli] .

" she said reminiscently .

" 她 说 令人回味 .

她回忆道。

" [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] - [ˈkæstɪŋ] [pɜ:rlz] [bɪˈfɔ:r] [swaɪn] . -

" They never question the advisability of ' casting pearls before swine . '

" 他们 绝不 问题 这 建议性 的 - 铸件 珍珠 前 猪 . -

他们从不质疑“把珍珠丢给猪”这种做法的明智性。

" [dʒæk] [læft] [ænd; ənd][ˈsɪlvɪə] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈproʊtʃfəli] .

" Jack laughed and Silvia turned on her reproachfully .

" 杰克 笑了 和 西尔维娅 转向 在 她 责备地 .

杰克笑了，西尔维娅责备地转过头来看着她。

" [ˈhɪldə] !

" Hilda !

" 希尔达 !

“希尔达！

[ðæt] ['iznt] [fer] ; ['hævnt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɪkt] ['ɔ:diəns] ?
That isn't fair ; haven't you just said yourself that this would be a picked audience ?
那 不是 公平的 ; 还没有 你 只是 说 你自己 那 这 会 是 一个 挑选 观众 ?

这不公平；你自己不是也说过，这将是一场精心挑选的观众群体吗？

[sə'pouz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kli:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Suppose a little clique of them have arranged the meeting with the intention
认为 一个 小的 集团 的 他们 有 安排 这 会议 和 这 意图
[ʌv; əv] ['hekliŋ] [ðə; ði] ['spi:kər] ?
of heckling the speaker ?
的 起哄 这 扬声器 ?

假设他们中的一小撮人安排了这次会议，目的是在会上对演讲者进行干扰呢？

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn] [gʊd] [feɪθ] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
The bulk of them will be there in good faith , anxious to learn ,
这 大部分 的 他们 将要 是 那里 在 好的 信仰 , 焦虑的 到 学习 ,
他们中的大多数人都会抱着诚意前来，渴望学习。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['brʌðəz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] , [ænd; ənd]['prə:fɪt][baɪ]
willing to listen to your brother's account of his experiences , and profit by
愿意的 到 听 到 你的 兄弟 帐户 的 他的 经历 , 和 利润 经过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

愿意倾听你哥哥讲述他的经历，并从中获益。

[ɪf] [hi:; hi][kɑ:nt] [geɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] , [wer] [wɪl] [hi:; hi][geɪn][aɪ 'ti:] ? "
If he can't gain a respectful hearing there , where will he gain it ? "
如果 他 不能 获得 一个 尊重 听力 那里 , 在哪里 将要 他 获得 它 ? "

如果他在那里都得不到尊重的对待，那他还能在哪里得到呢？

" [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['bɪblɪkl] [tu:; tə] - [naɪt] , " ['hɪldə] ['ænsər] .
" Forgive me for being biblical to - night , " Hilda answered .
" 原谅 我 为了 存在 圣经 到 - 夜晚 , " 希尔达 回答 .

“请原谅我今晚引用圣经，”希尔达回答道。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
" I can't seem to get away from the suggestion ;
" 我 不能 似乎 到 得到 离开 从 这 建议 ;

“我似乎摆脱不了这种暗示；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgə:g] [ðæt]
you know it was the high priests and the rulers of the synagogue that
你 知道 它 曾是 这 高的 神父 和 这 统治者 的 这 犹太教堂 那
[stɜ:rd] [ʌp][ðer; ðər] ['fɔ:ləʊəz] [tu:; tə][kraɪ] ,
stirred up their followers to cry ,
搅拌 向上 他们的 追随者 到 哭 ,

你知道是大祭司和犹太会堂的统治者煽动他们的信徒们哭泣的吗？

- ['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] , ['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] ! -
' Crucify Him , crucify Him ! '
- 钉死 他 , 钉死 他 ! -

“钉死他！钉死他！”

[ænd; ənd] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] .
And times have changed more than people .
和 时代 有 已更改 更多的 比 人们 .

时代的变化远大于人的变化。

[ðə; ði] [pʊr] [wi] [hɪr] ['glædli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][hæd; həd] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni]
The poor will hear gladly enough of healing that is to be had without money
这 贫穷的 将要 听到 乐意 足够的 的 康复 那 是 到 是 有 没有 钱
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [praɪs] ,
and without price ,
和 没有 价格 ,

穷人会很高兴听到无需金钱和代价就能获得的治愈方法。

[ænd; ənd] [ɑ:pə'eɪjənz] [ðæt] [meɪ] [bi;; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['sɪmpli] ['ki:pɪŋ] [wel] ,
and operations that may be avoided by simply keeping well ,
和 运营 那 可能 是 避免 经过 简单地 保持 出色地 ,
以及一些只要保持健康就可以避免的手术 ,

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fetɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑ:d] ,
but my experience is that the fetish of the professional man is a jealous god ,
但 我的 经验 是 那 这 恋物癖 的 这 专业的 男人 是 一个 嫉妒的 上帝 ,
但我的经验是，职业男性的迷恋就像一个嫉妒成性的神。

[ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] ['herəsi] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn]
given to heresy hunting , and bowing down and worshiping at the shrine
给定 到 异端 打猎 , 和 鞠躬 向下 和 敬拜 在 这 神社
[ʌv; əv]
of
的
热衷于追捕异端，并在神龛前俯首膜拜

- [ˌregju'lærətɪ] . -
' regularity . '
- 规律性 . -
“规律性。”

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu;; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwəʊ][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] . "
They want to preserve the status quo at any cost . "
他们 想 到 保存 这 地位 如此 在 任何 成本 . "
他们不惜一切代价也要维持现状。

" [jes] , " [sed] ['sɪlvɪə] ['blʌntli] , " ['i:v(ə)n]['æftər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɜ:ŋ] [bɪn] [bɔ:st] .
" Yes , " said Silvia bluntly , " even after it has long been lost .
" 是的 , " 说 西尔维娅直截了当地 , " 甚至 后 它 有 长的 到过 丢失的 .
“是的,”西尔维娅直截了当地说, “即使它早已丢失很久了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] ['ɑ:stɪrtʃ] [eg] - [ʃel] ['æftər][ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz]
They are like people who might discover an ostrich egg - shell after the bird was
他们 是 喜欢 人们 WHO 可能 发现 一个 鸵鸟 蛋 - 壳 后 这 鸟 曾是
[hæf] [ɡrəʊn] ,
half grown ,
一半 生长 ,
他们就像是在鸵鸟长到一半的时候才发现鸵鸟蛋壳的人一样。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈtʃeɪsɪŋ] ['æftər][aɪ 'ti:] , [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃel] .
and go chasing after it , trying to put it back inside the shell .
和 去 追逐 后 它 , 尝试 到 放 它 后退 里面 这 壳 .
然后追着它，试图把它放回壳里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['emərsn] [hu:] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]
I think it is Emerson who says that there are quantities of people who are
我 思考 它 是 爱默生 WHO 说道 那 那里 是 数量 的 人们 WHO 是
[ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] ['setld] ,
always trying to become settled ,
总是 尝试 到 变得 定居 ,
我认为是爱默生说过，总有很多人试图安定下来。

[ˌwer'æz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][sæl'veɪ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈʌn'setld] .
whereas our only salvation consists in being constantly unsettled .

然而 我们的 仅有的 救恩 由 在 存在 不断地 不安的 .

而我们唯一的救赎就在于不断地不安。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbreɪvər][ænd; ænd][ˈfaɪnər][ɪn][ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] [ɑːn]
I think the English women are infinitely braver and finer in their attitude on

我 思考 这 英语 女性 是 无限地 更勇敢 和 更精细 在 他们的 态度 在

[ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈkwɛstʃən] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

the suffrage question than we are .

这 选举权 问题 比 我们 是 .

我认为英国女性在妇女参政权问题上的态度比我们勇敢得多，也高尚得多。

[wʌt] [aɪ] [fiːl] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [zːrɪ] , [ɪz] [ðɪs] :

What I feel , Dr . **Earl , is this :**

什么 我 感觉 , 博士 : 伯爵 , 是 这 :

厄尔医生，我的感受是这样的：

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [waɪl] [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ]
we have come to a time when nothing is really worth while unless it is worth

我们 有 来 到 一个 时间 什么时候 没有什么 是 真的 值得 尽管 除非 它 是 值得

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

fighting for :

斗争 为了 .

我们已经到了这样一个时代：除非值得为之奋斗，否则任何东西都毫无价值。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [wɜːrθ] [waɪl] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən]
There are other worth while things , of course , for the laboratory man or woman

那里 是 其他 值得 尽管 事物 , 的 课程 , 为了 这 实验室 男人 或者 女士

,

,

,

当然，对于实验室工作人员来说，还有其他值得做的事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðooʊz] [ʌv; əv][juːˈes] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

but for those of us who are in the thick of the fight ,

但 为了 那些 的 我们 WHO 是 在 这 厚的 的 这 斗争 ,

但对于我们这些身处战斗中心的人来说，

[huː] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [naʊ] ,

who want to do things now ,

WHO 想 到 做 事物 现在 ,

那些想立即行动的人，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈliːfs] . "

it is necessary that we should be willing to do battle for our beliefs . "

它 是 必要的 那 我们 应该 是 愿意的 到 做 战斗 为了 我们的 信仰 . "

我们必须做好为信仰而战的准备。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wɪn] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

" But is that the way to win ? " asked the doctor .

" 但 是 那 这 方式 到 赢 ? " 问 这 医生 .

“但这真的是取胜之道吗？”医生问道。

" [wiːv] [ɔːl] [hɜːrd] [əˈbaʊt][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [flaɪz] [wɪð; wɪθ] [məˈlæsɪz] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈsɪməli] . "

" We've all heard about catching flies with molasses , to use a homely simile . "

" 我们已经全部 听到 关于 捕捉 苍蝇 和 糖蜜 , 到 使用 一个 家常的 明喻 . "

“我们都听说过用糖蜜捉苍蝇的故事，借用一个通俗的比喻来说。”

" [jes] , " [riˈspɒndɪd] [ˈsɪlvɪə] ; " [ðə; ði] [mɔːr] [məˈlæsɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [flaɪz] .

" Yes , " responded Silvia ; " the more molasses the more flies .

" 是的 , " 回应 西尔维娅 ; " 这 更多的 糖蜜 这 更多的 苍蝇 .

“是的，”西尔维娅回答说，“糖蜜越多，苍蝇就越多。”

[nɒʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['meθədʒ] [ɑ:r; əɾ] [ɡɔ:n] [ɔ:r][ɑ:r; əɾ][ˈɡoʊɪŋ] .
No , the old methods are gone or are going .
不 , 这 老的 方法 是 已消失 或者 是 去 .

不, 旧方法已经过时或即将过时。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [wʊd]
Do you suppose anything would
做 你 认为 任何事物 会

你觉得会有什么事发生吗?

[du:][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [kɔ:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] ['klʌbɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [oʊld] ['wɪmɪn]
do the suffrage cause as much good in this country as clubbing a few old women
做 这 选举权 原因 作为 很多 好的 在 这 国家 作为 夜店 一个 很少 老的 女性
[hu:] [wɑ:nt] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðəɾ] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ?
who want respectfully to present a petition to the other old women in Congress ?
WHO 想 尊敬 到 展示 一个 请愿 到 这 其他 老的 女性 在 国会 ?

在这个国家, 妇女选举权带来的益处, 难道比殴打几个想以恭敬的态度向国会其他老妇人递交请愿书的老妇人更有益处吗?

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['wɪmɪn] ,
A few years ago a petition was presented , signed by a million women ,
一个 很少 年 前 一个 请愿 曾是 呈现 , 签名 经过 一个 百万 女性 ,
几年前, 一份由一百万名女性签名的请愿书被递交,

[ænd; ænd][ə; eɪ][dʒə'koʊs] ['membəɾ] [roʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
and a jocose member rolled it down the aisle with his foot ,
和 一个 滑稽的 成员 滚动 它 向下 这 走道 和 他的 脚 ,
一位爱开玩笑的成员用脚把它从过道上滚了下去。

['seɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [saɪnd] [baɪ][maɪs] !
saying it might as well be signed by mice !
说 它 可能 作为 出色地 是 签名 经过 小鼠 !
这简直就像是老鼠签的字一样!

[bʌt; bət][dʒʌst] [let][ðem; ðəm][traɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['meθədʒ] [ænd; ænd] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪən] [wʊd]
But just let them try the English methods and every State in the Union would
但 只是 让 他们 尝试 这 英语 方法 和 每一个 状态 在 这 联盟 会
[ɪn'frænt'aɪz] [ɪts] ['wɪmɪn] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɾ] [voʊt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
enfranchise its women just as soon as they could get a popular vote on it .
赋予选举权 它是 女性 只是 作为 很快 作为 他们 可以 得到 一个 受欢迎的 投票 在 它 .

但只要让他们尝试英国的方法, 美国各州就会在获得全民投票权后立即赋予妇女选举权。

" [ʃi:; ʃi] [sta:pt] [ɔ:rt] .
" She stopped short .
" 她 停止 短的 .

她突然停住了。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jər; jəɾ][ˈpɑ:rd(ə)n] , ['dɑ:ktəɾ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] ['lektʃəɾ] .
" Oh , I beg your pardon , doctor , I didn't mean to give you a suffrage lecture .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , 医生 , 我 没有 意思是 到 给 你 一个 选举权 演讲 .
"
"
"

“哦, 对不起, 医生, 我不是故意要给你上一堂关于妇女选举权的课。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" You are not , " he said .
" 你 是 不是 , " 他 说 .

“你不是,”他说。

" [æ̃t; ət] [li:st] , [wʌt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [si:] [ðæt] ,
" **At least , what I understand is that you are trying to make me see that ,**
" 在 至少 , 什么 我 理解 是 那 你 是 尝试 到 制作 我 看 那 ,
"至少, 我的理解是, 你是想让我明白这一点。"

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['spɪrɪt] ,
the spirit of the age is the militant spirit ,
这 精神 的 这 年龄 是 这 好战分子 精神 ,
时代的精神是战斗精神。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪts] [oʊn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
that does not wait to have its own presented to it ,
那 做 不是 等待 到 有 它是自己的 呈现 到 它 ,
它不会坐等别人把它呈现在它面前,

[bʌt; bət] [teɪks] [aɪ 'ti:] [wer'evər] [aɪ 'ti:] [faɪndz] [aɪ 'ti:] .
but takes it wherever it finds it .
但 需要 它 无论 它 发现 它 :
但它会把它带到任何地方。

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ænd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [tru:] ,
" **She nodded and he went on : " I think that is true ,**
" 她 点头 和 他 去 在 : " 我 思考 那 是 真的 ,
她点点头, 他接着说: “我想那是真的。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [saɪt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt]
but with this difference between the illustration you cite and the case in point
但 和 这 不同之处 之间 这 插图 你 引用 和 这 案件 在 观点
:
:
:

但是, 你引用的例子与本案的情况存在这样的差异。

[ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['pæʃənət] [ɪn'θju:ziæsts] [tu:; tə] [wɪn] ,
You women must be passionate enthusiasts to win ,
你 女性 必须 是 热情的 爱好者 到 赢 ,
你们女人要想赢, 就必须是充满热情的拥护者。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ɪz] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ænd] ['ɪmɪnənt] [ænd; ænd] ['pɜ:rsən(ə)] .
because the thing you want is concrete and imminent and personal .
因为 这 事物 你 想 是 具体的 和 迫在眉睫 和 个人的 :
因为你想要的东西是具体的、迫在眉睫的, 而且是与你个人相关的。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪd] ['mækəm] , [ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [kʌlt] ,
I have no intention of setting up as a vade mecum , founding a new cult ,
我 有 不 意图 的 环境 向上 作为 一个 瓦德 手册 , 创立 一个 新的 邪教 ,
我无意将其设立为一本实用手册, 也无意创立新的教派。

['prɑ:slɑɪt] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['pri:tʃɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['dɒktrɪnz] ; [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [tʃeɪndʒ]
proselyting or even preaching my own doctrines ; in the first place I shall change
劝人皈依 或者 甚至 布道 我的 自己的 教义 ; 在 这 第一的 地方 我 将 改变
[ðem; ðəm]
them
他们

首先, 我会改变它们, 而不是去传教或宣扬我自己的教义。

[æz; əz] [aɪ] [dɪ'skʌvər] ['betər] [wʌnz] , [ɔ:r] [wen] [ðeɪ] [feɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
as I discover better ones , or when they fail to bring results ,
作为 我 发现 更好的 一个 , 或者什么时候 他们 失败 到 带来 结果 ,
当我发现更好的方法, 或者当它们无法带来结果时,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['præktɪsɪŋ] [maɪ] ['θiərɪz] [tuː; tə][faɪnd][taɪm][tuː; tə]
and in the second I shall be too busy practicing my theories to find time to
和 在 这 第二 我 将 是 也 忙碌的 练习 我的 理论 到 寻找 时间 到
[ɪk'splɔɪt] [ðem; ðəm] . "
exploit them . "
开发 他们 . "

而到了第二年，我将忙于实践我的理论，根本无暇将其付诸实践。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" There you are wrong , " said his sister .
" 那里 你 是 错误的 , " 说 他的 姐姐 .

“你错了，”他妹妹说。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['dʒenər] [kʌmz] [ə'ɒːŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ] ,
" When a man like Jenner comes along that is the time for practicing ,
" 什么时候 一个 男人 喜欢 詹纳 来 沿着 那 是 这 时间 为了 练习 ,
“当像詹纳这样的人出现时，就是练习的好时机。”

[bʌt; bət] [wen] ['smɔːlpaːks][hæz; həz] [bɪn] ['ruːtɪd] [aʊt][ænd; ənd][tuː,bɜːrkjə'loʊsɪs] [fər'gɑːtn] ,
but when smallpox has been rooted out and tuberculosis forgotten ,
但 什么时候 天花 有 到过 根 出去 和 结核 被遗忘的 ,
但当天花被根除，肺结核被遗忘之后，

[men] [wɪl] [stiːl] [riːd] [wʌt] ['sɑːkrətiːz][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrmən]
men will still read what Socrates had to say of immortality and the sermon
男人 将要 仍然 读 什么 苏格拉底 有 到 说 的 不朽 和 这 讲道
[ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .
on the mount .
在 这 山 .

人们仍然会阅读苏格拉底关于永生的论述和登山宝训。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] ['piːp(ə)l] [brɪ'tɪ(ə)l] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spʊkən] [wɜːrd] ,
When you hear people belittle the written and the spoken Word ,
什么时候 你 听到 人们 贬低 这 书面 和 这 说 单词 ,
当你听到有人贬低文字和口语时，

[aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] - [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz][gɑːd] ,
it becomes us to remember that ' In the beginning the Word was God ,
它 变成 我们 到 记住 那 - 在 这 开始 这 单词 曾是 上帝 ,
我们应当记住，“太初有道，道就是神，

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][pæst] [sɪvɪlaɪ'zeɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [brɪ'haɪnd] ,
' and all that we know of past civilizations is the word they have left behind ,
- 和 全部 那 我们 知道 的 过去的 文明 是 这 单词 他们 有 左边 在后面 ,
我们对过去文明的了解，仅限于他们留下的文字。

[peɪntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['stəʊni] [wɔːlz] [ɔːr] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə] [seɪ] , - ['æftər][em 'iː] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ]
painted on their stony walls or burned in a brick to say , ' After me cometh a
绘 在 他们的 石质的 墙壁 或者 烧伤 在 一个 砖 到 说 , - 后 我 到来 一个
[ˈbɪldər] .
builder .
建筑商 .

在他们的石墙上涂写或烧在砖块上，说：“在我之后，有一位建造者。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [tuː] [hæv; həv] [noʊn] . - "
Tell him I too have known . ' "
告诉 他 我 也 有 已知 . - "

告诉他，我也知道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , " [dʒæk] ['ænsər] ,
" But , my dear sister , " Jack answered ,
" 但 , 我的 亲爱的 姐姐 , " 杰克 回答 ,
“但是，我亲爱的妹妹，”杰克回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][roʊl][λv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['oʊnli]
" don't you think assuming the rôle of the teacher may be just a trifle , only
" 不 你 思考 假设 这 角色 的 这 老师 可能 是 只是 一个 琐事 , 仅有的
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
a trifle ,
一个 琐事 ,

“你不觉得扮演教师的角色可能只是件小事，仅仅是件小事吗？”

[prɪ'zʌmptʃuəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ? "
presumptuous on my part ? "
放肆 在 我的 部分 ? "

是我太自作主张了吗？

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [nuː] [vjuːz] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I don't quite know what your new views are , " she answered .
" 我 不 相当 知道 什么 你的 新的 浏览 是 , " 她 回答 .

“我不太清楚你的新观点是什么，”她回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" They are not new , " he said .
" 他们 是 不是 新的 , " 他 说 .

“它们并不新鲜，”他说。

" [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][λv; əv][ðem; ðəm][λv; əv] [sʌtʃ] ['hɔːri] [æn'tɪkwəti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] [ɪn]
" In fact they are most of them of such hoary antiquity that they are lost in
" 在 事实 他们 是 最多 的 他们 的 这样的 苍老 古代 那 他们 是 丢失的 在
[ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [bruːdɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
the mists that brooded over the
这 薄雾 那 沉思 超过 这

事实上，它们中的大多数都非常古老，以至于湮没在笼罩着.....的迷雾之中。

[feɪs] [λv; əv][ðə; ði] [diːp] .
face of the deep .
脸 的 这 深的 .

深渊之面。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nuː] .
It is only the application that is new .
它 是 仅有的 这 应用 那 是 新的 .

只有应用程序是新的。

['iːv(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌʌndər'stɒd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [soʊlz] .
Even that has always been understood by certain great souls .
甚至 那 有 总是 到过 理解 经过 肯定 伟大的 灵魂 .

甚至连这一点，一直以来都被一些伟大的灵魂所理解。

[pə'θæɡərəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] ['ɡriːks] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] [fɔːr; fər]
Pythagoras is said to have taught the Greeks to believe in metempsychosis for
毕达哥拉斯 是 说 到 有 教授 这 希腊人 到 相信 在 轮回 为了
[ðə; ði] ['pɜːrɪpəs] [λv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɪndər] [tuː; tə] ['lesər] [fɔːrmz][λv; əv][laɪf] ;
the purpose of making them kinder to lesser forms of life ;
这 目的 的 制作 他们 幼儿园 到 较少 表格 的 生活 ;

据说毕达哥拉斯教导希腊人相信轮回转世，目的是让他们对低等生命形式更加仁慈；

[laɪk] ['meni] ['bjʊːti] ['wɜːɪpəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fræŋkli] [ɪn'hjuːmən] ,
like many beauty worshipers they were frankly inhuman ,
喜欢 许多 美丽 信徒 他们 是 坦率地说 不人道 ,

和许多崇尚美貌的人一样，他们简直毫无人性。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [həˈroʊɪk] [ˈmeɪərz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [pəˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it took heroic measures to create even a glimmering perception of the
和 它 采取 英勇 措施 到 创造 甚至 一个 微光 洞察力 的 这
[ˈjuːnəti][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [riːˈlɪdʒənz] ,
unity of life which is the basis of all the great world religions ,
统一 的 生活 哪个 是 这 基础 的 全部 这 伟大的 世界 宗教 ,
而要让人们对生命统一性产生哪怕一丝丝的认识, 这需要采取非常英勇的措施, 而生命统一性正是所有世界伟大宗教的

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbuːdəz] - [huː] [hɜːtɪθ] [əˈnʌðər] [hɜːtɪθ] [hɪmˈself] , - [ɔːr] [ˈkraɪsts]
whether it be Buddha's ' Who hurteth another hurteth himself , ' or Christ's
无论 它 是 佛陀的 - WHO 伤害 其他 伤害 他自己 , - 或者 基督的
[kəˈmændmənt] , - [ʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] - ;
commandment , ' Love one another ' ;
诫命 , - 爱 一 其他 - ;
无论是佛陀的“伤害他人就是伤害自己”, 还是基督的诫命“彼此相爱”;

[ðə; ði][ˈjoʊɡi] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːpər] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , -
the Yogi looking first at the prince and then at the pauper and saying , ' I am that ,
这 瑜伽士 寻找 第一的 在 这 王子 和 然后 在 这 穷光蛋 和 说 , -
[aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] ,
I am that ,
我 是 那 ,
瑜伽士先看着王子, 然后看着穷人, 说道: “我就是他,

- [ɔːr] [ˈfaːðər] [ˈdeɪmiːən][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈvɑːləntəri] [ˈeksaɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
' or Father Damien going into voluntary exile for the sake of the souls of the
- 或者 父亲 达米安 去 进入 自愿 流亡 为了 这 清酒 的 这 灵魂 的 这
[ˈretʃɪd] [ˈlepər] .
wretched lepers .
可怜 麻风病人 .
或者达米安神父为了可怜的麻风病人的灵魂而自愿流亡。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] [priːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪnspəˈreɪ](ə)n] ,
The Prince of Peace preached the doctrine of spiritual inspiration ,
这 王子 的 和平 布道 这 教义 的 精神 灵感 ,
和平之君宣扬了圣灵启示的教义,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkərəz] [sed] - [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [ruːlz] [ðə; ði][wɜːrld] . -
and the King of Conquerors said ' Imagination rules the world . '
和 这 国王 的 征服者 说 - 想像力 规则 这 世界 . -
征服者之王说: “想像力统治世界。”

[ˈdʒiːzəs][ɔːr] [nəˈpʊʊliən] — [bəʊθ] [nuː] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)][mæn] [hɪmˈself] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt]
Jesus or Napoleon — both knew that back of the visible man himself is the thought
耶稣 或者 拿破仑 — 两个都 知道 那 后退 的 这 可见的 男人 他自己 是 这 想法
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
of the man ,
的 这 男人 ,
耶稣或拿破仑——他们都明白, 在看得见的人的外表之下, 是这个人的思想。

[wɪtʃ] [kənˈtroʊlz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [men] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [ˈpaʊər]
which controls him , and other men through him , if it possesses power
哪个 控制 他 , 和 其他 男人 通过 他 , 如果 它 拥有 力量
[ænd; ənd][vɑːˈtæləti][ænd; ənd] [truːθ] . "
and vitality and truth . "
和 活力 和 真相 . "
如果它拥有力量、活力和真理, 它就能控制他, 并通过他控制其他人。

" [ðen] [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [nu:] [θɔ:t] ? " [æskt] [ˈhɪldə] .
" Then it is a kind of new thought ? " asked Hilda .
" 然后 它 是 一个 种类 的 新的 想法 ? " 问 希尔达 :
"那这是一种新思想吗?" 希尔达问道。

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈrenəsɑ:ns] [ʌv; əv] [oʊld] [θɔ:t] .
" Rather a renaissance of old thought .
" 相当 一个 复兴 的 老的 想法 :
更像是旧思想的复兴。

[ðə; ði]
The
这
这
[ˈma:dərn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪl] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [kʌp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈhoʊli]
modern quest of the Grail is not for the crystal cup that held the holy
现代的 寻求 的 这 圣杯 是 不是 为了 这 水晶 杯子 那 握住 这 圣
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,
现代人对圣杯的追寻，并非是为了寻找盛放圣物的水晶杯。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [laɪf] [ɪtˈself] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ɪnˈspaɪəz] [men] [tu:; tə] [ˈæk(ə)n] .
but for the divine life itself , the principle that inspires men to action .
但 为了 这 神圣的 生活 本身 , 这 原则 那 鼓舞人心 男人 到 行动 .
但对于神圣的生命本身而言，这是激励人们行动的原则。

[ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rmit] , [ˈθi:ərəɪzɪŋ, ˈθɪraɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [veɪg]
The philosopher of our day is not a hermit , theorizing about vague
这 哲学家 的 我们的 天 是 不是 一个 隐士 , 理论化 关于 模糊的
[æbˈstrækʃənz] ,
abstractions ,
抽象 ,
我们这个时代的哲学家并非隐士，埋头于空泛的抽象理论之中。

[bʌt; bət] [ˈvaɪtəli] [əˈlaɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprɔ:bləms] [ðæt] [kənˈfrʌnt] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [dʒenəˈreɪ(ə)n] ,
but vitally alive to the problems that confront this day and generation ,
但 至关重要 活 到 这 问题 那 面对 这 天 和 一代 ,
但对当今和这一代人面临的问题却保持着高度的敏锐性，

[ænd; ənd] [ˈma:dərn] [saɪˈkɑ:lədʒi] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɑ:sesɪz] [ʌv; əv]
and modern psychology is changing all the methods of the great processes of
和 现代的 心理学 是 变化 全部 这 方法 的 这 伟大的 流程 的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .
现代心理学正在改变所有伟大生存过程的方法。

[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈmedɪs(ə)n] , [lɔ:] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] .
Education , medicine , law , are all in process of transformation .
教育 , 药品 , 法律 , 是 全部 在 过程 的 转型 .
教育、医学、法律等领域都处于变革之中。

[ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [dɪˈnaunst] [ˈmɛzmə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:rlətən] [θrɒŋd] [ðə; ði] [kˈlɪnɪks]
Grandsons of the men who denounced Mesmer as a charlatan thronged the clinics
孙子们 的 这 男人 WHO 谴责 催眠术 作为 一个 庸医 熙熙攘攘 这 诊所
[ʌv; əv] [ˈɑ:rˈkoʊ] . "
of Charcot . "
的 夏科 . "
那些曾谴责梅斯梅尔是骗子的男人的孙子们蜂拥至夏尔科的诊所。

" [jes] , " [sed] ['silviə] ,
" **Yes** , " **said Silvia** ,
" 是的 , " 说 西尔维娅 ,

“是的,”西尔维娅说。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] ['mʏnstər,bɜ:rg] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'peld] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]
" **and within the next decade Münsterberg will have compelled a complete**
" 和 之内 这 下一个 十年 明斯特贝格 将要 有 被迫 一个 完全的
[rɪ'mɒdliŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rmz][ʌv; əv]['li:g(ə)] [prə'si:dʒər] .
remodeling of our forms of legal procedure .
改造 的 我们的 表格 的 合法的 程序 .

“在接下来的十年里，明斯特贝格案将迫使我们的法律程序形式进行彻底的改革。”

[noʊ] [ə'tɜ:rni] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [æpə'rætəs] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
No attorney worth his salt would undertake to ignore the apparatus devised by the
不 律师 值得 他的 盐 会 承担 到 忽略 这 设备 设计 经过 这
[saɪ'kɑ:lədʒɪst] ,
psychologist ,
心理学家 ,

任何一个称职的律师都不会无视心理学家设计的这套方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [gɔ:n] [baɪ] [wen] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,
and the time is nearly gone by when , as he says ,
和 这 时间 是 几乎 已消失 经过 什么时候 , 作为 他 说道 ,

正如他所说，时间已经接近尾声了。

[kɔ:rts] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - ['saɪəns] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜ:rts] ,
courts will prefer to listen to the ' science ' of the handwriting experts ,
法院 将要 更喜欢 到 听 到 这 - 科学 - 的 这 手写 专家 ,

法院更倾向于听取笔迹专家的“科学”意见。

[ræðər] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [baɪ] ['meθədʒ] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
rather than permit the examination of a witness by methods in accord with
相当 比 允许 这 考试 的 一个 证人 经过 方法 在 符合 和
[ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] . "
the exact work of the psychologist . "
这 精确的 工作 的 这 心理学家 . "

而不是允许按照心理学家惯用的方法对证人进行询问。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [ə'sentɪd] [dʒæk] ,
" **That is true , " assented Jack** ,
" 那 是 真的 , " 同意 杰克 ,

“没错,”杰克同意道。

" [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['grætɪfaɪɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði]
" **and not the least gratifying part of the whole matter is that it isn't the**
" 和 不是 这 至少 可喜 部分 的 这 所有的 事情 是 那 它 不是 这
[ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [spi:k] [rɪ'spektfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'di:əl] ;
unimportant who are the ones to speak respectfully of the changing ideal ;
不重要 WHO 是 这 一个 到 说话 尊敬 的 这 变化 理想的 ;

“而整件事中最令人欣慰的部分是，那些对不断变化的理想表示尊重的，并非那些无关紧要的人；

[ɪn]
in
在

在

[fækt] ,
fact ,
事实 ,

事实，

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [ə; eɪ] ['mænz] ['kælibər][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃr] [ju;; jʊ][kæn; kən][bi;; bi] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [kliŋ] [tu;; tə]
the smaller a man's calibre the more sure you can be that he will cling to
这 较小的 一个 男人的 口径 这 更多的 当然 你 能 是 那 他 将要 黏着 到
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪft] [ɔ:rdər] .
the established order .
这 已确立的 命令 .

一个人的口径越小，你就越可以肯定他会坚持既定的秩序。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['veri] [greɪt] [men] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntuɪ(ə)n] [ɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
It is only very great men who have the courage of their intuitions long enough
它 是 仅有的 非常 伟大的 男人 WHO 有 这 勇气 的 他们的 直觉 长的 足够的
[tu;; tə] [pru:v] [ðem; ðəm] .
to prove them .
到 证明 他们 .

只有真正伟大的人才有足够的勇气去验证自己的直觉。

['mʏnstər,bɜ:rg] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [seɪ] [wʌt] [hi;; hi] [θɪŋks] .
Münsterberg can afford to say what he thinks .
明斯特贝格 能 买得起 到 说 什么 他 思考 .

明斯特贝格有底气表达自己的想法。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][goʊ][tu;; tə] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ði:z] [men] [ðæt] - [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['keɪsɪz] [wer]
Now if I go to this meeting and tell these men that ' there are cases where
现在 如果 我 去 到 这 会议 和 告诉 这些 男人 那 - 那里 是 案例 在哪里
[ə; eɪ][fækt]['kænɑ:t] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] [ən'les] [ə; eɪ] [prɪ'limɪnerɪ] [ferθ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ɪts] ['kʌmɪŋ] ,
a fact cannot come at all unless a preliminary faith exists in its coming ,
一个 事实 不能 来 在 全部 除非 一个 初步的 信仰 存在 在 它是 未来 ,
现在，如果我去参加这个会议，告诉这些人“有些情况下，除非事先对事实的到来抱有信心，否则事实根本不可能到来”，

- [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ?
' what do you think they will say ?
- 什么 做 你 思考 他们 将要 说 ?

你觉得他们会说什么？

" ['hɪldə] [smaɪld] .
" **Hilda smiled** .
" 希尔达 微笑 .

希尔达笑了。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [sə'spekt] [ju;; jʊ][ʌv; əv] [kwɔʊtɪŋ] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] . -
" **Most of them will suspect you of quoting ' Science and Health . '**
" 最多 的 他们 将要 怀疑 你 的 引用 - 科学 和 健康 . -

“他们中的大多数人会怀疑你引用了《科学与健康》杂志上的内容。”

[ɪf] [ðeɪ] [ə'kju:z] [ju;; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ri:d] [ðem; ðəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] . "
If they accuse you of it , read them the rest of the paragraph . "
如果 他们 控 你 的 它 , 读 他们 这 休息 的 这 段落 . "

如果他们指责你，就把这段话的其余部分读给他们听。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['sɪlvɪə] ['i:gərli] .
" **What is it ? " asked Silvia eagerly** .
" 什么 是 它 ? " 问 西尔维娅 急切地 .

“那是什么？”西尔维娅急切地问道。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['hɪldə] , ['goʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['bukʃelvz] ,
" **I can find it in a moment , " said Hilda , going to the bookshelves ,**
" 我 能 寻找 它 在 一个 片刻 , " 说 希尔达 , 去 到 这 书架 ,

“我马上就能找到，”希尔达说着，走向书架。

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɔːdist] ['ɑːlɪv] - ['kʌlərd] ['vɑːljəm] .
and taking down a modest olive - colored volume .
和 采取 向下 一个 谦虚的 橄榄 - 有色 体积 .

然后取下一本朴素的橄榄绿色的书。

" [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] . -
" Here it is . ' .
" 这里 它 是 . -

“这里是。 ”

[ænd; ʌnd] [wer] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][fækt][kæn; kən][help] [kri'eɪt] [ðə; ði][fækt] ,
And where faith in a fact can help create the fact ,
和 在哪里 信仰 在 一个 事实 能 帮助 创造 这 事实 ,

而当对事实的信念能够帮助创造事实时，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['lɑːdʒɪk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [feɪθ] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]
that would be an insane logic which should say that faith running ahead of
那 会 是 一个 疯狂的 逻辑 哪个 应该 说 那 信仰 跑步 前方 的
[saɪən'tɪfɪk] ['eɪvɪdəns] [ɪz][ðə; ði] ['lʊʊst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmə'ræləti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋ]
scientific evidence is the lowest kind of immorality into which a thinking being
科学 证据 是 这 最低 种类 的 不道德 进入 哪个 一个 思维 存在

[kæn; kən][fɔːl] .

can fall .
能 落下 .

那将是一种荒谬的逻辑，它认为信仰凌驾于科学证据之上，是理性生物所能堕落的最低级的不道德行为。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][baɪ] [wɪtʃ] [aʊər; ɑːr][saɪən'tɪfɪk] [æbsəluːtɪst] [pri'tend] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [aʊər; ɑːr]
Yet such is the logic by which our scientific absolutists pretend to regulate our
然而 这样的 是 这 逻辑 经过 哪个 我们的 科学 绝对主义者 假装 到 调节 我们的
[laɪvz; lɪvz] . -

lives . ' .
生活 . -

然而，这就是我们的科学绝对主义者试图用来规范我们生活的逻辑。

[ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [dʒeɪmz] ,
That is from the late Professor James ,
那 是 从 这 晚的 教授 詹姆斯 ,

这是已故的詹姆斯教授说的。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['θɪŋkər] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər]
who is said to have been the profoundest thinker this country has ever
WHO 是 说 到 有 到过 这 最深邃 思想家 这 国家 有 曾经

据说他是这个国家有史以来最深刻的思想家。

[prə'duːst] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːkwəli] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [ðʊʊz] ['lɪt(ə)l][maɪndz]
produced , and he has said much more equally startling to those little minds
生产 , 和 他 有 说 很多 更多的 同样地 令人震惊 到 那些 小的 思想

[ðæt] , [laɪk] [fʊl] ['bɒtlz] ,
that , like full bottles ,
那 , 喜欢 满的 瓶子 ,

他创作了作品，而且他还说过许多同样令人震惊的话，让那些心胸狭隘的人感到震惊，就像装满瓶子的瓶子一样，

[hæv; həv][nʊʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
have no room for more .
有 不 房间 为了 更多的 .

没有地方再放东西了。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˌɜːrɪ] [θruː] [bəɛk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ; [hɪz; ɪz] [ˈkwaːndəri] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
" Dr . Earl threw back his head and laughed ; his quandary was over ,
" 博士 : 伯爵 扔 后退 他的 头 和 笑了 ; 他的 困惑 曾是 超过 ,
[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈsetld] .
his course settled .
他的 课程 定居 :

“厄尔博士仰头大笑；他的困境结束了，他的方向也确定了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈsɪlvɪə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [smaɪl] .
He turned to Silvia with a genial smile .
他 转向 到 西尔维娅 和 一个 和蔼可亲 微笑 :

他转向西尔维娅，脸上带着和蔼的微笑。

" [skɔːr] [wʌn] [mɔːr] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeminists] , " [hiː; hi] [sed] .
" Score one more victory for the Feminists , " he said .
" 分数 一 更多的 胜利 为了 这 女权主义者 , " 他 说 :

“女权主义者又赢了一场！”他说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈeniwər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
" I wonder if there ever has been a time , anywhere on earth ,
" 我 想知道 如果 那里 曾经 有 到过 一个 时间 , 任何地方 在 地球 ,

“我想知道地球上任何地方是否曾经有过这样的时刻，

[wer] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [æktʃuəli] [ænd; ənd] [əˈɡresɪvli] [nɒnˈkɒmbətənt] .
where women were actually and aggressively noncombatants .
在哪里 女性 是 实际上 和 咄咄逼人 非战斗人员 :

当时女性实际上是积极主动的非战斗人员。

[ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] [ˈwʊmən] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ʃiːld] [ɪz][ˈtɪpɪk(ə)] .
The Spartan woman handing over her husband's shield is typical .
这 斯巴达 女士 处理 超过 她 丈夫的 盾 是 典型的 :

斯巴达妇女将丈夫的盾牌交给丈夫的场景十分典型。

[wenˈevər] [ænd; ənd] [werˈevər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɜːrθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,
Whenever and wherever there has been a cause worth fighting for ,
每当 和 无论 那里 有 到过 一个 原因 值得 斗争 为了 ,

无论何时何地，只要有值得为之奋斗的事业，

[wɜːrθ] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] — [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [fərˈevər] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslouθfl]
worth dying for — always and forever we can see the figure of the
值得 垂死 为了 — 总是 和 永远 我们 能 看 这 数字 的 这

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

值得为之献身——我们永远都能看到这位女性的身影。

[ʃiːld] [ɑːn][ɑːrm][ænd; ənd][ˈdʒævlɪn][ɪn][hænd] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslouθfl]
shield on arm and javelin in hand , standing at the door of the slothful
盾 在 手臂 和 标枪 在 手 , 常设 在 这 门 的 这 懒惰

[ˈwɔːrɪərz] [tent] ,
warrior's tent ,
战士们 帐篷 ,

他手臂上扛着盾牌，手里拿着标枪，站在懒惰战士的帐篷门口。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] .
calling him to action .
呼叫 他 到 行动 :

敦促他采取行动。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈtɜːrn(ə)l] [ˈfemənɪn] [liːdz] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] ,
Sometimes the eternal feminine leads on , but very frequently , I regret to say ,
有时 这 永恒 女性 线索 在 , 但 非常 频繁地 , 我 后悔 到 说 ,

有时，女性的永恒特质会引领潮流，但遗憾的是，很多时候并非如此。

[,aɪˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [draɪv] ,
it has to get back and drive ,
它 有 到 得到 后退 和 驾驶 ,
它必须返回并继续行驶。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [,aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [niːl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈprɔːgres]
and sometimes if it did not kneel and push I fear the wheels of progress
和 有时 如果 它 做过 不是 下跪 和 推 我 害怕 这 车轮 的 进步
[wʊd] [nɔːt] [rɪˈvɔːlv] [æt; ət][ɔːl] ;
would not revolve at all ;
会 不是 围绕 在 全部 ;
有时，如果它不屈膝推动，我担心进步的车轮根本无法转动；

[ðæt] [wiː; wi][duː][gʊv][ɑːn] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrtnli] , [,aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
that we do go on , slowly and uncertainly , it is true ,
那 我们 做 去 在 , 缓慢地 和 不确定性 , 它 是 真的 ,
我们的确会继续前行，虽然缓慢而迷茫，这是事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][gʊv][ɑːn][æt; ət][ɔːl] ,
but that we go on at all ,
但 那 我们 去 在 在 全部 ,
但我们竟然还能继续下去，

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [soʊl] [ðæt] [wɪl] [nɔːt][let][juːˈes] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
is due to the woman soul that will not let us waste our years in the wilderness
是 到期的 到 这 女士 灵魂 那 将要 不是 让 我们 浪费 我们的 年 在 这 荒野
[wen] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [ɪz][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
when the land of promise is so near at hand .
什么时候 这 土地 的 承诺 是 所以 靠近 在 手 .
这是因为女性的灵魂不允许我们在旷野中虚度光阴，因为应许之地就在眼前。

[ˈlɜːdɪz] , [aɪ][gʊv] !
Ladies , I go !
女士们 , 我 去 !

女士们，我走了！

" [hiː; hi][roʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˈhɪldə] [ˈentərd] [ə; eɪ] [pəˈremptəri]
" He rose as if to make good his words , but Hilda entered a peremptory
" 他 玫瑰 作为 如果 到 制作 好的 他的 字 , 但 希尔达 进入 一个 蛮横
[ˈnegətɪv] ,
negative ,
消极的 ,
他起身似乎要兑现自己的诺言，但希尔达断然否定了他。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [ˈendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtərli]
and it ended by his staying to dinner and spending a long and utterly
和 它 结束 经过 他的 入住 到 晚餐 和 开支 一个 长的 和 完全地
[dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈiːvɪŋ] ,
delightful evening ,
愉快 晚上 ,
最后他留下来吃了晚饭，度过了一个漫长而无比愉快的夜晚。

[wɪtʃ] [brˈkeɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈepək] [ɪn]
which became in a sense the beginning of what he felt was a new epoch in
哪个 成为 在 一个 感觉 这 开始 的 什么 他 毛毡 曾是 一个 新的 时代 在
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .
从某种意义上说，这开启了他人生中的一个新纪元。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] ,
This was the understanding , the fellowship ,
这 曾是 这 理解 , 这 奖学金 ,
这就是彼此的理解和情谊。

[ðə; ði][bɔːn] [ˌkɑːməˈrɑːdəri] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪts] [zest] [ænd; ənd] [pəˈmɪts] [wʌn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]
the bon camaraderie that gives existence its zest and permits one to dream of
这 邦 友谊 那 给予 存在 它是 热情 和 许可证 一 到 梦 的
[laɪf][ɪˈtɜːrn(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdəm] .
life eternal without a horror of impending weariness and boredom .
生活 永恒 没有 一个 恐怖 的 即将到来的 疲劳 和 无聊 .
这种美好的友谊赋予生活以活力，使人能够梦想永生，而不会恐惧即将到来的疲惫和无聊。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈprɑːfəsi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ber] [fruːt]
AN EVIL PROPHECY BEGINS TO BEAR FRUIT
一个 邪恶的 预言 开始 到 熊 水果
邪恶的预言开始应验

[ˌliː(ə)nɔːrə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪmbəl] [əˈkʌmpənɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Leonora and Mrs . Kimball accompanied Dr . Earl to the meeting of the
莱昂诺拉 和 太太 . 金博尔 伴随 博士 . 伯爵 到 这 会议 的 这
[ˈmedɪk(ə)][səˈsaɪəti] ,
medical society ,
医疗的 社会 ,
莱昂诺拉和金博尔夫人陪同厄尔医生参加了医学协会的会议。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊts] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
and if he had some doubts whether or not she would be able to follow
和 如果 他 有 一些 疑虑 无论 或者 不是 她 会 是 有能力的 到 跟随
[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [ˈpɜːrfɪktli] ,
his discourse perfectly ,
他的 话语 完美 ,
如果他怀疑她是否能完全理解他的讲话，

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [wətˈevər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈplezər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti]
he had none whatever as to his own pride and pleasure in her dainty
他 有 没有任何 任何 作为 到 他的 自己的 自豪 和 乐趣 在 她 纤巧
[ˈlʌvliːnəs] .
loveliness .
可爱 .
他丝毫没有为自己欣赏她娇俏可人的美貌而感到骄傲和愉悦。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɡaʊnd] [ɪn] [waɪt] ,
She was gowned in white ,
她 曾是 身着礼服 在 白色的 ,
她身穿白色长袍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːzənz] [ˈstaɪlz] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələri] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd]
and the season's styles were particularly becoming to her graceful and
和 这 本季 风格 是 特别 成为 到 她 优美 和
[wel] - [ˈraʊndɪd] [ˈfɪɡjər] .
well - rounded figure .
出色地 - 圆润 数字 .
当季的服装款式尤其衬托出她优雅匀称的身材。

[hɜːr; hər][ˈreɪdiənt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsensətɪv] [ˈklærɪŋ] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɡloʊ] [ʌv; əv][wʌn]
Her radiant face with its sensitive coloring resembled the delicate glow of one
她 辐射状 脸 和 它是 敏感的 染色 类似 这 精美的 辉光 的 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ˈseɪvr̩] [veɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [ˈpɪriəd] .
of those rare Sevres vases of the Empire Period .
的 那些 稀有的 塞夫尔 花瓶 的 这 帝国 时期 .

她容光焕发，面色红润，宛如帝国时期珍贵的塞夫尔瓷瓶散发出的柔和光泽。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
She appreciated the compliment of the invitation ,
她 感谢 这 赞扬 的 这 邀请 ,
[ˈɪnvaɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
她很感谢这份邀请。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [əˈpriːʃiəɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
as people always appreciate the compliment of being invited to distinguished
作为 人们 总是 欣赏 这 赞扬 的 存在 受邀 到 杰出的
[ˈgæðərɪŋz] [wer] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [bɪˈʃɑːnd] [ðer; ðər]
gatherings where the subjects of discussion are likely to be much beyond their
聚会 在哪里 这 主题 的 讨论 是 可能 到 是 很多 超过 他们的
[reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ʌndərˈstændɪŋ] .
range of knowledge or understanding .
范围 的 知识 或者 理解 .

人们总是很感激能受邀参加一些高雅的聚会，因为聚会上的讨论主题很可能远远超出他们的知识或理解范围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈtendəns] , [fɔːr; fər] [waɪl]
There was a large attendance , for while
那里 曾是 一个 大的 出席 , 为了 尽管
[ˈɪnvaɪtɪd] [tʌɪm] [dʌz] [ˈɪnvaɪtɪd]
虽然出席人数众多，但

[ˈmeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈaɪd(ə)l][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
many members of the profession had come from idle curiosity ,
许多 成员 的 这 职业 有 来 从 闲置的 好奇心 ,
[ˈɪnvaɪtɪd] [tʌɪm] [dʌz] [ˈɪnvaɪtɪd]
许多从业人员最初都是出于闲暇时的好奇心而入行的。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [huː]
most of those present were interested in the views of any man of standing who
最多 的 那些 展示 是 感兴趣的 在 这 浏览 的 任何 男人 的 常设 WHO
[maɪt] [θroʊ] [nuː] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmedɪk(ə)l][ɔːr] [ˈsɜːrdʒɪkl]
might throw new light upon the successful application of either medical or surgical
可能 扔 新的 光 之上 这 成功的 应用 的 任何一个 医疗的 或者 外科
[ˈremədɪz] .
remedies .
补救措施 .

在场的大多数人都对任何有地位的人的观点感兴趣，希望他能为成功应用内科或外科疗法提供新的见解。

[wətˈevər] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [meɪ] [biː; bi] [pæst] [əˈpɑːn][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [præktɪʃənəz] , [ɔːr] [haʊˈevər] [ˈmeni]
Whatever criticisms may be passed upon individual practitioners , or however many
任何 批评 可能 是 通过了 之上 个人 从业者 , 或者 然而 许多
[ˈbɜːrbən] [meɪ] [ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [frəˈtɜːrnəti] ,
Bourbons may exist in the fraternity ,
波旁威士忌 可能 存在 在 这 兄弟会 ,

无论对个别从业者提出何种批评，或者无论波旁兄弟会中有多少人，

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ðæt] [ˈnoʊwə] [ɪn]
yet it must be apparent to the student of such matters that nowhere in
然而 它 必须 是 明显 到 这 学生 的 这样的 事情 那 无处 在
[ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [ɔːr] [ˈsɜːrdʒɪkl] [prəˈfeʃ(ə)n] [əˈdɑːpt]
the world does as large a percentage of the medical or surgical profession adopt
这 世界 做 作为 大的 一个 百分比 的 这 医疗的 或者 外科 职业 采纳
[nuː] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪl] [æz; əz]
new and improved methods of treatment of the maimed and the ill as
新的 和 改进 方法 的 治疗 的 这 残废 和 这 患病的 作为
[ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
in the United States .
在 这 团结的 各州 .

然而，对于研究这类问题的学生来说，显而易见的是，世界上没有哪个地方的医疗或外科专业人士像美国那样，有如此大比例的人采用新的、改进的方法来治疗残疾和患病的人。

[ænd; ənd] [ˈnoʊwə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθədʒ] [əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
And nowhere in the world are such new and improved methods applied with
和 无处 在 这 世界 是 这样的 新的 和 改进 方法 应用 和
[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈæptnəs] [ɔːr] [skɪl] [æz; əz] [baɪ] [əˈmerɪkən] [ˈdɑːktɜːz] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] [ɔːr] [ˈsɜːrdʒəri] .
anything like the aptness or skill as by American doctors of medicine or surgery .
任何事物 喜欢 这 恰当性 或者 技能 作为 经过 美国人 医生 的 药品 或者 外科手术 .
世界上没有任何其他地方能像美国内科医生或外科医生那样，如此恰当、如此熟练地运用这些新的、改进的方法。

[ðə; ði] [oʊld] [skuːl] , [ðə; ði] [njuər] [skuːl] , [ðə; ði] [njuɪst] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈliːgəli] [ˈrekəɡnaɪzd]
The old school , the newer school , the newest school of legally recognized
这 老的 学校 , 这 较新的 学校 , 这 最新 学校 的 合法地 认可
[prækˈtɪʃənəz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɪn] [fɔːrs] ,
practitioners were there in force ,
从业者 是 那里 在 力量 ,
老派律师、新派律师、以及最新一批获得法律认可的律师都悉数到场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkjʊəz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
as well as numbers of those who were effecting remarkable cures without any
作为 出色地 作为 数字 的 那些 WHO 是 产生影响 卓越 治愈 没有 任何
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈsæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈmeθədʒ] .
special sanction of law for their methods .
特别的 制裁 的 法律 为了 他们的 方法 .
还有一些人，他们的方法没有得到任何法律的特别认可，却取得了显著的疗效。

[ˈmɑːdistli] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Modestly and earnestly , Dr . Earl discussed the subject that had been
谦虚地 和 切实 , 博士 . 伯爵 讨论 这 主题 那 有 到过
[əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
assigned him ,
分配 他 ,
厄尔博士谦逊而认真地讨论了分配给他的课题。

[ˈæmplɪˌfaɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʊd] [pərˈmɪt] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsaɪtɪŋ]
amplifying as much as his time would permit , and occasionally citing
放大 作为 很多 作为 他的 时间 会 允许 , 和 偶尔 引用
[əˈθɔːrətɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kəˈmænd]
authorities bound to command
当局 边界 到 命令
他尽可能地在时间允许的情况下进行阐述，并不时引用权威人士的观点。

[rɪˈspektfl] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [maɪndz] .
respectful attention from scientific minds .
尊重 注意力 从 科学 思想 .
受到科学界的尊重和关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
He was aware that he had the sympathy of most of his audience ,
他 曾是 意识到的 那 他 有 这 同情 的 最多 的 他的 观众 ,
他意识到自己赢得了大多数听众的同情。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['fɒli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv][diː'ɑːr'es] .
and he was just as fully conscious of the hostility of Drs :
和 他 曾是 只是 作为 完全 有意识的 的 这 敌意 的 医生们 :
他也完全意识到了医生们的敌意。

[ˈmɔːrɪs] , [ˈtaʊər] , [ˈhɜːrʃəl] ,
Morris , Tower , Hershell ,
莫里斯 , 塔 , 赫歇尔 ,
莫里斯、托尔、赫歇尔

[ˈbeɪnbɪdʒ] [ænd; ænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [biː'liːvd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
Bainbridge and two or three more of those who believed with something
班布里奇 和 二 或者 三 更多的 的 那些 WHO 相信 和 某物
[ə'prəʊtʃɪŋ] [fə'nætɪsɪzəm][ðæt] [ɔːl] [fɪ'zɪnɪz] [ænd; ænd] ['sɜːdʒənɪz] [mʌst; məst] [əd'hɪr] ['strɪktli] [tuː; tə]
approaching fanaticism that all physicians and surgeons must adhere strictly to
接近 狂热 那 全部 医生 和 外科医生 必须 粘着 严格 到
[wʌt] [ðeɪ] [dɪ'nɒmɪneɪt] " [ˈstændərd] [ˈmeθədz] .
what they denominated " standard methods :
什么 他们 以.....命名 " 标准 方法 :
班布里奇和另外两三个人近乎狂热地认为，所有医生和外科医生都必须严格遵守他们所谓的“标准方法”。

" [waɪl] [ˌliː(ə)nɔːrə][kʊd; kəd][naːt] [kɑːmpri'hend] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,
" **While Leonora could not comprehend the larger significance of his discourse** ,
" 尽管 莱昂诺拉 可以 不是 理解 这 更大的 意义 的 他的 话语 ,
“虽然莱昂诺拉无法理解他这番话的更深层含义，

[aɪ 'tiː][ˈgrætɪfaɪd][hɜːr; hər][praɪd][ænd; ænd] [pliːzd] [hɜːr; hər][ˈvænəti] [ðæt] [hɜːr; hər] [fi'ænseɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
it gratified her pride and pleased her vanity that her fiancée was a
它 满意 她 自豪 和 高兴 她 虚荣 那 她 未婚妻 曾是 一个
[mæn] [huː] [kʊd; kəd][əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prə'fe(ə)n] .
man who could obtain such a hearing from the medical profession .
男人 WHO 可以 获得 这样的 一个 听力 从 这 医疗的 职业 :
她的未婚夫能够获得医学界的如此重视，这让她感到自豪，也满足了她的虚荣心。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [əd'res] [wʌz; wəz][ˈænɪmətɪd][ænd; ænd] [ɪn'telɪdʒənt] ,
The discussion that followed the address was animated and intelligent ,
这 讨论 那 随后 这 地址 曾是 动画 和 聪明的 ,
演讲后的讨论气氛活跃且富有见地。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] ['mælkəntent] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['eni] [dɪ'skɜːrtəsi] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ɜːrɪ]
and if the malcontents had intended any discourtesy to Dr . **Earl**
和 如果 这 不满分子 有 故意的 任何 失礼 到 博士 : 伯爵
[ðər; ðər][plænz] [went] [ə'raɪ] .
their plans went awry :
他们的 计划 去 错误 :
如果那些不满分子想要对厄尔博士不敬，那么他们的计划就落空了。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ɜːrɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [plʌndʒd] [diːpər] [ænd; ænd] [diːpər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋli]
Dr . **Earl found himself plunged deeper and deeper every day in the seemingly**
博士 : 伯爵 成立 他自己 暴跌 更深 和 更深 每一个 天 在 这 似乎
[ɪ'nuːməɾəb(ə)l] ['duːtɪz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
innumerable duties that crowded upon him :
无数 职责 那 挤 之上 他 :
厄尔博士发现自己每天都深陷于看似无穷无尽的职责之中。

[ˈsʌməɹ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [hi:t] , [bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]
Summer came with tropical heat , but feeling that he had already enjoyed a
夏天 来了 和 热带 热 , 但 感觉 那 他 有 已经 享受 一个
[lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
long vacation ,
长的 假期 ,

夏天带来了热带的炎热，但他感觉自己已经享受了一段漫长的假期。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][plænz] , [seɪv] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wi:k] - [ˈendz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
he made no plans , save to take his week - ends out of town ,
他 制成 不 计划 , 节省 到 拿 他的 星期 - 结束 出去 的 镇 ,
他没有做任何计划，只是打算周末去外地玩。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈɑ:fɪs] [ˈaʊərz] [ɔ:l] [ˈsʌməɹ] .
and prepared to keep office hours all summer .
和 准备 到 保持 办公室 小时 全部 夏天 .
并准备在整个夏季保持办公时间。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][dʒʊ'lɑɪ] , [ˌli:(ə)'nɔ:rə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [went]
Early in July , Leonora and her mother went
早期的 在 七月 , 莱昂诺拉 和 她 母亲 去
七月初，莱昂诺拉和她的母亲去了

[tu:; tə][bɑ:r][ˈhɑ:rbəɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræmzi] [tu:; tə] [ˈnu:pɔ:rt] .
to Bar Harbor and the Ramseys to Newport .
到 酒吧 港口 和 这 拉姆齐 到 纽波特 .
前往巴尔港，拉姆齐一家前往纽波特。

[fræŋk] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [west] [ɪn] [meɪ] .
Frank had gone West in May .
坦率 有 已消失 西方 在 可能 .
弗兰克五月份去了西部。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm][hæd; həd][hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [fri:] [ˈmoʊmənt] ,
He would have missed them had he possessed a free moment ,
他 会 有 错过 他们 有 他 拥有 一个 自由的 片刻 ,
如果他有空闲时间，他肯定会错过它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:gəst] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ˈevəɹ] ,
but the first of August found him as busy as ever ,
但 这 第一的 的 八月 成立 他 作为 忙碌的 作为 曾经 ,
但到了8月1日，他依然像往常一样忙碌。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] .
in spite of the fact that the city was deserted by the fashionable world .
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 城市 曾是 荒凉的 经过 这 时髦 世界 .
尽管这座城市已被时尚界所抛弃。

[ˈsɪknəs] [hæz; həz] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
Sickness has fashions of its own ,
疾病 有 时尚 的 它是自己的 ,
疾病也有它自己的时尚风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [hu:] [ˈkjʊɹz] [wɪ'ðəʊt]
and the fame he had achieved as " the surgeon who cures without
和 这 名声 他 有 已达成 作为 " 这 外科医生 WHO 治愈 没有
[ˈɒpəreɪŋ] ,
operating ,
操作 ,
他因“不开刀治病的外科医生”而闻名。

" [brɔ:t] [him; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [kɔ:lz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mend]
" **brought** **him** **not** **a** **few** **calls** **from** **those** **who** **had** **nothing** **to** **commend**
" 带来 他 不是 一个 很少 呼叫 从 那些 WHO 有 没有什么 到 表彰
[ðem; ðəm] [seɪv] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] .
them **save** **their** **suffering** **and** **their** **faith** .
他们 节省 他们的 痛苦 和 他们的 信仰 .

“他接到了不少电话，来电者除了他们的苦难和信仰之外，一无是处。

[ˈevri] [ˈdɑ:ktər] [ˈwɜ:rðɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bʊks] [kept] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈkɔ:rdɪŋ]
Every **doctor** **worthy** **the** **name** **has** **a** **set** **of** **books** **kept** **only** **by** **his** **recording**
每一个 医生 值得 这 姓名 有 一个 放 的 图书 保留 仅有的 经过 他的 记录
[ˈeɪndʒɪ] ,
angel ,
天使 ,

每一位名副其实的医生都有一套只由他的记录天使保管的病历簿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位美国女权主义者(An American Suffragette)

第6/8页

[ænd; ʌnd] ['ɜ:lz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gɑ:rdiən] [meɪd] ['meni] ['entri:z] [ðæt] ['sʌmə] ,
and Earl's invisible guardian made many entries that summer ,
和 伯爵 无形的 监护人 制成 许多 条目 那 夏天 ,
那年夏天, 厄尔的隐形监护人做了很多笔录。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][,li(:)ə'nɔ:rə][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk]
and there were times when even the insistence of Leonora could not make
和 那里 是 时代 什么时候 甚至 这 坚持 的 莱昂诺拉 可以 不是 制作
[hɪm; ɪm] [fi:l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðoʊz] [hu:] [si:md] [soʊ] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
him feel willing to leave those who seemed so wholly dependent upon his presence
他 感觉 愿意的 到 离开 那些 WHO 似乎 所以 完全 依赖 之上 他的 在场
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfer] .
for their physical welfare .
为了 他们的 身体的 福利 .

有时, 即使是莱昂诺拉的坚持也无法让他心甘情愿地离开那些似乎完全依赖他才能获得身体健康的人。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [wɜ:rk] ,
Now and then , in spite of his all - absorbing work ,
现在 和 然后 , 在 尽管如此 的 他的 全部 - 吸收 工作 ,
尽管他工作繁忙, 但偶尔还是会抽出时间.....

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ænd; ʌnd] [dred]
there came to his sensitive consciousness a feeling of foreboding and dread
那里 来了 到 他的 敏感的 意识 一个 感觉 的 不祥的预感 和 恐惧
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] ,
that he could not explain ,
那 他 可以 不是 解释 ,
他敏锐的意识中涌起一股不祥的预感和恐惧, 他无法解释这种感觉。

[seɪv] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
save by some subtle law of suggestion ,
节省 经过 一些 微妙的 法律 的 建议 ,
除了某种微妙的暗示法则之外,

[æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hæf][ɪn] [mɜ:rθ][ænd; ʌnd][hæf][ɪn] ['sɪriəsənəs] [ðə; ði][da:rk] ['prɒfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he recalled half in mirth and half in seriousness the dark prophecies of the
作为 他 召回 一半 在 欢笑 和 一半 在 严肃 这 黑暗的 预言 的 这
[ə'strɔ:lədʒɪst][æt; ət][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [bɔ:l] .
astrologist at the suffrage ball .
占星家 在 这 选举权 球 .
他半是笑半是认真地回忆起在妇女参政舞会上占星家的那些黑暗预言。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fræŋk] , [ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪrəs]
He had suspected his brother Frank , and when he learned that the seeress
他 有 怀疑 他的 兄弟 坦率 , 和 什么时候 他 学习 那 这 女先知
[wʌz; wəz] [mɪs] ['renɜ:] ,
was Miss Renner ,
曾是 错过 雷纳 ,
他怀疑是他的哥哥弗兰克所为, 当他得知那位女预言家是雷纳小姐时,

[ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
that suspicion had
那 怀疑 有

这种怀疑

[bɪn] [kən'fɜ:rmɪd] ; [fræŋk] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:ɹ; həɹ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [li:ənɔɹəs] ['bɜ:rθdeɪ] ,
been confirmed ; Frank might have given her the date of Leonora's birthday ,
到过 确认的 ; 坦率 可能 有 给定 她 这 日期 的 莱昂诺拉的 生日 ,
已证实; 弗兰克可能告诉过她莱昂诺拉的生日日期。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:ɹnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt]
but he had nothing to do with the warning she had given him that
但 他 有 没有什么 到 做 和 这 警告 她 有 给定 他 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:ɹ] [ˈaʊəɹz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
something would happen within the next twenty - four hours which would have a
某物 会 发生 之内 这 下一个 二十 - 四 小时 哪个 会 有 一个
[ˈberɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪɹ] .
bearing on his whole career .
轴承 在 他的 所有的 职业 .

但他与她给他的警告毫无关系，那警告说，在接下来的二十四小时内将会发生一些事情，这些事情将对他的整个职业生涯产生影响。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [ˈaʊəɹz] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] ['lɪt(ə)l] [ˈæɪs] [bel] ,
Within two hours he had treated little Alice Bell ,
之内 二 小时 他 有 治疗 小的 爱丽丝 钟 ,
不到两个小时，他就治好了小爱丽丝·贝尔。

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'vent] [hæd; həd] [groʊn] [hɪz; ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvɪə]
and out of that event had grown his more intimate acquaintance with Silvia
和 出去 的 那 事件 有 生长 他的 更多的 亲密的 熟人 和 西尔维娅
,
,
,
也正是在那次事件中，他与西尔维娅的关系更加亲密了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rkt] [hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɔ:ɹɪs] .
and the marked hostility of Dr . Morris .
和 这 标记 敌意 的 博士 : 莫里斯 :
以及莫里斯博士明显的敌意。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
The child was doing as well as could be expected ,
这 孩子 曾是 正在做 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 ,
孩子的情况一切正常，符合预期。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:ɹbd] ['oʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
but he was greatly disturbed over her condition ,
但 他 曾是 非常 不安 超过 她 状况 ,
但他对她的状况感到非常不安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɜ:ɹ; həɹ][ˈdʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]
and was building up her general health in the hope of overcoming the
和 曾是 建筑 向上 她 一般的 健康 在 这 希望 的 克服 这
[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 :
她正在努力增强体质，希望能够战胜疾病。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [mɪs] [ˈrenɜ:] [wʌn][ɔ:ɹ] [tu:] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
He had asked Miss Renner one or two questions , but she had evaded him ,
他 有 问 错过 雷纳 一 或者 二 问题 , 但 她 有 躲避 他 ,
他问了雷纳小姐一两个问题，但她都回避了。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and while he had thought of calling on her and asking for the
和 尽管 他 有 想法 的 呼叫 在 她 和 问 为了 这
[ˈpraːmɪst] [ˈhɔːrəskoʊp] ,
promised horoscope ,
承诺 星座运势 ,

他曾想过去拜访她，向她索要之前承诺的星座运势，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][send] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] [siːmd] [əbˈsɜːrd] ,
which she did not send , the idea seemed absurd ,
哪个 她 做过 不是 发送 , 这 主意 似乎 荒诞 ,

她没有寄出，这个想法似乎很荒谬。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
and he had no time to carry it out .
和 他 有 不 时间 到 携带 它 出去 .

他没有时间去执行这件事。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmənʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][mægˈhɒʊliə] ,
On the fourth of August he received a summons to come to Magnolia ,
在 这 第四 的 八月 他 已收到 一个 传票 到 来 到 木兰 ,
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

8月4日，他收到传票，要求他前往马萨诸塞州木兰镇。

[tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ][ˈfɔːrmər][ˈpeɪ(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
to attend a former patient who was spending the summer there , and he
到 出席 一个 以前的 病人 WHO 曾是 开支 这 夏天 那里 , 和 他

[left] [nuː] [jɔːk] ,
left New York ,
左边 新的 约克 ,

他去探望一位在那里过暑假的前病人，然后离开了纽约。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
intending to remain a week .
意图 到 保持 一个 星期 .

打算停留一周。

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈnuːzpeɪpər]
His movements had become a matter of interest to the ubiquitous newspaper
他的 移动 有 变得 一个 事情 的 兴趣 到 这 无处不在 报纸

[rɪˈpɔːrtər] ,
reporter ,
记者 ,

他的行踪引起了无处不在的报社记者的关注。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər][nɑːt]
and as the dog - days in New York were not
和 作为 这 狗 - 天 在 新的 约克 是 不是

而纽约的酷暑并非如此。

[prəˈlɪfɪk] [ɪn] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈaɪtəmz] ,
prolific in startling items ,
多产的 在 令人震惊 项目 ,

出产大量令人震惊的物品，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sent][fɔ:r; fər][tu;; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][ˈprɑ:mɪnənt] [nu:] [jɔ:k] [mæn][æt; ət]
the fact of his being sent for to attend a prominent New York man at
这 事实 的 他的 存在 发送 为了 到 出席 一个 著名的 新的 约克 男人 在
[mæg'houlɪə][wʌz; wəz] [si:zd] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈri:dəb(ə)l] [fɜ:rst][peɪdʒ] [nu:z] ['stɔ:ri] .
Magnolia was seized upon and made into a fairly readable first page news story .
木兰 曾是 查获 之上 和 制成 进入 一个 相当 可读 第一的 页 消息 故事 .
他被召去拜访纽约一位知名人士，地点在木兰街，这件事被媒体大肆报道，并写成了一篇颇具吸引力的头版新闻报道。

[hi;; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,
He arranged for the care of his patients ,
他 安排 为了 这 关心 的 他的 患者 ,
他安排了病人的照料事宜,
[sɔ:] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['æbsəns] ,
saw the Bells and told them of his intended absence ,
锯 这 钟声 和 讲述 他们 的 他的 故意的 缺席 ,
贝尔斯先生们见到了他，并告诉他们他即将离开。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [br'kʌm] ['gretli]
and spent some time talking with the frail little child who had become greatly
和 花费 一些 时间 说 和 这 脆弱 小的 孩子 WHO 有 变得 非常
[ə'tætʃt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
attached to him .
随附的 到 他 .
他花了一些时间和这个体弱多病、非常依恋他的小孩交谈。

[æz; əz][hi;; hi] [rouz] [tu;; tə][goʊ] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [kaʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
As he rose to go , he turned to the couch once more .
作为 他 玫瑰 到 去 , 他 转向 到 这 长椅 一次 更多的 .
他起身准备离开时，又转身看向沙发。

" [wʌt] [fæl; fəl][aɪ] [send] [ju;; jʊ][frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] ['ælis] ?
" **What shall I send you from Boston , little Miss Alice ?**
" 什么 将 我 发送 你 从 波士顿 , 小的 错过 爱丽丝 ?
“小爱丽丝小姐，我从波士顿寄些什么给你呢？ ”

" [hi;; hi] [sed] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [tru:] [tʃaɪld] ['fæj(ə)n] , " ['kændi] .
" **he said kindly , and the girl replied in true child fashion , " Candy .**
" 他 说 亲切地 , 和 这 女孩 回复 在 真的 孩子 时尚 , " 糖果 .
“他和蔼地说，女孩用孩子特有的方式回答说：‘糖果。’

" [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [mʌt] ['kændi] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['gɜ:lz] ; [bʌt; bət][ju;; jʊ][fæl; fəl]
" **You know I don't approve of much candy for small girls ; but you shall**
" 你 知道 我 不 批准 的 很多 糖果 为了 小的 女孩们 ; 但 你 将
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,
have something better ,
有 某物 更好的 ,
“你知道我不太赞成给小女孩吃太多糖果；但你会得到更好的东西，

" [hi;; hi] [sed] , " [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] [fər'get] ,
" **he said , " you may be sure I won't forget ,**
" 他 说 , " 你 可能 是 当然 我 惯于 忘记 ,
他说：“你放心，我不会忘记的。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gʊd] - [baɪ][hi;; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" **and with another good - by he was gone .**
" 和 和 其他 好的 - 经过 他 曾是 已消失 .
又道别之后，他就走了。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmiðnaɪt] [ˈtreɪn] [fɔ:ɾ; fər][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
He took the midnight train for Boston ,
他 采取 这 午夜 火车 为了 波士顿 ,
他搭乘午夜火车前往波士顿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [ˈmoʊtər][kɑ:ɾ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .
and his patient's motor car was waiting for him when he arrived there .
和 他的 患者 发动机 车 曾是 等待 为了 他 什么时候 他 到达的 那里 .
他到达时，病人的汽车已经在等他了。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] " [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] " [kʊd; kəd]
Perhaps it was the excitement of thinking what the " something better " could
也许 它 曾是 这 激动 的 思维 什么 这 " 某物 更好的 " 可以
[bi:; bi] [ðæt] [keɪt] [ˈæɪs] [bel] [əˈweɪk] [ðæt] [naɪt] ;
be that kept Alice Bell awake that night ;
是 那 保留 爱丽丝 钟 醒 那 夜晚 ;
或许正是对“更好的东西”的兴奋之情，让爱丽丝·贝尔那天晚上彻夜难眠；

[wətˈevər] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [wen] [ˈsɪlvɪə] [ˈhɑ:lənd] [sɔ:ɪ] [hɜ:ɾ; hər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [hɜ:ɾ; hər] [hɑ:ɾt]
whatever it was , when Silvia Holland saw her the next morning her heart
任何 它 曾是 , 什么时候西尔维娅 荷兰 锯 她 这 下一个 早晨 她 心
[sæŋk] .
sank .
沉没 .
不管是什么事，第二天早上西尔维娅·霍兰德见到她时，心都沉了下去。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɔ:lsʊʊ]
She had a feeling that she was in some way responsible for the child also
她 有 一个 感觉 那 她 曾是 在 一些 方式 负责的 为了 这 孩子 还
,
/
,
她觉得自己在某种程度上也对这个孩子负有责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈɜ:lz] [əˈsɪstənt] .
and that she was still Dr . Earl's assistant .
和 那 她 曾是 仍然 博士 : 伯爵的 助手 :
她仍然是厄尔医生的助手。

[ʃi:; ʃɪ]
She
她
她

[wɑ:tʃt] [hɜ:ɾ; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə]ˈmɪsɪz] . [bel] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtentətɪv]
watched her while she talked to Mrs . Bell , and suggested , in a tentative
观看 她 尽管 她 谈话 到 太太 : 钟 , 和 建议 , 在 一个 暂定的
[wei] ,
way ,
方式 ,
他一边看着她 and 贝尔太太说话，一边试探性地建议道：

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bel] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [pleɪs] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
that Mrs . Bell should go to some quiet country place for a month ,
那 太太 : 钟 应该 去 到 一些 安静的 国家 地方 为了 一个 月 ,
贝尔太太应该去乡下某个安静的地方待一个月。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜ:ɾ; hər] [hed] .
but the woman shook her head .
但 这 女士 摇晃 她 头 :
但那女人摇了摇头。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] , [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **I cannot leave the city , now , " she said .**
" 我 不能 离开 这 城市 , 现在 , " 她 说 .

“我现在不能离开这座城市，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ðæt][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['læniəz]
" **I have a great quantity of sewing that must be done for Miss Lanier's**
" 我 有 一个 伟大的 数量 的 缝纫 那 必须 是 完毕 为了 错过 拉尼尔的
[ˈwedɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] . " **wedding in September .** "
婚礼 在 九月 : "

“我有很多缝纫活儿要赶在兰尼尔小姐九月份的婚礼前完成。”

" ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'bi:ŋ] ? " [æskt] ['sɪlvɪə] .

" **Couldn't you take it along ? " asked Silvia .**
" 不能 你 拿 它 沿着 ? " 问 西尔维娅 .

“你不能把它带走吗？”西尔维娅问道。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] .

" **No , " she said quietly , but decidedly .**
" 不 , " 她 说 悄悄 , 但 绝对地 .

“不，”她平静但坚定地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ['fɪtɪd] ,

" **Some of the things she wants fitted ,**
" 一些 的 这 事物 她 想要 适配 ,

“她想定制的一些东西，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] ['eni] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [taʊn] .

and I have said I would be here any time she wanted to run into town .
和 我 有 说 我 会 是 这里 任何 时间 她 通缉 到 跑步 进入 镇 .

我说过，只要她想进城，我随时都在。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈðər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [naʊ] .

Besides , there are other reasons why I cannot go away now .
除了 , 那里 是 其他 原因 为什么 我 不能 去 离开 现在 .

此外，还有其他一些原因导致我现在不能离开。

" [ʃi:; ʃi] [kən'troʊld] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

" **She controlled herself with an effort .**
" 她 受控 她自己 和 一个 努力 .

她努力控制住了自己。

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['hɑ:lənd] ,

" **I can never tell you , Miss Holland ,**
" 我 能 绝不 告诉 你 , 错过 荷兰 ,

“我永远无法告诉你，霍兰小姐，

[haʊ] ['θæŋkflɪ] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [wei] .

how thankful I am for the work you have brought my way .
如何 感恩 我 是 为了 这 工作 你 有 带来 我的 方式 .

我非常感谢您为我带来的工作机会。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] ,

You can't understand ,
你 不能 理解 ,

你无法理解，

[nɒʊ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; hæz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [nʊʊ] [həʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][get]
no woman who has never been anxious to know how she was going to get
不 女士 WHO 有 绝不 到过 焦虑的 到 知道 如何 她 曾是 去 到 得到
[ðə; ði] [rent] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] !
the rent can understand what a blessing it is to be independent !
这 租 能 理解 什么 一个 祝福 它是 到 是 独立的 !

任何一个从未为如何支付房租而焦虑过的女人，都无法理解经济独立是多么大的福气！

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈdu:ɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] , [mɪs] [ˈhɑ:lənd] ,
You are doing great things for all women , Miss Holland ,
你 是 正在做 伟大的 事物 为了 全部 女性 , 错过 荷兰 ,
霍兰小姐，您为所有女性做了很多伟大的事情。

[ænd; ənd][nɑ:t] [fəˈgetɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] ,
and not forgetting individual women as some people would ,
和 不是 遗忘 个人 女性 作为 一些 人们 会 ,
也不能像某些人那样忽略个别女性，

[bʌt; bət][du:][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˈgɜ:lz] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [fri:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
but do try to make girls understand that they can never be free so long as
但 做 尝试 到 制作 女孩们 理解 那 他们 能 绝不 是 自由的 所以 长的 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [ˈsʌmbə:di] [els] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
they are dependent on somebody else for their bread and butter .
他们 是 依赖 在 某人 别的 为了 他们的 面包 和 黄油 .
但一定要让女孩们明白，只要她们的生计依赖于别人，她们就永远无法获得自由。

" [ˈsɪlvɪə] [flʌʃt] .
" Silvia flushed .
" 西尔维娅 配 .

西尔维娅脸红了。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈfretɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:ltri] [ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm][aɪ] [ədˈvænst] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]
" You're not fretting because of the paltry little sum I advanced for your
" 你是 不是 烦躁 因为 的 这 微不足道 小的 和 我 先进的 为了 你的
你不会因为我预付给你的那点微薄款项而烦恼吧？

[rent] , [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ?
rent , are you ?
租 , 是 你 ?

你是租房住吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [frendz] , [ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈspʊʊkən][ʌv; əv]
" I thought we were friends , and such things should not be spoken of
" 我 想法 我们 是 朋友们 , 和 这样的 事物 应该 不是 是 说 的
[brɪˈtwi:n] [frendz] .
between friends .
之间 朋友们 .

“我以为我们是朋友，朋友之间不应该谈论这种事。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪt] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd][sʌm; səm]
" The woman turned to her with a face in which gratitude and some
" 这 女士 转向 到 她 和 一个 脸 在 哪个 感激 和 一些
[greɪt] [ˈsa:roʊ] [wɜ:r; wər] [kənˈtendɪŋ] [ɪ ˈməʊʃənz] ,
great sorrow were contending emotions ,
伟大的 悲哀 是 争吵 情绪 ,
“那女人转过身来看着她，脸上既有感激之情，又有深深的悲伤，两种情绪交织在一起。”

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [taɪt] .
and caught her hands and held them tight .
和 捕捉 她 双手 和 握住 他们 紧的 .
他抓住她的手，紧紧握住。

" [noʊ] , " [i:; ji] [sed] , " [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ɑ:blə'geɪənz][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪm][ˈɔ:lməʊst][glæd]
" No , " she said , " I don't mind being under obligations to you ; I'm almost glad
" 不 , " 她 说 , " 我 不 头脑 存在 在下面 义务 到 你 ; 我是 几乎 高兴的
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
“不,”她说, “我不介意对你有所亏欠; 我甚至很高兴能这样。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
for the sake of knowing such a woman .
为了 这 清酒 的 会心 这样的 一个 女士 .
为了认识这样一位女性。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ;
You can do a kindness without making it a burden ;
你 能 做 一个 仁慈 没有 制作 它 一个 负担 ;
你可以做好事而不给别人造成负担;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] [hu:] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] .
there are people who pay a debt as if they were doing you a favor .
那里 是 人们 WHO 支付 一个 债务 作为 如果 他们 是 正在做 你 一个 偏爱 .
有些人帮你还债就像是在帮你一个忙一样。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][maɪnd][ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər]
The only thing I mind is that I am not more worthy of all you have done for
这 仅有的 事物 我 头脑 是 那 我 是 不是 更多的 值得 的 全部 你 有 完毕 为了
[em 'i:] .
me :
我 .
我唯一在意的是，我配不上你为我所做的一切。

" [ˈsɪlvɪə] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wʊmənz] [ˈʃəʊldəz] .
" Silvia put her hands on the other woman's shoulders .
" 西尔维娅 放 她 双手 在 这 其他 女性的 肩膀 .
西尔维娅把手放在另一个女人的肩膀上。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] , " [i:; ji] [sed] .
" Don't talk to me of unworthiness , " she said .
" 不 讲话 到 我 的 不配 , " 她 说 .
“别跟我谈什么不配,”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðər] ;
" You are a brave woman and a devoted mother ;
" 你 是 一个 勇敢的 女士 和 一个 奉献 母亲 ;
“你是一位勇敢的女性，也是一位慈爱的母亲;

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [læk] [fɔ:r; fər] ['eni] ['kri:tʃər]
it is one of the crimes of civilization that you should lack for any creature
它 是 一 的 这 犯罪 的 文明 那 你 应该 缺少 为了 任何 生物
['kʌmfəts] ,
comforts ,
舒适 ,
文明社会的一大罪过就是，为了追求任何物质享受而放弃一切。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][fæl; ʃəl][nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] .
and you shall not any more .
和 你 将 不是 任何 更多的 .
你们不再可以了。

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [z:rɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [ni:d] [jɔ:r'self] ,
You shall earn what you need yourself ,
你 将 赚 什么 你 需要 你自己 ,
你需要什么, 就靠自己挣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:l] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ɪn] [də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
and this fall I intend to start a class of girls in domestic economy ,
和 这 落下 我 打算 到 开始 一个 班级 的 女孩们 在 国内的 经济 ,
今年秋季, 我打算开设一个面向女生的家政学课程。

[ænd; ənd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪ:z] ['prɪti] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['fæʃ(ə)n] [soʊ]
and you shall teach them how to make these pretty things you fashion so
和 你 将 教 他们 如何 到 制作 这些 漂亮的 事物 你 时尚 所以
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] .
exquisitely :
精美绝伦 .
你要教他们如何制作你精心制作的这些漂亮东西。

" [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'beljən] [pæst] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['bɛlz] [feɪs] ,
" **An indescribable look of pain and rebellion passed over Mrs . Bell's face** ,
" 一个 无法形容 看 的 疼痛 和 叛乱 通过了 超过 太太 : 贝尔的 脸 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd]
and she turned
和 她 转向
贝尔太太脸上掠过一丝难以言喻的痛苦和反抗的神色, 她转过身去。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['sɪlvɪə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsɪ'eɪ](ə)n] .
away from Silvia , with a quick gesture of renunciation .
离开 从 西尔维娅 , 和 一个 快的 手势 的 放弃 .
迅速地向西尔维娅做出放弃的手势, 然后离开了。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] , " ['sɪlvɪə] [went] [ɑ:n] ,
" **In the meantime , Silvia went on** ,
" 在 这 与此同时 , " 西尔维娅 去 在 ,
“与此同时,”西尔维娅继续说道,
['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] [tuː; tə] [si:k] ['eni] ['fɜ:rðər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
feeling that the time had not come to seek any further confidence ,
感觉 那 这 时间 有 不是 来 到 寻找 任何 更远 信心 ,
感觉时机尚未成熟, 无需寻求进一步的信任。

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔ:roʊ] ['æɪs] .
" **I am going to borrow Alice** .
" 我 是 去 到 借 爱丽丝 .
我要借用爱丽丝。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][ʌp] [tuː; tə] [ˈnʌtwɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
I want to take her up to Nutwood for a week or two ,
我 想 到 拿 她 向上 到 胡桃木 为了 一个 星期 或者 二 ,
我想带她去纳特伍德待一两个星期。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm]['goʊɪŋ] [ðɪs] [nu:n] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['gæðər] [hɜ:r; həɪ] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
and as I'm going this noon , suppose you gather her things together ,
和 作为 我是 去 这 中午 , 认为 你 收集 她 事物 一起 ,
我今天中午要走, 不如你帮她把东西收拾好吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [raɪt] [ə'bo:ŋ] .
and I'll take her right along .
和 患病的 拿 她 正确的 沿着 .
我会带她一起去。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [dra:pt] .
" **The little girl gave a cry of joy , and then her face dropped .**
" 这 小的 女孩 给予 一个 哭 的 喜悦 , 和 然后 她 脸 掉落 .
小女孩欢呼一声, 然后脸色就垮了下来。

" [bʌt; bət] , [ˈmæmə] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [wɪl] [aɪ] [mɪs] [maɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ɜ:rɪ] ?
" **But , mamma , " she said , " will I miss my present from Dr . Earl ?**
" 但 , 妈妈 , " 她 说 , " 将要 我 错过 我的 展示 从 博士 . 伯爵 ?
“可是, 妈妈,”她说, “我会不会错过厄尔医生送我的礼物呢? ”

" [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə] [send]
" **Her mother smiled and explained that the doctor had promised to send**
" 她 母亲 微笑 和 解释 那 这 医生 有 承诺 到 发送
[ˈæli] " [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈkændi] " [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Allie " something better than candy " from Boston ,
艾莉 " 某物 更好的 比 糖果 " 从 波士顿 ,
她的母亲笑着解释说, 医生答应从波士顿给艾莉寄一些“比糖果更好的东西”。

[wer] [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
where he had gone the night before .
在哪里 他 有 已消失 这 夜晚 前 .
他前一天晚上去了哪里。

" [aɪ] [wɪl] [ˈfɔ:rwərd][aɪ 'ti:] , " [ʃi; ʃi] [sed] ; " [ju;; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" **I will forward it , " she said ; " you can trust mother for that . "**
" 我 将要 向前 它 , " 她 说 ; " 你 能 相信 母亲 为了 那 . "
“我会转发的,”她说, “这件事你可以相信我妈妈。”

" [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ˈhæznt][hi;; hi] ? " [sed] [ˈsɪlvɪə] [ˈæbsəntli] ,
" **He has been very good to you , hasn't he ? " said Silvia absently ,**
" 他 有 到过 非常 好的 到 你 , 还没有 他 ? " 说 西尔维娅 心不在焉地 ,
“他对你很好, 不是吗? ”西尔维娅心不在焉地说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [æz; əz][hi;; hi] [bent] [ˈoʊvər]
thinking of him once more as she had seen him first , as he bent over
思维 的 他 一次 更多的 作为 她 有 已见 他 第一的 , 作为 他 弯曲 超过
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,
她再次想起她第一次见到他时的情景, 当时他正弯腰照顾孩子。

[ðə; ði] [sli:vz] [rould] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [waɪt] [ɑ:rmz] [waɪl] [hi;; hi] [beɪðd] [ðə; ði] [ˈmætɪd]
the sleeves rolled back from his powerful white arms while he bathed the matted
这 袖子 滚动 后退 从 他的 强大的 白色的 武器 尽管 他 洗澡 这 哑光
[ˈlɑ:ks] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [leg] .
locks and set the broken leg .
锁 和 放 这 破碎的 腿 .
他洗净了蓬乱的头发, 并为骨折的腿接好支架, 袖子从他强壮的白皙手臂上卷了下来。

" [hi;; hi][hæz; həz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ləˈkɑ:nɪkli] .
" **He has that , " said the woman laconically .**
" 他 有 那 , " 说 这 女士 简洁地 .
“他有那种特质,”女人简洁地说。

" [aɪm][glæd][tu;; tə][hæv; həv] [ˈæli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ;
" **I'm glad to have Allie go with you , for she would miss him ;**
" 我是 高兴的 到 有 艾莉 去 和 你 , 为了 她 会 错过 他 ;
“我很高兴艾莉能和你一起去, 因为她会想念他的;

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [ˈwʊdnt] [bi; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
he said he wouldn't be back for a week .
他 说 他 不会 是 后退 为了 一个 星期 .
他说他一周内不会回来。

[naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['æli] , [ænd; ənd]

Now be a good girl , Allie , and
现在 是 一个 好的 女孩 , 艾莉 , 和

艾莉, 乖乖的。

[duː][dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['hɑːlənd] [telz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] ['mʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər]
do just as Miss Holland tells you , and you will write mother a little letter
做 只是 作为 错过 荷兰 讲述 你 , 和 你 将要 写 母亲 一个 小的 信
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

照霍兰小姐说的做, 每天都要给妈妈写一封小信。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and mother will write to you .
和 母亲 将要 写 到 你 .

母亲会给你写信。

" [ʃiː; ji] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" She flung her arms about the child in a sudden passion of emotion ,
" 她 扔 她 武器 关于 这 孩子 在 一个 突然 热情 的 情感 ,
她突然情绪激动, 一把抱住了孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː] ['sɪlvɪəz] [æz; əz][jiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd]
but the eyes that looked into Silvia's as she took her hand were dry and
但 这 眼睛 那 看起来 进入 西尔维娅的 作为 她 采取 她 手 是 干燥 和
['retʃɪd] .
wretched .
可怜 .

但当西尔维娅握住她的手时, 与她对视的那双眼睛却是干涩而凄惨的。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " ['sɪlvɪə] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" I wish you could tell me all about it , " Silvia said impulsively .
" 我 希望 你 可以 告诉 我 全部 关于 它 , " 西尔维娅 说 冲动地 .

“我真希望你能把一切都告诉我,”西尔维娅脱口而出。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [suːn] , " [ʃiː; ji] ['ænsər] ; " [ən'les] [feɪt] [tɜːrnz][kaɪnd][fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]
" I shall , soon , " she answered ; " unless Fate turns kind for once , I shall tell you
" 我 将 , 很快 , " 她 回答 ; " 除非 命运 转弯 种类 为了 一次 , 我 将 告诉 你
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“我会的,”她回答说; “除非命运眷顾我一次, 否则我会把一切都告诉你们。”

[suːn] , ['veri] [suːn] .
soon , very soon .
很快 , 非常 很快 .

很快, 很快。

" ['tʃæptər] [eks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['emə] [bel]
THE MYSTERIOUS MURDER OF EMMA BELL
这 神秘 谋杀 的 艾玛 钟

艾玛·贝尔的神秘谋杀案

[ðə; ði] [kraʊd] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ri'zɔ:ts, ri:'zɔ:ts, ri:'sɔ:ts][ænd; ənd] [ru:f] ['ga:dnz] ['ɔ:gəst] 9th
The crowd going home from the resorts and roof gardens August 9th
这 人群 去 家 从 这 度假村 和 屋顶 花园 八月 9th
[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][waɪld][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:z,bɔɪ] :
was startled by the wild cries of the newsboys :
曾是 惊慌 经过 这 荒野 哭泣 的 这 报童 :
8月9日, 从度假村和屋顶花园回家的游客们被报童们的喧闹叫卖声吓了一跳:

" ['ekstrə] ! ['ekstrə] !
" **Extra ! Extra !**
" 额外的 ! 额外的 !
“号外! 号外! ”

[ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['mɜ:rdər] !
All about the mysterious murder !
全部 关于 这 神秘 谋杀 !
关于这起神秘谋杀案的一切!

" ['mə:dəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [rer] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz][tu;; tə] [kɔ:z] ['eni] ['dʒenjuɪn] [sen'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ]
" **Murders are not so rare in New York as to cause any genuine sensation among**
" 谋杀案 是 不是 所以 稀有的 在 新的 约克 作为 到 原因 任何 真的 感觉 之中
[ɪts] ['pi:p(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ,
its people when one is announced in the public press ,
它是 人们 什么时候 一 是 宣布 在 这 民众 按 ,
“在纽约, 谋杀案并不罕见, 所以当一起谋杀案在公共媒体上公布时, 不会引起民众的真正恐慌。”

[bʌt; bət] ['mɪstəri] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'træktɪv] [tu;; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,
but mystery has ever been attractive to the human race ,
但 神秘 有 曾经 到过 吸引人的 到 这 人类 种族 ,
但神秘感对人类来说一直都很有吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the details of the present case as contained in the columns of the
和 这 细节 的 这 展示 案件 作为 包含 在 这 列 的 这
['pepərz][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][kən'dʒektʃər][æz; əz][tu;; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] ['ri:dər]
papers were so involved in conjecture as to arouse the interest of every reader
文件 是 所以 涉及 在 推测 作为 到 引起 这 兴趣 的 每一个 读者
.
:
.

报纸专栏中对本案的详细报道充满了猜测, 引起了每一位读者的兴趣。
[ðə; ði]['oʊnli][fækts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [klɪr] [wɜ:r; wər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['emə] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded]
The only facts that were clear were that Mrs . Emma Bell had been found dead
这 仅有的 事实 那 是 清除 是 那 太太 . 艾玛 钟 有 到过 成立 死的
[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n] [i:st] 56th [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]
in the sitting - room of her apartment on East 56th Street with a box of
在 这 坐着 - 房间 的 她 公寓 在 东方 56th 街道 和 一个 盒子 的
['kændɪd] [fru:t][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
candied fruit on the table near her ,
脯 水果 在 这 桌子 靠近 她 ,
唯一明确的事实是, 艾玛·贝尔夫人被发现死在她位于东56街的公寓客厅里, 桌子上放着一盒蜜饯水果。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which had just been opened , and which ,
哪个 有 只是 到过 打开 , 和 哪个 ,
刚刚开业的, 而且,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['pəʊstma:rk] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
according to the postmark stamped on the paper enclosing the box ,
根据 到 这 邮戳 盖章 在 这 纸 封闭 这 盒子 ,
根据包裹内纸上的邮戳显示,

[hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
had been mailed to her from Boston .
有 到过 邮寄 到 她 从 波士顿 .
是从波士顿寄给她的。

[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]
Written on
书面 在

写于

[θɪn] [ˈpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpeɪstɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈklʌvər] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]
thin paper that was so pasted as to cover the entire top of the box was
薄的 纸 那 曾是 所以 粘贴 作为 到 覆盖 这 全部的 顶部 的 这 盒子 曾是
[ðə; ði] [ɪnˈskɪp](ə)n] ,
the inscription ,
这 题词 ,

一张薄薄的纸片贴在盒子的整个顶部，上面写着字样。

" [wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] .
With best wishes to you and Alice .
" 和 最好的 愿望 到 你 和 爱丽丝 .
祝你和爱丽丝一切顺利。

[dʒeɪ] . [iː] .
J . E .
J . E .

杰伊

" [ə; eɪ] [wɪrd] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪflaɪk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wen] [faʊnd] ,
A weird description of the lifelike appearance of the woman when found ,
" 一个 诡异的 描述 的 这 逼真 外貌 的 这 女士 什么时候 成立 ,
[ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
seated in her chair ,
坐着 在 她 椅子 ,

“对发现这名女子时她栩栩如生的外貌进行了奇怪的描述，她当时正坐在椅子上，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)lɪz][dɑːˈleɪtɪd] , [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [ˌrepərˈtɔːrɪəl] [stɑɪl] .
with eyes staring and pupils dilated , was given in the best reportorial style .
和 眼睛 凝视 和 学生 扩张 , 曾是 给定 在 这 最好的 报告 风格 .

记者面露凶光，瞳孔放大，以最佳的报道风格进行了叙述。

[ðə; ði][ˈkɔːrənər][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði]
The coroner had taken possession of everything and had ordered the
这 验尸官 有 已采取 拥有 的 一切 和 有 订购 这
[əˈpɑːrtmənt] [siːld] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] [kʊd; kəd][biː; bi] [held] .
apartment sealed until an inquest could be held .
公寓 密封 直到 一个 死因调查 可以 是 握住 .

验尸官已接管所有物品，并下令封锁公寓，直至举行死因调查。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [ˈkændɪd] [fruːt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] ,
Whether or not the candied fruit had anything to do with the death ,
无论 或者 不是 这 脯 水果 有 任何事物 到 做 和 这 死亡 ,

蜜饯是否与死亡有关，尚不得而知。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [aɪ ˈtiː] ,
and if so who could have sent it ,
和 如果 所以 who 可以 有 发送 它 ,

如果真是这样，那会是谁寄的呢？

[wɜːr; wər][ɔːl] ['mætərz] [ʌ; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['raɪtə-z] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ɪn][frʌm; frəm]
were all matters of speculation which the various writers had covered in from
是 全部 事情 的 推测 哪个 这 各种各样的 作家 有 涵盖 在 从
[wʌn][tuː; tə] [fɔːr] ['kɑːləmz] ,
one to four columns ,
一 到 四 列 ,

这些都是各种猜测性的话题，不同的作者分别在一到四篇专栏文章中进行了报道。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ['kwɑːlətɪz] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['ɪnstɪŋkt] ,
according to their respective imaginative qualities and newspaper instinct ,
根据 到 他们的 各自 富有想象力的 品质 和 报纸 本能 ,
根据他们各自的想象力和报业直觉，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səˈspektɪd]
but none of them gave the slightest intimation as to the suspected
但 没有任何 的 他们 给予 这 丝毫 暗示 作为 到 这 怀疑
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

但他们中没有一个人透露出嫌疑人的任何信息。

[ɪf] ['mɜːrdər] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
if murder really had been committed .
如果 谋杀 真的 有 到过 坚定的 .
如果谋杀真的发生了。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['ækjərət] ['laɪknəsɪz] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [bel] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌ; əv]
More or less accurate likenesses of Mrs . Bell were given with all the events of
更多的 或者较少的 准确的 肖像 的 太太 . 钟 是 给定 和 全部 这 活动 的
[hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [siːmd] [spekˈtækjələr] ,
her life that seemed spectacular ,
她 生活 那 似乎 壮观的 ,

画作或多或少准确地描绘了贝尔夫人的容貌，以及她一生中那些看似精彩绝伦的事件。

[ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['neɪbəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['spekjuleɪtɪd]
the most prominent of which was that her neighbors had long speculated
这 最多 著名的 的 哪个 曾是 那 她 邻居 有 长的 推测
[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːrs] [ʌ; əv] ['laɪvlɪhʊd] ,
as to her source of livelihood ,
作为 到 她 来源 的 生计 ,

其中最突出的一点是，她的邻居们长期以来一直在猜测她的谋生手段。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [sʌm; səm] [fɔːr] ['jɪrz] ['priːviəsli] ,
since her husband's death some four years previously ,
自从 她 丈夫的 死亡 一些 四 年 之前 ,
自她丈夫大约四年前去世以来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈtʃærəti] [sʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][led][tuː; tə] [hɪnts] [əˈlɔːŋ] [səˈleɪʃəs] [treɪlz]
and with characteristic charity such speculation led to hints along salacious trails
和 和 特征 慈善机构 这样的 推测 引领 到 提示 沿着 淫秽的 小径
[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [rɪˈsesɪz] [ʌ; əv] ['pʌblɪk] [səˈspiʃ(ə)n] .
and the dark recesses of public suspicion .
和 这 黑暗的 凹陷处 的 民众 怀疑 .

出于其特有的善意，这种猜测最终指向了淫秽的线索和公众怀疑的阴暗角落。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌ; əv][ðə; ði]
The events of the
这 活动 的 这
事件

[ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈtriːtmənt] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] ,
injury to her little girl , and her treatment by Dr . Earl ,
受伤 到 她 小的 女孩 , 和 她 治疗 经过 博士 : 伯爵 ,
她的小女儿受伤了, 以及她接受厄尔医生的治疗,

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪˈvɒʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] [nɜːrs] ,
and the devotion of the volunteer nurse ,
和 这 虔诚 的 这 志愿者 护士 ,
以及志愿护士的奉献精神,

[lækt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [nəˈreɪŋ,næˈreɪŋ][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd]
lacked nothing in their interesting narration in connection with the supposed
缺乏 没有什么 在 他们的 有趣的 旁白 在 联系 和 这 据称
[ˈmɜːrdər] [ˈmɪstəri] ,
murder mystery ,
谋杀 神秘 ,
他们对这起所谓的谋杀谜案的叙述引人入胜, 毫无欠缺。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ˈveri] [məˈtɪriəlɪ] [ɪn] [ɪnˈhænsɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstəri] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv]
and assisted very materially in enhancing that mystery through the glamour of
和 协助 非常 重大 在 增强 那 神秘 通过 这 魅力 的
[ˈprɑːmɪnənt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] .
prominent personages who were so well in the foreground of the story .
著名的 人物 WHO 是 所以出色地 在 这 前景 的 这 故事 :
并且, 故事中那些引人注目的人物的魅力, 极大地增强了这种神秘感。

[ðə; ði] [ˈkɒrənɜːz] [ˈdʒʊəri][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ˈkɔːrənər] - [ˈdʒʊəriːz][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn]
The coroner's jury sat upon the case as coroners ' juries have been sitting upon
这 验尸官 陪审团 卫星 之上 这 案件 作为 验尸官 - 陪审团 有 到过 坐着 之上
[ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz] [ˈevər] [sɪns] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][sterdʒ][ʌv; əv][nɑːt][ˈeksəˌkjuːtɪŋ]
similar cases ever since English jurisprudence advanced to the stage of not executing
相似的 案例 曾经 自从 英语 法理 先进的 到 这 阶段 的 不是 执行
[ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [səˈspɪ(ə)n] .
people on suspicion .
人们 在 怀疑 :
验尸官陪审团审理了此案, 因为自从英国法理学发展到不因怀疑而处决人的阶段以来, 验尸官陪审团就一直审理类似的案件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dæŋk] , [ˈsɑːləm] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrg] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈdensəti]
There was the same dank , solemn atmosphere of the morgue , the same density
那里 曾是 这 相同的 dank , 庄严 气氛 的 这 停尸房 , 这 相同的 密度
[ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
of intellect and understanding ,
的 智力 和 理解 ,
停尸房里依旧弥漫着阴冷、肃穆的气氛, 同样充满了浓厚的理性和理解力。

[ðə; ði] [seɪm] [aʊl] - [laɪk] [geɪz] [ʌv; əv][stuːˈpɪdəti] [ðæt] [pæst] [ˈmɑːstər] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] ,
the same owl - like gaze of stupidity that passed muster for wisdom ,
这 相同的 猫头鹰 - 喜欢 目光 的 愚蠢 那 通过了 鼓起 为了 智慧 ,
那种愚蠢得像猫头鹰一样的眼神, 却被误认为是智慧。

[ðə; ði] [seɪm] [pərˈfɜːrɪd] [drɪˈzaɪər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtrezəri] [wɪˈðəʊt] [ˌʌnˈduː]
the same perfervid desire to get a certificate on the public treasury without undue
这 相同的 发热 欲望 到 得到 一个 证书 在 这 民众 财政部 没有 过度
[ˈment(ə)l] [ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈefərt] ,
mental or physical effort ,
精神的 或者 身体的 努力 ,
同样强烈的愿望是无需付出过多的脑力或体力劳动就能获得公共财政证明。

[ðə; ði] [seɪm] [æm'bi(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['du:li] [ɪm'presɪv] [bʌt; bət] ['hɑ:rmləs] ['vɜ:rdɪkt] ,
the same ambition to give a duly impressive but harmless verdict ,
这 相同的 志向 到 给 一个 正式地 感人的 但 无害 判决 ,
同样的目的是给出令人印象深刻但无害的判决。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pænəld] ['dʒʊri][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
that must have characterized the first empaneled jury of this nature .
那 必须 有 特征化的 这 第一的 入选 陪审团 的 这 自然 .
这必定是首届此类陪审团的典型特征。

['nevər] [baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [kʊd; kəd] [ði:z] [ə'ɪdʒən(ə)] ['kwɑ:lətɪz] [hæv; həv] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ,
Never by any possibility could these original qualities have deteriorated ,
绝不 经过 任何 可能性 可以 这些 原来的 品质 有 恶化 ,
这些原有品质绝不可能衰退。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][waɪld] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [noʊt] ['eni] ['treɪsɪz]
and it would require a wild stretch of the imagination to note any traces
和 它 会 要求 一个 荒野 拉紧 的 这 想像力 到 笔记 任何 痕迹
[ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .
of improvement .
的 改进 .
要看出任何改善的迹象，需要极大的想象力。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɒrənɜ:z] ['dʒʊri][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]
The reading of the verdict of a coroner's jury has never been known to
这 阅读 的 这 判决 的 一个 验尸官 陪审团 有 绝不 到过 已知 到
[dɪs'kwɑ:lɪfaɪ] ['eni]
disqualify any
取消资格 任何
验尸官陪审团的裁决宣读从未导致任何人丧失资格。

[pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['traɪəl]['dʒʊri][ɪn][ə; eɪ]['mɜ:rdər] [keɪs] [baɪ][ʌn'du:li] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði]
person from serving on a trial jury in a murder case by unduly influencing the
人 从 服务 在 一个 审判 陪审团 在 一个 谋杀 案件 经过 过度 影响 这
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
禁止某人通过不正当手段影响陪审团意见，从而丧失在谋杀案审判中担任陪审员的资格。

[ɔ:r] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʊri][bɑ:ks] .
or arousing the passions of such involuntary candidate for the jury box .
或者 唤起 这 激情 的 这样的 非自愿 候选人 为了 这 陪审团 盒子 .
或者激起这位非自愿担任陪审员候选人的激情。

[noʊ][dʒeɪlz][hæv; həv] [bɪn] ['stɔ:rmɪd] [ɔ:r] [revə'lu:ʃənz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]
No jails have been stormed or revolutions started by the verdict of an American
不 监狱 有 到过 暴风雨 或者 革命 开始 经过 这 判决 的 一个 美国人
['kɒrənɜ:z] ['dʒʊri] ,
coroner's jury ,
验尸官 陪审团 ,
美国验尸陪审团的裁决从未引发过监狱暴动或革命。

[ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [sensə'bɪlɪti:z] [tu:] ['hɑ:rʃli] [dʒɑ:rd][baɪ]
and New York was not destined to have its sensibilities too harshly jarred by
和 新的 约克 曾是 不是 注定 到 有 它是 感性 也 严厉地 罐装 经过
[ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)] ['vɜ:rdɪkt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
a sensational verdict in this case .
一个 轰动一时 判决 在 这 案件 .
纽约注定不会因为本案的轰动性判决而受到太大冲击。

[ˈæftər] [ˈsɔ:ləmlɪ] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
After solemnly sitting for hours ,
后 庄严地 坐着 为了 小时 ,
静坐数小时后，

[ðə; ði] [ˈdʒʊri] [faʊnd] [ðæt] " [sed] [ˈemə] [bel] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [deθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv]
the jury found that " Said Emma Bell came to her death from the effects of
这 陪审团 成立 那 " 说 艾玛 钟 来了 到 她 死亡 从 这 效果 的
[ˌhaɪdrouˈsaɪˈæniːk] [ˈæsaɪd] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [dˈʒʊərəz] [ʌnˈnoʊn] ,
hydrocyanic acid administered by some person to the said jurors unknown ,
氢氰酸 酸 管理 经过 一些 人 到 这 说 陪审员 未知 ,
陪审团认定，“艾玛·贝尔死于氢氰酸的作用，而氢氰酸是由身份不明的人给陪审员服用的。”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [sed] [ˌhaɪdrouˈsaɪˈæniːk] [ˈæsaɪd] [wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [wɪð; wɪθ] [fəˈloʊniəs] [ɪnˈtent] [ðə; ði]
and whether said hydrocyanic acid was administered with felonious intent the
和 无论 说 氢氰酸 酸 曾是 管理 和 重罪 意图 这
[sed] [dˈʒʊərəz] [ˈkæna:t] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌæsərˈteɪn] .
said jurors cannot at this time ascertain .
说 陪审员 不能 在 这 时间 探明 .

而上述氢氰酸是否出于犯罪意图而被施用，陪审员目前尚无法确定。

" [ðə; ði] [fækts] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [wɜːr; wər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ded] ;
" The facts established by the jury were , that the woman was dead ;
" 这 事实 已确立的 经过 这 陪审团 是 , 那 这 女士 曾是 死的 ;
陪审团认定的事实是，该女子已经死亡；

[ðæt] [ˌhaɪdrouˈsaɪˈæniːk] [ˈæsaɪd] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ;
that hydrocyanic acid had killed her ;
那 氢氰酸 酸 有 被杀 她 ;
是氢氰酸杀死了她；

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈevɪdənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
that the cause of death was so evident that it was only necessary to
那 这 原因 的 死亡 曾是 所以 明显 那 它 曾是 仅有的 必要的 到
[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌmək] ;
examine the contents of the stomach ;
检查 这 内容 的 这 胃 ;
死因非常明显，只需检查胃内容物即可确定；

[ðæt] [əˈpærəntli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkændɪd] [fru:t] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] ,
that apparently none of the candied fruit had been disturbed ,
那 显然 没有任何 的 这 脯 水果 有 到过 不安 ,
显然，所有蜜饯水果都没有被动过。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [fʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ˈleɪər] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [wen] [fɜːrst]
as the box was even full and the top layer as smooth as when first
作为 这 盒子 曾是 甚至 满的 和 这 顶部 层 作为 光滑的 作为 什么时候 第一的
[pækt] ;
packed ;
包装 ;
盒子甚至装满了东西，最上面一层也像刚包装时一样光滑；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs] [pruːvd] [ðæt] [noʊ] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that a chemical analysis proved that no poison of any kind was in any of the
那 一个 化学 分析 已证实 那 不 毒 的 任何 种类 曾是 在 任何 的 这
[ˈkændɪd] [fru:t] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ;
candied fruit in the box ;
脯 水果 在 这 盒子 ;
化学分析证明，盒子里的蜜饯中没有任何种类的毒物；

[ðæt] [noʊ][ˈvaɪəl][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
that no vial could be found on or near the woman
那 不 小瓶 可以 是 成立 在 或者 靠近 这 女士

在女子身上或附近均未发现任何药瓶。

[ˈæftər] [deθ] ,
after death ,
后 死亡 ,

死后,

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊs] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [feɪld] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs]
and that a thorough search of the apartment failed to disclose any of this
和 那 一个 彻底 搜索 的 这 公寓 失败的 到 透露 任何 的 这

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ;
or any other kind of poison ;
或者 任何 其他 种类 的 毒 ;

对该公寓进行彻底搜查后, 并未发现任何此类或其他种类的毒物;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wen] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd]
that the woman was quite alone in the apartment when death took place and
那 这 女士 曾是 相当 独自的 在 这 公寓 什么时候 死亡 采取 地方 和

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒænɪtrɪs][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
was only discovered by the janitress at ten o'clock at night ,
曾是 仅有的 发现 经过 这 清洁工 在 十 点钟 在 夜晚 ,

事发时, 这名女子独自一人在公寓里, 直到晚上十点才被清洁工发现。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
at which time she entered the apartment ,
在 哪个 时间 她 进入 这 公寓 ,

这时她走进了公寓。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
having been invited to sleep there during the absence of the child in the country
拥有 到过 受邀 到 睡觉 那里 期间 这 缺席 的 这 孩子 在 这 国家

,
:
,

在孩子不在家期间, 他被邀请到那里过夜。

[ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [steɪ] ;
whither she had gone a few days previous to this for a week's stay ;
往哪里去 她 有 已消失 一个 很少 天 以前的 到 这 为了 一个 本周 停留 ;

她几天前去了那里, 打算待一周;

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
that Mrs . Bell had been doing her own work for several months and taking
那 太太 . 钟 有 到过 正在做 她 自己的 工作 为了 一些 几个月 和 采取

[ɪn] [faɪn] [ˈsoʊɪŋ] .
in fine sewing .
在 美好的 缝纫 .

贝尔太太已经自己做工好几个月了, 而且承接精细缝纫工作。

[bʌt; bət] [æmˈbɪʃəs] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːtəz] [bent] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [tæsk] ,
But ambitious newspaper reporters bent themselves to this new task ,
但 雄心勃勃 报纸 记者 弯曲 他们自己 到 这 新的 任务 ,

但雄心勃勃的报社记者们全身心投入到这项新任务中。

[æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [kənˈsɜːrn] , [aɪ] . [iː] . ,
as is their custom in all matters of public concern , i . e . ,
作为 是 他们的 风俗 在 全部 事情 的 民众 忧虑 , 我 . e . ,

正如他们在所有公共事务中一贯的惯例, 即

[tuː; tə] [aʊtˈraɪv] [ðə; ði][ˈmʊst][ˈnɒtɪd][ˈɛkspɜːrt][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ðæt] [pərtɪkjələr] [feɪz] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk]
to outrival the most noted expert in the line of that particular phase of public
到 超越对手 这 最多 著名的 专家 在 这 线 的 那 特别的 阶段 的 民众
[ɪnˈdevər] [ˈʌpərmʊst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
endeavor uppermost at the time .
努力 最上层 在 这 时间 .

在当时最重要的公共事业的特定阶段中，超越该领域最著名的专家。

[ˈθiəriːz] [wɜːr; wər] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði][ˈdeɪli] [ˈpepərz] [ðæt] [meɪd] [ˈʒɜːrlɑːk] [ˈhoʊlmz] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]
Theories were advanced in the daily papers that made Sherlock Holmes seem like a
理论 是 先进的 在 这 日常的 文件 那 制成 夏洛克 福尔摩斯 似乎 喜欢 一个
[ˈnɑːvɪs][ɪn] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk][ænd; ənd] [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnfənt][ɪn][ðə; ði][ˈskɪlf(ə)l]
novice in detective work and Lucretia Borgia a mere infant in the skillful
新手 在 侦探 工作 和 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 一个 仅仅 婴儿 在 这 熟练
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənz] .
administration of poisons .
行政 的 毒药 .

报纸上刊登了一些理论，把夏洛克·福尔摩斯描绘成侦探工作中的新手，把卢克雷齐娅·博尔吉亚描绘成熟练使用毒药的婴儿。

[ðə; ði][ˈregjələr] [dɪˈtektɪv] , [bəuθ] [ˈpʌblɪk][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] , [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
The regular detectives , both public and private , were aroused by the mystery
这 常规的 侦探 , 两个都 民众 和 私人的 , 是 被唤醒 经过 这 神秘
[ðæt] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ði][keɪs] .
that shrouded the case .
那 被遮蔽的 这 案件 .

无论是公立还是私立的侦探，都被笼罩在案件迷雾中的谜团所吸引。

[ˌaɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [rɪˈpɔːrtər] ,
It remained , however , for the ubiquitous reporter ,
它 剩余 , 然而 , 为了 这 无处不在 记者 ,
[ˈhæpɪtəs] [ˈfɔːr; fər] [ˈjuːˈbɪkwɪtəs] [rɪˈpɔːrtər] ,
然而，对于无处不在的记者来说，情况依然如此。

[tuː; tə] [huːm] [səˈsaɪəti] [ˈriːəli] [oʊz] [ə; eɪ] [det] [əˈbɔːŋ] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [ˈwɜːrði] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈdevər]
to whom society really owes a debt along every line of worthy public endeavor
到 谁 社会 真的 欠款 一个 债务 沿着 每一个 线 的 值得 民众 努力
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈiːðər] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɔːr] [dɪstˈɑːrdʒ] ,
impossible either to estimate or discharge ,
不可能的 任何一个 到 估计 或者 释放 ,
[ˈsəʊsɪəti] [ˈriːəli] [oʊz] [ə; eɪ] [det] [əˈbɔːŋ] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [ˈwɜːrði] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈdevər]
社会真正亏欠于谁，是在每一个有价值的公共事业领域，这份亏欠既无法估量也无法偿还。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] [ʒɜːrɪ]
to discover that the handwriting on the box was that of Dr . John Earl
到 发现 那 这 手写 在 这 盒子 曾是 那 的 博士 . 约翰 伯爵
,
,
,
,

发现盒子上的字迹是约翰·厄尔博士的笔迹，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
and that he had been in the habit , for months ,
和 那 他 有 到过 在 这 习惯 , 为了 几个月 ,
[ˈhæpɪtəs] [ˈfɔːr; fər] [ˈjuːˈbɪkwɪtəs] [rɪˈpɔːrtər] ,
而且他这种习惯已经持续好几个月了。

[ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ˈhoʊm] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][mæɡˈhəʊliə]
of paying almost daily visits to the Bell home ; that he was at Magnolia
的 付费 几乎 日常的 访问 到 这 钟 家 ; 那 他 曾是 在 木兰
[biːtʃ] ,
Beach ,
海滩 ,

他几乎每天都去贝尔家拜访；他当时在木兰海滩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈraɪd][frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪld]
but a short ride from Boston , at the time the package was mailed
但 一个 短的 骑 从 波士顿 , 在 这 时间 这 包裹 曾是 邮寄
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

但当时包裹是从波士顿寄出的，距离波士顿只有很短的车程；

[ðæt] [ɑːˈstensəbli][hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bel] [hoʊm][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz]
that ostensibly he had visited the Bell home to attend the little girl who was
那 表面上 他 有 到访 这 钟 家 到 出席 这 小的 女孩 WHO 曾是
[ˈɪndʒəd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,
injured by the automobile ,
受伤 经过 这 汽车 ,

表面上，他是去贝尔家探望被车撞伤的小女孩的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
but that the mother was undoubtedly much interested in him ;
但 那 这 母亲 曾是 无疑 很多 感兴趣的 在 他 ;

但毫无疑问，母亲对他非常关心；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈruːməz] [əˈmʌŋ] [ˈsɜːdʒənz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːpəˈreɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði][leg][ʌv; əv]
that there were many rumors among surgeons that his operation on the leg of
那 那里 是 许多 谣言 之中 外科医生 那 他的 手术 在 这 腿 的
[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [prəˈduːst] [tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] ;
the child had produced tuberculosis ;
这 孩子 有 生产 结核 ;

外科医生中流传着许多谣言，说他给孩子做的腿部手术导致了肺结核；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɜːrɪ]
that the district attorney had received anonymous letters to the effect that Earl
那 这 区 律师 有 已收到 匿名的 信件 到 这 影响 那 伯爵
[hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [bəuθ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər] ,
had deliberately attempted to poison both mother and daughter ,
有 故意地 尝试过 到 毒 两个都 母亲 和 女儿 ,

地方检察官收到匿名信，称厄尔蓄意毒害母女二人。

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [liˈeɪzɑːn][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv]
to be rid of an unpleasant liaison on the one hand and the evidence of
到 是 摆脱 的 一个 令人不快的 联络 在 这 一 手 和 这 证据 的
[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
his lack of skill on the other ;
他的 缺少 的 技能 在 这 其他 ;

一方面是为了摆脱一段不愉快的婚外情，另一方面是为了证明自己能力不足；

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈæftər][hiː; hi][left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ænd][hiː; hi] [stiɪl]
that the child had gone to the country after he left the city and he still
那 这 孩子 有 已消失 到 这 国家 后 他 左边 这 城市 和 他 仍然
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
supposed her with her mother ,
据称 她 和 她 母亲 ,

他离开城市后，孩子去了乡下，他仍然认为孩子和她母亲在一起。

[hens] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] ; [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [ˈkændɪd] [fruːt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
hence the saving of the child's life ; that the box of candied fruit was only a
因此 这 保存 的 这 孩子的 生活 ; 那 这 盒子 的 脯 水果 曾是 仅有的 一个
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

因此，这才救了孩子的命；那盒蜜饯水果只是一个障眼法。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈpækɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈraɪvd] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ɪn]
and that some other package must have arrived containing the poison in
和 那 一些 其他 包裹 必须 有 到达的 包含 这 毒 在
[əˈnʌðər] [fɔ:rm] ,
another form ,
其他 形式 ;

肯定还有其他包裹以另一种形式含有毒药，并已送达。

[ˈpa:səbli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fru:t] ;
possibly in the same wrapping paper with the fruit ;
可能 在 这 相同的 包装 纸 和 这 水果 ;

可能与水果装在同一张包装纸里；

[ðæt] [noʊ][ˈpa:səb(ə)] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [baɪ] [ˈeni]
that no possible motive could be discovered for the poisoning by any
那 不 可能的 动机 可以 是 发现 为了 这 中毒 经过 任何

未能发现任何人投毒的可能动机。

[ˈlðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [klu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni]
other person and no clue could be found leading to a suspicion of any
其他 人 和 不 线索 可以 是 成立 领导 到 一个 怀疑 的 任何
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

没有发现其他嫌疑人，也没有找到任何线索指向其他人。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɪzɪtər] [ˈkɑ:nstəntli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsɪti] ;
With five hundred thousand visitors constantly within the gates of their city ;
和 五 百 千 访客 不断地 之内 这 大门 的 他们的 城市 ;

城内常年有五十万游客；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [mɔ:r] ;
with a shifting population of nearly a million more ;
和 一个 转变 人口 的 几乎 一个 百万 更多的 ;

人口流动量增加了近百万；

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈrezɪdənts] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzɪstəns] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
with permanent residents absorbed in the most strenuous existence known on the
和 永恒的 居民 吸收 在 这 最多 费力的 存在 已知 在 这

[əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ntɪnənt] ;
American Continent ;
美国人 大陆 ;

常住居民过着美洲大陆上最艰苦的生活；

[wɪð; wɪθ][senˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [haɪ] [laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfri:kwənt] [əˈkɜ:rəns] [æz; əz][tu:; tə] [bɪˈnʌm] [ˈeni] [ˈefərt]
with sensation in high life of such frequent occurrence as to benumb any effort
和 感觉 在 高的 生活 的 这样的 频繁 发生 作为 到 麻痹 任何 努力

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [əˈpɪnjən] — [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ([ˈvɪzɪtər] ,
to form a discriminating opinion — the people of New York (visitors ,
到 形式 一个 歧视性的 观点 — 这 人们 的 新的 约克 (访客 ,

在纽约上流社会，这种感觉如此频繁地发生，以至于任何形成辨别性意见的努力都会变得麻木——纽约人（游客，

[ˈtempəreri] [ˈdenɪzənz] ,
temporary denizens ,
暂时的 居民 ,

临时居民，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [fɪkst] [ˌhæbrɪteɪʃn]) ['welkəmd] [ði:z] ['redi] - [meɪd] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] **those of fixed habitation) welcomed these ready - made conclusions of the daily**
那些 的 固定的 居住地) 欢迎 这些 准备好 - 制成 结论 的 这 日常的
[pres] [ænd; ənd][ˈblaɪndli] [ə'dɑ:ptɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
press and blindly adopted them as their own .
按 和 盲目地 已采用 他们 作为 他们的 自己的 .

那些有固定住所的人) 欣然接受了日报上这些现成的结论, 并盲目地将其视为自己的结论。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] [kəʊnts] [fɔ:r; fər] [les] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑ:pəɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən] **Individual character counts for less in the metropolis of the United States than**
个人 特点 计数 为了 较少的 在 这 都会 的 这 团结的 各州 比
[aɪ ˈti:] [dʌz] ['eniwɪr] [els] [ɪn][ðə; ði] ['nei(ə)n] .
it does anywhere else in the nation .
它 做 任何地方 别的 在 这 国家 .

在美国的大都市里, 个人品格的重要性远低于美国其他任何地方。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
There are several reasons for this ,
那里 是 一些 原因 为了 这 ,

造成这种情况的原因有很多,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] **but the principal ones are a lack of time on the part of the permanent**
但 这 主要的 一个 是 一个 缺少 的 时间 在 这 部分 的 这 永恒的
['rezɪdənts] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['mætərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] **residents to inform themselves on such matters and a lack of interest in the**
居民 到 通知 他们自己 在 这样的 事情 和 一个 缺少 的 兴趣 在 这
['sʌbdʒekt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] .
subject on the part of the remainder of the population .
主题 在 这 部分 的 这 余 的 这 人口 .

但主要原因是常住居民缺乏时间了解此类事项, 以及其余人口对此类事项缺乏兴趣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['sæŋk(ə)n] [frʌm; frəm] **The result is , that when charges are made , with any degree of sanction from**
这 结果 是 , 那 什么时候 收费 是 制成 , 和 任何 程度 的 制裁 从
[ðə; ði] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ə'θɔ:rətɪz] ,
the constituted authorities ,
这 构成 当局 ,

结果是, 当提出指控时, 无论受到何种程度的有关当局的制裁,

[ə'genst] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌhɪðər'tu:] ['bleɪmləs] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] **against ordinary citizens of hitherto blameless lives , the great majority of the**
反对 普通的 公民 的 迄今为止 无责 生活 , 这 伟大的 多数 的 这
['pi:p(ə)l] [ək'sept]
people accept
人们 接受

针对此前生活清白无辜的普通公民, 绝大多数人却接受了这种做法。

[sʌtʃ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [æz; əz] [wel] ['faʊndɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'fektɪvli] [dɪs'pru:vɪd] .
such charges as well founded until they are effectively disproved .
这样的 收费 作为 出色地 创立 直到 他们 是 有效地 已被驳斥 .

此类指控在被有效证伪之前都是有理有据的。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
So it was in this case .
所以 它 曾是 在 这 案件 .

这次的情况也是如此。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [fæktɪs] ['sɪriəsli] [ɪn'vɑ:lvd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [dʒɑ:n] [ɜ:rl] [aɪ 'ti:]
Just as soon as the incriminating facts seriously involved Dr . John Earl it
只是 作为 很快 作为 这 有罪证 事实 严重地 涉及 博士 : 约翰 伯爵 它
[wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] ,
was taken for granted that he was guilty ,
曾是 已采取 为了 的确 那 他 曾是 有罪的 ,
一旦确凿的证据严重牵涉到约翰·厄尔医生，人们就理所当然地认为他有罪。

[ænd; ənd] [sʌt] [prɪ'zʌmp](ə)n] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [grɪp][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns]
and such presumption was certain to grip the public mind until his innocence
和 这样的 假定 曾是 肯定 到 紧握 这 民众 头脑 直到 他的 无辜
[kʊd; kəd][bi:; bi]['du:li] [ɪ'stæblɪft] ,
could be duly established ,
可以 是 正式地 已确立的 ,
这种臆测必然会占据公众的头脑，直到他的清白得到正式证实为止。

[ɪf] [sʌt] [rɪ'zʌlt] [wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)] .
if such result were at all possible .
如果 这样的 结果 是 在 全部 可能的 :
如果这样的结果真的可能的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rbən] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
This was also the golden opportunity for the Bourbon members of his own
这 曾是 还 这 金的 机会 为了 这 波旁威士忌 成员 的 他的 自己的
[prə'fe](ə)n] [tu:; tə] [ə'seɪl] [hɪz; ɪz] ['θɪəriʒ] [ænd; ənd] ,
profession to assail his theories and ,
职业 到 攻击 他的 理论 和 ,
这也为他所在行业的波旁派人士提供了一个绝佳的机会，让他们可以抨击他的理论，

['si:krətli] [ænd; ənd]['oʊpənli] ,
secretly and openly ,
偷偷 和 公然 ,
秘密地和公开地，

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['ɜ:lz] [keɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]
certain of them charged that the result in Dr . Earl's case was but
肯定 的 他们 带电 那 这 结果 在 博士 : 伯爵的 案件 曾是 但
[ðə; ði]['næt](ə)rəl][wʌn] [wer] " ['stændərd] ['meθədz] " [ʌv; əv] ['præktɪs] [wɜ:r; wər][set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ,
the natural one where " standard methods " of practice were set aside for the ,
这 自然的 一 在哪里 " 标准 方法 " 的 实践 是 放 旁边 为了 这 ,
他们中的一些人指责说，厄尔医生的案例结果只是在“标准方法”被搁置的情况下自然而然的結果。

[æz; əz] [jet] , " [ʌn,saɪən'tɪfɪk] [pæðz] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] [θerə'pju:tɪks] , " [æz; əz] [ði:z] [rɪ'ækʃənəri]
as yet , " unscientific paths of suggestive therapeutics , " as these reactionary
作为 然而 , " 不科学的 路径 的 暗示性的 疗法 , " 作为 这些 反动
['medɪk(ə)] [men] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['ɜ:lz] ['sɪstəm] ,
medical men denominated Earl's system ,
医疗的 男人 以.....命名 伯爵的 系统 ,
目前，正如这些反动医学人士所称的，厄尔的体系是“不科学的暗示性疗法”。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kjʊr] [θru:] [sə'dʒestɪv] ['meθədz] [ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [hu:] [hæd; həd]
for he had cured through suggestive methods a score of patients who had
为了 他 有 治愈 通过 暗示性的 方法 一个 分数 的 患者 WHO 有
[bɪn] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪbl] [baɪ] ['ʌðər] ['sɜ:dʒənz] ,
been condemned to the operating table by other surgeons ,
到过 谴责 到 这 操作 桌子 经过 其他 外科医生 ,
因为他运用暗示性的方法治愈了二十多名被其他外科医生判处手术的病人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːdʒənz] [ɪn]
and as a result he had aroused the resentment of such surgeons in
和 作为 一个 结果 他 有 被唤醒 这 怨恨 的 这样的 外科医生 在
[pər'tɪkjələɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːndem'neɪʃn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]
particular and the condemnation in general of all those who believed in the
特别的 和 这 谴责 在 一般的 的 全部 那些 WHO 相信 在 这
[su'priːm] ['kjʊrətɪv] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
supreme curative power of the knife .
最高 治疗 力量 的 这 刀 .

因此，他引起了外科医生们的强烈不满，也引起了所有相信手术刀具有至高治愈能力的人的普遍谴责。

[ðoʊz] [ɪn] [ˈʌðər] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] , [huː] , [frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] [ɔːr] ['selfɪnəs] , [wɜːr; wər] [ə'poʊzd]
Those in other walks of life , who , from conviction or selfishness , were opposed
那些 在 其他 散步 的 生活 , WHO , 从 定罪 或者 自私 , 是 反对
[tuː; tə] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
to disturbing
到 令人不安

其他行业的人，出于信念或自私，反对扰乱秩序

[ˈprez(ə)nt] [kən'dɪf(ə)nz] , [ænd; ənd] [huː] [ə'priːʃiɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪntər'dɪ'pendəns] [ʌv; əv]
present conditions , and who appreciated and feared the interdependence of
展示 状况 , 和 WHO 感谢 和 害怕 这 相互依存 的
[ðə; ði] [hoʊl] [prə'gresɪv] ['muːvmənt] ,
the whole progressive movement ,
这 所有的 进步 移动 ,

当时的形势，以及那些既认识到又担忧整个进步运动相互依存关系的人，

[wɜːr; wər][ɔːlsoʊ] ['iːzəli] [kən'vɪnst] [ðæt] , [ˈprɑːpərli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]
were also easily convinced that , properly enough , he was in the toils of
是 还 容易地 确信 那 , 适当地 足够的 , 他 曾是 在 这 辛勤劳作 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

人们也很容易相信，他确实是在从事法律工作。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ænd; ənd] [dɪ'fɛndɜːz] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]
It was not long until his friends and defenders began to realize that a
它 曾是 不是 长的 直到 他的 朋友们 和 后卫 开始 到 意识到 那 一个
['siːkrət] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ə'ɡɛnst] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrɐs] [ðə; ði]
secret sentiment was being created against him which had for its purpose the
秘密 情绪 曾是 存在 创建 反对 他 哪个 有 为了 它是 目的 这
[dɪs'kreditɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [stə'bɪləti] ,
discrediting of his mental stability ,
诋毁 的 他的 精神的 稳定 ,

不久之后，他的朋友和支持者们开始意识到，有人正在暗中散布一种针对他的负面情绪，其目的是为了诋毁他的精神稳定性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['meθədz] ,
as well as his medical methods ,
作为 出色地 作为 他的 医疗的 方法 ,

以及他的医疗方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kɑːmbæt][nɑːt]['oʊnli] ['menəsɪŋ] [fæktz][ænd; ənd]
and that they would be compelled to combat not only menacing facts and
和 那 他们 会 是 被迫 到 战斗 不是 仅有的 威胁 事实 和
[kən'dɪf(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

他们不仅将被迫应对充满威胁的事实和状况，还将被迫应对其他挑战。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [men]
but also the still more powerful influences of centuries of prejudice against men
但 还 这 仍然 更多的 强大的 影响 的 几个世纪 的 偏见 反对 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ,
of his type ,
的 他的 类型 ,

但几个世纪以来针对他这类男性的偏见也产生了更为强大的影响。

[huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][get] [tuː] [faːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈreɪd] .
who had dared to get too far ahead of the general parade .
WHO 有 敢于 到 得到 也 远的 前方 的 这 一般的 游行 .

谁敢走得太远，超前于大游行队伍？

[ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪkli] , [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪmˈpreʃəns] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈpɑːn] [əbˈzɜːrvənt] [maɪndz] .
Psychologically , some interesting impressions were made upon observant minds .
心理方面 , 一些 有趣的 印象 是 制成 之上 观察者 思想 .

从心理学角度来看，一些有观察力的人会对此产生有趣的印象。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [hɪˈpɒkrəsɪz] [wɜːr; wər] [ˈemfəsaɪzd] ,
Many of our national hypocrisies were emphasized ,
许多 的 我们的 国家的 虚伪 是 强调 ,

我们国家的许多虚伪之处都被强调了出来。

[ænd; ænd] [ðiːz] [əˈkʌrənsɪz] [rɪˈviːld] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ænd; ænd]
and these occurrences revealed certain inconsistencies of public pretension and

[ækʃ(ə)n][ɪn] [ˈʌðər] [fiːldz] [ˈkloʊsli] [ˈkɔːrəleɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ,
action in other fields closely correlated to this one ,
行动 在 其他 字段 密切 相关 到 这 一 ,

这些事件揭示了公共形象在与此密切相关的其他领域中存在的某些不一致之处。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈθiːəri] [ænd; ænd] [ˈpræktɪs] , [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
and it became evident that improvement in theory and practice , in matters of

[ðɪs] [sɔːrt] ,
this sort ,
这 种类 ,

很明显，在理论和实践方面，尤其是在这类问题上，需要改进。

[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [mɔːr] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [əˈbjʊːsɪz, əˈbjʊːzɪz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli]
was impossible so long as more fundamental abuses were not only

[pəˈmɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈsæŋkʃənd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [əˈɡresɪvli] [əˈfɜːrmətɪv] [ˈmænər] .
permitted but sanctioned in a most aggressively affirmative manner .
允许 但 已制裁 在 一个 最多 咄咄逼人 肯定 方式 .

只要更根本性的滥用行为不仅被允许，而且还以最积极的方式予以认可，那么这一切就不可能实现。

[ðiːz] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪˈmaɪndɪd] [ðæt]
These observing people were reminded that
这些 观察 人们 是 提醒 那

这些观察者被提醒：

[ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['heɪ](ə)n][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [daɪ'men](ə)nɪz][ɪz][dʒen(ə)rəli] ['redi] [fɔːr; fər]
in this Christian nation a cross of considerable dimensions is generally ready for
在这 基督教 国家 一个 叉 的 大量 方面 是 一般来说 准备好 为了
[ɪnstənt] [juːz][ɪn] ['ɪməleɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [tuː] ['strenjuəsli]
instant use in immolating the person who is rash enough to interfere too strenuously
立即的 使用 在 焚烧 这 人 WHO 是 皮疹 足够的 到 干扰 也 竭尽全力
[ɔːr] [pər'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['mɔːrəli] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəli] [rʌm]
or persistently with the operations of our morally depraved and generally rum
或者 持续地 和 这 运营 的 我们的 道德上 堕落的 和 一般来说 朗姆酒
- [soʊkt] [pə'litɪk(ə)l] [bɔsɪz] ,
- soaked political bosses ,
- 浸泡过 政治的 老板 ,

在这个基督教国家，通常会备有一个相当大的十字架，随时可以用来处死那些鲁莽地过度或持续地干预我们道德败坏、嗜酒如命的政治头目运作的人。

[huː] [hæv; həv][ˈboʊldli] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['fʌŋk[nɪz] [ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [huːz] [eɪmz][ænd; ənd]
who have boldly usurped the functions of government and whose aims and
WHO 有 大胆地 篡夺 这 函数 的 政府 和 谁 目标 和
[pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɑːr; ər] ['waɪdli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊli]
purposes are widely at variance with all of the teachings of the lowly
目的 是 广泛 在 方差 和 全部 的 这 教义 的 这 卑微的
[ˈnæzərɪn] ;
Nazarene ;
拿撒勒人 ;

他们肆意篡夺政府职能，他们的目标和目的与卑微的拿撒勒人的所有教义大相径庭；
[ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][praɪd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [əd'vænsmənt] ,
that , much as we pride ourselves upon our philosophical advancement ,
那 , 很多 作为 我们 自豪 我们自己 之上 我们的 哲学 进步 ,
尽管我们对自身的哲学进步感到自豪，

[ðer; ðər][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈhemlɔːk] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmæstər] ['spɪrɪt] [ðæt]
there is usually a cup of hemlock in reserve for a master spirit that
那里 是 通常 一个 杯子 的 铁杉 在 预订 为了 一个 掌握 精神 那
[ə'temptʃ] [tuː] [faːr][tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðə; ði] [kraʊd] ;
attempts too far to outdistance the crowd ;
尝试 也 远的 到 超过 这 人群 ;
通常会留一杯毒芹汁，用来惩罚那些试图超越众人、作风强硬的“大师”。

[ðæt] , [faːnd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɔː'reɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][daːrk] [deɪz] [ʌv; əv]
that , fond as we are of orating and writing about the dark days of
那 , 喜爱 作为 我们 是 的 演讲 和 写作 关于 这 黑暗的 天 的
[ˈbɑːrɨrɪzəm] ,
barbarism ,
野蛮 ,

尽管我们热衷于讲述和撰写关于野蛮黑暗岁月的故事，
[wiː; wi] [kən'tɪnjuəli] [ə'plɔːd] [ðə; ði][bɑːr'berɪən] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'prɒʊpɪət] [ðə; ði] ['praːpərtɪ]
we continually applaud the barbarian methods of those who appropriate the property
我们 持续 鼓掌 这 野蛮人 方法 的 那些 WHO 合适的 这 财产
[ænd; ənd] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] [men][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [oʊn] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ;
and liberties of their fellow men to increase their own wealth and power ;
和 自由 的 他们的 同伴 男人 到 增加 他们的 自己的 财富 和 力量 ;
我们不断赞扬那些为了增加自己的财富和权力而侵占他人财产和自由的野蛮行径；

[ðæt] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌbɜːŋgər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪspə'zɪf(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [zɜːrθ] [flæt] ,
that , while there is no longer much of a disposition to consider the earth flat ,
那 , 尽管 那里 是 不 更长 很多 的 一个 处置 到 考虑 这 地球 平坦的 ,
虽然现在人们已经不太倾向于认为地球是平的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈtendənsi] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][moʊst] [ˈevri] [ˈlðər] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv]
there is a marked tendency to regard most every other mysterious thing as of
那里 是 一个 标记 趋势 到 看待 最多 每一个 其他 神秘 事物 作为 的
[ðæt] [ˈkærəktər] .
that character .
那 特点 .

人们有一种明显的倾向，认为几乎所有其他神秘事物都具有这种性质。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒɑːn] [ɜːrɪ] [hæd; həd] [frendz] [huː] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][kəmˈpleks][ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv]
Dr . John Earl had friends who understood the complex and extensive
博士 . 约翰 伯爵 有 朋友们 WHO 理解 这 复杂的 和 广泛的
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsentɪmənts] ,
nature of these sentiments ,
自然 的 这些 情感 ,

约翰·厄尔博士有一些朋友，他们理解这些情感的复杂性和广泛性。

[ænd; ənd] , [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ɔːr] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , whatever might be their opinion concerning his guilt or innocence of the
和 , 任何 可能 是 他们的 观点 有关 他的 有罪 或者 无辜 的 这
[spəˈsɪfɪk]
specific
具体的

无论他们对他在特定事件中的罪行或清白持何种看法。

[tʃɑːrdʒ] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪəd] [ðə; ði][ˈɡreɪvər] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm]
charge under discussion , they greatly feared the graver charge which emanated from
收费 在下面 讨论 , 他们 非常 害怕 这 刻刀 收费 哪个 散发 从
[ðə; ði][keɪˈɑːtɪk] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][suːˈpərˌstɪʃ(ə)n] ,
the chaotic darkness of superstition ,
这 混乱 黑暗 的 迷信 ,

他们所讨论的指控，比起源于迷信混乱黑暗的更严重的指控，他们感到无比恐惧。

[ˈɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

无知，

[ˈpredʒədɪs][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði][looˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈoʊnli]
prejudice and jealousy and the location of which could be determined only
偏见 和 妒忌 和 这 地点 的 哪个 可以 是 决定 仅有的
[baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈvenəm] .
by occasional and angry flashes of venom .
经过 偶然 和 生气的 闪光灯 的 毒液 .

偏见和嫉妒，以及它们的所在之处，只能通过偶尔爆发的愤怒和恶毒的言语来确定。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈkɜːrɪŋ] ,
While these things were occurring ,
尽管 这些 事物 是 发生 ,

在这一切发生的同时，

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ɜːrɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]
Dr . Earl had come to New York and had gone directly to
博士 . 伯爵 有 来 到 新的 约克 和 有 已消失 直接地 到
[ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [ænd; ənd][ˈnəʊtɪfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
the district attorney and notified him that ,
这 区 律师 和 已通知 他 那 ,

厄尔医生来到纽约后，直接去找了地方检察官，并通知他：

[ɪf] [ˈniːdɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [iːst] 53rd [striːt] ,
if needed , he could be found at his house on East 53rd Street ,
如果 需要 , 他 可以 是 成立 在 他的 房子 在 东方 53rd 街道 ,
如有需要，可以在他位于东53街的家中找到他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʃʊəd] [ðæt] [ə'fi(ə)l] [ðæt][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wət'evər] .
but he assured that official that he knew nothing of the affair whatever .
但 他 保证 那 官方的 那 他 知道 没有什么 的 这 事务 任何 .
但他向那位官员保证，他对这件事一无所知。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz][brə'vɑːdoʊ][baɪ] [ðooʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ænd; ənd][æz; əz]
This was treated as bravado by those who believed in his guilt and as
这 曾是 治疗 作为 虚张声势 经过 那些 WHO 相信 在 他的 有罪 和 作为
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ðooʊz] [huː] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
vindication by those who asserted his innocence .
平反 经过 那些 WHO 断言 他的 无辜 .
那些认为他有罪的人认为这是虚张声势，而那些坚称他无罪的人则认为这是证明他清白。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fræŋk] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [rɪ'zɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
His brother Frank hastened from a summer resort in the fastnesses of the
他的 兄弟 坦率 加快 从 一个 夏天 采取 在 这 坚固性 的 这
[rɑːkɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm]
Rockies and his sister and brother - in - law returned to town from
落基山脉 和 他的 姐姐 和 兄弟 - 在 - 法律 返回 到 镇 从
[ˈnuːpɔːrt] .
Newport .
纽波特 .
他的哥哥弗兰克匆匆从落基山脉深处的避暑胜地赶来，他的姐姐和姐夫也从纽波特返回了镇上。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,
一天，

[ˈsɪlvɪə] [ˈhɑːlənd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒrənɜːz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɑːks][ɪn]
Silvia Holland appeared at the coroner's office and asked to see the box in
西尔维娅 荷兰 出现 在 这 验尸官 办公室 和 问 到 看 这 盒子 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kændɪd] [fruːt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
which the candied fruit had arrived .
哪个 这 脯 水果 有 到达的 .
西尔维娅·霍兰德来到验尸官办公室，要求查看装蜜饯的盒子。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
She examined it critically for several minutes ,
她 检查 它 关键 为了 一些 分钟 ,
她仔细地审视了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd]['pouʊstɪdʒ] [stæmps] .
and then asked for the wrapper containing the address and postage stamps .
和 然后 问 为了 这 包装纸 包含 这 地址 和 邮资 邮票 .
然后索要了装有地址和邮票的包装纸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ten] - [sent][ænd; ənd] [tuː] [ˌfɪftiːn] - [sent] [stæmps][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,
There were three ten - cent and two fifteen - cent stamps on the paper ,
那里 是 三 十 - 中心 和 二 十五 - 中心 邮票 在 这 纸 ,
纸上有三张10美分的邮票和两张15美分的邮票。

[ɔːl'doo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hæf] [ðæt]
although it was apparent that half that
虽然 它 曾是 明显 那 一半 那
虽然很明显，那一半

[ə'maʊnt] [ɪn]['pouʊstɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
amount in postage would have carried the package .
数量 在 邮资 会 有 携带 这 包裹 .
邮资足以支付包裹的费用。

[ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['ɜːlɪz] ,
She compared the handwriting with samples of Dr Earl's ,
她 比较的 这 手写 和 样品 的 博士 : 伯爵的 ,
她将笔迹与厄尔博士的笔迹样本进行了比较。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʊsnli] [tuː] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [bəuθ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]
and it was only too evident that both address and message were written
和 它 曾是 仅有的 也 明显 那 两个都 地址 和 信息 是 书面
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 :

很明显，地址和信息都是他写的。
[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɪs] ['renɜː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]
When she returned to her office she found Miss Renner waiting for her in
什么时候 她 返回 到 她 办公室 她 成立 错过 雷纳 等待 为了 她 在
[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] .
response to a telephone message .
回复 到 一个 电话 信息 :

当她回到办公室时，发现雷纳小姐正在等她，因为她接到了电话留言。
[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌðər] [æftər][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The two women had seen much of each other after their meeting at the
这 二 女性 有 已见 很多 的 每个 其他 后 他们的 会议 在 这
[liːg] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gɑːrd][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
League House and a deep regard had sprung up between them .
联盟 房子 和 一个 深的 看待 有 弹簧 向上 之间 他们 :

自从在联盟会馆相遇后，这两个女人就经常见面，彼此之间产生了深厚的感情。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [mɪs] ['renɜː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
For the time being , Miss Renner was doing special work on one of the New
为了 这 时间 存在 , 错过 雷纳 曾是 正在做 特别的 工作 在 一 的 这 新的
[jɔːk] ['pepərz] ,
York papers ,
约克 文件 ,

当时，雷纳小姐正在为纽约的一家报社做特约工作。
[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [kɔːz] [brɪ'twiːn] [ə'saɪnmənts] .
and lending her voice to the suffrage cause between assignments .
和 贷款 她 嗓音 到 这 选举权 原因 之间 任务 :
在工作间隙，她还积极为妇女选举权运动发声。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'riːtɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['westərnər] [sed] ['kwaiətli] , " [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]
They exchanged greetings , and then the little Westerner said quietly , " You wanted
他们 交换 问候 , 和 然后 这 小的 西方人 说 悄悄 , " 你 通缉
[em 'iː] ?
me ?
我 ?

他们互相问候，然后那个西方小个子轻声说道：“你们找我？”
" [mɪs] ['hɑːlənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] .
" Miss Holland looked at her long and searchingly .
" 错过 荷兰 看起来 在 她 长的 和 仔细地 :
霍兰小姐长时间地、审视地看着她。

" [jes] , [aɪ][bəuθ][wɑːnt][ænd; ənd] [niːd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" Yes , I both want and need you , my dear .
" 是的 , 我 两个都 想 和 需要 你 , 我的 亲爱的 :
“是的，亲爱的，我既想要你，也需要你。”

[jʊr; jər][ˈpeɪpər][hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [vɪnˈdɪktɪv] [ɪn][ɪts] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
Your paper has been rather vindictive in its pursuit of evidence against Dr .
你的 纸 有 到过 相当 报复心强的 在 它是 追逐 的 证据 反对 博士 .
[ɜ:rɪ] .
Earl .
伯爵 .

贵报在搜集不利于厄尔博士的证据时，采取了相当恶意的方式。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rnɪ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə]
I want you to go to the district attorney and ask him personally to
我 想 你 到 去 到 这 区 律师 和 问 他 亲自 到
[ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ðɪ][,ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ][fru:t] ,
examine the inside of the lid of the box which contained the fruit ,
检查 这 里面的 的 这 盖 的 这 盒子 哪个 包含 这 水果 ,
我希望你去地方检察官办公室，亲自请他检查一下装水果的盒子盖子的内部。

[ˈɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ][ˈskæləpt; ˈsko:ləpt; ˈska:ləpt][ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ][fru:t] .
also the scalloped paper that covered the fruit .
还 这 扇贝状的 纸 那 涵盖 这 水果 .
还有覆盖水果的扇形纸。

[ɪf] [hɪ; hi] [dʌz] [soʊ] , [hɪ; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ɡeɪdʒ] , [æn; ən][ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t][ɔ:r][ə; eɪ] [plʌm]
If he does so , he will find that a green gage , an apricot or a plum
如果 他 做 所以 , 他 将要 寻找 那 一个 绿色的 量规 , 一个 杏 或者 一个 李子
,
.
,
如果他这样做，他会发现一个绿色的量角器、一个杏子或一个李子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsi:dləs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈrestɪd] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
which was seedless , of course , rested on top of the paper , and was
哪个 曾是 无籽 , 的 课程 , 休息 在 顶部 的 这 纸 , 和 曾是
[krʌʃt]
crushed
碎

当然，这些无籽的种子放在纸上，然后被压碎了。

[əˈɡenst] [ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks] .
against the lid of the box .
反对 这 盖 的 这 盒子 .
抵住盒子的盖子。

[ðə; ðɪ] [stɜ:n] [ɪz] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋkt] [ɑ:n][bəʊθ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈkʌvər] ,
The stain is quite distinct on both paper and cover ,
这 弄脏 是 相当 清楚的 在 两个都 纸 和 覆盖 ,
纸张和封面上的污渍都非常明显。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [sʌtʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [fru:t] [pleɪst] [ðer; ðər] .
and shows that there was only one such piece of fruit placed there .
和 演出 那 那里 曾是 仅有的 一 这样的 片 的 水果 放置 那里 .
这表明那里只放置了这样一块水果。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ta:p] ,
Of course , it contained the poison , and was placed on top ,
的 课程 , 它 包含 这 毒 , 和 曾是 放置 在 顶部 ,
当然，里面含有毒药，而且被放在了最上面。

[bɪˈkəz, bɪˈko:z][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][bi:; bi] [ˈi:tn] [fɜ:rst] .
because it would naturally be eaten first .
因为 它 会 自然 是 吃 第一的 .
因为它自然会最先被吃掉。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ！ " [sed] [mɪs] ['renə] .
" **That you will defend him yourself ！** " **said Miss Renner** .
" 那 你 将要 保卫 他 你自己 ！ " 说 错过 雷纳 .

“你要亲自为他辩护！”雷纳小姐说道。

[mɪs] ['hɑːlənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
Miss Holland turned and caught her in her arms .
错过 荷兰 转向 和 捕捉 她 在 她 武器 .

霍兰小姐转身，一把将她抱在怀里。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I can't do that ,** " **she said** .
" 我 不能 做 那 , " 她 说 .

“我做不到，”她说。

" [aɪ] ['kudnt] , ['enihaʊ] , [wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [æskt] ,
" **I couldn't , anyhow , without being asked** ,
" 我 不能 , 无论如何 , 没有 存在 问 ,

“无论如何，如果没人问，我是做不到的。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ðə; ði][moʊst][ˈskɪlf(ə)l][ˈkrɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]
and besides , he will need the most skillful criminal lawyer in New York to
和 除了 , 他 将要 需要 这 最多 熟练 刑事 律师 在 新的 约克 到
[dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
defend him .
保卫 他 .

而且，他还需要纽约最厉害的刑事律师来为他辩护。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːri] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I should make a sorry mess of it .
我 应该 制作 一个 对不起 混乱 的 它 .

我应该把事情搞砸才对。

" ['kærəl] [druː] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [se'tiː] [ænd; ənd][held] [hɜːr; həɹ][hændz] ['fɜːrmlɪ] .
" **Carroll drew her down on a settee and held her hands firmly** .
" 卡罗尔 画 她 向下 在 一个 沙发 和 握住 她 双手 牢牢 .

卡罗尔把她拉到沙发上，紧紧地握住她的双手。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
" **You might just as well be a man** ,
" 你 可能 只是 作为 出色地 是 一个 男人 ,

你还不如是个男人呢，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] — ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][let] ['wɪmɪn] [goʊ] [ə'hed] [ʌn'tɪl]
if you are going to talk like that — always ready to let women go ahead until
如果 你 是 去 到 讲话 喜欢 那 — 总是 准备好 到 让 女性 去 前方 直到
['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] [kʌmz] [ə'ɔːŋ] ,
something really worth while comes along ,
某物 真的 值得 尽管 来 沿着 ,

如果你要那样说话——总是准备让女人先走一步，直到遇到真正值得的人为止，

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] - ['oʊnli][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][bɪg] , ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] . -
and then saying ' only a man can do big , difficult things . '
和 然后 说 - 仅有的 一个 男人 能 做 大的 , 难的 事物 . -

然后又说“只有男人才能做伟大的、困难的事情”。

['æftər][ɔːl] [juːv] [sed] ,
After all you've said ,
后 全部 你已经 说 ,

说了这么多之后，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈhezɪteɪt] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈkrɔːsɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [swɔːdz][wɪð; wɪθ]
are you going to hesitate when it comes to crossing professional swords with
是 你 去 到 犹豫 什么时候 它 来 到 过境 专业的 剑 和
[ə; eɪ][mæn] ?
a man ?
一个 男人 ?

当要和男人在职场上针锋相对时，你会犹豫吗？

[kʌm] [naʊ] , [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] ; [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] .
Come now , promise me ; if I go to the district attorney , you will defend him .
来 现在 , 承诺 我 ; 如果 我 去 到 这 区 律师 , 你 将要 保卫 他 .
"
"
"

来吧，答应我；如果我去地方检察官办公室，你会为他辩护。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [æskt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd]
" But I have not been employed , or even asked to defend him , " she insisted
" 但 我 有 不是 到过 受雇 , 或者 甚至 问 到 保卫 他 , " 她 坚持
.
:
.

“但我既没有受雇，也没有被要求为他辩护，”她坚持说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [həʊ] [ʌnpɹəˈfeʃənəl] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] , [ˈkærəl] . "
" You must see how unprofessional it would be , Carroll . "
" 你 必须 看 如何 不专业的 它 会 是 , 卡罗尔 . "

“卡罗尔，你应该明白这样做有多么不专业。”

" [prəˈfeʃən(ə)l] !
" Professional !
" 专业的 !

“专业的！

[ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəʊnt]
that's what the doctors say when they refuse to save your life because they don't
那就是 什么 这 医生 说 什么时候 他们 拒绝 到 节省 你的 生活 因为 他们 不
[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrtɪəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [prækˈtɪʃənər] ,
want to be discourteous to a fellow practitioner ,
想 到 是 无礼 到 一个 同伴 实践者 ,
这就是医生们拒绝救你性命时会说的话，因为他们不想对同行不敬。

" [ˈænsər] [ˈkærəl] .
" answered Carroll .
" 回答 卡罗尔 .

卡罗尔回答道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [aɪ] [ˈwʊdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi]
if the life of the man I loved was at stake I wouldn't wait for somebody
如果 这 生活 的 这 男人 我 喜爱 曾是 在 赌注 我 不会 等待 为了 某人
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd][ˈhaɪər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ! "
to come and hire me to defend him ! "
到 来 和 聘请 我 到 保卫 他 ! "

如果我心爱的人的生命受到威胁，我不会等着别人来雇我来为他辩护！

" [ˈkærəl] ！ " [kraɪd] [ˈsɪlvɪə] ！
" **Carroll** ！ " **cried** **Silvia** ．
" 卡罗尔 ！ " 哭 西尔维娅 ．

“卡罗尔！ ”西尔维娅喊道。

" [ˈsɪlvɪə] ！
" **Silvia** ！
" 西尔维娅 ！

“西尔维娅！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɔːtɪd] ．
" **she retorted** ．
" 她 反驳 ．

她反驳道。

" [wɪl] [jʊər; jər] [ˈhaɪnəs] [deɪn] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli]
" **Will your highness deign to accept employment if it is offered you by his family**
" 将要 你的 高度 设计 到 接受 就业 如果 它 是 提供 你 经过 他的 家庭
？ "
？ "
？ "

“殿下是否愿意接受他家人提供的这份工作？ ”

" [oʊ] ， [ˈkærəl] ， [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [drʌm] [ʌp] [ˈbɪznəs] — — "
" **Oh , Carroll , I can't let you drum up business** — — "
" 哦 ， 卡罗尔 ， 我 不能 让 你 鼓 向上 商业 — — "

“哦，卡罗尔，我不能让你招揽生意——”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfeɪkən] ， [ˈsɪlvɪə] ， " [hɜːr; hər] [friend] [ˈænsər] ．
" **You should be shaken , Silvia , " her friend answered** ．
" 你 应该 是 摇晃 ， 西尔维娅 ， " 她 朋友 回答 ．

“你应该感到震惊，西尔维娅，”她的朋友回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈdeɪli] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Of course everybody in the country knows that you live in daily fear of the**
" 的 课程 大家 在 这 国家 知道 那 你 居住 在 日常的 害怕 的 这
[ˈpɒrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs] ，
poorhouse ；
贫民院 ，

“当然，全国人民都知道，你们每天都生活在被送进贫民窟的恐惧之中。”

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈbjʊroʊ] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪmənt] ！
and keep an advertising bureau busy trying to find you employment ！
和 保持 一个 广告 局 忙碌的 尝试 到 寻找 你 就业 ！

让广告公司忙着帮你找工作吧！

[haʊˈevər] ， [aɪ] [səˈspektrɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðɪːz] [ˈsɪli] [əbˈdʒekʃənz] ，
However , I suspected you would make these silly objections ，
然而 ， 我 怀疑 你 会 制作 这些 愚蠢的 反对意见 ，

然而，我早就料到你会提出这些愚蠢的反对意见。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [fræŋk] [ɜːrli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [get]
so I told Frank Earl yesterday that he ought to move heaven and earth to get
所以 我 讲述 坦率 伯爵 昨天 那 他 应该 到 移动 天堂 和 地球 到 得到
[juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ．
you to defend his brother ．
你 到 保卫 他的 兄弟 ．

所以我昨天告诉弗兰克·厄尔，他应该竭尽全力让你为他哥哥辩护。

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ɑːn] [maɪ] [nek] ，
He nearly fell on my neck ，
他 几乎 跌倒 在 我的 脖子 ；

他差点压到我的脖子上，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [em 'iː]['æbsənt] ['triːtmənt] [ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
and he is now giving me absent treatment or holding a thought that I may
和 他 是 现在 给予 我 缺席的 治疗 或者 保持 一个 想法 那 我 可能
[sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][ðæn; ðən] ['eni]
succeed in making you see that you could do more for the doctor than any
成功 在 制作 你 看 那 你 可以 做 更多的 为了 这 医生 比 任何
[ˈlðər] [nuː] [jɔːk] ['lɔɪər] . "
other New York lawyer . "
其他 新的 约克 律师 . "

他现在对我漠不关心，或者认为我或许能让你明白，你比任何其他纽约律师都能为这位医生做得更多。

" [ðæt] ['ɪznt] [truː] , ['kærəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That isn't true , Carroll , " she said .
" 那 不是 真的 , 卡罗尔 , " 她 说 .

“那不是真的，卡罗尔，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] ,
" I wish it were , but it isn't ,
" 我 希望 它 是 , 但 它 不是 ,

我希望如此，但事实并非如此。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [teɪk] [ʌp]
and I haven't been able to think of any one that I want to see take up
和 我 还没有 到过 有能力的 到 思考 的 任何 一 那 我 想 到 看 拿 向上
[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] . "
his defense . "
他的 防御 . "

我还没想好要找谁来为他辩护。

" ['næt(ə)rəli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
" Naturally , because you know you ought to do it yourself .
" 自然 , 因为 你 知道 你 应该 到 做 它 你自己 .

“当然，因为你知道你应该自己去做。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

" [mɪs] ['renə] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ['sɪlvɪəz] ['ʃəʊldəz] .
" Miss Renner put her hands on Silvia's shoulders .
" 错过 雷纳 放 她 双手 在 西尔维娅的 肩膀 .

雷纳小姐把手放在西尔维娅的肩膀上。

" [wiː; wi] ['hævnt] [noʊn] [iːtʃ] [ˈlðər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ]
" We haven't known each other long , but it doesn't follow that we don't know
" 我们 还没有 已知 每个 其他 长的 , 但 它 不 跟随 那 我们 不 知道
[iːtʃ] [ˈlðər] [wel] .
each other well .
每个 其他 出色地 .

“我们认识的时间不长，但这并不意味着我们不了解彼此。”

[ɪf] [dʒɑːn] [ɜːrɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['brʌðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
If John Earl were my brother I should give you no peace until you promised to
如果 约翰 伯爵 是 我的 兄弟 我 应该 给 你 不 和平 直到 你 承诺 到
[dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ,
defend him ,
保卫 他 ,

如果约翰·厄尔是我的兄弟，除非你答应保护他，否则我绝不会放过你。

[nɑ:tɪ] [ə'loʊn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [skɪl] [æz; əz]
not alone because you have the requisite skill as
不是 独自的 因为 你 有 这 必需品 技能 作为

并非孤身一人，因为你具备必要的技能

[æn; ən] [ə'tɜ:rnɪ] , [bʌt; bət] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [drɪ'vʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'saɪt] ,
an attorney , but because you would give this case the devotion , the insight ,
一个 律师 , 但 因为 你 会 给 这 案件 这 虔诚 , 这 洞察力 ,
作为一名律师，但因为您会全身心投入到这个案子中，并展现出深刻的洞察力，

[ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:tɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
that are not to be bought with money .
那 是 不是 到 是 买 和 钱 .

那些无法用金钱买到的东西。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [tɜ:rmz] ; [jæl; jəl] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] ?
Now you know my terms ; shall I go to the district attorney ?
现在 你 知道 我的 条款 ; 将 我 去 到 这 区 律师 ?

现在你知道我的条件了；我该去找地方检察官吗？

" ['sɪlvɪə] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Silvia kissed her impulsively .
" 西尔维娅 亲吻 她 冲动地 .

西尔维娅一时冲动吻了她。

" [jes] , [dɪr] ; [goʊ] — [goʊ] [æt; ət] [wʌns] !
" Yes , dear ; go — go at once !
" 是的 , 亲爱的 ; 去 — 去 在 一次 !

“好的，亲爱的；快去——马上去！”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Her eyes filled and her exquisite voice quivered with the strain of the
" 她 眼睛 已填 和 她 精美的 嗓音 颤抖 和 这 拉紧 的 这
[ɪ'mʊʃ(ə)n] [fɪ:; fɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [kən'si:l] .
emotion she could no longer conceal .
情感 她 可以 不 更长 隐藏 .

“她眼中噙满了泪水，她那优美的声音也因再也无法掩饰的情绪而颤抖起来。”

" [oʊ] , ['kærəl] , [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [naʊ] ;
" Oh , Carroll , I'm glad to have you now ;
" 哦 , 卡罗尔 , 我是 高兴的 到 有 你 现在 ;

“哦，卡罗尔，我很高兴现在有你陪伴；

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] ['æftərwərd] [ænd; ænd] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
come back to me afterward and tell me all about it !
来 后退 到 我 之后 和 告诉 我 全部 关于 它 !

事后回来告诉我所有情况！

" ['tʃæptər] [eks,vi:'ɑ:r'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] .
THE ARREST OF DR .
这 逮捕 的 博士 .

逮捕博士

[dʒɑ:n] [z:rɪ]
JOHN EARL
约翰 伯爵

约翰·厄尔

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] [ɜːrli] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv]
Early the next morning Dr . John Earl was arrested for the murder of
早期的 这 下一个 早晨 博士 : 约翰 伯爵 曾是 被捕 为了 这 谋杀 的
[ˈemə] [bel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈmændɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [wɪˈðəʊt] [beɪl]
Emma Bell and was remanded by the magistrate to The Tombs without bail
艾玛 钟 和 曾是 还押 经过 这 地方法官 到 这 陵墓 没有 保释
[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊəri] ,
to await the action of the grand jury ,
到 等待 这 行动 的 这 盛大 陪审团 ,
第二天一大早, 约翰·厄尔医生因涉嫌谋杀艾玛·贝尔而被捕, 地方法官下令将其关押在汤姆斯监狱, 不得保释, 等待大陪审团的裁决。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kənˈviːn] .
which was soon to convene .
哪个 曾是 很快 到 召开 :
即将召开的会议。

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,
Both he and his family had foreseen the event ,
两个都 他 和 他的 家庭 有 预见 这 事件 ,
他和他的家人都预料到了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he had made the necessary arrangements for the conduct of his
和 他 有 制成 这 必要的 安排 为了 这 执行 的 他的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :
他已为开展业务做好了必要的安排。

[hjuːˈmɪliətɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈrest] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈspɑːrt(ə)n] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Humiliating as his arrest was , they all bore it with Spartan courage ,
羞辱 作为 他的 逮捕 曾是 , 他们 全部 钻孔 它 和 斯巴达 勇气 ,
尽管被捕是种耻辱, 但他们都以斯巴达式的勇气忍受了下来。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈrænsæk][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
and prepared to ransack the earth , if need be , to establish his innocence .
和 准备 到 洗劫一空 这 地球 , 如果 需要 是 , 到 建立 他的 无辜 :
并准备在必要时洗劫世界, 以证明自己的清白。

[,li(:)əˈnɔːrə] [ˈkɪmbəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][bɑːr][ˈhɑːrbər][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]
Leonora Kimball and her mother returned from Bar Harbor to find their
莱昂诺拉 金博尔 和 她 母亲 返回 从 酒吧 港口 到 寻找 他们的
[ˈsɪti] [frendz] [ˈɔːlmoʊst] [juˈnænɪməsli] [əˈreɪd] [əˈgenst] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrli] ,
city friends almost unanimously arrayed against Dr . Earl ,
城市 朋友们 几乎 一致 排列 反对 博士 : 伯爵 ,
莱昂诺拉·金博尔和她的母亲从巴尔港回来后发现, 她们在城里的朋友几乎一致反对厄尔医生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈhjuːməɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ɪl]
and they were not themselves in the best humor with the tide of ill
和 他们 是 不是 他们自己 在 这 最好的 幽默 和 这 潮 的 患病的
[ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈmʌdi] [ˈkɜːənts] .
fortune that had swept them into these muddy currents .
财富 那 有 扫荡 他们 进入 这些 浑 电流 :
他们自己也对将他们卷入这片泥潭的厄运感到非常不满。

[ðeɪ] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] ,
They went immediately to The Tombs ,
他们 去 立即地 到 这 陵墓 ,
他们立即前往陵墓,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ɜ:rɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˌli:(ə)əˈnɔ:rə][ʊd; ʃəd]
and in the interview that followed Dr . Earl insisted that Leonora should
和 在 这 面试 那 随后 博士 : 伯爵 坚持 那 莱昂诺拉 应该

在随后的采访中，厄尔博士坚持认为莱昂诺拉应该

[kənˈsɪdər] [hɜ:rˈself] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [li:st] [teɪnt]
consider herself released from her engagement so long as the least taint
考虑 她自己 发布 从 她 订婚 所以 长的 作为 这 至少 污点
[wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] .
was attached to his name in connection with this charge .
曾是 随附的 到 他的 姓名 在 联系 和 这 收费 .

只要他的名字没有因为这起指控而蒙受哪怕最轻微的污点，她就认为自己已经解除了婚约。

[ʃi:; ʃi][prəuˈtestɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:d] ,
She protested that this was the hour of his need ,
她 抗议 那 这 曾是 这 小时 的 他的 需要 ,
[ˈɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:d] ,
她抗议说，现在正是他最需要帮助的时候。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and she could not think of such a thing ,
和 她 可以 不是 思考 的 这样的 一个 事物 ,
[ˈɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
她根本想不到这种事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][tuʊn][ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
but he caught the tone of doubt in her voice ,
但 他 捕捉 这 语气 的 怀疑 在 她 嗓音 ,
[ˈɪz] [daʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
但他听出了她语气中的疑虑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] .
and the lack of genuine sympathy in her manner .
和 这 缺少 的 真的 同情 在 她 方式 .
[ˈɪz] [læk] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] .
以及她态度中缺乏真诚的同情心。

[ðer; ðər] [pæst] [ˈræpɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [tʃer] [maɪt] [bi:; bi]
There passed rapidly through his mind the thought that the electric chair might be
那里 通过了 快速 通过 他的 头脑 这 想法 那 这 电的 椅子 可能 是
[dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
just ahead of him ;
只是 前方 的 他 ;
[ˈɪz] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
他脑海中迅速闪过一个念头：电椅可能就在前方等着他了；

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪmˈprɪznmənt] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] ;
a long imprisonment might be his fate ;
一个 长的 监禁 可能 是 他的 命运 ;
[ˈɪz] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] ;
他或许将面临长期监禁；

[hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,
he might lose the affection of friends and the respect of strangers ,
他 可能 失去 这 感情 的 朋友们 和 这 尊重 的 陌生人 ,
[ˈɪz] [stˈreɪndʒəz] ,
他可能会失去朋友的喜爱和陌生人的尊重。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ɔ:rˈdi:l] , [ˈɡɪltɪ] [ɔ:r] [ˈɪnəs(ə)nt] , [wɪtʃˈevər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [brɪˈli:v] ,
but if in this hour of bitter ordeal , guilty or innocent , whichever she might believe ,
但 如果 在 这 小时 的 苦的 考验 , 有罪的 或者 清白的 , 任何 她 可能 相信 ,
[ˈɪz] [wɪtʃˈevər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [brɪˈli:v] ,
但如果在这痛苦的煎熬时刻，无论她认为自己有罪还是无罪，无论她相信什么，

[hɪz; ɪz] [əˈfaɪənst] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [suˈpri:m] [feɪθ] [ænd; ʌnd][dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
his affianced wife did not show supreme faith and devotion ,
他的 已订婚 妻子 做过 不是 展示 最高 信仰 和 虔诚 ,
[ˈɪz] [dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
他的未婚妻并没有表现出绝对的忠诚和奉献。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .
he was indeed a beggar in the realm of love .
他 曾是 的确 一个 乞丐 在 这 领域 的 爱 .

在爱情的世界里，他确实是个乞丐。

[ˈkærəlz, 'kerəlz] [ˈɑːmɪnəs] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'laɪn] [stɑːrɪz] [ðæt] ['gʌvənd] [hɜːr; həər] [feɪt] [rɪ'kəːd]
Carroll's ominous words about the malign stars that governed her fate recurred
卡罗尔的 不祥的 字 关于 这 诽谤 明星 那 受统治 她 命运 复发
[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to his mind ,
到 他的 头脑 ,

卡罗尔关于主宰她命运的凶星的不祥之语再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] ,
and he thought of his contest with himself , and his decision when ,
和 他 想法 的 他的 竞赛 和 他自己 , 和 他的 决定 什么时候 ,
[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] ,
defying the possibility of separation ,
反抗 这 可能性 的 分离 ,

他想起了自己与自己的较量，以及他最终做出的决定——无视分离的可能性。

[ɪn'ha:məni] [ɔːr] [dɪ'vɔːrs] , [hiː; hi] [rɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [p'lɑɪtɪd] [trɑːθ] [wət'evər] [hɪz; ɪz][pəʊst] -
inharmony or divorce , he elected to keep his plighted troth whatever his post -
不和谐 或者 离婚 , 他 当选 到 保持 他的 陷入困境 誓言 任何 他的 邮政 -
[ˈnʌpʃl] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] .
nuptial fate might be .
婚礼 命运 可能 是 .

无论婚姻不和还是离婚，他都选择信守承诺，无论婚后命运如何。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [hiː; hi][hæd; həd] [jəːnd] [fɔːr; fər] [lʌv] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
But in the recesses of his prison he had yearned for love , for the
但 在 这 凹陷处 的 他的 监狱 他 有 渴望 为了 爱 , 为了 这
[dɪ'vaɪn] ,
divine ,
神圣的 ,

但在监狱的深处，他渴望爱，渴望神圣。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['reɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['lɑɪtɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ;
illuminating rays that had lighted the path of many a martyr to the stake ;
启发性的 射线 那 有 照明 这 小路 的 许多 一个 烈士 到 这 赌注 ;
[ɪlə'mɪneɪtɪŋ] [reɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['lɑɪtɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ;
照亮无数殉道者走向火刑柱之路的光芒 ;

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['hɪrəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kænənɪz]
of many a hero to the cannon's
的 许多 一个 英雄 到 这 大炮的

许多英雄都死于大炮之下

[maʊθ] ; [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [kən'vɪkts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ;
mouth ; of not a few convicts to the gallows ;
嘴 ; 的 不是 一个 很少 罪犯 到 这 绞刑架 ;

嘴；不少罪犯被送上绞刑架；

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [fə'lɑ:səfər] [tu;; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɔ:r][ðə; ði][æks] — [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
of many a sublime philosopher to the dungeon or the ax — and all his
的 许多 一个 升华 哲学家 到 这 地牢 或者 这 斧头 — 和 全部 他的
[mis'fɔ:tʃənz] [si:md] [bʌt; bət] ['fli:si] [daʊn] [kəm'perd] [tu;; tə][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv]
misfortunes seemed but fleecy down compared to the weight which this sense of
不幸 似乎 但 羊毛 向下 比较的 到 这 重量 哪个 这 感觉 的
[aɪsə'leɪn] [ænd; ənd] [ə'lʊ:fnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
isolation and aloofness from the tenderness of the world brought to him .
隔离 和 冷漠 从 这 压痛 的 这 世界 带来 到 他 .

许多崇高的哲学家被送入地牢或斧头下——与这种与世隔绝、远离世间温柔的感受所带来的沉重相比，他所有的不幸都显得微不足道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fer] [jʌŋ] [feɪs] , ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [daʊts]
He looked at her fair young face , clouded and troubled now with doubts
他 看起来 在 她 公平的 年轻的 脸 , 阴天 和 麻烦 现在 和 疑虑
[ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,
and annoyance ,
和 烦恼 ,

他看着她年轻貌美的脸庞，此刻却因疑虑和烦恼而变得阴郁而忧虑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [vek'seɪʃn] [lu:md] [æz; əz]
and with a sinking heart he realized that her personal vexation loomed as
和 和 一个 下沉 心 他 已实现 那 她 个人的 烦恼 迫近 作为
[lɑ:rdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [ðæt]
large upon the horizon of her mind as the shame and danger that
大的 之上 这 地平线 的 她 头脑 作为 这 耻辱 和 危险 那
[hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm] .
had overtaken him .
有 被超越 他 .

他心中一阵沉重，意识到她个人的烦恼在她心中占据的程度，与他所感受到的羞耻和危险一样巨大。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dɪr] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] ['eni] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu;; tə][,em 'i:] , "
" For the present , dear , you are absolved from any obligation to me , "
" 为了 这 展示 , 亲爱的 , 你 是 赦免 从 任何 义务 到 我 , "
[hi:; hi] [sed] ['veri] ['greɪvli] .
he said very gravely .
他 说 非常 严重地 .

“亲爱的，目前你无需对我负有任何义务，”他非常严肃地说。

" [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [rɪ'li:st] [aɪ][,æɪ; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" When I am released I shall , of course ,
" 什么时候 我 是 发布 我 将 , 的 课程 ,
“我获释后当然会……”

[gɪv] [ju;; jʊ][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [,ri:kən'sɪdər] [ɪf] [ju;; jʊ] [tʃu:z] [tu;; tə][du:][soʊ] ,
give you the opportunity to reconsider if you choose to do so ,
给 你 这 机会 到 重新考虑 如果 你 选择 到 做 所以 ,
给你重新考虑的机会，如果你愿意的话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [fri:] ; [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , ['dɪrɪst] .
but in the meantime you are entirely free ; it must be so , dearest .
但 在 这 与此同时 你 是 完全 自由的 ; 它 必须 是 所以 , 亲爱的 .
但与此同时，你是完全自由的；亲爱的，必须如此。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu;; tə][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [,fer'wel] [kɪs] ,
" She made no reply , but lifted her face to his for their farewell kiss ,
" 她 制成 不 回复 , 但 抬起 她 脸 到 他的 为了 他们的 告别 吻 ,
她没有回答，只是抬起脸颊与他对视，吻别了他。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈstaɪf(ə)][hɜ:r; hər] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
and her mother was not able to stifle her sigh of relief until they
和 她 母亲 曾是 不是 有能力的 到 窒息 她 叹 的 宽慰 直到 他们
[hæd; həd] [pæst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔ:lz] .
had passed beyond the prison walls .
有 通过了 超过 这 监狱 墙壁 .
直到他们走出监狱围墙，她的母亲才终于抑制不住如释重负的叹息。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] , [fræŋk] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
As they left , Frank entered the room ,
作为 他们 左边 , 坦率 进入 这 房间 ,
他们离开后，弗兰克走进了房间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [glæns] [hi:; hi][kæst][ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t]
and the glance he cast after the departing form of the elder lady was not
和 这 瞥一眼 他 投掷 后 这 离开 形式 的 这 长老 女士 曾是 不是
[ɪgˈzæktli][ˈeɪmiəb(ə)] ,
exactly amiable ,
确切地 可亲 ,
他望着老妇人离去的背影，眼神并不友善。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
but he kept his peace .
但 他 保留 他的 和平 .
但他保持了沉默。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] , [dʒæk] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
" It is time , Jack , that you were thinking of somebody to take charge of
" 它 是 时间 , 杰克 , 那 你 是 思维 的 某人 到 拿 收费 的
[jɔ:; jər] [keɪs] .
your case .
你的 案件 .
“杰克，你该考虑找个人来负责你的案子了。”

[ju:; jʊ]
You
你
你
[noʊ] [aɪm][nɑ:t] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [bɔ:] , [ɔ:r][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈpræktɪs] ; [aɪl] [du:] [maɪ] [best] ,
know I'm not familiar with criminal law , or the New York practice ; I'll do my best ,
知道 我是 不是 熟悉的 和 刑事 法律 , 或者 这 新的 约克 实践 ; 患病的 做 我的 最好的 ,
我知道我对刑法和纽约的诉讼程序都不熟悉；我会尽力而为。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [skɪld] ['lɔɪər] [ɪn] [kə'mænd] . "
but you must have a skilled lawyer in command . "
但 你 必须 有 一个 熟练 律师 在 命令 . "
但你必须有一位经验丰富的律师来主导。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmætər] [di:p] [θɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][maɪ]
" I have already given the matter deep thought , but I have not made up my
" 我 有 已经 给定 这 事情 深的 想法 , 但 我 有 不是 制成 向上 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
“我已经认真考虑过这个问题，但我还没有下定决心。”

[ðeəz; ðəz] ['lɪtəlfiːld] , [bʌt; bət][ˈhaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] ['noʊtɪd][ˈkrɪmɪn(ə)l] ['biər] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt]
There's Littlefield , but hiring him or any other noted criminal lawyer is equivalent
有 利特菲尔德 , 但 招聘 他 或者 任何 其他 著名的 刑事 律师 是 相等的
[tuː; tə] ['pliːdɪŋ] ['ɡɪlti] ,
to pleading guilty ,
到 恳求 有罪的 ,

还有利特菲尔德，但是聘请他或任何其他知名的刑事律师都相当于认罪。

" [ˈænsər] [dʒæk] .
" answered Jack .
" 回答 杰克 .

杰克回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈdʒest] ? "
" What do you suggest ? "
" 什么 做 你 建议 ? " "

你有什么建议？

" [aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [səˈdʒestʃənz] [maɪ'self] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ˈvæljuəb(ə)l] , " [fræŋk]
" I'm not in a position to make suggestions myself that are really valuable , " Frank
" 我是 不是 在 一个 位置 到 制作 建议 我 那 是 真的 有价值的 , " 坦率
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我本人并不具备提出真正有价值的建议的资格，”弗兰克回答说。

" [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt]
" and of the hundreds that have been made there has been but one that
" 和 的 这 数百 那 有 到过 制成 那里 有 到过 但 一 那
[ˈriːəli] [əˈpiːld] [tuː; tə][em 'iː] .
really appealed to me .
真的 上诉 到 我 .

“在那里制作的数百件作品中，只有一件真正吸引了我。”

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [frend] — [mɪs] [ˈrenə] ;
That came from my Colorado friend — Miss Renner ;
那 来了 从 我的 科罗拉多州 朋友 — 错过 雷纳 ;

那是我科罗拉多州的朋友——雷纳小姐说的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [dʒʌdʒ] ,
but this is a matter where you must be the sole judge ,
但 这 是 一个 事情 在哪里 你 必须 是 这 唯一 法官 ,

但这件事必须由你来判断。

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [sɪˈleɪk(ə)n] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz]
and I want you to make your own selection , regardless of any other person's
和 我 想 你 到 制作 你的 自己的 选择 , 不管 的 任何 其他 人的
[aɪˈdiːəz] . " "
ideas . "
想法 . " "

我希望你们自己做出选择，不要考虑其他人的想法。

" [mɪs] [ˈrenə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] ['wʊmən] , " [dʒæk] [sed] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz]
" Miss Renner is a very keen woman , " Jack said , a gleam of curiosity in his
" 错过 雷纳 是 一个 非常 敏锐的 女士 , " 杰克 说 , 一个 闪耀 的 好奇心 在 他的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“雷纳小姐是一位非常精明的女人，”杰克说道，语气中带着一丝好奇。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [praːpə'zi(ə)n] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'riːdʒən(ə)] , ['enihaʊ] .
" **I should like to hear her proposition ; it is sure to be original , anyhow .**
" 我 应该 喜欢 到 听到 她 主张 ； 它 是 当然 到 是 原来的 ； 无论如何 .
" "我很想听听她的提议；无论如何，这肯定是个新颖的提议。"

" [fræŋk] ['ænsər] [ræðər] ['hezə'teɪtɪŋli] .
" **Frank answered rather hesitatingly .**
" 坦率 回答 相当 犹豫地 .
" 弗兰克犹豫了一下才回答。

" [æt; ət] [fɜːrst] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn θuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **At first , I was enthusiastic about it ,**
" 在 第一的 , 我 曾是 热情的 关于 它 ,
" "起初，我对此充满热情，"

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
but I fear you will not approve of trusting your life to a woman ,
但 我 害怕 你 将要 不是 批准 的 信任 你的 生活 到 一个 女士 ,
但我担心你不会同意将自己的生命托付给一个女人。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ɜːrɪʒ] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [wei] ; [mɪs] ['renə] ['wʌnts] [juː 'es] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sɪlvɪə] ['hɑːlənd] .
and I don't urge it in any way ; Miss Renner wants us to employ Silvia Holland .
和 我 不 敦促 它 在 任何 方式 ; 错过 雷纳 想要 我们 到 采用 西尔维娅 荷兰 .
" 我丝毫没有力劝她这样做；雷纳小姐希望我们聘用西尔维娅·霍兰德。

" [mɪs] ['hɑːlənd] [dɪ'fend] [em 'iː] ?
" **Miss Holland defend me ?**
" 错过 荷兰 保卫 我 ?
" "霍兰德小姐，请你为我辩护？"

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] — [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] ?
Will she — would she be willing to do it ?
将要 她 — 会 她 是 愿意的 到 做 它 ?
" 她会——她愿意这么做吗？"

" [dʒæk] [æskt] , [ɪn] ['stɑːrtld] [tʊʊnz] .
" **Jack asked , in startled tones .**
" 杰克 问 , 在 惊慌 音调 .
" "杰克用惊愕的语气问道。"

" ['kærəl] ['renə] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , " [fræŋk] ['ænsər] ,
" **Carroll Renner says she will , " Frank answered ,**
" 卡罗尔 雷纳 说道 她 将要 , " 坦率 回答 ,
" "卡罗尔·伦纳说她会的，"弗兰克回答道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['kɜːriəsli] [kə'rekt] [ɪn] [hɜːr; hər] [dʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] ,
" **and she is curiously correct in her judgments of people ,**
" 和 她 是 奇怪的是 正确的 在 她 判决 的 人们 ,
" "而且她对人的判断出奇地准确。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [kloʊz] [ðɪs] [læst] ['sʌmər] .
and they have been pretty close this last summer .
和 他们 有 到过 漂亮的 关闭 这 最后的 夏天 .
" 去年夏天，他们的关系一直很亲密。

" [ɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **Earl gave a sigh of relief .**
" 伯爵 给予 一个 叹 的 宽慰 .
" 厄尔松了一口气。

" [ðen] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Then by all means employ her at once , " he said .**
" 然后 经过全部 方法 采用 她 在 一次 , " 他 说 :
"那么，务必立即雇用她,"他说。

" [aɪ][nɔ:t] [trʌst] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **I not trust my life to a woman ?**
" 我 不是 相信 我的 生活 到 一个 女士 ?
"我不敢把我的生命托付给一个女人? "

[dɪr] [fræŋk] , [wen] [ɪz][ðər; ðər]['evər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [mæn] [dʌz] [nɔ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə] [
Dear Frank , when is there ever a time when man does not trust his fate to
亲爱的 坦率 , 什么时候 是 那里 曾经 一个 时间 什么时候 男人 做 不是 相信 他的 命运 到
[wʊmən] ?
woman ?
女士 ?
亲爱的弗兰克，男人什么时候才会不把自己的命运托付给女人呢？

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [oʊz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
The infant owes his existence to a woman ;
这 婴儿 欠款 他的 存在 到 一个 女士 ;
这个婴儿的出生要归功于一位女性；

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [sæd] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] .
the boy would make sad progress in the world were it not for the woman .
这 男生 会 制作 伤心 进步 在 这 世界 是 它 不是 为了 这 女士 .
如果没有那个女人，这个男孩在这个世界上的发展将会非常悲惨。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [dra:p] [bæk] [tu:; tə]['bɑ:rbəɪzəm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
The young man would drop back to barbarism but for her ,
这 年轻的 男人 会 降低 后退 到 野蛮 但 为了 她 ,
如果不是因为她，这个年轻人就会退回到野蛮状态。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪr] , [swi:t] ['sɪstər][ʌv; əv]['aʊərz]
and where would you and I be but for that dear , sweet sister of ours
和 在哪里 会 你 和 我 是 但 为了 那 亲爱的 , 甜的 姐姐 的 我们的
?
?
?
如果没有我们那位亲爱的、可爱的妹妹，你我又会在哪里呢？

['sɪmplɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['wʊmən] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ,
Simply because the Twentieth Century woman is breaking away from the old ,
简单地 因为 这 第二十 世纪 女士 是 打破 离开 从 这 老的 ,
仅仅因为二十世纪的女性正在摆脱旧有的观念，

[dɪ'strʌktɪv] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsəɪt][ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər] ['destəni] [ɑ:n] [z:rθ]
destructive life of the parasite and endeavoring to fulfill her destiny on earth
破坏性的 生活 的 这 寄生虫 和 努力 到 实现 她 命运 在 地球
,
:
,
寄生虫的破坏性生活以及它在地球上努力实现其命运的努力，

[ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [ɪi:; ji] [dʌz] [nɔ:t] [stɪl] [pə'zes] [ɔ:l][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kwɔ:lətɪz] [ðæt]
is no reason for believing that she does not still possess all the noble qualities that
是 不 原因 为了 相信 那 她 做 不是 仍然 具有 全部 这 高贵 品质 那
[hæv; həv] ['kærəktəraɪzd] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [br'gæn] .
have characterized her since the world began .
有 特征化的 她 自从 这 世界 开始 .
但这并不能说明她不再具备自世界诞生以来就一直赋予她的所有高尚品质。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][aɪ][noʊ][ˈpredʒudisɪz] [əˈɡenst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd][ˌpɑ:rʃiˈæləti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Not only have I no prejudices against , but a decided partiality for a woman
不是 仅有的 有 我 不 偏见 反对 , 但 一个 决定 偏袒 为了 一个 女士
[dɪˈfendər] ,
defender ,
防守队员 ,

我不仅对女性辩护律师没有任何偏见，而且还明显偏爱她们。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
" **and so the matter was settled .**
" 和 所以 这 事情 曾是 定居 .

事情就这样解决了。

[ˈsɪlvɪə] [went] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rli] [ˈevri] [deɪ]
Silvia went to consult with Earl every day
西尔维娅 去 到 咨询 和 伯爵 每一个 天

西尔维娅每天都去和厄尔商量。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] [ədˈvaɪzd] [əˈɡenst] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr]
that she was in the city , and strongly advised against any attempt to secure
那 她 曾是 在 这 城市 , 和 强烈 建议 反对 任何 试图 到 安全的
[beɪl] ,
bail ,
保释 ,

她当时就在城里，并强烈建议不要试图获得保释。

[æz; əz] [ʃʊr] [tu:; tə][ˈoʊpən] [əˈnu:][ðə; ði][tʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd] [ɪnjuːˈendəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [bʌt; bət]
as sure to open anew the charges and innuendoes which were already but
作为 当然 到 打开 重新 这 收费 和 影射 哪个 是 已经 但
[dɪmli] [rɪˈmembər] [baɪ][ðə; ði] [nu:][jɔ:k] [ˈpʌblɪk] .
dimly remembered by the New York public .
依稀 记得 经过 这 新的 约克 民众 .

这势必会再次引发纽约公众对那些虽已模糊记得的指控和影射。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
She took personal charge of every phase of the case ,
她 采取 个人的 收费 的 每一个 阶段 的 这 案件 ,

她亲自负责案件的每一个阶段。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [fræŋk][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi] [æskt] [fju:] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
and although Frank was associated with her he asked few questions and
和 虽然 坦率 曾是 联系 和 她 他 问 很少 问题 和

[ʃi:; ʃi] [ˌvɒləntiəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
she volunteered but little information .
她 自愿 但 小的 信息 .

虽然弗兰克和她关系密切，但他很少问问题，而她也很少主动提供信息。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər][ʃi:; ʃi] [spent] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət] [ˈprɑ:vɪdəns] [ɑ:n]
A week later she spent several days in Boston and stopped at Providence on
一个 星期 之后 她 花费 一些 天 在 波士顿 和 停止 在 普罗维登斯 在

[hɜ:r; hər] [weɪ] [bæk] ,
her way back ,
她 方式 后退 ,

一周后，她在波士顿待了几天，回程途中在普罗维登斯停留。

[bʌt; bət][əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ][ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n]
but aside from telling his family where she had been she gave no intimation
但 旁边 从 讲述 他的 家庭 在哪里 她 有 到过 她 给予 不 暗示

[ˈi:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ɔ:r][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][trɪp] ,
either of her purposes or the results of her trip ,
任何一个 的 她 目的 或者 这 结果 的 她 旅行 ,

除了告诉他的家人她去了哪里之外，她没有透露她此行的目的或结果。

[ˌaɪ 'ti:] [ɑ: n] [ðə; ði] [si: t] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [waɪl] ['krɔ: sɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ,
" it on the seat beside me while crossing the ferry ,
" 它 在 这 座位 旁 我 尽管 过境 这 渡船 ,
" 它放在我乘渡轮时旁边的座位上。 "

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mægəzi: n] ['ɑ: rtɪk(ə)] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
" and then took up a magazine article I was much interested in ,
" 和 然后 采取 向上 一个 杂志 文章 我 曾是 很多 感兴趣的 在 ,
" 然后我开始阅读一篇我非常感兴趣的杂志文章, "

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rouz] [tu:; tə] [li: v] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔ: n] .
" and when I rose to leave the boat the package was gone .
" 和 什么时候 我 玫瑰 到 离开 这 船 这 包裹 曾是 已消失 .
" 当我起身准备离开船时, 包裹已经不见了。 "

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['kɑ: nʃəs] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
" I hadn't been conscious that any one was near enough to take it ,
" 我 之前没有 到过 有意识的 那 任何 一 曾是 靠近 足够的 到 拿 它 ,
" 我当时并没有意识到有人就在附近, 随时可能把它拿走。 "

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɑ: n] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['pækɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] ; ['nætʃ(ə)rəli] .
" but there was a crowd on the boat , and my package disappeared ; naturally .
" 但 那里 曾是 一个 人群 在 这 船 , 和 我的 包裹 消失 ; 自然 ,
" 但船上人很多, 我的包裹不见了; 这很正常。 "

[aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [frendz] .
" I didn't mention it to my friends .
" 我 没有 提到 它 到 我的 朋友们 .
" 我没跟朋友们提起这件事。 "

" [ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ji] [bent] [ə'pɑ: n] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
" The look she bent upon him was full of perplexity .
" 这 看 她 弯曲 之上 他 曾是 满的 的 困惑 .
" 她看向他的眼神充满了困惑。 "

" [ʌv; əv] [kɔ: rs] [aɪ 'ti:] [kɑ: nt] [bi:; bi] [treɪst] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ: r'self] .
" Of course it can't be traced , " she said to herself .
" 的 课程 它 不能 是 追踪 , " 她 说 到 她自己 .
" 当然无法追踪,"她自言自语道。 "

" [dɪd] [ðə; ði] [bɑ: ks] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ: r] ,
" Did the box have the name of the store ,
" 做过 这 盒子 有 这 姓名 的 这 店铺 ,
" 盒子上有商店的名字吗? " "

[ɔ: r] ['eni] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərər] [ɔ: r] ['di: lər] [ə'pɑ: n] [aɪ 'ti:] ?
" or any name of a manufacturer or dealer upon it ?
" 或者 任何 姓名 的 一个 制造商 或者 经销商 之上 它 ?
" 或者上面有任何制造商或经销商的名称? "

[traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" Try and remember , " she said .
" 尝试 和 记住 , " 她 说 .
" 尽量记住,"她说。 "

" [ˈriːəli] , [aɪ][ˈkænə:t] [seɪ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk] [ræpt] [aɪˈtiː][ɪn] [pleɪn]
" **Really , I cannot say ; I didn't notice , except that the clerk wrapped it in plain**
" 真的 , 我 不能 说 ; 我 没有 注意 , 除了 那 这 职员 包装 它 在 清楚的
[waɪt] [ˈpeɪpər] ,
white paper ,
白色的 纸 ,

“说实话，我不太清楚；我没注意到，只知道店员用普通的白纸把它包起来了。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər][ˈriːs(ə)ntli] ?
" **Were you in Providence on this trip , or have you been there recently ?**
" 是 你 在 普罗维登斯 在 这 旅行 , 或者 有 你 到过 那里 最近 ?
“你这次旅行去过普罗维登斯吗？ 或者你最近去过那里吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
" **she continued .**
" 她 持续 .

她继续说道。

" [nɑːt][ɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" **Not in four years , " he answered and she gave an involuntary sigh of relief .**
" 不是 在 四 年 , " 他 回答 和 她 给予 一个 非自愿 叹 的 宽慰 .
“四年内不会，”他回答道，她不由自主地松了口气。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈmedɪk(ə)l] [frendz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]
" **Have you expressed any annoyance to your medical friends over the development**
" 有 你 表达 任何 烦恼 到 你的 医疗的 朋友们 超过 这 发展
[ʌv; əv][tuː; bɜːrkjəˈloʊsɪs][ɪn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈæɪs] [bel] ,
of tuberculosis in the knee of little Alice Bell ,
的 结核 在 这 膝盖 的 小的 爱丽丝 钟 ,
“你是否曾就小爱丽丝·贝尔膝盖患上结核病一事向你的医生朋友们表达过任何不满？”

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ˈbæfəld] [juː; jʊ] ?
or have you stated that the case baffled you ?
或者 有 你 声明 那 这 案件 困惑 你 ?
或者您是否曾表示该案令您感到困惑？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [kənˈsɜːrn] .
" **she asked with considerable concern .**
" 她 问 和 大量 忧虑 .
她带着相当的担忧问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈsɜːdʒənz]
" **Yes , I have said to at least two surgeons**
" 是的 , 我 有 说 到 在 至少 二 外科医生
是的，我至少跟两位外科医生说过。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
that I was annoyed at what I believe to be the recurrence of an old
那 我 曾是 恼怒 在 什么 我 相信 到 是 这 复发 的 一个 老的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
我感到恼火的是，我认为是旧疾复发了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbæfəld] .
but never that I was baffled .
但 绝不 那 我 曾是 困惑 .
但我从未感到困惑。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)] . " **It is perfectly simple** . "

它 是 完美 简单的 . "

非常简单。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ˈletər] , " [ʃiː; ji] [sed] , [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə] **" How I wish I could find that letter , " she said , more to herself than to**

" 如何 我 希望 我 可以 寻找 那 信 , " 她 说 , 更多的 到 她自己 比 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“我多么希望我能找到那封信啊,”她喃喃自语, 与其说是对他说, 不如说是自言自语。

" [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæz; həz] [ˈræŋsækt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ,

" The post - office department has ransacked the country for it ,

" 这 邮政 - 办公室 部门 有 洗劫一空 这 国家 为了 它 ,

“邮政部门为此几乎搜遍了全国。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [kəmˈpli:tli] [æz; əz][dɪd][jʊr; jər] [ˈpækɪdʒ] [ɑːn]

but it seems to have disappeared as completely as did your package on

但 它 似乎 到 有 消失 作为 完全地 作为 做过 你的 包裹 在

[ðə; ði][bəʊt] .

the boat .

这 船 .

但它似乎已经像你放在船上的包裹一样彻底消失了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [klɪr] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [sætɪsˈfæk(ə)n] ,

I do wish I could clear up two or three things to my own satisfaction ,

我 做 希望 我 可以 清除 向上 二 或者 三 事物 到 我的 自己的 满意 ,

我真希望自己能澄清两三件事, 让自己满意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [help][em 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

but you can't help me , and there is no need of annoying you with

但 你 不能 帮助 我 , 和 那里 是 不 需要 的 恼人的 你 和

[ðəm; ðəm] .

them .

他们 .

但你帮不了我, 也没必要用这些事来烦你。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɪzənəz]

" She looked about the small room set aside for the consultation of prisoners

" 她 看起来 关于 这 小的 房间 放 旁边 为了 这 咨询 的 囚犯

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkaʊns(ə)] ,

with their counsel ,

和 他们的 法律顾问 ,

她环顾四周, 这间小房间是专门为囚犯与律师会面而设的。

[bʌt; bət] [geɪnd] [noʊ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][goʊ] ,

but gained no inspiration from the bare walls , and rose to go ,

但 获得 不 灵感 从 这 裸 墙壁 , 和 玫瑰 到 去 ,

但他并未从光秃秃的墙壁中获得任何灵感, 于是起身离开。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][soʊ] .

extending her hand as she did so .

扩展 她 手 作为 她 做过 所以 .

她一边说着, 一边伸出了手。

" [juː; jʊ][duː] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ] [ˈɪnəsns] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" You do believe in my innocence ? " he asked .

" 你 做 相信 在 我的 无辜 ? " 他 问 .

“你相信我是无辜的吗? ”他问道。

[ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [noʊ][də'rekt] [ˈænsə] [ɪn][wɜːrdz] ,
She gave no direct answer in words ,
她 给予 不 直接的 回答 在 字 ,

她没有用言语直接回答。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hə] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bːŋgə] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]
but as her eyes met his he knew that he was no longer alone in his
但 作为 她 眼睛 遇见 他的 他 知道 那 他 曾是 不 更长 独自的 在 他的
[ˈstrʌɡlz] ,
struggles ,
斗争 ,

但当她的目光与他的目光相遇时，他知道在奋斗的路上，他不再孤单了。

[ænd; ænd] [wət'evə] [hɜːr; hə] [brɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [hɜːr; hə] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm]
and whatever her belief in the merits of his case , **her faith in him**
和 任何 她 信仰 在 这 优点 的 他的 案件 , 她 信仰 在 他
[wʌz; wəz] [suˈpriːm] .
was supreme .
曾是 最高 .

无论她对他的案子是否合理有何看法，她对她的信任却是至高无上的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [brɪ'liːv] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **It is not a question of what I believe** , " **she said at last** ,
" 它 是 不是 一个 问题 的 什么 我 相信 , " 她 说 在 最后的 ,
"这不是我的信仰问题,"她最后说道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [stɛɪt] [kæn; kən] [pruːv] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,
" **but of what the State can prove on the one hand** ,
" 但 的 什么 这 状态 能 证明 在 这 一 手 ,
但一方面，国家能够证明的是，

[ænd; ænd] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] . "
and what we shall be able to show on the other . "
和 什么 我们 将 是 有能力的 到 展示 在 这 其他 : "
以及我们将在另一边展示的内容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **You are worried** , " **he said quickly** .
" 你 是 担心 , " 他 说 迅速地 .
“你很担心,”他急忙说道。

" [jes] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem] ; [jʊ; jər][laɪf] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [steɪk] ,
" **Yes** , " **she said** , " **I am ; your life may be at stake** ,
" 是的 , " 她 说 , " 我 是 ; 你的 生活 可能 是 在 赌注 ,
“是的,”她说，“我是；你的生命可能危在旦夕。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [klɪr] [juː; jʊ] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]
and if I fail to clear you every one in the country will say that I should never
和 如果 我 失败 到 清除 你 每一个 一 在 这 国家 将要 说 那 我 应该 绝不
[hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [keɪs] ,
have taken this case ,
有 已采取 这 案件 ,

如果我无法为你洗清罪名，全国人民都会说我当初就不该接这个案子。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
and they will be right .
和 他们 将要 是 正确的 .
他们是对的。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] ,
Even now , **Dr** . **Earl** ,
甚至 现在 , 博士 : 伯爵 ,
即使现在，厄尔博士，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈkɑʊns(ə)l] [ˈemɪnənt] [ɪn] [ðɪs] [brænt]
are you certain it would not be better to employ counsel eminent in this branch
是 你 肯定 它 会 不是 是 更好的 到 采用 法律顾问 杰出 在这 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] ?
of the profession ?
的 这 职业 ?

你确定聘请该领域德高望重的律师不是更好的选择吗？

[aɪ][jæɪ; jəl][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn] [ˈsekənd] [pleɪs] . "
I shall be very glad to serve in second place ."
我 将 是 非常 高兴的 到 服务 在 第二 地方 . "

我非常乐意担任第二名。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈflætəri] [ɔ:r] [fɔ:ls] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ænd][aɪ][jæɪ; jəl] [əˈtempt] [ˈni:ðər] , "
This is no time for flattery or false sentiment , and I shall attempt neither ,"
" 这 是 不 时间 为了 奉承 或者 错误的 情绪 , 和 我 将 试图 两者都不 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“现在不是阿谀奉承或虚情假意的时候，我也不会这么做，”他说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ˈθɜ:roʊ] [ˈmeθədʒ] [ɪn][ɔ:l] [prəˈfeʃənz] ,
as you know , I prefer thorough methods in all professions ,
" 作为 你 知道 , 我 更喜欢 彻底 方法 在 全部 职业 ,
如你所知，我无论在哪个行业都更喜欢严谨细致的方法。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ˈmeθədʒ] [rɪˈkwaɪər] [ˈræðər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][,saɪkəˈlɔ:dʒɪk(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:zuəl]
and those methods require rather more of the psychological than the usual
和 那些 方法 要求 相当 更多的 的 这 心理 比 这 通常
[prækˈtɪʃənər] [ɪmˈplɔɪz] .
practitioner employs .
实践者 雇佣 .

这些方法需要比一般从业者更多的心理学知识。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [əˈgri:d] [ɪn] [ðæt] .
I think we are quite agreed in that .
我 思考 我们 是 相当 同意 在 那 .

我想我们在这点上基本达成共识了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈæmp(ə)l] [ˈri:z(ə)nz] [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [keɪs] [dʒʌst] [wer] [,aɪ ˈti:][ɪz] .
For that and other ample reasons I prefer to leave my case just where it is .
为了 那 和 其他 充足 原因 我 更喜欢 到 离开 我的 案件 只是 在哪里 它 是 .
基于上述及其他诸多原因，我更倾向于让我的案子保持原样。

" [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [flæʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [wʌnz][wʌz; wəz] [pli:zd] [ænd; ænd]
The look that the blue eyes flashed up to the brown ones was pleased and
" 这 看 那 这 蓝色的 眼睛 闪光灯 向上 到 这 棕色的 一个 曾是 高兴 和
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

“那双蓝眼睛向棕色眼睛望去，眼神中充满了喜悦和自豪。”

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər] [sent] [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
and something that she saw there sent a quick flush to her cheek ,
和 某物 那 她 锯 那里 发送 一个 快的 冲洗 到 她 脸颊 ,
她在那儿看到的一些东西让她脸颊瞬间泛红。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [hɜ:r; həɹ] [step] [wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz][ʃi:; ji] [left] [ðə; ði]
and though her heart was heavy her step was light as she left the
和 尽管 她 心 曾是 重的 她 步 曾是 光 作为 她 左边 这
[ˈglu:mi] [ˈbɪldɪŋ] .
gloomy building .
阴沉 建筑 .

尽管她心情沉重，但离开那栋阴暗的建筑物时，她的步伐却很轻盈。

[hɜ:r; həɹ][kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [ˈsi:tɪd] [ˌðerɪn] [wʌz; wəz] [ˈkærəl]
Her car was waiting at the door , and calmly seated therein was Carroll
她 车 曾是 等待 在 这 门 , 和 平静地 坐着 其中 曾是 卡罗尔
[ˈrenə] .
Renner .
雷纳 .

她的车停在门口，卡罗尔·伦纳平静地坐在车里。

[ˈsɪlvɪə] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪˈɡərli] .
Silvia greeted her eagerly .
西尔维娅 问候 她 急切地 .

西尔维娅热情地迎接了她。

" [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,
" Of all persons on earth you are the one I was most wishing to see ,
" 的 全部 人 在 地球 你 是 这 一 我 曾是 最多 祝 到 看 ,
“在世上所有人中，我最想见到的就是你。”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ? "
" How did you happen to come here ? "
" 如何 做过 你 发生 到 来 这里 ? "

你是怎么来到这里的？

" [aɪ][ɡɑ:t][jʊɹ; jər] [təˈlepəθi] , [ˈsɪlvɪə] , [dɪr] , " [ʃi:; ji] [ˈænsər] ,
" I got your telepathy , Silvia , dear , " she answered ,
" 我 得到 你的 心灵感应 , 西尔维娅, 亲爱的 , " 她 回答 ,

“我感觉到了你的心灵感应，亲爱的西尔维娅,”她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [wen] [ɑ:n] [ˈmɪstʃɪf] [bent] [əˈbaʊt] [θri:] [blɑ:ks] [frʌm; frəm]
with a squeeze of the hand , " when on mischief bent about three blocks from
和 一个 挤 的 这 手 , " 什么时候 在 恶作剧 弯曲 关于 三 积木 从
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

握紧手说道：“当它在离这里大约三个街区的地方捣乱时，

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈedɪfɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi]
and decided to come by this cheerful edifice on the chance that you might be
和 决定 到 来 经过 这 快乐 大厦 在 这 机会 那 你 可能 是
[hɪr] .
here .
这里 .

于是决定过来看看这座令人愉悦的建筑，碰碰运气看你是否会在这里。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kɑ:r] , [ɪntrəˈdu:st] [maɪˈself][tu:; tə][jʊɹ; jər] [ʃooˈfɜ:r] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .
I saw the car , introduced myself to your chauffeur and climbed in .
我 锯 这 车 , 介绍 我 到 你的 司机 和 攀登 在 .

我看到了那辆车，向你的司机做了自我介绍，然后上了车。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [taɪm] .
I must say , " she added , " that you were an unconscionable time .
我 必须 说 , " 她 额外 , " 那 你 是 一个 丧尽天良 时间 .
“我必须说,”她补充道,“你那段时间真是令人无法容忍。”

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " **Now , what can I do for you ? "**
现在 , 什么 能 我 做 为了 你 ? "
现在,我能为您做些什么?

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] ['sʌmwɛr] , " ['ænsər] ['sɪlvɪə] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel]
" Let's go and have luncheon somewhere , " answered Silvia , " and I'll tell
" 我们来吧 去 和 有 午餐 某处 , " 回答 西尔维娅 , " 和 患病的 告诉
[juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . " **you all about it . "**
你 全部 关于 它 . "
“我们去哪儿吃午饭吧,”西尔维娅回答说,“我把一切都告诉你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

一位美国女权主义者(An American Suffragette)

第7/8页

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['wʊmən] ,
" **No** , " **said the newspaper woman** ,
" 不 , " 说 这 报纸 女士 ,

“不,”报社女记者说。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['sʌmbə:di] [ɔ:r] ['lðər] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə]
" **I have to interview a Mrs . Somebody or other who has just come to**
" 我 有 到 面试 一个 太太 . 某人 或者 其他 WHO 有 只是 来 到
[taʊn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [kə'nekt] ['aʊər; ɑ:r] ['trɒlɪz] [wɪð; wɪθ] ['saɪkɪk] ['waɪəz, 'waɪəz] ,
town to teach us how to connect our trolleys with psychic wires ,
镇 到 教 我们 如何 到 连接 我们的 电车 和 精神 电线 ,

“我得采访一位刚到镇上来的某某太太，她要教我们如何用心灵感应线连接电车。”

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r][sʌb'limɪn(ə)][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ɪ'θɪriəl] [vəɪ'breɪʃnz] .
or our subliminal minds with ethereal vibrations .
或者 我们的 潜意识 思想 和 空灵的 振动 .

或者我们潜意识中存在的空灵振动。

[ʃi:z] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ,
She's stopping at the Buckingham ,
她是 停止 在 这 白金汉 ,

她将在白金汉宫停留。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ðər; ðər] [aɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft] ,
and if you want to take me out there I'll be glad of the lift ,
和 如果 你 想 到 拿 我 出去 那里 患病的 是 高兴的 的 这 举起 ,

如果你想带我出去，我很乐意搭你的车。

[fɔ:r; fər][aɪm] [ɔ:rt] [ɑ:n] [taɪm] , [ænd; ænd][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] . "
for I'm short on time , and we can talk on the way . "
为了 我是 短的 在 时间 , 和 我们 能 讲话 在 这 方式 . "

因为我时间很紧，我们可以路上再谈。

" ['ʊrli] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ]['glædli] , " ['sɪlvɪə] ['ænsər] , ['grɪvɪŋ] [ðə; ði] [də'rek(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði]
" **Surely , I'll take you gladly , " Silvia answered , giving the directions to the**
" 一定 , 患病的 拿 你 乐意 , " 西尔维娅 回答 , 给予 这 方向 到 这
[ʃoo'fɜ:r] ,
chauffeur ,
司机 ,

“当然，我很乐意送你们去，”西尔维娅回答道，同时把路线告诉了司机。

" [ænd; ænd] [sɪns] [aɪv] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊər; jər] [æftər'nu:n] , [aɪl] [send] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **and since I've wasted so much of your afternoon , I'll send back for you** ,
" 和 自从 我已经 浪费 所以 很多 的 你的 下午 , 患病的 发送 后退 为了 你 ,

“既然我浪费了你这么多下午的时间，我会派人回去接你。”

[ænd; ænd][hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ðər; ðər] , [ɔ:r][tu:; tə][jʊər; jər] [oʊn]
and have you taken to the office if you're going there , or to your own
和 有 你 已采取 到 这 办公室 如果 你是 去 那里 , 或者 到 你的 自己的
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

如果你要去办公室，你是被带到办公室了，还是被带到你自己的酒店了？

[ən'les] [ju:l] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [aɪm][ə'loʊn][tu:; tə] - [naɪt] . "
unless you'll come and dine with me ; I'm alone to - night . "
除非 你会 来 和 用餐 和 我 ； 我是 独自的 到 - 夜晚 . "

除非你愿意来陪我吃饭；我今晚一个人。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [mɪs] ['renə-] ['ænsər] ; " [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [hoʊm] , [fɔ:r; fər]
" Thank you , " Miss Renner answered ; " I would be glad to get back home , for
" 感谢 你 , " 错过 雷纳 回答 ; " 我 会 是 高兴的 到 得到 后退 家 , 为了
[aɪv] [ə; eɪ]
I've a
我已经 一个

“谢谢,”雷纳小姐回答说,“我很高兴能回家,因为我.....”

[ˈretʃɪd] ['hedərɪk] ; [nɑ:t] [ðæt] [aɪm] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðər; ðər] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [bɪn]
wretched headache ; not that I'm particularly comfortable there , for it's been
可怜 头痛 ; 不是 那 我是 特别 舒服的 那里 , 为了 它是 到过
[ə'ba:mɪnəbli] [wɔ:rm][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] .
abominably warm the last few days .
极其可憎 温暖的 这 最后的 很少 天 .

头痛欲裂; 不过我待在那里也并不舒服, 因为这几天热得要命。

" [ˈsɪlvɪə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Silvia gave a sigh of relief .
" 西尔维娅 给予 一个 叹 的 宽慰 .

西尔维娅松了一口气。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] ?
" Has it ?
" 有 它 ?

真的吗?

[wel] , [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Well , that makes it easier for me to ask a favor of you .
出色地 , 那 制作 它 更轻松 为了 我 到 问 一个 偏爱 的 你 .

这样一来, 我就更容易请你帮个忙了。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [tel] [em 'i:] , ['kærəl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈtɪmɪd] — [ˈnɜ:rʋəs] ? "
But first tell me , Carroll , are you timid — nervous ? "
但 第一的 告诉 我 , 卡罗尔 , 是 你 胆小 — 紧张的 ? "

但首先告诉我, 卡罗尔, 你胆小吗? 紧张吗?

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [eɪ'em][aɪ][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] - [ˈsi:ɪn] - [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt] - ?
" Do you mean am I given to ' seein ' things at night ' ?
" 做 你 意思是 是 我 给定 到 - 看到 - 事物 在 夜晚 - ?

“你是说我晚上容易‘看到’一些东西吗? ”

" ['kærəl] [æskt] .
" Carroll asked .
" 卡罗尔 问 .

卡罗尔问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈæftər][aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈseɪə:ns][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [hu:'evər] -
" I don't know how it will be after I have my seance with Mrs . Whoever -
" 我 不 知道 如何 它 将要 是 后 我 有 我的 降神会 和 太太 . 谁 -
[aɪ 'ti:] - [ɪz][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ,
it - is I'm going to see ,
它 - 是 我是 去 到 看 ,

“我不知道在我与那位女士（不管她是谁）进行降灵会之后会发生什么，

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [ˈri:z(ə)nəbli] [əb'sti:mɪəs] [aɪm][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈɪŋɡroʊɪŋ] [nə:vs] .
but when I'm reasonably abstemious I'm not given to ingrowing nerves .
但 什么时候 我是 合理 节制的 我是 不是 给定 到 内生 神经 .

但是, 当我比较节制地饮酒时, 我就不会感到紧张不安。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] ? "
What do you want me to do ? "
什么 做 你 想 我 到 做 ? "

你想让我做什么？

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['belz] [hoʊm] .
" I want you to go and live in what was Mrs . Bell's home .
" 我 想 你 到 去 和 居住 在 什么 曾是 太太 . 贝尔的 家 .
“我希望你去住在贝尔太太以前住的房子里。”

[aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] ,
I had paid the rent for her up to the end of October ,
我 有 有薪酬的 这 租 为了 她 向上 到 这 结尾 的 十月 ,
我一直替她支付房租，直到十月底。

[ænd; ənd] [æftər] [hɜ:r; hər] [deθ] [aɪ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
and after her death I took charge of the place .
和 后 她 死亡 我 采取 收费 的 这 地方 :
她去世后，我接管了这个地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['kʊdnt] [send] ['æɪlɪs] [bæk] [ðər; ðər] ,
Of course , I couldn't send Alice back there .
的 课程 , 我 不能 发送 爱丽丝 后退 那里 ,
当然，我不能把爱丽丝送回那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [gɔ:t] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ðər; ðər] [ə; eɪ]
but I went and got her clothes and toys and I've been there a
但 我 去 和 得到 她 衣服 和 玩具 和 我已经 到过 那里 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
number of times .
数字 的 时代 :

但我去给她买了衣服和玩具，而且我去过好几次了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nu:] [lɔ:k] [pʊt] [ɑ:n] ,
I had a new lock put on ,
我 有 一个 新的 锁 放 在 ,
我换了一把新锁。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [meɪd] [ðər; ðər] [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,
and have taken a maid there and kept it in order ,
和 有 已采取 一个 女佣 那里 和 保留 它 在 命令 ,
他们在那里雇了个女佣，把那里打理得井井有条。

[soʊ] [ɔ:l] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [send] [ʌp] [jɔr; jər] [trʌŋk] . "
so all you'll have to do will be to send up your trunk . "
所以 全部 你会 有 到 做 将要 是 到 发送 向上 你的 树干 : "
所以你只需要把你的行李箱送上去就行了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [goʊ] , " ['kærəl] ['ænsər] ['soʊbərli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [geɪn]
" Certainly I'll go , " Carroll answered soberly , " but what do you expect to gain
" 当然 患病的 去 , " 卡罗尔 回答 清醒地 , " 但 什么 做 你 预计 到 获得
[baɪ] [aɪ 'ti:] ?
by it ?
经过 它 ?

“我当然会去，”卡罗尔严肃地回答道，“但是你认为去那里能得到什么好处呢？ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] . "
Of course you have a motive . "
的 课程 你 有 一个 动机 : "
你当然有动机。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmən] , " [aɪ][hæv; həv] ,
" **Yes** , " **answered the other woman** , " **I have** ,
" 是的 , " **回答** **这** **其他** **女士** , " **我** **有** ,
" 是的 , " 另一位女士回答说 , "我有。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv] ,
but it isn't the sort of thing one can speak of ,
但 **它** **不是** **这** **种类** **的** **事物** **一** **能** **说话** **的** ,
但这并非可以公开谈论的事情。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['kɑ:nfɪdəns] .
except in the closest confidence .
除了 在 这 最接近 信心 .
除非是在最亲密的场合。

[aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə][fræŋk] [ɜ:rɪ] ,
I haven't mentioned it even to Frank Earl ,
我 还没有 提及 它 甚至 到 坦率 伯爵 ,
我甚至都没跟弗兰克·厄尔提起过这件事。

[hu:z] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪn] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] .
whose interest in this case is at least as great as mine , **and you mustn't** .
谁 兴趣 在 这 案件 是 在 至少 作为 伟大的 作为 矿 , 和 你 不得 .
对此案感兴趣的人至少和我一样感兴趣, 你不应该这样做。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɔ:; sʊ] ['veri] [ɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ɔ:l][ˈlɔjz-z, ˈlɔɪz-z] ,
I haven't been practicing law so very long , **but I've heard that all lawyers** ,
我 还没有 到过 练习 法律 所以 非常 长的 , 但 我已经 听到 那 全部 律师 ,
我从事法律工作的时间不长, 但我听说所有律师,

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [waɪl] , [ɑ:r; ər] [su:pər'stɪʃəs] [ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] ['ʊvər][ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
who are really worth while , **are superstitious about talking over a case before it**
WHO 是 真的 值得 尽管 , 是 迷信的 关于 说 超过 一个 案件 前 它
[goʊz][tu:; tə]['traɪəl] .
goes to trial .
去 到 审判 .
真正有价值的人, 在案件开庭审理前, 都会迷信地讨论案情。

[ðeɪ] [dəʊnt] [tel] [ðer; ðər]['klaɪənts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ænd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz]
They don't tell their clients more than a bare outline , **and I believe it is**
他们 不 告诉 他们的 客户 更多的 比 一个 裸 大纲 , 和 我 相信 它 是
[tru:] ,
true ,
真的 ,
他们不会向客户提供更多信息, 只会提供一个大致轮廓, 我相信这是真的。

[fɔ:r; fər] ['ʊrli] [aɪv] [faʊnd] [maɪ'self] [mɔ:r] ['fænsɪf(ə)][ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .
for surely I've found myself more fanciful than I ever was before .
为了 一定 我已经 成立 我 更多的 奇幻的 比 我 曾经 曾是 前 .
因为我发现自己比以往任何时候都更加天马行空了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . [bel] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [tu:; tə] ['ælis] ;
The day before Mrs . Bell was found dead in her room she wrote to Alice ;
这 天 前 太太 . 钟 曾是 成立 死的 在 她 房间 她 写道 到 爱丽丝 ;
贝尔太太被发现死在房间里的前一天, 她给爱丽丝写了一封信;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] ['letər] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self][baɪ] ['seɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
it was a very short letter , **and she excused herself by saying that she was**
它 曾是 一个 非常 短的 信 , 和 她 已原谅 她自己 经过 说 那 她 曾是
[veri] ['taɪərd] ,
very tired ,
非常 疲劳的 ,
信很短, 她以自己非常疲惫为由婉拒了来信。

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] .
having written me a long letter .
拥有 书面 我 一个 长的 信 .

他给我写了一封长信。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈælis] [[oʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] ,
Naturally , Alice showed me the letter ,
自然 , 爱丽丝 显示 我 这 信 ,

当然，爱丽丝把信给我看了。

[ænd; ənd][aɪ] [riˈmɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [maɪn] [ˈhædnt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]
and I remarked at the time that it was strange mine hadn't come by the
和 我 评论 在 这 时间 那 它 曾是 奇怪的 矿 之前没有 来 经过 这
[seɪm] [meɪl] .
same mail .
相同的 邮件 .

我当时就说过，很奇怪我的邮件没有和别人的邮件一起寄到。

[ðen] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtrædʒədi][aɪ ˈtiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,
Then after the tragedy it slipped my mind for a day or so ,
然后 后 这 悲剧 它 滑倒了 我的 头脑 为了 一个 天 或者 所以 ,
悲剧发生后，我有一两天把这件事忘了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈsiːvd] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] ,
and when I made inquiries it had not been received , or if it had ,
和 什么时候 我 制成 查询 它 有 不是 到过 已收到 , 或者如果 它 有 ,
当我询问时，他们要么没有收到，要么即使收到了，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] .
the servants said it was forwarded to me here .
这 仆人 说 它 曾是 转发 到 我 这里 .
仆人说这封信是转交给我的。

[aɪ] [meɪd] [mɔːr] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] ,
I made more inquiries , but nothing could be found in my office ,
我 制成 更多的 查询 , 但 没有什么 可以 是 成立 在 我的 办公室 ,
我又询问了一遍，但办公室里什么也没找到。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv][meɪl][frʌm; frəm] [ˈnʌtwɪd] .
though there was a bunch of mail from Nutwood .
尽管 那里 曾是 一个 束 的 邮件 从 胡桃木 .
虽然收到了一大堆来自纳特伍德的邮件。

[ðə; ði] [lɔːŋgər][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈletər] ,
The longer I thought of it the more anxious I became to find that letter ,
这 更长 我 想法 的 它 这 更多的 焦虑的 我 成为 到 寻找 那 信 ,
我越想越觉得迫切想要找到那封信。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [æbsəˈluːtli]
and when I was employed in this case it seemed to me absolutely
和 什么时候 我 曾是 受雇 在 这 案件 它 似乎 到 我 绝对地
[ɪmˈperətɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .
imperative that I should do so .
至关重要的 那 我 应该 做 所以 .
而当我受雇处理此案时，我觉得我绝对有义务这样做。

[aɪ][hæv; həv] [siːn]
I have seen
我 有 已见

我见过

[ɔːl][ðə; ði][ˈpəʊst(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] [hɪr] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] , [ɔːr]
all the postal authorities here who could have any knowledge of the letter , or
全部 这 邮政 当局 这里 WHO 可以 有 任何 知识 的 这 信 , 或者
[ɪts][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
its possible disposition ,
它是 可能的 处置 ,

这里所有可能了解这封信及其可能去向的邮政部门人员，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
and have written to Washington , but all in vain .
和 有 书面 到 华盛顿 , 但 全部 在 徒劳 .

我们也曾写信给华盛顿，但都无济于事。

[aɪ][ˌeɪˈem] [fɔːr] [aɪˈtiː] [wʊd] [klɪr] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈmætərz] [ðæt][ɑːr; ər] [ˈtrʌblɪŋ] [ˌemˈiː] [ˈɡreɪtli] . "
I am sure it would clear up several matters that are troubling me greatly . "
我 是 当然 它 会 清除 向上 一些 事情 那 是 令人不安的 我 非常 . "

我相信这会解决困扰我很久的几个问题。

" [ˈkʊdn̩t] [ðə; ði] [ˈletər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪtɜːrɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪz] [əˈpɑːrtmənt] , [θruː] [sʌm; səm]
" Couldn't the letter have been returned to Mrs . Bell's apartment , through some
" 不能 这 信 有 到过 返回 到 太太 . 贝尔的 公寓 , 通过 一些
[ˈerər] [ɪn][ðə; ði] [əˈdres] ?
error in the address ?
错误 在 这 地址 ?

“会不会是因为地址错误，信件被退回到了贝尔太太的公寓？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪld] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [əˈdres] , " [sed]
She would not have mailed an important letter without the return address , " said
她 会 不是 有 邮寄 一个 重要的 信 没有 这 返回 地址 , " 说
[ˈkærəl] [ˈpræktɪkli] .
Carroll practically .
卡罗尔 几乎 .

“如果没有回信地址，她是不会寄出重要信件的，”卡罗尔直截了当地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪˈdiːə][ɪɡˈzæktli] , [soʊ] [wen] [aɪˈtiː] [ˈdɪdn̩t] [kʌm] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðer; ðər] ;
" That was my idea exactly , so when it didn't come I looked for it there ;
" 那 曾是 我的 主意 确切地 , 所以 什么时候 它 没有 来 我 看起来 为了 它 那里 ;
" 我的想法跟你完全一样，所以当它没有出现时，我就在那里寻找它；

[ˈsevrəl] [ˈletərz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
several letters addressed to her had been delivered , but there was no
一些 信件 已解决 到 她 有 到过 发表 , 但 那里 曾是 不
[saɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
sign of this one .
符号 的 这 一 .

已经收到好几封寄给她的信件，但这封信却杳无音讯。

[naʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmbəːdi] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] .
Now , I can't tell why , but I feel as if I want somebody in that house .
现在 , 我 不能 告诉 为什么 , 但 我 感觉 作为 如果 我 想 某人 在 那 房子 .

现在，我也不知道为什么，但我感觉好像希望有人住在那栋房子里。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈʌtərli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Was there ever anything more utterly unreasonable than that ?
曾是 那里 曾经 任何事物 更多的 完全地 不合理 比 那 ?

还有比这更荒谬的事情吗？

[aɪ] [ˈwʊdn̩t] [der] [tel] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] ,
I wouldn't dare tell any one but you ; I can't explain it ,
我 不会 敢 告诉 任何 一 但 你 ; 我 不能 解释 它 ,
除了你，我谁也不敢告诉；我无法解释。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [kæn; kən][aɪ][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siːk]
but neither can I rid myself of the feeling , and I was going to seek
但 两者都不 能 我 摆脱 我 的 这 感觉 , 和 我 曾是 去 到 寻找
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但我也无法摆脱这种感觉，我打算去找你。

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] .
to ask if you will undertake this for me .
到 问 如果 你 将要 承担 这 为了 我 .

问问你是否愿意为我做这件事。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [pʊt] [ɪn] [wət'evər] [taɪm] [juː; jʊ] [spend] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [ə'paːrtmənt]
All I want is that you shall put in whatever time you spend in your own apartment
全部 我 想 是 那 你 将 放 在 任何 时间 你 花费 在 你的 自己的 公寓
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我只希望你能把你在自己公寓里度过的所有时间都投入进去。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Nothing may come of it ,
没有什么 可能 来 的 它 ,

可能不会有什么结果。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
but you have no idea what a relief it will be to me if you will not
但 你 有 不 主意 什么 一个 宽慰 它 将要 是 到 我 如果 你 将要 不是
[biː; bi] [tuː] [mʌt] [ˌɪnkən'viːniənst] ,
be too much inconvenienced ,
是 也 很多 不便 ,

但你无法想象，如果你不会因此受到太多不便，我会多么如释重负。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈmɔːrbɪd] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] . "
and you have no dread of the rather morbid associations . "
和 你 有 不 恐惧 的 这 相当 病态的 协会 . "

你丝毫不惧怕那些略显病态的联想。

" [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] , " ['kærəl] ['ænsər] .
" **I'll do it** , " **Carroll answered** .
" 患病的 做 它 , " 卡罗尔 回答 .

“我愿意做，”卡罗尔回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ˌʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
" **There are too many other people in the building for me to be afraid of**
" 那里 是 也 许多 其他 人们 在 这 建筑 为了 我 到 是 害怕的 的
[ˈeniθɪŋ] [ə'laɪv] ,
anything alive ,
任何事物 活 ,

“楼里人那么多，我根本不会害怕任何活物。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] — [wel] , [aɪ] [ˈfʊdənt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈiːðər] .
and as for the dead — well , I shouldn't be afraid of her either .
和 作为 为了 这 死的 — 出色地 , 我 不应该 是 害怕的 的 她 任何一个 .

至于死者——嗯，我也不应该害怕她。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [muːv] .
I can't tell you why , but I believe this is a good move .
我 不能 告诉 你 为什么 , 但 我 相信 这 是 一个 好的 移动 .

我无法告诉你为什么，但我认为这是个好举措。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvər] .
" She gave a little shiver .
" 她 给予 一个 小的 颤抖 .

她微微颤抖了一下。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [nuː] [lɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [strɒːŋ] [wʌn] , [ˈsɪlvɪə] ;
" I hope the new lock is a strong one , Silvia ;
" 我 希望 这 新的 锁 是 一个 强的 一 , 西尔维娅 ;

“我希望新锁很牢固，西尔维娅；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
I should hate to have the murderer come back to the scene of his crime .
我 应该 恨 到 有 这 凶手 来 后退 到 这 场景 的 他的 犯罪 .

我绝对不想让凶手回到犯罪现场。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] [ɪz] [ɪnˈdaɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrdər]
DR . EARL IS INDICTED FOR MURDER
博士 . 伯爵 是 被起诉 为了 谋杀

厄尔医生被控谋杀

[ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] [rɪˈtɜːrnd] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈɡenst] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] [ɜːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The grand jury returned an indictment against Dr . John Earl for the
这 盛大 陪审团 返回 一个 起诉书 反对 博士 . 约翰 伯爵 为了 这
[ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈemə] [bel] .
murder of Mrs . Emma Bell .
谋杀 的 太太 . 艾玛 钟 .

大陪审团对约翰·厄尔医生提起诉讼，指控他谋杀了艾玛·贝尔夫人。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ɡreɪd] [ʌv; əv][ˈhɑːmɪsaɪd][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,
There could be but one grade of homicide in this kind of a case ,
那里 可以 是 但 一 年级 的 杀人 在 这 种类 的 一个 案件 ,

这种案件中，凶杀罪只能有一个等级。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈɡriː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he was accordingly charged with murder in the first degree and his
和 他 曾是 因此 带电 和 谋杀 在 这 第一的 程度 和 他的

[ˈtraɪəl][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [ˈtuːzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] .
trial was set for Tuesday of the following week .
审判 曾是 放 为了 周二 的 这 下列的 星期 .

因此，他被控一级谋杀罪，审判定于下周二进行。

[fræŋk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈɜːrli] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
Frank came to see him early Saturday morning .
坦率 来了 到 看 他 早期的 周六 早晨 .

弗兰克周六一大早就来看他了。

" [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bel] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]
" The neighbors of Mrs . Bell will be at the trial in full force to tell of
" 这 邻居 的 太太 . 钟 将要 是 在 这 审判 在 满的 力量 到 告诉 的

[jʊr; jər] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ʌnˈɡɑːdli] [ˈaʊərz] .
your daily visits there at all sorts of ungodly hours .
你的 日常的 访问 那里 在 全部 排序 的 不敬神的 小时 .

“贝尔太太的邻居们将会全员到场旁听审判，讲述你每天在各种不合时宜的时间去她家做客的事。

[ðer; ðər][ˈɡɑːsɪp] [ˈɪndɪˌkeɪts][ðæt] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [əˈfer] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
Their gossip indicates that they believe you had a very serious affair on with
他们的 闲话 表示 那 他们 相信 你 有 一个 非常 严肃的 事务 在 和
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
her , and this ,
她 , 和 这 ,

他们的闲言碎语表明，他们认为你和她有非常严重的婚外情，而且，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɑːtft] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
together with the claim of the surgeons that you botched the operation on the
一起 和 这 宣称 的 这 外科医生 那 你 搞砸了 这 手术 在 这
[tʃaɪldz] [leg] ,
child's leg ,
孩子的 腿 ,

再加上外科医生声称你把孩子的腿部手术搞砸了，

[ˈfəːnɪʃɪz] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] .
furnishes a fairly powerful motive for the crime , at least in the public mind .
提供 一个 相当 强大的 动机 为了 这 犯罪 , 在 至少 在 这 民众 头脑 .

至少在公众看来，这为犯罪提供了一个相当有力的动机。

[dʒæk] , " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
Jack , " he asked , with a mixture of doubt and anxiety ,
杰克 , " 他 问 , 和 一个 混合物 的 怀疑 和 焦虑 ,

“杰克,”他带着疑虑和焦虑问道，“

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv][æn; ən] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" did you really have an affair with her ? "
" 做过 你 真的 有 一个 事务 和 她 ? "

你真的和她有染吗？

" [ˈnɑːnsens] , [fræŋk] , [ˈnɑːnsens] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" Nonsense , Frank , nonsense , " answered his brother .
" 废话 , 坦率 , 废话 , " 回答 他的 兄弟 .

“胡说，弗兰克，胡说,”他哥哥回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [went] [ðer; ðər][æt; ət] [ˈræðər] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈaʊərz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] ,
" It is true that I went there at rather unusual hours ; I was pretty busy ,
" 它 是 真的 那 我 去 那里 在 相当 异常 小时 ; 我 曾是 漂亮的 忙碌的 ,

“的确，我是在不太寻常的时间去的；我当时很忙。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [aɪ]
and when I found she was in the habit of sitting up until after midnight I
和 什么时候 我 成立 她 曾是 在 这 习惯 的 坐着 向上 直到 后 午夜 我
[juːst] [tuː; tə][drɔːp][ɪn][ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
used to drop in there when I was through for the day .
用过的 到 降低 在 那里 什么时候 我 曾是 通过 为了 这 天 .

当我发现她有熬夜到午夜以后的习惯时，我就会在我一天工作结束后去她那里看看。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [went] [ðer; ðər][ˈleɪtər][ðæn; ðən][naɪn] - [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ten] ,
I don't think I ever went there later than nine - thirty or ten ,
我 不 思考 我 曾经 去 那里 之后 比 九 - 三十 或者 十 ,

我想我从来没有在九点半或十点以后去过那里。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈseldəm] [steɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
and I seldom stayed more than fifteen or twenty minutes .
和 我 很少 入住 更多的 比 十五 或者 二十 分钟 .

我很少停留超过十五到二十分钟。

[ˈleɪtər] [ɑːn][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [stiɪl] [ˌeɪ ˈem] , [ˈɡreɪtli] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Later on I was , and I still am , greatly worried about the child .
之后 在 我 曾是 , 和 我 仍然 是 , 非常 担心 关于 这 孩子 .

后来我一直非常担心这个孩子，现在依然如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] ['dɪdnt] [prə'du:s] [tu:,bɜ:rkjə'ləʊsɪs] ; [ðæt] [ɪz] ['sɪli] ,
Of course my operation didn't produce tuberculosis ; that is silly ,
的 课程 我的 手术 没有 生产 结核 ； 那 是 愚蠢的 ,
我的手术当然不会导致肺结核；这太荒谬了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [sə:vz] [ðə; ði][,pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['dʒeləs] ['raɪvlz] .
but it serves the purposes of jealous rivals .
但 它 服务 这 目的 的 嫉妒的 竞争对手 .
但这正中嫉妒对手的下怀。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tu:'bɜ:rkjələr] [kən'dɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpɪŋ] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
When I found this tubercular condition developing I asked her mother a great many
什么时候 我 成立 这 结核病 状况 发展 我 问 她 母亲 一个 伟大的 许多
[ˈkwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;
当我发现她患上肺结核时，我问了她母亲很多问题；

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld]
it seemed to me so improbable that it should have occurred when the child
它 似乎 到 我 所以 不太可能 那 它 应该 有 发生 什么时候 这 孩子
[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['hævɪŋ] ['betər] [ker] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
was really having better care than usual ,
曾是 真的 拥有 更好的 关心 比 通常 ,
我觉得这件事发生得非常不合情理，尤其是在孩子确实得到了比平时更好的照顾的情况下。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,
judging from their surroundings ,
评判 从 他们的 周围环境 ,
从他们周围的环境来看，

[ðæt] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]
that I sought to learn whether it was not a recurrence of some trouble
那 我 寻求 到 学习 无论 它 曾是 不是 一个 复发 的 一些 麻烦
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ˌaʊt'grəʊn] ,
she had apparently outgrown ,
她 有 显然 长大了就不合适了 ,
我想弄清楚这是否是她之前明显已经克服的某种问题的复发，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['ænsər] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsəlu:tli] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs]
and from her mother's answers I think there is absolutely no doubt that this
和 从 她 母亲的 答案 我 思考 那里 是 绝对地 不 怀疑 那 这
[ɪz] [tru:] .
is true .
是 真的 .
从她母亲的回答来看，我认为这绝对毫无疑问是真的。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [si:] , [ˌʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [taɪm] [maɪ] ['vɪzɪts] [wɑ:tʃ] [ɪn]
You will readily see , under the circumstances , that I did not time my visits watch in
你 将要 容易 看 , 在下面 这 情况 , 那 我 做过 不是 时间 我的 访问 手表 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
在这种情况下，您很容易看出，我并没有计时安排我的拜访行程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪ'eɪzɑ:n][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ]
but the charge of a liaison there would be ridiculous were it not so
但 这 收费 的 一个 联络 那里 会 是 荒谬的 是 它 不是 所以
[ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] .
vulgar and malicious .
庸俗 和 恶意 .
但如果不是如此粗俗恶毒，指控她有婚外情简直荒谬至极。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]

There was some sort of
那里 曾是 一些 种类 的

有某种

[ə; eɪ][ˈtrædzədi][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [wətˈevər] [æz; əz][tu:; tə][ɪts]

a tragedy in the woman's life , but I have no idea whatever as to its
一个 悲剧 在 这 女性的 生活 , 但 我 有 不 主意 任何 作为 到 它是
[ˈneɪtʃər] . " nature . "
自然 : "

这是她人生中的一场悲剧，但我完全不知道它的性质如何。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] ,
" With your handwriting on both the outside and inside of the package ,
" 和 你的 手写 在 两个都 这 外部 和 里面 的 这 包裹 ,
"包裹内外都有你的亲笔字迹，

[jʊr; jər] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [keɪs] ,
your intimate relations with the family , the complications of this surgical case ,
你的 亲密的 关系 和 这 家庭 , 这 并发症 的 这 外科 案件 ,
你与家人的亲密关系，以及这次手术的并发症，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ]
the fact that you were practically in Boston at the time the package
这 事实 那 你 是 几乎 在 波士顿 在 这 时间 这 包裹
[wʌz; wəz] [meɪld] ,
was mailed ,
曾是 邮寄 ,

包裹寄出时你实际上就在波士顿，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] , " [sed] [fræŋk] ,
and the total lack of suspicion of any one else , " said Frank ,
和 这 全部的 缺少 的 怀疑 的 任何 一 别的 , " 说 坦率 ,
"而且完全没有怀疑其他人，"弗兰克说。

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənts] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈferli] [kənˈvɪnsɪŋ] [keɪs]
checking the indictments off on his fingers , " they have a fairly convincing case
检查 这 起诉书 离开 在 他的 手指 , " 他们 有 一个 相当 令人信服的 案件
[əˈɡenst] [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ,
against you , old man ,
反对 你 , 老的 男人 ,
他一边用手指比划着起诉书，“老家伙，他们对你的指控相当有说服力。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [breɪk] [ðɪ:z] [ˈθɪəri:z] [daʊn] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm]
and if you know anything that can break these theories down now is the time
和 如果 你 知道 任何事物 那 能 休息 这些 理论 向下 现在 是 这 时间
[tu:; tə][daɪˈvʌldʒ][aɪˈti:] . " to divulge it . "
到 泄露 它 : "

如果你知道任何可以推翻这些理论的信息，现在就是透露的时候了。

" [ˈnæt(ə)rəli] , [ɪf] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ][ɪmˈplaɪ] ,
" Naturally , if there were anything of the kind you imply ,
" 自然 , 如果 那里 是 任何事物 的 这 种类 你 意味着 ,
"当然，如果真有你暗示的那种情况的话，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈiziə] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ
it would be easier for me to discuss it with you than with my
它 会 是 更轻松 为了 我 到 讨论 它 和 你 比 和 我的
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈkaʊns(ə)] ,
leading counsel ,
领导 法律顾问 ,

我觉得跟你讨论这件事比跟我的首席律师讨论要容易得多。

" [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [ˈiːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
" his brother replied , " but equally , of course , in such a case ,
" 他的 兄弟 回复 , " 但 同样地 , 的 课程 , 在 这样的 一个 案件 ,
"他的兄弟回答说, “但同样地, 当然, 在这种情况下,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [dɪˈfend] [em ˈiː] ;
I should not have employed a woman to defend me ;
我 应该 不是 有 受雇 一个 女士 到 保卫 我 ;
我不应该雇用女人来为我辩护;

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈræbɪd][ˈfemənɪst][æz; əz] [mɪs] [ˈhɑːlənd] .
certainly not such a rabid feminist as Miss Holland .
当然 不是 这样的 一个 狂犬病 女权主义者 作为 错过 荷兰 .
当然, 她绝不是像霍兰小姐那样激进的女权主义者。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [kənˈdʒektʃər] , [bʌt; bət] [ˈkændɪdli] , [fræŋk] ,
I have told her all I know , all I can conjecture , but candidly , Frank ,
我 有 讲述 她 全部 我 知道 , 全部 我 能 推测 , 但 坦率地说 , 坦率 ,
我已经把我知道的一切都告诉她了, 所有我能推测的也都告诉她了, 但坦白地说, 弗兰克,

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡreɪtli] [ˈwɜːrɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] .
I fear she is greatly worried over the outcome .
我 害怕 她 是 非常 担心 超过 这 结果 .
我担心她对结果非常担忧。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ˈɡɑːsɪp] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,
I know the difficulty in overcoming gossip and prejudice and jealousy ,
我 知道 这 困难 在 克服 闲话 和 偏见 和 妒忌 ,
我知道克服流言蜚语、偏见和嫉妒有多么困难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ]
and if that cannot be done I fear I must pay the penalty of being the
和 如果 那 不能 是 完毕 我 害怕 我 必须 支付 这 惩罚 的 存在 这
[ˈtɑːrgɪt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ʃɑːfts] .
target of their shafts .
目标 的 他们的 轴 .
如果做不到这一点, 恐怕我将付出成为他们箭矢攻击目标的代价。

[ˈkrʌʃɪŋ]
Crushing
压碎

粉碎

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] , [ðər; ðər][ɪz][wʌn] [ˈhɔːntɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , " [hiː; hi]
as that is , there is one haunting thought that is even more intolerable , " he
作为 那 是 , 那里 是 一 令人难忘 想法 那 是 甚至 更多的 无法容忍 , " 他
[kənˈkluːdɪd] .
concluded .
结束 .
“即便如此, 还有一个更令人难以忍受的挥之不去的想法,”他总结道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "
" And that is ? "
" 和 那 是 ? "

“那又怎样? ”

" [ðæt] [ðə; ði] [læst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [wʊmən] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['kændid] [fru:t] .
" **That the last thought of that unhappy woman was that I sent the candied fruit .**
" 那 这 最后的 想法 的 那 不开心 女士 曾是 那 我 发送 这 脯 水果 .

“那位不幸的女士临终前想到的是我送的蜜饯。”

[ʃi:; ji] [meɪ] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ɪn] [ðæt] [bri:f] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [deθ] .
She may have realized in that brief second of time that it caused her death .
她 可能 有 已实现 在 那 简短的 第二 的 时间 那 它 导致 她 死亡 .

在那短暂的一瞬间，她或许意识到正是这件事导致了她的死亡。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ] ['ɪnəsns] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
I hope to prove my innocence to the world ,
我 希望 到 证明 我的 无辜 到 这 世界 ,

我希望向全世界证明我的清白。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [pru:f] . "
but she has passed beyond the reach of proof ."
但 她 有 通过了 超过 这 抵达 的 证明 . "

但她已经过世，无法证实了。

" [ʃi:; ji] [hæz; həz] ['ɔ:lsʊ] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kwɪkli] .
" **She has also passed beyond the need of it ,** " **answered his brother quickly .**
" 她 有 还 通过了 超过 这 需要 的 它 , " 回答 他的 兄弟 迅速地 .

“她也已经不需要它了，”他哥哥迅速回答道。

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['kʌmfərt] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] , [nʌʊ] ['mætər] [hu:] [els] [meɪ]
" **Why don't you comfort yourself with the thought that , no matter who else may**
" 为什么 不 你 舒适 你自己 和 这 想法 那 , 不 事情 WHO 别的 可能

[bi:; bi] [di'si:vd] ,
be deceived ,
是 受骗 ,

“你为什么不安慰自己说，无论其他人是否被欺骗，

[wer'evər] [ʃi:; ji] [ɪz] , [ʃi:; ji] [nʌʊz] [ðə; ði] [tru:θ] ?
wherever she is , she knows the truth ?
无论 她 是 , 她 知道 这 真相 ?

无论她身在何处，她都知道真相吗？

" [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə] [di'spər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **There had been something akin to despair in his voice ,**
" 那里 有 到过 某物 类似的 到 绝望 在 他的 嗓音 ,

“他的声音里带着一丝绝望，

[ænd; ənd] [fræŋk] ['nɒtɪst] [haʊ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['di:pənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Frank noticed how trouble had deepened the lines in his face .
和 坦率 注意到 如何 麻烦 有 加深 这 线条 在 他的 脸 .

弗兰克注意到，烦恼加深了他脸上的皱纹。

" [breɪs] [ʌp] , [oʊld] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" **Brace up , old fellow ,** " **he said huskily .**
" 支撑 向上 , 老的 同伴 , " 他 说 沙哑地 .

“振作起来，老伙计，”他沙哑地说。

" [wi:l] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] ['traɪəl] .
" **We'll get a line on something before we go to trial .**
" 出色地 得到 一个 线 在 某物 前 我们 去 到 审判 .

“在开庭审理之前，我们会找到一些线索。”

" [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ɜːrɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [,li(:)əˈnɔːrə] [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; həər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈgen] [ˈæftər]
" Dr . Earl did not see Leonora or hear from her directly again after
" 博士 : 伯爵 做过 不是 看 莱昂诺拉 或者 听到 从 她 直接地 再次 后
[ðər; ðær] [ˈɪntərvjuː] ,
their interview ,
他们的 面试 ,

“厄尔医生在与莱昂诺拉面谈后，再也没有见过她，也没有直接收到她的消息。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑːlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd]
but the Sunday following the announcement that Miss Holland had been employed
但 这 星期日 下列的 这 公告 那 错过 荷兰 有 到过 受雇
[tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ,
to defend him ,
到 保卫 他 ,

但就在宣布霍兰小姐受聘为他辩护律师后的那个星期日，

[æn; ən] [ˈaɪtəm] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpepərz] [ˈstetɪŋ] [ðæt]
an item appeared in the society columns of the New York papers stating that
一个 物品 出现 在 这 社会 列 的 这 新的 约克 文件 声明 那
[ðər; ðær] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
their engagement had been terminated .
他们的 订婚 有 到过 终止 .

纽约报纸的社交版面刊登了一则消息，称他们的婚约已经解除。

[hiː; hi] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː] , [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ˈsɑːroʊ] [ɔːr] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He sighed when he read it , whether from sorrow or relief he could
他 叹了口气 什么时候 他 读 它 , 无论 从 悲哀 或者 宽慰 他 可以
[hɪː; hi] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː] , [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ˈsɑːroʊ] [ɔːr] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
他 叹了口气 什么时候 他 读 它 , 无论 从 悲哀 或者 宽慰 他 可以

他读到那句话时叹了口气，不知是悲伤还是如释重负。

[ˈskersli] [hæv; həv] [tuːld] [hɪmˈself] .
scarcely have told himself .
几乎 有 讲述 他自己 .

他几乎没告诉过自己。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [hɑːrt] - [biːts] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [lʌv]
But he fully realized at this time that the vital heart - beats of genuine love
但 他 完全 已实现 在 这 时间 那 这 必不可少的 心 - 节拍 的 真的 爱
[ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [pˈlaɪtɪd] [trɑːθ] ,
are not always inspired by plighted troth ,
是 不是 总是 灵感 经过 陷入困境 誓言 ,

但他此时才真正意识到，真爱的鲜活心跳并不总是源于誓言。

[ˈniːðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
neither is the latter always a product of the former ,
两者都不 是 这 后者 总是 一个 产品 的 这 以前的 ,

后者并不总是前者的产物。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [soʊ] [ˈredɪli] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ]
and he marveled at his own lack of understanding in so readily accepting a
和 他 惊叹 在 他的 自己的 缺少 的 理解 在 所以 容易 接受 一个
[suːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈsʌbstɪtʊːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
superficial substitute for the real article .
浅 代替 为了 这 真实的 文章 .

他对自己如此轻易地接受肤浅的替代品来代替真正的商品感到震惊和无奈。

[ðə; ði] [ˈræmzi] [geɪv] [ˈevri] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [dɪˈvooʃ(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] ,
The Ramseys gave every evidence of their devotion , seeing him daily ,
这 拉姆齐 给予 每一个 证据 的 他们的 虔诚 , 看到 他 日常的 ,

拉姆齐一家用实际行动证明了他们的忠诚，他们每天都去看望他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['waːntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːnt] ['frendz] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['fɔːrmər]
and there were not wanting a few staunch friends , and numerous former
和 那里 是 不是 想要 一个 很少 坚定 朋友们 , 和 很多的 以前的
['peɪnts] ['ʃʊd] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] ,
patients showed their loyalty ,
患者 显示 他们的 忠诚 ,

而且, 他们也并非不想要几个忠实的朋友, 许多以前的病人也表达了他们的忠诚。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] [ə'prəʊtʃt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr]
but as the day of his trial approached he found himself thinking more
但 作为 这 天 的 他的 审判 接近 他 成立 他自己 思维 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'vəʊtɪd] [səʊlz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [duː][ɔːl][fɔːr; fər]
and more of the four devoted souls who had done and would do all for
和 更多的 的 这 四 奉献 灵魂 WHO 有 完毕 和 会 做 全部 为了
[hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)] .
him that was humanly possible .
他 那 曾是 人道地 可能的 .

但随着审判日的临近, 他越来越想起那四个忠诚的人, 他们已经并将继续为他做一切力所能及的事情。

['tʃæptər] [ˌeks,ar'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mɜːrdər] ['traɪəl] [brɪ'ɡɪnz]
A GREAT MURDER TRIAL BEGINS
一个 伟大的 谋杀 审判 开始

一场重大谋杀案审判拉开帷幕

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɪ(ə)lz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][æd'mɪt] [spek'teɪtəs] ['oʊnli][baɪ]
Although the court officials had taken the precaution to admit spectators only by
虽然 这 法庭 官员 有 已采取 这 预防 到 承认 观众 仅有的 经过
[kɑːrdz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑːfɪs] ,
cards issued from the sheriff's office ,
牌 发布 从 这 警长的 办公室 ,

尽管法院官员已采取预防措施, 只允许持有治安官办公室颁发的证件的观众入场,

[ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [dɔːz]
the famous old room in the Criminal Courts Building was jammed to its very doors
这 著名的 老的 房间 在 这 刑事 法院 建筑 曾是 卡住 到 它是 非常 门
[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒɑːn] [ɜːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]
at the opening of the trial of Dr . John Earl for the murder of
在 这 开幕 的 这 审判 的 博士 . 约翰 伯爵 为了 这 谋杀 的
['mɪsɪz] . ['emə] [bel] ,
Mrs . Emma Bell ,
太太 : 艾玛 钟 ,

在约翰·厄尔医生因谋杀艾玛·贝尔夫人而受审的当天, 刑事法院大楼里那间著名的老房间挤满了人, 一直堵到门口。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ['ʃerəfs] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [baɪ]['pɑːpjələr] [vəʊt] [ænd; ənd]
for it must be remembered sheriffs are elected by popular vote and
为了 它 必须 是 记得 警长 是 当选 经过 受欢迎的 投票 和
[hæv; həv] [frendz] [ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .
have friends in all walks of life .
有 朋友们 在 全部 散步 的 生活 .

因为必须记住, 警长是由民众投票选举产生的, 并且在各行各业都有朋友。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɪznəs] [men][ænd; ənd] [stri:t] [ˈɜːtʃɪnz] , [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
So there were business men and street urchins , ladies of fashion and
所以 那里 是 商业 男人 和 街道 海胆 , 女士们 的 时尚 和
[ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔːʃə-] ,
washerwomen ,
洗衣妇 ,

所以，那里既有商人，也有街头流浪儿；既有时尚女士，也有洗衣妇。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [prəˈfeʃənz] [ænd; ənd][ˈhoʊboʊz] , [sˈkɒləz] [ænd; ənd] [ˈdreɪmən] ,
members of the learned professions and hoboes , scholars and draymen ,
成员 的 这 学习 职业 和 流浪汉 , 学者们 和 搬运工 ,
[ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪrli] [ˈkjʊəriəs] ,
students of psychology and the merely curious ,
学生 的 心理学 和 这 仅仅 好奇的 ,
包括受过良好教育的专业人士和流浪汉，学者和货车司机，心理学学生和单纯的好奇者，

[ˈædvəkeɪts] [ɪn] [frɑːk] - [koʊts] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələz] [ɪn][ˈdʒækɪts] ,
advocates in frock - coats and counsellors in jackets ,
倡导者 在 连衣裙 - 外套 和 咨询师 在 夹克 ,
身穿礼服的律师和身穿夹克的顾问，

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈevər] - [ˈlɪvɪŋ] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
attracted by the ever - living fascination of seeing a human being fighting for
吸引 经过 这 曾经 - 活的 魅力 的 看到 一个 人类 存在 斗争 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
被目睹人类为生存而战的永恒魅力所吸引，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [faɪt] [meɪd] [baɪ]
with the added interest in this case of the novelty of seeing that fight made by
和 这 额外 兴趣 在 这 案件 的 这 新奇 的 看到 那 斗争 制成 经过
[ə; eɪ][ˈwʊmən] [əˈtɜːrni] .
a woman attorney .
一个 女士 律师 .
更引人注目的是，这场斗争是由一位女律师发起的。

[ˈmeni] [ˈtrædʒɪk] [ˈmeməɪz] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [ruːm] .
Many tragic memories cling to this old room .
许多 悲惨 回忆 黏着 到 这 老的 房间 :
这间老房间里承载着许多悲惨的回忆。

[hɪr] [ˈʌðər] [ˈdɑːktɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [tʃer]
Here other doctors had been convicted and sentenced to the electric chair
这里 其他 医生 有 到过 已定罪 和 判刑 到 这 电的 椅子
[fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈpɔɪzn] [θruː] [ðə; ði][meɪlz] .
for sending poison through the mails .
为了 发送 毒 通过 这 邮件 :
这里曾有其他医生因邮寄毒药而被定罪并判处电椅死刑。

[hɪr] [mɔːr] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæd; həd] [bɪn] [əˈkwɪtɪd] [baɪ] [dɪˈspleɪŋ] [mɔːr] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]
Here more ordinary individuals had been acquitted by displaying more skill in the
这里 更多的 普通的 个人 有 到过 无罪释放 经过 显示 更多的 技能 在 这
[trænˈzæk](ə)n][ðæŋ; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] .
transaction than had been shown by the doctors .
交易 比 有 到过 所示 经过 这 医生 :
在这里，许多普通人因为在交易中展现出比医生更高的技巧而被判无罪。

[hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] [ˈkeɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] ,
Here had been tried all sorts of murder cases , with all sorts of defenses ,
这里 有 到过 尝试 全部 排序 的 谋杀 案例 , 和 全部 排序 的 防御 ,
这里审理过各种各样的谋杀案，也遇到过各种各样的辩护理由。

[frʌm; frəm] [self] - [ˌprezər'veɪ](ə)n [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks][tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪrɪspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪn] -
from self - preservation with an ax to the irresponsibility of a brain -
 从 自己 - 保存 和 一个 斧头 到 这 不负责任 的 一个 脑 -
 [stɔːrm] .
storm .
 风暴 .

从用斧头自保到头脑风暴式的不负责任。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʊəld] - [fæʃnd] [ˈwɪtnəs] [tʃer] , [ɑ:n] [ɪts] [haɪ] [ˈplætfɔ:rm] , [ɪˈnʌf] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv]
From that old - fashioned witness chair , on its high platform , enough tales of
 从 那 老的 - 造型 证人 椅子 , 在 它是 高的 平台 , 足够的 故事 的
 [ˈtrædʒədi] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] ,
tragedy had been told ,
 悲剧 有 到过 讲述 ,
 从那张老式的证人椅上, 从高高的平台上, 已经讲述了太多悲剧的故事。

[ɪf] [baʊnd] [ɪn] [bʊks] , [tuː tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [ˈlaɪbrəri] ;
if bound in books , to fill a good - sized library ;
 如果 边界 在 图书 , 到 充满 一个 好的 - 尺寸 图书馆 ;
 如果装订成书, 足以填满一个相当大的图书馆;

[I'nʌf] [terz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [tuː; tə] [ə'tʌʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [kraɪmz] ;
enough **tears** **had** **been** **shed** **to** **atone** **for** **a** **thousand** **crimes** ;
 足够的 眼泪 有 到过 棚 到 赎罪 为了 一个 千 犯罪 ;
 人们流下的眼泪足以赎清一千桩罪行；

[ɪˈnʌf] [ˈpeɪθɑːs] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ˈbrʊkən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈhɑːrts] ;
enough pathos shown to have broken a million hearts ;
 足够的 感伤 所示 到 有 破碎的 一个 百万 心 ;
 足以令无数人心碎的悲情故事;

[ɪˈnʌf] [pɜːrdʒəri] [kəˈmɪtɪd] [tuː tə] [səbˈstænjɪeɪt] [ˈdeɪvɪdz] [ˈsʌmwʌt] [ˈswiːpɪŋ] [əˈsɜːrj(ə)n] .
enough perjury committed to substantiate David's somewhat sweeping assertion .
 足够的 伪证 坚定的 到 证实 大卫的 有些 扫荡 断言 .
 足以证实戴维有些以偏概全的说法的伪证。

[frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [pɜ:rtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [hæd; həd] ['emə,neɪtɪd] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['ru:lɪŋz] ,
From that high perch against the wall had emanated the technical rulings ,
 从 那 高的 栖息 反对 这 墙 有 散发 这 技术的 裁决 ,
 技术裁决就是从靠墙的高处发布的。

[ɔ:r][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [səˈsaɪəti][ˈtreɪmb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈseɪfti] ,
or the broad principles of justice that had made society tremble for its safety ,
 或者 这 广阔 原则 的 正义 那 有 制成 社会 颤抖 为了 它是 安全 ,
 或者说,是那些令社会为自身安全感到恐惧的广泛正义原则。

[ɔːr] [kɔːzd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [sɪˈkjʊərəti] .
or caused it to repose in security .
 或者 导致 它 到 休息 在 安全 .
 或使其处于安全状态。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʊəld] [ˈkaʊnsəlz] [ˈteɪbl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪz-z][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
From that old counsel's table some of the greatest lawyers of the world
 从 那 老的 律师的 桌子 一些 的 这 最 律师 的 这 世界
 [hæd; həd] [ˈmeɪərd] [sti:l] [ɪn] [wɜ:ld] [ˈkɒmbæts][ˈoʊvər] [ˈsendɪŋ] [ˈhju:mən] [səʊlz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]
had measured steel in weird combats over sending human souls into the mysterious
 有 测量 钢 在 诡异的 战斗 超过 发送 人类 灵魂 进入 这 神秘
 [bɪˈjɑ:nd] .
Beyond .
 超过 .

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [sæt][æt; ət][wʌn]
On this day , the district attorney sat at one
在 这 天 , 这 区 律师 卫星 在 一

当天, 地方检察官坐在一个.....

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [greɪv] , [sɪ'vɪr] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:fəsərz]
side of the table , with his assistants , grave , severe , determined - looking officers
边 的 这 桌子 , 和 他的 助理 , 严重 , 严重 , 决定 - 寻找 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ:] .
of the law .
的 这 法律 .

桌子的一侧, 坐着他的助手们, 都是神情严肃、目光坚定的执法人员。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][sæt][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['lu:mɪnəs] [aɪz] , [ə; eɪ] [spɪrɪtʃə'el]
On the other side sat a beautiful young woman , with luminous eyes , a spirituelle
在 这 其他 边 卫星 一个 美丽的 年轻的 女士 , 和 发光的 眼睛 , 一个 精神
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

另一边坐着一位美丽的年轻女子, 她双目明亮, 面容神采奕奕。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['mænər] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [pɔɪz] .
but a firm and earnest manner and perfect poise .
但 一个 公司 和 认真 方式 和 完美的 沉着 .

但态度坚定认真, 举止优雅得体。

[bɪ'haɪnd][hɜ:ɹ; hər][sæt][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
Behind her sat the younger brother of the prisoner .
在后面 她 卫星 这 年轻 兄弟 的 这 囚犯 .

在她身后坐着囚犯的弟弟。

[æt; ət][hɜ:ɹ; hər][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] , [greɪv] [ɪn] [mi:n] , [kə'reɪdʒəs] [ɪn] ['berɪŋ] ,
At her side was the prisoner himself , grave in mien , courageous in bearing ,
在 她 边 曾是 这 囚犯 他自己 , 严重 在 面容 , 勇敢 在 轴承 ,
[kə'lektɪd] [ɪn] [dɪ'pɔ:rtmənt] .
collected in deportment .
集 在 仪态 .

在她身边的是囚犯本人, 神情严肃, 举止勇敢, 神态镇定。

[bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:ɹ; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] .
Back of them were Mr . and Mrs . Ramsey .
后退 的 他们 是 先生 . 和 太太 . 拉姆齐 .

他们身后是拉姆齐先生和夫人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['mɔ:ɹɪs] , ['sætərnəɪn] , ['mɑ:kɪŋ]
Among the witnesses for the defense was Dr . Morris , saturnine , mocking
之中 这 证人 为了 这 防御 曾是 博士 . 莫里斯 , 土星 , 嘲讽
, [ɪn'dɪfrənt] .
, indifferent .
, 冷漠 .

辩方证人中有一位名叫莫里斯的医生, 他阴郁、嘲讽、冷漠。

[ðʌs] ['ɔ:rgənaɪzd] [sə'saɪəti] [ə'reɪd] [ɪt'self] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɔ:ɹf(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
Thus organized society arrayed itself against a portion of its own elements .
因此 组织 社会 排列 本身 反对 一个 部分 的 它是自己的 元素 .

于是, 有组织的社会开始反对其内部的一部分成员。

[ðʌs] ['ɔ:rgənaɪzd] [sə'saɪəti] [spoʊk] [θru:] [ðə; ði][koʊld] [ɪm'pæsnɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɒ:z] ,
Thus organized society spoke through the cold impassiveness of its own laws ,
因此 组织 社会 辐 通过 这 寒冷的 冷漠 的 它是自己的 法律 ,

因此, 有组织的社会通过其自身法律的冷漠无情来表达诉求。

[waɪl] [ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [spoʊk] [θruː] [ˈpɜːrsən(ə)l][ɪˈməʊənz] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈpæʃnz] .
while its elements spoke through personal emotions and human passions .
尽管 它是 元素 辐 通过 个人的 情绪 和 人类 激情 .
而它的元素则通过个人情感和人类激情来表达。

[ðʌs] [ˈɔːrgənəɪzd] [səˈsaɪəti] [əˈpiːld] [tuː; tə][ɪtˈself][tuː; tə] [prəˈtekt] [ɪtˈself] ,
Thus organized society appealed to itself to protect itself ,
因此 组织 社会 上诉 到 本身 到 保护 本身 ,
因此，有组织的社会诉诸自身来保护自己。

[waɪl] [ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [əˈpiːld] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈtʃærəti] .
while its elements appealed for human kindness and universal charity .
尽管 它是 元素 上诉 为了 人类 仁慈 和 普遍的 慈善机构 .
而其内容则呼吁人类的善良和普世的慈善精神。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈtraɪəl] .
Such is the situation in every criminal trial .
这样的 是 这 情况 在 每一个 刑事 审判 .
每起刑事审判都是如此。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][ʌv; əv][ˈpraːpər][ˌkwaːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt]
It took three days to obtain a jury of proper qualification and sufficient
它 采取 三 天 到 获得 一个 陪审团 的 恰当的 资格 和 充足的
[dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][bəʊθ] [saɪdz] .
disinterestedness to satisfy both sides .
无私 到 满足 两个都 侧面 .
花了三天时间才选出一个符合资格且具有足够公正性的陪审团，以满足双方的要求。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ˈwʊmən]
All the other lawyers watched with interest the methods employed by the " woman
全部 这 其他 律师 观看 和 兴趣 这 方法 受雇 经过 这 " 女士
[ˈlɔɪər] " [ɪn] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][vˈwaːr][ˈdaɪər]
lawyer " in asking her voir dire
律师 " 在 问 她 查看 可怕的
其他律师都饶有兴趣地观察着这位“女律师”在询问陪审员资格时所采用的方法。

[ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɛksəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] ,
questions and in exercising her right to challenge ,
问题 和 在 锻炼 她 正确的 到 挑战 ,
提出问题并行使她的质疑权，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈgriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [noʊ] [ˈjuːsləs] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [[ʃoʊd]
and most of them agreed that she asked no useless questions and showed
和 最多 的 他们 同意 那 她 问 不 无用 问题 和 显示
[rər] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][hɜːr; hər] [pəˈremptəri] [ˈtʃælɪndʒz] .
rare judgment in her peremptory challenges .
稀有的 判断 在 她 蛮横 挑战 .
他们中的大多数人都认为她没有问任何无用的问题，并且在她提出的无意义的质问中表现出了罕见的判断力。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈviːnɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [ˈaʊtləɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs]
The next day on the convening of court the district attorney outlined his case
这 下一个 天 在 这 召集 的 法庭 这 区 律师 概述 他的 案件
[wɪð; wɪθ][ˌsɜːrkəmˈstæŋ(ə)l] [ˈdiːteɪl] .
with circumstantial detail .
和 间接的 细节 .
第二天开庭时，地方检察官详细陈述了他的案件情况。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [spekˈtækjələr] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
He related in spectacular fashion the first meeting of Dr . Earl and the
他 有关的 在 壮观的 时尚 这 第一的 会议 的 博士 . 伯爵 和 这
[ˈbelz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [bɔːl] ,
Bells at the suffrage ball ,
钟声 在 这 选举权 球 ,
他绘声绘色地讲述了厄尔博士和贝尔斯乐队在妇女参政舞会上的初次相遇。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪnˈsɪnju.eɪtɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld]
and dwelt insinuatingly upon the interest manifested by Dr . Earl in the child
和 居住 暗示地 之上 这 兴趣 表现出来 经过 博士 . 伯爵 在 这 孩子
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .
at the time of the accident .
在 这 时间 的 这 事故 .
并含蓄地强调了厄尔医生在事故发生时对孩子表现出的兴趣。

[ɪːðər] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] , [ɔːrɪ][baɪ] [dɪˈzaɪn] ,
Either inadvertently , or by design ,
任何一个 无意中 , 或者 经过 设计 ,
无论是无意的还是有意的,

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ɪn] [ˈslaɪtɪŋ] [tʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] "
he referred in slighting tones to the part played at this meeting by the "
他 指 在 轻视 音调 到 这 部分 玩 在 这 会议 经过 这 "
[vɔːlənˈtɪr] [nɜːrs] ,
volunteer nurse ,
志愿者 护士 ,
他用轻蔑的语气提到了“志愿护士”在这次会议上所扮演的角色,

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kəmˈpliːtɪd] , [fɔːr; fər][ˈsɪlvɪə] [əˈdrest] [ðə; ði] [kɔːrt] .
" **but his sentence was never completed , for Silvia addressed the Court .**
" 但 他的 句子 曾是 绝不 完全的 , 为了 西尔维娅 已解决 这 法庭 .
但他的刑期并未结束，因为西尔维娅向法庭发表了讲话。

" [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]
" **May it please the Court , " she said — and her manner was unmistakable**
" 可能 它 请 这 法庭 , " 她 说 — 和 她 方式 曾是 毋庸置疑
— " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] ,
— " **I have no right ,**
— " 我 有 不 正确的 ,
“请法庭允许，”她说道——她的语气十分明显——“我没有权利，

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [duː][aɪ] [ɪnˈtend] ,
and neither do I intend ,
和 两者都不 做 我 打算 ,
我也没有这个打算。

[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈspektfəl] [ˈrefrəns] [meɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]
to complain of any respectful reference made to me during the course of this
到 抱怨 的 任何 尊重 参考 制成 到 我 期间 这 课程 的 这
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,
对于审判过程中对我作出的任何尊重性的称呼，我均不予投诉。

[ɪːðər] [æz; əz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɔːrɪ][æz; əz][æn; ən] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈfendənt] ,
either as an individual , or as an attorney for this defendant ,
任何一个 作为 一个 个人 , 或者 作为 一个 律师 为了 这 被告 ,
无论是作为个人，还是作为本被告的律师，

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ɛəl][ɪn'sɪst] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]
but I shall insist now and hereafter that I must be referred to with
但 我 将 坚持 现在 和 此后 那 我 必须 是 指 到 和
[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [duː] [maɪ] ,
the respect and consideration due my ,
这 尊重 和 考虑 到期的 我的 ,
但我现在和以后都将坚持, 必须给予我应有的尊重和礼遇。

[æz; əz] [jet] , [ʌn'slɪd] [ˌmembərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]'li:g(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ][repju'teɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
as yet, unsullied membership in the legal profession and my reputation as a
作为 然而 , 纯洁无瑕的 会员资格 在 这 合法的 职业 和 我的 名声 作为 一个
[ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪzn] .
private citizen .
私人的 公民 .
迄今为止, 我在法律界的会员资格和作为普通公民的声誉都未受玷污。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
" **There was no opportunity for a ruling by the Court , for the district**
" 那里 曾是 不 机会 为了 一个 裁决 经过 这 法庭 , 为了 这 区
[ə'tɜːrni] [ˈpraːmptli]
attorney promptly
律师 及时
“法院没有机会作出裁决, 因为地方检察官迅速.....”

[dɪs'kleɪmd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsɪrɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrdz]
disclaimed any intention of disrespect , and begged her pardon for any words
已声明 任何 意图 的 不尊重 , 和 乞求 她 赦免 为了 任何 字
[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
susceptible of such construction .
易受影响的 的 这样的 建造 .
他否认有任何不敬之意, 并为任何可能被如此解读的言辞请求她的原谅。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] [prə'duːst] [ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
It was evident that her interruption produced a most favorable impression upon
它 曾是 明显 那 她 中断 生产 一个 最多 有利 印象 之上
[kɔːrt] , [ˈdʒʊəri][ænd; ənd] [spek'teɪtəs] ,
Court , jury and spectators ,
法庭 , 陪审团 和 观众 ,
很明显, 她的插话给法庭、陪审团和旁听者都留下了非常好的印象。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [keɪm] [tuː; tə][skɑːf][æt; ət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈwʊmən] [ə'tɜːrni] " [ðeɪ]
and if any came to scoff at the weakness of the " woman attorney " they
和 如果 任何 来了 到 嘲笑 在 这 弱点 的 这 " 女士 律师 " 他们
[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ˈædvəkeɪt] .
remained to admire the strength of the female advocate .
剩余 到 钦佩 这 力量 的 这 女性 提倡 .
即使有人嘲笑“女律师”的软弱, 他们最终也会钦佩女辩护人的坚强。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [kən'tɪnjuːd] ,
The district attorney continued ,
这 区 律师 持续 ,
地方检察官继续说道:
[wɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈgreɪtər] [dɪ,tɜːrmi'nei](ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊəri][æz; əz]
warmed into greater determination to make a lasting impression upon the jury as
温暖 进入 更大的 决心 到 制作 一个 持久 印象 之上 这 陪审团 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
to the guilt of the defendant .
到 这 有罪 的 这 被告 .
他更加坚定了要给陪审团留下被告有罪的深刻印象的决心。

[hiː; hi] ['fɑ:lʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜ:rɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [hoʊm] ;
He followed Dr . Earl on his numerous visits to the Bell home ;
 他 随后 博士 . 伯爵 在 他的 很多的 访问 到 这 钟 家 ;
 他跟随厄尔医生多次前往贝尔家进行探访；

[dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['aʊər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
dwelt upon the unusual hour of many of them ;
 居住 之上 这 异常 小时 的 许多 的 他们 ;
 着重描述了他们中许多人不同寻常的作息时间；

[ə'gri:d] [tuː; tə] [pru:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]
agreed to prove more than ordinary intimacy between Mrs . Bell and the
 同意 到 证明 更多的 比 普通的 亲密关系 之间 太太 . 钟 和 这
 [dɪ'fendənt] ;
defendant ;
 被告 ;
 同意证明贝尔夫人与被告之间存在超越普通亲密关系的感情；

[ʃʊd] [ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜ:rdʒəri][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst]
showed the defects in his surgery and the terrible results , which promised
 显示 这 缺陷 在 他的 外科手术 和 这 糟糕的 结果 , 哪个 承诺
 ['pɜ:rmənəntli] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
permanently to cripple the child ;
 永久的 到 削弱 这 孩子 ;
 显示手术存在缺陷，并造成了可怕的后果，这很可能导致孩子永久残疾；

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]
exhibited the handwriting upon the box and placed beside it the handwriting
 展出 这 手写 之上 这 盒子 和 放置 旁 它 这 手写
 [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜ:rɪ] [tuː; tə] [ʌndɪ'spju:tɪd] ['li:g(ə)l] ['dɑ:kjʊmənts] ;
of Dr . Earl to undisputed legal documents ;
 的 博士 . 伯爵 到 无可争议 合法的 文件 ;
 展示了盒子上的笔迹，并在旁边放上了厄尔博士在无可争议的法律文件上的笔迹；

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wʊd] ['skersli] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wəz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ;
stated that the defense would scarcely claim that the handwriting was not his ;
 声明 那 这 防御 会 几乎 宣称 那 这 手写 曾是 不是 他的 ;
 辩方表示，他们几乎不会声称笔迹不是他的；

[ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜ:rɪ] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ][bɑ:ks]
asserted that they had positive proof that Dr . Earl had purchased a box
 断言 那 他们 有 积极的 证明 那 博士 . 伯爵 有 购买 一个 盒子
 [ʌv; əv] ['kændɪd] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑ:ks][dʒʌst]['praɪər][tuː; tə]
of candied fruit of the exact size and character of this box just prior to
 的 脯 水果 的 这 精确的 尺寸 和 特点 的 这 盒子 只是 事先的 到
 [ðə; ði][taɪm] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [meɪld] ,
the time it was mailed ,
 这 时间 它 曾是 邮寄 ,

他们声称有确凿证据表明，厄尔博士在寄出这盒蜜饯之前不久，购买了一盒大小和种类都与这盒蜜饯完全相同的蜜饯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] .

and that Dr .

和 那 博士 .

还有那位博士。

[ɜ:rl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Earl was in Boston at the time of the mailing of the package .

伯爵 曾是 在 波士顿 在 这 时间 的 这 邮寄 的 这 包裹 .

包裹寄出时，厄尔正在波士顿。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [mʌt] [ˈθɜ:roʊ] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn]
From his recital it was clear that much thorough detective work had been
从 他的 独奏会 它 曾是 清除 那 很多 彻底 侦探 工作 有 到过
[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] .
done in the case for the State .
完毕 在 这 案件 为了 这 状态 .

从他的叙述中可以明显看出，州政府已经为这个案件做了很多彻底的侦查工作。

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **Now , gentlemen of the jury , as to the motive , " he went on .**
" 现在 , 先生们 的 这 陪审团 , 作为 到 这 动机 , " 他 去 在 .
"现在，陪审团的先生们，关于作案动机,"他继续说道。
" [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .
" **A powerful incentive existed for the commission of this crime .**
" 一个 强大的 激励 存在 为了 这 委员会 的 这 犯罪 .
"这种犯罪行为有着强烈的动机。"

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Dr . Earl had been engaged for some time to marry into one of the
博士 . 伯爵 有 到过 已订婚的 为了 一些 时间 到 结婚 进入 一 的 这
[moʊst] [ˈpra:ˌmɪnənt] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
most prominent and wealthy families in this city and the wedding was to
最多 著名的 和 富裕 家庭 在 这 城市 和 这 婚礼 曾是 到
[hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðɪs] [mʌnθ] .
have taken place this month .
有 已采取 地方 这 月 .

厄尔博士与本市最显赫、最富有的家族之一订婚已有一段时间，婚礼原定于本月举行。

[ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ðæt] [ˈfa:loʊd] [hɪz; ɪz] [spek'tækjələr] [prə'feʃən(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [æt; ət][ðə; ði]
The advertisement that followed his spectacular professional performance at the
这 广告 那 随后 他的 壮观的 专业的 表现 在 这
[ˈsʌfrɪdʒ] [bɔ:l] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈpræktɪs] .
suffrage ball brought him an enormous practice .
选举权 球 带来 他 一个 巨大的 实践 .

他在妇女参政权舞会上精彩的专业表演之后，随之而来的广告为他带来了大量的工作机会。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ˈsɜ:rdʒəri][ə'pɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
To have the public learn that this piece of surgery upon which his reputation
到 有 这 民众 学习 那 这 片 的 外科手术 之上 哪个 他的 名声
[wʌz; wəz] [beɪst] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌmæɪl'præktɪs] [ment] [ˈru:ɪn] .
was based was in reality a case of malpractice meant ruin .
曾是 基于 曾是 在 现实 一个 案件 的 弊端 意思是 废墟 .

如果让公众得知他赖以成名的那场手术实际上是一起医疗事故，那就意味着他的事业将彻底失败。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmæriɪd] [laɪf] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋd] [ˈwʊmən]
To have his married life disturbed by the appearance of a wronged woman
到 有 他的 已婚 生活 不安 经过 这 外貌 的 一个 冤枉 女士
[ment] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ˈhæpɪnəs] ,
meant destruction to his domestic happiness ,
意思是 破坏 到 他的 国内的 幸福 ,

一个受委屈的女人出现，扰乱了他的婚姻生活，也意味着他的家庭幸福遭到了破坏。

[soʊ][hiː; hi] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ðɪs] [ˈfæməli][ɑːn][ðə; ði] [iːv]
so he planned that the poison should be sent to wipe out this family on the eve
所以 他 计划 那 这 毒 应该 是 发送 到 擦拭 出去 这 家庭 在 这 前夕
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] [iːðər] [ʌv; əv]
of his wedding and before any damage had been done him in either of
的 他的 婚礼 和 前 任何 损害 有 到过 完毕 他 在 任何一个 的
[ðiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
these directions .
这些 方向 .

因此，他计划在婚礼前夕，趁着自己还没受到任何伤害之前，将毒药送去灭掉这个家庭。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskɪlf(ə)] [dʒɑːb] .
You must confess it was a skillful job .
你 必须 承认 它 曾是 一个 熟练 工作 .
你必须承认，这是一项技术精湛的工作。

[ˈoʊnli][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪznd] [fruːt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
Only one piece of poisoned fruit in the box ,
仅有的 一 片 的 中毒 水果 在 这 盒子 ,
盒子里只有一颗毒水果。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
and that so arranged as not to disturb its contents .
和 那 所以 安排 作为 不是 到 打扰 它是 内容 .
并且摆放得当，不会扰乱其内容物。

[ˈweðər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈdɔːtər]
Whether mother or daughter
无论 母亲 或者 女儿
无论是母亲还是女儿

[gɑːt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkændɪd] [fruːt] [fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [duːmd] ,
got this piece of candied fruit first , the other was doomed ,
得到 这 片 的 脯 水果 第一的 , 这 其他 曾是 注定失败 ,
我先吃到了这块蜜饯，另一块就没戏了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈdaɪɪŋ] [lɪps] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈveɪd] [ə; eɪ][laɪk] [feɪt] ,
for a kiss from those dying lips would have conveyed a like fate ,
为了 一个 吻 从 那些 垂死 嘴唇 会 有 传递 一个 喜欢 命运 ,
因为从那垂死的嘴唇上吐出的吻，也会传递同样的命运。

[soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [wʌz; wəz] [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n] .
so powerful was this solution .
所以 强大的 曾是 这 解决方案 .
这个解决方案非常有效。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈθwɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [nɪˈferiəs] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][bəʊθ][wʌz; wəz][ðə; ði]
The only thing that thwarted his nefarious purpose to kill them both was the
这 仅有的 事物 那 受挫 他的 邪恶 目的 到 杀 他们 两个都 曾是 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
absence of the child ,
缺席 的 这 孩子 ,
唯一阻止他杀害他们二人的邪恶计划的，就是孩子的不在场。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ][fækt] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][draɪv ˈdɑːktɜː] . [ɜːr] .
who was in the country , a fact entirely unknown to Dr Earl .
WHO 曾是 在 这 国家 , 一个 事实 完全 未知 到 博士 . 伯爵 .
谁当时在国内，而厄尔博士对此却毫不知情。

" [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪk] ['ɪmpɔːrt] ['fɜːrniʃt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" This and much more of like import furnished the closing portion of his
" 这 和 很多 更多的 的 喜欢 进口 提供 这 结束 部分 的 他的
[ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
statement to the jury ,
陈述 到 这 陪审团 ,
“这以及更多类似重要的内容构成了他向陪审团陈述的最后部分。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
and when he finished it was apparent that his recital had made a
和 什么时候 他 完成的 它 曾是 明显 那 他的 独奏会 有 制成 一个
[diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrt ruːm, ˈkɔːrt rʊm] .
deep impression upon every person in the courtroom .
深的 印象 之上 每一个 人 在 这 法庭 .
当他表演完毕时，很明显，他的朗诵给法庭上的每个人都留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˈɪmpɔːrt][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] .
The atmosphere was charged with serious import to Dr Earl .
这 气氛 曾是 带电 和 严肃的 进口 到 博士 . 伯爵 .
厄尔博士觉得气氛十分严肃。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd] [muːvd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
His sister had moved closer to him and was holding his hand .
他的 姐姐 有 已搬 更近 到 他 和 曾是 保持 他的 手 .
他的妹妹走近了他，握着他的手。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [riːəˈʃʊrɪŋ]
Her husband came nearer , and Frank turned and gave him a reassuring
她 丈夫 来了 更近 , 和 坦率 转向 和 给予 他 一个 令人安心
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .
她的丈夫走近了，弗兰克转过身，给了他一个安慰的眼神。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [ˈʃʊd] [diːp] [kənˈsɜːrɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈwɜːrɪ] .
His expressive face showed deep concern rather than worry .
他的 富有表现力的 脸 显示 深的 忧虑 相当 比 担心 .
他表情丰富，流露出的不是担忧，而是深深的关切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˈsɪlvɪə] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈdeθ,laɪk]
As soon as the district attorney resumed his seat Silvia arose and deathlike
作为 很快 作为 这 区 律师 恢复 他的 座位 西尔维娅 出现 和 死气沉沉
[ˈstɪlnəs] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrt ruːm, ˈkɔːrt rʊm] .
stillness fell upon the courtroom .
寂静 跌倒 之上 这 法庭 .
地方检察官刚回到座位上，西尔维娅就站了起来，法庭顿时陷入一片死寂。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
" With your permission , your honor ,
" 和 你的 允许 , 你的 荣誉 ,
“如果可以的话，法官大人，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈzɜːrv] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [kloʊzd] [ɪts] [keɪs] . "
I will reserve my statement of defense until the State has closed its case . "
我 将要 预订 我的 陈述 的 防御 直到 这 状态 有 关闭 它是 案件 . "
“我将保留我的辩护陈述，直到控方完成举证。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Certainly , that is your privilege , " replied the Judge .
" 当然 , 那 是 你的 特权 , " 回复 这 法官 .
“当然，这是你的权利，”法官回答道。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspəɪŋ] .

Then there was a buzz of excited whispering .
然后 那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 兴奋的 耳语 .

然后是一阵兴奋的窃窃私语声。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
" What does it mean ? "
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？ ”

" [ɪz][fi: ʃi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [stɛɪt]
" Is she afraid to state
" 是 她 害怕的 到 状态

她不敢说

[hɜ:ɹ; hər] [dɪ'fens] [æftər] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ? "
her defense after that terrific arraignment of the defendant ? "
她 防御 后 那 了不起 提审 的 这 被告 ? "

在被告那次令人震惊的提审之后，她的辩护策略是什么？

" [oʊ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] ['wʊmən] ! " [sed] [æn; ən][oʊld][ænd; ɛnd] [skɪld]
" Oh , there comes in the timidity of woman ! " said an old and skilled
" 哦 , 那里 来 在 这 胆怯 的 女士 ! " 说 一个 老的 和 熟练

[kɹɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] .
criminal lawyer .
刑事 律师 .

“哦，原来是女人的胆怯啊！”一位经验丰富、技艺精湛的刑事律师说道。

" [dʌz] [fi: ʃi][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['eɪd əns] [ʌv; əv] ['wi:k nə s] [nɑ:t][tu:; tə] [stɛɪt] [ə; eɪ]
" Does she not realize that it is a fatal evidence of weakness not to state a
" 做 她 不是 意识到 那 它 是 一个 致命的 证据 的 弱点 不是 到 状态 一个
[dɪ'fens] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ?
defense at the opening of the trial ?
防御 在 这 开幕 的 这 审判 ?

“难道她没有意识到，在庭审开始时不进行辩护，是软弱的致命表现吗？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ: rni] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['wɪtnəs] [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ræpt]
" But the district attorney had called his first witness and the bailiff rapped
" 但 这 区 律师 有 称为 他的 第一的 证人 和 这 法警 说唱
[ˈlaʊdli] [fɔ: r; fər] ['ɔ: rdər] .
loudly for order .
高声 为了 命令 .

“但是地方检察官已经传唤了他的第一位证人，法警大声敲门维持秩序。

[fɔ: r; fər] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [stɛɪt] [pʊt] ['wɪtnəs] [æftər] ['wɪtnəs] [ɑ:n][ðə; ði][stænd][ænd; ɛnd][baɪ] ['ekspɜ:rt]
For three days the State put witness after witness on the stand and by expert
为了 三 天 这 状态 放 证人 后 证人 在 这 站立 和 经过 专家

[ˈmedɪk(ə)l] ['testɪmoʊni] ,
medical testimony ,
医疗的 见证 ,

三天来，控方不断传唤证人出庭作证，并提供了专家医学证词。

[baɪ][ˌtɑ:ksɪ'kɑ:lədʒɪst] , [baɪ][də'rekt][ænd; ɛnd] [ɪnfə'renʃəl] ['testɪmoʊni] ,
by toxicologists , by direct and inferential testimony ,
经过 毒理学家 , 经过 直接的 和 推断 见证 ,

毒理学家通过直接和推断的证词证实了这一点。

[ðə; ði] ['distrikt] [ə'tɜ:ni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pru:vd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['autlaɪnd] [tu:; tə]
the district attorney more than proved the case which he had outlined to
这 区 律师 更多的 比 已证实 这 案件 哪个 他 有 概述 到
[ðə; ði] ['dʒʊri] .
the jury .
这 陪审团 .

地方检察官充分证明了他向陪审团陈述的案情。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['pɜ:rmənəntli] ['kripld] [frʌm; frəm][tu:; bɜ:rkjə'loʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:]
That the child was probably permanently crippled from tuberculosis of the knee
那 这 孩子 曾是 大概 永久的 残疾的 从 结核 的 这 膝盖
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tu:; bɜ:rkjə'loʊsɪs] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] ['fɔ:lti] ['sɜ:rdʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
and that the tuberculosis resulted from faulty surgery was the opinion of
和 那 这 结核 结果 从 故障 外科手术 曾是 这 观点 的
[ðə; ði] [θri:] ['sɜ:rdʒɪkl] ['ekspɜ:rts] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,
the three surgical experts called upon that point ,
这 三 外科 专家 称为 之上 那 观点 ,

当时被传唤的三位外科专家一致认为，这名儿童很可能因膝关节结核而永久残疾，而结核病是由于手术失误造成的。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [krɔ:s] - [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n]['sɪlvɪə] [fɔ:rst] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:]
but upon cross - examination Silvia forced each of them to admit that it
但 之上 又 - 考试 西尔维娅 强制 每个 的 他们 到 承认 那 它
[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔ:rmər][tu:;'bɜ:rkjələ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'kə:d] .
was possible that a former tubercular condition had recurred .
曾是 可能的 那 一个 以前的 结核病 状况 有 复发 .

但在交叉询问中，西尔维娅迫使他们每个人都承认，以前的肺结核病有可能复发了。

[ʃi:; ji]['ɔ:lsʊ] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][leg]
She also forced the unwilling admission that so far as the fracture of the leg
她 还 强制 这 不情愿 入学 那 所以 远的 作为 这 断裂 的 这 腿
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [boʊnz] [hæd; həd] [nɪt] ['pɜ:rfɪktli] .
was concerned the bones had knit perfectly .
曾是 担心的 这 骨头 有 针织 完美 .

她还被迫承认，就腿部骨折而言，骨头已经完美愈合。

[ðə; ði][moʊst] ['dæmɪdʒɪŋ] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ['wʊmən] ,
The most damaging testimony was that of a neighbor woman ,
这 最多 损害 见证 曾是 那 的 一个 邻居 女士 ,
最具破坏性的证词来自一位邻居妇女。

[hu:] [hæd; həd][,oʊvər'hɜ:rd] ['mɪsɪz] . [bel] [ɪk'skleɪm][tu:; tə][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had overheard Mrs . Bell exclaim to herself on the very day of the
WHO 有 无意中听到 太太 : 钟 惊叹 到 她自己 在 这 非常 天 的 这
['pɔɪzənɪŋ] ,
poisoning ,
中毒 ,

谁曾无意中听到贝尔太太在投毒当天自言自语道：

" [aɪ] [wɪl] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" **I will force him to marry me or I will kill him** !
" 我 将要 力量 他 到 结婚 我 或者 我 将要 杀 他 !

“我要么强迫他娶我，要么就杀了他！ ”

" [prest] [ɑ:n] [krɔ:s] - [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ji] [sɔ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:rd] ,
" **Pressed on cross - examination as to what she saw as well as heard** ,
" 按下 在 又 - 考试 作为 到 什么 她 锯 作为 出色地 作为 听到 ,
在交叉询问中，她被追问她看到了什么以及听到了什么，

[ʃi:; ji] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [pæst] ['mɪsɪz] . ['belz] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
she related how she had passed Mrs . Bell's door , which was open ,
她 有关的 如何 她 有 通过了 太太 : 贝尔的 门 , 哪个 曾是 打开 ,
她讲述了自己路过贝尔太太家时，门是开着的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['misɪz] . [bel] [wið; wiθ][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][wʌn][hænd]
and had seen Mrs . Bell with a document of some kind in one hand
和 有 已见 太太 . 钟 和 一个 文档 的 一些 种类 在 一 手
[ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and a pen in the other ,
和 一个 笔 在 这 其他 ,
他看到贝尔太太一手拿着某种文件，一手拿着笔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ʌtər] [ðɪs] [eksklə'meɪʃn] .
and had heard her utter this exclamation .
和 有 听到 她 说出 这 感叹 .
我曾听到她发出这句感叹。
[wen] [æskt] [waɪ] [ʃi:; ji] [ə'su:md] [ðæt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rl] ,
When asked why she assumed that the statement must refer to Dr . Earl ,
什么时候 问 为什么 她 假定 那 这 陈述 必须 参考 到 博士 . 伯爵 ,
当被问及为何她认定该声明一定指的是厄尔博士时，

[ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] [wið; wiθ][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ðæt][noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
she replied with some feeling that no other man had been seen around the
她 回复 和 一些 感觉 那 不 其他 男人 有 到过 已见 大约 这
[ə'pɑ:rtmənt] [sɪns] ['misɪz] . [bel] [mu:vɪd] [ɪn] ,
apartment since Mrs . Bell moved in ,
公寓 自从 太太 . 钟 已搬 在 ,
她带着某种情绪回答说，自从贝尔太太搬进来后，公寓里就再也没有出现过其他男人。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] .
the first of April .
这 第一的 的 四月 .
四月一日。
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn]['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz]['kændi] [stɔ:r] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
A young woman , a clerk in Thompson's candy store in Boston ,
一个 年轻的 女士 , 一个 职员 在 汤普森的 糖果 店铺 在 波士顿 ,
一位年轻女子，是波士顿汤普森糖果店的店员，

[aɪ'dentɪfaɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rl] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kændɪd] [fru:t][ə; eɪ] [fju:]
identified Dr . Earl as the purchaser of a box of candied fruit a few
已识别 博士 . 伯爵 作为 这 购买者 的 一个 盒子 的 脯 水果 一个 很少
[deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] .
days before the poisoning .
天 前 这 中毒 .
经查明，厄尔医生是中毒事件发生前几天购买了一盒蜜饯水果的人。

[ɑ:n] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʃi:; ji] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)] [prə'pɔ:ʃəns] [wið; wiθ]
On cross - examination she said it was a box of identical proportions with
在 又 - 考试 她 说 它 曾是 一个 盒子 的 完全相同的 比例 和
[ðə; ði][wʌn] [mɑ:rkt] " [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] . " ['sɪlvɪə] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɔ:r]
the one marked " Exhibit A . " Silvia asked her if the boxes from their store
这 一 标记 " 展览 一个 . " 西尔维娅 问 她 如果 这 盒子 从 他们的 店铺
[dɪd][na:t] ['b:lweɪz] [ber] [ðə; ði][fɜ:rm] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][lɪd]
did not always bear the firm name on the lid
做过 不是 总是 熊 这 公司 姓名 在 这 盖
在交叉询问中，她说那是一个尺寸完全相同的盒子，与标有“证物A”的盒子尺寸相同。西尔维娅问她，她们店里的盒子盖子上是不是总是印有公司名称。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,
and she admitted that they did ,
和 她 承认 那 他们 做过 ,
她承认他们确实这么做了。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ˈpə:tʃəst] [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜ:r] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rm] [neɪm] [ɑ:n]
and swore that the one purchased by Dr . Earl had the firm name on
和 发誓 那 这 一 购买 经过 博士 : 伯爵 有 这 公司 姓名 在
[ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ɪn][ɡɪlt] ['letərz] .
the outside of the lid in gilt letters .
这 外部 的 这 盖 在 镀金 信件 :

他发誓说，厄尔医生购买的那件商品，其盖子外侧用烫金字母印有公司名称。

[ðen] [ˈsɪlvɪə] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [fru:t][ænd; ənd]
Then Silvia showed her the box which had contained the poisoned fruit and
然后 西尔维娅 显示 她 这 盒子 哪个 有 包含 这 中毒 水果 和
[æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [steɪt] [ɑ:n] [oʊθ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn]
asked her to state on oath whether or not that was the box in
问 她 到 状态 在 誓言 无论 或者 不是 那 曾是 这 盒子 在
然后西尔维娅给她看了装过毒果的盒子，并让她发誓确认那是不是那个盒子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][soʊld][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜ:r] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
which she had sold Dr . Earl the fruit and she declared that it was
哪个 她 有 卖 博士 : 伯爵 这 水果 和 她 声明 那 它 曾是
[nɑ:t] .
not .
不是 :

她把水果卖给了厄尔医生，但她却声称那不是水果。

[ðen] [ʃi:; ji] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜ:rl] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] ['eni] [lu:s] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [fru:t] ,
Then she asked her if Dr . Earl had purchased any loose pieces of fruit ,
然后 她 问 她 如果 博士 : 伯爵 有 购买 任何 松动的 件 的 水果 ,
然后她问她，厄尔医生是否买过散装水果。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['testɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .
and she testified that he had not .
和 她 作证 那 他 有 不是 :

她作证说他没有。

[ˈsɪlvɪə] [prə'du:st] [ə; eɪ][bɑ:ks][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]
Silvia produced a box and asked the witness if it were not from the
西尔维娅 生产 一个 盒子 和 问 这 证人 如果 它 是 不是 从 这
[ˈtɒmpsn] [stɔ:r] .
Thompson store .
汤普森 店铺 :

西尔维娅拿出一个盒子，问证人这盒子是不是汤普森商店的。

[ʃi:; ji] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
She answered that it was .
她 回答 那 它 曾是 :

她回答说确实如此。

" [dɪd][nɑ:t][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜ:rl] [ɔːlsʊ] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [prɪ'kɑ:nz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi]
" Did not Dr . Earl also purchase a box of pecans at the time that he
" 做过 不是 博士 : 伯爵 还 购买 一个 盒子 的 山核桃 在 这 时间 那 他
[bɔ:t] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'kɑ:nz] [wɜ:r; wəɹ] [pækt] ?
bought the fruit and is not this the box in which the pecans were packed ?
买 这 水果 和 是 不是 这 这 盒子 在 哪个 这 山核桃 是 包装 ?

“厄尔医生在购买水果的同时，是不是也买了一盒山核桃？这不就是装山核桃的盒子吗？”

" [ˈsɪlvɪə] [kən'tɪnju:d] .
" Silvia continued .
" 西尔维娅 持续 :

西尔维娅继续说道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [si:md] [tu:; tə] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

The girl seemed to study for a few moments .
这 女孩 似乎 到 学习 为了 一个 很少 时刻 .

女孩似乎沉思了一会儿。

" [jes] , [aɪ][du:] [rɪ'membər] , " [ji:; ji] [sed] ,
" Yes , I do remember , " she said ,
" 是的 , 我 做 记住 , " 她 说 ,

“是的，我记得，”她说。

" [hi:; hi][dɪd] [baɪ] [ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv][prɪ'kɑ:nz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] ['kændɪd] [fru:t]
" he did buy a box of pecans the same day he bought the candied fruit
" 他 做过 买 一个 盒子 的 山核桃 这 相同 的 天 他 买 这 脯 水果

[ænd; ənd] [ðɪs] [bə:ks] [meɪ] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] ,
and this box may have contained them ,
和 这 盒子 可能 有 包含 他们 ,

“他买蜜饯的同一天还买了一盒山核桃，这盒山核桃可能就是他买蜜饯的那盒。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] .
for it is from our store .
为了 它 是 从 我们的 店铺 .

因为这是我们店里的商品。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ðoʊ] ,
I want to add , though ,
我 想 到 添加 , 尽管 ,

不过，我还想补充一点：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt][ðə; ði] [nʌts] [wen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz]
that I had forgotten about the nuts when the district attorney asked his questions
那 我 有 被遗忘的 关于 这 坚果 什么时候 这 区 律师 问 他的 问题

[hɪr] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . "
here and when I was examined in Boston . "
这里 和 什么时候 我 曾是 检查 在 波士顿 . "

“我当时忘记了坚果的事，无论是地方检察官在这里问我问题的时候，还是我在波士顿接受讯问的时候，我都忘了这件事。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kændɪd]
" How did you happen to forget about the nuts and remember about the candied
" 如何 做过 你 发生 到 忘记 关于 这 坚果 和 记住 关于 这 脯

[fru:t] ?
fruit ?
水果 ?

“你怎么会忘记坚果却记住了蜜饯呢？ ”

" [æskt] ['sɪlvɪə] .
" asked Silvia .
" 问 西尔维娅 .

“西尔维娅问道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [prɪ'kɑ:nz][tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd]
" There was nothing to recall the pecans to my mind until you mentioned
" 那里 曾是 没有什么 到 记起 这 山核桃 到 我的 头脑 直到 你 提及

[ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] ,
them just now ,
他们 只是 现在 ,

“直到你刚才提起，我才想起山核桃的事。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm]
but I remember that Dr . Earl bought them
但 我 记住 那 博士 . 伯爵 买 他们

但我记得是厄尔医生买的。

[fɜːrst][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ˈæftərwərd][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [fruːt] .
first and returned afterward and bought the fruit .
第一的和返回之后和买这水果：

先去了，然后又返回去买了水果。

" [ɑːn][riːdə'rekt][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [gɑːt][æn; ən] [əd'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɜːrk]
" **On redirect examination the district attorney got an admission from the clerk**
" 在重定向考试这区律师得到一个入学从这职员
[ðæt] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ,
that at several places in Boston ,
那在有些地方在波士顿，

“在复问中，地方检察官从书记员那里得到了供述，称在波士顿的几个地方，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] , [bɑːksɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] ,
which she mentioned , boxes could be obtained without any name on the lid ,
哪个她提及，盒子可以获得没有任何姓名在这盖，
她提到，有些盒子盖子上没有任何名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['tɒmpsn] [stɔːr] ['nevər] ['kærid] [ðem; ðəm] .
but that the Thompson store never carried them :
但那这汤普森店铺绝不携带他们：
但汤普森商店从未出售过这些商品。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɜːrk] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [hæd; həd]
The testimony of this clerk that the box presented by the district attorney had
这见证的这职员那这盒子呈现经过这区律师有
[nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɔːr] ,
not come from their store ,
不是来从他们的店铺，

这位店员作证说，地方检察官提交的盒子并非出自他们店里。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪft][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['eɪvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
was the only rift in the otherwise dense cloud of incriminating evidence for the
曾是这仅有的裂痕在这否则稠密云状的有罪证证据为了这
[stert] ,
State ,
状态，

这是州政府掌握的大量罪证中唯一的一丝破绽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpraːsɪ'kjuː(ə)n] [kloʊzd] [ɪts] [keɪs] [wɪð; wɪθ][pər'septəb(ə)l] [gluːm] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] ['evri]
and the prosecution closed its case with perceptible gloom hanging over every
和这起诉关闭它是案件和可感知的愁云绞刑超过每一个
['pɜːrs(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
person connected with the defense ,
人连接和这防御，

控方结束举证时，辩方所有人员都明显感到心情沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri][wʌz; wəz] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [feɪs] ,
and the jury was grave of face ,
和这陪审团曾是严重的脸，
陪审团成员面色凝重。

[æz; əz][men] [wel] [meɪ] [biː; bi] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
as men well may be who have the life of a fellow being in their hands .
作为男人出色地可能是WHO有这生活的 一个同伴存在 在他们的双手：
毕竟，他们手中掌握着他人的生命，他们或许会如此。

[ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [kloʊzd] [æt; ət] [fɔːr] - [ˈθɜːrti] [ænd; ənd][ˈsɪlvɪə] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈdʒɜːrnmənt]
The prosecution closed at four - thirty and Silvia asked for an adjournment
这 起诉 关闭 在 四 - 三十 和 西尔维娅 问 为了 一个 休会
[ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [keɪs] .
until morning to open her case .
直到 早晨 到 打开 她 案件 .
控方于四点半结束举证，西尔维娅请求休庭至次日早晨，以便开始她的辩护。

[ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] ,
The request was granted ,
这 要求 曾是 的确 ,
请求已获批准。

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] " [ˈwʊmən] [ˈlɔɪər] " [wʊd] [duː][ðə; ði]
and New York spent the night wondering what the " woman lawyer " would do the
和 新的 约克 花费 这 夜晚 好奇 什么 这 " 女士 律师 " 会 做 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .
纽约人彻夜都在猜测这位“女律师”第二天会做什么。

[ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪz] , [klabz] , [hoʊˈtel] , [bɪˈtwiːn] [ækts][ɪn][ðə; ði] [ˈθiətəz] , [ˈlɪt(ə)l] [ɛls] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] ,
In the cafés , clubs , hotels , between acts in the theatres , little else was discussed ,
在 这 咖啡馆 , 俱乐部 , 酒店 , 之间 行为 在 这 剧院 , 小的 别的 曾是 讨论 ,
在咖啡馆、俱乐部、酒店、剧院演出间隙，人们几乎只谈论这些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ɪn] [ðɪs]
and the consensus of opinion was that she was doomed to defeat in this
和 这 共识 的 观点 曾是 那 她 曾是 注定失败 到 击败 在 这
[hɜːr; hər][fɜːrst][bɪɡ][ˈtraɪəl] .
her first big trial .
她 第一的 大的 审判 .
人们普遍认为，她在这场第一次重大考验中注定会失败。

[prəˈɡresɪv] [ˈwɪmɪn] [ɡriːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] ,
Progressive women grieved over the outlook ,
进步 女性 伤心 超过 这 前景 ,
进步女性对前景感到悲痛，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [spɛld] [mʌt] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈmuːvmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
for it spelled much of disaster to the woman movement if she should be
为了 它 拼写 很多 的 灾难 到 这 女士 移动 如果 她 应该 是
[hjuːˈmɪli,etɪŋli] [ˈvæŋkwɪʃt] .
humiliatingly vanquished .
屈辱地 战败者 .
如果她被羞辱性地击败，那将给妇女运动带来巨大的灾难。

[hɜːr; hər] [frendz] [ˈtʃæmpiːənd] [hɜːr; hər] [kɔːz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈvɪɡərəsli] ,
Her friends championed her cause as best they could , vigorously ,
她 朋友们 拥护者 她 原因 作为 最好的 他们 可以 , 大力 ,
她的朋友们竭尽全力地支持她，

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɛnjuɪn] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] .
but not with the genuine enthusiasm they would like to have felt .
但 不是 和 这 真的 热情 他们 会 喜欢 到 有 毛毡 .
但他们并没有感受到他们想要感受到的那种真正的热情。

[nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈtraɪəl] .
New York had never before been so interested in a criminal trial .
新的 约克 有 绝不 前 到过 所以 感兴趣的 在 一个 刑事 审判 .
纽约此前从未对一起刑事审判如此关注过。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [spuːks] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈletər]

A WOMAN AND SPOOKS FIND A LETTER

一个女士和幽灵寻找一个信

一个女人和几个幽灵发现了一封信

[ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɑːɡres] [sʌm; səm][sɪks] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ˈrestɪd] [ɪts] [keɪs] .

The trial had been in progress some six days when the State rested its case .

这审判有到过在进步一些六天什么时候这状态休息它是案件 .

审判进行了大约六天后，控方结束了举证。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɔːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈfendənt] [ʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

None of the family or friends of the defendant underestimated the impression

没有任何的这家庭或者朋友们的这被告低估这印象

[kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈfæks] [ˈmɑːrʃəld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] .

created by the array of facts marshalled by the district attorney .

创建经过这大批的事实集结经过这区律师 .

被告的家人和朋友都没有低估地方检察官所列举的一系列事实所带来的影响。

[ðə; ðɪ] [ˈevɪdəns] , [ðʊʊ] [ˈhoʊli] [sɜːrkəmˈstænj(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈdedli] .

The evidence , though wholly circumstantial , was nevertheless sinister and deadly .

这证据 , 尽管完全间接的 , 曾是尽管如此险恶和致命 .

虽然证据完全是间接的，但仍然令人毛骨悚然，致命无比。

[ˈhɪldə] [ˈræmzi] , [waɪt] [ænd; ənd][wɔːrɪn] ,

Hilda Ramsey , white and worn ,

希尔达·拉姆齐 , 白色的和磨损 ,

希尔达·拉姆齐，白色，破旧

[kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn]

kissed her brother with quivering lips and went out of the court leaning on

亲吻她兄弟和颤抖嘴唇和去出去的这法庭倾斜在

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] ,

her husband's arm ,

她丈夫的手臂 ,

她嘴唇颤抖地吻了吻哥哥，然后挽着丈夫的胳膊走出了法庭。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌfərɪŋ] .

and making no pretense of concealing her suffering .

和制作不虚伪的隐藏她痛苦 .

她毫不掩饰自己的痛苦。

[ˈniːðər] [hɜːr; həɹ] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [ˈɪnəsns] , [nɔːr][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈsɪlvɪəz]

Neither her belief in her brother's innocence , nor her confidence in Silvia's

两者都不她信仰在她兄弟无辜 , 也不她信心在西尔维娅的

[əˈbɪləti] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ,

ability to prove it ,

能力到证明它 ,

她既不相信哥哥是清白的，也不相信西尔维娅有能力证明这一点。

[kʊd; kəd] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [wiːks] .

could counteract the pain and humiliation of the past weeks .

可以抵消这疼痛和屈辱的这过去的周 .

或许可以缓解过去几周的痛苦和屈辱。

[ˈræmzi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [mɔːr] [ˈeləkwənt]
Ramsey wrung his brother - in - law's hand , and gave him a look more eloquent
拉姆齐 拧干 他的 兄弟 - 在 - 法律的 手 , 和 给予 他 一个 看 更多的 雄辩
[ðæn; ðən][wɜːrdz] ,
than words ,
比 字 ,

拉姆齐紧紧握住他妹夫的手，给了他一个胜过千言万语的眼神。

[ænd; ənd] [fræŋk] [beɪd] [hɪm; ɪm] [breɪs] [ʌp] .
and Frank bade him brace up .
和 坦率 巴德 他 支撑 向上 .

弗兰克命令他振作起来。

" - [θraɪs] [ɪz][hiː; hi] [ɑːrmd] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl]
" **' Thrice is he armed that hath his quarrel**
" - 三次 是 他 武装 那 有 他的 争吵

“凡有争执者，必有三重武装。”

[dʒʌst] , - [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
just , ' you know , old fellow , " he said , with a slap on the shoulder .
只是 , - 你 知道 , 老的 同伴 , " 他 说 , 和 一个 拍击 在 这 肩膀 .

“你知道的，老伙计，”他一边说着，一边拍了拍肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪʃ] [ˈpælər][ɑːn] [ˈsɪlvɪəz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈklaɪənt][hɜːr; hər][hænd]
There was a grayish pallor on Silvia's face as she gave her client her hand
那里 曾是 一个 灰蒙蒙的 苍白 在 西尔维娅的 脸 作为 她 给予 她 客户 她 手
,
,
,

西尔维娅脸色苍白，面色灰白地将手递给客户。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kəmˈpouzɪd] [ænd; ənd][ˈbɜːlmoʊst][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
but he was as composed and almost as cheerful as if he were
但 他 曾是 作为 由 和 几乎 作为 快乐 作为 如果 他 是
[bʌt; bət] " [ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑːn][ɪn] [vɪˈenə] " [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fræŋk]
but " a looker - on in Vienna " as he once more assured her and Frank
但 " 一个 观察者 - 在 在 维也纳 " 作为 他 一次 更多的 保证 她 和 坦率
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [əˈkwɪt(ə)l] .
of his entire confidence in a verdict of acquittal .
的 他的 全部的 信心 在 一个 判决 的 开释 .

但他却镇定自若，甚至显得兴高采烈，仿佛他只是“维也纳的一个旁观者”，他再次向她和弗兰克保证，他对无罪判决充满信心。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈsɪlvɪə] [ˈkaɪndli] ,
" **If you will pardon me , " he said , looking at Silvia kindly ,**
" 如果 你 将要 赦免 我 , " 他 说 , 寻找 在 西尔维娅 亲切地 ,

“恕我直言，”他慈祥地看着西尔维娅说道。

" [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **I will change places with you and be the counsellor for a moment ,**
" 我 将要 改变 地方 和 你 和 是 这 顾问 为了 一个 片刻 ,

“我愿意和你交换位置，暂时做你的咨询师。”

[ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] ,
and advise you to eat a good dinner of very simple things ,
和 建议 你 到 吃 一个 好的 晚餐 的 非常 简单的 事物 ,

并建议你吃一顿丰盛的晚餐，菜式要简单易做。

[ðen] [ˌdɪskəˈhekt] [jʊr; jər] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [riːd] [ˈoʊməːr] [tɪl] [juː; jʊ] [fɔːl]
then disconnect your telephone and go to bed and read Omar till you fall
然后 断开 你的 电话 和 去 到 床 和 读 奥马尔 直到 你 落下
[əˈslɪːp] ;
asleep ;
睡着了 ;

然后关掉电话，上床读书，直到睡着为止；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] —
there are times when it is an immense comfort to remember that —
那里 是 时代 什么时候 它 是 一个 巨大 舒适 到 记住 那 —
有时候，记住这一点会给人带来莫大的安慰——

" - [hiː; hi] [ðæt] [tɔːst] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
" **' He that tossed you down into the Field ,**
" - 他 那 抛掷 你 向下 进入 这 场地 ,
“把你扔到田野里的那个人，

[hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — [hiː; hi] [noʊz] !
He knows about it all — He knows !
他 知道 关于 它 全部 — 他 知道 !
他什么都知道——他什么都知道！

[hiː; hi] [noʊz] ! -
He knows !'
他 知道 ! -
他知道！

" [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɑːnɪk] ,
" **His quiet voice acted like a tonic ,**
" 他的 安静的 嗓音 行动 喜欢 一个 补品 ,
他平静的声音如同良药一般，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɡʊdˈnaɪt] ,
and her face was full of gratitude as she bade him goodnight ,
和 她 脸 曾是 满的 的 感激 作为 她 巴德 他 晚安 ,
她脸上满是感激之情，向他道了晚安。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ] [fræŋk] .
and turned to confer with Frank .
和 转向 到 授予 和 坦率 .
然后转身与弗兰克商量。

[ˈkærəl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] - [ˈteɪblz] , [ɪˈrezəluːtli] , [ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsɪlvɪə] [ˈbekənd]
Carroll stood by the reporters' tables , irresolutely , until presently Silvia beckoned
卡罗尔 站立 经过 这 记者 - 表格 , 犹豫不决 , 直到 目前 西尔维娅 招手
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

卡罗尔犹豫地站在记者桌旁，直到西尔维娅向她招了招手。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [enɪɡˈmætɪkəl] [tuː; tə] [fræŋk] , [bʌt; bət] [ˈeɪdɪəntli]
The two women exchanged looks which were enigmatical to Frank , but evidently
这 二 女性 交换 看起来 哪个 是 神秘的 到 坦率 , 但 显然
[ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
perfectly intelligible to them ,
完美 可理解的 到 他们 ,
两个女人交换了一个眼神，弗兰克看不懂她们的眼神，但显然她们自己完全明白对方的意思。

[fɔːr; fər] [ˈkærəl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for Carroll turned away with a
为了 卡罗尔 转向 离开 和 一个
卡罗尔转身离开

[saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stræŋɡld] [es ʊs 'bi:] ,
sound like a strangled sob ,
声音 喜欢 一个 被勒死 哭泣 ,

听起来像被哽咽的抽泣声，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:l] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'preɪ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and the pall of weariness and depression which had lifted for a
和 这 灵柩 的 疲劳 和 沮丧 哪个 有 抬起 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [ə'gen] ['setld] ['ʊʊvər] ['sɪlvɪə] ,
moment again settled over Silvia ,
片刻 再次 定居 超过 西尔维娅 ,

西尔维娅身上短暂消散的疲惫和沮丧的阴霾再次笼罩了她。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['eni] ['praɪɪŋ] [ɔ:r] [ʌn'frendli] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
now that there were no longer any prying or unfriendly eyes upon them .
现在 那 那里 是 不 更长 任何 窥探 或者 不友好 眼睛 之上 他们 .

现在，再也没有窥探或不友好的目光注视着他们了。

[wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɑ:r] .
Without another word she turned and went down to her car .
没有 其他 单词 她 转向 和 去 向下 到 她 车 .

她一言不发，转身走向自己的车。

[fræŋk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['kærəl] ['gæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər] " ['kɑ:pi] ,
Frank waited until Carroll gathered up her " copy ,
坦率 等待 直到 卡罗尔 聚集 向上 她 " 复制 ,

弗兰克等到卡罗尔收起她的“副本”后，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tə'geðər] .
" **and then they went out into the street together** .
" 和 然后 他们 去 出去 进入 这 街道 一起 .

然后他们一起走到了街上。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɑ:lənd] ?
" **Why didn't you go home with Miss Holland ?**
" 为什么 没有 你 去 家 和 错过 荷兰 ?

你为什么不和霍兰小姐一起回家呢？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] ;
" **She looked as if she wanted you** ;
" 她 看起来 作为 如果 她 通缉 你 ;

“她看上去好像想要你；

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ]['ʊʊvər] . "
I supposed she was going to ask you when she called you over . "
我 据称 她 曾是 去 到 问 你 什么时候 她 称为 你 超过 . "
我猜她叫你过来的时候是想问你。

" [nɑ:t] [ʃi:; ʃi] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Not she** , " **answered the girl** .
" 不是 她 , " 回答 这 女孩 .

“不是她，”女孩回答道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][baɪ]
" **She knows better than to prepare for the great day of her life by**
" 她 知道 更好的 比 到 准备 为了 这 伟大的 天 的 她 生活 经过
[ˈɡæbəlaɪŋ] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .
gabbling half the night .
喋喋不休 一半 这 夜晚 .

她很清楚，在人生最重要的日子到来之际，不应该熬夜胡言乱语。

[br'saɪdz] , [aɪm] [tuː] [bluː] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
Besides, I'm too blue to be of any use to her . "
除了 , 我是 也 蓝色的 到 是 的 任何 使用 到 她 . "

此外，我心情太低落了，帮不了她什么忙。

" ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Anything happened ?** " **he asked** ,
" 任何事物 发生 ? " 他 问 ,

“发生了什么事了吗？”他问道。

[tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌðər] ['mætərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pər'fʌŋktəri]
too absorbed in his own affairs to give other matters more than perfunctory
也 吸收 在 他的 自己的 事务 到 给 其他 事情 更多的 比 敷衍了事
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他过于专注于自己的事情，对其他事情只是敷衍了事。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [vek'seɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Yes, she said, vexation in her voice** .
" 是的 , " 她 说 , 烦恼 在 她 嗓音 .

“是的，”她说道，语气中带着恼怒。

" [aɪv] ['fɔːlən] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]
" **I've fallen down on an assignment, the biggest I've had since I came to**
" 我已经 倒下 向下 在 一个 任务 , 这 最大 我已经 有 自从 我 来了 到
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

“我搞砸了一项任务，这是我来到纽约以来接到的最重要的任务。”

[ænd; ənd][aɪm][ɔːl]['broʊkən][ʌp]['oʊvər][aɪ 'tiː] .
and I'm all broken up over it .
和 我是 全部 破碎的 向上 超过 它 .

我为此伤心欲绝。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **He turned and looked at her** ,
" 他 转向 和 看起来 在 她 ,

他转过身看着她，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
conscious of a sense of disappointment all out of proportion to the occasion .
有意识的 的 一个 感觉 的 失望 全部 出去 的 部分 到 这 场合 .

感到一种与场合不成比例的失望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][feɪl][ɪn] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɔːr]
It was the first time he had ever known her to fail in comprehension or
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 已知 她 到 失败 在 理解 或者

这是他第一次看到她理解能力出现问题。

['sɪmpəθi] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] , [let] [ə'loʊn] [əb'truːd] ,
sympathy ; that she could even remember , let alone obtrude ,
同情 ; 那 她 可以 甚至 记住 , 让 独自的 突兀 ,

同情；她竟然还能记得，更别说冒昧打扰了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɡriːvəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ðæt]
a small personal grievance of her own in the face of the tragedy that
一个 小的 个人的 不满 的 她 自己的 在 这 脸 的 这 悲剧 那
[səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
surrounded them ,
包围 他们 ,

面对笼罩在他们周围的悲剧，她个人也有些许不满。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
was so utterly out of keeping with her character that he looked at her
曾是 所以 完全地 出去 的 保持 和 她 特点 那 他 看起来 在 她
[ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
in amazement ,
在 惊愕 ,

这完全不像她平时的作风，他惊讶地看着她。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
and it took him several minutes to control his voice so as to make
和 它 采取 他 一些 分钟 到 控制 他的 嗓音 所以 作为 到 制作
[ðə; ði][ˈpraːpər] [pəˈlaɪtli] [kənˈsɜːrnd] [ˈkwɪrɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [wɪt]
the proper politely concerned query as to the demands of the city editor which
这 恰当的 礼貌地 担心的 询问 作为 到 这 需求 的 这 城市 编辑 哪个
[hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [wel] - [noʊn] [əˈbɪləti] .
had proved too much for her well - known ability .
有 已证实 也 很多 为了 她 出色地 - 已知 能力 .

他花了足足几分钟才控制住自己的声音，以便礼貌而关切地询问这位城市编辑的要求，这些要求显然超出了她众所周知的能力范围。

" [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It wasn't the city editor , " she said ,
" 它 不是 这 城市 编辑 , " 她 说 ,
" 那不是城市版编辑,"她说。

[tuː] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈtæmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
too unhappy to notice the icy timbre of his voice .
也 不开心 到 注意 这 冰冷的 音色 的 他的 嗓音 .

他太过不开心，以至于没有注意到他声音中冰冷的音色。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [ðem; ðəm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;
" It's a good thing to disappoint them once in a while ;
" 它是 一个 好的 事物 到 辜负 他们 一次 在 一个 尽管 ;
偶尔让他们失望一次也是一件好事；

[kiːps] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][aʊtˈduː][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ˈhəːkjʊliːz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
keeps ' em from expecting you to outdo the labors of Hercules in time to
保持 - 呃 从 期待 你 到 胜过 这 劳动 的 赫拉克勒斯 在 时间 到
[biːt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpepərz] .
beat the morning papers .
打 这 早晨 文件 .

这样他们就不会指望你赶在晨报出版前完成赫拉克勒斯十二项功绩之外的壮举了。

[noʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˈsɪlvɪə] , [ænd; ænd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ɡʊd]
No , it was something I was to do for Silvia , and I can't make good
不 , 它 曾是 某物 我 曾是 到 做 为了 西尔维娅 , 和 我 不能 制作 好的
;
;
;
;

不，那是我要为西尔维娅做的事，但我做不到；

[æ̃t; ət] [li:st] [aɪ] [ˈhævnt] , [ænd; ənd][aɪm][æ̃t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈri:so:rsɪz] .
at least I haven't , and I'm at the end of my resources .
在 至少 我 还没有 , 和 我是 在 这 结尾 的 我的 资源 .
至少我还没有，而且我已经黔驴技穷了。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [brɔ:d] [ˈdeɪlart] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd]
In spite of the fact that it was still broad daylight , and a crowded
" 在 尽管如此 的 这 事实 那 它 曾是 仍然 广阔 日光 , 和 一个 挤
[ˈθɜ:roʊfer] ,
thoroughfare ,
通道 ,
尽管当时还是大白天，而且是一条拥挤的街道，

[fræŋk] [ɜ:rl] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][hænd][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl][grɪp] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪns] .
Frank Earl stopped and gave her hand a cordial grip that made her wince .
坦率 伯爵 停止 和 给予 她 手 一个 亲切 紧握 那 制成 她 畏缩 .
弗兰克·厄尔停下脚步，热情地握了握她的手，疼得她皱起了眉头。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
You're all right , " he said .
" 你是 全部 正确的 , " 他 说 .
“你没事吧？”他说。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
You're all right .
" 你是 全部 正确的 .
“你没事。”

[naʊ] [lets] [ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪnər] . "
Now let's go and have dinner . "
现在 我们来吧 去 和 有 晚餐 . "
现在我们去吃晚饭吧。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈræmzi] - ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
Are you not going to the Ramseys ' ? " she asked , evidently taking it for
" 是 你 不是 去 到 这 拉姆齐 - ? " 她 问 , 显然 采取 它 为了
[ˈɡræntɪd] [ðæt] [ðə; ði]
granted that the
的确 那 这
“你不拉姆齐家吗？”她问道，显然认为这是理所当然的。

[ˈfæməli] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [təˈgeðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
family would wish to be together at such a time .
家庭 会 希望 到 是 一起 在 这样的 一个 时间 .
在这种时候，家人都希望能够团聚在一起。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
Oh , no , " he answered .
" 哦 , 不 , " 他 回答 .
“哦，不，”他回答道。

" [ˈhɪldə] [wɪl] [ɡoʊ] [streɪt] [tu:; tə][bed] , [pʊr] [ɡɜ:rl] ;
Hilda will go straight to bed , poor girl ;
" 希尔达 将要 去 直的 到 床 , 贫穷的 女孩 ;
“可怜的希尔达要直接去睡觉了；

[ænd; ənd] [ˈræmzi] [wɪl] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][dæb] [kəˈloʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] ,
and Ramsey will sit beside her and dab cologne on her forehead ,
和 拉姆齐 将要 坐 旁 她 和 轻拍 科隆 在 她 前额 ,
拉姆齐会坐在她旁边，往她额头上抹古龙水。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈhi:l] [koʊks][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [ˈkrækər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [səm; səm] [ti:] ,
and after a while he'll coax her to eat a cracker and drink some tea ,
和 后 一个 尽管 地狱 哄 她 到 吃 一个 饼干 和 喝 一些 茶 ,
过一会儿, 他会哄她吃块饼干, 喝点茶。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [raɪt] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
and he'll have his dinner right there beside her .
和 地狱 有 他的 晚餐 正确的 那里 旁 她 .
他会和她旁边吃晚饭。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] .
You don't know the turtle - doves .
你 不 知道 这 龟 - 鸽子 .
你不了解斑鸠。

[aɪ][dəunt][ˈhæŋkər][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [sə'saɪəti][tu:; tə] - [naɪt] ,
I don't hanker for my own society to - night ,
我 不 渴望 为了 我的 自己的 社会 到 - 夜晚 ,
今晚我并不渴望回到自己的社交圈。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n][em 'i:] . "
but I shall have to put up with it unless you take pity on me . "
但 我 将 有 到 放 向上 和 它 除非 你 拿 遗憾 在 我 . "
但除非你可怜我, 否则我只能忍受了。

" [aɪ] [kɑ:nt] , [fræŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
" **I can't , Frank , " she answered** .
" 我 不能 , 坦率 , " 她 回答 .
“我不能, 弗兰克,”她回答道。

" [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [kɑ:nt] [i:t] [wen] [maɪ][maɪnd][ɪz][soʊ] [ʌp'set] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] . "
" **I simply can't eat when my mind is so upset ; I'm going straight home** . "
" 我 简单地 不能 吃 什么时候 我的 头脑 是 所以 沮丧的 ; 我是 去 直的 家 . "
“我心情这么糟糕, 根本吃不下饭; 我直接回家。”

" [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] [ɑ:n] [ˈkrækərz] [ænd; ənd] [ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli]
" **And make your supper on crackers and tea , I suppose , " he said disgustedly**
" 和 制作 你的 晚餐 在 饼干 和 茶 , 我 认为 , " 他 说 厌恶地
.
:
.
“我猜你的晚餐就是饼干和茶吧,”他厌恶地说。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" **Well , in that case ,** ,
" 出色地 , 在 那 案件 ,
“那么, 在这种情况下,

[aɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒb.webz] [ɪn][maɪ] [breɪn] ,
I'll go for a tramp and try to get rid of the cobwebs in my brain ,
患病的 去 为了 一个 流浪汉 和 尝试 到 得到 摆脱 的 这 蜘蛛网 在 我的 脑 ,
我打算出去走走, 把脑子里的杂事都清干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌfi] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔ:rtɹu:m,'kɔ:rtɹəm] .
and the stuffy air of that courtroom .
和 这 闷 空气 的 那 法庭 .
还有法庭里令人窒息的空气。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˈtwenti] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [əˈledʒd] [ˈdʒʌstɪs] ,
I always feel as if twenty centuries of alleged justice ,
我 总是 感觉 作为 如果 二十 几个世纪 的 据称 正义 ,
我总觉得, 两百年来所谓的正义,

[ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌmælpɹæktɪs] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:] [wen] [aɪ][get][ˈɪntu:] [kɔ:rt] ;
injustice and malpractice looked down upon me when I get into court ;
不公正 和 弊端 看起来 向下 之上 我 什么时候 我 得到 进入 法庭 ;

当我走进法庭时，我看到的却是不公正和渎职；

[ðæts] [wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪm][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ˈlɔɪər] .
that's one reason why I'm no good as a trial lawyer .
那就是 一 原因 为什么 我是 不 好的 作为 一个 审判 律师 .

这就是我不擅长做出庭律师的原因之一。

[hɪr] , ['ɪznt] [ðɪs] [jʊr; jər] [stri:t] ? "
Here , isn't this your street ? "
这里 , 不是 这 你的 街道 ? "

这不是你家的街道吗？

" [jes] , [noʊ] — [aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [wer] [aɪ][dɪd] [ˈeni] [mɔ:r] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈlu:sɪdli] .
" Yes , no — I don't live where I did any more just now , " she answered lucidly .
" 是的 , 不 — 我 不 居住 在哪里 我 做过 任何 更多的 只是 现在 , " 她 回答 清晰地 .

“是的，不——我现在已经不住在以前住的地方了，”她清晰地回答道。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈevriθɪŋ] .
He stopped and looked at her and smiled in spite of every everything .
他 停止 和 看起来 在 她 和 微笑 在 尽管如此 的 每一个 一切 .

他停下脚步，看着她，尽管发生了这一切，他还是笑了。

" [aɪv] [sent] [ɪn][maɪ][ˈkɑ:pi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] .
" I've sent in my copy , and you can walk up with me , if you want to .
" 我已经 发送 在 我的 复制 , 和 你 能 走 向上 和 我 , 如果 你 想 到 .

“我已经把我的副本寄过去了，如果你愿意的话，可以和我一起过去。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdi:pli] ,
" They walked on in silence ; Frank was evidently thinking deeply ,
" 他们 步行 在 在 沉默 ; 坦率 曾是 显然 思维 深 ,

他们默默地继续往前走；弗兰克显然在沉思。

[ænd; ənd] [ˈkærəl] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwɪri] [raʊnd] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
and Carroll was following some weary round of conjecture for the
和 卡罗尔 曾是 下列的 一些 厌倦 圆形的 的 推测 为了 这

[ˈθaʊznθ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈnʌmbər] .
thousandth time when she stopped at her number .
千分之一 时间 什么时候 她 停止 在 她 数字 .

卡罗尔第一百次重复着一些令人厌倦的推测，最后停在了自己的数字上。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˈstɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˌdebə'ner]
Frank looked at it and then at her , startled out of his usual debonair
坦率 看起来 在 它 和 然后 在 她 , 惊慌 出去 的 他的 通常 风度翩翩

[ˈmænər] [fɔ:r; fər][wʌns] .
manner for once .
方式 为了 一次 .

弗兰克看了看，又看了看她，一反常态地收敛了往日的潇洒风度，一时有些吃惊。

" [waɪ] — [aɪ 'ti:][ɪz] — — "
" Why — it is — — "
" 为什么 — 它 是 — — "

“为什么——是——”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] ,
" **I've been living here for some time , but that wasn't for publication ,**
" 我已经 到过 活的 这里 为了 一些 时间 , 但 那 不是 为了 发布 ,
" "我在这里住了有一段时间了, 但这不方便公开。"

[soʊ][aɪ] [kept] [maɪ] [ˈʌðər] [ru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [meɪl] [goʊ][ðer; ðər][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
so I kept my other room , and had my mail go there as usual .
所以 我 保留 我的 其他 房间 , 和 有 我的 邮件 去 那里 作为 通常 .
所以我保留了另一个房间, 邮件也照常寄到那里。

[ˈsɪlvɪə] [dɪˈzaɪrɪd] [aɪ ˈtiː] . "
Silvia desired it ."
西尔维娅 想要的 它 . "

西尔维娅很想要它。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [left] [ˈeni] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmjuːzɪŋli] .
" **She hasn't left any stone unturned , " he said musingly .**
" 她 还没有 左边 任何 石头 未翻阅 , " 他 说 若有所思地 .
" "她真是事无巨细, 面面俱到。"他若有所思地说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈletər] ! "
" **I wonder what was in that letter !**"
" 我 想知道 什么 曾是 在 那 信 ! "

"我很好奇信里写了什么! "

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] , [ðen] ?
" **Oh , she has told you , then ?**
" 哦 , 她 有 讲述 你 , 然后 ?

"哦, 她已经告诉你了? "

" [ˈkærəl] [æskt] .
" **Carroll asked .**
" 卡罗尔 问 .

卡罗尔问道。

" [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛlz] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" **About Mrs . Bell's letter to her ?**
" 关于 太太 . 贝尔的 信 到 她 ?

关于贝尔太太给她写的那封信?

[oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][juː ˈes] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
Oh , yes , she told me to - night , just before you joined us ; I thought you
哦 , 是的 , 她 讲述 我 到 - 夜晚 , 只是 前 你 加入 我们 ; 我 想法 你
[nuː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
knew about it .
知道 关于 它 .

哦, 是的, 她今晚告诉我了, 就在你来之前; 我还以为你知道这件事呢。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [brɪˈɑːnd] [rɪˈkɔːl] .
Anyhow , it seems to be gone beyond recall .
无论如何 , 它 似乎 到 是 已消失 超过 记起 .

总之, 这件事似乎已经无法挽回了。

[daʊnt][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː][ɪn] ?
Don't you intend to invite me in ?
不 你 打算 到 邀请 我 在 ?

你不打算邀请我进去吗?

[wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌɪnhəːˈspɪtəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] !
Well , of all the inhospitable persons !
出色地 , 的 全部 这 不宜居住的 人 !

真是岂有此理, 这些人里竟然有这么不友善的!

[aɪl] [si:] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] [went] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] .
I'll see you in the morning , " and lifting his hat he went on up the Avenue .
患病的 看 你 在 这 早晨 , " 和 举重 他的 帽子 他 去 在 向上 这 大街 .
“明天早上见。”说完，他摘下帽子，继续沿着大道走去。

[ˈkærəl] [klaɪmd] [ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ʌnˈlɑːkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
Carroll climbed the two flights slowly and unlocked her door .
卡罗尔 攀登 这 二 航班 缓慢地 和 已解锁 她 门 .
卡罗尔慢慢地爬上两层楼梯，打开了房门。

[ðə; ði] [swiːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪkətɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈtenənt] [ðə; ði] [wiːk]
The suite across the hall had been vacated by a superstitious tenant the week
这 套房 穿过 这 大厅 有 到过 空置 经过 一个 迷信的 租户 这 星期
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,
after the murder ,
后 这 谋杀 ,
谋杀案发生后一周，走廊对面的套房就被一位迷信的房客搬走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪˈmiːdiətli]
and the family immediately
和 这 家庭 立即地
家人立即

[bɪˈləʊ] [hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
below had moved away that morning .
以下 有 已搬 离开 那 早晨 .
楼下的人那天早上已经搬走了。

[æz; əz] [ˈkærəl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
As Carroll closed the door behind her she was conscious of a sense of
作为 卡罗尔 关闭 这 门 在后面 她 她 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的
[əˈpreʃn] .
oppression .
压迫 .
卡罗尔关上身后的门时，感到一种压抑感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkɑːnkriːt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈiːzəli] [ʌndərˈstʊd] ;
It was not fear , which is a simple , concrete emotion , easily understood ;
它 曾是 不是 害怕 , 哪个 是 一个 简单的 , 具体的 情感 , 容易地 理解 ;
那不是恐惧，恐惧是一种简单、具体的、容易理解的情绪；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈsʌt(ə)l] [æz; əz] [dred] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈæbstrækt] [θɪŋ] , [ɡoʊst] [ɔːr][ˈɡɑːblɪn]
it was not even so subtle as dread of any abstract thing , ghost or goblin
它 曾是 不是 甚至 所以 微妙的 作为 恐惧 的 任何 抽象的 事物 , 鬼 或者 哥布林
[dæmd] .
damned .
该死的 .
它甚至不像对任何抽象事物（鬼魂或妖魔鬼怪）那样充满恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ɡev] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪk] ,
She gave her shoulders a little shake ,
她 给予 她 肩膀 一个 小的 摇 ,
她轻轻耸了耸肩，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] ,
as if the sensation were some tangible thing to be thrown off ,
作为 如果 这 感觉 是 一些 有形 事物 到 是 抛掷 离开 ,
仿佛这种感觉是某种可以摆脱的有形之物。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜ: r; hə r][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] ['kɪtʃɪn]
and laying aside her hat and gloves she went through to the buffet kitchen
和 躺下 旁边 她 帽子 和 手套 她 去 通过 到 这 自助餐 厨房
[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ket(ə)l][ɑ: n] .
and put the kettle on .
和 放 这 壶 在 .
她放下帽子和手套，走到自助餐厨房，烧了一壶水。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ: rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru: m] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ: r; hə r] [ʌn'li: zɪli] ,
She returned to the sitting - room and looked about her uneasily ,
她 返回 到 这 坐着 - 房间 和 看起来 关于 她 不安地 ,
她回到客厅，不安地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɑ: n][ə; eɪ] [haʊs] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜ: r; hə r] [ti:] - [treɪ]
and then put on a house gown and slippers , and arranged her tea - tray
和 然后 放 在 一个 房子 袍 和 拖鞋 , 和 安排 她 茶 - 托盘
.
:
.
然后她穿上睡袍和拖鞋，摆好茶盘。

[ðer; ðər][wɜ: r; wər][bʌt; bət] [fɔ: r] [ru: mz; rɒmz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ: rtmənt] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪ'net]
There were but four rooms in the apartment , in addition to the kitchenette
那里 是 但 四 房间 在 这 公寓 , 在 添加 到 这 小厨房
,
!
,
公寓里除了小厨房外，只有四个房间。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ: fərd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔ: r][ventrɪ'leɪ(ə)n] ,
and but one of them offered much in the way of light or ventilation ,
和 但 一 的 他们 提供 很多 在 这 方式 的 光 或者 通风 ,
但其中只有一间采光或通风良好。

[səʊ] ['kærəl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru: m] , [æz; əz] ['emə] [bel] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ; [ʃi:; ʃi] [wɜ: rkt]
so Carroll lived in the front room , as Emma Bell had lived there ; she worked
所以 卡罗尔 居住地 在 这 正面 房间 , 作为 艾玛 钟 有 居住地 那里 ; 她 工作
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
所以卡罗尔住在前厅，就像艾玛·贝尔以前住在那里一样；她也在那里工作。

[æz; əz] ['emə] [bel] [hæd; həd] [wɜ: rkt] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ: n][ðə; ði] [seɪm] [nɑ: ndɪ'skrɪpt] [blu:] [wɔ: l] ['peɪpər]
as Emma Bell had worked ; she looked upon the same nondescript blue wall paper
作为 艾玛 钟 有 工作 ; 她 看起来 之上 这 相同的 不伦不类 蓝色的 墙 纸
,
!
,
就像艾玛·贝尔曾经工作过的那样；她看着那同样普通的蓝色壁纸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['pɪktʃərz] [ðæt] [rɪ'li: vd] [ɪts] [mə'nɑ: təni] .
and the few pictures that relieved its monotony .
和 这 很少 图片 那 松了口气 它是 单调 .
还有几张照片，缓解了影片的单调乏味。
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɪsti] [aɪ'di: ə] , [sɪmələ r][tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] " [kɑ: nfrən'teɪʃn] ,
With some misty idea , similar to that of the French " confrontation ,
和 一些 蒙蒙 主意 , 相似的 到 那 的 这 法语 " 对抗 ,
带着某种模糊的想法，类似于法国的“对抗”，

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bʊks] [ɔːr] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði]
" **she had brought none of her own books or belongings to disturb the**
" 她 有 带来 没有任何 的 她 自己的 图书 或者 财物 到 打扰 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .
suggestion of the room as it had been .
建议 的 这 房间 作为 它 有 到过 .
她没有带任何自己的书籍或物品，以免破坏房间原有的氛围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪts] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
There were three large windows , through which the city lights were beginning to
那里 是 三 大的 视窗 , 通过 哪个 这 城市 灯 是 开始 到
[ʃaɪn] ;
shine ;
闪耀 ;
有三扇大窗户，城市灯光开始透过窗户照射进来；

[ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvæn] ,
under one of these and across that end of the room was a divan ,
在下面 一 的 这些 和 穿过 那 结尾 的 这 房间 曾是 一个 迪万 ,
其中一间房间的尽头，在这张桌子下面，摆放着一张沙发床。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [rʌŋ] ; [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [desk]
covered with a bright rug ; opposite and against the other wall was a desk
涵盖 和 一个 明亮的 小地毯 ; 对面的 和 反对 这 其他 墙 曾是 一个 桌子
,
.
,
上面铺着一块颜色鲜艳的地毯；对面靠着另一面墙摆放着一张桌子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈbʊkʃelvz] ,
with a chair before it , and bookshelves ,
和 一个 椅子 前 它 , 和 书架 ,
前面放着一把椅子和书架。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈkʌbərd] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [tiː] - [θɪŋz] .
and a corner cupboard which held a plentiful supply of tea - things .
和 一个 角落 橱柜 哪个 握住 一个 丰富 供应 的 茶 - 事物 .
角落里的橱柜里摆放着大量的茶具。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ˈnɪrəst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiː] - [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [sɜːrvd]
Between the two windows nearest it was a tea - table , which evidently served
之间 这 二 视窗 最近的 它 曾是 一个 茶 - 桌子 , 哪个 显然 服务
[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] ,
a double purpose ,
一个 双倍的 目的 ,
在离它最近的两扇窗户之间放着一张茶几，显然它有双重用途。

[fɔːr; fər] [ˈʌndərˈniːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈniːtli] [ˈfoʊldɪd] [ˈsoʊɪŋ] .
for underneath was a basketful of neatly folded sewing .
为了 下 曾是 一个 满篮 的 整齐地 折叠 缝纫 .
下面放着一篮子叠得整整齐齐的缝纫用品。

[baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - [ɑːrmd] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən]
By the table was the high - armed mission rocking - chair in which the dead woman
经过 这 桌子 曾是 这 高的 - 武装 使命 摇滚 - 椅子 在 哪个 这 死的 女士
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
had been found .
有 到过 成立 .
桌子旁边放着那把高扶手的摇椅，死者就是在那把摇椅上被发现的。

[ˈɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsoʊɪŋ] - [tʃer] ,
Opposite was the little sewing - chair ,
对面的 曾是 这 小的 缝纫 - 椅子 ,

对面是那把小小的缝纫椅，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ˈælis] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [təˈgeðər]
usually occupied by Alice when she and her mother had supper together
通常 占领 经过 爱丽丝 什么时候 她 和 她 母亲 有 晚餐 一起
[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
at the table ,
在 这 桌子 ,

通常情况下，爱丽丝和她妈妈一起在餐桌上吃晚饭时，她会坐在那里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈsɪlvɪəz] .
which had been a gift of Silvia's .
哪个 有 到过 一个 礼物 的 西尔维娅的 .

那是西尔维娅送的礼物。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfænsi][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbelz] [tuː; tə][set][ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Evidently it had been a fancy of Mrs . Bell's to set the chair for the
显然 它 有 到过 一个 想要 的 太太 . 贝尔的 到 放 这 椅子 为了 这
[tʃaɪld] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [bɑːks] ,
child before she opened the fatal box ,
孩子 前 她 打开 这 致命的 盒子 ,

显然，贝尔太太在打开那个致命的盒子之前，先为孩子摆好了椅子，这完全是她的一个习惯。

[ænd; ənd] [ˈkærəl] [hæd; həd] [kept] [bəʊθ] [tʃerz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃənz] .
and Carroll had kept both chairs in their relative positions .
和 卡罗尔 有 保留 两个都 椅子 在 他们的 相对的 职位 .

卡罗尔让两把椅子都保持了原来的位置。

[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈælkəʊv][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːtʃeɪ] .
The doorway into the alcove bedroom was concealed by a portière .
这 门口 进入 这 壁龛 卧室 曾是 暗 经过 一个 门楣 .

通往壁龛卧室的门口被一道门帘遮挡住了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [desk] [naʊ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈkærəlz, ˈkərəlz] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] ;
There was nothing in the desk now but some of Carroll's writing materials ;
那里 曾是 没有什么 在 这 桌子 现在 但 一些 的 卡罗尔的 写作 材料 ;

桌子里现在除了卡罗尔的一些写作用品外，什么也没有了；

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræŋsækt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] - [deθ] ,
everything in the room had been ransacked at the time of its mistress ' death ,
一切 在 这 房间 有 到过 洗劫一空 在 这 时间 的 它是 情妇 - 死亡 ,
[ˈwɪmɪn] [ˈhæd; həd] [ˈsɪlvɪə] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈkluː] .
and Silvia had herself searched carefully for anything that might afford a possible clue .
和 西尔维娅 有 她自己 搜索 小心 为了 任何事物 那 可能 买得起 一个 可能的 线索 .

女主人去世时，房间里的所有东西都被翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ˈsɪlvɪə][hæd; həd][hɜːrˈself] [səːtʃt] [ˈkɜːfəli] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ]
and Silvia had herself searched carefully for anything that might afford a possible clue .
和 西尔维娅 有 她自己 搜索 小心 为了 任何事物 那 可能 买得起 一个 可能的 线索 .

西尔维娅本人也仔细搜寻过任何可能提供线索的东西。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] , [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði]
Sometimes she even thought that some one , possessing a key , had entered the
有时 她 甚至 想法 那 一些 一 , 拥有 一个 钥匙 , 有 进入 这
[ˈpleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [ˈeɪvɪdəns] [waɪl] [ðæt] [ˈɡæstli] [ˈwɪtnəs] [stiːl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
place and removed all evidence while that ghastly witness still sat in the chair ,
地方 和 已移除 全部 证据 尽管 那 阴森 证人 仍然 卫星 在 这 椅子 ,

当那个可怕的证人还坐在椅子上时，他们移走了所有证据。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['letərz] , [noʊ] ['pepərz] , ['nʌθɪŋ] .
for there were no letters , no papers , nothing .
为了 那里 是 不 信件 , 不 文件 , 没有什么 .

因为没有信件, 没有文件, 什么都没有。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] , ['kærəl] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] [pleɪs]
Immediately after going there to stay , Carroll had gone over the tiny place
立即地 后 去 那里 到 停留 , 卡罗尔 有 已消失 超过 这 微小的 地方
[wɪð; wiθ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ker] .
with systematic care .
和 系统 关心 .

卡罗尔一到那里住下, 就立即有条不紊地仔细检查了这个小地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌp'hoʊlstərd] ['fɜːrniʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] ;
There was no upholstered furniture in which anything could have been concealed ;
那里 曾是 不 软垫 家具 在 哪个 任何事物 可以 有 到过 暗 ;
房间里没有任何可以藏匿物品的软垫家具;

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][dɪˈvæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræˈtæn,'rætæn] [əˈfer] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [rʌgz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːrz]
even the divan was a rattan affair ; there were only rugs upon the floors
甚至 这 迪万 曾是 一个 藤 事务 ; 那里 是 仅有的 地毯 之上 这 楼层
.
:
.

就连沙发也是藤编的; 地板上只铺着地毯。

[ðə; ði] ['mætrəs] [rɪˈviːld] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ʃiː; ʃi] [ləˈbɔːrɪəsli] [ɪgˈzæmɪnd] ['evri] ['pɪktʃər] ,
The mattress revealed nothing , and though she laboriously examined every picture ,
这 床垫 揭晓 没有什么 , 和 尽管 她 费力地 检查 每一个 图片 ,
床垫上什么也没显示出来, 尽管她仔细查看了每一张照片,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kən'siːld] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [freɪmz] .
there was nothing concealed back of them or within the frames .
那里 曾是 没有什么 暗 后退 的 他们 或者 之内 这 框架 .

它们的背面或画框内没有隐藏任何东西。

" [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [meɪld] ?
" **Don't you think the letter was mailed ?**
" 不 你 思考 这 信 曾是 邮寄 ?

你不认为这封信已经寄出去了吗?

" [ˈsɪlvɪə] [æskt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [waɪ] [aɪˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] ,
" **Silvia asked her , and she had replied that while it probably had been ,**
" 西尔维娅 问 她 , 和 她 有 回复 那 尽管 它 大概 有 到过 ,
西尔维娅问了她, 她回答说, 虽然很可能是这样,

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌf] [draɪft][ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
the chances were that a rough draft of it had been written , and
这 机会 是 那 一个 粗糙的 草稿 的 它 有 到过 书面 , 和
[ˈprɪːzːrv] ['sʌmwer] ,
preserved somewhere ,
保存完好 某处 ,

很有可能已经写好了一份草稿, 并保存在某个地方。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səˈtʃt] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]
and it was for this that she searched until it became evident that the
和 它 曾是 为了 这 那 她 搜索 直到 它 成为 明显 那 这
[slɑːt] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] .
slight resources of the flat were exhausted .
轻微 资源 的 这 平坦的 是 筋疲力尽的 .

正因如此, 她四处寻找, 直到发现公寓里仅有的一点资源也已耗尽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ,
It was rather a poor little place ,
它 曾是 相当 一个 贫穷的 小的 地方 ,
那是个相当破旧的小地方。

[ˈwoʊfəli] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪts] [ænd; ənd] [ˈkʌbi] - [ˈhoʊlz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [jet] ,
woefully lacking in the closets and cubby - holes so dear to women , **and yet** ,
可悲地 缺乏 在 这 壁橱 和 小隔间 - 孔 所以 亲爱的 到 女性 , 和 然而 ,
这里严重缺乏女性珍爱的衣橱和小隔间，然而，

[æz; əz] [ˈkærəl] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [pleɪs] ,
as Carroll sat there in the child's place ,
作为 卡罗尔 卫星 那里 在 这 孩子的 地方 ,
卡罗尔坐在孩子的位置上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [tiː] [ˈgetɪŋ] [kəʊld] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
with her second cup of strong tea getting cold beside her ,
和 她 第二 杯子 的 强的 茶 获得 寒冷的 旁 她 ,
她面前的第二杯浓茶都凉了。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃer] [ɪkˈspektəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [desk]
she found herself looking at the other chair expectantly , **and the empty desk**
她 成立 她自己 寻找 在 这 其他 椅子 满怀期待地 , 和 这 空的 桌子
[siːmd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ;
seemed watching her ;
似乎 观看 她 ;
她发现自己满怀期待地看着另一把椅子，空荡荡的桌子似乎也在注视着她；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzentfəli] [ˈkɑːnʃəs]
she was resentfully conscious
她 曾是 怨恨地 有意识的
她带着怨恨的意识

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt]
that everything in that
那 一切 在 那
那里面的所有东西

[ruːm] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ɪts][ˈhjuːmən] [ˈɑːkjəpənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiːn] [maɪnd] ,
room knew the truth , everything save its human occupant with her keen mind ,
房间 知道 这 真相 , 一切 节省 它是 人类 居住者 和 她 敏锐的 头脑 ,
[hɜːr; hər] [ˈæktɪv] [breɪn] .
her active brain .
她 积极的 脑 .
房间里的一切，除了房间里那位头脑敏锐、思维活跃的人类住户之外，都知道真相。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] .
The hours passed and still she sat there , waiting , waiting .
这 小时 通过了 和 仍然 她 卫星 那里 , 等待 , 等待 .
时间一分一秒地过去，她仍然坐在那里，等待着，等待着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈnɔɪzɪz] , [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
There were the usual noises , commonplace and mysterious , to be found in
那里 是 这 通常 噪音 , 平凡 和 神秘 , 到 是 成立 在
[ˈveɪkənt] [ˈhaʊzɪz] ,
vacant houses ,
空缺 房屋 ,
空置的房子里经常会传来各种常见的声音，既有寻常的，也有神秘的。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [fɪː, fɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]
but about nine o'clock she became conscious that there were sounds in the
但 关于 九 点钟 她 成为 有意识的 那 那里 是 声音 在 这
[ˈriːs(ə)ntli] [ˈveɪkətɪd] [flæt] [bɪ'ləʊ] .
recently vacated flat below .
最近 空置 平坦的 以下 .

但大约九点钟的时候，她意识到楼下那间最近空置的公寓里传来了一些声音。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][læst][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Evidently the family had come back for some last articles which they had
显然 这 家庭 有 来 后退 为了 一些 最后的 文章 哪个 他们 有
[left] [bɪ'haɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .

显然，这家人是回来取他们之前留下的一些遗物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][oʊld] [ˈkʌp(ə)] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈkærəl] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'riːtɪŋz] [naʊ]
They were a quiet old couple with whom Carroll had exchanged greetings now
他们 是 一个 安静的 老的 夫妻 和 谁 卡罗尔 有 交换 问候 现在
[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [steɪz] ;
and then on the stairs ;
和 然后 在 这 楼梯 ;

他们是一对安静的老夫妇，卡罗尔偶尔会在楼梯上和他们打招呼；

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; həɹ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɔːtər]
the old lady had told her they were going to live with their daughter
这 老的 女士 有 讲述 她 他们 是 去 到 居住 和 他们的 女儿
.
:
.

老太太告诉她，她们要和女儿一起生活。

[ˈkærəl] [raʊzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][ɡæs] ,
Carroll roused herself and lit the gas ,
卡罗尔 唤醒 她自己 和 点燃 这 气体 ,

卡罗尔起身点燃了煤气灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈleɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and a little while later there came a tap at the door .
和 一个 小的 尽管 之后 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 .

过了一会儿，有人敲门。

[fɪː, fɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] ,
She was frightened for a second , the sound was so unexpected ,
她 曾是 害怕 为了 一个 第二 , 这 声音 曾是 所以 意外 ,

她吓了一跳，那声音太出乎意料了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfuːlɪfnəs] [fɪː, fɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
and then with a laugh at her foolishness she went to the door and
和 然后 和 一个 笑 在 她 愚蠢 她 去 到 这 门 和
[ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

然后她嘲笑自己的愚蠢，走到门口打开了门。

[rɪˈviːlɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [hɜːr; həɹ] [ˈneɪbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'ləʊ] .
revealing an old man , her neighbor from the floor below .
揭示 一个 老的 男人 , 她 邻居 从 这 地面 以下 .

露出了楼下邻居的老人。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhevi] [ˈpækɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈræðər]
He held a rather heavy package in his arms , and explained , rather
他 握住 一个 相当 重的 包裹 在 他的 武器 , 和 解释 , 相当
[ˌfeɪmˈfeɪstli; ˌfeɪmˈfeɪsɪdli] ,
shamefacedly ,
羞愧地 ,

他怀里抱着一个相当重的包裹，有些不好意思地解释道：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [haɪ] - [tʃer] ,
that they had no high - chair ,
那 他们 有 不 高的 - 椅子 ,

他们没有儿童餐椅。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgræntʃaɪld] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðəm; ðəm] [ˈmɪsɪz] . [bel]
and when their little grandchild was brought to visit them Mrs . Bell
和 什么时候 他们的 小的 孙子 曾是 带来 到 访问 他们 太太 . 钟

[hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [lend] [ðəm; ðəm] [hɜ:r; həɹ] [bɪɡ] [ˈdɪkʃənəri] .
had been accustomed to lend them her big dictionary .
有 到过 习惯 到 借 他们 她 大的 字典 .

每当他们的小孙子被带到他们家做客时，贝尔太太总是习惯性地把自己的大字典借给他们。

" [nɑ:t] [ˈbi:n] - [ˈlɪtərəri] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ni:d] [aɪ ˈti:] ,
" **Not bein ' literary she didn't need it** ,
" 不是 是 - 文学 她 没有 需要 它 ,

她不擅长文学，所以不需要它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [aɪ ˈti:] ,
and the very afternoon of the day she died I came up to borrow it ,
和 这 非常 下午 的 这 天 她 死亡 我 来了 向上 到 借 它 ,

她去世当天下午，我就来借了这本书。

[seɪm] [æz; əz] [ˈju:zuəl] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
same as usual ; she had
相同的 作为 通常 ; 她 有

和往常一样；她有

[stept] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [əˈdʒɑ:r] ,
stepped out , but the door was ajar ,
步 出去 , 但 这 门 曾是 半开 ,

他走出去，却发现门半开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [ˈlaɪɪŋ] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvæn] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] ,
and the dictionary lying right on the end of the divan , so I took it ,
和 这 字典 说谎 正确的 在 这 结尾 的 这 迪万 , 所以 我 采取 它 ,

那本字典就放在沙发床的一端，所以我拿了起来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] [ˌæftər] [ˈsʌpər] [aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [ɪn] ,
and when I brought it back after supper I couldn't get in ,
和 什么时候 我 带来 它 后退 后 晚餐 我 不能 得到 在 ,

晚饭后我把它带回来，却进不去了。

[ænd; ənd] [ˌæftər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [waɪf] [ræpt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [seɪf] -
and after the trouble my wife wrapped it up and put it away for safe -
和 后 这 麻烦 我的 妻子 包装 它 向上 和 放 它 离开 为了 安全的 -

[ˈki:pɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,

折腾了一阵之后，我妻子把它包好，收起来妥善保管。

[mɪs] , [ænd; ənd] [fərˈɡɔ:t] [aɪ ˈti:] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [mu:v] , " [hi:; hi] [ˈfɪnɪft] [ˈbreθləsli] .
Miss , and forgot it till we come to move , " he finished breathlessly .
错过 , 和 忘了 它 直到 我们 来 到 移动 , " 他 完成的 气喘吁吁 .

“小姐，我都忘了这事了，直到我们搬家的时候才想起来，”他气喘吁吁地说完。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [ænd; ənd] ['kærəl] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː]
He put the package on the divan , and Carroll talked with him a few
他 放 这 包裹 在 这 迪万 , 和 卡罗尔 谈话 和 他 一个 很少
[ˈmoʊmənts][lɔːŋɡər] ,
moments longer ,
时刻 更长 ,

他把包裹放在沙发上，卡罗尔又和他聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [lɒkt] [ðə; ði][dɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and then locked the door upon his retreating form and went to the window
和 然后 已锁定 这 门 之上 他的 撤退 形式 和 去 到 这 窗户
, [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
and stood there ,
, 和 站立 那里 ,
然后锁上门，将他离去的背影挡在身后，自己走到窗边，站在那里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [jet] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
looking out , yet seeing nothing .
寻找 出去 , 然而 看到 没有什么 .

向外望去，却什么也看不到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] , [dæmp] [er] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,
It was beginning to rain , and the cool , damp air was pleasant ,
它 曾是 开始 到 雨 , 和 这 凉爽的 , 潮湿 空气 曾是 令人愉快的 ,
开始下雨了，凉爽潮湿的空气令人感到舒适。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɪvəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [stɪl] [kept] [ɪts][ˈsaɪlənt] ['mɪstrəs] -
but she shivered and turned back to the room that still kept its silent mistress ' -
但 她 瑟瑟发抖 和 转向 后退 到 这 房间 那 仍然 保留 它是 沉默的 情妇 -
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

但她打了个寒颤，转身回到了那间仍然保守着沉默女主人秘密的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [aɪ 'tiː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] .
as she had kept it , even in death .
作为 她 有 保留 它 , 甚至 在 死亡 .

即使在她去世后，她仍然保留着它。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [strʌk] [ten] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ,
The little clock on the mantel struck ten , and there was a quick ,
这 小的 钟 在 这 壁炉架 击 十 , 和 那里 曾是 一个 快的 ,
壁炉架上的小钟敲了十下，然后传来一阵急促的.....

[laɪt] [step] [ɑːn][ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
light step on the stair , and a brisk knock at her door .
光 步 在 这 楼梯 , 和 一个 轻快 敲 在 她 门 .

楼梯上传来轻快的脚步声，门外传来一阵急促的敲门声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [fræŋk] [stʊd] [ðer; ðər] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][draːps][ɹ; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
As she opened it , Frank stood there , shaking the drops of water from his
作为 她 打开 它 , 坦率 站立 那里 , 摇晃 这 滴 的 水 从 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .

她打开信封时，弗兰克站在那里，抖落帽子上的水滴。

一位美国女权主义者(An American Suffragette)

第8/8页

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [gɔ:t][ˈoʊvər][maɪ] [glu:m] ; [aɪv] [lɔ:st][maɪ] [graʊt] ,
" I've had my walk , " he said , " I've got over my gloom ; I've lost my grouch ,
" 我已经 有 我的 走 , " 他 说 , " 我已经 得到 超过 我的 愁云 ; 我已经丢失的 我的 牢骚 ,
" 我已经散步过了 , " 他说 , " 我已经克服了忧郁 ; 我已经不再发脾气了 。 "

[bʌt; bət][aɪ] [sti:l] [hæv; həv][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

but I still have my appetite with me .
但 我 仍然 有 我的 食欲 和 我 .

但我仍然胃口很好。

[naʊ] [kʌm] [ɑ:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ˈsʌpər] . " Now come on , like a good fellow , and let's have supper . " 现在 来 在 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 和 我们来吧 有 晚餐 . "

好了, 像个好人一样, 咱们吃晚饭吧。

" [oʊ] , [gʊʊ] [ə'weɪ] , [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

" Oh , go away , Frank , she said , almost crying with vexation .
" 哦 , 去 离开 , 坦率 , " 她 说 , 几乎 哭泣 和 烦恼 .

“哦, 走开, 弗兰克, ”她说着, 几乎要气哭了。

" [aɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [ju:; jə] [keɪm] . " I was almost on the verge of something when you came . " 我 曾是 几乎 在 这 边缘 的 某物 什么时候 你 来了 . "

“你来的时候, 我几乎就要成功了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .

" That's what I thought , he said cheerfully .
" 那就是 什么 我 想法 , " 他 说 愉快地 .

“我就知道会这样, ”他高兴地说。

" [aɪ] [sed] ,

" I said ,
" 我 说 ,

我说,

- [ʃi:l] [drɪŋk] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ti:] [ænd; ənd][sɪt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][da:rk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rʌgz] [brɪ'ɡɪn]
' She'll drink a pint of strong tea and sit there in the dark until the rugs begin
- 壳 喝 一个 品脱 的 强的 茶 和 坐 那里 在 这 黑暗的 直到 这 地毯 开始

[tu:; tə] [ˈwɪɡ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈpeɪpər] [ˈglʌʊəz] [æt; ət][hɜ:r; hər] . -

to wiggle and the wall paper glowers at her . '
到 扭动 和 这 墙 纸 怒目而视 在 她 . -

“她会喝一大杯浓茶, 然后坐在黑暗中, 直到地毯开始摇晃, 墙纸也开始对着她怒目而视。”

[jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rʌs] [pra:'streɪʃn] ; [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ,

You're on the verge of nervous prostration ; that's what you're on the verge of ,
你是 在 这 边缘 的 紧张的 俯伏 ; 那就是 什么 你是 在 这 边缘 的 ,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

and nothing else .
和 没有什么 别的 .

你正处于精神崩溃的边缘; 你正处于崩溃的边缘, 仅此而已。

[naʊ] [kʌm] [ə'ɔ:n] , [ɔ:r][hæv; həv][aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jə] ?

Now come along , or have I got to come over there and make you ?
现在 来 沿着 , 或者 有 我 得到 到 来 超过 那里 和 制作 你 ?

快点跟我来, 不然我得过去强迫你?

" [hi:; hi] ['nɒtɪst] [hɜ:r; hər] ['neglɪʒeɪ] .

" He noticed her negligee .
" 他 注意到 她 便服 .

他注意到她穿着睡衣。

" [pʊt][ɑ:n][jɔr; jər] [frɑ:k] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] , [bʌt; bət] ['hɜ:ri] . "

" Put on your frock , and I'll wait , but hurry . "
" 放 在 你的 连衣裙 , 和 患病的 等待 , 但 匆忙 . "

“穿上你的裙子，我会等你，但快点。”

" [ɪts] ['reɪnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɜ:d] , " [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [maɪ] ['reɪnkəʊt] [hɪr] . "

" It's raining , " she demurred , " and I haven't my raincoat here . "
" 它是 下雨 , " 她 拒绝 , " 和 我 还没有 我的 雨衣 这里 . "

“下雨了，”她犹豫地说，“我没带雨衣。”

" [aɪ] [brʌʃt] [baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ,

" I brushed by one in the hall , " he said ,
" 我 刷过 经过 一 在 这 大厅 , " 他 说 ,

“我在走廊里和一个擦肩而过，”他说。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk][hi:; hi] ['lɪftɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['jæbi] [greɪ] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ]

and stepping back he lifted down a somewhat shabby gray raincoat and flung
和 步进 后退 他 抬起 向下 一个 有些 破旧 灰色的 雨衣 和 扔

[aɪ 'ti:] [tə:rd] [hɜ:r; hər] .

it toward her .
它 朝向 她 .

他后退一步，拿起一件略显破旧的灰色雨衣，扔向她。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .

She picked it up , and slipped it on .
她 挑选 它 向上 , 和 滑倒了 它 在 .

她捡起它，套在了身上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wer] [aɪ 'ti:] ,

It was large , but still she could wear it ,
它 曾是 大的 , 但 仍然 她 可以 穿 它 ,

虽然很大，但她还是能穿。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['hezə,teɪtɪŋ] ,

and while she stood in the middle of the room hesitating ,
和 尽管 她 站立 在 这 中间 的 这 房间 犹豫不决 ,

当她犹豫地站在房间中央时，

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['pɑ:kəts] .

she slipped her hands into the capacious pockets .
她 滑倒了 她 双手 进入 这 宽敞 口袋 .

她把手伸进宽大的口袋里。

" [wel] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [fræŋk] [ɪm'peɪʃntli] .

" Well ? " demanded Frank impatiently .
" 出色地 ? " 要求 坦率 不耐烦地 .

“怎么样？”弗兰克不耐烦地问道。

[ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] [stʊd] ['sterɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

The girl did not answer , but stood staring ahead of her .
这 女孩 做过 不是 回答 , 但 站立 凝视 前方 的 她 .

女孩没有回答，只是呆呆地望着前方。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [left] [hænd] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] ,

Slowly she raised her left hand , pressing the thumb between her eyebrows ,
缓慢地 她 提高 她 左边 手 , 紧迫 这 拇指 之间 她 眉毛 ,

她缓缓抬起左手，拇指按在眉心。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnkəʊt] ['pɑ:kɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [streɪtʃt] [aɪ 'tiː][aʊt] ,
and taking the right hand from the raincoat pocket , she stretched it out ,
和 采取 这 正确的 手 从 这 雨衣 口袋 , 她 拉伸 它 出去 ,
[ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['grʊpɪŋ] [ʌn'sɜ:rtnli] .
the fingers groping uncertainly .
这 手指 摸索 不确定性 .

她从雨衣口袋里掏出右手，伸出来，手指犹豫地摸索着。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [soʊ] [waɪt] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stɛəd] , ['fraɪt(ə)nd] ,
She turned so white that the young man in the doorway stared , frightened ,
她 转向 所以 白色的 那 这 年轻的 男人 在 这 门口 凝视 , 害怕 ,
[ðə; ði] [tɜ:rnd] [soʊ] [waɪt] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stɛəd] , ['fraɪt(ə)nd] ,
她 脸色惨白， 门口的年轻男子吓得目瞪口呆。

[jɛt] [ʌndər] [ə; eɪ] [spel] [ðæt] [fər'baed,fər'beɪd][hɪz; ɪz] ['mu:vɪŋ] .
yet under a spell that forbade his moving .
然而 在下面 一个 拼写 那 禁止 他的 移动 .

但他却中了某种魔法，动弹不得。

['sʌd(ə)nli]
Suddenly
突然
[sʌd(ə)nli]
突然

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] , ['kwɛstʃənɪŋ] [hænd] [gruː] ['rɪdʒɪd] ,
the trembling , questioning hand grew rigid ,
这 发抖 , 提问 手 生长 死板的 ,
[ðə; ði] ['tremblɪŋ] , ['kwɛstʃənɪŋ] [hænd] [gruː] ['rɪdʒɪd] ,
那只颤抖着、充满疑问的手僵住了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] ,
and without an instant's hesitation she turned and walked to the divan ,
和 没有 一个 即时 犹豫 她 转向 和 步行 到 这 迪万 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] ,
她毫不犹豫地转身走向沙发。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
and laid her hand upon the bundle .
和 铺设 她 手 之上 这 捆 .
[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
她把手放在包裹上。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwɑɪətli] .
" **It is here , Frank , " she said quietly .**
" 它 是 这里 , 坦率 , " 她 说 悄悄 .
[aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [fræŋk] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwɑɪətli] .
“就在这里，弗兰克，”她轻声说道。

" [tɜ:rn] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] [kɔ:rd] .
" **Turn up the light , and cut this cord .**
" 转动 向上 这 光 , 和 切 这 绳索 .
[tɜ:rn] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] [kɔ:rd] .
“把灯打开，然后剪断这根电线。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] ,
" **He did so , and as the paper fell away from the dictionary ,**
" 他 做过 所以 , 和 作为 这 纸 跌倒 离开 从 这 字典 ,
[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] ,
“他照做了，然后纸张从字典上脱落下来，

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] ['vɑ:lʒəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mə'nɪlə] ['envəloʊp]
she opened the heavy volume and their eyes fell upon a large manila envelope
她 打开 这 重的 体积 和 他们的 眼睛 跌倒 之上 一个 大的 马尼拉 信封
[pleɪnli] [ə'drest] [tuː; tə] " [mɪs] ['sɪlvɪə] ['hɑ:lənd] ,
plainly addressed to " Miss Silvia Holland ,
显然 已解决 到 " 错过 西尔维娅 荷兰 ,
[pleɪnli] [ə'drest] [tuː; tə] " [mɪs] ['sɪlvɪə] ['hɑ:lənd] ,
她打开那本厚重的书，他们的目光落在一个大牛皮纸信封上，上面清楚地写着“西尔维娅·霍兰小姐”。

[ˈsɪti] [ɪnˈvestmənt] [ˈbɪldɪŋ] , [nu:] [jɔ:k] .
City Investment Building , New York .
城市 投资 建筑 , 新的 约克 .

纽约市投资大厦。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [leɪd] [hɜ:r; həɹ][hænd][əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] .
" The girl laid her hand upon it .
" 这 女孩 铺设 她 手 之上 它 .

女孩把手放在上面。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [let][,em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Wait a minute ; let me tell you what happened , " she said .
" 等待 一个 分钟 ; 让 我 告诉 你 什么 发生 , " 她 说 .

“等一下，让我告诉你发生了什么事，”她说。

" [wen] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] [fɔ:r; fəɹ] [ˈæɪlɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv]
" When the postman came she gave him the letter for Alice , and he gave
" 什么时候 这 邮差 来了 她 给予 他 这 信 为了 爱丽丝 , 和 他 给予
[hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˌbɑ:ks] .
her the box .
她 这 盒子 .

“邮递员来的时候，她把给爱丽丝的信给了他，邮递员把盒子给了她。”

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈletər] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [stæmps] [ɪˈnʌf] — [si:] ,
She didn't give him this letter because she hadn't stamps enough — see ,
她 没有 给 他 这 信 因为 她 之前没有 邮票 足够的 — 看 ,

她没把这封信给他，是因为她邮票不够——你看，

[,aɪ ˈti:][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] — [ɔ:r][pərˈhæps][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][ju:z][,aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [θret] ;
it has but one — or perhaps she meant to use it as a threat ;
它 有 但 一 — 或者 也许 她 意思是 到 使用 它 作为 一个 威胁 ;
它只有一个——或者她可能想用它作为威胁；

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmbə:di] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fəɹ] [ˈkɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
there was somebody who had a motive for killing her .
那里 曾是 某人 WHO 有 一个 动机 为了 杀 她 .

有人有杀害她的动机。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌslɪpt] [ðɪs] [ˈenvəloʊp] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The woman across the hall called her and she slipped this envelope into the
这 女士 穿过 这 大厅 称为 她 和 她 滑倒了 这 信封 进入 这
[ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
dictionary and went out ,
字典 和 去 出去 ,

对面走廊的女人叫了她，她把把这个信封塞进字典里就出去了。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] [ˈoʊpən] ; [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈdɪlən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][gə:t][ðə; ði] [bʊk] ;
leaving her door open ; old Mr . Dillon came up and got the book ;
离开 她 门 打开 ; 老的 先生 . 狄龙 来了 向上 和 得到 这 书 ;

她把门敞开着；老狄龙先生走过来拿了那本书；

[ˈhi:z] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [,em ˈi:] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
he's just been telling me about it .
他是 只是 到过 讲述 我 关于 它 .

他刚才一直在跟我说这件事。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɜ:r; həɹ][ˌbɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] — [ˈmɪsɪz] . [ˈbelz] ,
They never opened it , and after her body was found — Mrs . Bell's ,
他们 绝不 打开 它 , 和 后 她 身体 曾是 成立 — 太太 . 贝尔的 ,

他们从未打开过它，在她遗体被发现后——贝尔太太的遗体——

[aɪ] [mi:n] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌp'set] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] — [dɔ:tər] ,
I mean — his wife was so upset that she went to her daughter ,
我 意思是 — 他的 妻子 曾是 所以 沮丧的 那 她 去 到 她 女儿 ,
我的意思是——他妻子非常难过，就去找她女儿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .
and they forgot it entirely until to - night .
和 他们 忘了 它 完全 直到 到 - 夜晚 .
直到今晚，他们才把这件事彻底忘了。

[wen] ['mɪsɪz] .
When Mrs .
什么时候 太太 :
当夫人

[bel] [keɪm] [bæk] , [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðə; ði] ['poustmən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] ,
Bell came back , she opened the package the postman had given her ,
钟 来了 后退 , 她 打开 这 包裹 这 邮差 有 给定 她 ,
贝尔回来后，打开了邮递员给她的包裹。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] ['æftər] [ðæt] .
and she never had a chance to miss anything after that .
和 她 绝不 有 一个 机会 到 错过 任何事物 后 那 .
从那以后，她再也没有机会错过任何事情了。

" [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ,
" **She lifted her hand ,**
" 她 抬起 她 手 ,
她举起手，

[ænd; ənd] [fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ]
and Frank picked up the envelope and looked at it and then at her
和 坦率 挑选 向上 这 信封 和 看起来 在 它 和 然后 在 她
.
:
.

弗兰克拿起信封看了看，又看了看她。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sɔ:lvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I believe you have solved the mystery , he said ,**
" 我 相信 你 有 已解决 这 神秘 , " 他 说 ,
“我相信你已经解开了这个谜团,”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɔ:t] ['lɜ:rnɪd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [wen] ['sɪlvɪə] ['əʊpənz] [ðɪs]
" **and that all you have not learned will be revealed when Silvia opens this**
" 和 那 全部 你 有 不是 学习 将要 是 揭晓 什么时候西尔维娅 打开 这
['envəloʊp] .
envelope .
信封 :

“而你所不知道的一切，都将在西尔维娅打开这个信封时揭晓。”

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ['kærəl] !
Oh , this is wonderful , Carroll !
哦 , 这 是 精彩的 , 卡罗尔 !
哦，这太棒了，卡罗尔！

[aɪl] [get] [ə; eɪ] ['tæksi] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [wʌns] . " **I'll get a taxi , and we'll go to her at once . "**
患病的 得到 一个 出租车 , 和 出色地 去 到 她 在 一次 . "
我这就叫辆出租车，我们马上过去。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
" **I wouldn't** , " **said the girl** .
" 我 不会 , " 说 这 女孩 :

“我不会,”女孩说。

" ['ɪtl] [bi:; bi] ['nɪrli] ['mɪdnait] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] ,
" **It'll be nearly midnight by the time we can get there** ,
" 它将 是 几乎 午夜 经过 这 时间 我们 能 得到 那里 ,

“等我们赶到那里的时候, 都快午夜了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [bæd] [nu:z] — [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][tu:; tə] -
and if it is bad news — which it isn't — there's nothing she can do to -
和 如果 它 是 坏的 消息 — 哪个 它 不是 — 有 没有什么 她 能 做 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

如果真是坏消息——但其实不是——她今晚也无能为力了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
and if it is good — and I am sure it is ,
和 如果 它 是 好的 — 和 我 是 当然 它 是 ,
如果它很好——我相信它很好——

[fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət] [li:st] — [aɪ 'ti:][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
for us at least — it can wait until morning .
为了 我们 在 至少 — 它 能 等待 直到 早晨 :

至少对我们来说——这件事可以等到明天早上再说。

[wɪtʃ'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ] ['naɪts] [sli:p] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]['feɪsɪz] ['eni] [nu:] [kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Whichever it is , she needs a night's sleep before she faces any new complication .
任何 它 是 , 她 需求 一个 夜晚 睡觉 前 她 面孔 任何 新的 并发症 :

不管是什么原因, 在面对任何新的难题之前, 她都需要好好睡一觉。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [fræŋk] [ɜ:rɪ] .
" **She took the envelope and looked at it again , and then at Frank Earl** .
" 她 采取 这 信封 和 看起来 在 它 再次 , 和 然后 在 坦率 伯爵 :

她拿起信封又看了看, 然后又看了看弗兰克·厄尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [læf] [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
With a little laugh she clutched it to her bosom ,
和 一个 小的 笑 她 紧握 它 到 她 怀 ,

她轻笑一声, 把它紧紧地抱在胸前。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [naʊ] ,
and holding out the other hand to him , she said , " Now ,
和 保持 出去 这 其他 手 到 他 , 她 说 , " 现在 ,

她伸出另一只手对他说: “现在,

[aɪm] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʊk] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
I'm ready to go to the kitchen and cook anything there is to be found in
我是 准备好 到 去 到 这 厨房 和 厨师 任何事物 那里 是 到 是 成立 在
[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ! "
this section of New York ! "
这 部分 的 新的 约克 ! "

我准备去厨房, 把纽约这片区域能找到的任何食材都做一遍!

" ['kærəl] , " [hi:; hi] [sed] , ['hʌmbli] , " [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [prə'pouzɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] ?
" **Carroll , " he said , humbly , " would you mind if I proposed to you once more ?**
" 卡罗尔 , " 他 说 , 谦卑地 , " 会 你 头脑 如果 我 建议的 到 你 一次 更多的 ?

“卡罗尔,”他谦卑地说, “你介意我再次向你求婚吗? ”

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] [ju:; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] .
We seem to need you in our family .
我们 似乎 到 需要 你 在 我们的 家庭 :
我们家似乎需要你。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一
第二十一章

[ˈsilviə] [ˈhɑ:ləndz] [greɪt] [pli:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri]
SILVIA HOLLAND'S GREAT PLEA TO THE JURY
西尔维娅 荷兰的 伟大的 恳求 到 这 陪审团
西尔维娅·霍兰向陪审团发出的恳求

[ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [kɔ:rt] [taɪm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [kraʊd] [pækt] [ðə; ði] [stri:ts]
Hours before court time the next morning an immense crowd packed the streets
小时 前 法庭 时间 这 下一个 早晨 一个 巨大 人群 包装 这 街道
[əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
around the building ,
大约 这 建筑 ,
第二天早上开庭前几个小时，大楼周围的街道上就挤满了人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈti:][wɔz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [əˈtempt] [ðə; ði]
and when the doors were opened it was useless to attempt the
和 什么时候 这 门 是 打开 它 曾是 无用 到 试图 这
[ɪnˈfɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ru:l] .
enforcement of the ticket rule .
执法 的 这 票 规则 :
当车门打开时，试图执行检票规则是徒劳的。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [kənˈvi:nd] [ðə; ði] [speɪs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][reɪl][wɔz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd]
When the court convened the space outside the rail was jammed with a crowd
什么时候 这 法庭 召集 这 空间 外部 这 轨 曾是 卡住 和 一个 人群
[ðæt] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][ˌoʊvərˈfloʊ][ðə; ði] [speɪs] [ɪnˈsaɪd] [wɪtʃ] [wɔz; wəz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈmembər]
that threatened to overflow the space inside which was reserved for members
那 威胁 到 溢出 这 空间 里面 哪个 曾是 预订的 为了 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
of the legal profession ,
的 这 合法的 职业 ,
法庭开庭时，栏杆外挤满了人，几乎要溢出预留给法律界人士的庭内空间。

[ˈwɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendənt] .
witnesses , and the family of the defendant .
证人 , 和 这 家庭 的 这 被告 :
证人和被告的家属。

[ˌaɪ ˈti:][wɔz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [kraʊd] , [haʊˈevər] ,
It was an orderly crowd , however ,
它 曾是 一个 秩序 人群 , 然而 ,
然而，人群秩序井然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wɔz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:t] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]
and the tension of silence was so complete that it held them in a kind
和 这 紧张 的 沉默 曾是 所以 完全的 那 它 握住 他们 在 一个 种类
[ʌv; əv][prəˈræləsɪs][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈgæv(ə)l] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [stenˈtɔ:riən] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
of paralysis of attention when the gavel fell and the stentorian voice of the
的 麻痹 的 注意力 什么时候 这 法槌 跌倒 和 这 洪亮的 嗓音 的 这
[ˈbeɪlɪf] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " [hɪr] [ji:; ji] .
bailiff called his " Hear ye .
法警 称为 他的 " 听到 是的 :
寂静的气氛如此浓重，以至于当法槌落下，法警洪亮的声音喊出“听着”时，他们都陷入了一种注意力麻痹的状态。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][sæt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['rekəɡnaɪzd] ['silviə] .
" As soon as he sat down the Court recognized Silvia .
" 作为 很快 作为 他 卫星 向下 这 法庭 认可 西尔维娅 :
"他刚坐下， 法庭就认出了西尔维娅。"

[ʃi; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['pepərz]
She took her place at the end of the counsel table with a few papers
她 采取 她 地方 在 这 结尾 的 这 法律顾问 桌子 和 一个 很少 文件
[wɪ'dɪn] [ri:tʃ] .
within reach .
之内 抵达 :

她坐在律师席的尽头，手边放着几份文件。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] ['nɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] .
The district attorney noticed with satisfaction that they were very few .
这 区 律师 注意到 和 满意 那 他们 是 非常 很少 :
地方检察官满意地注意到，他们人数很少。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɡaʊnd] [ɪn] [pjʊr]
She was gowned in pure
她 曾是 身着礼服 在 纯的
她身着纯洁的长袍。

[waɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] ['rɪpld] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] ,
white , and her hair rippled back from her broad forehead ,
白色的 , 和 她 头发 涟漪 后退 从 她 广阔 前额 ,
她一头白发，从宽阔的额头向后蓬松散开来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['i:zi] , ['næt(ə)rəl] [poʊz] , [ʃi; ʃi] [feɪst] [ðə; ði]
and with head proudly erect and with easy , natural pose , she faced the jury ,
和 和 头 自豪地 直立 和 和 简单的 , 自然的 姿势 , 她 面对 这
陪审团 ,
她昂首挺胸，姿态轻松自然地面对陪审团。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ə'tenj(ə)n] .
which gave her instant and absorbed attention .
哪个 给予 她 立即的 和 吸收 注意力 :
这让她立刻获得了全神贯注的关注。

[ʃi; ʃi] [spəʊk] ['sləʊli] , [dɪ'lɪbəɾətli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sɔ:ft] ,
She spoke slowly , deliberately , and her soft ,
她 辐 缓慢地 , 故意地 , 和 她 柔软的 ,
她说话缓慢而沉稳，声音轻柔。

['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrəm] .
musical voice was heard distinctly in every corner of the courtroom .
音乐 嗓音 曾是 听到 明显地 在 每一个 角落 的 这 法庭 :
法庭的每个角落都清晰地传来音乐声。

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] : ['hju:mən][laɪf][ɪz][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['mɪstəri] [ɪn][ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv]
" Gentlemen of the Jury : Human life is the greatest mystery in a universe of
" 先生们 的 这 陪审团 : 人类 生活 是 这 最 神秘 在 一个 宇宙 的
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 :
陪审团的先生们： 人类生命是充满谜团的宇宙中最伟大的谜团。

[aɪˈti:] [sprɪŋz] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒɪz] [ˈkɔ:rsɪŋ] [θru:] [ɪts]
It springs into existence with the knowledge of the ages coursing through its
它 弹簧 进入 存在 和 这 知识 的 这 年龄 赛跑 通过 它是
[ˌsensəˈbɪlɪti:z] [ænd; ənd] [ɪnˈherəntli] [pəˈzesɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv]
sensibilities and inherently possessing all of the passion and prejudice of
感性 和 本质上 拥有 全部 的 这 热情 和 偏见 的
[ˈkaʊntləs] [ˈsentʃəɪz] .
countless centuries .
无数 几个世纪 .

它诞生之时，蕴含着岁月的智慧，其情感中流淌着无数世纪以来的激情与偏见。

[wer] [aɪˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ju:ˈes] [noʊz] .
Where it started none of us knows .
在哪里 它 开始 没有任何 的 我们 知道 .

我们谁也不知道它从何开始。

[wer] [ðə; ðɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:ˈes] [ˈdestɪn] [aɪˈti:][tu:; tə][end] [nʌn] [ʌv; əv][ju:ˈes][kæn; kən] [tel] .
Where the æons ahead of us destine it to end none of us can tell .
在哪里 这 永恒 前方 的 我们 注定 它 到 结尾 没有任何 的 我们 能 告诉 .

我们谁也无法预知，漫长的岁月最终会将它引向何方。

[dɪˈlɪbəɾətli] [tu:; tə][blɑ:t][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [wɪt] [kʌmz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
Deliberately to blot from this earth and its service that which comes into the
故意地 到 印迹 从 这 地球 和 它是 服务 那 哪个 来 进入 这
[wɜ:rlɪd][soʊ] [dɪˈvaɪnli] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɪnspəˈreɪ(ə)n] [rɪˈkwairz] [bəuθ] [səˈblaɪm]
world so divinely equipped with knowledge and inspiration requires both sublime
世界 所以 神圣地 配备 和 知识 和 灵感 需要 两个都 升华
[ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [dɪˈprævəti] ;
courage and indescribable depravity ;
勇气 和 无法形容 堕落 ;

故意从地球及其服务中抹去那些带着神圣的知识和灵感来到世间的事物，需要崇高的勇气和难以言喻的堕落；

[səˈblaɪm] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ðɪ] [hɑ:ˈstɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst] , [ˈkɑ:mplɪkətɪd] ,
sublime courage to invite the hostility of the vast , complicated ,
升华 勇气 到 邀请 这 敌意 的 这 广阔的 , 复杂的 ,

崇高的勇气，去招致庞大、复杂事物的敌意，

[mɪˈstɪəriəs] [ˈfɔ:rsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪmˈbɑ:did] [ɪn][ə; eɪ][ˈhju:mən][laɪf] , [həʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ;
mysterious forces that are embodied in a human life , however humble it may be ;
神秘 力量 那 是 具身化的 在 一个 人类 生活 , 然而 谦逊的 它 可能 是 ;

神秘的力量体现在人类生活中，无论生活多么平凡；

[ɪndɪˈskraɪbəbl] [dɪˈprævəti] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈju:sf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈprɑ:ɪdʌkt]
indescribable depravity to destroy the most useful and the most beautiful product
无法形容 堕落 到 破坏 这 最多 有用 和 这 最多 美丽的 产品

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
of this earth .
的 这 地球 .

毁灭地球上最有用、最美丽的产物，简直是丧尽天良。

" [jet] [ðə; ðɪ] [ˈstætju:t] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" Yet the statute in this and other American States for the punishment of those
" 然而 这 法令 在 这 和 其他 美国人 各州 为了 这 惩罚 的 那些
[hu:] [teɪk]
who take
WHO 拿

然而，本州和其他美国州都有法律规定，惩罚那些.....

[ˈhju:mən][laɪf][ɪz][meɪd][tu:; tə][əˈplaɪ][bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðooʊz][ˈɡɪltɪ][ʌv; əv][sʌt]
human life is made to apply but to a fraction of those guilty of such
人类 生活 是 制成 到 申请 但 到 一个 分数 的 那些 有罪的 的 这样的
[əˈfens]
offense
罪行

人的生命只适用于犯下此类罪行的极少数人。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hu:] [ju:ts][ɔ:r][ˈʌðərwaɪz][teɪks][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][əˈnʌðər][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ˈprɒsɪkjʊ:tɪd]
The individual who shoots or otherwise takes the life of another is always prosecuted
这 个人 WHO 芽 或者 否则 需要 这 生活 的 其他 是 总是 被起诉
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ˈpʌnɪʃt]
and generally punished
和 一般来说 受到惩罚

枪杀或以其他方式夺取他人生命的人，总是会被起诉并受到惩罚。

[ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][hu:z][ˈkʌlpəb(ə)l][nɪˈgлект][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][dɪkˈteɪts][ʌv; əv][hju:ˈmænəti]
The association , whose culpable neglect of the ordinary dictates of humanity
这 协会 , 谁 有罪的 忽视 的 这 普通的 规定 的 人类
[ɪn][ˈmeɪkɪŋ][ɪts][ɪmˈplɔɪi:z][seɪf]
in making its employees safe ,
在 制作 它是 雇员 安全的 ,

该协会因严重忽视保障员工安全的基本人道主义准则而受到谴责。

[ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈprɒsɪkjʊ:tɪd][fɔ:r; fər][ˈfækt(ə)rɪ][ˈgɜ:lz][dɪˈstrɔɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ˈmaɪnərz][ɪnˈtu:md]
is not even prosecuted for factory girls destroyed in a fire , for miners entombed
是 不是 甚至 被起诉 为了 工厂 女孩们 损毁 在 一个 火 , 为了 矿工 埋葬
[ɪn][ðə; ði][z:rθ]
in the earth ,
在 这 地球 ,

即使工厂女工在火灾中丧生，矿工被埋在地下，也不会受到起诉。

[fɔ:r; fər][ˈpæsndʒə][ænd; ənd][ˈtreɪnmən][hə:ld][tu:; tə][ðer; ðər][deθ][ðæt][ˈdɪvɪdendz][meɪ][bi:; bi]
for passengers and trainmen hurled to their death that dividends may be
为了 乘客 和 列车员 投掷 到 他们的 死亡 那 股息 可能 是
[rʌŋ][frʌm; frəm][sɔ:ft][ˈroʊd,bed][ænd; ənd][ˈrɑ:t(ə)n][reɪlz]
wrung from soft roadbeds and rotten rails ,
拧干 从 柔软的 路基 和 烂 铁轨 ,

为了从松软的路基和腐朽的铁轨中榨取利润，乘客和列车员被抛下致死。

[fɔ:r; fər][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][ˈboʊts][soʊ][bɪlt][æz; əz][tu:; tə][prɪˈvent][ðə; ði][ˈseɪvɪŋ][ʌv; əv][ˈpæsndʒə][ɪn][keɪs]
for excursion boats so built as to prevent the saving of passengers in case
为了 短途旅行 船 所以 建造 作为 到 防止 这 保存 的 乘客 在 案件
[ʌv; əv][ˈæksɪdənt]
of accident ;
的 事故 ;

建造目的是为了防止发生事故时乘客得救的游览船；

[ænd; ənd][wʌt][mʌst; məst][bi:; bi][sed][ʌv; əv][ðooʊz][i:kəˈnɑ:mɪk][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nɪz][ðæt][draɪv]
and what must be said of those economic and social conditions that drive
和 什么 必须 是 说 的 那些 经济的 和 社会的 状况 那 驾驶
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][tu:; tə][self]-[dɪˈstrʌkʃn][ˈevri][jɪr][ænd; ənd][ðæt][dɪˈstrɔɪ][ɔ:l][ˈkrɪstʃən][ænd; ənd]
thousands to self - destruction every year and that destroy all Christian and
数千 到 自己 - 破坏 每一个 年 和 那 破坏 全部 基督教 和
[pəˈlɪtɪk(ə)l][aɪˈdi:lz]
political ideals ,
政治的 理想 ,

那么，我们又该如何看待那些每年驱使成千上万人走向自我毁灭，并摧毁所有基督教和政治理想的经济和社会状况呢？

[ðə; ði][ˈprɑ:pər] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wəd] [prɪˈklu:d] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [kraɪm] !
the proper development of which would preclude the possibility of crime !
这 恰当的 发展 的 哪个 会 排除 这 可能性 的 犯罪 !
妥善发展可以杜绝犯罪的可能性!

" [ju::; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [kəˈlektɪd] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][pɑ:rt] ,
" **You , gentlemen , represent the collected society of which I am a part ,**
" 你 , 先生们 , 代表 这 集 社会 的 哪个 我 是 一个 部分 ,
“各位先生，你们代表着我所在的这个集体。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
and the fact is worth your consideration at least , that under the system of
和 这 事实 是 值得 你的 考虑 在 至少 , 那 在下面 这 系统 的
[ˈwʊmən] [ˌpærəˌsaɪtɪzəm] ,
woman parasitism ,
女士 寄生 ,
至少值得你考虑的是，在女性寄生体系下，

[dɪˈpendəns] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˈsleɪvəri] , [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv]
dependence , and , in a way , slavery , the rugged qualities of strength of
依赖性 , 和 , 在 一个 方式 , 奴隶制 , 这 崎岖 品质 的 力量 的
[ˈpɜ:rpəs] , [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [self] - [rɪˈlaɪəns] ,
purpose , of womanly self - reliance ,
目的 , 的 女性 自己 - 依赖 ,
依赖，以及某种程度上的奴役，还有坚强的意志和女性的自立自强的品质。

[ʌv; əv] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈment(ə)][ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [ˈneɪtʃəz] [ðæt] [soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈaʊər; ɑ:r]
of constantly expanding mental and moral natures that so distinguished our
的 不断地 扩展 精神的 和 道德 自然 那 所以 杰出的 我们的
[ˈfɔ:rˌmʌðərz] ,
foremothers ,
祖先们 ,
我们祖先们所具有的不断发展的精神和道德品质，正是这些品质的显著特征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu::; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
and which mean so much to the character of children ,
和 哪个 意思是 所以 很多 到 这 特点 的 孩子们 ,
这对孩子的性格塑造意义重大。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu::; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] ,
which in turn mean so much to the character of the citizen and the nation ,
哪个 在 转动 意思是 所以 很多 到 这 特点 的 这 公民 和 这 国家 ,
这反过来又对公民和国家的品格有着重大意义。

[hæv; həv] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
have largely disappeared .
有 很大程度上 消失 .
大多已经消失。

" [ɪn] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ɪts] [kɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][bɪ:: bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tu::; tə] [ðoʊz] [hu:]
" **In every consideration of crime , its cause should be of interest to those who**
" 在 每一个 考虑 的 犯罪 , 它是 原因 应该 是 的 兴趣 到 那些 WHO
[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [steɪt] .
represent the State .
代表 这 状态 .
“在对犯罪进行任何考量时，其原因都应该引起国家代表的关注。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ɔːr] [ˈpæliət] [ɔːr][ɪkˈskjuːs] [wətˈevər] [kraɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
I am not seeking to minimize or palliate or excuse whatever crime may have been
我 是 不是 寻求 到 最小化 或者 缓解 或者 原谅 任何 犯罪 可能 有 到过
[kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
committed in this case ,
坚定的 在 这 案件 ,

我并非试图淡化、减轻或原谅本案中可能发生的任何罪行。

[bʌt; bət] [ðæt] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][pɜːrpəˈtuːəti] [ˈkænɑːt] [tuː] [ˈstrɔːŋli]
but that society which is seeking its own safety and perpetuity cannot too strongly
但 那 社会 哪个 是 寻求 它是自己的 安全 和 永续 不能 也 强烈
[biː; bi] [ˈʒːɪdʒd] [tuː; tə] [brɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈmenəs] [tuː; tə][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,
be urged to beware of the universal menace to its existence ,
是 敦促 到 提防 的 这 普遍的 威胁 到 它是 存在 ,
但是，对于一个寻求自身安全和永续发展的社会而言，必须强烈敦促其警惕普遍存在的生存威胁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ðæt] [wɔːr][ˈoʊnli] [əˈgenst] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
as well as to guard against those individuals that war only against individuals .
作为 出色地 作为 到 警卫 反对 那些 个人 那 战争 仅有的 反对 个人 .
同时，也要防范那些只针对个人发动战争的人。

[soʊ][aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪf] [kraɪm] [ðer; ðər][biː; bi] ,
So I appeal to you in this case , if crime there be ,
所以 我 上诉 到 你 在 这 案件 ,如果 犯罪 那里 是 ,
所以，我在此请求你们，如果这其中存在犯罪行为，

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [ˈdʒʌstɪs] ,
to deal with the perpetrator of such crime with all due justice ,
到 交易 和 这 犯罪者 的 这样的 犯罪 和 全部到期的 正义 ,
对犯下此类罪行的人予以应有的公正惩处。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɔːts] [meɪ] [səˈdʒest] ,
but with that mercy and consideration which these thoughts may suggest ,
但 和 那 怜悯 和 考虑 哪个 这些 想法 可能 建议 ,
但带着这些想法可能蕴含的怜悯和体谅，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
and which we owe to the weaker members of society .
和 哪个 我们 欠 到 这 较弱 成员 的 社会 .
这是我们亏欠社会弱势群体的。

" [wətˈevər] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
" **Whatever crime was committed in this case sprang from the old order of**
" 任何 犯罪 曾是 坚定的 在 这 案件 弹簧 从 这 老的 命令 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] ,
our existence ,
我们的 存在 ,

“无论此案中犯下了何种罪行，都源于我们旧的生存秩序。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈræpɪdli] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] ;
which is rapidly passing away ;
哪个 是 快速 通过 离开 ;

它正在迅速消逝；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnəːtʃəd] [ɪn] [ðæt] [soɪl] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈkʌltɪveɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
it was nurtured in that soil which most of us cultivate too much , and which
它 曾是 培育 在 那 土壤 哪个 最多 的 我们 培育 也 很多 , 和 哪个
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈenvi] ,
produces envy ,
产 嫉妒 ,
它生长于我们大多数人过度耕耘的那片土壤中，而这片土壤滋生了嫉妒。

[ˈmælis] , [ˈheɪtrɪd] , [ʌntˈjærɪtəblnəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [dɪˈspɔɪlɪŋ] [ˈhju:mən] [treɪts]
malice , hatred , uncharitableness and other destructive and despoiling human traits
恶意 , 仇恨 , 缺乏慈善精神 和 其他 破坏性的 和 掠夺 人类 特征
.
:
.

恶意、仇恨、冷酷无情以及其他破坏性和败坏性的人类特质。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtestɪmoʊni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz]
I have no quarrel with the character of the testimony with which it is
我 有 不 争吵 和 这 特点 的 这 见证 和 哪个 它 是
[sɔ:t] [tu:; tə] [kənˈvɪkt] [ðə; ðɪ] [dɪˈfendənt] ,
sought to convict the defendant ,
寻求 到 定罪 这 被告 ,
我对用来定被告罪的证词的性质没有异议。

[fɔ:r; fər][sɜ:rkəmˈstænj(ə)]
for circumstantial
为了 间接的

间接证据

[ˈeɪdəns] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)] , [ðə; ðɪ][moʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] ,
evidence is the most reliable , the most convincing ,
证据 是 这 最多 可靠的 , 这 最多 令人信服的 ,
证据是最可靠的，最有说服力的。

[ðə; ðɪ] [li:st] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ˈpɜ:rdʒəri][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔ:] , [ænd; ənd] ,
the least subject to perjury of any evidence recognized by the law , and ,
这 至少 主题 到 伪证 的 任何 证据 认可 经过 这 法律 , 和 ,
法律认可的任何证据中，最不容易受到伪证的影响，并且，

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [ʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
as I shall undertake to demonstrate to you ,
作为 我 将 承担 到 证明 到 你 ,
我将向你们证明，

[aɪˈti:] [ɪz] [æbsəˈlu:tli] [ʌnəˈseɪləbl] [wen] [i:tʃ] [lɪŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [fɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər]
it is absolutely unassailable when each link of the chain fits perfectly in every other
它 是 绝对地 无可辩驳 什么时候 每个 关联 的 这 链 适合 完美 在 每一个 其他
[wʌn] .
one .
— .

当链条上的每一环都与其他环完美契合时，它就绝对坚不可摧。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rni] [hæz; həz]
I am not unmindful of the very strong case which the district attorney has
我 是 不是 漫不经心 的 这 非常 强的 案件 哪个 这 区 律师 有
[meɪd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [dɪˈfendənt] ,
made against the defendant ,
制成 反对 这 被告 ,
我并非没有注意到地方检察官对被告提出的非常有力的指控。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈtenj(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] [kəˈrekt] [wʌn] .
and it may be that his contention is the correct one .
和 它 可能 是 那 他的 争论 是 这 正确的 一 .
他的说法或许是正确的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] .
That is a matter for you to determine .
那 是 一个 事情 为了 你 到 决定 .
那由你来决定。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɜːrɪ][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrtɹuːm; kɔːrtɹəm][æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsteɪtmənt] ,
" There was a little stir in the courtroom at this extraordinary statement ,
" 那里 曾是 一个 小的 搅拌 在 这 法庭 在 这 非凡的 陈述 ;
“法庭上对这番非同寻常的陈述感到有些骚动。”

[ænd; ænd][ˈhɪldə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði]
" and Hilda looked at her husband and then at her brother and the
和 希尔达 看起来 在 她 丈夫 和 然后 在 她 兄弟 和 这
[hɑːt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [daɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [her] .
hot flush of resentment died her white face to the hair .
热的 冲洗 的 怨恨 染色 她 白色的 脸 到 这 头发 ;
希尔达看了看她的丈夫，又看了看她的哥哥，一股强烈的怨恨涌上心头，将她苍白的脸染成了红色，一直染到了头发上。

" [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˌmæɪˈpræktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ˈsɪlvɪə] [went] [ɑːn] [ˈiːvnli] ,
" The motive of malpractice on the child , " Silvia went on evenly ,
" 这 动机 的 弊端 在 这 孩子 ; " 西尔维娅 去 在 均匀地 ;
“对孩子实施医疗事故的动机，”西尔维娅平静地继续说道。

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [duː] , [ɪnˈdiːd] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
" and a troublesome liaison with the mother do , indeed , seem to be
" 和 一个 麻烦的 联络 和 这 母亲 做 , 的确 , 似乎 到 是
[ˈpaʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ;
“而且，与母亲之间令人困扰的关系似乎确实很有影响力，

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈməʊtɪvz] [wen] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪnˈtaɪər]
but what can be said for those motives when I prove to your entire
但 什么 能 是 说 为了 那些 动机 什么时候 我 证明 到 你的 全部的
[sætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfræktʃər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtriːtmənt] [ænd; ænd]
satisfaction that the setting of this fracture and the subsequent treatment and
满意 那 这 环境 的 这 断裂 和 这 随后的 治疗 和
[ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌltz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈevər] [əˈtendɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ]
final results are among some of the best ever attending such cases in this large
最终的 结果 是 之中 一些 的 这 最好的 曾经 参加 这样的 案例 在 这 大的
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;

但是，当我向您完全证明，这次骨折的定位、后续治疗和最终结果都是这座大城市中此类病例中最好的之一时，这些动机又能说些什么呢？

[ðæt] [ðə; ði][tuː;bɜːrkjəˈloʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [niː] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
that the tuberculosis of the knee is the recurrence of a disease which had
那 这 结核 的 这 膝盖 是 这 复发 的 一个 疾病 哪个 有
[əˈtækt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði][glændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [broʊk]
attacked the child five years before in the glands of the neck and which broke
遭到攻击 这 孩子 五 年 前 在 这 腺体 的 这 脖子 和 哪个 打破
[fɔːrθ] [əˈfreʃ] [ɪn]
forth afresh in
前进 重新 在

膝关节结核是五年前侵袭儿童颈部淋巴结的疾病复发所致，该疾病当时再次爆发。
[ðə; ði] [niː] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [loʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kænˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɪndʒəri]
the knee because of her low physical condition and the immediate injury
这 膝盖 因为 的 她 低的 身体的 状况 和 这 即时 受伤
[tuː; tə][ðə; ði] [niː] ;
to the knee ;
到 这 膝盖 ;

由于身体状况不佳以及膝盖立即受伤，导致膝盖受伤；

[ðæt] [wʌt] [aɪ][jæl; ʒəl] ['prez(ə)nt] [wɪl] [soʊ] [kən'klu:siʋli] [pru:v] [ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][li'eɪzɑ:n]
that what I shall present will so conclusively prove the impossibility of a liaison
那 什么 我 将 展示 将要 所以 最终 证明 这 不可能 的 一个 联络
[brɪ'twi:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] . [ɜ:rɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæna:t] ['i:v(ə)n] [rɪ'mein] [ðə; ði]
between Dr . Earl and Mrs . Bell that there cannot even remain the
之间 博士 . 伯爵 和 太太 . 钟 那 那里 不能 甚至 保持 这
[sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
suspicion of such a thing ?
怀疑 的 这样的 一个 事物 ？

我即将提出的证据将如此确凿地证明厄尔医生和贝尔夫人之间不可能存在不正当关系，以至于连一丝怀疑都没有了？

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] [sɪns] [læst]['eɪprəl][aɪ][ə'loʊn][kæn; kən] [klɪr] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" **The mystery of her support since last April I alone can clear up with**
" 这 神秘的 的 她 支持 自从 最后的 四月 我 独自的 能 清除 向上 和
[tʃeks] [ænd; ənd] [ʌðər] ['eɪvɪdəns] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [daʊt] .
checks and other evidence so convincing in character as to leave no doubt .
检查 和 其他 证据 所以 令人信服的 在 特点 作为 到 离开 不 怀疑 .
“自去年四月以来，她给予的支持之谜，只有我才能通过调查和其他证据来解开，这些证据具有十足的说服力，足以令
人信服。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [bʌt; bət] ['nesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['ɪntu:] [ðɪs] ['traɪəl] .
It is embarrassing but necessary to bring myself as a witness into this trial .
它 是 尴尬的 但 必要的 到 带来 我 作为 一个 证人 进入 这 审判 .
虽然很尴尬，但我不得不以证人的身份参与这场审判。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['si:kɹət] ['sɑ:rou] ,
I found this poor woman with a great and secret sorrow ,
我 成立 这 贫穷的 女士 和 一个 伟大的 和 秘密 悲哀 ,
我发现这位可怜的女人心中藏着巨大的、难以启齿的悲伤。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ɪndɪ'pendəns] [dɪ'veləp] [ðə; ði]
not knowing how to earn a living and by industrial independence develop the
不是 会心 如何 到 赚 一个 活的 和 经过 工业的 独立 发展 这
[best] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ,
best qualities of her nature ,
最好的 品质 的 她 自然 ,
不懂得如何谋生，也无法通过自力更生来发展自身最优秀的品质，

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]
and I undertook to teach her self - reliance and to lead her into the
和 我 承担 到 教 她 自己 - 依赖 和 到 带领 她 进入 这
[nu:] [laɪf][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)][ænd; ənd][i:kə'nɑ:mɪk] ['fri:dəm] .
new life of social and economic freedom .
新的 生活 的 社会的 和 经济的 自由 .
我决心教会她自立自强，引领她走向社会和经济自由的新生活。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ðʌs] [treɪnd] [frʌm; frəm] ['gɜ:rlhʊd] [ðɪs] ['trædzədi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
Had she been thus trained from girlhood this tragedy would have been impossible
有 她 到过 因此 受过训练 从 少女时代 这 悲剧 会 有 到过 不可能的
,
!
,

如果她从小就接受这样的训练，这场悲剧就不会发生。
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn]
and her life would have been full of beauty , for I have never known
和 她 生活 会 有 到过 满的 的 美丽 , 为了 我 有 绝不 已知
[ə; eɪ] [swi:tər] ['kærəktər] .
a sweeter character .
一个 更甜 特点 .
她的一生本该充满美好，因为我从未见过比她更温柔善良的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [ləʊnd] — [nɑ:t] [geɪv] , [bʌt; bət] [ləʊnd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
In the meantime I loaned — not gave , but loaned her the money to live
在这 与此同时 我 借出的 — 不是 给予 , 但 借出的 她 这 钱 到 居住
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 :

与此同时，我借给她——不是给她，而是借给她生活费。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentɪd] [ə; eɪ][ɡɪft] .
She would have resented a gift .
她 会 有 怨恨 一个 礼物 :

她会讨厌收到礼物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['splendɪd] ['prɑ:ɡres] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [faɪn] ['soʊɪŋ] ,
She was making splendid progress with her fine sewing ,
她 曾是 制作 灿烂 进步 和 她 美好的 缝纫 ,
她的缝纫技艺突飞猛进，进步神速。

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] [faɪ'næn(ə)][eɪd] .
and would soon have been independent of any financial aid .
和 会 很快 有 到过 独立的 的 任何 金融的 援助 :
不久之后，他就能摆脱任何经济援助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sa:roʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [oʊvər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm]
But the sorrow which hung over her , and which all this time
但 这 悲哀 哪个 悬挂 超过 她 , 和 哪个 全部 这 时间
但笼罩在她心头的悲伤，以及一直以来笼罩着她的悲伤，却始终挥之不去。

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [sti:l] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] , [si:md] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] [hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
was and still is a mystery to me , seemed to dominate her life ,
曾是 和 仍然 是 一个 神秘 到 我 , 似乎 到 支配 她 生活 ,
对我来说，这曾经是、现在仍然是个谜，似乎主宰了她的一生。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
as I will presently show you .
作为 我 将要 目前 展示 你 :

我现在就向你们展示。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pærə'sɪtɪkl] [eɪdʒ] ,
" **It was the ghost of the old environment , of the old parasitical age** ,
" 它 曾是 这 鬼 的 这 老的 环境 , 的 这 老的 寄生 年龄 ,
“那是旧环境的幽灵，是旧寄生时代的幽灵。”

[wen] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][soʊ] ['i:zəli] [en'sleɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]
when women were so easily enslaved with the promise of idle luxury and
什么时候 女性 是 所以 容易地 奴隶 和 这 承诺 的 闲置的 奢华 和
[ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [kə'reɪsɪs] ,
transient caresses ,
瞬态 爱抚 ,

当女性很容易被奢靡的生活和短暂的爱抚所奴役时，

[ˈstɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɜ:] ['efərt] [ænd; ənd] [ˈbekəniŋ] [hɜ:r; həɹ] ['bækwərd] [waɪl]
stalking into the midst of a nobler effort and beckoning her backward while
跟踪 进入 这 中间 的 一个 更高贵 努力 和 招手 她 落后 尽管
[jet] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪntli] ['si:znd] .
yet the understanding and courage were not sufficiently seasoned .
然而 这 理解 和 勇气 是 不是 足够 经验丰富的 :

闯入一项更高尚的事业，在她理解力和勇气还不够成熟的时候，就向她招手让她退后。

['leɪtər] [aɪ][jæl; ʒəl][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ði:z] [θɪŋz] [mɔ:r] ['fʊli] .
Later I shall go into these things more fully .
之后 我 将 去 进入 这些 事物 更多的 完全 :

稍后我会更详细地探讨这些事情。

" [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈfedərəl] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ðæt] ,
" **I will prove to you by the proper Federal officials that** ,
" 我 将要 证明 到 你 经过 这 恰当的 联邦 官员 那 ,
“我将通过联邦官员向你们证明，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ðə; ði][ten] - [sent] [stæmps][ɑːn] [ðɪs]
owing to a change of design by the government , the ten - cent stamps on this
欠款 到 一个 改变 的 设计 经过 这 政府 , 这 十 - 中心 邮票 在 这
[ˈpækɪdʒ] ,
package ,
包裹 ,

由于政府更改了设计，此包裹上的十美分邮票

[ˈberɪŋ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [vɪnˈjet] ,
bearing this particular vignette ,
轴承 这 特别的 小插曲 ,
加上这一特殊小插曲，

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [poʊst] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [stɜːts] [fɔːr; fər]
could only be purchased in three or four post - offices in the United States for
可以 仅有的 是 购买 在 三 或者 四 邮政 - 办公室 在 这 团结的 各州 为了
[ˈsevrəl] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪld] ,
several months before and at the time the package was mailed ,
一些 几个月 前 和 在 这 时间 这 包裹 曾是 邮寄 ,
在包裹寄出前的几个月以及寄出时，这种药品只能在美国的三四家邮局购买。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ɪn]
and the only place east of the post - office at St . Louis was in
和 这 仅有的 地方 东方 的 这 邮政 - 办公室 在 英石 . 路易斯 曾是 在
[ˈprɑːvɪdəns] , [ˈroʊd] [aɪlənd] ,
Providence , Rhode Island ,
普罗维登斯 , 罗德岛 岛 ,

圣路易斯邮局以东唯一的地方是罗德岛州的普罗维登斯。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn] [fɔːr]
and I shall also prove that the defendant has not been in Providence in four
和 我 将 还 证明 那 这 被告 有 不是 到过 在 普罗维登斯 在 四
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

我还要证明被告四年内都没有在普罗维登斯居住过。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [stæmps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈsɪksti] [sents] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]
You will notice that stamps to the value of sixty cents were placed on the
你 将要 注意 那 邮票 到 这 价值 的 六十 分 是 放置 在 这
[ˈpɑːrs(ə)] ,
parcel ,
包裹 ,

你会注意到包裹上贴着面值六十美分的邮票。

[wen] [hæf] [ðæt] [əˈmaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] ,
when half that amount would have been sufficient ,
什么时候 一半 那 数量 会 有 到过 充足的 ,
其实一半的量就足够了。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [huːˈevər] [meɪld] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [əˈfɪʃəli] [weɪd] .
showing that whoever mailed it did not care to have it officially weighed .
显示 那 谁 邮寄 它 做过 不是 关心 到 有 它 官方 称重 .
这表明寄件人并不在意是否要进行正式称重。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [neɪm] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] ; [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [bɔːt] [ˈsevrəl] [ˈseprət] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈsɪmələər] [fruːt] .
without any name upon it ; he also bought several separate pieces of similar fruit .
没有 任何 姓名 之上 它 ; 他 还 买 一些 分离 件 的 相似的 水果 .

上面没有任何标签；他还买了几个类似的零散水果。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [haɪv] ,
" There was a buzz of excitement in the human hive ,
" 那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 激动 在 这 人类 蜂巢 ,
人类社会一片兴奋的氛围，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [səˈprest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgæv(ə)l] .
which the bailiff suppressed by a sharp rap of his gavel .
哪个 这 法警 被抑制 经过 一个 锋利的 说唱 的 他的 法槌 .
法警随即用法槌利落地敲击，制止了这场骚乱。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈsɪlvɪə] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]
Those who had caught the signal turned their eyes from Silvia to the large
那些 WHO 有 捕捉 这 信号 转向 他们的 眼睛 从 西尔维娅 到 这 大的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
那些领会到信号的人，都把目光从西尔维娅身上转向了那个身材高大的男人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsɪv] [dɪˈmiːnər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
but there was nothing in his impassive demeanor to attract attention .
但 那里 曾是 没有什么 在 他的 冷漠 风度 到 吸引 注意力 .
但他面无表情，丝毫没有引起人们的注意。

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] [æz; əz][wɜːr; wər]
The defendant and his family were evidently as much at sea as were
这 被告 和 他的 家庭 是 显然 作为 很多 在 海 作为 是
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːtrʊm; kɔːrtʁʊm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈsɜːʃnz] ,
the others in the courtroom as to the significance of these assertions ,
这 其他的 在 这 法庭 作为 到 这 意义 的 这些 断言 ,
被告及其家人显然和法庭上的其他人一样，对这些说法的意义感到困惑不解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɜːri] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
but the look of worry had entirely disappeared from the face of
但 这 看 的 担心 有 完全 消失 从 这 脸 的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] .
Dr . Earl .
博士 . 伯爵 .
但厄尔医生脸上的担忧之色已完全消失了。

但厄尔医生脸上的担忧之色已完全消失了。

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" It is true , " she went on ,
" 它 是 真的 , " 她 去 在 ,

“没错，”她继续说道。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l]
" that I had taken the little girl to the country for a week when this awful
" 那 我 有 已采取 这 小的 女孩 到 这 国家 为了 一个 星期 什么时候 这 可怕
[kraɪm] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ,
crime was committed ,
犯罪 曾是 坚定的 ,
“我当时带着小女孩去乡下待了一个星期，就在那时发生了这起可怕的罪行。”

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːrɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
but Dr . Earl knew nothing of this ,
但 博士 . 伯爵 知道 没有什么 的 这 ,
但厄尔医生对此一无所知。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['eɪdəns] [ɪz] [ɔ:ˈredi] [soʊ] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə] [ni:d] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪˌlu:miˈneiʃn] [ðæt]
and the evidence is already so clear as to need no further illumination that
和 这 证据 是 已经 所以 清除 作为 到 需要 不 更远 照明 那
[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sent][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈkændi][wɹz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]
the person who sent the poisoned candy was aware of the fact that the child
这 人 WHO 发送 这 中毒 糖果 曾是 意识到的 的 这 事实 那 这 孩子
[wɹz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
was not at home ,
曾是 不是 在 家 ,

证据已经非常清楚，无需进一步说明，送毒糖的人知道孩子不在家。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɜ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [æt; ət] [li:st] .
and would not be for several days at least .
和 会 不是 是 为了 一些 天 在 至少 .
至少几天内不会。

[soʊ] [klɪr] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɜ:rl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɹz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt]
So clear is it that Dr . Earl did not know the child was in the country that
所以 清除 是 它 那 博士 . 伯爵 做过 不是 知道 这 孩子 曾是 在 这 国家 那
[aɪ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɪti] [əˈdres] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [prɪˈkɑ:nz]
I will prove to you that he sent to her city address a box of pecans
我 将要 证明 到 你 那 他 发送 到 她 城市 地址 一个 盒子 的 山核桃
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔrwɜːdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
which were forwarded by her mother to the country ,
哪个 是 转发 经过 她 母亲 到 这 国家 ,

很明显，厄尔医生并不知道孩子在国外，我会向你们证明，他寄了一箱山核桃到她所在城市的地址，而这箱山核桃又是她母亲转寄到国外的。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈɔ:fər] [ɪn] ['eɪdəns] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] .
and I will offer in evidence the box in which they were sent .
和 我 将要 提供 在 证据 这 盒子 在 哪个 他们 是 发送 .
我将把寄送这些物品的盒子作为证据提交。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪld] [ðɪs] [bɑ:ks][hæd; həd] [dɪˈzaɪnz] [ɑ:n][wʌn] [ˈvɪktɪm] [ˈoʊnli] ,
The person who mailed this box had designs on one victim only ,
这 人 WHO 邮寄 这 盒子 有 设计 在 一 受害者 仅有的 ,
寄出这个盒子的人只针对一个受害者。

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [fɪ; fi] [wʊd] [ʌnˈdɑʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn]
and had the child been at home she would undoubtedly have been the one
和 有 这 孩子 到过 在 家 她 会 无疑 有 到过 这 一
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,
如果当时孩子在家，毫无疑问遇难的就是她。

[fɜ:r; fər][fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][fɜ:rst] [pi:s] .
for she would have been certain to receive the first piece .
为了 她 会 有 到过 肯定 到 收到 这 第一的 片 .
因为她肯定会收到第一件。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [ˈdefərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rnɪ] ,
With all due deference to the learned district attorney ,
和 全部到期的 尊重 到 这 学习 区 律师 ,
恕我直言，尊敬的地区检察官

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪs] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [maɪt] [hæv; həv]
and while his theory is possible that a kiss given and received might have
和 尽管 他的 理论 是 可能的 那 一个 吻 给定 和 已收到 可能 有
[kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
caused the death of the other ,
导致 这 死亡 的 这 其他 ,
虽然他的理论有可能成立，即一个吻的给予和接受可能会导致另一方死亡，

[ðə; ði][praɪbə'bɪləti][ɪz][soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənz]
the probability is so remote that a person skilled in the knowledge of poisons
这 可能性 是 所以 偏僻的 那 一个 人 熟练 在 这 知识 的 毒药
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] ,
and their effects ,
和 他们的 效果 ,
这种可能性微乎其微，即使是精通毒物及其作用的人，

[æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɜ:rl] [ɪz] , [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] ['pɔɪzn]
as Dr . Earl is , would scarcely have undertaken to poison
作为 博士 : 伯爵 是 , 会 几乎 有 已 到 毒
以厄尔医生的身份，他几乎不可能主动去下毒。

[tu:] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['klʌmzi] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈfæʃ(ə)n] ,
two people in this clumsy and uncertain fashion ,
二 人们 在 这 笨拙 和 不确定 时尚 ,
两个人以这种笨拙而不确定的方式，

[wen] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kændɪd] [fru:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
when the placing of two pieces of candied fruit instead of one on the top of
什么时候 这 放置 的 二 件 的 脯 水果 反而 的 一 在 这 顶部 的
[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [ɪn'fʊr] [ðə; ði][end] [dɪ'zɑɪrd] .
the box was all that was necessary to insure the end desired .
这 盒子 曾是 全部 那 曾是 必要的 到 保证 这 结尾 想要的 .
其实只需要在盒子顶部放两块蜜饯而不是一块，就能达到预期的效果。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][mæn] [ə'hʌðər] [lʊk] ,
" **She paused again , and gave the large man another look ,**
" 她 暂停 再次 , 和 给予 这 大的 男人 其他 看 ,
她再次停顿了一下，又看了那个身材高大的男人一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][kɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,
and then exhibited a card to the jury ,
和 然后 展出 一个 卡片 到 这 陪审团 ,
然后向陪审团出示了一张卡片。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
which she had been holding in her hand from the beginning of her
哪个 她 有 到过 保持 在 她 手 从 这 开始 的 她
[ə'dres] .
address .
地址 .
从她开始演讲起，她就一直把它拿在手里。

" [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
" **No , gentlemen , the poison was intended for but one person , and that**
" 不 , 先生们 , 这 毒 曾是 故意的 为了 但 一 人 , 和 那
['pɜ:rs(ə)n] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
person partook of it ,
人 参与 的 它 ,
“不，先生们，这毒药原本只针对一个人，而那个人已经服用了它。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] .
" **she said sadly and earnestly** .
" 她 说 令人遗憾的是 和 切实 .
她悲伤而恳切地说。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpəʊst(ə)] [soʊ] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
She held a picture postal so the jury could see it .
她 握住 一个 图片 邮政 所以 这 陪审团 可以 看 它 .
她举着一张邮戳照片，以便陪审团可以看到。

" [ðɪs] [ˈpəʊstkɑːrd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,
" **This postcard , as you see ,**
" 这 明信片 , 作为 你 看 ,
“这张明信片，正如你所看到的，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [bel] [frʌm; frəm] [mægˈnɒliə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [kraɪm] [əˈkɜːrd] .
was sent to Mrs . Bell from Magnolia a few days before the crime occurred .
曾是 发送 到 太太 . 钟 从 木兰 一个 很少 天 前 这 犯罪 发生 .
案发前几天，这封信从木兰镇寄给了贝尔太太。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdeɪtɪd] [ˈɔːgəst] 5th ; [hɜːr; hər] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [ˈɔːgəst] 9th .
It is dated August 5th ; her death took place August 9th .
它 是 日期 八月 5th ; 她 死亡 采取 地方 八月 9th .
日期为8月5日；她于8月9日去世。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn] [ðɪs] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
Look at the address on this card , and at the message on the other side .
看 在 这 地址 在 这 卡片 , 和 在 这 信息 在 这 其他 边 .
看看这张卡片上的地址，以及背面的信息。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] .
Now let me show you a strange thing , which cannot be merely a coincidence .
现在 让 我 展示 你 一个 奇怪的 事物 , 哪个 不能 是 仅仅 一个 巧合 .
现在让我给你们展示一件奇怪的事情，这绝非巧合。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [θɪn] [waɪt] [ˈpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði] [bɑːks] ,
" **She took the outer layer of thin white paper that had wrapped the box** ,
" 她 采取 这 外 层 的 薄的 白色的 纸 那 有 包装 这 盒子 ,
她取下包裹盒子的外层薄薄的白纸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [stæmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈdres] ,
on which were the stamps and the address ,
在 哪个 是 这 邮票 和 这 地址 ,
上面有邮票和地址。

[ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [əˈdres] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] ,
and laid it over the same address on the card ,
和 铺设 它 超过 这 相同的 地址 在 这 卡片 ,
然后把它放在卡片上相同的地址上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ˈletər] [wɜːr; wər] [aɪˈdentɪk(ə)l] ,
and the length and formation of each letter were identical ,
和 这 长度 和 形成 的 每个 信 是 完全相同的 ,
每个字母的长度和形状都相同。

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [ˈmɑːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] , [ɑːn] [ˈpeɪpər]
the punctuation marks and the lines of shading were the same , on paper
这 标点 标记 和 这 线条 的 阴影 是 这 相同的 , 在 纸
[ænd; ənd] [kɑːrd] .
and card .
和 卡片 .
纸张和卡片上的标点符号和阴影线是一样的。

" [juː; jʊ] [si:] [haʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , " [fiː; fj] [sed] .
" You see how this has been done , " she said .
" 你 看 如何 这 有 到过 完毕 , " 她 说 .

“你们看到了，事情就是这样发生的，”她说。

" [ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'deləb(ə)]['pens(ə)l] .
" The address on the paper is written with an indelible pencil .
" 这 地址 在 这 纸 是 书面 和 一个 不可磨灭 铅笔 .
“纸上的地址是用不褪色的铅笔写的。”

[ɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [ænd; ənd] [blɒtɪd] .
Ink would have spread and blotted .
墨水 会 有 传播 和 印迹 .

墨水会扩散开来，被晕染开来。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði][baːks][wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] [baɪ] ['treɪsɪŋ]
We shall prove to you that the address on the box was copied by tracing
我们 将 证明 到 你 那 这 地址 在 这 盒子 曾是 复制 经过 追踪
[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)][kɑ:rd] ,
from this identical card ,
从 这 完全相同的 卡片 ,

我们将向你证明，盒子上的地址是通过追踪这张相同的卡片复制的。

[æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
as also were the closing words on the card with the initials which were
作为 还 是 这 结束 字 在 这 卡片 和 这 首字母 哪个 是
[treɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ɪz] ['peɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][baːks] — - [wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz]
traced on the paper that is pasted on the top of the box — ' With best wishes
追踪 在 这 纸 那 是 粘贴 在 这 顶部 的 这 盒子 — - 和 最好的 愿望
[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['æɪs] .
to you and Alice .
到 你 和 爱丽丝 .

卡片上的结尾语也是用字母缩写写在盒子顶部的纸上的——“祝你和爱丽丝一切顺利。”

[dʒeɪ] . [iː] . -
J . E . -
J . E . -

JE'

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [prəu'testɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'genst] [soʊ] [mʌtʃ] ['diːteɪl][ænd; ənd] [pruːf]
" The district attorney protested to the Court against so much detail and proof
" 这 区 律师 抗议 到 这 法庭 反对 所以 很多 细节 和 证明
['ɡoʊɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['steɪtmənt] ,
going into an opening statement ,
去 进入 一个 开幕 陈述 ,

“地方检察官向法庭抗议，认为开庭陈述中应该包含如此多的细节和证据。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət] ['sɪlvɪə] .
and the Judge looked inquiringly at Silvia .
和 这 法官 看起来 询问地 在 西尔维娅 .

法官疑惑地看着西尔维娅。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em] [pər'sʊ] [æn; ən][ʌn'juːzuəl] [kɔːrs] , " [fiː; fj] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [jʊr; jər]
" I know I am pursuing an unusual course , " she replied , " but I promise your
" 我 知道 我 是 追求 一个 异常 课程 , " 她 回复 , " 但 我 承诺 你的
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

“我知道我采取的是一种不同寻常的做法，”她回答说，“但我向您保证，法官大人，

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rni] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][əˈbju:s][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
and also the honorable district attorney , that I will not abuse my privilege ,
和 还 这 光荣的 区 律师 , 那 我 将要 不是 虐待 我的 特权 ,
也向尊敬的地区检察官保证, 我不会滥用我的特权。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l]
and if you gentlemen will bear with me I am certain that I shall be able
和 如果 你 先生们 将要 熊 和 我 我 是 肯定 那 我 将 是 有能力的
[tu:; tə][ˈrendər][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .
to render a distinct service to the State .
到 使成为 一个 清楚的 服务 到 这 状态 .
如果各位先生能宽容我, 我相信我一定能为国家做出卓越的贡献。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ˈkerfəli] ,
" The Judge had followed her carefully ,
" 这 法官 有 随后 她 小心 ,
法官一直仔细地跟踪着她,

[ænd; ʌnd] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwerɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈz:rmɪn] [hu:] [bɪˈli:v] [ðæt] [səbˈstænj(ə)l] [ˈdʒʌstɪs]
and being one of those wearers of the ermine who believe that substantial justice
和 存在 一 的 那些 穿着者 的 这 貂 WHO 相信 那 重大的 正义
[ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈteknɪk(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [kɔ:rts] [ɪn][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈtraɪəlz] ,
rather than technical results should be the aim of courts in criminal trials ,
相当 比 技术的 结果 应该 是 这 目的 的 法院 在 刑事 试验 ,
而我, 作为那些认为刑事审判中法院的目标应该是实现实质正义而非技术性结果的“貂皮大衣佩戴者”之一,

[sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rni] ,
said to the district attorney ,
说 到 这 区 律师 ,
对地方检察官说,

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ˈhɑ:lənd] [ˈfʊli] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [prəˈsi:dʒər] [ɪn] [ðɪs]
" I am certain that Miss Holland fully understands the rules of procedure in this
" 我 是 肯定 那 错过 荷兰 完全 明白 这 规则 的 程序 在 这
[kɔ:rt] [ænd; ʌnd]
court and
法庭 和
“我确信霍兰小姐完全理解本法庭的诉讼程序规则,

[wɪl] [ədˈhɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈstrɪktli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈfens] [wɪl] [pərˈmɪt] .
will adhere to them as strictly as the nature of her defense will permit .
将要 粘着 到 他们 作为 严格 作为 这 自然 的 她 防御 将要 允许 .
她将在辩护性质允许的范围内严格遵守这些规定。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈəʊvəstepɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [stɔ:p][hɜ:r; hər] .
If I think she is overstepping them , I will stop her .
如果 我 思考 她 是 越界 他们 , 我 将要 停止 她 .
如果我认为她越界了, 我会阻止她。

" [ˈsɪlvɪə] [geɪv] [əˈnʌðər] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ][mæn] .
" Silvia gave another glance at the large man .
" 西尔维娅 给予 其他 瞥一眼 在 这 大的 男人 .
西尔维娅又看了一眼那个高大的男人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡru:p] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
His eyes were on the little group by his side at the time ,
他的 眼睛 是 在 这 小的 团体 经过 他的 边 在 这 时间 ,
当时他的目光落在身边的那几个人身上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsaɪləns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈæftər] [əˈhʌðər]
but the silence caused him to turn to her again , and after another
但 这 沉默 导致 他 到 转动 到 她 再次 , 和 后 其他
[əˈfɜːrmətɪv] [nɑːd][fɪ; ji] [riˈzjuːmd] .
affirmative nod she resumed .
肯定 点头 她 恢复 .

但沉默让他再次转向她，在她再次点头肯定后，她继续说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kɔːz] [peɪn][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
" **It is difficult for me to cause pain to anything that lives .**
" 它 是 难的 为了 我 到 原因 疼痛 到 任何事物 那 生活 .
“我很难对任何有生命的东西造成痛苦。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ænt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrgənɪzəm] ,
I feel that the ant , with its wonderful little organism ,
我 感觉 那 这 蚂蚁 , 和 它是 精彩的 小的 生物 ,
我觉得蚂蚁，这种奇妙的小生物，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ænd; ənd][dʒɔːɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [oʊld][wɜːrld][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem]
is as much entitled to the uses and joys of this dear old world as I am
是 作为 很多 标题 到 这 用途 和 喜悦 的 这 亲爱的 老的 世界 作为 我 是
.
:
.

和我一样，他也同样有权享受这个美好旧世界的乐趣。

[wen] [aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n]
When I enlisted in this case it was to defend a man whom I felt certain
什么时候 我 入伍 在 这 案件 它 曾是 到 保卫 一个 男人 谁 我 毛毡 肯定
[wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
was innocent ,
曾是 清白的 ,

我当初接手这个案子，是为了捍卫一个我确信是无辜的人。

[nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
not to bring any other person to the bar of justice , and even now ,
不是 到 带来 任何 其他 人 到 这 酒吧 的 正义 , 和 甚至 现在 ,
不将任何其他人送上法庭，即使现在也是如此。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [klɪr] [ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈklaɪənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmʊtəst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
if I could clear the fair name of my client from the remotest suspicion of
如果 我 可以 清除 这 公平的 姓名 的 我的 客户 从 这 最远 怀疑 的
[ˈevər] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] ,
ever having thought of this crime ,
曾经 拥有 想法 的 这 犯罪 ,
如果我能洗清我的委托人的清白之身，让他彻底摆脱策划这起犯罪的任何嫌疑，

[wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri][tuː; tə] [əˈhʌðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][duː][soʊ] .
without injury to another , I should much prefer to do so .
没有 受伤 到 其他 , 我 应该 很多 更喜欢 到 做 所以 .
在不伤害他人的前提下，我更愿意这样做。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][maɪ][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] ,
Not that I am unmindful of my duty as a citizen ,
不是 那 我 是 漫不经心 的 我的 责任 作为 一个 公民 ,
并非我忽视了作为公民的责任，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərər] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [nə'sesəti]
but I am more conscious of the tenderer feelings that are of necessity
但 我 是 更多的 有意识的 的 这 投标人 情怀 那 是 的 必要性
[ə'piːld] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
appealed to in such a case .
上诉 到 在 这样的 一个 案件 。

但我更意识到，在这种情况下，人们必然会诉诸于更柔弱的情感。

" [wen] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['duːti][aɪ] [faʊnd] [sə'spɪʃəs] [fuːt'prints] ['liːdɪŋ] ['els,weɪ]
" When in the discharge of my duty I found suspicious footprints leading elsewhere
" 什么时候 在 这 释放 的 我的 责任 我 成立 可疑的 脚印 领导 别处
[aɪ] [spɛnt] [ʰʌʊərz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pə'r'suː] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I spent hours determining what course I should pursue in this complicated situation .
我 花费 小时 确定 什么 课程 我 应该 追求 在 这 复杂的 情况 。
“我在执行公务时，发现可疑的脚印通向别处，我花了几个小时来确定在这种复杂情况下我应该采取什么行动。”

[ðə; ði] ['siːkwəl]
The sequel
这 续集

续集

[wɪl] [gɪv] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri][bɑːks][ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrtɹuːm,'kɔːrtɹəm] ,
will give all of you , in the jury box and in this courtroom ,
将要 给 全部 的 你 ， 在 这 陪审团 盒子 和 在 这 法庭 ，
我会告诉你们所有人，无论是在陪审席上还是在法庭上，

[æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [maɪ] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
an opportunity to decide whether my course has been the right one .
一个 机会 到 决定 无论 我的 课程 有 到过 这 正确的 一 。
这是一个让我决定自己选择的道路是否正确的机会。

[gɔːd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ə'hʌðər] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]
God knows I have prayed to be shown another way , but I could discover
上帝 知道 我 有 祈祷 到 是 所示 其他 方式 ， 但 我 可以 发现
[nʌn] .
none .
没有任何 。

上帝知道我曾祈祷能指引我另一条路，但我却一无所获。

" [fiː; ji] [pɔːzd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs]
" She paused , and the tears were glistening in her eyes and her voice
" 她 暂停 ， 和 这 眼泪 是 闪闪发光 在 她 眼睛 和 她 嗓音
[ˈtremblɪd] ,
trembled ,
颤抖 ，

她顿了顿，泪水在她眼中闪烁，声音也颤抖起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl][æt; ət][wʌns] .
but she regained her self - control at once .
但 她 恢复 她 自己 - 控制 在 一次 。

但她立刻恢复了自制力。

" [brɪfɔːr] [aɪ][dɪd] [ɔːt] [els] , [aɪ][hæd; həd] [tuː] [skɪld] [dɪ'tektɪv] [waːtʃ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɜːrs(ə)n] ;
" Before I did aught else , I had two skilled detectives watch the suspected person ;
" 前 我 做过 零 别的 ， 我 有 二 熟练 侦探 手表 这 怀疑 人 ；

“在我采取任何其他行动之前，我派了两名经验丰富的侦探监视嫌疑人；

[ðer; ðər] [ɑːbzə'veɪʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [kən'vɪnsɪŋ] .
their observations were all too convincing .
他们的 观察 是 全部 也 令人信服的 。

他们的观察结果非常有说服力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['jɒdʒɪn] ['erəm] [ə'gen] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [dri:m] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
It was Eugene Aram again telling his dream to the child ,
它 曾是 尤金 阿拉姆 再次 讲述 他的 梦 到 这 孩子 ,
又是尤金·阿拉姆在给孩子讲述他的梦境。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] ['æktɪd] .
but this time the guilt was acted .
但 这 时间 这 有罪 曾是 行动 .
但这一次，罪恶感付诸行动。

" [ðen] [daʊn] [aɪ] [kæst] [em 'i:] [ɑ:n] [maɪ] [feɪs] ,
" **Then down I cast me on my face ,**
" 然后 向下 我 投掷 我 在 我的 脸 ,
然后我俯身趴在地上，

[ænd; ənd] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wi:p] ,
And first began to weep ,
和 第一的 开始 到 哭泣 ,
首先，她开始哭泣，

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [maɪ] ['siːkrət] [ðen] [wʌz; wəz] [wʌn]
For I knew my secret then was one
为了 我 知道 我的 秘密 然后 曾是 一
因为我知道我当时的秘密只有一个

[ðæt] [ɜːrθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kiːp] :
That earth refused to keep :
那 地球 拒绝 到 保持 :
那片土地拒绝留住：

[ɔːr] [lænd] [ɔːr] [siː] , [ðooʊ] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi]
Or land or sea , though he should be
或者 土地 或者 海 , 尽管 他 应该 是
无论是陆地还是海洋，尽管他应该是

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [di:p] .
Ten thousand fathoms deep .
十 千 英寻 深的 .
深达一万英寻。

" [soʊ] [wɪlz] [ðə; ði] ['fɪrs] , [ə'vendʒɪŋ] [sprɪt] ,
" **So wills the fierce , avenging sprite ,**
" 所以 遗嘱 这 凶猛的 , 复仇 精灵 ,
“凶猛复仇的小精灵就是如此意志坚定的。”

[tɪl] [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] [ə'təʊnz] !
Till blood for blood atones !
直到 血 为了 血 赎罪 !
直到血债血偿！

[eɪ] , [ðooʊ] ['hiːz] ['berɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,
Ay , though he's buried in a cave ,
哎 , 尽管 他是 埋葬 在 一个 洞穴 ,
唉，虽然他被埋在山洞里，

[ænd; ənd] ['trɔːdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
And trodden down with stones ,
和 践踏 向下 和 石头 ,
并被石头踩踏，

[ænd; ənd] ['jɪrz] [hæv; həv] [rɒtɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fleʃ] —
And years have rotted off his flesh —
和 年 有 腐烂的 离开 他的 肉 —
岁月已从他的皮肉中腐烂殆尽——

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪz; ɪz] [boʊnz] !
The world shall see his bones !
这 世界 将 看 他的 骨头 ！

世人将看到他的骸骨！

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [terz] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] , [terz] [ðæt] [wɜ:r; wɜr] [ðə; ði] [ʻoʊnli] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n]
" **Once more the tears shone in her eyes , tears that were the only consolation**
" 一次 更多的 这 眼泪 闪耀 在 她 眼睛 , 眼泪 那 是 这 仅有的 安慰
[wʌn] [ˈretʃɪd]
one wretched
一 可怜

“她的眼中再次闪烁着泪光，那是她唯一的慰藉。”

[soʊl] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:rtɹu:m,ˈkɔ:rtɹʊm] [wʌz; wəz] [ˈevər] [tu:; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dæft] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
soul in that courtroom was ever to know , but she dashed them away
灵魂 在 那 法庭 曾是 曾经 到 知道 , 但 她 虚线 他们 离开
[ɪmˈpeɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

法庭上所有的人都终将知晓真相，但她却不耐烦地将它们抛诸脑后。

" [tu:; tə] [prɪˈvent] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈɪndʒəri] , [ðə; ði] [səˈspektɪd] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [kept]
" **To prevent injustice , and possible injury , the suspected man has been kept**
" 到 防止 不公正 , 和 可能的 受伤 , 这 怀疑 男人 有 到过 保留
[ˈʌndər] [sɜ:rˈveɪləns] [ˈevər] [sɪns] .
under surveillance ever since .
在下面 监视 曾经 自从 .

“为防止不公正和可能的伤害，嫌疑人自此一直受到监视。”

" [əˈgen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtɹu:m,ˈkɔ:rtɹʊm] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,
" **Again there was a murmur of voices over the courtroom , and Frank ,**
" 再次 那里 曾是 一个 低语 的 声音 超过 这 法庭 , 和 坦率 ,
[hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈheɪstɪli] ,
who had entered hastily ,
WHO 有 进入 草草 ,

法庭上再次响起一阵低语声，匆匆走进来的弗兰克.....

[dʒʌst] [ˈæftər] [ʃi:; ʃi] [brɪˈgæn] [hɜ:r; hɜr] [əˈdres] ,
just after she began her address ,
只是 后 她 开始 她 地址 ,

她刚开始演讲，

[kɔ:ld] [hɜ:r; hɜr] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈenvəloʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r]
called her attention to a large envelope which he laid on the table before
称为 她 注意力 到 一个 大的 信封 哪个 他 铺设 在 这 桌子 前
[hɜ:r; hɜr] .
her .
她 .

他把一个大信封放在她面前的桌子上，让她注意到这个信封。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
She looked at him , and then at the envelope ,
她 看起来 在 他 , 和 然后 在 这 信封 ,

她看了看他，又看了看信封。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈstaɪf(ə)ld] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
and gave an involuntary start of surprise and a hastily stifled exclamation .
和 给予 一个 非自愿 开始 的 惊喜 和 一个 草草 窒息 感叹 .

他不由自主地惊叫了一声，并迅速压抑住一声惊叹。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letər] !
" **The missing letter !**
" 这 丢失的 信 ！

“丢失的信件！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tɔːr] [aɪ 'tiː]['oʊpən] ,
" **she said , under her breath , and hastily tore it open ,**
" 她 说 ， 在下面 她 气息 ， 和 草草 撕裂 它 打开 ，
她低声说道，然后匆忙地把它撕开。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst]['peɪdʒɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər] .
and glanced at the first and last pages , while the bailiff restored order .
和 瞥了一眼 在 这 第一的 和 最后的 页面 ， 尽管 这 法警 恢复 命令 。
他瞥了一眼第一页和最后一页，而法警则恢复了秩序。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər] ['ɑːnɜːz] [ɪn'dʌldʒəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" **I must beg your honor's indulgence , " she said , " for a few moments .**
" 我 必须 求 你的 荣誉的 放纵 ， " 她 说 ， " 为了 一个 很少 时刻 。
“请您稍等片刻，”她说。

[ðɪs] ['letər] [kən'teɪnz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] ['ɑːnər] [siːz] ,
This letter contains information of vital importance , and as your honor sees ,
这 信 包含 信息 的 必不可少的 重要性 ， 和 作为 你的 荣誉 看到 ，
这封信包含至关重要的信息，正如您所见，

[aɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .
it has just come into my hands .
它 有 只是 来 进入 我的 双手 。

它刚刚落到我手里。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['græntɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [riːd] [ðə; ði]['dɔːkjumənt] ,
" **The Judge granted her request , and while she hastily read the document ,**
" 这 法官 的确 她 要求 ， 和 尽管 她 草草 读 这 文档 ，
法官批准了她的请求，她匆匆阅读了文件，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['mɜːrmər] [sweld] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['beɪlɪf] .
the excited murmur swelled again in spite of the glaring bailiff .
这 兴奋的 低语 肿胀 再次 在 尽管如此 的 这 刺眼 法警 。
尽管法警目光凶狠，兴奋的低语声还是再次响起。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
In a few minutes she turned to the Judge .
在 一个 很少 分钟 她 转向 到 这 法官 。

几分钟后，她转向法官。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Your honor , " she said ,**
" 你的 荣誉 ， " 她 说 ，

“法官大人，”她说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][em 'iː] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . [bel] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ]
" **this is a letter to me written by Mrs . Bell only a few hours before her**
" 这 是 一个 信 到 我 书面 经过 太太 ； 钟 仅有的 一个 很少 小时 前 她
[deθ] ；
death ;
死亡 ；

“这是贝尔夫人去世前几个小时写给我的一封信；

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [hɜːr; həɹ]
I can easily prove her
我 能 容易地 证明 她

我很容易就能证明这一点。

[ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [aɪ ˈtiː][ɪz][swɔːrɪn][tuː; tə] [brɪfɔːr] [ə; eɪ][ˈnoʊtəri] .
handwriting , and in any event , it is sworn to before a notary .
手写 , 和 在 任何 事件 , 它 是 宣誓 到 前 一个 公证人 .
必须手写, 而且无论如何都要在公证人面前宣誓。

[ðə; ði] [ˈmætər] [kənˈteɪnd] [ðerɪn] [wɪl] [end] [ðɪs] [ˈtraɪəl] .
The matter contained therein will end this trial .
这 事情 包含 其中 将要 结尾 这 审判 .
其中所包含的内容将终结本次审判。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrez][ˈdʒɛstə] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
That I can use it as part of the res gesta , I have no doubt .
那 我 能 使用 它 作为 部分 的 这 余 格斯塔 , 我 有 不 怀疑 .
我毫不怀疑我可以将其用作 res gesta 的一部分。

[aɪ] [wɪl] [səbˈmɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] ,
I will submit it to the district attorney and ask him to examine it ,
我 将要 提交 它 到 这 区 律师 和 问 他 到 检查 它 ,
我会把它提交给地方检察官, 请他审查。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈɑːnər] .
and then give it to your honor .
和 然后 给 它 到 你的 荣誉 .
然后把它交给您的大人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][maɪ][ˈklaɪənt][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
In the interest of justice and my client I would like to read it to the
在 这 兴趣 的 正义 和 我的 客户 我 会 喜欢 到 读 它 到 这
[ˈdʒʊri][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
jury at this time .
陪审团 在 这 时间 .

为了维护司法公正和我的委托人的利益, 我希望此时向陪审团宣读这份文件。

" [fiː; fi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] ,
" She handed the letter to the district attorney ,
" 她 递交 这 信 到 这 区 律师 ,
她把信交给了地方检察官,

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː][fiː; fi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] .
and while he read it she seated herself and conferred with Frank .
和 尽管 他 读 它 她 坐着 她自己 和 授予 和 坦率 .
他阅读的时候, 她坐了下来, 和弗兰克商量起来。

" [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [get] [aɪ ˈtiː] ?
" Where in the world did you get it ?
" 在哪里 在 这 世界 做过 你 得到 它 ?
你是从世界上哪个地方弄到的?

" [fiː; fi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ˈkærəl] [ænd; ənd] [spuːks] , " [hiː; hi] [bɪˈɡæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] ,
" Carroll and spooks , he began , and then went on more seriously ,
" 卡罗尔 和 幽灵 , " 他 开始 , 和 然后 去 在 更多的 严重地 ,
“卡罗尔和幽灵,”他开口说道, 然后语气变得严肃起来。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːn] [zɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [haɪd] [jɔːrˈself] ?
" but where on earth did you hide yourself ?
" 但 在哪里 在 地球 做过 你 隐藏 你自己 ?
“但你究竟躲到了哪里? ”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mædli] ['teriŋ] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] ,
We have been madly tearing around New York ,
我们 有 到过 疯狂地 撕裂 大约 新的 约克 ,
我们一直在纽约疯狂地四处奔波,

[ænd; ənd] ['telɪfəʊniŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['terətɔːri] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][juː; jɔ] **and telephoning all over the adjacent territory in a wild endeavor to find you**
和 电话 全部 超过 这 邻近的 领土 在 一个 荒野 努力 到 寻找 你
[ænd; ənd][get] [ðɪs] ['ɪntuː][jɔr; jər][hændz] .
and get this into your hands .
和 得到 这 进入 你的 双手 .

他们不顾一切地给邻近地区打电话，竭尽全力找到你，把这个送到你手中。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jɔ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] ; [ðæts] ['kærəlz, 'kerəlz] ['stɔːri] .
I'm not going to tell you about the letter itself ; that's Carroll's story .
我是 不是 去 到 告诉 你 关于 这 信 本身 ; 那就是 卡罗尔的 故事 .
我不会告诉你信的内容；那是卡罗尔的故事。

[wiːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdi;əʊz] , [ænd; ənd] ['evriwɛr] [els] [wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] **We've been to the Studios , and everywhere else we thought there was a**
我们已经 到过 到 这 工作室 , 和 到处 别的 我们 想法 那里 曾是 一个
[pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jɔ] ,
possibility of finding you ,
可能性 的 寻找 你 ,
我们去过电影制片厂，也去过所有我们认为有可能找到你的地方。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət][jɔr; jər] [ˈɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juːd] [kʌm] **and waited at your office until the last minute in the hope that you'd come**
和 等待 在 你的 办公室 直到 这 最后的 分钟 在 这 希望 那 你会 来
[ðer; ðər] . " **there .** " **there .** "
那里 . " **there .** "
我一直等到最后一刻才离开你的办公室，希望你能来。

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['nʌtwɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] **" I spent the night at Nutwood , making a last search for the letter , " she said**
" 我 花费 这 夜晚 在 胡桃木 , 制作 一个 最后的 搜索 为了 这 信 , " 她 说
.
:
.
“我在纳特伍德过夜，做了最后的寻找那封信的尝试,”她说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] **" It was only a chance , but I felt that I couldn't give it**
" 它 曾是 仅有的 一个 机会 , 但 我 毛毡 那 我 不能 给 它
“这只是一个机会，但我感觉我不能错过它。”

[ʌp] . **up .**
向上 .
向上。

[ðɪs] ['mɔːrniŋ] [aɪ] ['moʊtərd] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , **This morning I motored down , and we had some delay ,**
这 早晨 我 机动车 向下 , 和 我们 有 一些 延迟 ,
今天早上我开车过去，结果耽搁了一会儿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] . **so that I had to come directly here .**
所以 那 我 有 到 来 直接地 这里 .
所以我不得不直接来到这里。

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [raɪt] .
But it's all right .
但它是全部正确的 .

但没关系。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sɪlvɪə] [tu:; tə] [ðə; ði] [bent]] ,
" **The Judge finished reading the letter , and called Silvia to the bench ,**
" 这法官完成的阅读这封信 , 和 称为 西尔维娅 到 这 长椅 ,
法官读完信后, 叫西尔维娅到法官席上来。

[wer] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] ,
where they held a whispered conversation with the district attorney ,
在哪里 他们 握住 一个 低声说道 对话 和 这 区 律师 ,
他们在那里与地方检察官进行了低声交谈。

['glænsɪŋ] [wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [mæn] [sæt] .
glancing once or twice toward the little group of witnesses where the large man sat .
瞥了一眼 一次 或者 两次 朝向 这 小的 团体 的 证人 在哪里 这 大的 男人 卫星 .
他时不时地瞥一眼那高大男人坐着的那群目击者。

[ðen] ['sɪlvɪə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [geɪv] [sʌm; səm] ['hɜ:rid]
Then Silvia returned to her seat , and the district attorney gave some hurried
然后 西尔维娅 返回 到 她 座位 , 和 这 区 律师 给予 一些 慌忙
[də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['depjuti] ,
directions to a deputy ,
方向 到 一个 副 ,
然后西尔维娅回到座位上, 地方检察官匆匆向一名副手交代了几句。

[hu:] [r'mi:diətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
who immediately left the room , while the Judge gave whispered instructions to a
WHO 立即地 左边 这 房间 , 尽管 这 法官 给予 低声说道 指示 到 一个
['beɪlɪf] ,
bailiff ,
法警 ,
他立即离开了房间, 而法官则低声向一名法警下达了指示。

[hu:] ['steɪfənd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['entrəns] .
who stationed himself at the general entrance .
WHO 驻 他自己 在 这 一般的 入口 .
他把守在正门入口处。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , [mɪs] ['hɑ:lənd] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" **You may read the letter , Miss Holland , " said the Judge ,**
" 你 可能 读 这 信 , 错过 荷兰 , " 说 这 法官 ,
“你可以读这封信了, 霍兰小姐,”法官说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ten(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rt ru:m, 'kɔ:rt rʊm] [gru:] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [roʊz] ,
and the tension in the courtroom grew almost intolerable as she rose ,
和 这 紧张 在 这 法庭 生长 几乎 无法容忍 作为 她 玫瑰 ,
随着她起身, 法庭上的紧张气氛变得几乎令人难以忍受。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['fetkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] :
holding the letter in shaking hands , and began reading :
保持 这 信 在 摇晃 双手 , 和 开始 阅读 :
我颤抖着双手捧着信, 开始朗读:

" - [nu:] [jɔ:k] , ['ɔ:gəst] [naɪn] .
" ' **New York , August 9 .**
" - 新的 约克 , 八月 9 .
“纽约, 8月9日。

" - [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['hɑ:lənd] :
" ' **My Dear Miss Holland** :
" - 我的 亲爱的 错过 荷兰 :

“我亲爱的霍兰小姐：

" - [ðə; ði] ['si:krət] [aɪ] [hæv; həv] [lɒŋd] [ænd; ənd] [jet] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ]
" ' **The secret I have longed and yet hesitated to tell you must now**
" - 这 秘密 我 有 渴望 和 然而 犹豫了一下 到 告诉 你 必须 现在
[bi:; bi] [dis'kləʊzd] .
be disclosed .
是 披露 .

“我一直渴望却又犹豫不决不敢告诉你的秘密，现在必须告诉你了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] ['trʌb(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
Of course my trouble has been caused by a man ,
的 课程 我的 麻烦 有 到过 导致 经过 一个 男人 ,
当然，我的麻烦都是一个男人造成的。

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [tu:] [wel] .
a man whom I have known a long time and loved too well .
一个 男人 谁 我 有 已知 一个 长的 时间 和 喜爱 也 出色地 .
我认识很久了，也深爱着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] ['ɪntərvju:] —
He was here day before yesterday and we had a stormy interview —
他 曾是 这里 天 前 昨天 和 我们 有 一个 暴风雨 面试 —
[wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ʃæl; ʃəl]
which he says shall
哪个 他 说道 将
他前天来过，我们进行了一次气氛紧张的采访——他说这将

[bi:; bi][ðə; ði][læst] .
be the last .
是 这 最后的 .
做最后一个。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tɔ:rd] [em 'i:] ,
For a long time his manner has been changed toward me ,
为了 一个 长的 时间 他的 方式 有 到过 已更改 朝向 我 ,
很长一段时间以来，他对我的态度都变了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [hi:; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [em 'i:] .
and for the last few months he has neglected me .
和 为了 这 最后的 很少 几个月 他 有 被忽视的 我 .
近几个月来，他一直冷落我。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
He didn't seem to like it when I got acquainted with you ,
他 没有 似乎 到 喜欢 它 什么时候 我 得到 熟人 和 你 ,
他似乎不太喜欢我认识你这件事。

[ɔ:r] [wen] [ju:; jʊ] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['æli] ;
or when you paid so much attention to Allie ;
或者什么时候 你 有薪酬的 所以 很多 注意力 到 艾莉 ;
或者当你对艾莉如此关注的时候；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wʌ:ntɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
he said he didn't see what you wanted of her ,
他 说 他 没有 看 什么 你 通缉 的 她 ,
他说他不明白你想要她做什么，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həʀ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
and asked me how you came to take her to the country and when she
和 问 我 如何 你 来了 到 拿 她 到 这 国家 和 什么时候 她
[wʊd] [biː; bi] [bæk] ,
would be back ,
会 是 后退 ;

然后问我你是怎么把她带到乡下的，以及她什么时候回来。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɜːr] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˈleɪʃnz]
and wanted to know if I had told you or Dr . Earl of my relations
和 通缉 到 知道 如果 我 有 讲述 你 或者 博士 . 伯爵 的 我的 关系
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

并想知道我是否曾告诉过你或厄尔医生我与他的关系。

[aɪ] [sed] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ,
I said certainly not ,
我 说 当然 不是 ;
[aɪ] [lʌv] [hɪ; hi] [sed] [hɪ; hi]
我说当然不是，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fəʀ] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
and when I reproached him for not coming to see me he said he
和 什么时候 我 受责备 他 为了 不是 未来 到 看 我 他 说 他
[ˈkudnt] [kʌm] [hɪr] .
couldn't come here .
不能 来 这里 .

当我责备他没有来看我时，他说他来不了。

[sɪns] [ˈæli] [wʌz; wəz] [hɜːrt] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [met] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
Since Allie was hurt , I have only met him a few times .
自从 艾莉 曾是 伤害 , 我 有 仅有的 遇见 他 一个 很少 时代 .
[sɪns] [ˈæli] [wʌz; wəz] [hɜːrt] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [met] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
自从艾利受伤后，我只见过他几次。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fəʀ] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd]
Sometimes I have been happy when I was with him , for I loved , and
有时 我 有 到过 快乐的 什么时候 我 曾是 和 他 , 为了 我 喜爱 , 和
[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
I love him ,
我 爱 他 ,

有时和他在一起时我很快乐，因为我爱他，现在也依然爱他。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] ,
better than my life , but I have not wanted to deceive you ,
更好的 比 我的 生活 , 但 我 有 不是 通缉 到 欺骗 你 ,
[dɪˈsiːv] [juː; jʊ] ,
比我的生活好得多，但我不想欺骗你。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [hæz; həz] [groʊn] [ˈhɑːrdər] [tuː; tə] [ber] .
and every day the old life has grown harder to bear .
和 每一个 天 这 老的 生活 有 生长 更难 到 熊 .
[ˈhɑːrdər] [tuː; tə] [ber] .
旧生活一天比一天更难忍受。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ɪn]
I think I have always believed that he would marry me , as he promised in
我 思考 我 有 总是 相信 那 他 会 结婚 我 , 作为 他 承诺 在
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,

我一直都相信他会像当初承诺的那样娶我。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmər] .
until this summer .
直到 这 夏天 .

直到今年夏天。

[naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [di'si:vɪ] [em 'i:] , [aɪ][hæv; həv] [di'si:vɪ] [maɪ'self] ,
Now I see that , more than he has deceived me , I have deceived myself ,
现在 我 看 那 , 更多的 比 他 有 受骗 我 , 我 有 受骗 我 ,
现在我明白了, 与其说他欺骗了我, 不如说我自己欺骗了我。

[æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [di'si:vz] [hɜːr'self] [wen] [fɪː; fɪ] [fə'gets] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]
as every woman deceives herself when she forgets the honor of the present for
作为 每一个 女士 欺骗 她自己 什么时候 她 忘记了 这 荣誉 的 这 展示 为了
['prɒmisɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ri'diːmd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
promises that are to be redeemed in the future .
承诺 那 是 到 是 已赎回 在 这 未来 .
每个女人都会自欺欺人, 为了将来可以兑现的承诺而忘记珍惜当下。

" - [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [breɪk] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
" ' **I had made up my mind to break away from this life and try to**
" - 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 休息 离开 从 这 生活 和 尝试 到
[bɪ'ɡɪn] ['oʊvər] [ə'ɡen] ;
begin over again ;
开始 超过 再次 ;
“我下定决心要摆脱这种生活, 重新开始;

[juː; jʊ][hæd; həd] [ʃʊn] [em 'i:][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [miːnz]
you had shown me the way , and I saw the means
你 有 所示 我 这 方式 , 和 我 锯 这 方法
你为我指明了方向, 我也看到了方法。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [maɪ'self][ænd; ənd] ['æli] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
by which I could support myself and Allie , and not be beholden to him .
经过 哪个 我 可以 支持 我 和 艾莉 , 和 不是 是 受托人 到 他 .
这样我就可以养活自己和艾莉, 而不用受他摆布。

[ɡɑːd] [nʊʊz] [aɪ]['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
God knows I never wanted to take his money ,
上帝 知道 我 绝不 通缉 到 拿 他的 钱 ,
天知道我从来没想到要拿他的钱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grʌdʒɪŋli] ['ɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɡɔːl][ænd; ənd]
and when it was grudgingly given it was worse than gall and
和 什么时候 它 曾是 勉强 给定 它 曾是 更糟 比 痠 和
['wɜːrmwʊd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
wormwood to have to ask him for it .
蒿 到 有 到 问 他 为了 它 .
即使他勉强给了, 向他索要也比胆汁和苦艾更难受。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,
I did not mean to see him any more ,
我 做过 不是 意思是 到 看 他 任何 更多的 ,
我原本不想再见到他了。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][dɪd]
for when I look into his face I forget everything except the days when he did
为了 什么时候 我 看 进入 他的 脸 我 忘记 一切 除了 这 天 什么时候 他 做过
[lʌv] [em 'i:] .
love me .
爱 我 .
当我凝视他的脸庞时, 我便忘记了一切, 只记得他曾经爱过我的日子。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] ['æli] .
I meant to tear him out of my heart , and devote my life to Allie .
我 意思是 到 撕 他 出去 的 我的 心 , 和 奉献 我的 生活 到 艾莉 .

我本想把他从我的心中彻底抹去，并将我的一生奉献给艾莉。

" - [ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] ['hɑːlənd] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] ['despəɾət] ,
" ' **And then , Miss Holland , I made the discovery that has made me desperate ,**
" - 和 然后 , 错过 荷兰 , 我 制成 这 发现 那 有 制成 我 绝望的 ,
“然后，霍兰小姐，我发现了一件让我绝望的事情。”

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [telz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['helpləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli][hɜːr; hər]
the one discovery that tells a woman she is helpless , and that not only her
这 一 发现 那 讲述 一个 女士 她 是 无助 , 和 那 不是 仅有的 她
[hoʊl] ['fjuːtʃər] ,
whole future ,
所有的 未来 ,

一项发现让女人意识到自己的无助，不仅意味着她的整个未来都将如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
but that of another , depend upon the whim of a man .
但 那 的 其他 , 依赖 之上 这 一时兴起 的 一个 男人 .

但另一个人的命运，却取决于一个人的心血来潮。

[aɪ] [di'mɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ;
I demanded that he should keep his promise ;
我 要求 那 他 应该 保持 他的 承诺 ;

我要求他信守承诺；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ['berɪŋ] [ðə; ði][brænd]
I will not permit a child of mine to go through the world bearing the brand
我 将要 不是 允许 一个 孩子 的 矿 到 去 通过 这 世界 轴承 这 品牌
[ʌv; əv] [ɪlə'dʒɪtəməsi] ,
of illegitimacy ,
的 非婚生子女 ,

我绝不允许我的孩子背负着私生子的烙印活在这个世上。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['pleɪnli] .
and I told him so plainly .
和 我 讲述 他 所以 显然 .

我直截了当地告诉了他。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]
Perhaps I was wrong to lose my temper and threaten him , but I am
也许 我 曾是 错误的 到 失去 我的 脾气 和 威胁 他 , 但 我 是
[hæf][mæd] .
half mad .
一半 疯狂的 .

或许我不该发脾气威胁他，但我现在有点疯了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,
I told him I might bear the blame , and the pain ,
我 讲述 他 我 可能 熊 这 责备 , 和 这 疼痛 ,

我告诉他，我可能要承担责任和痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi]
but that if he allowed me to go through this dreadful time alone that he
但 那 如果 他 允许 我 到 去 通过 这 可怕 时间 独自的 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,
should share the shame ,
应该 分享 这 耻辱 ,

但如果他让我独自承受这段可怕的时光，那么他也应该分担这份耻辱。

[ɪf] [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] ['fæsn] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .
if I dragged him through the courts to fasten it on him .

如果 我 拖拽 他 通过 这 法院 到 系 它 在 他 .
如果我把他拖到法庭上，给他戴上它。

" - [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnf'jʊəriətɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
" ' **I don't wonder much that he was infuriated with me** ,
" - 我 不 想知道 很多 那 他 曾是 愤怒的 和 我 ,
“我一点也不奇怪他会生我的气。”

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
or that he threatened to kill me if I didn't let him alone .
或者 那 他 威胁 到 杀 我 如果 我 没有 让 他 独自的 .
或者他威胁说，如果我不放过他，他就要杀了我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt][ðə; ði]
He said he hadn't the
他 说 他 之前没有 这
他说他没有

['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ɔːl][aɪ] ['niːdɪd] ,
money to give me all I needed ,
钱 到 给 我 全部 我 需要 ,
给我足够的钱，让我拥有我所需的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsensəb(ə)l][ænd; ænd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ,
but if I would be sensible and not make a fuss and a scandal ,
但 如果 我 会 是 明智的 和 不是 制作 一个 大惊小怪 和 一个 丑闻 ,
但如果我理智一些，不大惊小怪，不惹出丑闻，

[wen] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊmən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'iː]
when he married the rich woman he expected to win that he would give me
什么时候 他 已婚 这 富有的 女士 他 预期的 到 赢 那 他 会 给 我
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈæmp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ænd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
a fortune ample for myself and my children for the balance of my life .
一个 财富 充足 为了 我 和 我的 孩子们 为了 这 平衡 的 我的 生活 .
他娶了那个富婆，他期望能得到一笔足以让我和我的孩子们在余生中过上富裕生活的财富。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæərɪŋ] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [wen] [maɪ][tʃaɪld]
I think it was the thought of his marrying another woman when my child
我 思考 它 曾是 这 想法 的 他的 结婚 其他 女士 什么时候 我的 孩子
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ['fɑːðərləs] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] ,
was coming into the world fatherless that made me beside myself ,
曾是 未来 进入 这 世界 无父 那 制成 我 旁 我 ,
我想，让我悲痛欲绝的是，想到他要娶另一个女人，而我的孩子却要独自来到这个世界。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː]
but I could not bear it
但 我 可以 不是 熊 它
但我无法忍受。

[ænd; ænd][aɪ] [sed] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
and I said some dreadful things .
和 我 说 一些 可怕 事物 .
我说了一些很糟糕的话。

" - [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [naʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,
" ' **Now , I want to know what I can do** ,
" - 现在 , 我 想 到 知道 什么 我 能 做 ,
“现在，我想知道我能做些什么，

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [lɔ:] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,
or if there is any law to defend a woman who makes a mistake ; if there is ,
或者如果 那里 是 任何 法律 到 保卫 一个 女士 WHO 制作 一个 错误 ; 如果 那里 是 ;
或者是否有法律保护犯错的女性; 如果有,

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
I know you will find it .
我 知道 你 将要 寻找 它 :
我知道你一定能找到它。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [swer] [tu:; tə] [ðɪs] , [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
I am going to swear to this , so you will know that I am in earnest ,
我 是 去 到 发誓 到 这 , 所以 你 将要 知道 那 我 是 在 认真 ,
我向你们发誓, 这样你们就知道我是认真的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [bæk] [aʊt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [du:] .
and will not back out like so many women do .
和 将要 不是 后退 出去 喜欢 所以 许多 女性 做 :
她不会像很多女性那样退缩。

" - [wʌn] [ʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" ' **One other thing I think I ought to tell you .**
" - 一 其他 事物 我 思考 我 应该 到 告诉 你 :
“还有一件事我觉得应该告诉你。”

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ][ˈpoʊst(ə)] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɜ:rl] [sent] [em 'i:] ,
While we were talking he picked up the postal Dr . Earl sent me ,
尽管 我们 是 说 他 挑选 向上 这 邮政 博士 : 伯爵 发送 我 ,
[frʌm; frəm][mæg'nɒʊliə] ,
from Magnolia ,
从 木兰 ,
我们说话的时候, 他拿起了厄尔医生从木兰镇寄给我的邮件。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'ɡæn] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈɔ:flɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and then he began all over again and talked awfully about him .
和 然后 他 开始 全部 超过 再次 和 谈话 非常 关于 他 :
然后他又重新开始, 说了些很不好的话。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [heɪts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .
I don't know why , but he hates him and will injure him if he can .
我 不 知道 为什么 , 但 他 讨厌 他 和 将要 损伤 他 如果 他 能 :
我不知道为什么, 但他恨他, 如果可以的话, 他会伤害他。

" - [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈɑ:fɪs] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;
" ' **You will find this at your office when you get back from the country ;**
" - 你 将要 寻找 这 在 你的 办公室 什么时候 你 得到 后退 从 这 国家 ;
“你从国外回来后会在办公室里找到这个;

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tru:θ] ,
even now I can't bear to tell the whole truth ,
甚至 现在 我 不能 熊 到 告诉 这 所有的 真相 ,
即使现在, 我仍然无法忍受说出全部真相。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [help] [em 'i:] .
and yet I suppose you must know it if you are to help me .
和 然而 我 认为 你 必须 知道 它 如果 你 是 到 帮助 我 :
但我想, 如果你想帮我, 就必须知道这一点。

[wʌt]
What
什么

什么

[fʊ:lɪz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] , [mɪs] [ˈhɑ:lənd] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,
fools women are , Miss Holland ; I ought to hate him ,
傻瓜 女性 是 , 错过 荷兰 ; 我 应该 到 恨 他 ,
霍兰小姐, 女人真是傻瓜; 我应该恨他才对。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst] [wɜːrd][aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈevər] [raɪt] — [naʊ] ,
and yet if it were to be the last word I should ever write — now ,
和 然而 如果 它 是 到 是 这 最后的 单词 我 应该 曾经 写 — 现在 ,
然而, 即便这是我此生要写下的最后一个字——现在,

[æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] , [aɪ] [lʌv] [ˈɔːrɪn] [ˈmɔːrɪs] .
as I always have , I love Orrin Morris .
作为 我 总是 有 , 我 爱 奥林 莫里斯 .
我一直都很喜欢奥林·莫里斯。

" - [jʊr; jər] [ʌnˈhæpi] [frend] ,
" ' Your unhappy friend ,
" - 你的 不开心 朋友 ,
你那不快乐的朋友,

" - [ˈemə] [bel] . -
" ' Emma Bell . '
" - 艾玛 钟 . -
“艾玛·贝尔。”

" [ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]
" Silvia had scarcely finished the letter , pausing instinctively before she read the
" 西尔维娅 有 几乎 完成的 这 信 , 暂停 本能地 前 她 读 这
[neɪm] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [mæn] ,
name of the guilty man ,
姓名 的 这 有罪的 男人 ,
西尔维娅刚写完信, 在读到罪犯的名字时, 就本能地停顿了一下。

[wen] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] ,
when the large man ,
什么时候 这 大的 男人 ,
当那个高大的男人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈkiːpɪŋ] [ɡɑːrd] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [lʌ; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [wer]
who had been furtively keeping guard of the little group of witnesses where
WHO 有 到过 偷偷摸摸 保持 警卫 的 这 小的 团体 的 证人 在哪里
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
Dr . Morris was seated ,
博士 . 莫里斯 曾是 坐着 ,
他们一直暗中监视着莫里斯博士所在的这几位证人。

[spræŋ] [tɔːrd] [ˈmɔːrɪs] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [nɑːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈvaɪəl] [wɪtʃ]
sprang toward Morris in a vain attempt to knock from his hand a vial which
弹簧 朝向 莫里斯 在 一个 徒劳 试图 到 敲 从 他的 手 一个 小瓶 哪个
[hiː; hi][bʌt; bət] [ðæt] [ɪnstənt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
he but that instant had touched to his lips .
他 但 那 立即的 有 感动 到 他的 嘴唇 .
他猛地扑向莫里斯, 徒劳地试图打掉他手中的药瓶, 而莫里斯刚才还把药瓶放到了嘴唇上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][lʌ; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [meɪd] [ə; eɪ]
At the same moment a smaller man on the other side of the group made a
在 这 相同的 片刻 一个 较小的 男人 在 这 其他 边 的 这 团体 制成 一个
[ˈsɪmələr] [ˈefərt] ,
similar effort ,
相似的 努力 ,
与此同时, 队伍另一侧一个身材矮小的男子也做了类似的尝试。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [leɪt] .
but they were both too late .
但 他们 是 两个都 也 晚的 .

但他们都来晚了。

[ɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [duːmd] [mæn] [bɪˈkeɪm] [ˈrɪdʒɪd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [frɔːθ] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Almost instantly the doomed man became rigid , a slight froth appeared on his lips ,
几乎 即刻 这 注定失败 男人 成为 死板的 , 一个 轻微 泡沫 出现 在 他的 嘴唇 ,
几乎就在那一刻, 那注定要死的人身体僵硬起来, 嘴唇上泛起了一层薄薄的泡沫。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] [ˈoʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l]
the pupils of his eyes dilated and the lids opened in a wide and horrible
这 学生 的 他的 眼睛 扩张 和 这 盖子 打开 在 一个 宽的 和 可怕
[ster] .
stare .
盯 .

他的瞳孔放大, 眼睑睁大, 眼神变得可怕而呆滞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l]
There was a general rush in his direction on the part of the medical
那里 曾是 一个 一般的 匆忙 在 他的 方向 在 这 部分 的 这 医疗的
[men] [ˈgæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
men gathered for the trial ,
男人 聚集 为了 这 审判 ,

前来参加审判的医生们纷纷朝他涌去。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ˈeni]
but the first of the physicians to gain his side saw the hopelessness of any
但 这 第一的 的 这 医生 到 获得 他的 边 锯 这 绝望 的 任何
[ˈefərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] .
effort to save him and waved the crowd back .
努力 到 节省 他 和 挥手 这 人群 后退 .

但第一个赶到他身边的医生看出救治他毫无希望, 便挥手示意人群退下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]
In less than five minutes he was
在 较少的 比 五 分钟 他 曾是

不到五分钟, 他就

[ded] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɔːld] [ˈsaɪləns][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [klɪrd] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd]
dead , and in the sudden appalled silence the bailiffs cleared a way and
死的 , 和 在 这 突然 震惊 沉默 这 法警 已清除 一个 方式 和
[rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
removed the body ,
已移除 这 身体 ,

人死了, 在突如其来的惊恐寂静中, 法警们清理出一条路, 把尸体抬走了。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [kraʊd] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
a considerable portion of the curious crowd following .
一个 大量 部分 的 这 好奇的 人群 下列的 .

相当一部分好奇的围观者随后跟进。

[ˈevri] [deɪ] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [siːt]
Every day during the trial Dr . Morris had occupied practically the same seat
每一个 天 期间 这 审判 博士 . 莫里斯 有 占领 几乎 这 相同的 座位
[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrtruːm,ˈkɔːrtrom] .
in the courtroom :
在 这 法庭 .

审判期间, 莫里斯博士几乎每天都坐在法庭上的同一个位置。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkʌlərləs] [feɪs] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [wɪˈðɪn] ,
His naturally colorless face gave no indication of the emotions within ,
他的 自然 无色 脸 给予 不 指示 的 这 情绪 之内 ,
他那天生苍白的脸上看不出任何内心的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsɪlvɪəz] [əˈdres] [təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [tu:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːdz] [wɜ:r; wər][tu; tə]
and when Silvia's address told him all too plainly that his deeds were to
和 什么时候 西尔维娅的 地址 讲述 他 全部 也 显然 那 他的 契约 是 到
[bi; bi] [ˈpʌblɪkli] [ʌnˈkʌvəd] ,
be publicly uncovered ,
是 公开 裸露 ,
当西尔维娅的地址清楚地告诉他, 他的所作所为即将被公之于众时,

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔ:r] [ˈlɪvɪd] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [geɪv] [noʊ] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
he turned a trifle more livid , but otherwise gave no evidence of his feelings .
他 转向 一个 琐事 更多的 铁青 , 但 否则 给予 不 证据 的 他的 情怀 .
他脸色略微更加阴沉, 但除此之外, 没有流露出其他情绪。

[hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [sɜ:rˈveɪləns] [ænd; ənd][hi; hi]
He had known for several days that he was under surveillance and he
他 有 已知 为了 一些 天 那 他 曾是 在下面 监视 和 他
[ˈʌndərˈstʊd] , [æt; ət][ləst] ,
understood , at last ,
理解 , 在 最后的 ,
他已经知道自己被监视好几天了, 最终他明白了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səˈpiːnə] [æz; əz][æn; ən][ˈekspɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [wʌz; wəz]
that the reason for his subpoena as an expert for the defense was
那 这 原因 为了 他的 传票 作为 一个 专家 为了 这 防御 曾是
[tu; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [əˈtendəns] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
to keep him constantly in attendance on the court ,
到 保持 他 不断地 在 出席 在 这 法庭 ,
他被传唤为辩方专家证人的目的是为了让他持续出庭。

[bʌt; bət][hi; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ɔ:rˈdi:l] [wɪð; wɪθ] [ˈrezəlu:t] [wɪl] , [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [suˈpri:m] [ˈkɜ:ɪdʒ] .
but he faced his ordeal with resolute will , if not with supreme courage .
但 他 面对 他的 考验 和 坚决 将要 , 如果 不是 和 最高 勇气 .
但他以坚定的意志面对磨难, 尽管称不上勇气过人。

[æz; əz][ɔ:f(ə)n] [brˈfɔ:r] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hi; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [skænd] [ðə; ði] [pæθ] [hi; hi]
As often before during his career he had carefully scanned the path he
作为 经常 前 期间 他的 职业 他 有 小心 扫描 这 小路 他
[wʌz; wəz][tu; tə] [tred] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
was to tread and was prepared for every emergency .
曾是 到 踏 和 曾是 准备 为了 每一个 紧急情况 .
就像他职业生涯中经常做的那样, 他仔细审视了自己要走的道路, 并为每一种突发情况都做好了准备。

[wen] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ɪkˈspəʊʒər] [keɪm] , [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈhoʊpt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [maɪt] [bi; bi]
When the fatal exposure came , which he had hoped until the last might be
什么时候 这 致命的 接触 来了 , 哪个 他 有 希望 直到 这 最后的 可能 是
[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ,
withheld ,
隐瞒 ,
致命的辐射最终还是来了, 而他直到最后一刻都希望这种辐射能够被阻挡住。

[hi; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ɪts]
he was determined that none should know aught from his lips concerning its
他 曾是 决定 那 没有任何 应该 知道 零 从 他的 嘴唇 有关 它是
[tru:θ] [ɔ:r] [ˈfɔ:lsəti] .
truth or falsity .
真相 或者 虚假 .
他决心不让任何人从他口中得知此事的真假。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈspekjʊləɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
They might speculate as to the significance of his death by his own hand ,
他们 可能 推测 作为 到 这 意义 的 他的 死亡 经过 他的 自己的 手 ,
他们可能会猜测他自杀的意义所在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [ˈniːðər] [seɪ][nɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wəd] [θroʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
but he would neither say nor do anything that would throw additional light upon the
但 他 会 两者都不 说 也不 做 任何事物 那 会 扔 额外的 光 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

但他既不肯说也不肯做任何能为这个问题提供更多线索的事情。

[pʊr] [ˈmɔːrɪs] !
Poor Morris !
贫穷的 莫里斯 !

可怜的莫里斯!

[ˈʌðər] [ˈlɜːrnɪd] [prəˈfeʃən(ə)l] [men] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈmɪstɪfaɪ] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]
Other learned professional men before him had sought to mystify the world as
其他 学习 专业的 男人 前 他 有 寻求 到 故弄玄虚 这 世界 作为
[tuː; tə][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] [baɪ] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
to their misdeeds by blotting out their own lives ,
到 他们的 不当行为 经过 印迹法 出去 他们的 自己的 生活 ,
在他之前, 其他一些博学的专业人士也曾试图通过抹去自己的生活来掩盖他们的罪行。

[nɔːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌnˈsiːn] [wɜːrld] [wəd]
not realizing that every accusing finger of the seen and the unseen world would
不是 意识到 那 每一个 指控 手指 的 这 已见 和 这 看不见 世界 会
[biː; bi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [ˈʌnˈerɪŋli] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðer; ðər][ˈmɔːrt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
be instinctively and unerringly pointed toward their mortal remains with the
是 本能地 和 准确无误地 尖 朝向 他们的 凡人 遗迹 和 这
[ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ˈvɜːrdɪkt] — " [ˈsuːɪsaɪd][ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] .
final and irrevocable verdict — " Suicide is confession .
最终的 和 不可撤销的 判决 — " 自杀 是 忏悔 .

他们没有意识到, 有形世界和无形世界的每一根指责的手指都会本能地、毫不错误地指向他们的遗体, 并做出最终且不可逆转的判决——“自杀即是忏悔”。

" [wen] [ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] ,
" When quiet was restored the Court ordered the defendant to come forward ,
" 什么时候 安静的 曾是 恢复 这 法庭 订购 这 被告 到 来 向前 ,
[ænd; ənd][ˈsɪlvɪə] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
and Silvia , trembling with emotion ,
和 西尔维娅 , 发抖 和 情感 ,
“当现场恢复平静后, 法庭命令被告站出来, 西尔维娅激动得浑身颤抖,

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
stepped to the front of the Judge's bench with him .
步 到 这 正面 的 这 法官的 长椅 和 他 .
他陪同他走到法官席前面。

" [aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] , [sɜːr] , " [brɪˈɡæən][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" It is quite evident , sir , " began the Judge , clearing his throat ,
" 它 是 相当 明显 , 先生 , " 开始 这 法官 , 清理 他的 喉 ,
“很明显, 先生,”法官清了清嗓子说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [keɪs] .
" that a mistake has been made in your case .
" 那 一个 错误 有 到过 制成 在 你的 案件 .
“你的案子里出了错。”

[nɑ:t][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [wʌn] , [ɔ:r][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] , [ə'pærəntli] .
Not an intentional one , or one that could have been avoided , apparently .
不是 一个 故意 一 , 或者 一 那 可以 有 到过 避免 , 显然 .
显然, 这不是故意的, 也不是可以避免的。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fendɪd] [li:vz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n]
The manner in which you have been defended leaves not a vestige of suspicion
这 方式 在 哪个 你 有 到过 辩护 树叶 不是 一个 痕迹 的 怀疑
[ə'tætʃɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] ['i:ðər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ,
attaching to you either in connection with this matter ,
连接 到 你 任何一个 在 联系 和 这 事情 ,
从你所受到的辩护来看, 你在这件事上丝毫没有受到任何怀疑。

[jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [ɔ:r][jʊr; jər] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
your professional qualifications or your standing as a citizen .
你的 专业的 资格 或者 你的 常设 作为 一个 公民 .
您的专业资格或公民身份。

[let] [em 'i:] [ə'ʊr] [ju;; jʊ] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Let me assure you that such a result , under the circumstances ,
让 我 保证 你 那 这样的 一个 结果 , 在下面 这 情况 ,
我可以向你保证, 在目前情况下, 这样的结果是

[ɪz][mʊʊst] [grætɪfaɪɪŋ] [tu;; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
is most gratifying to all of the officers of the law ,
是 最多 可喜 到 全部 的 这 警官 的 这 法律 ,
这对所有执法人员来说都是莫大的欣慰。

[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [pɜ:rpəs] [ɪz][tu;; tə] [gɑ:rd] [sə'saɪəti][baɪ] ['plʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [ænd; ənd]
for our purpose is to guard society by punishing the guilty and
为了 我们的 目的 是 到 警卫 社会 经过 惩罚 这 有罪的 和
我们的目的是通过惩罚罪犯来维护社会秩序,

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
protecting the innocent .
保护 这 清白的 .
保护无辜者。

[sɜ:r] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'stʃa:dʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Sir , you are discharged as a defendant in this case .
先生 , 你 是 出院 作为 一个 被告 在 这 案件 .
先生, 您被解除本案被告身份。

" [greɪt] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ]
" **Great applause greeted this speech from the Court , and the district attorney**
" 伟大的 掌声 问候 这 演讲 从 这 法庭 , 和 这 区 律师
['ædɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trɪbjʊ:t] ,
added his own tribute ,
额外 他的 自己的 贡 ,
“法庭上的这番讲话赢得了热烈的掌声, 地方检察官也发表了自己的致辞。”

[waɪl] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][æn; ən][ɪm'prɑ:mp tu:] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][d'ʒʊərəz] , [kɔ:rt] [ɑ:fəsərz][ænd; ənd]
while Silvia was given an impromptu reception by jurors , court officers and
尽管 西尔维娅 曾是 给定 一个 即兴 接待 经过 陪审员 , 法庭 警官 和
[spek'teɪtəs] .
spectators .
观众 .
西尔维娅受到了陪审员、法庭工作人员和旁听者的即兴欢迎。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When this was over ,
什么时候 这 曾是 超过 ,
这一切结束后,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ][ˈklaɪənt] [went] [ðer; ðər]
and the throng that had surrounded her and her client went their
和 这 人群 那 有 包围 她 和 她 客户 去 他们的
[wei] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv] [nu:] [sen'seɪfənz] ,
way on the quest of new sensations ,
方式 在 这 寻求 的 新的 感觉 ,
围着她和她客户的人群散去, 各自去追求新的刺激。

[ʃi; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [bentʃ] ,
she found herself standing alone with him before the bench ,
她 成立 她自己 常设 独自的 和 他 前 这 长椅 ,
她发现自己独自一人和他站在长椅前。

[ɪn][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)][spɑ:t] [wer] [hi; hi][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [pli:] [ʌv; əv] " [nɑ:t] ['gɪlti] "
in almost the identical spot where he had entered his plea of " Not guilty "
在 几乎 这 完全相同的 点 在哪里 他 有 进入 他的 恳求 的 " 不是 有罪的 "
[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [br'fɔ:r] .
a few weeks before .
一个 很少 周 前 :
几乎就在几周前他宣布“无罪”的同一地点。

[ðə; ði] ['ræmzi] [ænd; ʌnd] [fræŋk] [ænd; ʌnd] ['kærəl] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə]
The Ramseys and Frank and Carroll were eagerly waiting their turn to
这 拉姆齐 和 坦率 和 卡罗尔 是 急切地 等待 他们的 转动 到
[ˈʃaʊər] [kən,grætə'leɪ](ə)nɜ:[ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
shower congratulations upon them ,
淋浴 恭喜! 之上 他们 ,
拉姆齐一家、弗兰克和卡罗尔都迫不及待地等着轮到自己向他们表示祝贺。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɑ:n] [ɜ:rl] [tʊk] [bəuθ][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɔ:l]
but as John Earl took both her hands in his , Silvia was unconscious of all
但 作为 约翰 伯爵 采取 两个都 她 双手 在 他的 , 西尔维娅 曾是 无意识 的 全部
[els] .
else .
别的 :
但当约翰·厄尔握住她的双手时, 西尔维娅对其他一切都失去了意识。

[ðə; ði] [aɪz] [ʃi; ji] ['lɪftɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [terz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [draʊn]
The eyes she lifted to his were swimming in happy tears that could not drown
这 眼睛 她 抬起 到 他的 是 游泳 在 快乐的 眼泪 那 可以 不是 溺水
[ðə; ði] [ʌv] [ðeɪ] [rɪ'vi:ld] .
the love they revealed .
这 爱 他们 揭晓 :
她抬起头望向他, 眼中满是幸福的泪水, 却无法掩盖那份浓浓的爱意。

[hi; hi] [derd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
He dared not trust his voice for more .
他 敢于 不是 相信 他的 嗓音 为了 更多的 :
他不敢再相信自己的声音了。
[br'saɪdz] , [wʌt] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪ] ?
Besides , what more was there to say ?
除了 , 什么 更多的 曾是 那里 到 说 ?

此外, 还有什么好说的呢?
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd] — " [ˈsɪlvɪə] !
For all the world lay in the single word — " Silvia !
为了 全部 这 世界 躺 在 这 单身的 单词 — " 西尔维娅 !
整个世界都蕴藏在这一个词中——“西尔维娅!

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [dʒæk][ænd; ənd]['sɪlvɪə][wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [prə'feʃənz] ,
" **In a short time , Jack and Silvia were absorbed in their respective professions** ,
" 在 一个 短的 时间 , 杰克 和 西尔维娅 是 吸收 在 他们的 各自 职业 ,
"很快, 杰克和西尔维娅就全身心投入到各自的职业中。"

[bʌt; bət] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld]
but never failing in their duty to the great world
但 绝不 失败 在 他们的 责任 到 这 伟大的 世界
但他们从未辜负对伟大世界的责任。

['mu:vmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ri:əl][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [poʊ'etɪk] [sɪr] :
movement that was making real the prophecy of England's poetic seer :
移动 那 曾是 制作 真实的 这 预言 的 英格兰的 诗意的 先知 :
这场运动正在将英国诗人预言家的预言变为现实:

" [wi:; wi] [tu:] [wɪl] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn] ['eɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] —
" **We two will serve them both in aiding her** —
" 我们 二 将要 服务 他们 两个都 在 协助 她 —
我们两人将协助她, 为他们两人服务——

[wɪl] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði][,pærə'sɪtɪk][fɔ:rmz]
Will clear away the parasitic forms
将要 清除 离开 这 寄生 表格
会清除寄生虫。

[ðæt] [si:m] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ʌp][bʌt; bət][dræg][hɜ:r; hər] [daʊn] —
That seem to keep her up but drag her down —
那 似乎 到 保持 她 向上 但 拖 她 向下 —
那似乎既能让她保持动力, 又能让她感到沮丧——

[wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər] [speɪs] [tu:; tə] ['bɜ:rdʒən] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l]
Will leave her space to burgeon out of all
将要 离开 她 空间 到 发芽 出去 的 全部
会给她留出空间, 让她从一切中绽放光彩。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] — [let][hɜ:r; hər] [meɪk] [hɜ:r'self][hɜ:r; hər] [oʊn]
Within her — let her make herself her own
之内 她 — 让 她 制作 她自己 她 自己的
在她内心深处——让她自己成为她自己

[tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:r] [ki:p] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ænd; ənd][bi:; bi]
To give or keep , to live and learn and be
到 给 或者 保持 , 到 居住 和 学习 和 是
给予或保留, 生活、学习和存在

[ɔ:l] [ðæt] [nɑ:t]['hɑ:rmz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['wʊmənɦʊd] .
All that not harms distinctive womanhood .
全部 那 不是 危害 独特的 女性 :
所有这都不会损害女性的独特气质。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [tæsk] " [tu:; tə][ðer; ðər] ['du:tɪz] ,
" **There was no " task " to their duties** ,
" 那里 曾是 不 " 任务 " 到 他们的 职责 ,
他们的职责中并没有“任务”可言,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [ðəʊ] ['sʌt(ə)l] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [lʌv] [meɪd] [i:tʃ] [deɪ] ['oʊnli]
for the all - powerful though subtle inspiration of genuine love made each day only
为了 这 全部 - 强大的 尽管 微妙的 灵感 的 真的 爱 制成 每个 天 仅有的
[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [dri:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [kʊd; kəd] ['nevər] [end] .
a part of a splendid dream which they felt could never end .
一个 部分 的 一个 灿烂 梦 哪个 他们 毛毡 可以 绝不 结尾 :
因为真爱那强大而微妙的灵感, 让每一天都成为他们觉得永不结束的美好梦境的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [haɪ] [ɪn'devə] [ænd; ənd] [ʌn'lɔks] [ðə; ði] ['stɔ:haus] [ʌv; əv]
And the love that leads to high endeavor and unlocks the storehouses of
和 这 爱 那 线索 到 高的 努力 和 解锁 这 仓库 的
[ˈhju:mən] [ˈprɑ:ɡres] [kraʊnd] [ðer; ðər] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
human progress crowned their efforts with success ,
人类 进步 加冕 他们的 努力 和 成功 ,
而那份引领人们走向崇高事业、开启人类进步宝库的爱，最终使他们的努力获得了成功。

[ænd; ənd][hju:ˈmænəti][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜː][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [di:dz] [ænd; ənd][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
and humanity was better and nobler for their deeds and example .
和 人类 曾是 更好的 和 更高贵 为了 他们的 契约 和 例子 .
他们的善行和榜样使人类变得更加美好、更加高尚。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

